叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000001

2. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000002

3. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000003

4. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000004

5. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000005

6. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000006

7. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000007

8. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)

[ðə; ði][dʒiː] - ['mænz] [sʌn]
THE G - MAN'S SON
这 G - 男人的 儿子

联邦探员之子

[æt; ət] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd]
AT PORPOISE ISLAND
在 海豚 岛

在海豚岛

[ðə; ði]
THE
这

这

[dʒiː] - ['mænz] [sʌn]
G - MAN'S SON
G - 男人的 儿子

联邦探员之子

[æt; ət] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd]
AT PORPOISE ISLAND
在 海豚 岛

在海豚岛

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔrən] [ef] . ['rɔbinsn]
WARREN F . ROBINSON
沃伦 F . 罗宾逊

沃伦·F·罗宾逊

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ]
The Goldsmith
这 金匠

金匠

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Publishing Company
出版 公司

出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1937 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1937年，作者

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE GOLDSMITH PUBLISHING COMPANY
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ][æt; ət] [blæk] [koʊv] -
I At Black Cove 11
我 在 黑色的 海湾 -

我在黑湾11

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [blæk] [koʊv] -
The Night in Black Cove 24
这 夜晚 在 黑色的 海湾 -

黑湾之夜 24

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪstər] . - -
The Strange Mr . Nevens 39
这 奇怪的 先生 . - -

奇怪的内文斯先生 39

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [blæk] [koʊv] -
IV The Mystery of Black Cove 55
第四 这 神秘 的 黑色的 海湾 -

第四章 黑湾之谜 55

[viː] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] -
V Fighting for Life 70
V 斗争 为了 生活 -

V 为生命而战 70

['vaɪ, 'viː] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn] -
VI Conference with a G - Man 83
六年级 会议 和 一个 G - 男人 -

与 G-Man 83 的第六次会议

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ['θɜːrti] [pər] [sent] [ɔːr] [faɪt] -
VII Thirty Per Cent or Fight 100
七 三十 每 中心 或者 斗争 -

第七章 百分之三十，或者战斗到百分之百

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [hɛgɑːrtːz] [plænz] -

VIII	Hegarty's	Plans	118
八	赫加蒂的	计划	-

第八章 赫加蒂的计划 118

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði][dʒiː] - [mæn]['groʊsər] [miːts] [ðə; ði] [bɔɪz] -

The	G	-	Man	Grocer	Meets	the	Boys	131
这	G	-	男人	杂货商	满足	这	男孩们	-

G-Man杂货店老板遇见男孩们 131

[eks][nəˈvædəz, nəˈvɑːdəz] [bɪgɪst] [plɑːt] -

X	Nevada's	Biggest	Plot	144
X	内华达州的	最大	阴谋	-

内华达州最大的地块 144

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['kæptʃərd] -

XI	Captured	154
十一	捕获	-

XI 俘获 154 人

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [diˈlivərɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] -

XII	Delivering	the	Prisoner	167
十二	运送	这	囚犯	-

第十二章 释放囚犯 167

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['hɛgɑːrti] [plænz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] -

XIII	Hegarty	Plans	a	Surprise	180
十三	赫加蒂	计划	一个	惊喜	-

XIII 赫加蒂计划一个惊喜 180

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV

十四

十四

[ðə; ði][dʒiː] - [men] [kloʊz] [ɪn] -

The	G	-	Men	Close	In	195
这	G	-	男人	关闭	在	-

联邦探员在195年关闭

['ɛksˈviː]

XV

十五

十五

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈkʌm] ['prizənəz] -

The	Boys	Become	Prisoners	206
这	男孩们	变得	囚犯	-

男孩们成了囚犯 206

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

十六

[ðə; ði] [faɪt] [bɪˈgɪnz] -

The	Fight	Begins	216
这	斗争	开始	-

战斗开始 216

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][dʒiː] - [men][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] -

XVII	G	-	Men	to	the	Attack	226
十七	G	-	男人	到	这	攻击	-

第十七届G特工进攻行动 226

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [blæk] [koʊv] - [-]

The	Secret	of	Black	Cove	239	[	11	]
这	秘密	的	黑色的	海湾	-	[	-	]

黑湾的秘密 239[11]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[æt; ət] [blæk] [koʊv]

At	Black	Cove
在	黑色的	海湾

在黑湾

[ðə; ði]['kæbɪn] [sluːp] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪrd] ['sɛntərˌpɔrt] ['hɑːrbər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [aʊt]

THE	cabin	sloop	Water	Witch	had	cleared	Centerport	harbor	and	was	well	out
这	舱	单桅帆船	水	巫婆	有	已清除	中心港	港口	和	曾是	出色地	出去

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kætˌloʊ] ,

in	the	bay	heading	towards	the	Catlow	,
在	这	湾	标题	向	这	卡特洛	,

“水巫”号单桅帆船已经驶出森特波特港，进入海湾深处，朝着卡特洛方向驶去。

[ɔːr] “ [ɔːf] [ʃɔːr] ,

or	“	Off	Shore	,
或者	“	离开	支撑	,

或“近海，

” ['aɪləndz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][dʒiː] -

”	Islands	when	the	first	strange	incident	happened	which	was	to	start	the	G	-
”	岛屿	什么时候	这	第一的	奇怪的	事件	发生	哪个	曾是	到	开始	这	G	-

['mænz] [sʌn] ,

man's	son	,
男人的	儿子	,

“岛屿上，第一起奇怪的事件发生了，那就是联邦探员的儿子……”

['stænli] ['sændˌbɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋki] , [dɑːrk] - ['herd] [tʃʌm] , [dʒɑːn] ['tɔlmən] ,

Stanley	Sandborn	,	and	his	lanky	,	dark	-	haired	chum	,	John	Tallman	,
斯坦利	桑伯恩	,	和	他的	瘦长的	,	黑暗的	-	头发	密友	,	约翰	高个子	,

斯坦利·桑伯恩和他身材瘦长、黑发的伙伴约翰·塔尔曼

[ɔːf][ɑːn][æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] [bɪˈzɑːr] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

off	on	an	adventure	which	was	both	bizarre	and	dangerous	.
离开	在	一个	冒险	哪个	曾是	两个都	怪异	和	危险的	.

踏上了一段既离奇又危险的冒险之旅。

['stænli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['swɪftli] [əˈproʊtʃɪŋ] [greɪ] ['rʌnəbaʊt] ['spiːdboʊt] .

Stanley	was	the	first	to	notice	the	swiftly	approaching	gray	runabout	speedboat	.
斯坦利	曾是	这	第一的	到	注意	这	迅速地	接近	灰色的	小型快艇	快艇	.

斯坦利第一个注意到那艘快速驶来的灰色快艇。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feloʊ] [kʌm] ！ ” [sed] ['stænli] .
“ Look at that fellow come ! ” said Stanley .
“ 看 在 那 同伴 来 ！ ” 说 斯坦利 .

“瞧那家伙来了！”斯坦利说道。

“ ['hiːz] ['duːɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['fɪfti] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [nɑːts] [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [haʊ] [loʊ] [hiː; hi] [ɪz] ！ ”
“ He's doing closer to fifty than forty knots and notice how low he is ! ”
“ 他是 正在做 更近 到 五十 比 四十 绳结 和 注意 如何 低的 他 是 ！ ”

“他的航速接近五十节而不是四十节，而且注意他飞得有多低！”

“ ['seɪlɪŋ] ['bluːbɜːrd] , [ænd; ənd] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['ʌnjən] ！ ” [kraɪd] [dʒɑːn] ['tɔlmən] ,
“ Sailing bluebirds , and slices of pickled onion ! ” cried John Tallman ,
“ 帆船 蓝知更鸟 , 和 切片 的 腌制 洋葱 ！ ” 哭 约翰 高个子 ,

“放飞蓝鸟，还有腌洋葱片！”约翰·塔尔曼喊道。

[ɪk'sploʊdɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɑːd] [ri'maːks] .
exploding into one of his characteristic odd remarks .
爆炸 进入 一 的 他的 特征 奇怪的 评论 .

突然，他抛出了一句他标志性的古怪言论。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [spreɪ] ！ ”
“ You can hardly see him for spray ! ”
“ 你 能 几乎 看 他 为了 喷 ！ ”

“他浑身都是喷雾，几乎看不见他！”

“ [ænd; ənd] [greɪ] [ɪz] [æn; ən] [ɑːd] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɑːt] ！ ” ['kɑːmɛntəd] [-]
“ And gray is an odd color for a yacht ! ” commented [12]
“ 和 灰色的 是 一个 奇怪的 颜色 为了 一个 游艇 ！ ” 评论 [-]

“灰色作为游艇颜色很奇怪！”[12]

['stænli] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːp] [ʌv; əv] ['sændi] [her] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Stanley , pushing his mop of sandy hair back from his eyes ,
斯坦利 , 推动 他的 拖把 的 沙 头发 后退 从 他的 眼睛 ,

斯坦利把垂到眼前的蓬乱沙色头发往后拨了拨。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
the better to study the form and speed of the racing boat which was now
这 更好的 到 学习 这 形式 和 速度 的 这 赛车 船 哪个 曾是 现在
['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smuːðli] ['seɪlɪŋ] [sluːp] .
sweeping across the bows of the smoothly sailing sloop .
扫荡 穿过 这 弓 的 这 顺利 帆船 单桅帆船 .

以便更好地观察正在平稳航行的单桅帆船船头掠过的赛艇的形状和速度。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪd] “ [viː] ”
The Water Witch pitched and tossed in a moment or two as the wide “ V ”
这 水 巫婆 投球 和 抛掷 在 一个 片刻 或者 二 作为 这 宽的 “ V ”
[ʌv; əv] [ðə; ði] - [weɪk] [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] .
of the speedboat's wake crossed the course of the sailboat .
的 这 - 唤醒 交叉 这 课程 的 这 帆船 .

当快艇宽阔的“V”字形尾流横穿帆船的航道时，“水巫号”在一两秒内剧烈颠簸起来。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [hʌld] [boʊt] ['slætɪd] [ænd; ənd] [swei] ['drʌŋkənli] ,
The rigging and sails of the black - hulled boat slatted and swayed drunkenly ,
这 索具 和 帆 的 这 黑色的 - 去壳 船 板条 和 摇摆 醉酒地 ,

那艘黑色船体的船帆和索具摇摇晃晃，仿佛喝醉了一般。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stedid] [ɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌsaʊθ'west] [briːz] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
then she steadied in the strong southwest breeze sweeping up the bay and continued
然后 她 稳定 在 这 强的 西南 微风 扫荡 向上 这 湾 和 持续
[hɜːr; hər] ['iːzi] [dɪp] [ænd; ənd] [roʊl] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [beɪ] .
her easy dip and roll through the waves of the open bay .
她 简单的 蘸 和 卷 通过 这 波浪 的 这 打开 湾 .

然后，她迎着席卷海湾的强劲西南风稳住了船身，继续在开阔海湾的波浪中轻松地起伏翻滚。

[ðə; ði] ['spiːdboʊt] [sped] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪləndz] , ['ɔːlmoʊst]['saɪləntli] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ]

The	speedboat	sped	off	towards	the	islands	,	almost	silently	,	save	for	a	low
这	快艇	加速	离开	向	这	岛屿	,	几乎	默默	,	节省	为了	一个	低的

['hʌmɪŋ] .

humming	.
哼唱	.

快艇飞速驶向岛屿，几乎悄无声息，只有低沉的嗡嗡声。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðæt] [boʊt] , [dʒɑːn] !

"	More	than	one	thing	odd	about	that	boat	,	John	!
"	更多的	比	一	事物	奇怪的	关于	那	船	,	约翰	!

"约翰，那艘船不止一个奇怪的地方！"

" [stæn] [riˈmɑːkt] .

"	Stan	remarked	.
"	斯坦	评论	.

斯坦说道。

" ['ekstrə] [spiːd] , [greɪ] [peɪnt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'wɔːtər] [ɪg'zɔːst] !

"	Extra	speed	,	gray	paint	,	and	an	underwater	exhaust	!
"	额外的	速度	,	灰色的	画	,	和	一个	水下	排气	!

"速度更快，灰色涂装，水下排气管！"

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [taɪmz] [aɪ'd] [seɪ] — [rʌm] - ['rʌnər] ! "

If	this	were	prohibition	times	I'd	say	—	rum	-	runner	!	"
如果	这	是	禁令	时代	ID	说	—	朗姆酒	-	跑步者	!	"

如果这是禁酒令时期，我会说——走私酒贩子！

" [ˌem 'iː] [tuː] .

"	Me	too	.
"	我	也	.

"我也是。

[dʌŋk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['braɪni] [diːp] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][draɪ] !

Dunk	me	in	the	briny	deep	and	hang	me	up	to	dry	!
扣篮	我	在	这	咸的	深的	和	悬挂	我	向上	到	干燥	!

把我浸入咸涩的海水中，然后把我晾干！

[slaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['hæmbɜːrgərz] , [meɪts] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][læst]

Slide	over	the	hamburgers	,	mates	,	but	I've	a	hunch	we	haven't	seen	the	last
滑动	超过	这	汉堡包	,	伙伴们	,	但	我已经	一个	直觉	我们	还没有	已见	这	最后的

[ʌv; əv] [ðæt] [krɑːft] ! "

of	that	craft	!	"
的	那	工艺	!	"

伙计们，先把汉堡包挪开吧，但我预感我们还没彻底跟那架飞机告别！

" ['fʌni] , [dʒɑːn] , " [ðə; ði][dʒiː] - ['mænz] [sʌn] [sed] , [hæf] [-]

"	Funny	,	John	,	"	the	G	-	man's	son	said	,	half	[	13	]
"	有趣的	,	约翰	,	"	这	G	-	男人的	儿子	说	,	一半	[	-	]

"真有趣，约翰，"联邦探员的儿子说道，一半[13]

[əˈlaʊd] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

aloud	,	half	to	himself	,	"	I'm	thinking	the	same	thing	.
大声	,	一半	到	他自己	,	"	我是	思维	这	相同的	事物	.

他自言自语道："我也是这么想的。"

" [dʒɑːn] ['tɔlmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðen] [læft] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	John	Tallman	shrugged	his	shoulders	,	then	laughed	as	cheerfully	as	he	could	.
"	约翰	高个子	耸了耸肩	他的	肩膀	,	然后	笑了	作为	愉快地	作为	他	可以	.

约翰·塔尔曼耸了耸肩，然后尽可能开朗地笑了。

“ ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [stæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Trouble**	**with**	**us**	**,**	**Stan**	**,**	”	**he**	**said**	**,**
”	麻烦	和	我们	,	斯坦	,	”	他	说	,

“斯坦，我们这边出问题了，”他说。

“ [ɪz] [ðæt] [wiːv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['spiːdɪŋ] ['boʊts] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [faɪts] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌst]

“	**is**	**that**	**we've**	**seen**	**so**	**much**	**of**	**speeding**	**boats**	**and**	**water**	**fights**	**that**	**we**	**just**
”	是	那	我们已经	已见	所以	很多	的	超速	船	和	水	战斗	那	我们	只是

[dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] !

jump	**to**	**conclusions**	**!**
跳	到	结论	!

“是因为我们看到了太多飞驰的快艇和水仗，所以我们才会妄下结论！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dʒʌst] [spent] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ['helpɪŋ] ['kæptʃər] ['dæpər] [dæn]['hoʊgən]

Because	**we**	**just**	**spent**	**the**	**last**	**week**	**or**	**so**	**helping**	**capture**	**Dapper**	**Dan**	**Hogan**
因为	我们	只是	花费	这	最后的	星期	或者	所以	帮助	捕获	衣着考究	担	霍根

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['mɔbstəz] ,

and	**his**	**gang**	**and**	**those**	**other**	**mobsters**	**,**
和	他的	帮派	和	那些	其他	黑帮分子	,

因为我们刚刚花了一周左右的时间协助抓捕了“潇洒丹”霍根及其团伙和其他那些黑帮分子，

[wiːv] [gɑːt] [di'tektiŋ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] !

we've	**got**	**detecting**	**and**	**suspicion**	**on**	**the**	**brain**	**!**
我们已经	得到	检测	和	怀疑	在	这	脑	!

我们满脑子都是侦查和怀疑！

['bluːbɑːtl] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ænthɪl] [k'riːpəz] — [lets] [drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] !

Bluebottle	**flies**	**and**	**anthill**	**creepers**	**—**	**let's**	**drop**	**the**	**subject**	**!**
蓝瓶	苍蝇	和	垤	爬行者	—	我们来吧	降低	这	主题	!

苍蝇和蚁丘藤蔓——我们还是别谈这个话题了吧！

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['dəunʌts] ! ”

Me	**for**	**coffee**	**and**	**doughnuts**	**!**	**”**
我	为了	咖啡	和	甜甜圈	!	”

我要咖啡和甜甜圈！

“ ['ætəbɔɪ] , [dʒɑːn] , ” [læft] [stæn] .

“	**Attaboy**	**,**	**John**	**,**	**”**	**laughed**	**Stan**	**.**
”	好样的	,	约翰	,	”	笑了	斯坦	.

“好样的，约翰，”斯坦笑着说。

“ [stɜːr] [ʌp] [sʌm; səm] [iːts] .

“	**Stir**	**up**	**some**	**eats**	**.**
”	搅拌	向上	一些	吃	.

“搅动一些食物。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [baɪ] ['sʌnset] !

We	**ought**	**to**	**be**	**close**	**to**	**Porpoise**	**Island**	**by**	**sunset**	**!**
我们	应该	到	是	关闭	到	海豚	岛	经过	日落	!

日落前我们应该就能到达海豚岛附近了！

” [dʒɑːn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [læst] [waɪt] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːdboʊt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [tɔːrdz] [ðæt] ['veri]

”	**John**	**watched**	**the**	**last**	**white**	**spray**	**of**	**the**	**speedboat**	**disappearing**	**towards**	**that**	**very**
”	约翰	观看	这	最后的	白色的	喷	的	这	快艇	消失	向	那	非常

[spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] [hʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːf] [ʃɔːr] ['aɪləndz] ,

spot	**of**	**the**	**barely**	**visible**	**humps**	**of**	**the**	**Off**	**Shore**	**Islands**	**,**
点	的	这	仅仅	可见的	驼峰	的	这	离开	支撑	岛屿	,

约翰目送着快艇最后溅起的白色水花消失在离岸群岛那几乎看不见的隆起物附近。

[ə; eɪ] [pər'plekst] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] [fitʃər] ,

a	**perplexed**	**frown**	**upon**	**his**	**lean**	**features**	**,**
一个	困惑	皱眉	之上	他的	倾斜	特征	,

他瘦削的脸上带着困惑的表情。

[ðen] [hiː; hi] ['dʌkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['koʊzi]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə][dɪg][ʌp][ə; eɪ] [snæk] [ʌv; əv]

then	he	ducked	down	into	the	cozy	cabin	of	the	sloop	to	dig	up	a	snack	of
然后	他	躲闪	向下	进入	这	舒适	舱	的	这	单桅帆船	到	挖	向上	一个	小吃	的

[fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [bɔɪz] ,

food	for	the	famished	boys	,
食物	为了	这	饥饿	男孩们	,

然后他钻进单桅帆船舒适的船舱里，为饥肠辘辘的男孩们挖了些吃的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [naʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] . [-]

for	they	had	been	under	way	for	hours	now	and	were	very	hungry	.	[	14	]
为了	他们	有	到过	在下面	方式	为了	小时	现在	和	是	非常	饥饿的	.	[	-	]

因为他们已经走了好几个小时，非常饿了。[14]

[ðə; ði] [trɪm] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] , ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [liː] [reɪl] [ɪn] [waɪt] ['wɔːtər] ,

The	trim	and	pretty	Water	Witch	rolled	along	,	dipping	her	lee	rail	in	white	water	,
这	修剪	和	漂亮的	水	巫婆	滚动	沿着	,	浸渍	她	李	轨	在	白色的	水	,

修长漂亮的“水巫号”缓缓驶过，船舷浸入白色的浪花中。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['spiːdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , [waɪl] [stæn] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

for	she	was	rather	speedy	and	a	good	sailor	,	while	Stan	,	at	the	wheel	,
为了	她	曾是	相当	迅速	和	一个	好的	水手	,	尽管	斯坦	,	在	这	车轮	,

因为她航速很快，而且是个好水手，而斯坦则掌舵。

[piəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [fɔːr; fər]

peered	across	the	water	towards	Porpoise	Island	where	they	planned	to	camp	out	for
窥视	穿过	这	水	向	海豚	岛	在哪里	他们	计划	到	营	出去	为了

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

the	next	week	or	so	,
这	下一个	星期	或者	所以	,

他们眺望着水对岸的海豚岛，计划在那里露营大约一周时间。

['kruːzɪŋ] [bɪ'taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] , ['loʊnli] ['kæt͵loʊ] ['aɪləndz] [͵nɪr'baɪ] .

cruising	betimes	among	the	wooded	,	lonely	Catlow	Islands	nearby	.
巡航	早点	之中	这	树木繁茂的	,	孤独	卡特洛	岛屿	附近	.

清晨，在附近树木繁茂、人迹罕至的卡特洛群岛间巡游。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['aɪləndz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['pɑːpjələs] ['sʌmər]

Certain	of	the	outlying	islands	on	the	edge	of	the	ocean	were	populous	summer
肯定	的	这	边远	岛屿	在	这	边缘	的	这	海洋	是	人口众多	夏天

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ænd; ənd] ['wɪntər] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələr] ['stiːmər] ['træfɪk] ,

resorts	and	winter	colonies	and	had	a	regular	steamer	traffic	,
度假村	和	冬天	殖民地	和	有	一个	常规的	汽船	交通	,

海洋边缘的一些外岛是人口稠密的避暑胜地和冬季避寒地，并且有定期的轮船往来。

[bʌt; bət] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] - [baɪ] ['ailits] [wɜːr; wər] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

but	Porpoise	Island	and	the	close	-	by	islets	were	rarely	visited	,	if	at	all	,
但	海豚	岛	和	这	关闭	-	经过	岛屿	是	很少	到访	,	如果	在	全部	,

但海豚岛及其附近的小岛很少有人到访，甚至根本无人问津。

['biːɪŋ] ['praɪvətli] [oʊnd] [ænd; ənd] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] “ [kiːp] - [ɔːf] ” [saɪnz] .

being	privately	owned	and	plastered	with	“	Keep	-	off	”	signs	.
存在	私下	拥有	和	粉刷过的	和	“	保持	-	离开	”	标志	.

为私人所有，并张贴有“禁止入内”的标志。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [bent] ['mɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] ['pleʒər] ,

The	two	boys	,	however	,	being	bent	merely	on	a	little	harmless	pleasure	,
这	二	男孩们	,	然而	,	存在	弯曲	仅仅	在	一个	小的	无害	乐趣	,

然而，这两个男孩只是想享受一些无伤大雅的乐趣而已，

[sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['kruːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

saw	no	harm	in	cruising	among	them	,
锯	不	伤害	在	巡航	之中	他们	,

我觉得在他们中间巡游没什么害处。

[ænd; ənd][pər'hæps] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][tent][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

and	perhaps	pitching	a	tent	on	one	of	the	beaches	provided	they	did	not
和	也许	投球	一个	帐篷	在	一	的	这	海滩	假如	他们	做过	不是

['trespæs] [ɑ:n][ðə; ði][lænd][ɪt'self] .

trespass	on	the	land	itself	.
侵入	在	这	土地	本身	.

或许还可以在某个海滩上搭帐篷，前提是他们不擅自闯入海滩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['vɪzɪt] [blæk] [koʊv] ,

They	were	particularly	anxious	to	visit	Black	Cove	,
他们	是	特别	焦虑的	到	访问	黑色的	海湾	,

他们尤其渴望去黑湾游玩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ænd; ənd] ['veri] [snʌg] [smɔ:l] ['hɑ:rbər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn] , ['stænz] ['fɑ:ðər] ,

a	little	known	and	very	snug	small	harbor	which	Mr	.	Sandborn	,	Stan's	father	,
一个	小的	已知	和	非常	舒适	小的	港口	哪个	先生	.	桑伯恩	,	斯坦的	父亲	,

一个鲜为人知且非常舒适的小港口，斯坦的父亲桑德伯恩先生就住在那里。

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒi:] - [mæn][wɜ:r; wər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər]

had	noticed	on	a	chart	while	the	boys	and	the	G	-	man	were	poring	over
有	注意到	在	一个	图表	尽管	这	男孩们	和	这	G	-	男人	是	泡	超过

[ðə; ði] [mə'ri:n] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['wɔ:tərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪləndz][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'goʊ] .

the	marine	maps	of	the	bay	and	waters	around	the	islands	a	few	nights	ago	.
这	海洋	地图	的	这	湾	和	水	大约	这	岛屿	一个	很少	夜晚	前	.

几天前，当男孩们和联邦探员仔细研究海湾和岛屿周围水域的海图时，他们在一张海图上注意到了这一点。

“ [ðer; ðər] , ” ['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] , “ [ɪz] [-]

“	There	,	”	Mr	.	Sandborn	had	remarked	,	“	is	[	15	]
“	那里	,	”	先生	.	桑伯恩	有	评论	,	“	是	[	-	]

“那里，”桑德伯恩先生曾说过，“是[15]

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] .

something	to	look	into	.
某物	到	看	进入	.

值得调查一下。

[aɪ][bet] [aɪv] ['stʌdid] [ðɪs] [tʃɑ:rt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] , [bɔɪz] ,

I	bet	I've	studied	this	chart	dozens	of	times	in	the	last	ten	years	,	boys	,
我	赌注	我已经	研究	这	图表	几十个	的	时代	在	这	最后的	十	年	,	男孩们	,

我敢肯定，在过去的十年里，我已经研究过这张图表几十遍了，伙计们。

[ænd; ənd] [kru:zd] [sʌm; səm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

and	cruised	some	about	the	islands	,
和	巡航	一些	关于	这	岛屿	,

然后乘船游览了岛屿周边地区，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər] [blæk] [koʊv] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	never	happened	to	notice	what	a	perfect	little	harbor	Black	Cove	should
和	我	绝不	发生	到	注意	什么	一个	完美的	小的	港口	黑色的	海湾	应该

[bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɔ:l] [boʊt] [laɪk] [jɔ:rz] .

be	for	a	small	boat	like	yours	.
是	为了	一个	小的	船	喜欢	你的	.

我竟然从未注意到，黑湾对于像你这样的小船来说，应该是一个多么完美的港湾。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]

"	He	had	pointed	to	the	spot	on	the	chart	and	shown	the	boys	that	the
"	他	有	尖	到	这	点	在	这	图表	和	所示	这	男孩们	那	这

[koʊv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

cove	had	a	narrow	but	comparatively	deep	channel	and	that	the	center	of
海湾	有	一个	狭窄的	但	比较	深的	渠道	和	那	这	中心	的

[ðə; ði][lænd] - [lɔkt] ['lɪt(ə)l]['hɑːrbər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

the	land	-	locked	little	harbor	was	a	good	twenty	feet	deep	and	had	a
这	土地	-	已锁定	小的	港口	曾是	一个	好的	二十	脚	深的	和	有	一个

[dɑːrk] [loʊm] ['bɑːtəm] .

dark	loam	bottom	.
黑暗的	壤土	底部	.

“他指着海图上的那个位置，向孩子们展示了这个海湾有一个狭窄但相对较深的航道，这个内陆小港湾的中心有二十英尺深，底部是深色的壤土。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [mʌd] [ænd; ənd] [loʊm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪt'self]

Because	of	the	dark	mud	and	loam	under	the	water	there	the	water	itself
因为	的	这	黑暗的	泥	和	壤土	在下面	这	水	那里	这	水	本身

[wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [blæk] ['iːv(ə)n][ɑːn] [klɪr] [deɪz] ,

would	seem	almost	black	even	on	clear	days	,
会	似乎	几乎	黑色的	甚至	在	清除	天	,

由于水下有深色淤泥和壤土，即使在晴朗的日子里，水看起来也几乎是黑色的。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [koʊv] [ɪts] [neɪm] , [noʊ] [daʊt] .

thus	giving	the	cove	its	name	,	no	doubt	.
因此	给予	这	海湾	它是	姓名	,	不	怀疑	.

毫无疑问，海湾的名字就是由此而来。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [sər'maɪzd] [frʌm; frəm][pæst] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['æŋkərɪdʒz] [ænd; ənd]

This	Mr	.	Sandborn	surmised	from	past	experiences	with	small	anchorages	and
这	先生	.	桑伯恩	推测	从	过去的	经历	和	小的	锚地	和

['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] [siː] ['bɑːtəm] .

different	types	of	sea	bottom	.
不同的	类型	的	海	底部	.

这是桑伯恩先生根据以往在小型锚地和不同类型的海底环境中的经验推断出来的。

“ [saʊndz] [mɪ'stɪriəs] , [tuː] , " [dʒɑːn][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

“	Sounds	mysterious	,	too	,	”	John	had	interrupted	,	excitedly	,	that	evening	.
“	声音	神秘	,	也	,	”	约翰	有	中断	,	兴奋地	,	那	晚上	.

“听起来也很神秘，”那天晚上，约翰兴奋地插话道。

“ ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɔːspæn] , [bɔɪz] ; [ðə; ði] ['kʊks] ['sɜːrvɪŋ] [suːp] !

“	Rally	round	the	saucepan	,	boys	;	the	cook's	serving	soup	!
“	集会	圆形的	这	平底锅	,	男孩们	;	这	库克的	服务	汤	!

“伙计们，都围到汤锅边来；厨师要上汤啦！”

" ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]

"	Mr	.	Sandborn	had	been	taking	a	well	-	earned	vacation	of	a	few	days	after
"	先生	.	桑伯恩	有	到过	采取	一个	出色地	-	获得	假期	的	一个	很少	天	后

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['gæŋstəz] ,

the	capture	of	the	notorious	gangsters	,
这	捕获	的	这	臭名昭著	黑帮分子	,

“桑伯恩先生在臭名昭著的歹徒落网后，正在享受他应得的几天假期。”

['tʃiːfli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['dæpər] [dæn]['hoʊgən] ,

chiefly	represented	by	Mr	.	Dapper	Dan	Hogan	,
主要	代表	经过	先生	.	衣着考究	担	霍根	,

主要由达珀·丹·霍根先生代表，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [smɔːl] [pɑːrt] .

in	which	event	the	two	boys	had	had	no	small	part	.
在	哪个	事件	这	二	男孩们	有	有	不	小的	部分	.

在这起事件中，这两个男孩都扮演了重要角色。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [-]

The	Water	Witch	,	you	[	16	]
这	水	巫婆	,	你	[	-	]

水之女巫，你[16]

[wɪl] [rɪ'membər] ,

will	remember	,
将要	记住	,

会记住的，

[pleɪd] [ə; eɪ][bɪg][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pər'suːt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

played	a	big	part	in	the	adventures	attendant	upon	the	pursuit	and	capture	of
玩	一个	大的	部分	在	这	冒险	服务员	之上	这	追逐	和	捕获	的

[ðə; ði] ['krɪmənəlz] [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ]['stænz][ænd; ənd]['dʒɑːnz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

the	criminals	as	did	also	Stan's	and	John's	bow	and	arrows	.
这	罪犯	作为	做过	还	斯坦的	和	约翰的	弓	和	箭头	.

在追捕罪犯的冒险过程中，它发挥了重要作用，斯坦和约翰的弓箭也发挥了重要作用。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði]

And	during	those	few	days	the	boys	had	been	planning	the	cruise	to	the
和	期间	那些	很少	天	这	男孩们	有	到过	规划	这	巡航	到	这

['kæt͵loʊ] ['aɪləndz] .

Catlow	Islands	.
卡特洛	岛屿	.

在那几天里，男孩们一直在计划前往卡特洛群岛的游轮之旅。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][maɪnd]['evər] [sɪns] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði]

It	was	a	cruise	they	had	had	in	mind	ever	since	acquiring	the
它	曾是	一个	巡航	他们	有	有	在	头脑	曾经	自从	收购	这

['wɔːtər] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [͵ɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['hoʊgən]

Water	Witch	and	save	for	the	interference	and	subsequent	capture	of	Hogan
水	巫婆	和	节省	为了	这	干涉	和	随后的	捕获	的	霍根

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæŋstəz] ,

and	the	other	gangsters	,
和	这	其他	黑帮分子	,

自从得到“水巫号”以来，他们就一直计划着这次游轮之旅，要不是霍根和其他匪徒的干扰和随后的被捕，这次游轮之旅就一直没能成行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [kruːz] ['suːnər] .

the	boys	would	have	made	the	big	cruise	sooner	.
这	男孩们	会	有	制成	这	大的	巡航	很快	.

如果孩子们没有放弃，他们早就能参加这次长途游轮之旅了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .

Now	they	were	making	up	for	lost	time	.
现在	他们	是	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

现在他们正在弥补失去的时间。

[bɪ'loʊ] [deks] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , ['kæmɚəz, 'kæmrəz] ,

Below	decks	were	their	bows	and	arrows	,	cameras	,
以下	甲板	是	他们的	弓	和	箭头	,	相机	,

甲板下放着他们的弓箭、相机等物品。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dʒi:] - [mæn]['kæm(ə)rə]['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn][hæd; həd] [ləund] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs]

including	the	special	G	-	man	camera	Mr	.	Sandborn	had	loaned	them	in	case
包括	这	特别的	G	-	男人	相机	先生	.	桑伯恩	有	借出的	他们	在	案件

— [dʒʌst][ɪn] [keɪs] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ju:z][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

—	just	in	case	—	they	might	have	use	for	it	;
—	只是	在	案件	—	他们	可能	有	使用	为了	它	;

其中包括桑德伯恩先生借给他们的联邦特工专用相机，以防万一——只是以防万一——他们可能会用到它；

[ðer; ðər] ['slu:θɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['fɪŋgərprɪnt] ['paudəz] , ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪɪŋ]

their	sleuthing	paraphernalia	of	fingerprint	powders	,	brushes	,	and	magnifying
他们的	侦查	用具	的	指纹	粉末	,	刷子	,	和	放大

['glæsɪz] ; [sʌm; səm] [əd'ventʃər] [bʊks] [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['mægəzinz] ;

glasses	;	some	adventure	books	and	boys	'	magazines	;
眼镜	;	一些	冒险	图书	和	男孩们	-	杂志	;

他们的侦查用具，包括指纹粉、刷子和放大镜；一些冒险书籍和男孩杂志；

[lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [fu:d] ([fɔ:r; fər][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['i:tər] !)

lots	and	lots	of	food	(	for	John	was	a	prodigious	eater	!	)
很多	和	很多	的	食物	(	为了	约翰	曾是	一个	惊人	食客	!	)

很多很多食物（因为约翰是个大胃王！）

; [tʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ;

;	charts	of	the	waters	they	were	entering	for	the	first	time	;
;	图表	的	这	水	他们	是	进入	为了	这	第一的	时间	;

；他们首次进入的水域的海图；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['aɪtəmz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [sək'ses] .

and	the	hundreds	of	items	needed	to	make	the	trip	an	outstanding	success	.
和	这	数百	的	项目	需要	到	制作	这	旅行	一个	杰出的	成功	.

以及使此次旅行取得圆满成功所需的数百件物品。

[bɪt][baɪ][bɪt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

Bit	by	bit	it	had	been	stowed	away	,
少量	经过	少量	它	有	到过	已存放	离开	,

它一点一点地被藏了起来。

[ə; eɪ][tæsk][ɪn][ɪt'self] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['rɛðər] [ʃɔ:rt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [smɔ:l] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [slu:p] .

a	task	in	itself	considering	the	rather	short	length	and	small	capacity	of	sloop	.
一个	任务	在	本身	考虑	这	相当	短的	长度	和	小的	容量	的	单桅帆船	.

考虑到单桅帆船的长度较短、容量较小，这本身就是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [breɪv] [blæk] [tɑ:p][saɪdz][ænd; ənd] [gri:n] ['ʌndərˌbɑ:di] , [wɪð; wɪθ] [-]

And	in	all	her	brave	black	top	sides	and	green	underbody	,	with	[	17	]
和	在	全部	她	勇敢的	黑色的	顶部	侧面	和	绿色的	底盘	,	和	[	-	]

她勇敢地穿着黑色上衣和绿色下身，[17]

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l][æt; ət]['si:dər] ['aɪlənd] [ɔ:l] ['prɑ:pərli] [plʌgd] [ænd; ənd]

the	bullet	holes	from	the	big	battle	at	Cedar	Island	all	properly	plugged	and
这	子弹	孔	从	这	大的	战斗	在	雪松	岛	全部	适当地	已插电	和

['ʃɪpʃeɪp] ,

shipshape	,
井然有序	,

锡达岛大战留下的弹孔全部都已妥善堵塞，状态良好。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] ['hɑ:rbər] , ['pleʒər] - [baʊnd] .

the	Water	Witch	had	sailed	out	of	Centerport	Harbor	,	pleasure	-	bound	.
这	水	巫婆	有	航行	出去	的	中心港	港口	,	乐趣	-	边界	.

水巫号驶离了中心港，开始了它的游玩之旅。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [læst] [lɔːŋ] [maɪl]

The	sun	was	dipping	lower	and	lower	as	the	boat	covered	the	last	long	mile
这	太阳	曾是	浸渍	降低	和	降低	作为	这	船	涵盖	这	最后的	长的	英里

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [briːz] .

across	the	bay	in	the	dying	breeze	.
穿过	这	湾	在	这	垂死	微风	.

随着太阳越落越低，小船在渐弱的微风中驶完了横渡海湾的最后一英里长航程。

[ðə; ði] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [hɑːt] ['kɔːfi] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [dʒɑːn]

The	aroma	of	delicious	hot	coffee	came	drifting	back	from	the	galley	and	John
这	香气	的	可口的	热的	咖啡	来了	漂流	后退	从	这	厨房	和	约翰

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [ɔːf] - [kiː] [tuːn] .

could	be	heard	mumbling	and	humming	an	off	-	key	tune	.
可以	是	听到	喃喃自语	和	哼唱	一个	离开	-	钥匙	调	.

厨房里飘来阵阵香浓的热咖啡香气，还能听到约翰哼着跑调的小调，嘴里还嘟囔着什么。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [snitʃiz] [ʌv; əv] ['dəunʌts] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,

But	for	snitches	of	doughnuts	as	he	was	preparing	the	meal	,
但	为了	告密者	的	甜甜圈	作为	他	曾是	准备	这	一顿饭	,

但就在他准备饭菜的时候，有人偷吃了甜甜圈。

[ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [raɪt] [aʊt] !

the	cook	would	have	been	able	to	sing	right	out	!
这	厨师	会	有	到过	有能力的	到	唱歌	正确的	出去	!

厨师本来可以放声歌唱的!

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helmzmən] [ðæt] ['dɪnər] , [ɔːr] ['sʌpər] , [wʌz; wəz]

At	last	came	the	welcome	news	to	the	helmsman	that	dinner	,	or	supper	,	was
在	最后的	来了	这	欢迎	消息	到	这	舵手	那	晚餐	,	或者	晚餐	,	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

舵手终于收到了令人欣喜的消息：晚餐准备好了。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʊki] !

“	Call	it	anything	you	like	,	but	serve	it	,	Cookie	!
“	称呼	它	任何事物	你	喜欢	,	但	服务	它	,	曲奇饼	!

“随便你怎么称呼它，但一定要端上来，Cookie！”

” [stæn] [rɪ'dʒɔɪnd] .

”	Stan	rejoined	.
”	斯坦	重新加入	.

斯坦重新加入进来。

“ [aɪm] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [nɔː] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːl] ! ”

“	I'm	about	ready	to	gnaw	a	chunk	out	of	this	wheel	!	”
“	我是	关于	准备好	到	啃	一个	块	出去	的	这	车轮	!	”

“我真想把这轮子咬下一大块！”

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	Here	you	are	!
“	这里	你	是	!

“给你!

[waɪ] [nɑːt] [læʃ] [ðə; ði] [wiːl] , ['skɪpər] , [ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [iːts] ? ” ['kwiərid] [dʒɑːn] .

Why	not	lash	the	wheel	,	Skipper	,	and	come	below	for	eats	?	”	queried	John	.
为什么	不是	睫毛	这	车轮	,	船长	,	和	来	以下	为了	吃	?	”	查询	约翰	.

“船长，何不把舵系好，下到船舱里吃点东西呢？”约翰问道。

“ [oʊ] . [keɪ] . , [biː; bi] [raɪt] [daʊn] !

“	O	.	k	.	,	be	right	down	!
“	哦	.	k	.	,	是	正确的	向下	!

“好的，马上下来！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stæn] [slɪpt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['roʊpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] ,

"	With	that	Stan	slipped	a	bit	of	roping	over	the	spokes	of	the	wheel	and	,
"	和	那	斯坦	滑倒了	一个	少量	的	套索	超过	这	发言人	的	这	车轮	和	,

“说完，斯坦把一小段绳子套在车轮的辐条上，

['dʒɔkiŋ] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌdər] ,

jockeying	the	craft	a	bit	to	get	the	right	pressure	of	the	rudder	,
骑师	这	工艺	一个	少量	到	得到	这	正确的	压力	的	这	舵	,

稍微调整一下船身，找到合适的舵压。

['taɪtnd] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kli:t] .

tightened	a	hitch	about	a	cleat	.
收紧	一个	拴住	关于	一个	鞋钉	.

收紧了系在系缆柱上的绳结。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [-]

He	had	already	done	[	18	]
他	有	已经	完毕	[	-	]

他已经完成了[18]

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] [ʃi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ki:n] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [naʊ] [seɪld] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ]

the	same	with	the	main	sheet	and	the	keen	little	vessel	now	sailed	along	by
这	相同的	和	这	主要的	床单	和	这	敏锐的	小的	血管	现在	航行	沿着	经过

[hɜ:r'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [kɔ:rs] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] [waɪl] [ðə; ði]

herself	on	a	fairly	good	course	in	what	was	left	of	the	evening	breeze	while	the
她自己	在	一个	相当	好的	课程	在	什么	曾是	左边	的	这	晚上	微风	尽管	这

['kæptɪn] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kʊk] [bɪ'loʊ] [deks] [æt; ət] [ə; eɪ] [mi:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ]

Captain	joined	his	cook	below	decks	at	a	meal	that	was	filling	and	appetizing
队长	加入	他的	厨师	以下	甲板	在	一个	一顿饭	那	曾是	填充	和	令人垂涎的

.

:

.

主帆索也一样，这艘灵巧的小船现在在傍晚残余的微风中，沿着相当不错的航线自行航行，而船长则和他的厨师一起在甲板下享用了一顿丰盛美味的晚餐。

[roʊlz] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [sʌm; səm] [kænd] [bi:f] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:sɪz] , ['plenti] [ʌv; əv] [dʒæm] , [ə; eɪ] [slaɪs] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [keɪk] ,

Rolls	and	butter	,	some	canned	beef	with	sauces	,	plenty	of	jam	,	a	slice	or	two	of	cake	,
卷	和	黄油	,	一些	罐装	牛肉	和	酱汁	,	很多	的	果酱	,	一个	片	或者	二	的	蛋糕	,

面包卷和黄油，一些罐装牛肉配酱汁，大量的果酱，一两块蛋糕，

[ə; eɪ] [fju:] ['dəunʌts] , ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'mɪdst] [mʌtʃ] ['dʒoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] .

a	few	doughnuts	,	coffee	,	and	a	liberal	glass	of	milk	were	enjoyed	amidst	much	joking	and	fun	.
一个	很少	甜甜圈	,	咖啡	,	和	一个	自由主义	玻璃	的	牛奶	是	享受	在……之中	很多	开玩笑	和	乐趣	.

在欢声笑语中，大家享用了几个甜甜圈、一杯咖啡和一大杯牛奶。

[dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [skri:m] ,

John	was	a	"	scream	,
约翰	曾是	一个	"	尖叫	,

约翰是个“尖叫者”，

" ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fʌni] [rɪ'mɑːrk][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [stæn][ɪn]
" always thinking of some funny remark and keeping the more serious Stan in
" 总是 思维 的 一些 有趣的 评论 和 保持 这 更多的 严肃的 斯坦 在
['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['hjuːmər] .
general good humor .
一般的 好的 幽默 .

"总是想出一些有趣的话，让比较严肃的斯坦保持良好的幽默感。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['sʌpər] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [dʒəultid][hɑːrd][tuː; tə][pɔːrt] ,
They were just finishing supper when the Water Witch jolted hard to port ,
他们 是 只是 精加工 晚餐 什么时候 这 水 巫婆 猛然一震 难的 到 港口 ,

他们刚吃完晚饭，水巫号就猛地向左舷猛烈摇晃了一下。

['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ['ɪntuː]['dʒɑːnz][læp] ,
dumping the remains of the meal into John's lap ,
倾销 这 遗迹 的 这 一顿饭 进入 约翰的 膝 ,

把剩下的饭菜倒在约翰的腿上，

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l] ['teɪbl] ,
for he sat on that side of the small portable table ,
为了 他 卫星 在 那 边 的 这 小的 便携的 桌子 ,

因为他坐在那张小型便携桌的一侧，

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [stæn][hæf]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] !
and pitching Stan half onto his chum !
和 投球 斯坦 一半 到 他的 密友 !

把斯坦的一半扔到他朋友身上！

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助！

" [kraɪd] [dʒɑːn] .
" cried John .
" 哭 约翰 .

"约翰喊道。"

" ['bluːbɜːrd] [ænd; ənd]['faɪəˌflaɪz] — [ænd; ənd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪp] - [dʒuːs] - ['bɪskɪts] !
" Bluebirds and fireflies — and bushels of grape - juice - biscuits !
" 蓝知更鸟 和 萤火虫 — 和 蒲式耳 的 葡萄 - 汁 - 饼干 !

"蓝鸟和萤火虫——还有成堆的葡萄汁饼干！"

[wɪə(r)] [rekt] , ['skɪpər] !
We're wrecked , Skipper !
是 损毁 , 船长 !

我们完蛋了，船长！

" ['kwɪkli] ,
" Quickly ,
" 迅速地 ,

"迅速地，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['raɪtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
even as the Water Witch righted herself and the scraping sounds which had
甚至 作为 这 水 巫婆 右 她自己 和 这 刮擦 声音 哪个 有
['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] ['dɪsə'pɪrd] ,
penetrated the interior of the sloop disappeared ,
渗透 这 内部的 的 这 单桅帆船 消失 ,

即使"水巫号"恢复了平衡，穿透船舱内部的刮擦声也消失了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ['stерɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] !

the	boys	were	in	the	cockpit	staring	wildly	about	!
这	男孩们	是	在	这	座舱	凝视	疯狂地	关于	!

男孩们在驾驶舱里，茫然地四处张望!

['nʌθɪŋ] ['griːtɪd] [ðer; ðər] ['stɑːrtld] [aɪz] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [-]

Nothing	greeted	their	startled	eyes	save	the	unruffled	[	19	]
没有什么	问候	他们的	惊慌	眼睛	节省	这	镇定自若	[	-	]

除了平静无波[19]，他们惊愕的目光中什么也没有看到。

['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

water	of	the	bay	,
水	的	这	湾	,

海湾的水，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd]['oʊnli]

for	the	last	of	the	breeze	had	died	with	the	fast	setting	sun	and	only
为了	这	最后的	的	这	微风	有	死亡	和	这	快速地	环境	太阳	和	仅有的

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] “ ['kæts] - [pɔː] ” [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

an	occasional	“	cat's	-	paw	”	disturbed	the	surface	here	and	there	.
一个	偶然	“	猫的	-	爪子	”	不安	这	表面	这里	和	那里	.

随着夕阳西下，最后一丝微风也消失了，只有偶尔的“猫爪”搅动着水面。

[ðə; ði] [sluːp] [hiːld] ['sloʊli] , [kriːkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːft] [pʌfs] [ʌv; əv]

The	sloop	heeled	slowly	,	creaking	just	a	little	,	to	one	of	these	soft	puffs	of
这	单桅帆船	高跟鞋	缓慢地	,	嘎吱作响	只是	一个	小的	,	到	一	的	这些	柔软的	泡芙	的

[wɪnd] [naʊ] .

wind	now	.
风	现在	.

这时，一阵阵轻柔的微风吹来，单桅帆船缓缓倾斜，发出轻微的吱嘎声。

“ [wel] , ['tendər] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['dʒelɪˌbin] — [wʌt] ['hæpənd] ?

“	Well	,	tender	chunks	of	jellybeans	—	what	happened	?
“	出色地	,	投标	块	的	软糖	—	什么	发生	?

“嗯，软嫩的果冻豆块——发生了什么事？”

” [dʒɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [liːn] ['fɪŋgərz] [θruː]

”	John	wanted	to	know	,	scratching	his	head	and	running	lean	fingers	through
”	约翰	通缉	到	知道	,	抓挠	他的	头	和	跑步	倾斜	手指	通过

[ðə; ði][dɑːrk] [her] ,

the	dark	hair	,
这	黑暗的	头发	,

约翰挠了挠头，纤细的手指梳理着乌黑的头发，想知道答案。

[waɪl] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['pɒndəd] [ænd; ənd][stɛərd] .

while	his	dark	eyes	pondered	and	stared	.
尽管	他的	黑暗的	眼睛	沉思	和	凝视	.

他深邃的眼睛沉思凝视着。

“ [dʒɑːn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] .

“	John	,	in	the	first	place	,	we	struck	something	that	was	submerged	.
“	约翰	,	在	这	第一的	地方	,	我们	击	某物	那	曾是	湮	.

“约翰，首先，我们撞到了水下的东西。”

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [soʊkt] [lɔːg] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

Might	have	been	a	water	-	soaked	log	,	or	almost	anything	.
可能	有	到过	一个	水	-	浸泡过	日志	,	或者	几乎	任何事物	.

可能是一根浸过水的木头，或者几乎任何东西。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [sez] .

Let's	take	a	bearing	and	see	what	the	chart	says	.
我们来吧	拿	一个	轴承	和	看	什么	这	图表	说道	.

我们来确定方位，看看海图上怎么说。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faɪv] ['fæðəmz] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ɪf] [maɪ] ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː] !

Should	**have**	**five**	**fathoms**	**along**	**here**	**if**	**my**	**memory**	**serves**	**me**	**!**
应该	有	五	英寻	沿着	这里	如果	我的	记忆	服务	我	!

如果我没记错的话，这里应该有五英寻深！

〃 [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʃoʊd] [sɪks] ['fæðəmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]

〃	**The**	**chart**	**showed**	**six**	**fathoms**	**of**	**water**	**and**	**there**	**were**	**no**	**indications**	**of**
〃	这	图表	显示	六	英寻	的	水	和	那里	是	不	症状	的

['rɑːks] [ɔːr] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

rocks	**or**	**obstructions**	**of**	**any**	**other**	**kind**	**in**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**Water**	**Witch**	**had**
岩石	或者	障碍物	的	任何	其他	种类	在	这	点	在哪里	这	水	巫婆	有

[strʌk] .

struck	**.**
击	.

“海图显示水深六英寻，水巫袭击的地方没有任何岩石或其他障碍物的迹象。”

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['berɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] , [stæn] ,

“	**I**	**took**	**a**	**careful**	**bearing**	**from**	**the**	**trees**	**on**	**top**	**of**	**Porpoise**	**Island**	**,**	**Stan**	**,**
〃	我	采取	一个	小心	轴承	从	这	树木	在	顶部	的	海豚	岛	,	斯坦	,

“我从海豚岛顶上的树木仔细辨认了方位，斯坦，

〃 [dʒɑːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

〃	**John**	**pointed**	**out**	**,**
〃	约翰	尖	出去	,

约翰指出：“

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] [wɑːtʃ] [hɪl] ['taʊər] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌst] [siː] [ə'krɔːs]

“	**and**	**another**	**on**	**the**	**Centerport**	**Watch**	**Hill**	**Tower**	**that**	**we**	**can**	**just**	**see**	**across**
〃	和	其他	在	这	中心港	手表	爬坡道	塔	那	我们	能	只是	看	穿过

[ðə; ði] [beɪ] .

the	**bay**	**.**
这	湾	.

“还有一座位于 Centerport Watch Hill 塔楼上的瞭望塔，我们可以隔着海湾看到它。”

[ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

The	**angle**	**is**	**a**	**good**	**one**	**and**	**I'm**	**sure**	**I**	**got**	**it**	**right**	**.**
这	角度	是	一个	好的	一	和	我是	当然	我	得到	它	正确的	.

这个角度很好，我肯定我拍对了。

[ðen] [-]

Then	**[**	**20**	**]**
然后	[	-	]

然后[20]

[wət'evər] [wiː; wi] [strʌk] [ɪz] [ə; eɪ] - ['fɔːrən] ['bɑːdi] - — — 〃

whatever	**we**	**struck**	**is**	**a**	**'**	**foreign**	**body**	**'**	**—**	**—**	**”**
任何	我们	击	是	一个	-	外国的	身体	-	—	—	〃

我们撞到的任何东西都是“异物”——

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['ʌpər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sʌŋkən] [ʃɪp] , [dʒɑːn] !

“	**Maybe**	**the**	**upper**	**structure**	**of**	**some**	**sunken**	**ship**	**,**	**John**	**!**
〃	或许	这	上	结构	的	一些	凹陷	船	,	约翰	!

“也许是某艘沉船的上层结构，约翰！”

〃 [stæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

〃	**Stan**	**interrupted**	**.**
〃	斯坦	中断	.

斯坦打断道。

“ ['ʌpər] ['strʌktʃər] [ɔːr] [kiːl] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [stæn] ,

“	**Upper**	**structure**	**or**	**keel**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Stan**	**,**
〃	上	结构	或者	龙骨	,	我	不	知道	,	斯坦	,

“斯坦，我不知道是上层结构还是龙骨。”

[bʌt; bət] — [aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɔːfi] [soʊkt] [maɪ] [pænts] !

but	—	I	do	know	that	the	last	of	my	coffee	soaked	my	pants	!
但	—	我	做	知道	那	这	最后的	的	我的	咖啡	浸泡过	我的	裤子	!

但是——我知道我最后一点咖啡都洒到裤子上了！

〃 [dʒɑːn] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [draɪ][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

〃	John	went	below	to	change	into	something	dry	and	while	he	was	there
〃	约翰	去	以下	到	改变	进入	某物	干燥	和	尽管	他	曾是	那里

[hiː; hi]['kwaɪətli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðiː]['fɔːr,piːk; 'foʊr,piːk][ʌv; əv][ðə; ðiː][krɑːft] [wer] [ðə; ðiː] ['æŋkər] ['keɪb(ə)l][wʌz; wəz]

he	quietly	inspected	the	forepeak	of	the	craft	where	the	anchor	cable	was
他	悄悄	检查	这	前峰	的	这	工艺	在哪里	这	锚	电缆	曾是

[stɔːrd] ,

stored	,
存储	,

约翰下到船舱里换了件干爽的衣服，趁着换衣服的空隙，他悄悄地检查了船头存放锚链的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [sper] [seɪlz] [ænd; ənd] [laɪnz] ,

and	the	spare	sails	and	lines	,
和	这	空闲的	帆	和	线条	,

还有备用的帆和缆绳，

[ænd; ənd] [ðen] [piəd] ['ʌndər] [ðə; ðiː]['kæbɪn] [flɔːr] ['bɔrdz] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['ekstrə]['wɔːtər]

and	then	peered	under	the	cabin	floor	boards	but	found	no	signs	of	extra	water
和	然后	窥视	在下面	这	舱	地面	板	但	成立	不	标志	的	额外的	水

.

:
.

然后他查看了船舱地板下面，但没有发现额外的积水迹象。

['evɪdəntli] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðə; ðiː]['ɑːbdʒekt]

Evidently	the	ship	had	not	been	damaged	by	contact	with	whatever	the	object
显然	这	船	有	不是	到过	损坏的	经过	接触	和	任何	这	目的

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

显然，这艘船并没有因为与该物体接触而受损。

[ɪn][draɪ][ə'taɪər] , [dʒɑːn] [went] [bæk] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ðiː] [wiːl] .

In	dry	attire	,	John	went	back	on	deck	and	relieved	his	friend	at	the	wheel	.
在	干燥	服装	,	约翰	去	后退	在	甲板	和	松了口气	他的	朋友	在	这	车轮	.

约翰换上干爽的衣服，回到甲板上，接替他的朋友掌舵。

[stæn] [naʊ] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ðiː] [tʃɑːts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

Stan	now	went	below	and	studied	the	charts	for	some	minutes	,
斯坦	现在	去	以下	和	研究	这	图表	为了	一些	分钟	,

斯坦随后下到楼下，仔细研究了几分钟图表。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn] [dek] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðiː] ['iːstərn] [tɪp][ʌv; əv] ['pɔːrpəs]

coming	back	on	deck	after	a	short	time	and	indicating	the	eastern	tip	of	Porpoise
未来	后退	在	甲板	后	一个	短的	时间	和	表明	这	东	提示	的	海豚

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

过了一会儿，他回到甲板上，指着海豚岛的东端。

[ðə; ðiː] [lɔːŋ] [loʊ] ['aɪlənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'zembləns] , [wen] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

The	long	low	island	bore	a	faint	resemblance	,	when	seen	from	a	distance	,
这	长的	低的	岛	钻孔	一个	头晕的	相似	,	什么时候	已见	从	一个	距离	,

从远处看，这座狭长的低矮岛屿隐约有些相似。

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['pɔːrpəs] , [hens] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] [tɪp]

to	the	back	of	a	sporting	porpoise	,	hence	its	name	,	and	the	eastern	tip
到	这	后退	的	一个	体育	海豚	,	因此	它是	姓名	,	和	这	东	提示

[wʌz; wəz][ðə; ði] “ [snaʊt] . ”

was	the	“	snout	.	”
曾是	这	“	鼻子	.	”

它位于运动海豚的背部，因此得名，而东端则被称为“鼻子”。

“ [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [snaʊt] [ðer; ðər] , [dʒɑːn] , [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

“	Keep	clear	of	the	snout	there	,	John	,	by	at	least	a	hundred	yards	,
“	保持	清除	的	这	鼻子	那里	,	约翰	,	经过	在	至少	一个	百	码	,

“约翰，离那边的鱼嘴至少保持一百码的距离。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [loʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['rɑːks] , [-]

because	of	low	water	and	rocks	,	[	21	]
因为	的	低的	水	和	岩石	,	[	-	]

由于水位低且有岩石，[21]

[naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [kloʊz] ,

now	that	we're	getting	in	close	,
现在	那	是	获得	在	关闭	,

现在我们越来越接近了，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] ['æftər][wiː; wi] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

and	put	her	on	the	other	tack	after	we	round	the	point	.	”
和	放	她	在	这	其他	钉	后	我们	圆形的	这	观点	.	”

绕过岬角后，让她换条航线。

“ ['raɪtoʊ] , ['skɪpər] .

“	Righto	,	Skipper	.
“	好的	,	船长	.

“好的，船长。”

[bloʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , [ænd; ənd] [smæk] [ðə; ði] [meɪn] [breɪs] !

Blow	me	down	,	my	hearties	,	and	smack	the	main	brace	!
吹	我	向下	,	我的	心肠	,	和	啪	这	主要的	支撑	!

伙计们，快来击倒我，猛击主支架！

” [bəuθ] [bɔɪz] [piəd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['siːdər] [triːz] [ænd; ənd]

”	Both	boys	peered	curiously	at	the	bushes	and	clusters	of	cedar	trees	and
”	两个都	男孩们	窥视	奇怪的是	在	这	灌木丛	和	集群	的	雪松	树木	和

[ðə; ði] [fjuː] [oʊks] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [seɪld] ['sloʊli] ,

the	few	oaks	covering	the	slopes	of	the	island	as	the	boat	sailed	slowly	,
这	很少	橡树	覆盖	这	连续下坡	的	这	岛	作为	这	船	航行	缓慢地	,

“小船缓缓驶过，两个男孩好奇地打量着岛屿山坡上茂密的灌木丛、成片的雪松树和零星的橡树。”

[hæf] - ['drɪftɪŋ] ,

half	-	drifting	,
一半	-	漂流	,

半漂移，

[pæst][ðə; ði] [snaʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['siːwərd] [ɔːr] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv]

past	the	snout	and	they	were	able	to	see	the	seaward	or	southern	side	of
过去的	这	鼻子	和	他们	是	有能力的	到	看	这	向海	或者	南部	边	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

越过岛鼻，他们就能看到岛屿的临海一侧或南侧。

[blæk] [koʊv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [daʊn] [ðæt] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋg(ə)l] [ʌv; əv]

Black	**Cove**	**should**	**be**	**about**	**a**	**half**	**mile**	**down**	**that**	**side**	**and**	**the**	**angle**	**of**
黑色的	海湾	应该	是	关于	一个	一半	英里	向下	那	边	和	这	角度	的

[ˈentrəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈæktʃuəli] [seɪld] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈspɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]

entrance	**was**	**so**	**sharp**	**that**	**the**	**boys**	**actually**	**sailed**	**past**	**without**	**spotting**	**the**	**opening**
入口	曾是	所以	锋利的	那	这	男孩们	实际上	航行	过去的	没有	发现	这	开幕

!

!

!

黑湾应该在那边大约半英里处，入口角度非常陡峭，以至于男孩们竟然没发现入口就直接驶过了！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stæn] [huː] [fɜːrst] [dɪˈtektɪd] [ðer; ðər] [misˈteik] .

It	**was**	**Stan**	**who**	**first**	**detected**	**their**	**mistake**	**.**
它	曾是	斯坦	WHO	第一的	检测到	他们的	错误	.

是斯坦最先发现了他们的错误。

“ [dʒɑːn] , [wiːv] [gɔːn] [pæst] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [blæk] [koʊv] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	**John**	**,**	**we've**	**gone**	**past**	**the**	**entrance**	**to**	**Black**	**Cove**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
“	约翰	,	我们已经	已消失	过去的	这	入口	到	黑色的	海湾	,	我是	当然	.

“约翰，我确定我们已经过了黑湾的入口。”

[its] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [dɑːrk] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈenihaʊ] [ænd; ənd] [wiːv] [ʃʊr] [mɪst]

It's	**getting**	**so**	**dark**	**I**	**can**	**hardly**	**see**	**a**	**thing**	**,**	**anyhow**	**and**	**we've**	**sure**	**missed**
它是	获得	所以	黑暗的	我	能	几乎	看	一个	事物	,	无论如何	和	我们已经	当然	错过

[ˌaɪ ˈtiː] !

it	**!**
它	!

天色越来越黑，我几乎什么都看不见了，总之，我们真的很想念它！

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]

”	**It**	**was**	**indeed**	**getting**	**dark**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**lingering**	**twilight**	**and**	**the**	**Water**
”	它	曾是	的确	获得	黑暗的	在	尽管如此	的	这	挥之不去的	暮	和	这	水

[wɪtʃ] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [bæk] ,

Witch	**swung**	**about**	**and**	**back**	**,**
巫婆	摇摆	关于	和	后退	,

尽管暮色尚存，但天色确实渐渐暗了下来，水巫来回荡着……

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪsk] [naɪt] [briːz] [naʊ] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .

feeling	**the**	**strength**	**of**	**a**	**brisk**	**night**	**breeze**	**now**	**springing**	**up**	**.**
感觉	这	力量	的	一个	轻快	夜晚	微风	现在	弹簧	向上	.

感受到夜风的强劲吹拂。

[ðə; ði] [briːz] [maɪt] [læst] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [les] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [koʊv] [bɪˈfɔːr]

The	**breeze**	**might**	**last**	**an**	**hour**	**or**	**less**	**and**	**they**	**must**	**make**	**the**	**cove**	**before**
这	微风	可能	最后的	一个	小时	或者较少的		和	他们	必须	制作	这	海湾	前

[ˌaɪ ˈtiː] [daɪd] [əˈgen] .

it	**died**	**again**	**.**
它	死亡	再次	.

微风可能持续不到一个小时，他们必须在微风再次消失之前赶到海湾。

[ɪnˈtent] , [ˈæŋkʃəs] , [stæn] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [mæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [əˈhed] [æz; əz]

Intent	**,**	**anxious**	**,**	**Stan**	**stood**	**by**	**the**	**mast**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**peering**	**sharply**	**ahead**	**as**
意图	,	焦虑的	,	斯坦	站立	经过	这	桅杆	的	这	船	,	窥视	尖锐地	前方	作为

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**22**	**]**
这	[	-	]

斯坦神情专注而焦虑地站在船桅旁，目光锐利地向前望去[22]

['hiːlɪŋ] [sluːp] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd] , ['rɪskɪŋ] ['deɪndʒər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['rɑːks] ,

heeling	**sloop**	**closed**	**in**	**with**	**the**	**island**	**,**	**risking**	**danger**	**among**	**the**	**scattered**	**rocks**	**,**
脚跟	单桅帆船	关闭	在	和	这	岛	,	冒险	危险	之中	这	疏散	岩石	,

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [klɪr] ,

to	**find**	**the**	**clear**	**,**
到	寻找	这	清除	,

倾斜的单桅帆船靠近岛屿，冒着在散落礁石间穿行的危险，寻找清晰的航道。

[diːp] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

deep	**entrance**	**to**	**the**	**harbor**	**.**
深的	入口	到	这	港口	.

通往港口的深水入口。

['sʌd(ə)nli] [stæn] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] !

Suddenly	**Stan**	**cried**	**out**	**and**	**pointed**	**!**
突然	斯坦	哭	出去	和	尖	!

斯坦突然大叫一声，指着什么东西！

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [hæd; həd] ['flikəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːr] [tuː] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

A	**bright**	**light**	**had**	**flickered**	**for**	**an**	**instant**	**or**	**two**	**somewhere**	**on**	**the**	**island**
一个	明亮的	光	有	闪烁	为了	一个	立即的	或者	二	某处	在	这	岛

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [kɔːzd] [stæn][tuː; tə] [seɪ] ,

and	**the**	**way**	**in**	**which**	**it**	**had**	**disappeared**	**caused**	**Stan**	**to**	**say**	**,**
和	这	方式	在	哪个	它	有	消失	导致	斯坦	到	说	,

岛上某处曾短暂地闪过一道强光，它消失的方式让斯坦不禁说道：

“ [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] , [dʒɑːn] , [aɪm] [ʃʊr] ,

“	**That**	**light**	**was**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**cove**	**,**	**John**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**
“	那	光	曾是	在	这	远的	边	的	这	海湾	,	约翰	,	我是	当然	,

“约翰，我敢肯定，那束光在海湾的另一边。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːstərn] [edʒ] [ɔːr] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !

and	**it**	**was**	**the**	**eastern**	**edge**	**or**	**hill**	**at**	**the**	**entrance**	**that**	**cut**	**it**	**off**	**!**
和	它	曾是	这	东	边缘	或者	爬坡道	在	这	入口	那	切	它	离开	!

正是入口处的东侧边缘或小山将它阻隔住了！

[iːz] [ɔːf][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ðer; ðər] !

Ease	**off**	**the**	**sheet**	**and**	**head**	**for**	**there**	**!**
舒适	离开	这	床单	和	头	为了	那里	!

轻轻地从床单上下来，往那里走去！

” [dʒɑːn][dɪd][æz; əz][stæn] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'bɪləti]

”	**John**	**did**	**as**	**Stan**	**said**	**,**	**for**	**he**	**had**	**great**	**confidence**	**in**	**his**	**chum's**	**ability**
”	约翰	做过	作为	斯坦	说	,	为了	他	有	伟大的	信心	在	他的	朋友的	能力

[ænd; ənd] [hʌntʃiz] ,

and	**hunches**	**,**
和	预感	,

约翰照斯坦说的做了，因为他非常信任好友的能力和直觉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiːld] ['laɪvli] [ænd; ənd]['spraɪli] [raɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv]

and	**the**	**Water**	**Witch**	**heeled**	**lively**	**and**	**spryly**	**right**	**between**	**two**	**high**	**banks**	**of**
和	这	水	巫婆	高跟鞋	热闹	和	轻快地	正确的	之间	二	高的	银行	的

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

水巫轻快活泼地踮着脚尖，径直走到两道高高的树林之间。

[θruː] [ə; eɪ] [klɪr] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] !

through	**a**	**clear**	**channel**	**into**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**cove**	**!**
通过	一个	清除	渠道	进入	这	黑暗	的	这	海湾	!

穿过一条清澈的通道，进入幽暗的海湾！

[ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səkˈses] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,

The	light	,	which	had	been	the	cause	of	their	success	in	finding	the	entrance	,
这	光	,	哪个	有	到过	这	原因	的	他们的	成功	在	寻找	这	入口	,

正是那束光，让他们成功找到了入口。

[hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [saɪt] [nɔːr] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

had	gone	and	there	was	neither	sight	nor	sound	in	the	darkness	.
有	已消失	和	那里	曾是	两者都不	视线	也不	声音	在	这	黑暗	.

一切都消失了，黑暗中既没有景象也没有声音。

[ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

The	hills	seemed	to	surround	the	spot	and	the	lighter	blue	of	the	sky
这	丘陵	似乎	到	环绕	这	点	和	这	打火机	蓝色的	的	这	天空

[ˌoʊvərˈhed] ,

overhead	,
开销	,

群山环绕着这片地方，头顶是浅蓝色的天空。

[naʊ] [ˈstɑːrlɪt] , [siːmd] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

now	starlit	,	seemed	to	rest	upon	the	edges	of	the	hills	.
现在	星光	,	似乎	到	休息	之上	这	边缘	的	这	丘陵	.

此刻星光璀璨，仿佛栖息在山丘边缘。

“ - ! ” [briːðd] [dʒɑːn] , [ˈdiːpli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [ˈraʊndɪd] [tuː; tə]

“	Pheww	!	”	breathed	John	,	deeply	,	from	the	wheel	,	as	the	sloop	rounded	to
“	-	!	”	呼吸	约翰	,	深	,	从	这	车轮	,	作为	这	单桅帆船	圆润	到

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [-]

and	the	anchor	was	[	23	]
和	这	锚	曾是	[	-	]

“呼！”约翰从舵轮上深深地喘了口气，单桅帆船转弯，抛锚了[23]

[drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [splæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtərz] .

dropped	with	a	low	splash	into	the	deep	waters	.
掉落	和	一个	低的	溅	进入	这	深的	水	.

轻轻地落入深水中，溅起一片水花。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kriːps] !

“	This	place	gives	me	the	honorable	creeps	!
“	这	地方	给予	我	这	光荣的	令人毛骨悚然	!

“这个地方让我感到毛骨悚然！”

[ˈkriːpɪŋ] [ˈskelɪtnz] ,

Creeping	skeletons	,
爬行	骷髅	,

爬行的骷髅，

[ænd; ənd] [bliːtʃt] [boʊnz] — [aɪˈd] [ˈræðər] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈblækbiəd] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ðæn; ðən]

and	bleached	bones	—	I'd	rather	go	to	live	with	Blackbeard	the	Pirate	than
和	漂白	骨头	—	ID	相当	去	到	居住	和	黑胡子	这	海盗	比

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [blæk] [koʊv] ! ”

spend	the	night	in	Black	Cove	!	”
花费	这	夜晚	在	黑色的	海湾	!	”

还有白骨——我宁愿去和黑胡子海盗一起生活，也不愿在黑湾过夜！

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [sed] [stæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ˈstedi] ,

“	I'm	afraid	,	”	said	Stan	,	and	his	voice	was	not	too	steady	,
“	我是	害怕的	,	”	说	斯坦	,	和	他的	嗓音	曾是	不是	也	稳定的	,

“恐怕不行，”斯坦说道，他的声音不太稳定。

“ [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] — [fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ges] [wer] [ðə; ði]
“ that we're here to stay for the night — for I can't even guess where the
“ 那 是 这里 到 停留 为了 这 夜晚 — 为了 我 不能 甚至 猜测 在哪里 这
['entrəns] [ɪz] [naʊ] ！ ” [-]
entrance is now ! ” [24]
入口 是 现在 ！ ” [-]

“我们今晚要在这里过夜了——因为我现在连入口在哪里都猜不出来！”[24]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [blæk] [koʊv]
The Night in Black Cove
这 夜晚 在 黑色的 海湾

黑湾之夜

[æz; əz] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,
AS JOHN was afterwards to remark ,
作为 约翰 曾是 然后 到 评论 ,

正如约翰后来所说，

[ðæt] [naɪt] [ɪn] [blæk] [koʊv] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] “ [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] !
that night in Black Cove turned out to be “ A night as was a night !
那 夜晚 在 黑色的 海湾 转向 出去 到 是 “ 一个 夜晚 作为 曾是 一个 夜晚 !

黑湾的那个夜晚，结果变成了“一个普通的夜晚！”

” [ðə; ði] ['æŋkər] [hæd; həd] ['berli] [hɪt] ['bɑːtəm] [wen] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,
” The anchor had barely hit bottom when a flickering light ,
” 这 锚 有 仅仅 打 底部 什么时候 一个 闪烁 光 ,

“锚刚触底，就出现了一盏闪烁的灯，

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hæf] - ['kʌvərd] ['flæʃlaɪt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
as from a half - covered flashlight appeared in the bushes of the Island .
作为 从 一个 一半 - 涵盖 手电筒 出现 在 这 灌木丛 的 这 岛 .

仿佛从岛上的灌木丛中伸出了半遮半掩的手电筒光束。

[stæn] [gript] ['dʒɑːnz] [ɑːrm] ['sʌd(ə)nli] .
Stan gripped John's arm suddenly .
斯坦 紧握 约翰的 手臂 突然 .

斯坦突然抓住约翰的胳膊。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [laɪt] [ə'gen] !
“ There's that light again !
“ 有 那 光 再次 !

“那道光又出现了！”

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] — — ”
Maybe we ought to shout a greeting — — ”
或许 我们 应该 到 喊 一个 问候 — — ”

或许我们应该大声打个招呼——”

“ [nɪks] , [stæn] , ” [dʒɑːn] ['wɪspəd] ['tɜːrsli] .
“ Nix , Stan , ” John whispered tersely .
“ 尼克斯 , 斯坦 , ” 约翰 低声说道 简洁地 .

“尼克斯，斯坦，”约翰低声简洁地说。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [spɑːt] [fɔːr; fər] ['ɪnəs(ə)nt] ['seɪlər] [men] [tuː; tə] [biː; bi] !
“ I've a hunch this is a poor spot for innocent sailor men to be !
“ 我已经 一个 直觉 这 是 一个 贫穷的 点 为了 清白的 水手 男人 到 是 !

“我感觉这里对无辜的水手来说不是个好地方！”

[dʒʌst] [kiːp] [mʌm] . ”
Just keep mum . ”
只是 保持 妈妈 . ”

保持沉默。

“ [ˌem ˈiː] [tuː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Me too , now that I think about it !
“ 我 也 , 现在 那 我 思考 关于 它 !

“我也是，现在想想！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ! ”
The light is going up in the darkness ! ”
这 光 是 去 向上 在 这 黑暗 ! ”

黑暗中升起了光明!

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ˈkwiərid] [dʒɑːn] .
“ What's that ? ” queried John .
“ 是什么 那 ? ” 查询 约翰 .

“那是什么？”约翰问道。

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Do you hear it ?
“ 做 你 听到 它 ?

你听到了吗?

” [bəuθ] [bɔɪz] [ˈlisnd] , [bʌt; bət] [stæn] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈlæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]
” Both boys listened , but Stan heard nothing save the water lapping the edges
” 两个都 男孩们 听着 , 但 斯坦 听到 没有什么 节省 这 水 交叠 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] ,
of the cove ,
的 这 海湾 ,

两个男孩都侧耳倾听，但斯坦除了听到海水拍打海湾边缘的声音外，什么也没听到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈkrɔːs] , [ðə; ði] [saʊnd] [-]
which was about a quarter of a mile across , the sound [25]
哪个 曾是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 穿过 , 这 声音 [-]

声音[25] 大约有四分之一英里宽

[ˈkæriɪŋ] [ˈklɪrli] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [briːz] [wɪtʃ] [kɜːrvd] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd]
carrying clearly on the night breeze which curved down over the bowl of hills and
携带 清楚地 在 这 夜晚 微风 哪个 弯曲 向下 超过 这 碗 的 丘陵 和
[ˈdɪpt] [ˈkæts] - [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈwɔːtər] .
dipped cat's - paws at the dark water .
浸入 猫的 - 爪子 在 这 黑暗的 水 .

夜风清晰地吹拂着，它从山丘的盆地上蜿蜒而下，像猫爪一样轻抚着幽暗的水面。

[ðə; ði] [seɪm] [briːz] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [saɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
The same breeze made the trees sigh a little ,
这 相同的 微风 制成 这 树木 叹 一个 小的 ,

同样的微风让树木轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [nɔɪz] .
and outside of that there was no other noise .
和 外部 的 那 那里 曾是 不 其他 噪音 .

除此之外，没有其他噪音。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [saʊnd] [aɪv] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [laɪk] —
“ I thought I heard a familiar sound , at least a sound I've heard before , like —
” 我 想法 我 听到 一个 熟悉的 声音 , 在 至少 一个 声音 我已经 听到 前 , 喜欢 —
[lʊk] !
look !
看 !

“我好像听到了一个熟悉的声音，至少是我以前听过的声音，就像——看！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv]['broʊkən]['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ə'træktɪd] [baɪ]
” The boys saw a shimmer of broken water as they turned about , attracted by
” 这 男孩们 锯 一个 闪烁 的 破碎的 水 作为 他们 转向 关于 , 吸引 经过
[ə; eɪ] [loʊ] ['hʌmɪŋ] !
a low humming !
一个 低的 哼唱 !

“男孩们转过身，看到破碎的水面闪着光，被低沉的嗡嗡声吸引住了！”

“ [ə; eɪ] [boʊt] , [stæn] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [koʊv] [æt; ət] [gʊd] [spiːd] , [tuː] !
“ A boat , Stan , and crossing the cove at good speed , too !
” 一个 船 , 斯坦 , 和 过境 这 海湾 在 好的 速度 , 也 !

“斯坦，是条船，而且速度还很快，正穿过海湾！”

[siː] , [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] !
See , there he goes !
看 , 那里 他 去 !

看，他走了！

” [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɪŋk] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][stæn] [sɔː]
” A single blink of light came from the flashlight on the hill and Stan saw
” 一个 单身的 眨 的 光 来了 从 这 手电筒 在 这 爬坡道 和 斯坦 锯
[æn; ən] ['ænsər] [blɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .
an answering blink from the boat .
一个 回答 眨 从 这 船 .

“山坡上的手电筒闪了一下光，斯坦看到船上也闪了一下光作为回应。”

[ðen] ['dɑːrknəs] [ɪn'veləpt] [ɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] !
Then darkness enveloped all again and the hum was heard no more !
然后 黑暗 被包裹 全部 再次 和 这 哼 曾是 听到 不 更多的 !

然后，黑暗再次笼罩了一切，嗡嗡声也消失了！

“ [ðɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒɑːn] , ” [stæn] [sed] .
“ This calls for a council and some thinking , John , ” Stan said .
” 这 呼叫 为了 一个 理事会 和 一些 思维 , 约翰 , ” 斯坦 说 .

“约翰，这需要开个会好好想想，”斯坦说道。

“ [kʌm] [ɑːn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Come on below with me .
” 来 在 以下 和 我 .

“跟我一起下去吧。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [swʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
” He led the way down into the cabin while the Water Witch swung at her
” 他 引领 这 方式 向下 进入 这 舱 尽管 这 水 巫婆 摇摆 在 她
['æŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

“他带头下到船舱里，而水巫婆则在摇晃她的锚。”

[hɜːr; hər] [seɪlz] ['flæpɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [briːz] .
her sails flapping very softly in the night breeze .
她 帆 扑 非常 轻轻 在 这 夜晚 微风 .

她的帆在夜风中轻轻拍打着。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sluːp] [hæd; həd] [θɪk] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [druː] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['kæbɪn][pɔːrts] .

The	little	sloop	had	thick	curtains	,	which	he	now	drew	over	the	cabin	ports	.
这	小的	单桅帆船	有	厚的	窗帘	,	哪个	他	现在	画	超过	这	舱	端口	.

这艘小单桅帆船有厚厚的窗帘，他现在把窗帘拉下来遮住了船舱的舷窗。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [slaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ['entrəns] [ænd; ənd] [kʌm]

Then	he	was	heard	to	close	the	slide	to	the	cabin	entrance	and	come
然后	他	曾是	听到	到	关闭	这	滑动	到	这	舱	入口	和	来

[bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .

back	down	the	steps	.
后退	向下	这	步骤	.

然后，人们听到他关上了通往小屋入口的滑梯，然后走下台阶。

[ðə; ðɪ] ['spʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [-]

The	sputter	of	a	match	in	the	darkness	,	[	26	]
这	发出嘶嘶声	的	一个	匹配	在	这	黑暗	,	[	-	]

黑暗中火柴的噼啪声[26]

[ænd; ənd][stæn][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['kæbɪn] [laɪts] ,

and	Stan	was	lighting	one	of	the	smaller	cabin	lights	,
和	斯坦	曾是	灯光	一	的	这	较小的	舱	灯	,

斯坦正在点亮舱内一盏较小的灯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ['teɪbl] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv]

which	he	set	upon	the	cabin	table	upon	which	had	been	spread	the	chart	of
哪个	他	放	之上	这	舱	桌子	之上	哪个	有	到过	传播	这	图表	的

['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [vəˈsɪnəti] .

Porpoise	Island	and	vicinity	.
海豚	岛	和	附近	.

他将它放在船舱的桌子上，桌子上铺着海豚岛及其附近海域的海图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [fraʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['skɪpər] [feɪst]

There	was	a	serious	frown	upon	his	features	as	the	youthful	skipper	faced
那里	曾是	一个	严肃的	皱眉	之上	他的	特征	作为	这	青春	船长	面对

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [əˈkrɔːs] [ðæt] ['teɪbl] .

his	chum	across	that	table	.
他的	密友	穿过	那	桌子	.

年轻的船长面露严肃之色，与坐在桌子对面的好友对峙。

“ [hɪəz] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [stæn] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Here's	the	situation	as	I	see	it	,	”	Stan	said	,	speaking	in	a	low	voice	.
“	这里是	这	情况	作为	我	看	它	,	”	斯坦	说	,	请讲	在	一个	低的	嗓音	.

“依我看，情况是这样的，”斯坦低声说道。

“ [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['moʊtərboʊt] [ʌv; əv] [loʊ] , [fæst] [dɪˈzaɪn] ,

“	This	afternoon	we	saw	a	speedy	motorboat	of	low	,	fast	design	,
“	这	下午	我们	锯	一个	迅速	汽艇	的	低的	,	快速地	设计	,

“今天下午我们看到一艘设计低矮、速度很快的摩托艇，

['peɪntɪd] [æn; ən] [ˌɪnkənˈspɪkjuəs] [greɪ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt] [ɪgˈzɔːst] ,

painted	an	inconspicuous	gray	and	fitted	with	an	almost	silent	exhaust	,
绘	一个	不显眼	灰色的	和	适配	和	一个	几乎	沉默的	排气	,

车身涂成不显眼的灰色，并配有几乎无声的排气管。

[wɪtʃ] ['dɪsəˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [snaʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

which	disappeared	round	the	snout	of	this	island	.
哪个	消失	圆形的	这	鼻子	的	这	岛	.

它消失在这座岛屿的岬角周围。

[naʊ] [wiːv] [kʌm] ['ɪntuː] [blæk] [koʊv] , [ə; eɪ] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] [spɑːt] ,

Now	we've	come	into	Black	Cove	,	a	rarely	visited	spot	,
现在	我们已经	来	进入	黑色的	海湾	,	一个	很少	到访	点	,

现在我们来到了黑湾，一个鲜有人至的地方。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ə; eɪ][fæst] ,

and	find	ourselves	in	the	midst	of	symptoms	of	trouble	—	a	fast	,
和	寻找	我们自己	在	这	中间	的	症状	的	麻烦	—	一个	快速地	,

我们发现自己正处于困境的症状之中——禁食、

['ɔːlmoʊst]['saɪlənt]['moʊtərboʊt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][æt; ət] [naɪt] , ['blɪŋkɪŋ] ['signəlz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ʃɔːr] [laɪts] .

almost	silent	motorboat	which	comes	in	at	night	,	blinking	signals	in	answer	to	shore	lights	.
几乎	沉默的	汽艇	哪个	来	在	在	夜晚	,	眨眼	信号	在	回答	到	支撑	灯	.

夜间驶入的几乎无声的机动船，会闪烁信号回应岸上的灯光。

[ɪz] [ðɪs] [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] ?

Is	this	or	is	it	not	a	dangerous	spot	?
是	这	或者	是	它	不是	一个	危险的	点	?

这里危险吗?

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['hæpəniŋz] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd]['prɑːntoʊ] ?

Are	these	innocent	happenings	,	or	should	we	get	out	of	here	and	pronto	?
是	这些	清白的	事件	,	或者	应该	我们	得到	出去	的	这里	和	普朗托	?

这些事件是无辜的，还是我们应该立刻离开这里?

" [dʒɑːn] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [stæn][wʌz; wəz][ɪn] [ded] ['sɪriəsnəs] ,

"	John	considered	the	problem	for	a	minute	,	for	he	knew	Stan	was	in	dead	seriousness	,
"	约翰	经过考虑的	这	问题	为了	一个	分钟	,	为了	他	知道	斯坦	曾是	在	死的	严肃	,

约翰思考了一会儿这个问题，因为他知道斯坦是认真的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kriːpi] [ænd; ənd] [skerd] .

and	besides	,	he	himself	was	creepy	and	scared	.
和	除了	,	他	他自己	曾是	爬行	和	害怕的	.

而且，他本人也很诡异，很胆小。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['enihaʊ] , [stæn] ,

"	I'm	inclined	to	think	we	can't	get	out	of	here	in	the	dark	anyhow	,	Stan	,
"	我是	倾斜	到	思考	我们	不能	得到	出去	的	这里	在	这	黑暗的	无论如何	,	斯坦	,

"我觉得就算天黑了我们也出不去，斯坦。"

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] — — " [-]

so	we'll	have	to	stay	here	—	—	"	[	27	]
所以	出色地	有	到	停留	这里	—	—	"	[	-	]

所以我们就得留在这里了——"[27]

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wiːd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

"	It's	a	cinch	we'd	have	trouble	finding	the	channel	,
"	它是	一个	肚带	我们会	有	麻烦	寻找	这	渠道	,

"我们肯定很难找到频道。"

[æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ɑːn] [dek] , [dʒɑːn] . "

as	I	said	a	few	minutes	ago	on	deck	,	John	.	"
作为	我	说	一个	很少	分钟	前	在	甲板	,	约翰	.	"

正如我几分钟前在甲板上说的那样，约翰。"

" — [ænd; ənd] ['meɪbi] ['deɪbreɪk] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['skætərbreɪnd] [kɪdz] .

"	—	And	maybe	daybreak	will	show	us	up	as	a	couple	of	scatterbrained	kids	.
"	—	和	或许	拂晓	将要	展示	我们	向上	作为	一个	夫妻	的	心不在焉	孩子们	.

"——也许黎明时分，我们会发现自己就像两个迷迷糊糊的孩子。"

[swiːt] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪni] [diːp] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [hɜːrt] [juː 'es] ?

Sweet	**spirits**	**of**	**the**	**briny**	**deep**	**—**	**why**	**should**	**anyone**	**hurt**	**us**	**?**
甜的	烈酒	的	这	咸的	深的	—	为什么	应该	任何人	伤害	我们	?

深海甜美的精灵们——为什么有人要伤害我们?

[wɪə(r)] ['oʊnli] [bent] [ɑːn] ['pleʒər] !

We're	**only**	**bent**	**on**	**pleasure**	**!**
是	仅有的	弯曲	在	乐趣	!

我们只追求快乐!

" [stæn] [grɪnd] ['raɪli] .

"	**Stan**	**grinned**	**wryly**	**.**
"	斯坦	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

斯坦苦笑了一下。

" [ʃʊr] [wɪə(r)] ['oʊnli] ['pleʒər] [bent] , [bʌt; bət] — [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'tektɪv] [stʌf] ,

"	**Sure**	**we're**	**only**	**pleasure**	**bent**	**,**	**but**	**—**	**what**	**about**	**our**	**detective**	**stuff**	**,**
"	当然	是	仅有的	乐趣	弯曲	,	但	—	什么	关于	我们的	侦探	东西	,

"没错，我们只是追求享乐，但是——我们的侦探工作呢?"

[ænd; ənd] [dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [huː'evər] [ɪz] [hɪr] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪz]

and	**just**	**supposing**	**that**	**whoever**	**is**	**here**	**is**	**up**	**to**	**something**	**evil**	**and**	**recognizes**
和	只是	假如	那	谁	是	这里	是	向上	到	某物	邪恶的	和	认可

[juː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [kɪdz] [huː] [gɑːt] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hoʊgən] [keɪs] ?

us	**as**	**the**	**two**	**kids**	**who**	**got**	**their**	**pictures**	**in**	**the**	**papers**	**over**	**the**	**Hogan**	**case**	**?**
我们	作为	这	二	孩子们	WHO	得到	他们的	图片	在	这	文件	超过	这	霍根	案件	?

"

"
"

假设这里的人心怀不轨，认出我们就是当年因为霍根案上报纸照片的那两个孩子呢?

" [jʊə(r)] [raɪt] , [stæn] .

"	**You're**	**right**	**,**	**Stan**	**.**
"	你是	正确的	,	斯坦	.

"你说得对，斯坦。"

['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] ? "

What'll	**we**	**do**	**?**	**"**
什么会	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [maɪ] [aɪ'diːə] [ɪz] [ðɪs] , [dʒɑːn] .

"	**My**	**idea**	**is**	**this**	**,**	**John**	**.**
"	我的	主意	是	这	,	约翰	.

"我的想法是这样的，约翰。"

[lets] [ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [muːv] ['oʊvər] ['ʌndər] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊv] [ə'weɪ]

Let's	**up**	**anchor**	**and**	**move**	**over**	**under**	**sail**	**to**	**the**	**far**	**side**	**of**	**this**	**cove**	**away**
我们来吧	向上	锚	和	移动	超过	在下面	帆	到	这	远的	边	的	这	海湾	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪts] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] .

from	**the**	**lights**	**we**	**saw**	**and**	**stay**	**there**	**to**	**-**	**night**	**.**
从	这	灯	我们	锯	和	停留	那里	到	-	夜晚	.

咱们起锚，扬帆驶向这个海湾的另一边，远离我们看到的灯光，今晚就在那里过夜吧。

[wiːl] [kiːp] ['kwaɪət] , [kiːp] [tɜːrnz] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] ['stɑːrts] ['sʌmθɪŋ] ,

We'll	**keep**	**quiet**	**,**	**keep**	**turns**	**watching**	**,**	**and**	**,**	**unless**	**some**	**one**	**starts**	**something**	**,**
出色地	保持	安静的	,	保持	转弯	观看	,	和	,	除非	一些	一	开始	某物	,

我们会保持沉默，轮流监视，除非有人挑起事端，

[wiːl] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] [tɪl] [dɑːn] . "

we'll	**let**	**well**	**enough**	**alone**	**till**	**dawn**	**.**	**"**
出色地	让	出色地	足够的	独自的	直到	黎明	.	"

我们暂且不去管它，等到天亮再说吧。

“ [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɑːn] [wɑːtʃ] , [stæn] !

“	I'd	sure	like	to	have	my	bow	and	arrows	on	watch	,	Stan	!
”	ID	当然	喜欢	到	有	我的	弓	和	箭头	在	手表	,	斯坦	!

“斯坦，我真想带着我的弓箭去守卫！”

[rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'genst] ['hoʊgən] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [snuːp] [ə'raʊnd] [æt; ət]

Remember	how	they	worked	against	Hogan	that	night	he	tried	to	snoop	around	at
记住	如何	他们	工作	反对	霍根	那	夜晚	他	尝试	到	史努比	大约	在

[ðə; ði] [floʊt] - [steɪdʒ] [bæk] [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] ? ” [-]

the	float	-	stage	back	in	Centerport	?	”	[	28	]
这	漂浮	-	阶段	后退	在	中心港	?	”	[	-	]

还记得那天晚上霍根试图在 Centerport 的花车舞台附近窥探时，他们是如何对付他的吗？[28]

[ðeɪ] [bəuθ] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snʊpər] [huː] [dæʃt]

They	both	grinned	with	delight	at	the	remembrance	of	the	snooper	who	dashed
他们	两个都	咧嘴一笑	和	喜	在	这	纪念	的	这	窥探者	WHO	虚线

[ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

off	in	his	boat	,
离开	在	他的	船	,

两人想起那个乘船逃走的窥探者，都露出了欣喜的笑容。

[stʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pænts] - [siːt] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] [eɪmd] ['æroʊ] !

stung	in	the	pants	'	seat	by	a	well	aimed	arrow	!
被蜇了	在	这	裤子	-	座位	经过	一个	出色地	旨在	箭	!

被一支瞄准精准的箭射中了屁股！

[stæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] [tuː; tə] ['dʒɑːnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['wepən] ,

Stan	nodded	agreement	to	John's	suggestion	of	a	defensive	weapon	,
斯坦	点头	协议	到	约翰的	建议	的	一个	防守	武器	,

斯坦点头同意约翰关于配备防御性武器的建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [koʊv] .

and	they	prepared	to	up	anchor	and	cross	the	cove	.
和	他们	准备	到	向上	锚	和	叉	这	海湾	.

他们准备起锚横渡海湾。

[ɑːn] [dek] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] , [stæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] ,

On	deck	they	took	their	positions	,	Stan	at	the	wheel	and	the	main	sheet	,
在	甲板	他们	采取	他们的	职位	,	斯坦	在	这	车轮	和	这	主要的	床单	,

他们在甲板上各就各位，斯坦掌舵并拉着主帆索。

[dʒɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɪb] [ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkər] ['keɪbəlz] .

John	at	the	jib	and	staysail	sheets	,	and	the	anchor	cables	.
约翰	在	这	吊臂	和	前帆	纸张	,	和	这	锚	电缆	.

约翰正在调整前帆和支索帆的帆脚索以及锚链。

['kwaɪətli] [stæn] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [hoʊv] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['æŋkər] .

Quietly	Stan	gave	the	command	,	and	John	hove	in	on	the	anchor	.
悄悄	斯坦	给予	这	命令	,	和	约翰	霍夫	在	在	这	锚	.

斯坦悄悄地下了命令，约翰便抛锚停船。

['sloʊli] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['keɪb(ə)l] [keɪm] ['ɪnbɔːrd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

Slowly	the	dripping	cable	came	inboard	foot	by	foot	,
缓慢地	这	滴落	电缆	来了	船内	脚	经过	脚	,

滴水的电缆缓缓地一英尺一英尺地向内延伸，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [ðə; ði] [juːθ] [hɔːld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	coiled	on	deck	as	the	youth	hauled	at	it	,
和	曾是	卷曲	在	甲板	作为	这	青年	拖拽	在	它	,

当年轻人拉扯它时，它盘绕在甲板上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋkər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] .

then	it	tightened	as	the	anchor	took	up	the	slack	.
然后	它	收紧	作为	这	锚	采取	向上	这	松弛	.

然后，随着锚链收紧松弛部分，绳索也随之收紧。

[hiː; hi] [hiːvd] [hɑːrd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæŋkər] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .

He	heaved	hard	—	but	the	anchor	did	not	budge	.
他	喘息	难的	—	但	这	锚	做过	不是	预算	.

他使劲拉锚，但锚纹丝不动。

[əˈgen] [dʒɑːn] [tʌgd] .

Again	John	tugged	.
再次	约翰	拉扯	.

约翰又拉了一下。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [wei] .

The	anchor	refused	to	give	way	.
这	锚	拒绝	到	给	方式	.

锚链纹丝不动。

[ˈnɜːrvəs] , [dʒɑːn] [keɪm] [æft][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [stæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Nervous	,	John	came	aft	and	informed	Stan	of	the	situation	.
紧张的	,	约翰	来了	后部	和	知情的	斯坦	的	这	情况	.

约翰紧张地跟在后面，把情况告诉了斯坦。

“ [traɪ] [əˈgen] , [dʒɑːn] , ” [stæn] [səˈdʒestɪd] .

“	Try	again	,	John	,	”	Stan	suggested	.
”	尝试	再次	,	约翰	,	”	斯坦	建议	.

“约翰，再试一次吧。”斯坦建议道。

“ [kiːp] [ˈtraɪɪŋ] .

“	Keep	trying	.
”	保持	尝试	.

“继续尝试。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðæt] [ˈæŋkər] .

We	don't	want	to	lose	that	anchor	.
我们	不	想	到	失去	那	锚	.

我们不想失去这个锚点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [oʊ] . [keɪ] . [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊm] [flɔːr] .

It	ought	to	break	out	o	.	k	.	from	a	loam	floor	.
它	应该	到	休息	出去	o	.	k	.	从	一个	壤土	地面	.

它应该能顺利地从壤土地面上拔出。

” [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [ðæt] [ˈæŋkər] [ɪn] , [dʒɑːn] [hiːvd] [əˈweɪ] , [ˈgrʌntɪŋ] , [ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ]

”	Determined	to	get	that	anchor	in	,	John	heaved	away	,	grunting	,	and	—	with
”	决定	到	得到	那	锚	在	,	约翰	喘息	离开	,	哼哼	,	和	—	和

[ə; eɪ][snæp][ʌv; əv] [rɪˈliːs] , [ðə; ði] [-]

a	snap	of	release	,	the	[	29	]
一个	折断	的	发布	,	这	[	-	]

“约翰决心要把锚打进去，他用力一拉，发出咕哝声，然后——随着一声脆响，[29]

[ˈæŋkər] [broʊk] [graʊnd] !

anchor	broke	ground	!
锚	打破	地面	!

锚破土而出!

[ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [hɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [wet] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [ɑːn] [dek] .

Up	it	came	,	and	John	hauled	it	wet	and	muddy	on	deck	.
向上	它	来了	,	和	约翰	拖拽	它	湿的	和	浑	在	甲板	.

它被拉了上来，约翰把它又湿又脏地拖到了甲板上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] !

As	he	did	so	he	gave	a	low	cry	of	surprise	!
作为	他	做过	所以	他	给予	一个	低的	哭	的	惊喜	!

他这样做的时候，发出了一声低低的惊呼!

[bʌt; bət][ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] [ɔːf] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [fɪld] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl]

But	the	sloop	was	heeling	off	now	as	the	breeze	filled	the	mainsail
但	这	单桅帆船	曾是	脚跟	离开	现在	作为	这	微风	已填	这	主帆

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['prɑːmptli] “ [bækt] ” [ðə; ði][dʒɪb][tuː; tə] [help] [pʊʃ] [ðə; ði] [sluːp] ['ɑːntə][ə; eɪ] [kɔːrs]

and	John	promptly	“	backed	”	the	jib	to	help	push	the	sloop	onto	a	course
和	约翰	及时	“	支持的	”	这	吊臂	到	帮助	推	这	单桅帆船	到	一个	课程

[ænd; ənd] ['ʌndər] [weɪ] .

and	under	way	.
和	在下面	方式	.

但现在，随着微风吹满主帆，单桅帆船开始倾斜，约翰迅速“反帆”，帮助单桅帆船驶上航线并继续航行。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [frʌm; frəm]

In	a	minute	or	two	the	Water	Witch	was	rippling	to	the	opposite	shore	from
在	一个	分钟	或者	二	这	水	巫婆	曾是	涟漪	到	这	对面的	支撑	从

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hæd; həd] ['glitəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

the	spot	where	the	flashlight	had	glittered	a	short	while	before	.
这	点	在哪里	这	手电筒	有	闪闪发光	一个	短的	尽管	前	.

一两分钟后，水妖就从刚才手电筒闪光的地方向对岸漂去。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l]

Close	to	the	bank	the	anchor	was	again	dropped	overboard	and	the	cable
关闭	到	这	银行	这	锚	曾是	再次	掉落	落水	和	这	电缆

[slækt] [ɔːf] .

slacked	off	.
松懈	离开	.

靠近岸边时，锚再次被抛入水中，缆绳也随之松弛下来。

[wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [seɪlz] , [ðə; ði] [sluːp] ['drɪftɪd] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] [slæk] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ,

With	flapping	sails	,	the	sloop	drifted	off	till	the	slack	was	taken	up	,
和	扑	帆	,	这	单桅帆船	漂移	离开	直到	这	松弛	曾是	已采取	向上	,

随着风帆拍打，单桅帆船随波逐流，直到松弛的帆索被拉紧。

[ðen] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [æt; ət] ['æŋkər] .

then	swung	to	the	wind	,	at	anchor	.
然后	摇摆	到	这	风	,	在	锚	.

然后顺风抛锚。

[dʒɑːn] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪlz] [hæd; həd] [bɪn]

John	said	nothing	about	his	discovery	in	the	bows	until	the	sails	had	been
约翰	说	没有什么	关于	他的	发现	在	这	弓	直到	这	帆	有	到过

['loʊɝd] [ænd; ənd] [fɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

lowered	and	furled	for	the	night	,
降低	和	卷曲	为了	这	夜晚	,

直到船帆降下收起准备过夜时，约翰才提起他在船头的发现。

[ðə; ði] [strɔps] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kænvəs] ,

the	strops	tightened	about	the	canvas	,
这	磨刀带	收紧	关于	这	帆布	,

帆布上的皮带收紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [bi'leid] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [slæk] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][reɪn] .

and	the	sheets	belayed	with	plenty	of	slack	in	case	of	rain	.
和	这	纸张	已保护	和	很多	的	松弛	在	案件	的	雨	.

并且为了防止下雨，缆绳留出了足够的松弛度。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['glitəd] [ˌoʊvər'hed] ,

The	sky	was	clear	and	the	stars	glittered	overhead	,
这	天空	曾是	清除	和	这	明星	闪闪发光	开销	,

天空晴朗，繁星闪烁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] [slæk] [æt; ət] [naɪt] ,

but	a	good	seaman	always	leaves	his	running	rigging	slack	at	night	,
但	一个	好的	水手	总是	树叶	他的	跑步	索具	松弛	在	夜晚	,

但一名优秀的航海家总会在夜间将活动索具放松。

[fɔːr; fər][reɪn] [wʊd] ['prɑːmptli] ['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði][roʊp] ['deɪndʒərəsli] .

for	rain	would	promptly	tighten	it	and	stretch	the	rope	dangerously	.
为了	雨	会	及时	拧紧	它	和	拉紧	这	绳索	危险地	.

下雨时，绳子会迅速绷紧，拉扯过度，造成危险。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [snʌg] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ʌp][ɑːn] [dek] ,

All	being	snug	now	,	the	boys	brought	their	bows	and	arrows	up	on	deck	,
全部	存在	舒适	现在	,	这	男孩们	带来	他们的	弓	和	箭头	向上	在	甲板	,

一切安顿妥当后，男孩们把弓箭带到了甲板上。

[stoʊd] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] , [pleɪst] [ə; eɪ]['fəukəsiŋ] ['flæʃlaɪt] ['hændi] , [-]

stowed	them	ready	for	instant	use	,	placed	a	focusing	flashlight	handy	,	[	30	]
已存放	他们	准备好	为了	立即的	使用	,	放置	一个	聚焦	手电筒	便利	,	[	-	]

将它们存放好以便随时使用，并放置了一个聚焦手电筒，[30]

[ænd; ənd] [held] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] .

and	held	council	in	the	cabin	again	.
和	握住	理事会	在	这	舱	再次	.

于是他们再次在小屋里召开了会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒɑːn] ['tɔlmən] [went] [ə'pɑːn] [dek] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

It	was	then	that	John	Tallman	went	upon	deck	to	return	with	something	which
它	曾是	然后	那	约翰	高个子	去	之上	甲板	到	返回	和	某物	哪个

[hiː; hi] [naʊ] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

he	now	handed	to	his	friend	.
他	现在	递交	到	他的	朋友	.

这时，约翰·塔尔曼走到甲板上，拿了些东西回来，然后把东西递给了他的朋友。

“ [ə; eɪ] [bræs] ['fɪtɪŋ] !

“	A	brass	fitting	!
“	一个	黄铜	配件	!

“黄铜配件！”

” [kraɪd] [stæn] , ['sterɪŋ] .

”	cried	Stan	,	staring	.
”	哭	斯坦	,	凝视	.

“斯坦惊呼道，目光呆滞。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	did	you	get	it	?	”
“	在哪里	做过	你	得到	它	?	”

“你是从哪儿弄来的？”

“ [ðə; ði] ['æŋkər] [snægd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊv] , [stæn] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rek] ,

“	The	anchor	snagged	on	something	in	the	cove	,	Stan	,	probably	a	sunken	wreck	,
“	这	锚	被钩住	在	某物	在	这	海湾	,	斯坦	,	大概	一个	凹陷	破坏	,

“斯坦，锚钩挂在海湾里的什么东西上了，可能是沉船残骸。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] !

and	I	brought	up	this	!
和	我	带来	向上	这	!

是我提的这件事！

[piːs] [ʌv; əv] [bræs] ['trɪmɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Piece of brass trimming , isn't it ?
片 的 黄铜 修剪 , 不是 它 ?

是一块黄铜饰件，对吧?

[maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɑːt] ? ”
Might be from a yacht ? ”
可能 是 从 一个 游艇 ? ”

可能是从游艇上掉下来的?

“ [its] [ɪk'spensɪv] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] , [dʒɑːn] .
“ It's expensive , whatever it belongs to , John .
“ 它是 昂贵的 , 任何 它 属于 到 , 约翰 .

“不管它属于谁，它都很贵重，约翰。”

['fænsi] ['trɪmɪŋz] [æt; ət] [siː] [dəunt] [ə'pɪr] [ɑːn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ʃɪps] .
Fancy trimmings at sea don't appear on commercial ships .
想要 装饰 在 海 不 出现 在 商业的 船舶 .

海上豪华装饰在商船上并不存在。

[jɑːt] [ɪz][ðə; ði][best] [ges] !
Yacht is the best guess !
游艇 是 这 最好的 猜测 !

游艇是最有可能的答案!

['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [jɑːt] [ɪz] ['duːɪŋ] [sʌŋk] [ɪn] [blæk] [koʊv] ? ”
Wonder What a yacht is doing sunk in Black Cove ? ”
想知道 什么 一个 游艇 是 正在做 沉没 在 黑色的 海湾 ? ”

真想知道为什么一艘游艇会沉没在黑湾?

“ ['meɪbi] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [stæn] , [tuː] !
“ Maybe that other thing we struck in the bay was part of a ship , Stan , too !
“ 或许 那 其他 事物 我们 击 在 这 湾 曾是 部分 的 一个 船 , 斯坦 , 也 !
”
”
”

“斯坦，也许我们在海湾里撞到的另一个东西也是船的一部分呢！”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] .
“ I doubt it , John .
“ 我 怀疑 它 , 约翰 .

“我对此表示怀疑，约翰。”

['prɑːbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ][hæf] - [səb'mɜːrdʒd] [lɔːg] .
Probably just a half - submerged log .
大概 只是 一个 一半 - 湮 日志 .

可能只是一根半浸在水里的木头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bræs] [ɪz] ['defɪnətli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] , [aɪ] ['fɪgjər] . ”
But this brass is definitely from a wreck , I figure . ”
但 这 黄铜 是 确实 从 一个 破坏 , 我 数字 . ”

但我认为，这些黄铜制品肯定来自沉船残骸。

“ ['lɪs(ə)n] — [wɒts] [ðæt] ?
“ Listen — What's that ?
“ 听 — 是什么 那 ?

“听着——那是什么？”

” ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [səb'duːd] ['nɔɪzɪz] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [æt; ət][wʌns] ,
” Voices and subdued noises took the boys to the deck at once ,
” 声音 和 低沉的 噪音 采取 这 男孩们 到 这 甲板 在 一次 ,

“低沉的声响和嘈杂的声音立刻把男孩们吸引到了甲板上。”

[wer] [ðeɪ] ['kerfəli] [ʃʌt] [ðə; ði]['kæbɪn][slaɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [waɪl]

where	they	carefully	shut	the	cabin	slide	to	keep	the	light	from	showing	while
在哪里	他们	小心	关闭	这	舱	滑动	到	保持	这	光	从	显示	尽管

[ðeɪ] [piəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .

they	peered	across	the	water	of	the	cove	.
他们	窥视	穿过	这	水	的	这	海湾	.

他们小心翼翼地关上船舱滑梯，以免光线透进来，然后向海湾对面眺望。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [loʊ] [boʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [-]

There	in	the	darkness	a	low	boat	of	some	kind	appeared	to	[	31	]
那里	在	这	黑暗	一个	低的	船	的	一些	种类	出现	到	[	-	]

在黑暗中出现了一艘低矮的船[31]

[hæv; həv] ['æŋkər] , [ænd; ənd][men][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['futsteps] [ɑːn]

have	anchored	,	and	men	were	moving	about	on	it	,	for	their	footsteps	on
有	锚定	,	和	男人	是	移动	关于	在	它	,	为了	他们的	脚步声	在

[dek] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

deck	could	be	heard	,
甲板	可以	是	听到	,

船已经抛锚，船上有人走动，可以听到他们在甲板上的脚步声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [flɪkɝɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['læntərn][wɜːr; wər][ɪn][juːz]

and	there	were	occasional	flickerings	of	light	as	if	a	lantern	were	in	use
和	那里	是	偶然	闪烁	的	光	作为	如果	一个	灯笼	是	在	使用

.

:
.

偶尔会有灯光闪烁，就像有人在用灯笼照明一样。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [stæn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [jet] ; [duː]

“	Thank	goodness	for	one	thing	,	Stan	,	I	don't	think	we've	been	discovered	,	yet	;	do
“	感谢	善良	为了	一	事物	,	斯坦	,	我	不	思考	我们已经	到过	发现	,	然而	;	做

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

“谢天谢地，斯坦，我觉得我们还没被发现；你觉得呢？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] ? ”

What's	going	on	over	there	?	”
是什么	去	在	超过	那里	?	”

那边发生了什么事?

“ [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðiː] ['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] !

“	Shades	of	the	Caspian	Sea	and	blessings	on	thee	little	man	,	I	wish	I	knew	!
“	色调	的	这	里海	海	和	祝福	在	你	小的	男人	,	我	希望	我	知道	!

“里海的影子，愿你平安，小家伙，我真希望我知道！”

[hɪr] [ðæt] [loʊ] , [θrɑːbɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ] [pʌmp] ['wɜːrkɪŋ] ? ”

Hear	that	low	,	throbbing	sound	,	like	a	pump	working	?	”
听到	那	低的	,	悸动	声音	,	喜欢	一个	泵	在职的	?	”

听到那低沉的、脉动的声音了吗？就像水泵工作时的声音?

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['sælvɪdʒɪŋ][dʒɑːb] ; [bʌt; bət] [waɪ] [æt; ət] [naɪt] , [dʒɑːn] ? ”

“	Probably	a	salvaging	job	;	but	why	at	night	,	John	?	”
“	大概	一个	打捞	工作	;	但	为什么	在	夜晚	,	约翰	?	”

“大概是打捞工作吧；不过，约翰，为什么要在晚上做呢？”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈɔzwəld] , [oʊld] [biːn] ！ ” [læft] [dʒɑːn] , “ [waɪ] [æsk][ˌem ˈiː] ?

“	Dear	me	,	Oswald	,	old	bean	!	”	laughed	John	,	“	Why	ask	me	?
”	亲爱的	我	,	奥斯瓦尔德	,	老的	豆	！	”	笑了	约翰	,	“	为什么	问	我	?

“我的天哪，奥斯瓦尔德，老家伙！”约翰笑着说，“你为什么要问我？”

[jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] .

Your	guess	is	as	good	as	mine	.
你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	.

你的猜测和我一样好。

” [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [weɪ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,

”	The	noises	of	whatever	operation	was	under	way	continued	for	hours	,
”	这	噪音	的	任何	手术	曾是	在下面	方式	持续	为了	小时	,

“各种操作的声音持续了几个小时，”

[ænd; ənd][stæn] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [dʒɑːn] [stʊd] [fɜːrst] [wɑːtʃ] .

and	Stan	went	down	to	his	bunk	to	sleep	while	John	stood	first	watch	.
和	斯坦	去	向下	到	他的	假寐	到	睡觉	尽管	约翰	站立	第一的	手表	.

斯坦下楼去睡觉了，约翰则值第一班岗。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiː] - [ˈmænz] [sʌn] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː; tə]

A	low	whistle	was	to	be	the	signal	for	the	G	-	man's	son	to	hurry	to
一个	低的	哨	曾是	到	是	这	信号	为了	这	G	-	男人的	儿子	到	匆忙	到

[ðə; ði] [dek] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [əˈtæk] [ɔːr] [dɪˈstɜːrbəns] [əˈkɜːr] .

the	deck	should	any	attack	or	disturbance	occur	.
这	甲板	应该	任何	攻击	或者	干扰	发生	.

如果发生任何袭击或骚乱，一声低沉的哨声将作为信号，让联邦探员的儿子迅速赶到甲板上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [dʒɑːn][sæt] [ˈhʌdld] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] ,

For	a	long	while	John	sat	huddled	in	the	corner	of	the	cockpit	,
为了	一个	长的	尽管	约翰	卫星	蜷缩着	在	这	角落	的	这	座舱	,

约翰蜷缩在驾驶舱角落里，坐了很久。

[ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈswetər] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [wel]

thankful	for	the	sweater	he	had	slipped	on	,	for	summer	was	well
感恩	为了	这	毛衣	他	有	滑倒了	在	,	为了	夏天	曾是	出色地

[ədˈvænst] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [kuːl] .

advanced	and	the	night	cool	.
先进的	和	这	夜晚	凉爽的	.

他很庆幸自己穿上了毛衣，因为盛夏已至，夜晚凉爽。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəus][wɜːr; wər][ˈhændi] , [ænd; ənd] [-]

His	bow	and	arrows	were	handy	,	and	[	32	]
他的	弓	和	箭头	是	便利	,	和	[	-	]

他的弓箭很方便，而且[32]

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [əˈkrɔːs]

he	watched	what	little	could	be	seen	of	the	strange	things	taking	place	across
他	观看	什么	小的	可以	是	已见	的	这	奇怪的	事物	采取	地方	穿过

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他观察着水对岸发生的那些奇怪的事情，虽然只能看到一点点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

He	could	be	sure	of	nothing	,	and	towards	the	latter	part	of	his	watch
他	可以	是	当然	的	没有什么	,	和	向	这	后者	部分	的	他的	手表

[geɪv] [ʌp] [ˈgesɪŋ] .

gave	up	guessing	.
给予	向上	猜测	.

他什么都无法确定，到了值班后期，他放弃了猜测。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈsælvidʒiŋ] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ʃɪp] [ɪf] [sʌtʃ] [ðə; ði] [koʊv] [kənˈteɪnd] .

Probably	**the**	**men**	**were**	**salvaging**	**the**	**sunken**	**ship**	**if**	**such**	**the**	**cove**	**contained**	**.**
大概	这	男人	是	打捞	这	凹陷	船	如果	这样的	这	海湾	包含	.

如果海湾里有沉船的话，这些人很可能是在打捞沉船。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] [ˈtwɪŋkəld] , [ænd; ənd] [əˌlɔːŋˈʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðə; ði] [liːvz]

Overhead	**the**	**bright**	**stars**	**twinkled**	**,**	**and**	**alongshore**	**in**	**the**	**darkness**	**the**	**leaves**
开销	这	明亮的	明星	闪烁	,	和	近岸	在	这	黑暗	这	树叶

[swɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

switched	**in**	**the**	**breeze**	**.**
切换	在	这	微风	.

头顶繁星闪烁，岸边黑暗中树叶在微风中摇曳。

[dʒɑːn] [ˈtɔlmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɑːri] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈreɪdiəm] - [ˈdaiəld] [wɑːtʃ] [ʃoʊd] [ˈmɪdnaɪt] .

John	**Tallman**	**was**	**not**	**sorry**	**when**	**his**	**radium**	**-**	**dialed**	**watch**	**showed**	**midnight**	**.**
约翰	高个子	曾是	不是	对不起	什么时候	他的	镭	-	拨号	手表	显示	午夜	.

约翰·塔尔曼的镭表盘手表显示午夜时分，他并不感到遗憾。

[ˈsliːpi] - [aɪd] , [dɔːg] - [ˈtaɪərd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈleɪtər]

Sleepy	**-**	**eyed**	**,**	**dog**	**-**	**tired**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**excitement**	**of**	**wondering**	**what**	**the**	**later**
困	-	眼睛	,	狗	-	疲劳的	,	在	尽管如此	的	这	激动	的	好奇	什么	这	之后

[ˈaʊərz] [maɪt] [brɪŋ] ,

hours	**might**	**bring**	**,**
小时	可能	带来	,

尽管睡眼惺忪、筋疲力尽，却依然兴奋地期待着夜晚的到来，

[ðə; ði] [juːθ] [went] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [weɪk] [stæn] .

the	**youth**	**went**	**below**	**to**	**wake**	**Stan**	**.**
这	青年	去	以下	到	唤醒	斯坦	.

年轻人下楼去叫醒斯坦。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈwɜːrði] [hæf] - [əˈweɪk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsændi] - [ˈherd] [ˈskɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]

He	**found**	**that**	**worthy**	**half**	**-**	**awake**	**,**	**for**	**the**	**sandy**	**-**	**haired**	**skipper**	**of**	**the**	**Water**
他	成立	那	值得	一半	-	醒	,	为了	这	沙	-	头发	船长	的	这	水

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slept] [ˈpʊrliˌpɔːrli] .

Witch	**had**	**slept**	**poorly**	**.**
巫婆	有	睡着了	差	.

他半梦半醒地发现这很值得，因为“水巫号”那位金发碧眼的船长睡得很不好。

“ [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdoʊnʌt] , [stæn] !

“	**I**	**say**	**,**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**and**	**a**	**doughnut**	**,**	**Stan**	**!**
“	我	说	,	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	油炸圈饼	,	斯坦	!

“我说，斯坦，来杯咖啡和甜甜圈吧！”

” [dʒɑːn] [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .

”	**John**	**said**	**,**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**his**	**stomach**	**.**
”	约翰	说	,	擦	他的	眼睛	,	和	然后	他的	胃	.

约翰揉了揉眼睛，又揉了揉肚子，说道：“我好难受。”

“ [ˈkɑːkpɪt] [ænd; ənd] [ˈmeɪnˌtɑːp] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈhʌŋgri] .

“	**Cockpits**	**and**	**maintops**	**,**	**but**	**I'm**	**hungry**	**.**
“	驾驶舱	和	主甲板	,	但	我是	饥饿的	.

“驾驶舱和主甲板，但我饿了。”

” [ðeɪ] [meɪd] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ˈdəunʌts] [bʌt; bət] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ]

”	**They**	**made**	**coffee**	**and**	**munched**	**doughnuts**	**but**	**said**	**little**	**about**	**the**	**strange**
”	他们	制成	咖啡	和	咀嚼	甜甜圈	但	说	小的	关于	这	奇怪的

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	**.**
周围环境	.

他们煮了咖啡，吃了甜甜圈，但对周围奇怪的环境却很少提及。

[stæn] [went] [ɑːn] [dek] [ðen] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

Stan	went	on	deck	then	and	,	in	his	turn	,
斯坦	去	在	甲板	然后	和	,	在	他的	转动	,

斯坦随后上了甲板，轮到他时，

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .

listened	to	the	sounds	of	work	upon	the	surface	of	the	cove	.
听着	到	这	声音	的	工作	之上	这	表面	的	这	海湾	.

聆听着海湾水面上传来的劳作声。

[hiː; hi] [keɪm] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ðæn; ðən][hæd; həd][dʒɑːn] ,

He	came	no	nearer	to	a	solution	of	the	problem	than	had	John	,
他	来了	不	更近	到	一个	解决方案	的	这	问题	比	有	约翰	,

他并没有比约翰更接近解决这个问题。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][æt; ət] [fɔːr] . [-]

and	went	back	to	bed	at	four	.	[	33	]
和	去	后退	到	床	在	四	.	[	-	]

凌晨四点，他又回去睡觉了。[33]

[ðə; ði] ['dɪmli] ['autlaind] [boʊt] [muːvd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

The	dimly	outlined	boat	moved	off	before	dawn	,
这	依稀	概述	船	已搬	离开	前	黎明	,

那艘轮廓模糊的船在黎明前驶离了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊli] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [dis'kləuzd] ['oʊnli][ə; eɪ] [kuːl] , [dɪ'zɜːrtɪd] [koʊv] .

and	the	slowly	brightening	sky	of	morning	disclosed	only	a	cool	,	deserted	cove	.
和	这	缓慢地	提亮	天空	的	早晨	披露	仅有的	一个	凉爽的	,	荒凉的	海湾	.

清晨的天空渐渐明亮起来，只露出一个凉爽、荒凉的小海湾。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [ʃoʊd] ['oʊnli] [triːz] , [griːn] [ænd; ənd] [θɪk] , [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	surrounding	hills	showed	only	trees	,	green	and	thick	,	right	down	to	the
这	周围	丘陵	显示	仅有的	树木	,	绿色的	和	厚的	,	正确的	向下	到	这

['wɔtɜ-z] [edʒ] [ænd; ənd] ,

water's	edge	and	,
水的	边缘	和	,

周围的山丘上只有树木，绿树成荫，枝繁叶茂，一直延伸到水边。

[ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] , [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [ˌwaɪd'spred] ['bræntʃɪz] .

in	most	places	,	overlapping	the	water	with	widespread	branches	.
在	最多	地方	,	重叠	这	水	和	广泛	分支	.

在大多数地方，树枝蔓延到水面上。

[æt; ət] ['brekfəst] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər]

At	breakfast	,	as	the	sun	came	over	the	eastern	hill	,	the	boys	gave	each	other
在	早餐	,	作为	这	太阳	来了	超过	这	东	爬坡道	,	这	男孩们	给予	每个	其他

['kwestʃənɪŋ] [lʊks] .

questioning	looks	.
提问	看起来	.

早餐时，当太阳升起在东边的山丘上时，男孩们互相交换了一个疑惑的眼神。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sliːpi] , [aɪ'd] [swer] [aɪ'd] [bɪn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] [hoʊl]

“	If	I	was	not	so	sleepy	,	I'd	swear	I'd	been	asleep	and	dreamed	the	whole
“	如果	我	曾是	不是	所以	困	,	ID	发誓	ID	到过	睡着了	和	梦见	这	所有的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“如果我不是那么困，我真会发誓这一切都是我做梦梦到的。”

[stæn] , ” [dʒɑːn] [sed] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Stan	,	”	John	said	,	yawning	and	looking	longingly	at	his	bunk	.
斯坦	,	”	约翰	说	,	打哈欠	和	寻找	渴望地	在	他的	假寐	.

“斯坦，”约翰打着哈欠，依依不舍地望着自己的床铺说道。

“ [wət'evər] [ænd; ənd] [hu:'evər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊv] [læst] [naɪt] [ɪz] [gɔ:n] ,
“ Whatever and whoever was at the center of this cove last night is gone ,
“ 任何 和 谁 曾是 在 这 中心 的 这 海湾 最后的 夜晚 是 已消失 ,
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

“昨晚在这个海湾中心的任何东西、任何人，现在都已经消失了。”

“ [get] [sʌm; səm] [sli:p] , [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [seɪlz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]
“ Get some sleep , John , and then we'll put up our sails and find the
“ 得到 一些 睡觉 , 约翰 , 和 然后 出色地 放 向上 我们的 帆 和 寻找 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

“约翰，你先睡一会儿，然后我们扬帆起航，找到入口。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪts] [dʒʌst] [raʊnd] [ðæt] [hɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] . ”
I'm quite sure it's just round that hill over there . ”
我是 相当 当然 它是 只是 圆形的 那 爬坡道 超过 那里 . ”

我非常确定就在那边那座小山丘附近。”

“ ['raɪtoʊ] , ['skɪpər] !
“ Righto , Skipper !
“ 好的 , 船长 !

“好的，船长！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒi] [læd] [hɪt][ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
” And the rangy lad hit the bunk with a sigh of relief .
” 和 这 广袤的 小伙子 打 这 假寐 和 一个 叹 的 宽慰 .

“然后，这个身材高挑的小伙子长舒一口气，倒在了床上。”

[stæn] [wɜ:rkt] [ə'baʊt] [ɑ:n] [dek] , ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [slu:p] [daʊn] ,
Stan worked about on deck , washing the sloop down ,
斯坦 工作 关于 在 甲板 , 洗涤 这 单桅帆船 向下 ,

斯坦在甲板上忙活，清洗着单桅帆船。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]
and glancing around from time to time with interest in the hopes of
和 瞥了一眼 大约 从 时间 到 时间 和 兴趣 在 这 希望 的
['spɑ:tɪŋ] [laɪf] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .
spotting life along the opposite shore .
发现 生活 沿着 这 对面的 支撑 .

并不时地四处张望，希望能发现对岸的生物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ˌkjʊri'ɑ:səti][gɑ:t][ðə; ði] [-]
He was thus engaged when curiosity got the [34]
他 曾是 因此 已订婚的 什么时候 好奇心 得到 这 [-]

因此，当好奇心引起[34]时，他正忙于此。

['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
better of him .
更好的 的 他 .

他比我强。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] ,
He could never , he decided ,
他 可以 绝不 , 他 决定 ,

他决定，他永远不可能做到。

[seɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [blæk] [koʊv] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd]

sail	out	of	Black	Cove	without	an	explanation	of	what	he	and	John	had
帆	出去	的	黑色的	海湾	没有	一个	解释	的	什么	他	和	约翰	有

[siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

seen	and	heard	.
已见	和	听到	.

他没有解释他和约翰所看到和听到的一切，就驶出了黑湾。

[hiː; hi] [woʊk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [swɪm] [ə'ʃɔːr]

He	woke	his	chum	about	eight	o'clock	and	suggested	that	they	swim	ashore
他	觉醒	他的	密友	关于	八	点钟	和	建议	那	他们	游泳	岸上

[ænd; ənd] [lʊk] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd]['oʊvər] .

and	look	Porpoise	Island	over	.
和	看	海豚	岛	超过	.

大约八点钟，他叫醒了他的伙伴，建议他们游到岸边去看看海豚岛。

[æt; ət][fɜːrst][dʒɑːn][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

At	first	John	was	reluctant	,	but	he	too	was	curious	,	and	besides	,
在	第一的	约翰	曾是	不情愿的	,	但	他	也	曾是	好奇的	,	和	除了	,

约翰起初有些犹豫，但他也很好奇，而且，

[ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] ['prɪti] [koʊv][ʌv; əv][ɪts] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

the	warm	sunlight	had	robbed	the	pretty	cove	of	its	atmosphere	of	danger	.
这	温暖的	阳光	有	被抢劫	这	漂亮的	海湾	的	它是	气氛	的	危险	.

温暖的阳光驱散了美丽海湾的危险气息。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fuːlz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] ,

They	might	be	a	couple	of	young	fools	,	for	all	they	knew	,
他们	可能	是	一个	夫妻	的	年轻的	傻瓜	,	为了	全部	他们	知道	,

他们或许只是两个懵懂无知的年轻傻瓜，谁知道呢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

but	they	meant	to	find	out	.
但	他们	意思是	到	寻找	出去	.

但他们的目的是要查明真相。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

With	the	two	boys	,	to	come	to	a	decision	was	to	go	into	action	,
和	这	二	男孩们	,	到	来	到	一个	决定	曾是	到	去	进入	行动	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strɪpt] ,

and	they	stripped	,
和	他们	脱衣舞	,

对于这两个男孩来说，做出决定就是付诸行动，他们脱光了衣服。

[slɪpt] ['ɪntuː] ['beɪðɪŋ] [tɑːgz] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] - [saɪd][æt; ət][wʌns] .

slipped	into	bathing	togs	,	and	went	over	-	side	at	once	.
滑倒了	进入	洗澡	泳衣	,	和	去	超过	-	边	在	一次	.

换上泳衣，立刻跳下船。

['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [fer] ['swɪmər] , [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði]

Quickly	and	with	ease	,	for	they	were	both	fair	swimmers	,	they	covered	the
迅速地	和	和	舒适	,	为了	他们	是	两个都	公平的	游泳运动员	,	他们	涵盖	这

[fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

few	yards	of	water	,
很少	码	的	水	,

他们俩都是游泳好手，所以很快就轻松地游完了几码远的水路。

['swɪmɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪʧ] ['loʊmi] [ʃɔːr] , ['ɑːntə] [wɪʧ]

swimming	**in**	**under**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**to**	**the**	**rich**	**loamy**	**shore**	**,**	**onto**	**which**
游泳	在	在下面	这	分支	的	这	树木	到	这	富有的	壤土	支撑	,	到	哪个

[ðeɪ] [klaɪmd] .

they	**climbed**	**.**
他们	攀登	.

它们游过树枝下的河岸，来到肥沃的河岸边，然后爬上了河岸。

['hɑːrts] ['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæθ] .

Hearts	**thumping**	**a**	**little**	**,**	**they**	**pushed**	**through**	**some**	**bushes**	**looking**	**for**	**a**	**path**	**.**
红心	怦	一个	小的	,	他们	推动	通过	一些	灌木丛	寻找	为了	一个	小路	.

他们心跳微微加速，拨开灌木丛寻找小路。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

John	**was**	**the**	**first**	**to**	**cry**	**out**	**,**	**being**	**in**	**the**	**lead**	**.**
约翰	曾是	这	第一的	到	哭	出去	,	存在	在	这	带领	.

约翰走在最前面，所以第一个喊了出来。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] !

Sure	**enough**	**,**	**there**	**was**	**a**	**path**	**!**
当然	足够的	,	那里	曾是	一个	小路	!

果然，有一条路！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [juːst] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] , [ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm] ['waɪndɪŋ]

A	**little**	**-**	**used**	**passage**	**through**	**the**	**bushes**	**and**	**trees**	**,**	**it**	**led**	**them**	**winding**
一个	小的	-	用过的	通道	通过	这	灌木丛	和	树木	,	它	引领	他们	绕线

[ˌʌp'hɪl] ,

uphill	**,**
上坡	,

这是一条穿过灌木丛和树林的鲜有人迹的小径，蜿蜒向上，通往山顶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊndz] .

and	**they**	**followed**	**it**	**silently**	**with**	**their**	**bare**	**feet**	**making**	**no**	**sounds**	**.**
和	他们	随后	它	默默	和	他们的	裸	脚	制作	不	声音	.

他们光着脚，默默地跟在后面，没有发出任何声音。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [-]

At	**home**	**in**	**the**	**woods**	**as**	**well**	**as**	**[**	**35**	**]**
在	家	在	这	树林	作为	出色地	作为	[	-	]

在森林里安家[35]

[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [muːvd] ['ɑːnwərd] , [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

upon	**the**	**water**	**,**	**the**	**two**	**boys**	**moved**	**onward**	**,**	**alert**	**for**	**anything**	**!**
之上	这	水	,	这	二	男孩们	已搬	向前	,	警报	为了	任何事物	!

在水面上，两个男孩继续前进，时刻警惕着任何动静！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

But	**nothing**	**happened**	**,**	**at**	**least**	**for**	**a**	**period**	**of**	**twenty**	**minutes**	**,**
但	没有什么	发生	,	在	至少	为了	一个	时期	的	二十	分钟	,

但至少在二十分钟内，什么也没发生。

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] [ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] ['baɪˌpæθs][ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv]

during	**which**	**time**	**they**	**passed**	**several**	**bypaths**	**and**	**went**	**along**	**seeing**	**the**	**glitter**	**of**
期间	哪个	时间	他们	通过了	一些	旁路	和	去	沿着	看到	这	闪光	的

[ðə; ði] [koʊv] [æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld][ˌaɪ 'tiː] .

the	**cove**	**as**	**they**	**circled**	**it**	**.**
这	海湾	作为	他们	圈起来	它	.

在此期间，他们经过了几条小路，并沿着小路绕着海湾走，欣赏着海湾闪闪发光的景色。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pæθ] ,

All	**of**	**a**	**sudden**	**they**	**came**	**out**	**of**	**that**	**path**	**,**
全部	的	一个	突然	他们	来了	出去	的	那	小路	,

他们突然从那条路上走了出来。

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [raɪt] [smæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [trɪm] ['kɑːtɪdʒ] [bɪlt]

through **the** **bushes** **right** **smack** **into** **a** **clearing** **in** **which** **stood** **a** **trim** **cottage** **built**

通过 这 灌木丛 正确的 啪 进入 一个 清理 在 哪个 站立 一个 修剪 小屋 建造

[ʌv; əv] ['rʌstɪk] [mə'tɪrɪəlz] .

of **rustic** **materials** **.**

的 乡村 材料 .

穿过灌木丛，径直来到一片空地，那里矗立着一座用质朴材料建造的精致小屋。

[ə; eɪ] [wel] [bɪlt] ['dwelɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪnts] [ʌv; əv] [welθ] ,

A **well** **built** **dwelling** **,** **it** **gave** **hints** **of** **wealth** **,**

一个 出色地 建造 住宅 , 它 给予 提示 的 财富 ,

这是一栋建造精良的住宅，从中可以看出主人的财富。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [taɪp] [ʌv; əv]

for **it** **was** **furnished** **with** **modern** **windows** **and** **the** **latest** **type** **of**

为了 它 曾是 提供 和 现代的 视窗 和 这 最新的 类型 的

['weðər] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['ruːfɪŋ] .

weather **-** **resisting** **roofing** **.**

天气 - 抵抗 屋顶 .

因为它配备了现代化的窗户和最新型的防风雨屋顶。

[ə; eɪ] [braɪt] , [nuː] [pʌmp] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv]

A **bright** **,** **new** **pump** **stood** **at** **a** **well** **near** **the** **door** **,** **and** **everything** **spoke** **of**

一个 明亮的 , 新的 泵 站立 在 一个 出色地 靠近 这 门 , 和 一切 辐 的

[gʊd] ['ʌpkiːp] .

good **upkeep** **.**

好的 维护 .

门口附近的水井旁立着一台崭新的水泵，一切都表明这台水泵保养得很好。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [pɑːp] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

While **the** **boys** **stood** **pop** **-** **eyed** **with** **wonder** **they** **saw** **no** **sign** **of** **life** **.**

尽管 这 男孩们 站立 流行音乐 - 眼睛 和 想知道 他们 锯 不 符号 的 生活 .

男孩们目瞪口呆地站在那里，却没看到任何生命迹象。

[ðen] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

Then **a** **soft** **voice** **broke** **the** **silence** **of** **enchantment** **.**

然后 一个 柔软的 嗓音 打破 这 沉默 的 魅力 .

这时，一个柔和的声音打破了这令人陶醉的寂静。

“ [wel] ? ” [keɪm] [ðə; ði] ['kwɪri] .

“ **Well** **?** **”** **came** **the** **query** **.**

“ 出色地 ? ” 来了 这 询问 .

“怎么样？”对方问道。

['stɑːrtld] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] , ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [oʊld]

Startled **,** **they** **turned** **about** **to** **find** **,** **standing** **right** **behind** **them** **,** **a** **peculiar** **old**

惊慌 , 他们 转向 关于 到 寻找 , 常设 正确的 在后面 他们 , 一个 奇特 老的

[mæn] !

man **!**

男人 !

他们吓了一跳，转身一看，发现站在他们身后的竟然是一位古怪的老人！

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leðəri] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The **peculiar** **thing** **about** **him** **was** **the** **leathery** **skin** **of** **his** **face** **and** **the**

这 奇特 事物 关于 他 曾是 这 皮革状的 皮肤 的 他的 脸 和 这

['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

paleness **of** **his** **gray** **eyes** **.**

苍白 的 他的 灰色的 眼睛 .

他最奇特的地方是他粗糙的脸部皮肤和苍白的灰色眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [ə'piəriŋ] [feɪs] [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

It	was	a	kindly	appearing	face	but	not	one	you	would	have	liked	.
它	曾是	一个	亲切地	出现	脸	但	不是	一	你	会	有	喜欢	.

那张脸看起来很和善，但你不会喜欢它。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd] [-]

Something	in	the	set	of	the	smile	and	[	36	]
某物	在	这	放	的	这	微笑	和	[	-	]

微笑中的某些东西和[36]

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]

the	paleness	of	those	eyes	would	have	warned	you	to	be	on	the	alert	for
这	苍白	的	那些	眼睛	会	有	警告	你	到	是	在	这	警报	为了

— [ˌʌnsə'spektɪd] ['deɪndʒər] !

—	unsuspected	danger	!
—	意想不到的	危险	!

那双苍白的眼睛会提醒你警惕——意想不到的危险!

“ [wel] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	Well	?	”	repeated	the	man	,	still	smiling	.
“	出色地	?	”	重复	这	男人	,	仍然	微笑	.

“怎么样？”那人重复道，脸上依然带着笑容。

[stæn][ænd; ənd][dʒɑːn] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl]

Stan	and	John	knew	that	they	were	trespassing	,	and	that	made	them	feel
斯坦	和	约翰	知道	那	他们	是	擅闯私人领地	,	和	那	制成	他们	感觉

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

斯坦和约翰知道他们擅闯民宅，这让他们感到内疚。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Added	to	that	was	the	odd	feeling	of	danger	.
额外	到	那	曾是	这	奇怪的	感觉	的	危险	.

除此之外，还有一种莫名的危险感。

[ðeɪ] [iks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ə'preɪz(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ; [ðen] [stæn] [spoʊk] .

They	exchanged	glances	of	appraisal	with	the	old	fellow	;	then	Stan	spoke	.
他们	交换	眼神	的	评价	和	这	老的	同伴	;	然后	斯坦	辐	.

他们和那位老人交换了一个打量彼此的眼神；然后斯坦开口说话了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstər] !

“	That's	a	peach	of	a	cabin	you	have	,	Mister	!
“	那就是	一个	桃	的	一个	舱	你	有	,	先生	!

“先生，您的木屋真是太棒了！”

” [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['mʌslz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tensnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smaɪl]

”	The	man's	face	muscles	,	which	had	given	an	air	of	tenseness	to	his	smile
”	这	男人的	脸	肌肉	,	哪个	有	给定	一个	空气	的	紧张	到	他的	微笑

, [naʊ] [rɪ'lækst] ,

,	now	relaxed	,
,	现在	轻松	,

“那男人的面部肌肉原本使他的笑容显得有些紧张，现在却放松了下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	said	,	“	I'm	glad	you	like	it	.
和	他	说	,	“	我是	高兴的	你	喜欢	它	.

他说：“我很高兴你喜欢它。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ! ”

I	like	it	myself	!	”
我	喜欢	它	我	!	”

我自己也很喜欢!

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] !
“ I don't blame you !
” 我 不 责备 你 !

我不怪你!

” [stæn] [əd'mɪtɪd] .
” Stan admitted .
” 斯坦 承认 .

斯坦承认道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [seɪld] ['ɪntuː] [blæk] [koʊv] [læst] [naɪt] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd]
“ By the way , we sailed into Black Cove last night not knowing anyone was around
” 经过 这 方式 , 我们 航行 进入 黑色的 海湾 最后的 夜晚 不是 会心 任何人 曾是 大约
[hɪr] — —
here — —
这里 — —

“对了，我们昨晚驶入黑湾时并不知道这里有人——”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [krɔːst] [ðə; ði] ['mænz] [tænd] [fitʃər] .
” A look of surprise crossed the man's tanned features .
” 一个 看 的 惊喜 交叉 这 男人的 晒黑的 特征 .

“男人黝黑的脸上闪过一丝惊讶的神色。”

[hɪz; ɪz] [smaɪl] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
His smile disappeared for a moment .
他的 微笑 消失 为了 一个 片刻 .

他的笑容瞬间消失了。

“ [juː; jʊ] [seɪld] ['ɪntuː] [blæk] [koʊv] ? ”
“ You sailed into Black Cove ? ”
” 你 航行 进入 黑色的 海湾 ? ”

“你们驶入了黑湾？”

“ [jes] ; [ɪz] [ðæt] [sər'praɪzɪŋ] ? ”
“ Yes ; is that surprising ? ”
” 是的 ; 是 那 奇怪 ? ”

“是啊，这很令人惊讶吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , [bʌt; bət] — — ”
“ Why , no , but — — ”
” 为什么 , 不 , 但 — — ”

“为什么，不，但是——”

“ [bɔːs] ! ” [be'ləud] [sʌm; səm] [wʌn] , [ænd; ənd] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] .
“ Boss ! ” bellowed some one , and footsteps sounded in the path .
” 老板 ! ” 咆哮 一些 一 , 和 脚步声 听起来 在 这 小路 .

“老板！”有人大声喊道，路上传来脚步声。

“ [bɔːs] !
“ Boss !
” 老板 !

“老板!

[ðeɪz] [ə; eɪ] [jɑːt] ['æŋkər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] — — !
They's a yacht anchored on the far side of the cove — — !
他们是 一个 游艇 锚定 在 这 远的 边 的 这 海湾 — — !

海湾对面停泊着一艘游艇——!

” [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [-]
” The owner of the voice appeared from the pathway [37]
” 这 所有者 的 这 嗓音 出现 从 这 路径 [-]

“声音的主人从小路上出现了[37]

[ænd; ənd] [stɑːpt] , ['spiːtʃləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	stopped	,	speechless	before	the	boys	and	the	old	man	.
和	停止	,	无言	前	这	男孩们	和	这	老的	男人	.

他停了下来，面对着男孩们和老人，一时语塞。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] , [tɔːl] , ['slendər] , [ænd; ənd] [wel]

If	the	gray	-	eyed	owner	of	the	cabin	was	peculiar	,	tall	,	slender	,	and	well
如果	这	灰色的	-	眼睛	所有者	的	这	舱	曾是	奇特	,	高的	,	苗条	,	和	出色地

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

如果小屋的主人是一位有着灰色眼睛的古怪人物，身材高挑纤瘦，衣着考究，

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

the	newcomer	was	just	the	opposite	in	appearance	.
这	新人	曾是	只是	这	对面的	在	外貌	.

新来的人外表则恰恰相反。

[smɔːl] - [aɪd] , ['hevi] - [b'raʊd] , [ænd; ənd][fæt] - [feɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sɔːrt]

Small	-	eyed	,	heavy	-	browed	,	and	fat	-	faced	,	he	was	a	disagreeable	sort
小的	-	眼睛	,	重的	-	眉毛	,	和	胖的	-	面对	,	他	曾是	一个	令人不快的	种类

[ʌv; əv] [tʃæp] .

of	chap	.
的	小伙子	.

他眼睛小，眉毛浓重，脸也胖，是个令人讨厌的家伙。

[ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['perəntɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɔːrði] ,

Apparently	of	foreign	parentage	,	he	was	swarthy	,
显然	的	外国的	亲子关系	,	他	曾是	黝黑的	,

他显然是外国后裔，肤色黝黑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bʌt; bət]

and	looked	as	though	he	had	eaten	a	great	deal	for	many	years	but
和	看起来	作为	尽管	他	有	吃	一个	伟大的	交易	为了	许多	年	但

['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .

never	bothered	to	take	a	bath	.
绝不	烦恼	到	拿	一个	洗澡	.

他看上去好像多年来吃了很多东西，但从来不洗澡。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] ['bægi] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,

His	clothes	hung	baggy	and	unkempt	,
他的	衣服	悬挂	宽松的	和	蓬头垢面	,

他的衣服松松垮垮，凌乱不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [fuːl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

and	he	gave	the	air	of	being	a	blundering	fool	in	action	.
和	他	给予	这	空气	的	存在	一个	笨拙	傻子	在	行动	.

他表现得像个笨手笨脚的傻瓜。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [glɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði][fæt][wʌn] .

The	old	man	glared	for	a	split	second	at	the	fat	one	.
这	老的	男人	怒目而视	为了	一个	分裂	第二	在	这	胖的	一	.

老人狠狠地瞪了胖子一眼。

“ ['deɪgoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [miːt] [maɪ] [gests] , — — ”

“	Dago	,	”	he	said	,	“	Meet	my	guests	,	—	—	”
“	达戈	,	”	他	说	,	“	见面	我的	客人	,	—	—	”

“达戈，”他说，“来见见我的客人，——”

“ [aɪm] ['stænli] ['sænd͵bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒɑːn] ['tɔlmən] , ” [stæn] [͵ɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ænd; ənd]
“ I'm Stanley Sandborn , and this is John Tallman , ” Stan introduced himself and
“ 我是 斯坦利 桑伯恩 , 和 这 是 约翰 高个子 , ” 斯坦 介绍 他自己 和
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

“我是斯坦利·桑伯恩，这位是约翰·塔尔曼，”斯坦介绍自己和他的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
and he had a feeling that he was known to the old man .
和 他 有 一个 感觉 那 他 曾是 已知 到 这 老的 男人 .

他感觉自己好像认识那个老人。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ri'spɔndid] [ðer; ðər][hoʊst] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
“ Yes , I know , ” responded their host , smiling again .
“ 是的 , 我 知道 , ” 回应 他们的 主持人 , 微笑 再次 .

“是的，我知道，”主人笑着回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] ['evri] [deɪ] !
“ You see , I read the papers every day !
“ 你 看 , 我 读 这 文件 每一个 天 !

“你看，我每天都看报纸！”

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dʒɑːb][ɪn] ['helpɪŋ] ['kæptʃər] ['mɪstər] . ['hoʊgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] !
You did a marvelous job in helping capture Mr . Hogan and his accomplices !
你 做过 一个 奇妙 工作 在 帮助 捕获 先生 . 霍根 和 他的 同谋 !
”
”
”

你为抓捕霍根先生及其同伙做出了卓越的贡献！

“ [bɔːs] — [ðɛms] [ðə; ði] [kɪdz] [ðæt] [kɔːt] ['hoʊgən] ? ” [di'mɑːndid] ['deɪgoʊ] .
“ Boss — them's the kids that caught Hogan ? ” demanded Dago .
“ 老板 — 它们是 这 孩子们 那 捕捉 霍根 ? ” 要求 达戈 .

“老板——就是他们抓住了霍根？”达戈问道。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [spoʊk] ['vɑːljəmz] . [-]
His red face spoke volumes . [38]
他的 红色的 脸 辐 卷 . [-]

他涨红的脸说明了一切。[38]

“ ['deɪgoʊ][ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
“ Dago is troubled with a bad heart , boys , and doubtless worries about his
“ 达戈 是 麻烦 和 一个 坏的 心 , 男孩们 , 和 毫无疑问 担忧 关于 他的
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

“孩子们，达戈心脏不好，而且肯定也为他的过去忧心忡忡。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][hoʊst] .
” explained the host .
” 解释 这 主持人 .

“主持人解释道。”

“ [aɪ][͵eɪ 'em]['mɪstər] . ['reɪmənd] - , [ænd; ənd]['deɪgoʊ][ɪz][maɪ] ['trʌstɪd] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] .
“ I am Mr . Raymond Nevens , and Dago is my trusted man - of - all - work .
” 我 是 先生 . 雷蒙德 - , 和 达戈 是 我的 可信 男人 - 的 - 全部 - 工作 .
”
”
”

“我是雷蒙德·内文斯先生，达戈是我信任的万事通。”

“ [ðə; ði] [kɪdz] [wʌt] ['kæptʃərd] ['hoʊgən] ! ” ['stʌtəd] ['deɪgoʊ] ;

“	The	kids	what	captured	Hogan	!	”	stuttered	Dago	;
”	这	孩子们	什么	捕获	霍根	!	”	结巴	达戈	;

“是孩子们抓住了霍根！”达戈结结巴巴地说；

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [oʊðz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] , “ [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

then	he	burst	into	a	volley	of	strange	oaths	ending	with	,	“	Of	all	the
然后	他	爆裂	进入	一个	截击	的	奇怪的	誓言	结束	和	,	”	的	全部	这

['blesɪd; blest] [lʌk] !

blessed	luck	!
蒙福	运气	!

然后他突然爆发出一连串奇怪的咒骂，最后说道：“真是走了狗屎运！”

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɪkli] [bɔːld] [raɪt] [fɪst] , ['mɪstər] . - [strʌk] [aʊt]

”	With	a	lightning	fling	of	a	quickly	balled	right	fist	,	Mr	.	Nevens	struck	out
”	和	一个	闪电	一扔	的	一个	迅速地	球状	正确的	拳头	,	先生	.	-	击	出去

[æt; ət] ['deɪgoʊ] !

at	Dago	!
在	达戈	!

“内文斯先生迅速挥出紧握的右拳，闪电般地击中了达戈！”

[ðə; ði] [bloʊ] ['lændɪd] ['ferli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [went] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	blow	landed	fairly	,	and	the	man	-	of	-	all	-	work	went	sprawling	into	the
这	吹	登陆	相当	,	和	这	男人	-	的	-	全部	-	工作	去	蔓延	进入	这

[boʊʃɪz] ! [-]

bushes	!	[	39	]
灌木丛	!	[	-	]

这一击正中目标，那位万事通摔倒在灌木丛中！[39]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪstər] . -

The	Strange	Mr	.	Nevens
这	奇怪的	先生	.	-

古怪的内文斯先生

['deɪgoʊ] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , ['tremblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

DAGO	picked	himself	up	,	trembling	a	little	,
达戈	挑选	他自己	向上	,	发抖	一个	小的	,

达戈站起身来，身体微微颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [senst] [ə; eɪ] ['tɔːtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	boys	sensed	a	tautness	in	the	relations	of	Mr	.	Nevens	and	the
和	这	男孩们	感觉到的	一个	紧绷	在	这	关系	的	先生	.	-	和	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

男孩们感觉到内文斯先生和那个男人之间的关系很紧张。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɪŋkɪŋ] .

which	was	relieved	as	the	old	man	turned	to	the	boys	,	winking	.
哪个	曾是	松了口气	作为	这	老的	男人	转向	到	这	男孩们	,	眨眼	.

老人转过身来，朝男孩们眨了眨眼，男孩们这才松了口气。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][slaɪ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɪŋgər][tuː; tə] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sædli]

He	gave	a	sly	indication	of	finger	to	forehead	and	his	face	grew	sadly
他	给予	一个	狡猾	指示	的	手指	到	前额	和	他的	脸	生长	令人遗憾的是

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

他狡黠地用手指点了点额头，脸色变得悲伤而严肃。

[bʌt; bət] [ɪf] ['deɪgoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mentəli] [ˌʌn'bæləns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

But	if	Dago	was	to	be	supposed	mentally	unbalanced	according	to
但	如果	达戈	曾是	到	是	据称	精神上	不平衡	根据	到

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

his	employer	,
他的	雇主	,

但如果按照他雇主的说法，达戈真的精神失常的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪk'skjuːzd]

he	was	certainly	sane	enough	to	keep	his	peace	and	Mr	.	Nevens	excused
他	曾是	当然	理智	足够的	到	保持	他的	和平	和	先生	.	-	已原谅

[hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

himself	while	he	stepped	to	the	side	of	the	big	man	and	gave	him	an
他自己	尽管	他	步	到	这	边	的	这	大的	男人	和	给予	他	一个

['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

order	in	a	low	voice	.
命令	在	一个	低的	嗓音	.

他当然足够理智，能够保持沉默。内文斯先生找了个借口，走到那个大个子旁边，低声吩咐了他一件事。

“ [jes] , ['mɪstər] . — - , ” [ðə; ði][mæn] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrli] , [glɪntɪŋ] [aɪz]

“	Yes	,	Mr	.	—	Nevens	,	”	the	man	responded	with	surly	,	glinting	eyes
“	是的	,	先生	.	—	-	,	”	这	男人	回应	和	粗鲁	,	闪闪发光	眼睛

“是的，内文斯先生，”那人回答道，眼神阴沉而闪烁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] ['kwɪkli] .

and	he	moved	off	towards	the	house	,	to	go	indoors	quickly	.
和	他	已搬	离开	向	这	房子	,	到	去	室内	迅速地	.

然后他朝房子走去，想赶紧进屋。

“ ['deɪgoʊ][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən][skəʊldid] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪstər] .

“	Dago	is	more	to	be	pitied	than	scolded	,	boys	,	”	said	the	charming	Mr	.
“	达戈	是	更多的	到	是	可怜的	比	责骂	,	男孩们	,	”	说	这	迷人	先生	.

- ,

Nevens	,
-	,

“孩子们，达戈更值得同情而不是责骂，”和蔼可亲的内文斯先生说道。

['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɪr] [ɑːn] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər]['hiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

smiling	,	“	but	I	keep	him	round	here	on	odd	jobs	for	he's	been	with	me
微笑	,	“	但	我	保持	他	圆形的	这里	在	奇怪的	工作	为了	他是	到过	和	我

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

笑着说：“但我还是让他留在我这儿做些零工，因为他跟我在一起很多年了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [-]

And	now	,	I	want	you	to	be	[	40	]
和	现在	,	我	想	你	到	是	[	-	]

现在，我希望你[40]

[maɪ] [gests] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

my	guests	for	an	hour	or	so	.
我的	客人	为了	一个	小时	或者	所以	.

我的客人待了一个小时左右。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**come**	**with**	**me**	**?**
将要	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

I'll	**show**	**you**	**interesting**	**things**	**.**
患病的	展示	你	有趣的	事物	.

我会给你看一些有趣的东西。

" [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʊks] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][hoʊst]

"	**They**	**nodded**	**after**	**a**	**careful**	**exchange**	**of**	**looks**	**and**	**followed**	**their**	**host**
"	他们	点头	后	一个	小心	交换	的	看起来	和	随后	他们的	主持人

[daʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [greɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

down	**the**	**slight**	**grade**	**to**	**his**	**cottage**	**.**
向下	这	轻微	年级	到	他的	小屋	.

他们交换了一个眼神，然后点了点头，跟着主人沿着缓坡走向他的小屋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

The	**boys**	**observed**	**that**	**,**	**as**	**they**	**went**	**down**	**the**	**path**	**,**
这	男孩们	观察到	那	,	作为	他们	去	向下	这	小路	,

男孩们注意到，当他们沿着小路走下去时，

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [roʊz] [wel] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðæt]

the	**hills**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**spot**	**rose**	**well**	**above**	**them**	**so**	**that**	**no**	**hint**	**of**	**that**
这	丘陵	在	这	后退	的	这	点	玫瑰	出色地	多于	他们	所以	那	不	暗示	的	那

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['pæsɪŋ] [s'tiːməz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɔːr][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

habitation	**was**	**given**	**passing**	**steamers**	**outside**	**in**	**the**	**bay**	**or**	**the**	**ocean**	**.**
居住地	曾是	给定	通过	蒸汽船	外部	在	这	湾	或者	这	海洋	.

该地后方的山丘高出他们很多，因此从海湾或海洋上经过的轮船根本看不出那里有居住地。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] , ['reklu:s] [ɔːr]['krɪmɪn(ə)l] .

It	**certainly**	**was**	**an**	**excellent**	**place**	**for**	**anyone**	**,**	**recluse**	**or**	**criminal**	**.**
它	当然	曾是	一个	出色的	地方	为了	任何人	,	隐士	或者	刑事	.

对于任何人来说，无论是隐士还是罪犯，这里无疑是个绝佳的去处。

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər] ['loʊfɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] — [ə; eɪ] ['praɪvət] [koʊv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

What	**an**	**ideal**	**spot**	**for**	**loafing**	**and**	**camping**	**—**	**a**	**private**	**cove**	**,**	**with**	**a**
什么	一个	理想的	点	为了	游手好闲	和	野营	—	一个	私人的	海湾	,	和	一个

['præktɪkli] ['hɪd(ə)n] ['tʃæn(ə)l] ,

practically	**hidden**	**channel**	**,**
几乎	隐	渠道	,

这里真是个休闲露营的理想之地——一个私密的小海湾，还有一条几乎隐蔽的水道。

[haɪ] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] , [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [juːz] !

high	**surrounding**	**hills**	**,**	**on**	**an**	**island**	**known**	**to**	**be**	**kept**	**for**	**private**	**use**	**!**
高的	周围	丘陵	,	在	一个	岛	已知	到	是	保留	为了	私人的	使用	!

周围环绕着高耸的山丘，这座岛屿据称是私人保留的!

" [juː; jʊ] [oʊn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['mɪstər] . - ? " [æskt] [stæn] ,

"	**You**	**own**	**this**	**island**	**,**	**Mr**	**.**	**Nevens**	**?**	**"**	**asked**	**Stan**	**,**
"	你	自己的	这	岛	,	先生	.	-	?	"	问	斯坦	,

"内文斯先生，这座岛是您的吗？"斯坦问道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flægstoʊn] [pæθ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

as	**the**	**man**	**took**	**them**	**along**	**a**	**pretty**	**flagstone**	**path**	**up**	**to**	**the**	**front**	**door**
作为	这	男人	采取	他们	沿着	一个	漂亮的	石板	小路	向上	到	这	正面	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['kæbɪn] .

of	**the**	**rustic**	**cabin**	**.**
的	这	乡村	舱	.

男人带着他们沿着一条漂亮的石板路走到那间乡村小屋的前门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)

“ [jes] , [aɪ][duː] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] .
“ Yes , I do own it , boys .
“ 是的 , 我 做 自己的 它 , 男孩们 .

“是的，伙计们，这确实是我的。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [relm] — [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
How do you like my little realm — what you have seen of it ? ”
如何 做 你 喜欢 我的 小的 领域 — 什么 你 有 已见 的 它 ? ”

你觉得我的小王国怎么样？——你所看到的那些？

“ [swel] , [ˈmɪstər] . - .
“ Swell , Mr . Nevens .
“ 膨胀 , 先生 . - .

“太好了，内文斯先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈloʊnli] [hɪr] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
But you must be lonely here , cut off from the rest of the world !
但 你 必须 是 孤独 这里 , 切 离开 从 这 休息 的 这 世界 !

但你在这里一定很孤独，与世隔绝！

” [ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈloʊnli] ,
” The man continued to smile as he replied , “ Not so very lonely ,
” 这 男人 持续 到 微笑 作为 他 回复 , “ 不是 所以 非常 孤独 ,

那人一边微笑一边回答说：“倒也不是特别孤独。”

[nɔːr][soʊ] [ˈveri] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] !
nor so very cut off from the world !
也不 所以 非常 切 离开 从 这 世界 !

并非与世隔绝！

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [fjuː] [kloʊz] [frendz] , [maɪ] [ˈhɑːbiz] , [ænd; ənd] [-]
I have my few close friends , my hobbies , and [41]
我 有 我的 很少 关闭 朋友们 , 我的 爱好 , 和 [-]

我有几个亲密的朋友，我的爱好，以及[41]

[ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][maɪ] [ˈmɑːdɪst] [wɪmz] .
money enough to satisfy my modest whims .
钱 足够的 到 满足 我的 谦虚的 心血来潮 .

足够满足我一些小小愿望的钱。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [wɪmz] ” ?
” Was the wreck one of his “ whims ” ?
” 曾是 这 破坏 一 的 他的 “ 心血来潮 ” ?

“这场事故是他一时兴起造成的吗？”

[stæn] [ˈwʌndɚd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] [ˈtæktfl] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][nɑːkˈtɜːrn(ə)l]
Stan wondered , and would have asked a tactful question about the nocturnal
斯坦 想知道 , 和 会 有 问 一个 委婉 问题 关于 这 夜
[ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] ,
activities of the cove ,
活动 的 这 海湾 ,

斯坦心生疑惑，本想委婉地问问海湾夜间的活动情况。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] .
but thought it better to hold his peace .
但 想法 它 更好的 到 抓住 他的 和平 .

但他觉得最好还是保持沉默。

[ɪf] ['mɪstər] . - [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [hɪnt] [wʊd] [biː; bi] [drɑːpt] , [noʊ]

If **Mr** **.** **Nevens** **wished** **to** **talk** **about** **it** **some** **hint** **would** **be** **dropped** **,** **no**

如果 先生 . - 希望 到 讲话 关于 它 一些 暗示 会 是 掉落 , 不

[daʊt] .

doubt **.**

怀疑 .

如果内文斯先生想谈论此事，无疑会透露一些信息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['welθi] [hoʊst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [weɪt]

In **the** **meantime** **,** **if** **nothing** **was** **said** **by** **the** **wealthy** **host** **,** **the** **boys** **would** **wait**

在 这 与此同时 , 如果 没有什么 曾是 说 经过 这 富裕 主持人 , 这 男孩们 会 等待

['peɪʃntli] .

patiently **.**

耐心 .

与此同时，如果富有的主人什么也不说，男孩们就会耐心等待。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['krɪmɪn(ə)l] , [taɪm]

If **he** **were** **a** **criminal** **and** **the** **salvage** **,** **if** **such** **it** **be** **,** **criminal** **,** **time**

如果 他 是 一个 刑事 和 这 打捞 , 如果 这样的 它 是 , 刑事 , 时间

[wʊd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

would **prove** **it** **.**

会 证明 它 .

如果他是个罪犯，而打捞上来的赃物（如果真能称之为赃物的话）也是犯罪所得，那么时间会证明一切。

[æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['mɪstər] . - - ['spɪrɪts]

As **the** **trio** **came** **up** **the** **path** **and** **approached** **the** **door** **Mr** **.** **Nevens** **'** **spirits**

作为 这 三人组 来了 向上 这 小路 和 接近 这 门 先生 . - - 烈酒

[siːmd] [tuː; tə] [raɪz] ['iːv(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][duː] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə]

seemed **to** **rise** **even** **higher** **than** **usual** **as** **do** **those** **of** **some** **one** **about** **to**

似乎 到 上升 甚至 更高 比 通常 作为 做 那些 的 一些 一 关于 到

[ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] .

show **you** **exciting** **things** **.**

展示 你 激动人心 事物 .

当三人沿着小路走近门口时，内文斯先生的心情似乎比平时更加愉悦，就像有人即将向你展示激动人心的事物一样。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [bəuθ]

The **door** **opened** **at** **a** **slight** **touch** **of** **the** **fingers** **,** **a** **fact** **which** **startled** **both**

这 门 打开 在 一个 轻微 触碰 的 这 手指 , 一个 事实 哪个 惊慌 两个都

[ðə; ði] [lædz] .

the **lads** **.**

这 小伙子们 .

门在手指轻轻一碰下就开了，这让两个小伙子都吓了一跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɑːb] [ɔːr]['vɪzəb(ə)l] [lɑːk] !

There **was** **no** **knob** **or** **visible** **lock** **!**

那里 曾是 不 旋钮 或者 可见的 锁 !

没有旋钮，也没有可见的锁！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [deft] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [sər'praɪzd]

If **it** **had** **swung** **open** **without** **that** **deft** **touch** **it** **could** **have** **surprised**

如果 它 有 摇摆 打开 没有 那 麻利 触碰 它 可以 有 惊讶

[ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] !

them **no** **more** **!**

他们 不 更多的 !

如果没有那巧妙的触碰，它就那样打开了，他们就不会感到意外了！

“ [dʒʌst][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] , ” ['mɪstər] . - [sed] ,

“ **Just** **an** **invention** **of** **mine** **,** **”** **Mr** **.** **Nevens** **said** **,**

“ 只是 一个 发明 的 矿 , ” 先生 . - 说 ,

“这只是我的一个发明，”内文斯先生说。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

noting	the	look	of	wonder	upon	their	faces	as	they	went	into	the	cabin	.
注意到	这	看	的	想知道	之上	他们的	面孔	作为	他们	去	进入	这	舱	.

注意到他们走进小木屋时脸上露出的惊奇表情。

“ [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] , [ðɪs] [dɔːr] ['əupənz] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Touched	in	the	right	spot	,	this	door	opens	without	effort	on	the	part	of	the
”	感动	在	这	正确的	点	,	这	门	打开	没有	努力	在	这	部分	的	这

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

“只要触碰到正确的位置，这扇门就会毫不费力地打开。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ,

It	requires	no	lock	of	the	usual	kind	,	however	,	for	I	can	,
它	需要	不	锁	的	这	通常	种类	,	然而	,	为了	我	能	,

然而，它不需要通常意义上的锁，因为我可以。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [-]

by	throwing	a	switch	seal	it	so	[	42	]
经过	投掷	一个	转变	海豹	它	所以	[	-	]

通过拨动开关将其密封起来[42]

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [kæn; kən] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	nothing	except	an	explosive	can	budge	it	.
那	没有什么	除了	一个	爆炸物	能	预算	它	.

除了炸药之外，没有任何东西能撼动它。

[aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [gɪv] [ðæt] ['siːkrət] [dɔːr] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	may	some	day	give	that	secret	door	system	to	the	world	.
我	可能	一些	天	给	那	秘密	门	系统	到	这	世界	.

也许有一天，我会把那套秘密门系统公之于众。

[baɪ] [ðen] , [bɔɪz] , [aɪ] [meɪ] , [ɪn][fækt] ,

By	then	,	boys	,	I	may	,	in	fact	,
经过	然后	,	男孩们	,	我	可能	,	在	事实	,

到那时，孩子们，我或许真的会.....

[hæv; həv] [pɝ'fɛktəd] [æn; ən] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] - [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][kaɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊpən][æz; əz]

have	perfected	an	'	electric	eye	'	type	of	a	practical	kind	which	will	open	as
有	完善	一个	-	电的	眼睛	-	类型	的	一个	实际的	种类	哪个	将要	打开	作为

[juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

you	walk	up	to	it	.
你	走	向上	到	它	.

我们已经完善了一种实用型的“电子眼”，当你走近它时，它就会打开。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['oʊpən][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːm] ,

”	They	found	themselves	in	a	large	,	open	sort	of	room	,
”	他们	成立	他们自己	在	一个	大的	,	打开	种类	的	房间	,

他们发现自己身处一个宽敞的开放式房间里，

[lʌg'ʒʊriəsli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['mænli] ['kʌmfərt] .

luxuriously	fitted	with	everything	conducive	to	manly	comfort	.
奢华地	适配	和	一切	有利的	到	男子气概	舒适	.

内部装修豪华，配备了所有能提升男性舒适度的设施。

['laʊndʒɪz] [ænd; ənd][bɪg]['ruːmiˌrʊmi] ['ɑːmtʃeəz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] ['teɪstfəli] .

Lounges	and	big	roomy	armchairs	were	scattered	about	tastefully	.
休息室	和	大的	宽敞	扶手椅	是	疏散	关于	品味高雅	.

休息室和宽敞的大扶手椅错落有致地摆放在各处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [æʃ] [treɪz] [ɪn]['hændi][spɑːts] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪdioʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [dɪ'zaɪn] ,

There	were	ash	trays	in	handy	spots	,	a	beautiful	radio	of	the	latest	design	,
那里	是	灰	托盘	在	便利	地点	,	一个	美丽的	收音机	的	这	最新的	设计	,

烟灰缸摆放在方便取用的位置，还有一台设计新颖的漂亮收音机。

[stæks] [ʌv; əv] ['rɪtʃli] [baʊnd] ['vɑːljəmz] — [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

stacks	of	richly	bound	volumes	—	the	whole	giving	one	a	startling	realization	of
堆栈	的	丰富	边界	卷	—	这	所有的	给予	一	一个	令人震惊	实现	的

[wʌt] ['mʌni] ,

what	money	,
什么	钱	,

一摞摞装帧精美的书籍——这一切让人震惊地意识到金钱的真正意义。

[ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ɔːr] ['kʌmfərt] - ['lʌvɪŋ] [mæn] , [kæn; kən][duː] .

in	the	hands	of	an	eccentric	or	comfort	-	loving	man	,	can	do	.
在	这	双手	的	一个	偏心	或者	舒适	-	爱	男人	,	能	做	.

如果落入一个性格古怪或喜欢安逸的人手中，就能做到。

“ [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [bɔɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['ɑːbviəsli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑːt] .

“	My	living	room	,	boys	,	”	said	Mr	.	Nevens	,	obviously	proud	of	the	spot	.
“	我的	活的	房间	,	男孩们	,	”	说	先生	.	-	,	明显地	自豪的	的	这	点	.

“这是我的客厅，孩子们，”内文斯先生说道，显然对这个地方感到自豪。

“ [naʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] — [ðə; ðɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] [ænd; ənd][wɑːn][hoʊ][dɪn] , [maɪ] [kʊk] !

“	Now	,	here	is	the	dining	room	—	the	kitchenette	and	Wan	Ho	Din	,	my	cook	!
“	现在	,	这里	是	这	用餐	房间	—	这	小厨房	和	万	何	丁	,	我的	厨师	!

“现在，这里是餐厅——小厨房，还有我的厨师万和丁！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

”	He	had	touched	another	door	as	he	stepped	forward	and	,	as	he
”	他	有	感动	其他	门	作为	他	步	向前	和	,	作为	他

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

“他一边向前走，一边摸到了另一扇门，一边说话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊzi] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['meni] [tʃerz] [toʊld][ʌv; əv]

they	were	led	into	a	cozy	room	where	a	long	table	and	many	chairs	told	of
他们	是	引领	进入	一个	舒适	房间	在哪里	一个	长的	桌子	和	许多	椅子	讲述	的

['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

company	at	the	dinner	table	,
公司	在	这	晚餐	桌子	,

他们被领进一间舒适的房间，房间里有一张长桌和许多椅子，说明餐桌上坐着不少客人。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˌkɪtʃɪ'net] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , ['speʃ(ə)l] ['kʊkɪŋ] [reɪndʒ] ,

and	then	into	the	white	kitchenette	with	its	refrigerator	,	special	cooking	range	,
和	然后	进入	这	白色的	小厨房	和	它是	冰箱	,	特别的	烹饪	范围	,

[ænd; ənd] — [wɑːn][hoʊ][dɪn] , [ðə; ðɪ] [kʊk] ! [-]

and	—	Wan	Ho	Din	,	the	cook	!	[	43	]
和	—	万	何	丁	,	这	厨师	!	[	-	]

然后进入白色小厨房，里面有冰箱、专用炉灶，还有——厨师万和丁！[43]

[wɑːn][hoʊ][dɪn][wʌz; wəz] ['jeloʊ] , [slænt] - [aɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Wan	Ho	Din	was	yellow	,	slant	-	eyed	,	as	was	to	be	expected	,
万	何	丁	曾是	黄色的	,	倾斜	-	眼睛	,	作为	曾是	到	是	预期的	,

万浩丁肤色黄，眼睛细长，不出所料。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][blænd] , ['ɪnəs(ə)nt] ['kaɪndlinəs] .

and	gave	one	an	impression	of	bland	,	innocent	kindliness	.
和	给予	一	一个	印象	的	平淡	,	清白的	善良	.

给人的印象是平淡、天真善良。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] , [æz; əz][wʌz; wəz][stæn] [wen] [səˈspɪʃəs] ,

But	a	keen	observer	,	as	was	Stan	when	suspicious	,
但	一个	敏锐的	观察员	,	作为	曾是	斯坦	什么时候	可疑的	,

但斯坦是个观察敏锐的人，一旦起了疑心，他就会立刻产生这种感觉。

[wʊd] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [seɪm] [pɪˈkjuːliər] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃfl] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [əˈbaʊt]

would	have	noted	the	same	peculiar	hint	of	watchful	questioning	and	evil	about
会	有	著名的	这	相同的	奇特	暗示	的	警惕	提问	和	邪恶的	关于

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

会注意到眼神中同样透着警惕的审视和邪恶的意味。

[wɑːn][hoʊ][dɪn] [wʊd] [ber] [ˈwɑtʃɪŋ] , [stæn] [dɪˈsaɪdɪd] .

Wan	Ho	Din	would	bear	watching	,	Stan	decided	.
万	何	丁	会	熊	观看	,	斯坦	决定	.

斯坦心想，万浩丁值得关注。

“ [bɔɪz] [laɪk] [ˈkʊkiz] ? ” [æskt] [wɑːn] , [ˈɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪsti] [ˈmɔːsəlz] .

“	Boys	like	cookies	?	”	asked	Wan	,	offering	them	a	dish	of	the	tasty	morsels	.
“	男孩们	喜欢	曲奇饼	?	”	问	万	,	提供	他们	一个	盘子	的	这	可口	小块	.

“男生喜欢饼干吗？”万问道，同时递给他们一盘美味的饼干。

“ [help] [self] .

“	Help	self	.
“	帮助	自己	.

“自助。”

[tæɪkəm][hænd] [fʊl] !

Takum	hand	full	!
塔库姆	手	满的	!

满满一手！

” [stæn] [tʊk] [sʌm; səm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] ,

”	Stan	took	some	and	took	a	bite	,
”	斯坦	采取	一些	和	采取	一个	咬	,

斯坦拿了一些，咬了一口。

[ðen] [held][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] [ˈleɪtər] .

then	held	the	remainder	in	his	hands	to	be	eaten	later	.
然后	握住	这	余	在	他的	双手	到	是	吃	之后	.

然后他把剩下的食物拿在手里，打算以后再吃。

[dʒɑːn] , [haʊˈevər] , [eɪt] [hɪz; ɪz][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

John	,	however	,	ate	his	at	once	,	as	was	to	be	expected	.
约翰	,	然而	,	吃	他的	在	一次	,	作为	曾是	到	是	预期的	.

然而，不出所料，约翰立刻就把他的那份吃掉了。

[stæn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈmjuːzmənt] .

Stan	smiled	to	himself	in	amusement	.
斯坦	微笑	到	他自己	在	娱乐	.

斯坦暗自得意地笑了笑。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [ləˈbɔrətəriz] [ænd; ənd] [ˈhɑːbi] [ruːmz; rʊmz] , [bɔɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] .

“	And	now	to	my	laboratories	and	hobby	rooms	,	boys	,	”	said	Mr	.
“	和	现在	到	我的	实验室	和	爱好	房间	,	男孩们	,	”	说	先生	.

- .

Nevens	.
-	.

“现在，孩子们，去我的实验室和爱好室吧。”内文斯先生说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['hɑːbiz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? ”
“ What are your hobbies , by the way ? ”
” 什么 是 你的 爱好 , 经过 这 方式 ? ”

对了，你有什么爱好?

“ [wɪə(r)] [bəuθ] [kiːn] [ɑːn] ['ɑːrtʃəri] , ['mɪstər] . - , ” [stæn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
“ We're both keen on archery , Mr . Nevens , ” Stan informed him .
” 是 两个都 敏锐的 在 射箭 , 先生 . - , ” 斯坦 知情的 他 .

“我们俩都喜欢射箭，内文斯先生，”斯坦告诉他。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ɪz] [swel] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [ɪz] [fʌn] [tuː] .
“ We think sailing and camping is swell , and detective work is fun too .
” 我们 思考 帆船 和 野营 是 膨胀 , 和 侦探 工作 是 乐趣 也 .

“我们认为帆船和露营很棒，侦探工作也很有趣。”

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !
But we've had enough detectin ' for a while !
但 我们已经 有 足够的 - - 为了 一个 尽管 !

但我们已经受够了探测工作一段时间了!

[ðɪs] [kruːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ɪz][wʌn] ['strɪktli] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
This cruise we are on is one strictly of pleasure , if we can keep it so !
这 巡航 我们 是 在 是 一 严格 的 乐趣 , 如果 我们 能 保持 它 所以 !

我们这次的游轮之旅纯粹是为了享受乐趣，但愿如此!

” ['mɪstər] . - - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ə; eɪ][bɪt] , [ðen] [-]
” Mr . Nevens ' eyes seemed to harden a bit , then [44]
” 先生 . - - 眼睛 似乎 到 硬化 一个 少量 , 然后 [-]

“内文斯先生的眼神似乎变得有些冷峻，然后[44]

[ðeɪ] [wɔːmd] [ə'gen] [prə'fjuːsli] .
they warmed again profusely .
他们 温暖 再次 大量地 .

它们再次迅速升温。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [kən'tentɪd] , ['frendli] [smaɪl] [wɪtʃ] [stæn][soʊ]
And all the while he maintained that contented , friendly smile which Stan so
和 全部 这 尽管 他 维持 那 满足 , 友好的 微笑 哪个 斯坦 所以
[dɪs'trʌstid] .
distrusted .
不信任 .

而他始终保持着斯坦非常不信任的那种满足而友好的微笑。

[ɪf] ['mɪstər] . - - ['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['speɪʃəs] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [wel] - ['stɑːkt] ['lɑːrdər]
If Mr . Nevens ' cabin with its spacious living quarters and well - stocked larder
如果 先生 . - - 舱 和 它是 宽敞 活的 四分之一 和 出色地 - 库存充足 食品储藏室
[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
was interesting ,
曾是 有趣的 ,

如果内文斯先生的小屋，拥有宽敞的起居空间和储备充足的食品储藏室，让你觉得有趣的话，

[ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [soʊ] .
the laboratories were more so .
这 实验室 是 更多的 所以 .

实验室的情况更是如此。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [ə; eɪ] [sɪ'ment] -
To reach them the boys were taken down into the ground through a cement -
到 抵达 他们 这 男孩们 是 已采取 向下 进入 这 地面 通过 一个 水泥 -
[laɪnd] ['wɔːkweɪ] ,
lined walkway ,
衬里 人行道 ,

为了接近他们，男孩们被沿着一条水泥砌成的通道带到了地下。

['braɪtli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ˌɪndə'rekt] ['laɪtɪŋ] , [ɪ'lektrɪkli] .

brightly	**painted**	**and**	**lighted**	**by**	**indirect**	**lighting**	**,**	**electrically**	**.**
明亮地	绘	和	照明	经过	间接	灯光	,	电气	.

粉刷一新，并采用间接照明（电灯）照明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

They	**were**	**told**	**that**	**the**	**electricity**	**was**	**from**	**a**	**dynamo**	**,**	**gasoline**
他们	是	讲述	那	这	电	曾是	从	一个	发电机	,	汽油

['moʊtər] ['drɪvn] , [ðæt] ,

motor	**driven**	**,**	**that**	**,**
发动机	驱动	,	那	,

他们被告知电力来自一台汽油发动机驱动的发电机，

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt]

from	**top**	**to**	**bottom**	**,**	**the**	**place**	**was**	**electrically**	**fitted**	**with**	**every**	**comfort**
从	顶部	到	底部	,	这	地方	曾是	电气	适配	和	每一个	舒适

[ænd; ənd] [kən'viːniəns] .

and	**convenience**	**.**
和	方便	.

从上到下，这栋房子都配备了各种舒适便利的电器设备。

[ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] , ['faɪər] - [pruːf] , [ɪk'sploʊsɪv] -

The	**entrance**	**into**	**the**	**laboratories**	**was**	**through**	**a**	**heavy**	**,**	**fire**	**-**	**proof**	**,**	**explosive**	**-**
这	入口	进入	这	实验室	曾是	通过	一个	重的	,	火	-	证明	,	爆炸物	-

[pruːf] , ['wɔːtər] - [taɪt] [dɔːr] .

proof	**,**	**water**	**-**	**tight**	**door**	**.**
证明	,	水	-	紧的	门	.

实验室的入口是一扇厚重的防火、防爆、防水门。

“ ['daɪnəmaɪt] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɔːrt][ɔːr]['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] , [nɔːr][kʊd; kəd]['wɔːtər] [get] [ɪn] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər]

“	**Dynamite**	**would**	**not**	**distort**	**or**	**open**	**this**	**door**	**,**	**nor**	**could**	**water**	**get**	**in**	**,**	**even**	**under**
“	炸药	会	不是	歪曲	或者	打开	这	门	,	也不	可以	水	得到	在	,	甚至	在下面

['preʃər] ,

pressure	**,**
压力	,

“炸药无法使这扇门变形或打开，水也无法进入，即使在压力下也是如此。”

[nɔːr]['faɪər][æt; ət][wʌn] , - [dɪ'griːz] [bɜːrn] [θruː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , ” ['mɪstər]

nor	**fire**	**at**	**1**	**,**	**000**	**degrees**	**burn**	**through**	**in**	**less**	**than**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**	**”**	**Mr**
也不	火	在	1	,	-	学位	烧伤	通过	在	较少的	比	二十	-	四	小时	,	”	先生

. - [ɪk'spleɪnd] .

.	**Nevens**	**explained**	**.**
.	-	解释	.

内文斯先生解释说：“1000度的高温也不会在不到24小时内烧穿任何东西。”

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

“	**I**	**have**	**taken**	**these**	**precautions**	**because**	**I**	**am**	**working**	**on**	**many**	**important**
“	我	有	已采取	这些	防范措施	因为	我	是	在职的	在	许多	重要的

[disˈkʌvəriz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

discoveries	**and**	**cannot**	**afford**	**to**	**lose**	**the**	**result**	**of**	**years**	**of**	**work**	**.**
发现	和	不能	买得起	到	失去	这	结果	的	年	的	工作	.

“我采取这些预防措施是因为我正在进行许多重要的发现，不能承受失去多年工作成果的后果。”

[siː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] ,

See	**,**	**here**	**is**	**a**	**television**	**set**	**upon**	**which**	**I**	**am**	**working**	**,**
看	,	这里	是	一个	电视	放	之上	哪个	我	是	在职的	,

你看，这是我正在使用的电视机。

[bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

built	**on**	**a**	**principle**	**entirely**	**new**	**in**	**the**	**field**	**.**
建造	在	一个	原则	完全	新的	在	这	场地	.

它是基于该领域全新的原理而建立的。

[wɪð; wɪθ] [-]
With [45]
和 [-]

[45]

[ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] -
it I hope to be able to show people in three dimensions upon a special '
它 我 希望 到 是 有能力的 到 展示 人们 在 三 方面 之上 一个 特别的 -
[vjuː] - [dɪsk] ,
view - disk ,
看法 - 磁盘 ,

我希望能够通过一种特殊的“观景盘”向人们展示三维效果。

- [ɔːr]['pæn(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['mɒdlz] .
' or panel , instead of the two - dimensional scene of conventional models .
- 或者 控制板 , 反而 的 这 二 - 维度 场景 的 传统的 模型 .

'或面板，而不是传统模型的二维场景。

[maɪ]['sʌbdʒekts] [wʊd] [biː; bi] ['raʊndɪd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [flæt] .
My subjects would be rounded and natural instead of flat .
我的 主题 会 是 圆润 和 自然的 反而 的 平坦的 .

我的创作对象会是圆润自然的，而不是扁平的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] , [wen] [pɝ'fɛktəd] ,
And here is a device which , when perfected ,
和 这里 是 一个 设备 哪个 , 什么时候 完善 ,

而这里有一种装置，一旦完善，

[wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['bulits] [ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] [kən'troʊld] [swiːp] [æt; ət] ['priːviəsli]
will throw a stream of bullets in a carefully controlled sweep at previously
将要 扔 一个 溪流 的 子弹 在 一个 小心 受控 扫 在 之前
[ˌʌn'noʊn] [spiːdz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪ'fektɪvnəs] .
unknown speeds and with terrible effectiveness .
未知 速度 和 和 糟糕的 效力 .

它将以前所未有的速度，以精心控制的扫射方式，发射出一连串子弹，并产生惊人的效果。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɑːməmənts] — —
You see , I am interested in armaments — —
你 看 , 我 是 感兴趣的 在 军备 — —

你看，我对军火很感兴趣——

” [ðə; ði] [lʊk] [əˈpɑːn] ['stænz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk]
” The look upon Stan's face must have spoken volumes for the eccentric
” 这 看 之上 斯坦的 脸 必须 有 说 卷 为了 这 偏心
[ɪn'ventər] ['hɜːrid] [tuː; tə] [seɪ] ,
inventor hurried to say ,
发明者 慌忙 到 说 ,

斯坦脸上的表情一定说明了一切，这位古怪的发明家连忙说道：

“ — ['pjʊrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'vent] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['wepən] [ɪ'ventʃuəli] [ðæt] ['wɔːrfer]
“ — Purely from a desire to invent so terrible a weapon eventually that warfare
“ — 纯粹 从 一个 欲望 到 发明 所以 糟糕的 一个 武器 最终 那 战争
[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [reɪs] ['suːɪsaɪd] ,
would be impossible without race suicide ,
会 是 不可能的 没有 种族 自杀 ,

“——纯粹是出于一种愿望，即最终发明一种极其可怕的武器，使战争不以种族自杀告终。”

[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

男孩们。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst]['pæsɪfɪsts] ,
Unlike most Pacifists ,
与此不同 最多 和平主义者 ,

与大多数和平主义者不同，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɔːstərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [neiʃəns] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði]
I believe in fostering the arming of nations so that they will be armed to the
我 相信 在 寄养 这 武装 的 国家 所以 那 他们 将要 是 武装 到 这
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

我认为应该促进各国武装，使它们拥有强大的防御能力。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'freɪd][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts]
all of them , and therefore afraid to start a war for fear of its
全部 的 他们 , 和 所以 害怕的 到 开始 一个 战争 为了 害怕 的 它是
['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ɔːl] !
consequences to all !
结果 到 全部 !

他们所有人都害怕发动战争，因为害怕战争会给所有人带来后果!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
" They were then shown a number of other things in process of development ,
" 他们 是 然后 所示 一个 数字 的 其他 事物 在 过程 的 发展 ,

“随后，他们还被展示了许多其他正在研发中的项目，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [left] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
and still others were left unexplained , after which the party moved on to the
和 仍然 其他的 是 左边 无法解释 , 后 哪个 这 派对 已搬 在 到 这
['eksɪt][ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] ,
exit and passage ,
出口 和 通道 ,

还有一些问题没有得到解释，之后一行人继续前往出口和通道。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
up to the surface of the ground .
向上 到 这 表面 的 这 地面 .

直至地面。

[wʌt] [ɪn'triːgd] [stæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['hʌnɪkəʊmɪŋ] [ðɪs]
What intrigued Stan was the number of passages honeycombing this
什么 好奇 斯坦 曾是 这 数字 的 段落 蜂窝状 这
[ˌʌndər'graʊnd] [rɪ'triːt] . [-]
underground retreat . [46]
地下 撤退 . [-]

令斯坦感到好奇的是，这个地下隐居处里有很多像蜂巢一样的通道。[46]

[noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l]
No explanation for their presence was forthcoming and he made a mental
不 解释 为了 他们的 在场 曾是 即将推出 和 他 制成 一个 精神的
[noʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə'raɪz] .
note to investigate should need arise .
笔记 到 调查 应该 需要 出现 .

他们出现的原因没有得到任何解释，他暗自决定如有必要要进行调查。

[ðə; ði]['eksɪt][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] - [doʊmd] ['sʌməhaus] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
The exit on the surface came up in a glass - domed summerhouse in which were
这 出口 在 这 表面 来了 向上 在 一个 玻璃 - 圆顶 避暑小屋 在 哪个 是
[p'lætfɔːmz] [ʌv; əv] [faɪn] ['flaʊərz] ,
platforms of fine flowers ,
平台 的 美好的 花朵 ,

地面的出口是一个玻璃穹顶的避暑别墅，里面有摆满精美花卉的平台。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - ['stɑːkt] [ə'kweriəm] .

and	a	large	and	well	-	stocked	aquarium	.
和	一个	大的	和	出色地	-	库存充足	水族馆	.

以及一个大型且鱼类丰富的鱼缸。

['mɪstər] . - [nuː] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænts][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Nevens	knew	all	of	his	plants	and	fishes	well	and	they	found	him
先生	.	-	知道	全部	的	他的	植物	和	鱼	出色地	和	他们	成立	他

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɔːkər] .

an	interesting	talker	.
一个	有趣的	健谈者	.

内文斯先生对他的所有植物和鱼类都非常了解，它们都觉得他是个很有趣的谈话对象。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - ['trævld] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] .

From	all	indications	he	was	well	-	traveled	and	well	-	informed	.
从	全部	症状	他	曾是	出色地	-	旅行	和	出色地	-	知情的	.

种种迹象表明，他见多识广，消息灵通。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] [welθ] .

And	on	every	side	were	indications	of	plenty	of	wealth	.
和	在	每一个	边	是	症状	的	很多	的	财富	.

四周都显示出财富充裕的迹象。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməhaus] ,

After	visiting	the	summerhouse	,
后	访问	这	避暑小屋	,

参观完避暑别墅后，

['stænli] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [frʌm; frəm] [huːz] ['sʌmits]

Stanley	and	John	were	escorted	into	the	surrounding	hills	from	whose	summits
斯坦利	和	约翰	是	护送	进入	这	周围	丘陵	从	谁	峰会

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pɔːrpəs] ” [aʊt] [tuː; tə]

they	could	see	clearly	in	all	directions	along	the	back	of	the	“	porpoise	”	out	to
他们	可以	看	清楚地	在	全部	方向	沿着	这	后退	的	这	“	海豚	”	出去	到

[siː] ,

sea	,
海	,

斯坦利和约翰被护送到周围的山丘上，从山顶上可以清楚地看到“海豚”状物体的背部一直延伸到大海的各个方向。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [spaɪəz][ænd; ənd]['fækt(ə)ri] [stæks] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	across	the	bay	towards	the	distant	spires	and	factory	stacks	and	the
和	穿过	这	湾	向	这	遥远	尖塔	和	工厂	堆栈	和	这

[wɑːtʃ] ['taʊər] [hɪl] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] .

Watch	Tower	Hill	of	Centerport	.
手表	塔	爬坡道	的	中心港	.

越过海湾，可以看到远处尖顶、工厂烟囱和森特波特瞭望塔山。

[pæðz] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [fʊt] - [weɪz] ['reidieitid][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Paths	in	a	veritable	labyrinth	of	foot	-	ways	radiated	in	and	about	the	hills	,
路径	在	一个	真正的	迷宫	的	脚	-	方式	辐射	在	和	关于	这	丘陵	,

山间小径纵横交错，宛如迷宫，四通八达。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - - ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [geɪv] [hɪnts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] ['sevrəl]

but	Mr	.	Nevens	'	easy	-	going	guidance	gave	hints	that	he	was	avoiding	several
但	先生	.	-	-	简单的	-	去	指导	给予	提示	那	他	曾是	避免	一些

[baɪ] - [weɪz] ['pɜːrpəsli] .

by	-	ways	purposely	.
经过	-	方式	故意	.

但内文斯先生轻松的指导暗示他有意避开了一些迂回的道路。

[wʌt] [maɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pæðz] [liːd] [tuː; tə] ?

What	might	some	of	these	paths	lead	to	?
什么	可能	一些	的	这些	路径	带领	到	?

这些道路最终会通向何方?

[stæn] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['leɪtər] !

Stan	meant	to	find	out	later	!
斯坦	意思是	到	寻找	出去	之后	!

斯坦本打算以后再知道!

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [-]

The	Water	Witch	was	almost	hidden	on	the	far	[	47	]
这	水	巫婆	曾是	几乎	隐	在	这	远的	[	-	]

水巫几乎隐藏在远处[47]

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [gʊd]

side	of	the	cove	against	the	background	of	trees	and	it	certainly	looked	good
边	的	这	海湾	反对	这	背景	的	树木	和	它	当然	看起来	好的

.

:

.

海湾一侧，以树木为背景，看起来确实很漂亮。

[ðə; ði] ['entrəns] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] ,

The	entrance	channel	to	the	cove	was	seen	as	a	narrow	slit	,
这	入口	渠道	到	这	海湾	曾是	已见	作为	一个	狭窄的	缝隙	,

海湾的入口通道呈狭窄缝隙状。

['kʌtɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

cutting	at	an	angle	through	the	hills	to	the	sea	,
切割	在	一个	角度	通过	这	丘陵	到	这	海	,

斜穿过山丘通往大海，

[ænd; ənd][stæn] [meɪd] ['ment(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	Stan	made	mental	notes	of	its	position	.
和	斯坦	制成	精神的	笔记	的	它是	位置	.

斯坦默默记下了它的位置。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'tɑːp][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hʌmp] [ʌv; əv][lænd] ,

While	they	stood	on	a	rock	atop	the	highest	hump	of	land	,
尽管	他们	站立	在	一个	岩石	顶部	这	最高	驼峰	的	土地	,

他们站在一块位于最高山丘顶部的岩石上，

['mɪstər] . - - [aɪz] ['restɪd] ['ræðər] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt] [wɪtʃ]

Mr	.	Nevens	'	eyes	rested	rather	long	upon	the	moving	form	of	a	yacht	which
先生	.	-	-	眼睛	休息	相当	长的	之上	这	移动	形式	的	一个	游艇	哪个

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

was	coming	in	from	the	sea	.
曾是	未来	在	从	这	海	.

内文斯先生的目光在从海上驶来的游艇的移动身影上停留了相当长的时间。

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [bræs] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['pleʒər] [krɑːft] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

White	and	shiny	with	brass	work	,	the	pleasure	craft	moved	in	the	general
白色的	和	闪亮的	和	黄铜	工作	,	这	乐趣	工艺	已搬	在	这	一般的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

direction	of	the	island	,
方向	的	这	岛	,

这艘游艇通体雪白闪亮，饰以黄铜，朝着岛屿的大致方向驶去。

[ðoʊ] [stɪl] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

though	still	some	miles	away	.
尽管	仍然	一些	英里	离开	.

虽然还有几英里远。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [bɔɪz] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
“ You will come back to see me again , boys , won't you ?
” 你 将要 来 后退 到 看 我 再次 , 男孩们 , 惯于 你 ?

“孩子们，你们还会再来看我的，对吧？”

” [æskt] [ˈmɪstər] . - [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
” asked Mr . Nevens as they went down the hill .
” 问 先生 . - 作为 他们 去 向下 这 爬坡道 .

“内文斯先生一边下山一边问道。”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈlændɪŋ] - [steɪʤ] [ænd; ənd] [boʊt] - [haʊs] [soʊ] [ðæt] [juːl] [noʊ] [wer] [tuː; tə]
“ I'll show you my landing - stage and boat - house so that you'll know where to
” 患病的 展示 你 我的 降落 - 阶段 和 船 - 房子 所以 那 你会 知道 在哪里 到
[taɪ] [ʌp] [nekst] [taɪm] .
tie up next time .
领带 向上 下一个 时间 .

“我会带你参观我的码头和船坞，这样你下次就知道该在哪里停靠了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [suːn] .
You must come and spend a few days with me soon .
你 必须 来 和 花费 一个 很少 天 和 我 很快 .

你一定要尽快来和我待几天。

” [ðɪs] [ˈtæktfl] [rɪˈmɑːrk] [kʊd; kəd] [miːn] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ,
” This tactful remark could mean only one thing ,
” 这 委婉 评论 可以 意思是 仅有的 一 事物 ,

“这句委婉的话只能意味着一件事，

[sɪns] [ˈmɪstər] . - [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] [lɔːŋgər]
since Mr . Nevens knew that the boys had intended staying in the cove longer
自从 先生 . - 知道 那 这 男孩们 有 故意的 入住 在 这 海湾 更长
[ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .
than that one day .
比 那 一 天 .

因为内文斯先生知道，男孩们原本打算在海湾里待的时间不止一天。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [stæn] [naʊ] [sed] .
There was no alternative but to say what Stan now said .
那里 曾是 不 选择 但 到 说 什么 斯坦 现在 说 .

除了说出斯坦现在说的话，别无选择。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmɪstər] . - .
“ Certainly , Mr . Nevens .
” 当然 , 先生 . - .

“当然，内文斯先生。”

[wɪə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [ɔːf] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kruːz] [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [bʌt; bət] [wiːl] [stɑːp] [-]
We're pushing off now for a cruise further along but we'll stop [48]
是 推动 离开 现在 为了 一个 巡航 更远 沿着 但 出色地 停止 [-]

我们现在正准备继续航行，但我们会停下来[48]

[bæk] [nekst] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] !
back next week if we get a chance !
后退 下一个 星期 如果 我们 得到 一个 机会 !

如果有机会，下周再见！

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jɑːt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈmɪstər] . - ,
” Was the coming yacht bringing special visitors for the queer Mr . Nevens ,
” 曾是 这 未来 游艇 带来 特别的 访客 为了 这 酷儿 先生 . - ,
[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈerəndz] ,
and on criminal errands ,
和 在 刑事 跑腿 ,

“那艘即将到来的游艇是为古怪的内文斯先生带来特殊访客，还是执行犯罪任务？”

[sɪns] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [naʊ] ?

since	he	wished	the	boys	to	move	on	now	?
自从	他	希望	这	男孩们	到	移动	在	现在	?

因为他希望孩子们现在就继续前进?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['kerfəli] [leɪd] [aʊt] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] ,

They	were	now	shown	the	boat	-	house	,	a	carefully	laid	out	spot	with	a	wide	,
他们	是	现在	所示	这	船	-	房子	,	一个	小心	铺设	出去	点	和	一个	宽的	,

他们现在被带到了船屋，这是一个精心布置的宽敞场所，

[haɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [lænd] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʊrɪŋ]

high	entrance	into	which	a	boat	could	come	to	land	passengers	and	a	mooring
高的	入口	进入	哪个	一个	船	可以	来	到	土地	乘客	和	一个	停泊

- [steɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [fɔːr; fər] [bɪgə(r)] [krɑːft] .

-	stage	beyond	for	bigger	craft	.
-	阶段	超过	为了	大	工艺	.

高高的入口，船只可以驶入卸下乘客，入口后面是供大型船只停泊的系泊平台。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːdboʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	sudden	disappearance	of	the	speedboat	of	the	previous	night	was	now
这	突然	消失	的	这	快艇	的	这	以前的	夜晚	曾是	现在

[ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [stæn] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [grɪnz] .

explained	and	Stan	and	John	looked	at	each	other	with	knowing	grins	.
解释	和	斯坦	和	约翰	看起来	在	每个	其他	和	会心	咧嘴笑	.

昨晚快艇突然消失的原因现在得到了解释，斯坦和约翰相视一笑，心照不宣。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæst] - [ə'piərɪŋ] ['spiːdboʊt] [ʌv; əv] [greɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd]

At	the	mooring	-	stage	was	a	fast	-	appearing	speedboat	of	gray	color	and
在	这	停泊	-	阶段	曾是	一个	快速地	-	出现	快艇	的	灰色的	颜色	和

[fæst] [dɪ'zaɪn] , [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

fast	design	,	low	in	the	water	,
快速地	设计	,	低的	在	这	水	,

泊位上停泊着一艘外观时尚、外形简洁的灰色快艇，船身低矮，吃水很深。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪg'zɔːst] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [lʌg'ʒʊriəs] ['wɔːtər] ['træv(ə)l] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

with	no	visible	exhaust	,	and	fitted	for	luxurious	water	travel	at	high	speed	.
和	不	可见的	排气	,	和	适配	为了	豪华	水	旅行	在	高的	速度	.

没有可见的排气口，专为高速豪华水上旅行而设计。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hʊdɪd] ['mɪd(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

The	long	,	hooded	middle	section	betrayed	the	huge	,	powerful	engine	hidden	there	.
这	长的	,	连帽的	中间	部分	背叛	这	巨大的	,	强大的	引擎	隐	那里	.

长长的、带罩的中间部分暴露了隐藏在那里的巨大而强大的发动机。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] " ['draɪvɚz] " [siːt] [sæt] [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['juːnɪfɔːrmd] [ə'tendənt] [æt; ət] [iːz] ,

And	in	the	"	driver's	"	seat	sat	a	clean	-	shaven	,	uniformed	attendant	at	ease	,
和	在	这	"	司机	"	座位	卫星	一个	干净的	-	剃光	,	制服	服务员	在	舒适	,

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] ['kwaɪətli] .

smoking	a	pipe	quietly	.
吸烟	一个	管道	悄悄	.

驾驶座上坐着一位面容干净、身着制服的服务员，神态轻松，正安静地抽着烟斗。

[stæn] [gɑːt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrdʒənt] [niːd] .

Stan	got	an	impression	that	the	man	was	there	in	case	of	urgent	need	.
斯坦	得到	一个	印象	那	这	男人	曾是	那里	在	案件	的	紧迫的	需要	.

斯坦感觉这个人是来应对紧急情况的。

[pər'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [kept] ['hændi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !

Perhaps	such	a	man	was	kept	handy	day	and	night	!
也许	这样的	一个	男人	曾是	保留	便利	天	和	夜晚	!

或许这样的人日夜都待命在身边!

['bɪdɪŋ] [ðer; ðər][hoʊst][æt; ət][læst] [gʊd] - [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [went] [pæst][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Bidding	**their**	**host**	**at**	**last**	**good**	**-**	**day**	**,**	**the**	**boys**	**now**	**went**	**past**	**the**	**cabin**	**,**
投标	他们的	主持人	在	最后的	好的	-	天	,	这	男孩们	现在	去	过去的	这	舱	,

男孩们向主人道别后，径直走过了小屋。

[ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][pæθ] [-]

and	**up**	**into**	**the**	**path**	**[**	**49**	**]**
和	向上	进入	这	小路	[	-	]

并向上进入路径[49]

[raʊnd] [ðə; ði] [koʊv] .

round	**the**	**cove**	**.**
圆形的	这	海湾	.

绕着海湾走。

[ðeɪ] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['kwaɪətli] ,

They	**wound**	**along**	**through**	**the**	**bushes**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**quietly**	**,**
他们	伤口	沿着	通过	这	灌木丛	一个	很少	分钟	之后	,	悄悄	,

几分钟后，他们静静地穿过灌木丛。

[sʌm; səm][sɪksθ] [sens] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

some	**sixth**	**sense**	**warning**	**them**	**not**	**to**	**comment**	**on**	**what**	**they**	**had**	**seen**
一些	第六	感觉	警告	他们	不是	到	评论	在	什么	他们	有	已见

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] ,

and	**this**	**caution**	**was**	**rewarded**	**for**	**,**
和	这	警告	曾是	奖励	为了	,

某种第六感警告他们不要对所见所闻发表评论，而这种谨慎最终得到了回报。

['saɪləntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər] [ber] [fiːt] , [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['deɪgoʊ] !

silently	**as**	**they**	**went**	**in**	**their**	**bare**	**feet**	**,**	**they**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Dago**	**!**
默默	作为	他们	去	在	他们的	裸	脚	,	他们	来了	脸	到	脸	和	达戈	!

他们光着脚默默地走了进去，结果与达戈面对面！

['stɑːrtld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] , [ðə; ði]

Startled	**,**	**for**	**he**	**had**	**apparently**	**heard**	**nothing**	**of**	**their**	**approach**	**,**	**the**
惊慌	,	为了	他	有	显然	听到	没有什么	的	他们的	方法	,	这

['swɔːrði] ['feloʊ] ['pɜːrpəld][ænd; ənd] [went] [pɑːp] - [aɪd] .

swarthy	**fellow**	**purpled**	**and**	**went**	**pop**	**-**	**eyed**	**.**
黝黑的	同伴	紫色	和	去	流行音乐	-	眼睛	.

显然，这个皮肤黝黑的家伙一点儿也没听到他们的靠近，吓了一跳，脸涨得通红，眼睛瞪得老大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] - ['mænz] [sʌn] [ðæt] ['deɪgoʊ] , [ɪn'seɪn] [ɔːr] [nɑːt] ,

There	**was**	**no**	**doubt**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**G**	**-**	**man's**	**son**	**that**	**Dago**	**,**	**insane**	**or**	**not**	**,**
那里	曾是	不	怀疑	在	这	头脑	的	这	G	-	男人的	儿子	那	达戈	,	疯狂的	或者	不是	,

联邦探员的儿子毫不怀疑，达戈不管疯不疯，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

had	**a**	**healthy**	**fear**	**of**	**him**	**and**	**his**	**friend**	**and**	**desired**	**no**	**part**	**of**	**their**	**company**	**.**
有	一个	健康	害怕	的	他	和	他的	朋友	和	想要的	不	部分	的	他们的	公司	.

对他和他的朋友心存畏惧，不愿与他们有任何瓜葛。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['deɪgoʊ] , " [dʒɑːn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Hello**	**,**	**Mr**	**.**	**Dago**	**,**	**"**	**John**	**greeted**	**him**	**.**
"	你好	,	先生	.	达戈	,	"	约翰	问候	他	.

“你好，达戈先生，”约翰向他打招呼。

“ [naɪs] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Nice here on the island , isn't it ? ”
“ 好的 这里 在 这 岛 , 不是 它 ? ”

“岛上这里真不错，不是吗？”

“ [jes] , [its] - [ə; eɪ] [faɪn] !
“ Yes , it's - a fine !
“ 是的 , 它是 - 一个 美好的 !

“是的，这很好！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [get] [ə'lɔːŋ] .
I think I get along .
我 思考 我 得到 沿着 .

我觉得我相处得还不错。

[dəunt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] !
Don't see too much !
不 看 也 很多 !

不要看太多!

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ! “
” And he was gone ! “
” 和 他 曾是 已消失 ! “

“然后他就走了！”

- [dəunt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] , -
' Don't see too much , '
- 不 看 也 很多 , -

“别看太多，”

” ['ekəud] [dʒɑːn] .
” echoed John .
” 回声 约翰 .

约翰附和道。

“ ['evɪdəntli] ['deɪgoʊ] [spiːks] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [aʊt] [laʊd] [æt; ət] [taɪmz] !
“ Evidently Dago speaks his thoughts out loud at times !
“ 显然 达戈 说话 他的 想法 出去 大声 在 时代 !

“显然，达戈有时会把自己的想法大声说出来！”

[dʒɑːn] , ['hiːz] [skerd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] !
John , he's scared of us , for certain !
约翰 , 他是 害怕的 的 我们 , 为了 肯定 !

约翰肯定很怕我们!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ɪn'seɪn] ? ”
I wonder if he really is insane ? ”
我 想知道 如果 他 真的 是 疯狂的 ? ”

我怀疑他是不是真的疯了?

“ [plʌmp] , ['dʒuːsi] ['paɪnæplz] , [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrd] [siːd] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ,
“ Plump , juicy pineapples , and packages of bird seed , how do I know ,
“ 丰满 , 多汁的 菠萝 , 和 包裹 的 鸟 种子 , 如何 做 我 知道 ,
['skɪpər] ?
Skipper ?
船长 ?

“饱满多汁的菠萝和成包的鸟食，我怎么知道呢，船长？”

” [dʒɑːn] [rɪ'dʒɔɪnd] .
” John rejoined .
” 约翰 重新加入 .

约翰重新开口说道。

“ [ɔːl][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] — [aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ! ” [-]
“ All I'm sure of is — I don't trust him ! ” [50]
“ 全部 我是 当然 的 是 — 我 不 相信 他 ! ” [-]

“我唯一确定的是——我不信任他！”[50]

“ ['kwaɪət] , [dʒɑːn] , ” [stæn] ['kɔːʃənd] , ['hoʊpɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] .
“ Quiet , John , ” Stan cautioned , hoping their conversation had not been heard .
“ 安静的 , 约翰 , ” 斯坦 警告 , 希望 他们的 对话 有 不是 到过 听到 .

“安静点，约翰，”斯坦提醒道，希望他们的谈话没有被人听到。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [sluːp] ,
They returned by the path to the spot opposite the sloop ,
他们 返回 经过 这 小路 到 这 点 对面的 这 单桅帆船 ,

他们沿着小路返回到单桅帆船对面的地方。

[pʊʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði]
pushed down through the bushes to the water , plunged in and swam to the
推动 向下 通过 这 灌木丛 到 这 水 , 暴跌 在 和 游泳 到 这
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

他穿过灌木丛来到水边，跳入水中，游向船边。

['hɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'bɔːrd] .
hauling themselves aboard .
运输 他们自己 船上 .

他们奋力爬上船。

“ [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] [wɪtʃ] !
“ Boy , what a relief to be back on the old Water Witch !
“ 男生 , 什么 一个 宽慰 到 是 后退 在 这 老的 水 巫婆 !

“哎呀，能回到老水巫号上真是太好了！”

[saɪdz] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪ; heɪ] - ['nɑːni] ['nɑːni]
Sides of bacon and rally round the gang - plank with a heigh - nonny nonny
侧面 的 熏肉 和 集会 圆形的 这 帮派 - 板 和 一个 身高 - 诺尼 诺尼
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːv] - [hoʊ] - [hoʊ] !
and a heave - ho - ho !
和 一个 举 - 何 - 何 !

培根片，大家围在跳板上，高喊“嘿-侬尼-侬尼”和“嘿-嗬-嗬”！

” [kraɪd] [dʒɑːn] .
” cried John .
” 哭 约翰 .

“约翰喊道。”

“ [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæntri] !
“ Me for the pantry !
“ 我 为了 这 食品储藏室 !

“我要去食品储藏室！”

[ðoʊz] ['kʊkiz] ['oʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['hʌŋgri] .
Those cookies only made me more hungry .
那些 曲奇饼 仅有的 制成 我 更多的 饥饿的 .

那些饼干只会让我更饿。

” [stæn] [went] [bɪ'loʊ] [bɪ'haɪnd][dʒɑːn][ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [geɪv] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] ['æŋgər] !
” Stan went below behind John and both boys gave cries of astonished anger !
” 斯坦 去 以下 在后面 约翰 和 两个都 男孩们 给予 哭泣 的 惊讶 愤怒 !

斯坦跟在约翰身后下了楼，两个男孩都发出了既惊讶又愤怒的叫喊声！

[ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] ['ræn,sækt] !
The cabin had been ransacked !
这 舱 有 到过 洗劫一空 !

小屋被洗劫一空!

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['ʌpsaɪd] [daʊn] !
Everything was upside down !
一切 曾是 上行 向下 !

一切都颠倒了!

[ðə; ði][dʒi:] - [mæn]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] !
The G - man camera had been smashed !
这 G - 男人 相机 有 到过 粉碎 !

G-man的摄像机被砸碎了!

[ðə; ði] ['fɪŋgərprɪnt] ['paudəz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] .
The fingerprint powders were scattered about .
这 指纹 粉末 是 疏散 关于 .

指纹粉末散落在各处。

['pepərz] , [noʊts] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['letərz] [wɜ:r; wər] [spred] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] [flɔ:r] !
Papers , notes , books , and letters were spread about on the bunks and floor !
文件 , 笔记 , 图书 , 和 信件 是 传播 关于 在 这 上下铺 和 地面 !

纸张、笔记、书籍和信件散落在床铺和地板上!

“ ['deɪgoʊ] ! ” [kraɪd][dʒɑ:n][æt; ət][wʌns] .
“ Dago ! ” cried John at once .
“ 达戈 ! ” 哭 约翰 在 一次 .

“意大利佬!”约翰立刻喊道。

“ [aɪl] [taɪ] [ðæt] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] ['telɪfoʊn] ['waɪər][ænd; ənd] [daʊs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,
“ I'll tie that chap with telephone wire and douse him in a cup of vinegar ,
“ 患病的领带 那 小伙子 和 电话 金属丝 和 浇水 他 在 一个 杯子 的 醋 ,

“我要用电线把那家伙绑起来，再往他身上浇一杯醋。”

[soʊ] [help] [ˌem 'i:] !
so help me !
所以 帮助 我 !

救命啊!

[brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] !
Bring on the boiling oil !
带来 在 这 沸腾 油 !

把滚烫的油倒上来!

[wer] [ɪz][maɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] — —
Where is my wandering — —
在哪里 是 我的 漫游 — —

我的漫游在哪里——

” [ðə; ði][tɔ:l] [læd] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [pɪk] [θɪŋz] [ʌp] , [bʌt; bət][stæn] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] . [-]
” The tall lad began at once to pick things up , but Stan stopped him . [51]
” 这 高的 小伙子 开始 在 一次 到 挑选 事物 向上 , 但 斯坦 停止 他 . [-]

“那个高个子男孩立刻开始捡东西，但斯坦阻止了他。[51]

“ [rɪ'membər] [wʌt] [dæd]['ɔ:lweɪz] [sed] , [dʒɑ:n] — ['stʌdi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [lʊk] [fɔ:r; fər] [klu:z] [bɪ'fɔ:r]
“ Remember what Dad always said , John — study the situation , look for clues before
“ 记住 什么 爸爸 总是 说 , 约翰 — 学习 这 情况 , 看 为了 线索 前
[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɪŋz] [tu:] [mʌtʃ] ,
disturbing things too much ,
令人不安 事物 也 很多 ,

“约翰，记住爸爸常说的话——先观察情况，寻找线索，然后再做太多改动。”

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] !
in a case like this !
在 一个 案件 喜欢 这 !

在这种情况下!

" [ðɪs] [ðeɪ] [naʊ] [dɪd] , ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,
" This they now did , making notes of how things were ,
" 这 他们 现在 做过 , 制作 笔记 的 如何 事物 是 ,

他们照做了，并记录下事情的经过。

['ækjərət] [sketʃiz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt]
accurate sketches showing the positions of each object ; and then they looked
准确的 草图 显示 这 职位 的 每个 目的 ; 和 然后 他们 看起来
[fɔːr; fər] ['fɪŋgəˌprɪnts] .
for fingerprints .
为了 指纹 .

他们绘制了精确的草图，标明了每个物体的位置；然后他们寻找指纹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [glʌvz] [æt; ət][ðə; ði]
They were rewarded only by the discovery of a pair of rubber gloves at the
他们 是 奖励 仅有的 经过 这 发现 的 一个 一对 的 橡皮 手套 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
foot of the steps .
脚 的 这 步骤 .

他们的收获仅仅是在台阶脚下发现了一副橡胶手套。

[lɑːrdʒ] [saɪzd] [glʌvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði][ɪn'truːdər][æz; əz][hiː; hi] [left] , [ɪn]
Large sized gloves , they had been tossed aside by the intruder as he left , in
大的 尺寸 手套 , 他们 有 到过 抛掷 旁边 经过 这 入侵者 作为 他 左边 , 在
[ə; eɪ] ['hɜːri] .
a hurry .
一个 匆忙 .

入侵者匆忙离开时，随手扔在一旁的大号手套。

[stæn] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərprɪnt] ['paudəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['smʌdʒɪz] [ɑːn] ['veriəs]
Stan recovered enough of the fingerprint powders to bring out smudges on various
斯坦 恢复 足够的 的 这 指纹 粉末 到 带来 出去 污迹 在 各种各样的
['ɑːbdʒekts][bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [prɪnts] .
objects but could find no prints .
对象 但 可以 寻找 不 印刷 .

斯坦提取了足够多的指纹粉末，可以显现出各种物体上的污迹，但没有找到任何指纹。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] , [ɪf] [nɑːt] ['kerf(ə)l] .
The man who had been aboard the yacht had been lucky , if not careful .
这 男人 WHO 有 到过 船上 这 游艇 有 到过 幸运的 , 如果 不是 小心 .

游艇上的那个人运气不错，虽然不够谨慎。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [raɪts] ,
The things were then picked up and set to rights ,
这 事物 是 然后 挑选 向上 和 放 到 权利 ,

然后，这些事情被收拾妥当了。

[ænd; ənd][stæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [vɔɪs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
and Stan was the first to voice an opinion of what had been the
和 斯坦 曾是 这 第一的 到 嗓音 一个 观点 的 什么 有 到过 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
purpose of the search .
目的 的 这 搜索 .

斯坦是第一个对这次搜寻的目的发表意见的人。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siː] , [dʒɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	From	what	I	see	,	John	,	”	he	said	,
”	从	什么	我	看	,	约翰	,	”	他	说	,

“约翰，依我所见，”他说。

“ [ˈdeɪgoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [əˈbɔːrd] [hɪr] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈletərz] [ænd; ənd]

“	Dago	may	have	been	sent	aboard	here	to	go	through	our	letters	and
”	达戈	可能	有	到过	发送	船上	这里	到	去	通过	我们的	信件	和

[ˈpɜːrsən(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .

personal	things	and	to	destroy	the	camera	.
个人的	事物	和	到	破坏	这	相机	.

“达戈可能被派到这里来，是为了翻阅我们的信件和个人物品，并销毁相机。”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpɜːrpəsli]

There	might	be	something	among	the	things	to	show	that	we	were	purposely
那里	可能	是	某物	之中	这	事物	到	展示	那	我们	是	故意

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈmɪstər] . - ,

looking	up	Mr	.	Nevens	,
寻找	向上	先生	.	-	,

这些物品中或许包含一些线索，表明我们曾有意查找内文斯先生的信息。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ɪf] [ˈdeɪgoʊ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [ˈpleʒər] - [baʊnd] [wʊd] [-]

If	Dago	found	nothing	,	our	claim	of	being	merely	pleasure	-	bound	would	[	52	]
如果	达戈	成立	没有什么	,	我们的	宣称	的	存在	仅仅	乐趣	-	边界	会	[	-	]

如果达戈什么也没发现，我们仅仅追求享乐的说法就会[52]

[əˈpɪr] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

appear	more	reasonable	.
出现	更多的	合理的	.

显得更合理。

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [deɪgoʊz][aɪˈdiːə] ! ”

The	breaking	of	the	camera	was	probably	Dago's	idea	!	”
这	打破	的	这	相机	曾是	大概	达戈的	主意	!	”

砸坏摄像机很可能是达戈的主意!

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈdeɪgoʊ] [keɪm] [əˈbɔːrd] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] ?

“	But	if	Dago	came	aboard	,	how	did	he	get	here	?
”	但	如果	达戈	来了	船上	,	如何	做过	他	得到	这里	?

“但是如果达戈上了船，他是怎么到这儿来的呢？”

” [dʒɑːn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	John	wanted	to	know	.
”	约翰	通缉	到	知道	.

约翰想知道。

“ [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [swɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	By	the	shores	of	the	Red	Sea	—	he	didn't	swim	it	,
”	经过	这	海岸	的	这	红色的	海	—	他	没有	游泳	它	,

“在红海沿岸——他没有游过红海，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][draɪ] [wen] [wiː; wi] [pæst] [hɪm; ɪm] . ”

for	his	clothes	were	dry	when	we	passed	him	.	”
为了	他的	衣服	是	干燥	什么时候	我们	通过了	他	.	”

我们经过他身边时，他的衣服是干的。

“ ['prɑːbəbli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**Probably**	**made**	**it**	**in**	**a**	**boat**	**,**	**of**	**course**	**.**	”
”	大概	制成	它	在	一个	船	,	的	课程	.	”

“当然，很可能是乘船去的。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][boʊt] , [ðen] ?

“	**Where's**	**the**	**boat**	**,**	**then**	**?**
”	在哪里?	这	船	,	然后	?

“那么，船在哪儿呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,

And	**why**	**would**	**he**	**be**	**on**	**the**	**path**	**instead**	**of**	**back**	**at**	**the**	**boat**	**-**	**house**	**,**
和	为什么	会	他	是	在	这	小路	反而	的	后退	在	这	船	-	房子	,

[ðen] ?

then	**?**
然后	?

那么，他为什么会在路上而不是回到船屋呢?

” [fɔːr; fər] ['ænsər] , [stæn] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [went]

”	**For**	**answer**	**,**	**Stan**	**dug**	**out**	**a**	**pair**	**of**	**binoculars**	**from**	**a**	**closet**	**and**	**went**
”	为了	回答	,	斯坦	挖	出去	一个	一对	的	双筒望远镜	从	一个	壁橱	和	去

[ʌp][ɑːn] [dek] .

up	**on**	**deck**	**.**
向上	在	甲板	.

为了找到答案，斯坦从壁橱里翻出一副双筒望远镜，走到甲板上去。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,

Keeping	**the**	**cabin**	**between**	**him**	**and**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**boat**	**-**	**house**	**,**
保持	这	舱	之间	他	和	这	方向	的	这	船	-	房子	,

他让小屋挡在他和船屋方向之间，

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [kloʊz] [baɪ][æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

he	**studied**	**the**	**shore**	**line**	**close**	**by**	**as**	**if**	**looking**	**for**	**something**	**.**
他	研究	这	支撑	线	关闭	经过	作为	如果	寻找	为了	某物	.

他仔细观察着附近的海岸线，似乎在寻找什么。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

It	**took**	**several**	**minutes**	**,**
它	采取	一些	分钟	,

花了数分钟时间。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːrd][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][dʒɑːn] .

but	**at**	**last**	**he**	**sucked**	**in**	**his**	**breath**	**hard**	**and**	**handed**	**the**	**glasses**	**to**	**John**	**.**
但	在	最后的	他	真烂	在	他的	气息	难的	和	递交	这	眼镜	到	约翰	.

但最后他还是深吸了一口气，把杯子递给了约翰。

“ [siː] [ðæt] [spɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒɑːn] ? ”

“	**See**	**that**	**spot**	**over**	**there**	**,**	**John**	**?**	”
”	看	那	点	超过	那里	,	约翰	?	”

“约翰，看到那边那个地方了吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**see**	**—**	**there's**	**a**	**punt**	**hidden**	**under**	**the**	**overhanging**	**branches**	**of**
”	哦	,	是的	,	我	看	—	有	一个	平底船	隐	在下面	这	悬垂	分支	的

[ə; eɪ] [triː] !

a	**tree**	**!**
一个	树	!

“哦，是的，我看到了——树的枝条下藏着一艘平底船！”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['deɪgoʊ] [keɪm] [ə'bɔːrd] !

And	**that**	**is**	**how**	**Dago**	**came**	**aboard**	**!**
和	那	是	如何	达戈	来了	船上	!

就这样，达戈加入了我们!

" [stæn] [smaɪld] .
" **Stan** **smiled** **.**
" 斯坦 微笑 .

斯坦笑了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] [ɔːl] [ə'loʊn] , [dɪd][juː; jʊ] , ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ? "
" **You** **didn't** **figure** **that** **out** **all** **alone** **,** **did** **you** **,** **Sherlock** **Holmes** **?** **"**
" 你 没有 数字 那 出去 全部 独自的 , 做过 你 , 夏洛克 福尔摩斯 ? "

"你可不是一个人就发现了这一点，对吧，夏洛克·福尔摩斯？"

" [ɔːl] ['kɪdɪŋ] [ə'saɪd] , [stæn] , [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [haɪd] [-]
" **All** **kidding** **aside** **,** **Stan** **,** **why** **would** **he** **hide** **[** **53** **]**
" 全部 开玩笑 旁边 , 斯坦 , 为什么 会 他 隐藏 [-]

"不开玩笑地说，斯坦，他为什么要躲藏[53]

[ðə; ðɪ][pʌnt; pʊnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [floʊt] - [steɪdʒ][ænd; ənd]
the **punt** **instead** **of** **going** **back** **and** **forth** **from** **the** **float** **-** **stage** **and**
这 平底船 反而 的 去 后退 和 前进 从 这 漂浮 - 阶段 和
[boʊt] - [haʊs] ? "
boat **-** **house** **?** **"**
船 - 房子 ? "

用平底船代替在浮台和船坞之间来回往返?

" ['nætʃ(ə)rəli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] .
" **Naturally** **,** **so** **that** **he** **would** **not** **be** **noticed** **.**
" 自然 , 所以 那 他 会 不是 是 注意到 .

"当然，这样他就不会被人注意到。"

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,
He **probably** **followed** **the** **shore** **of** **the** **cove** **from** **the** **stage** **to** **our** **boat** **,**
他 大概 随后 这 支撑 的 这 海湾 从 这 阶段 到 我们的 船 ,

他很可能沿着海湾的海岸线从舞台走到了我们的船上。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [pɑːrt] [weɪ] , [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]
under **the** **branches** **out** **of** **sight** **,** **and** **then** **returned** **part** **way** **,** **to** **hide** **his**
在下面 这 分支 出去 的 视线 , 和 然后 返回 部分 方式 , 到 隐藏 他的
[pʌnt; pʊnt] . "
punt **.** **"**
平底船 . "

他躲到树枝下，藏了起来，然后又折返回去，把他的平底船藏了起来。

" [stæn] ,
" **Stan** **,**
" 斯坦 ,

斯坦，

[baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] [skaɪ] — [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl]
by **all** **the** **constellations** **in** **the** **deep** **blue** **sky** **—** **I've** **an** **idea** **we're** **on** **the** **trail**
经过 全部 这 星座 在 这 深的 蓝色的 天空 — 我已经 一个 主意 是 在 这 踪迹
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,
of **something** **big** **,**
的 某物 大的 ,

以蔚蓝夜空中所有的星座为鉴——我感觉我们正在追踪一件大事。

[soʊ][bɪg][ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː] [stɪf] ! "
so **big** **it** **frightens** **me** **stiff** **!** **"**
所以 大的 它 吓唬 我 僵硬的 ! "

太大了，吓得我浑身僵硬!

“ [ˌem ˈiː] [tuː] , [dʒɑːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Me	too	,	John	,	but	we	believe	in	law	and	order	and	the	power	of	the
”	我	也	,	约翰	,	但	我们	相信	在	法律	和	命令	和	这	力量	的	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“我也是，约翰，但我们相信法律和秩序，相信正义的力量。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈsʌmhaʊ] !

and	we'll	see	it	through	somehow	!
和	出色地	看	它	通过	不知何故	!

我们一定会想办法克服困难的!

[ˈmɪstər] . - [meɪ] [biː; bi] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˌmɪljəˈner] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fler] [fɔːr; fər] [ˈhɑːbiz]

Mr	.	Nevens	may	be	merely	an	eccentric	millionaire	with	a	flair	for	hobbies
先生	.	-	可能	是	仅仅	一个	偏心	百万富翁	和	一个	天赋	为了	爱好

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈventɪv] [trend] ,

and	an	inventive	trend	,
和	一个	富有创造力的	趋势	,

内文斯先生或许只是一个性格古怪、爱好广泛且具有创新潮流的百万富翁。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˈhiːz] [ə; eɪ][poʊˈzɜːr] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈmens] [ɪn] [kraɪm] !

but	I've	a	hunch	he's	a	poseur	up	to	something	immense	in	crime	!
但	我已经	一个	直觉	他是	一个	摆姿势	向上	到	某物	巨大	在	犯罪	!

但我总觉得他是个装腔作势的家伙，肯定在策划什么惊天大案!

[lʊk] — [ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] [jɑːt] [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪltɑːp] !

Look	—	there	comes	that	yacht	we	saw	from	the	hilltop	!
看	—	那里	来	那	游艇	我们	锯	从	这	山顶	!

看——我们在山顶上看到的那艘游艇来了!

” [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪni] [waɪt] [jɑːt] [hæd; həd] [poʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊv][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

”	The	nose	of	the	shiny	white	yacht	had	poked	into	the	cove	and	the	whole
”	这	鼻子	的	这	闪亮的	白色的	游艇	有	戳	进入	这	海湾	和	这	所有的

[boʊt] [naʊ] [slɪd][ˈɪntuː] [vjuː] ,

boat	now	slid	into	view	,
船	现在	滑行	进入	看法	,

“那艘闪亮的白色游艇的船头已经探入海湾，整艘船都滑入了视野中。”

[ˈraɪdɪŋ] [ˈiːzəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [floʊt] - [steɪdʒ] .

riding	easily	towards	the	float	-	stage	.
骑术	容易地	向	这	漂浮	-	阶段	.

轻松地骑向浮台。

[θruː] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [men] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [deks] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] ,

Through	the	glasses	the	boys	saw	men	about	her	decks	in	uniform	,
通过	这	眼镜	这	男孩们	锯	男人	关于	她	甲板	在	制服	,

透过眼镜，男孩们看到甲板周围有身穿制服的男人。

[ˈprɑːbəbli] [ˈseɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][sɔːrt] .

probably	sailors	of	the	ordinary	sort	.
大概	水手们	的	这	普通的	种类	.

可能是普通的水手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːn][hɜːr; hər] [glæs] - [ɪnˈkloʊzd] [brɪdʒ] [wɜːr; wər][ˈɔːrd(ə)neri] - [əˈpiərɪŋ] [men]

And	the	men	on	her	glass	-	enclosed	bridge	were	ordinary	-	appearing	men
和	这	男人	在	她	玻璃	-	内	桥	是	普通的	-	出现	男人

[ʌv; əv] [welθ] .

of	wealth	.
的	财富	.

而她玻璃罩桥上的那些男人，都是些外表普通的富人。

“ [siː] [hɔːk] ！ ” [-]
“ Sea Hawk ! ” [54]
“ 海 鹰 ！ ” [-]

“海鹰！”[54]

[sed] [stæn] , ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [pleɪt] .
said Stan , reading her name plate .
说 斯坦 , 阅读 她 姓名 盘子 .

斯坦一边看着她的名牌一边说道。

“ [soʊ] [wʌt] , ['skɪpər] ?
“ So what , Skipper ?
“ 所以 什么 , 船长 ?

“那又怎样，船长？”

” [dʒɑːn] ['kwiərid] .
” John queried .
” 约翰 查询 .

约翰问道。

“ [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [rʌm] - ['rʌnər] , [dʒɑːn] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
“ Used to be a notorious rum - runner , John , if I remember the newspapers
“ 用过的 到 是 一个 臭名昭著 朗姆酒 - 跑步者 , 约翰 , 如果 我 记住 这 报纸
[ænd; ənd] ['mægəzinz] ['raɪtli] !
and magazines rightly !
和 杂志 没错 !

“如果我没记错的话，报纸杂志上说约翰以前是个臭名昭著的私酒贩子！”

[dʒɑːn] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊv] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] — [waɪl] [wɪə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ]
John , let's get out of this cove and stay out — while we're alive and breathing
约翰 , 我们来吧 得到 出去 的 这 海湾 和 停留 出去 — 尽管 是 活 和 呼吸
.
:
.

约翰，我们赶紧离开这个海湾，永远别回来——趁我们还活着，还能呼吸。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
I've an idea trouble is brewing for us ,
我已经 一个 主意 麻烦 是 酿造 为了 我们 ,

我感觉我们可能要遇到麻烦了。

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [spɑːts][ʌv; əv] [spiːd] [raɪt] [ɔːf] ！ ” [-]
and we'd better be hitting the high spots of speed right off ! ” [55]
和 我们会 更好的 是 击中 这 高的 地点 的 速度 正确的 离开 ！ ” [-]

我们最好一开始就达到速度的巅峰！[55]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [blæk] [koʊv]
The Mystery of Black Cove
这 神秘 的 黑色的 海湾

黑湾之谜

[ðə; ði][dʒiː] - ['mænz] [sʌn] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] [deks] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ,
THE G - man's son hurried below decks with John ,
这 G - 男人的 儿子 慌忙 以下 甲板 和 约翰 ,

联邦探员的儿子和约翰匆匆来到甲板下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪt] ['seɪlər] [pænts][ænd; ənd] [waɪt] ['dʒɜːziːz] .

and	they	changed	to	their	white	sailor	pants	and	white	jerseys	.
和	他们	已更改	到	他们的	白色的	水手	裤子	和	白色的	球衣	.

他们换上了白色水手裤和白色运动衫。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [stæn] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

As	they	did	so	,	Stan	gave	a	low	exclamation	of	surprise	.
作为	他们	做过	所以	,	斯坦	给予	一个	低的	感叹	的	惊喜	.

这时，斯坦低声惊呼了一声。

“ [lʊk] , [dʒɑːn] ,

“	Look	,	John	,
”	看	,	约翰	,

“听着，约翰，

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] — [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [sluːp] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

I	didn't	notice	that	—	the	man	who	came	aboard	our	sloop	did	not	take	along	the
我	没有	注意	那	—	这	男人	WHO	来了	船上	我们的	单桅帆船	做过	不是	拿	沿着	这

[bræs] ['fɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [blæk] [koʊv] ! ”

brass	fitting	from	Black	Cove	!	”
黄铜	配件	从	黑色的	海湾	!	”

我没注意到——登上我们单桅帆船的那个人竟然没把黑湾的黄铜配件带过来！

“ ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv]['vælјuː] , [stæn] , ” [dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] .

“	Probably	didn't	recognize	it	as	of	value	,	Stan	,	”	John	suggested	.
”	大概	没有	认出	它	作为	的	价值	,	斯坦	,	”	约翰	建议	.

“斯坦，他可能没意识到它的价值，”约翰说道。

“ ['deɪgoʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] ['hiːz] [braitə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk]

“	Dago	wouldn't	be	likely	to	think	of	it	,	unless	he's	brighter	than	I	think
”	达戈	不会	是	可能	到	思考	的	它	,	除非	他是	更亮	比	我	思考

[hiː; hi][ɪz] !

he	is	!
他	是	!

“除非达戈比我想象的更聪明，否则他不太可能想到这一点！”

- [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] , -

'	From	sea	to	shining	sea	,	'
-	从	海	到	灼灼	海	,	-

“从东海岸到西海岸，”

” [læft] [dʒɑːn] ,

”	laughed	John	,
”	笑了	约翰	,

约翰笑着说。

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [skerd] ['deɪgoʊ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [helpt]

“	I'll	never	forget	how	scared	Dago	was	and	still	is	of	the	boys	who	helped
“	患病的	绝不	忘记	如何	害怕的	达戈	曾是	和	仍然	是	的	这	男孩们	WHO	帮助

[get] ['dæpər] [dæn]['hoʊgən] !

get	Dapper	Dan	Hogan	!
得到	衣着考究	担	霍根	!

“我永远不会忘记达戈当时有多害怕，现在仍然有多害怕那些帮助抓捕达珀·丹·霍根的男孩们！”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [lʌk] ! ”

Such	is	the	result	of	publicity	and	luck	!	”
这样的	是	这	结果	的	宣传	和	运气	!	”

这就是宣传和运气共同作用的结果！

“ [stoʊ] [ðə; ði][gæb] , ['seɪlər] , ” [stæn] [sed] , ['grɪnɪŋ] , “ [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðæt] ['doʊnʌt] [juː; jʊ]
“ Stow the gab , sailor , ” Stan said , grinning , “ and put down that doughnut you
“ 斯托 这 瞎扯 , 水手 , ” 斯坦 说 , 咧嘴笑 , “ 和 放 向下 那 油炸圈饼 你
[dʒʌst] [riːtʃt] [fɔːr; fər] .
just reached for .
只是 达到 为了 .

“闭嘴，水手，”斯坦咧嘴一笑说，“把你刚才伸手去拿的甜甜圈放下。”

[wiːv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
We've got work to do .
我们已经 得到 工作 到 做 .

我们还有工作要做。

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]
” He hurried to the deck and began taking the [56]
” 他 慌忙 到 这 甲板 和 开始 采取 这 [-]

他匆匆走到甲板上，开始拿[56]

[strɔps] [ɔːf][ðə; ði] [fɜːrld] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋki] [juːθ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪbz][tuː; tə]
strops off the furled mainsail , and the lanky youth ran to the jibs to
磨刀带 离开 这 卷曲 主帆 , 和 这 瘦长的 青年 跑 到 这 摇臂 到
[duː][ðə; ði] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 .

他解开卷起的主帆，瘦长的年轻人跑到前帆那里也做了同样的事。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tɪl] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
In a few minutes the mainsail was being raised till the throat of it
在 一个 很少 分钟 这 主帆 曾是 存在 提高 直到 这 喉 的 它
[wʌz; wəz] [tɔːt] .
was taut .
曾是 紧绷 .

几分钟后，主帆被升起，直到帆喉绷紧。

[ðen] [ðə; ði] [piːk] [went] [ʌp] ['taɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪbz][wɜːr; wər] [reɪzd] .
Then the peak went up tightly , and the jibs were raised .
然后 这 顶峰 去 向上 紧紧 , 和 这 摇臂 是 提高 .

然后，船顶迅速升起，前帆也升了起来。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['nuːndeɪ] [briːz] ['pʌfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊv] ,
The Water Witch was filled off in the fitful noonday breeze puffing into the cove ,
这 水 巫婆 曾是 已填 离开 在 这 断断续续 午 微风 抽气 进入 这 海湾 ,

水巫号在午后阵阵微风吹入海湾时被灌满。

[æz; əz][ðə; ði] ['æŋkər] [broʊk] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɔːld] [ə'bɔːrd] .
as the anchor broke ground and was hauled aboard .
作为 这 锚 打破 地面 和 曾是 拖拽 船上 .

锚破土而出，被拉上船。

['dɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [blæk] [sluːp] [krɔːst] [ðə; ði][koʊv] ,
Dipping with a courtesy , and rippling along , the black sloop crossed the cove ,
浸渍 和 一个 礼貌 , 和 涟漪 沿着 , 这 黑色的 单桅帆船 交叉 这 海湾 ,

黑色单桅帆船礼貌地俯冲而下，船身泛起涟漪，穿过了海湾。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][dʒɑːn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz]
and as she did so John lay in the bow , peering over as casually as
和 作为 她 做过 所以 约翰 躺 在 这 弓 , 窥视 超过 作为 随意地 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

就在这时，约翰躺在船头，尽可能随意地向外张望。

[æz; əz] [ɪf] ['aɪdlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

as	if	idling	on	the	deck	.
作为	如果	怠速	在	这	甲板	.

仿佛在甲板上闲逛。

[tuː; tə] ['eniwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪlɪŋ]

To	anyone	watching	from	the	hills	he	would	have	appeared	to	be	killing
到	任何人	观看	从	这	丘陵	他	会	有	出现	到	是	杀

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在山上观察的人看来，他似乎是在消磨时间。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] !

but	in	reality	he	was	trying	to	see	below	the	surface	of	the	cove	!
但	在	现实	他	曾是	尝试	到	看	以下	这	表面	的	这	海湾	!

但实际上，他是在试图看清海湾水面之下的情况！

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Shaking	his	head	negatively	after	a	few	minutes	,
摇晃	他的	头	负面	后	一个	很少	分钟	,

几分钟后，他摇了摇头，表示否定。

[dʒɑːn][sæt][ʌp] [waɪl] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ]

John	sat	up	while	the	center	of	the	cove	was	left	behind	and	the	Water	Witch
约翰	卫星	向上	尽管	这	中心	的	这	海湾	曾是	左边	在后面	和	这	水	巫婆

[keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['entrəns] .

came	into	sight	of	the	channel	entrance	.
来了	进入	视线	的	这	渠道	入口	.

约翰坐了起来，此时海湾中心已经消失，水巫号出现在了航道入口处。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [brɪsk] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] ,

Outside	a	brisk	sea	was	running	,	for	the	breeze	,
外部	一个	轻快	海	曾是	跑步	,	为了	这	微风	,

外面海面波涛汹涌，微风拂面。

[wɪtʃ] [drɑːpt] ['oʊnli] ['fɪtf(ə)l] ['kæts] - [pɔːz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] , [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['stedəli] [ɪn]

which	dropped	only	fitful	cat's	-	paws	down	into	the	cove	,	was	blowing	steadily	in
哪个	掉落	仅有的	断断续续	猫的	-	爪子	向下	进入	这	海湾	,	曾是	吹	稳步	在

[ðə; ði]['oʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

风只是断断续续地像猫爪一样落入海湾，在开阔地带持续吹拂。

['waɪtkæps] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['rəuləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

Whitecaps	shattered	and	broke	along	the	tips	of	the	rollers	,	and	the	Water
白浪	破碎	和	打破	沿着	这	尖端	的	这	滚筒	,	和	这	水

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [iːzd] ,

Witch	,	with	sheets	eased	,
巫婆	,	和	纸张	缓解	,

白浪沿着波浪的尖端破碎崩解，水巫号随着波浪的舒展而缓缓移动。

[ræn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ræpɪdli] . [-]

ran	out	through	the	channel	rapidly	.	[	57	]
跑	出去	通过	这	渠道	快速	.	[	-	]

迅速地从通道中流出。[57]

“ [ə; eɪ] [swel] [deɪ] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] , [stæn] !

“	A	swell	day	for	sailing	,	Stan	!
“	一个	膨胀	天	为了	帆船	,	斯坦	!

“斯坦，今天真是个适合航行的好日子！”

" [dʒɑːn] [kɔːld] [bæk] .
" John called back .
" 约翰 称为 后退 .

约翰回电了。

" [lets] [hed] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ! "
" Let's head for Europe ! "
" 我们来吧 头 为了 欧洲 ! "

"咱们去欧洲吧！"

" [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] , [dʒɑːn] , " [stæn] [rɪ'plaɪd] .
" We've got plenty to do at home , John , " Stan replied .
" 我们已经 得到 很多 到 做 在 家 , 约翰 , " 斯坦 回复 .

"约翰，我们家里有很多事要做，"斯坦回答道。

" [kʌm] [ɑːn][æft] , [ænd; ənd] [lets] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
" Come on aft , and let's figure things out , if we can .
" 来 在 后部 , 和 我们来吧 数字 事物 出去 , 如果 我们 能 .

"到船尾来，我们一起想办法解决问题。"

" ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [ræn] [liː] [reɪl] [diːp] [θruː] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [weɪvz] ,
" Grinning happily as the sloop ran lee rail deep through the marching waves ,
" 咧嘴笑 快乐地 作为 这 单桅帆船 跑 李 轨 深的 通过 这 行军 波浪 ,

"当单桅帆船迎着海浪疾驰而过，船舷深深地扎进汹涌的波涛中时，船身露出了幸福的笑容。"

[dʒɑːn] [keɪm] [æft][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pænts] - ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['doʊnʌt] ,
John came aft to the cockpit , reached into his pants ' pocket for a doughnut ,
约翰 来了 后部 到 这 座舱 , 达到 进入 他的 裤子 - 口袋 为了 一个 油炸圈饼 ,

约翰走到驾驶舱后方，伸手从裤兜里掏出一个甜甜圈，

[ænd; ənd][sæt] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [iːt] .
and sat back to talk and eat .
和 卫星 后退 到 讲话 和 吃 .

然后他们靠在椅背上，一边聊天一边吃饭。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — ([krʌntʃ] - [krʌntʃ]) — [ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] , ['skɪpər] !
" I've got it — (crunch - crunch) — all figured out , Skipper !
" 我已经 得到 它 — (嘎吱声 - 嘎吱声) — 全部 想 出去 , 船长 !

"我明白了——（咔嚓咔嚓）——一切都想好了，船长！"

" [dʒɑːn] [sed] .
" John said .
" 约翰 说 .

约翰说道。

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] . "
" Let's have it , old boy . "
" 我们来吧 有 它 , 老的 男生 . "

"来吧，老兄。"

" [wel] — ([krʌntʃ] - [krʌntʃ]) — [lets] [seɪl][tuː; tə] [ə'nʌðər] [koʊv] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['aɪlənd] , "
" Well — (crunch - crunch) — let's sail to another cove farther down the island , "
" 出色地 — (嘎吱声 - 嘎吱声) — 我们来吧 帆 到 其他 海湾 更远 向下 这 岛 , "
[dʒɑːn] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " ['getɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] — ([krʌntʃ] - [krʌntʃ]) — ['æftər][dɑːrk] ,
John said triumphantly , " getting in there — (crunch - crunch) — after dark ,
约翰 说 凯旋而归 , " 获得 在 那里 — (嘎吱声 - 嘎吱声) — 后 黑暗的 ,

"好——（嘎吱嘎吱）——咱们航行到岛更远的地方的另一个海湾去，"约翰得意地说，"天黑以后再进去——（嘎吱嘎吱）"，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [koʊv] ['oʊvərlænd] ! "
and then come back to our cove overland ! "
和 然后 来 后退 到 我们的 海湾 陆路 ! "

然后我们再从陆路返回我们的海湾！

“ [goʊ] [get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [breɪs] [mɔːr] [ʌv; əv] ['dəunʌts] , [dʒɑːn] , ” [stæn] [sed] , ['tʃʌklɪŋ] ,
“ Go get yourself a brace more of doughnuts , John , ” Stan said , chuckling ,
“ 去 得到 你自己 一个 支撑 更多的 的 甜甜圈 , 约翰 , ” 斯坦 说 , 轻笑 ,

“约翰，再去买几个甜甜圈吧，”斯坦笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [skiːmz] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] !
“ if you can get schemes like that out of a doughnut !
“ 如果 你 能 得到 方案 喜欢 那 出去 的 一个 油炸圈饼 !

“如果你能从甜甜圈里得出这样的方案!

[dʒʌst] [maɪ] [aɪ'diːə] [tuː] , [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] .
Just my idea too , exactly , and that's what we'll do .
只是 我的 主意 也 , 确切地 , 和 那就是 什么 出色地 做 .

这正是我的想法，我们就这么做。

[lets] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [meɪn] ['heɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] . ”
Let's go over to Main Haven for the fun of it , to kill time . ”
我们来吧 去 超过 到 主要的 避风港 为了 这 乐趣 的 它 , 到 杀 时间 . ”

咱们去主港玩玩，消磨时间吧。”

“ [swel] ! ” [wʌz; wəz] ['dʒɑːnz] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːment] . [-]
“ Swell ! ” was John's single comment . [58]
“ 膨胀 ! ” 曾是 约翰的 单身的 评论 . [-]

“太棒了！”约翰只说了这么一句。[58]

[ðə; ðiː] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [hʌm] [ʌv; əv] [tɔːt] ['rɪgɪŋ]
The Water Witch was cruising quietly along save for the hum of taut rigging
这 水 巫婆 曾是 巡航 悄悄 沿着 节省 为了 这 哼 的 紧绷 索具
[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [splæʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [saɪdz] ,
and the splash and run of water along her sides ,
和 这 溅 和 跑步 的 水 沿着 她 侧面 ,

除了绷紧的索具发出嗡嗡声和水流拍打船舷的声音外，“水巫号”静静地航行着。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [trɪm] [ʌv; əv] [laɪn] , [fæst] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] .
for she was trim of line , fast , and able .
为了 她 曾是 修剪 的 线 , 快速地 , 和 有能力的 .

因为她身材苗条，动作敏捷，能力出众。

[meɪn] ['heɪv(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['meɪnlənd] .
Main Haven was a small port of call on the nearest point of the mainland .
主要的 避风港 曾是 一个 小的 港口 的 称呼 在 这 最近的 观点 的 这 大陆 .

主港是距离大陆最近的一个小港口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,
It would take all the rest of the day to reach it and return ,
它 会 拿 全部 这 休息 的 这 天 到 抵达 它 和 返回 ,

往返需要花费一整天的时间。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tɪl] ['nɪrli] [dɑːrk] .
and the skipper of the Water Witch did not want to get back till nearly dark .
和 这 船长 的 这 水 巫婆 做过 不是 想 到 得到 后退 直到 几乎 黑暗的 .

“水巫号”的船长直到天快黑了才想回去。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['hɪltɑːp] ['bækboʊn] [ʌv; əv] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] , [ɪf]
There would be watchful eyes upon the hilltop backbone of Porpoise Island , if
那里 会 是 警惕 眼睛 之上 这 山顶 骨干 的 海豚 岛 , 如果
['stænz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,
Stan's suspicions were correct ,
斯坦的 怀疑 是 正确的 ,

如果斯坦的怀疑是正确的，那么在海豚岛山顶的脊梁上将会有警惕的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'freɪd]['mɪstər] . - [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː] .

and	he	was	already	afraid	Mr	.	Nevens	suspected	them	too	.
和	他	曾是	已经	害怕的	先生	.	-	怀疑	他们	也	.

他已经担心内文斯先生也怀疑他们了。

[ænd; ənd][stæn][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .

And	Stan	was	not	far	wrong	.
和	斯坦	曾是	不是	远的	错误的	.

斯坦的说法也并非完全错误。

[bæk] [æt; ət][ðə; ðiː][koʊv]['mɪstər] . - ,

Back	at	the	cove	Mr	.	Nevens	,
后退	在	这	海湾	先生	.	-	,

内文斯先生，回到海湾了。

[ɪn][ðə; ðiː][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kæbɪn] ,

in	the	seclusion	of	his	private	office	in	the	back	of	that	wonderful	cabin	,
在	这	隔离	的	他的	私人的	办公室	在	这	后退	的	那	精彩的	舱	,

在他那间位于那间美妙小屋后方的僻静私人办公室里，

[wʌz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [ˌæprɪ'hensɪv] ['deɪgoʊ] .

was	confronting	a	nervous	,	apprehensive	Dago	.
曾是	面对	一个	紧张的	,	忧虑	达戈	.

面对的是一个紧张不安的意大利佬。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] , ['deɪgoʊ] ?

“	Well	,	did	you	do	as	I	told	you	to	,	Dago	?
“	出色地	,	做过	你	做	作为	我	讲述	你	到	,	达戈	?

“那么，你按照我说的做了吗，达戈？”

” ['mɪstər] . - [in'kwaiəd] ['maɪldli] ,

”	Mr	.	Nevens	inquired	mildly	,
”	先生	.	-	询问	轻微地	,

内文斯先生温和地问道：

['sɪtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːp] [sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

sitting	back	with	his	feet	upon	his	desk	and	a	cheap	cigar	in	his	mouth	.
坐着	后退	和	他的	脚	之上	他的	桌子	和	一个	便宜的	雪茄	在	他的	嘴	.

他向后靠在椅背上，双脚翘在桌子上，嘴里叼着一根廉价雪茄。

['hiːd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ɪk'spensɪv] ['smoʊkɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ðiː][pɪ'kjuːliər]['mɪstər] .

He'd	never	been	able	to	take	to	expensive	smoking	,	had	the	peculiar	Mr	.
他会	绝不	到过	有能力的	到	拿	到	昂贵的	吸烟	,	有	这	奇特	先生	.

-	.

Nevens	.
-	.

古怪的内文斯先生从来就不喜欢抽昂贵的香烟。

[tʃiːp] [blæk] [sɪ'gɑːrz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Cheap	black	cigars	were	still	a	pleasure	to	him	.
便宜的	黑色的	雪茄	是	仍然	一个	乐趣	到	他	.

廉价的黑雪茄依然让他感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	59	]
它	曾是	[	-	]

它是[59]

[ə; eɪ] [θroʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən]

a	throw	back	to	his	earlier	days	when	he	had	been	somewhat	less	than
一个	扔	后退	到	他的	早些时候	天	什么时候	他	有	到过	有些	较少的	比

[wel] - [pædɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊər] — — [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den][wɜːr; wər] [ɑːd]

well	-	padded	with	money	and	power	—	—	On	the	walls	of	his	den	were	odd
出色地	-	带衬垫	和	钱	和	力量	—	—	在	这	墙壁	的	他的	丹	是	奇怪的

[θɪŋz] :

things	:
事物	:

这让人想起他早年生活拮据、权力不济的日子——他的书房墙上挂着一些奇怪的东西：

[ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [ænd; ənd] [breɪs] [ʌv; əv][sɪks] - ['gʌnz] [slʌŋ] [ɪn]['oʊpən] ['skæbərd] .

a	cartridge	belt	and	brace	of	six	-	guns	slung	in	open	scabbards	.
一个	墨盒	腰带	和	支撑	的	六	-	枪支	吊着	在	打开	剑鞘	.

一条弹药带和两支六发左轮手枪，枪套敞开。

[ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [gʌn] [hæd; həd] [kruːd] ['nɑːtʃɪz] , ['sevrəl] ['nɑːtʃɪz] .

The	handles	of	each	gun	had	crude	notches	,	several	notches	.
这	把手	的	每个	枪	有	原油	缺口	,	一些	缺口	.

每支枪的握把上都有粗糙的凹槽，有好几个凹槽。

[ə; eɪ][bɪg][sɑːm'brerəʊ]['ɔːlsoʊ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg] [peg] .

A	big	sombrero	also	hung	upon	a	big	peg	.
一个	大的	宽边帽	还	悬挂	之上	一个	大的	钉子	.

一顶大大的墨西哥宽边帽也挂在一个大挂钩上。

['deɪgoʊ] , [bɪg][ænd; ənd] ['hʌlkɪ] , [stɜːrd] ['nɜːrvəsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv]

Dago	,	big	and	hulky	,	stirred	nervously	upon	his	great	feet	before	the	stare	of
达戈	,	大的	和	魁梧的	,	搅拌	紧张地	之上	他的	伟大的	脚	前	这	盯	的

[ðə; ði] [tɔːl] ,

the	tall	,
这	高的	,

身材高大魁梧的达戈在高个子的注视下，紧张地挪动着他那双大脚，

[liːn] , [mʌtʃ] ['oʊldər][mæn] .

lean	,	much	older	man	.
倾斜	,	很多	老	男人	.

身材瘦削，年纪大得多的男人。

“ [aɪ][gɑːt][aʊt] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] , [poʊld] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

“	I	got	out	the	punt	,	poled	along	under	the	trees	round	the	cove	,	without	any
“	我	得到	出去	这	平底船	,	杆	沿着	在下面	这	树木	圆形的	这	海湾	,	没有	任何

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

“我把小船划了出来，在树荫下绕着海湾缓缓前行，没有发出任何声响。

[wen] [aɪ] ['gɑːtə] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [aɪ] [klaimz] [ə'bɔːrd] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] — — ”

When	I	gotta	to	the	boat	,	I	climbs	aboard	like	you	said	—	—	”
什么时候	我	必须	到	这	船	,	我	攀登	船上	喜欢	你	说	—	—	”

当我到达船边时，我会像你说的那样爬上船——”

“ ['werɪŋ] ['rʌbər] [glʌvz] ! ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . - , ['ʃɑːrpli] .

“	Wearing	rubber	gloves	!	”	interposed	Mr	.	Nevens	,	sharply	.
“	穿着	橡皮	手套	!	”	插入	先生	.	-	,	尖锐地	.

“戴橡胶手套！”内文斯先生厉声插话道。

“ [juː; jʊ] ['betə] [ðə; ði][laɪf][aɪ] [wɔːr] ['rʌbər] [glʌvz] !

“	You	betta	the	life	I	wore	rubber	gloves	!
“	你	斗鱼	这	生活	我	穿着	橡皮	手套	!

“你最好过我戴着橡胶手套的生活！”

" ['deɪgoʊ] [keɪm] [bæk] ['i:gərli] , [ænd; ənd] [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
" Dago came back eagerly , and beads of sweat began to appear upon his
" 达戈 来了 后退 急切地 , 和 珠子 的 汗 开始 到 出现 之上 他的
['fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

"达戈急切地回来了，额头上开始渗出汗珠。"

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , ['kwaɪətli] , ['pʌfɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði]['gɑ:r] .
" Go on , " said his employer , quietly , puffing softly on the cigar .
" 去 在 , " 说 他的 雇主 , 悄悄 , 抽气 轻轻 在 这 雪茄 .

"继续，"他的雇主平静地说，轻轻地抽着雪茄。

" [ðen] [aɪ] [goʊz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] .
" Then I goes down into the cabin and looks around .
" 然后 我 去 向下 进入 这 舱 和 看起来 大约 .

然后我下到小木屋里，环顾四周。

[aɪ][dəunt][faɪnd] ['nɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] - [ə; eɪ][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] . "
I don't find nothin ' at all like - a you wanted . "
我 不 寻找 什么也没有 - 在 全部 喜欢 - 一个 你 通缉 . "

我完全没找到你想要的那种东西。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [-]
" Not a thing ? " [60]
" 不是 一个 事物 ? " [-]

"什么都没有？"[60]

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [noʊ] ['letərz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][æt; ət][ɔ:l] ? "
" No letters of any kind at all ? "
" 不 信件 的 任何 种类 在 全部 ? "

"没有任何信件吗？"

" [dʒʌst][wʌn] ['letər] , [laɪk] - [ə; eɪ][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
" Just one letter , like - a from another boy .
" 只是 一 信 , 喜欢 - 一个 从 其他 男生 .

"只有一封信，比如来自另一个男孩的信。"

[ðeɪ] [eint] - [ə; eɪ][noʊ] [tɔ:k] [baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ɪn][ðer; ðər] . "
They ain't - a no talk bout you and me in there . "
他们 不是 - 一个 不 讲话 回合 你 和 我 在 那里 . "

里面没人谈论你和我。

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ju:; jʊ] ['ɪgnərənt] [fu:l] ?
" You sure you read it carefully , you ignorant fool ?
" 你 当然 你 读 它 小心 , 你 无知 傻子 ?

"你确定你仔细读过了吗，你这个无知的蠢货？"

" ['mɪstər] . - [di'mɑ:ndid] .
" Mr . Nevens demanded .
" 先生 . - 要求 .

"内文斯先生质问道。"

['deɪgoʊ] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'gen] .
Dago trembled a little again .
达戈 颤抖 一个 小的 再次 .

达戈又微微颤抖了一下。

“ [aɪ] [riːd] - [ə; eɪ] ['evri] [wɜːrd] - [ə; eɪ] . [sloʊ] .
“ I read - a every word - a . Slow .
” 我 读 - 一个 每一个 单词 - 一个 . 慢的 .

“我读了每一个字。很慢。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][faɪnd] - [ə; eɪ][wʌn] [ðoʊz] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ['speʃ(ə)l] [fɔːr; fər][dʒiː] - [men] !
And I did find - a one those cameras special for G - men !
和 我 做过 寻找 - 一个 一 那些 相机 特别的 为了 G - 男人 !

我确实找到了一台——那种专为联邦探员设计的相机!

” ['mɪstər] . - [pʌft] ['sloʊli] [ænd; ənd][hɑːrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['smoʊldərɪŋ] .
” Mr . Nevens puffed slowly and hard , his eyes smouldering .
” 先生 . - 膨胀的 缓慢地 和 难的 , 他的 眼睛 闷烧 .

内文斯先生缓缓地、用力地吸了一口气，他的眼睛里充满了怒火。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [liːnd] ['fɔːrwərd] [naʊ] , ['elbəuz] [ɑːn] [desk] ,
He put his feet down upon the floor , leaned forward now , elbows on desk ,
他 放 他的 脚 向下 之上 这 地面 , 倾斜 向前 现在 , 肘部 在 桌子 ,

他双脚踩在地板上，身体前倾，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][deɪgoʊz] [blæk] [aɪz] .
and staring into Dago's black eyes .
和 凝视 进入 达戈的 黑色的 眼睛 .

凝视着达戈的黑眼睛。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['fɪgjərd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg]['feɪvər][baɪ] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ And you probably figured you were doing me a big favor by smashing it !
” 和 你 大概 想 你 是 正在做 我 一个 大的 偏爱 经过 粉碎 它 !
”
”

“你大概觉得砸碎它是在帮我一个大忙吧！”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] ['deɪgoʊ] , ['stɑːrtld] .
“ How did you know ? ” asked Dago , startled .
” 如何 做过 你 知道 ? ” 问 达戈 , 惊慌 .

“你怎么知道的？”达戈吃惊地问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] - [ə; eɪ] [tel] - [ə; eɪ][juː; jʊ] ! ”
“ I didn't - a tell - a you ! ”
” 我 没有 - 一个 告诉 - 一个 你 ! ”

“我没告诉你！”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] , ['deɪgoʊ] .
“ You didn't have to , Dago .
” 你 没有 有 到 , 达戈 .

“你不必这么做，达戈。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] !
You know that !
你 知道 那 !

你知道的!

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ten] ['jɪrz] [ə'hed] [dʒʌst] [wʌt] [juːl] [duː][ænd; ənd] [seɪ] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['mɪnɪt] .
I guess I know ten years ahead just what you'll do and say any given minute .
我 猜测 我 知道 十 年 前方 只是 什么 你会 做 和 说 任何 给定 分钟 .

我猜我未来十年都能预知你在任何时刻会做什么、说什么。

['twenti] ['jɪrz] ['wɜːrɪɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tɑːnˌtoʊ] [treɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [tɔːt]
Twenty years worrying over you from the Tonto Trail to this place has taught
二十 年 令人担忧 超过 你 从 这 通托 踪迹 到 这 地方 有 教授
[ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['bɑːðər] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ðæn; ðən] — — ”
me that you're almost more bother and worry than — — ”
我 那 你是 几乎 更多的 打扰 和 担心 比 — — ”

从通托小径到这里，二十年来我一直为你担忧，这让我明白，你带给我的麻烦和担忧几乎比——”

“ [aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['kaʊbɔɪ] !
“ I'll do what you say , Cowboy !
“ 患病的 做 什么 你 说 , 牛仔 !

“我会照你说的做，牛仔！”

['ɑːnɪst] [aɪ] [wɪl] ! ” [-]
Honest I will ! ” [61]
诚实的 我 将要 ! ” [-]

真的，我会的！”[61]

['deɪgoʊ] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɔːr] ['tɔːrtʃər] .
Dago cried as if his employer had threatened him with death or torture .
达戈 哭 作为 如果 他的 雇主 有 威胁 他 和 死亡 或者 酷刑 .

达戈哭得好像他的雇主威胁要杀了他或者对他施以酷刑一样。

“ [oʊ] . [keɪ] . , ['deɪgoʊ] .
“ O . k . , Dago .
“ 哦 . k . , 达戈 .

“好的，达戈。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
I was just giving you fair warning , that's all .
我 曾是 只是 给予 你 公平的 警告 , 那就是 全部 .

我只是提前提醒你一下，仅此而已。

[naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [els] ?
Now , did you see anything else ?
现在 , 做过 你 看 任何事物 别的 ?

那么，你还看到了什么吗?

” ['deɪgoʊ] [neɪmd] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['hændəld][ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər]
” Dago named almost everything he had handled in the cabin of the Water
” 达戈 命名 几乎 一切 他 有 处理 在 这 舱 的 这 水
[wɪtʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
Witch and Mr . Nevens ,
巫婆 和 先生 . - ,

“达戈几乎把他在水巫婆和内文斯先生的小屋里经手过的所有东西都说了出来，

[noʊn] [æz; əz] “ ['kaʊbɔɪ] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ,
known as “ Cowboy ” to his henchman ,
已知 作为 “ 牛仔 ” 到 他的 喽啰 ,

他的手下称他为“牛仔”。

[meɪd] [noʊ] [riˈmaːks] [tɪl] ['deɪgoʊ] ['kæʒuəli] [spoʊk] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bræs] [laɪk] - [ə; eɪ][frʌm; frəm]
made no remarks till Dago casually spoke of “ A piece of brass like - a from
制成 不 评论 直到 达戈 随意地 辐 的 “ 一个 片 的 黄铜 喜欢 - 一个 从
[ə; eɪ] [jɑːt] . ”
a yacht . ”
一个 游艇 . ”

直到达戈漫不经心地提到“一块像游艇上的黄铜片”时，他才发表了评论。

“ [bræs] ['fɪtɪŋ] ?
“ Brass fitting ?
“ 黄铜 配件 ?

黄铜配件?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?

Did	it	have	—	what	was	it	like	?
做过	它	有	—	什么	曾是	它	喜欢	?

它有吗？——它是什么样的?

" ['mɪstər] . - [di'mɑːndid] , ['ʃɑːrpli] .

"	Mr	.	Nevens	demanded	,	sharply	.
"	先生	.	-	要求	,	尖锐地	.

“内文斯先生厉声问道。”

['deɪgoʊ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Dago	described	it	as	best	he	could	.
达戈	描述	它	作为	最好的	他	可以	.

达戈尽其所能地描述了这件事。

['mɪstər] . - ['pɜːrpəld] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

Mr	.	Nevens	purpled	till	his	leathery	face	was	a	mask	of	rage	.
先生	.	-	紫色	直到	他的	皮革状的	脸	曾是	一个	面具	的	愤怒	.

内文斯先生的脸涨得通红，他那粗糙的脸庞变成了愤怒的面具。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [left] [ðæt] ['fɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] ? ”

“	And	you	left	that	fitting	behind	?	”
“	和	你	左边	那	配件	在后面	?	”

“你把那套衣服落下了？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ] [noʊ] [siː] [wʌt] - [ə; eɪ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

I	no	see	what	-	a	good	it	was	!
我	不	看	什么	-	一个	好的	它	曾是	!

我完全不明白它有什么好处!

" ['mɪstər] . - [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət] [ɪn] ['mænər] .

"	Mr	.	Nevens	rose	to	his	feet	,	suddenly	quiet	in	manner	.
"	先生	.	-	玫瑰	到	他的	脚	,	突然	安静的	在	方式	.

“内文斯先生站了起来，举止突然变得平静下来。”

[hiː; hi] [stept] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['deɪgoʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd]

He	stepped	directly	in	front	of	Dago	and	was	about	to	turn	and
他	步	直接地	在	正面	的	达戈	和	曾是	关于	到	转动	和

[wɔːk] [ə'weɪ] ,

walk	away	,
走	离开	,

他径直走到达戈面前，正要转身离开。

[dis'misɪŋ] ['deɪgoʊ] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] , “ [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [glʌvz] , ['deɪgoʊ] ?

dismissing	Dago	,	when	he	suddenly	asked	,	“	Where	are	the	gloves	,	Dago	?
解雇	达戈	,	什么时候	他	突然	问	,	“	在哪里	是	这	手套	,	达戈	?

正当达戈被打发走时，他突然问道：“达戈，手套在哪里？”

" [ðə; ði] [mæn] ['stʌtəd] .

"	The	man	stuttered	.
"	这	男人	结巴	.

那人结结巴巴地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['gɛtə] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði]
“ I thought I heard some one coming and I getta nervous and take off the
“ 我 想法 我 听到 一些 一 未来 和 我 盖塔 紧张的 和 拿 离开 这
[glʌvz] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ！ ” [-]
gloves to put them in my pocket ! ” [62]
手套 到 放 他们 在 我的 口袋 ！ ” [-]

“我好像听到有人过来，就紧张起来，把手套脱下来放进口袋里！”[62]

“ [lets] [hæv; həv][ðem; ðəm] !
“ Let's have them !
“ 我们来吧 有 他们 !

“我们接受它们吧！”

” ['deɪgoʊ][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , ['kə:siŋ] , [ænd; ənd]
” Dago put his hand in his pocket and withdrew it at once , cursing , and
” 达戈 放 他的 手 在 他的 口袋 和 退出 它 在 一次 , 咒骂 , 和
[pɑ:p] - [aɪd] .
pop - eyed .
流行音乐 - 眼睛 .

“达戈把手插进口袋，又立刻抽了出来，咒骂着，瞪大了眼睛。

“ [gɔ:n] !
“ Gone !
“ 已消失 !

“走了！”

” [hi:; hi] [sed] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd][ɪn] ['terər] .
” he said , simply , and in terror .
” 他 说 , 简单地 , 和 在 恐怖 .

“他简单地说道，语气中充满了恐惧。”

[æt; ət][meɪn]['heɪv(ə)n][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [taɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [wɔ:rf] [waɪl] [ðə; ði] [tu:]
At Main Haven the Water Witch tied up to the steamboat wharf while the two
在 主要的 避风港 这 水 巫婆 系 向上 到 这 汽船 码头 尽管 这 二
[bɔɪz] [went] [ə'ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] ['pi:nʌts] ,
boys went ashore for peanuts ,
男孩们 去 岸上 为了 花生 ,

在主港，水巫号靠岸停靠在汽船码头，两个男孩上岸去买花生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['soʊdə] .
and a glass of soda .
和 一个 玻璃 的 苏打 .

还有一杯汽水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'bɔ:rd] [ə'gen] , [klɪrd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk]
A little later they climbed aboard again , cleared the harbor , and headed back
一个 小的 之后 他们 攀登 船上 再次 , 已清除 这 港口 , 和 标题 后退
[fɔ:r; fər] ['pɔ:rpəs] ['aɪlənd] .
for Porpoise Island .
为了 海豚 岛 .

过了一会儿，他们再次登上船，驶出港口，返回海豚岛。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dru:] [daʊn] [ɑ:n] ['pɔ:rpəs] ['aɪlənd] .
The sun was getting low long before they drew down on Porpoise Island .
这 太阳 曾是 获得 低的 长的 前 他们 画 向下 在 海豚 岛 .

太阳在他们抵达海豚岛之前很久就已经开始西沉了。

[ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʃoʊd] [tu:] [gʊd] [kəʊvz] [ænd; ənd] ['ɪnlets] [ə'lɔ:ŋ] [bəuθ] [saɪdz] ,
The chart showed two good coves and inlets along both sides ,
这 图表 显示 二 好的 海湾 和 入口 沿着 两个都 侧面 ,

海图显示，两侧各有两个不错的海湾和入海口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	they	chose	one	on	the	further	end	of	the	island	.
和	他们	选择	一	在	这	更远	结尾	的	这	岛	.

他们选择了岛屿另一端的一个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] , [hæd; həd] [gʊd] ['hoʊldɪŋ] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [waɪd]

It	was	sheltered	,	had	good	holding	bottom	,	and	the	entrance	was	wide
它	曾是	避难所	,	有	好的	保持	底部	,	和	这	入口	曾是	宽的

[ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

and	free	of	rocks	.
和	自由的	的	岩石	.

它位置隐蔽，底部抓地力好，入口宽阔且没有石头。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn] [gʊd] ['sʌmər] [deɪz] [æt; ət]

The	breeze	was	dying	with	the	setting	sun	as	usual	on	good	summer	days	at
这	微风	曾是	垂死	和	这	环境	太阳	作为	通常	在	好的	夏天	天	在

[ðə; ði] ['kætˌloʊ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] ,

the	Catlow	Islands	and	they	slid	into	the	cove	,
这	卡特洛	岛屿	和	他们	滑行	进入	这	海湾	,

像往常一样，卡特洛群岛美好的夏日里，微风随着夕阳西下而渐渐消失，他们滑进了海湾。

['aʊərz] ['leɪtər] , [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [naɪt] [wɪnd] , ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .

hours	later	,	on	a	light	night	wind	,	under	the	stars	.
小时	之后	,	在	一个	光	夜晚	风	,	在下面	这	明星	.

几个小时后，在微风轻拂的夜空下，在星空之下。

[ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] .

A	thin	crescent	moon	hung	in	the	sky	,	but	gave	very	little	light	.
一个	薄的	新月	月亮	悬挂	在	这	天空	,	但	给予	非常	小的	光	.

一弯纤细的月牙挂在天上，但光线却很微弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] .

It	was	an	ideal	night	for	the	task	in	hand	.
它	曾是	一个	理想的	夜晚	为了	这	任务	在	手	.

这是一个非常适合完成手头任务的夜晚。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .

Getting	into	their	bathing	suits	,	the	boys	prepared	to	go	ashore	.
获得	进入	他们的	洗澡	西装	,	这	男孩们	准备	到	去	岸上	.

男孩们换上泳衣，准备上岸。

['stænli] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [-]

Stanley	grinned	as	he	took	[	63	]
斯坦利	咧嘴一笑	作为	他	采取	[	-	]

斯坦利咧嘴一笑，然后接过[63]

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	length	of	cloth	and	tied	the	binoculars	on	top	of	his	head	,
一个	长度	的	布	和	系	这	双筒望远镜	在	顶部	的	他的	头	,

他拿了一块布，把望远镜绑在头顶上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [tuː; tə] [buːt] .

so	that	he	looked	as	though	he	had	a	toothache	to	boot	.
所以	那	他	看起来	作为	尽管	他	有	一个	牙疼	到	启动	.

所以他看起来好像还牙疼似的。

[ðen] , [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [draɪ] ,

Then	,	thus	keeping	the	glasses	dry	,
然后	,	因此	保持	这	眼镜	干燥	,

这样就能保持杯子干燥。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ]

he	let	himself	slowly	and	carefully	into	the	water	and	started	for	the	beach
他	让	他自己	缓慢地	和	小心	进入	这	水	和	开始	为了	这	海滩

.

:

.

他慢慢地、小心翼翼地走进水中，朝着沙滩走去。

[dʒɑːn] ['fɑːloʊd] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] [ə'ʃɔːr] .

John	followed	as	silently	as	possible	and	they	were	shortly	ashore	.
约翰	随后	作为	默默	作为	可能的	和	他们	是	不久	岸上	.

约翰悄无声息地跟在后面，他们很快就上了岸。

“ [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæðz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] , [dʒɑːn] , ” [stæn] [sed] ,

“	We'll	follow	the	paths	along	the	hilltops	,	John	,	”	Stan	said	,
“	出色地	跟随	这	路径	沿着	这	山顶	,	约翰	,	”	斯坦	说	,

“约翰，我们会沿着山顶的小路走，”斯坦说。

“ [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	till	we	get	to	the	places	we	saw	to	-	day	.
“	直到	我们	得到	到	这	地方	我们	锯	到	-	天	.

“直到我们到达今天我们看到的那些地方。”

[ðen] [wiːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Then	we'll	go	along	the	cove	and	to	the	shore	.
然后	出色地	去	沿着	这	海湾	和	到	这	支撑	.

然后我们将沿着海湾走到岸边。

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['sepəreɪtɪd] , [wiːl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]

If	we	get	separated	,	we'll	meet	at	the	place	where	the	path	goes	into	the
如果	我们	得到	分开	,	出色地	见面	在	这	地方	在哪里	这	小路	去	进入	这

['klɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

如果我们走散了，我们会在小路通往林间空地的地方碰面。

[wer] ['mɪstər] . - [kən'frʌntɪd] [juː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

where	Mr	.	Nevens	confronted	us	this	morning	.	”
在哪里	先生	.	-	面对	我们	这	早晨	.	”

今天早上，内文斯先生在那里与我们当面对质。”

“ [oʊ] . [keɪ] . , ['skɪpər] , [lets] [goʊ] .

“	O	.	k	.	,	Skipper	,	let's	go	.
“	哦	.	k	.	,	船长	,	我们来吧	去	.

“好的，船长，我们走吧。”

” [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] , ['stænli] [tʌkt] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,

”	Untying	the	cloth	,	Stanley	tucked	the	binoculars	under	one	arm	,
”	解开	这	布	,	斯坦利	塞进去	这	双筒望远镜	在下面	一	手臂	,

斯坦利解开布带，把望远镜夹在腋下。

[ræpt] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] ,

wrapped	the	cloth	about	his	waist	for	safe	-	keeping	,
包装	这	布	关于	他的	腰部	为了	安全的	-	保持	,

为了安全起见，他把布围在腰间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɑːrlɪt] ['dɑːrknəs] [əd'ventʃər] [bent] .

and	they	went	along	in	the	starlit	darkness	adventure	bent	.
和	他们	去	沿着	在	这	星光	黑暗	冒险	弯曲	.

于是，他们踏上了星光闪烁的黑暗冒险之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

It	was	a	matter	of	a	mile	or	so	to	the	cabin	,
它	曾是	一个	事情	的	一个	英里	或者	所以	到	这	舱	,

从那里到小木屋只有一英里左右的路程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

and	they	made	it	without	any	difficulty	,
和	他们	制成	它	没有	任何	困难	,

他们毫不费力地就做到了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [held] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [daʊn]

for	they	held	to	a	general	direction	by	the	stars	and	soon	were	down
为了	他们	握住	到	一个	一般的	方向	经过	这	明星	和	很快	是	向下

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .

on	the	shore	of	the	cove	.
在	这	支撑	的	这	海湾	.

因为他们以星辰为大致方向，很快就到达了海湾岸边。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] [laɪts] [muːvd] [ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [boʊt][æz; əz][men] [wɜːrkt] .

Out	in	the	center	of	the	cove	lights	moved	about	on	a	low	boat	as	men	worked	.
出去	在	这	中心	的	这	海湾	灯	已搬	关于	在	一个	低的	船	作为	男人	工作	.

在海湾中央，一艘低矮的船上灯光闪烁，男人们正在作业。

['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [bæk] [-]

Voices	drifted	back	[	64	]
声音	漂移	后退	[	-	]

声音飘了回来[64]

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

but	no	words	could	be	distinguished	.
但	不	字	可以	是	杰出的	.

但听不清任何词语。

[ðə; ði] [naɪt] ['glæsɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [loʊ] ['wɜːrkɪŋ] [bɑːrdʒ] ,

The	night	glasses	showed	the	boat	to	be	a	low	working	barge	,
这	夜晚	眼镜	显示	这	船	到	是	一个	低的	在职的	驳船	,

夜视镜显示，这是一艘低矮的作业驳船。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [men] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	five	or	six	men	upon	it	.
和	那里	是	五	或者	六	男人	之上	它	.

上面有五六个人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [glɪntid] [ɑːn]['met(ə)l] , ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] !

Among	them	the	starlight	glinted	on	metal	,	rounded	and	shiny	!
之中	他们	这	星光	闪闪发光	在	金属	,	圆润	和	闪亮的	!

其中，星光在圆润闪亮的金属上闪烁!

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [dʒiː] - ['mænz] [sʌn] , ['grʌntɪŋ] , ['hændɪd] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][tuː; tə][dʒɑːn] .

The	startled	G	-	man's	son	,	grunting	,	handed	the	binoculars	to	John	.
这	惊慌	G	-	男人的	儿子	,	哼哼	,	递交	这	双筒望远镜	到	约翰	.

受惊的联邦探员之子哼了一声，把望远镜递给了约翰。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] , [dʒɑːn] ? ”

“	What	do	you	make	out	,	John	?	”
“	什么	做	你	制作	出去	,	约翰	?	”

“约翰，你听出来什么了？”

“ ['θʌndərəs] [hə:dz] [ʌv; əv] ['bi:tl] - [bʌgz] ! ” ['mɜ:mɜd] [dʒɑ:n] , “ [ænd; ənd] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['wɪntər]
“ Thunderous herds of beetle - bugs ! ” murmured John , “ and droves of winter
“ 雷鸣 畜群 的 甲虫 - 漏洞 ! ” 低声说道 约翰 , “ 和 成群 的 冬天
['kæbɪdʒ] !
cabbage !
卷心菜 !

“成群结队的甲虫！”约翰低声说道，“还有成片的冬甘蓝！”

[ə; eɪ]['daɪvər] ! ”
A diver ! ”
一个 潜水员 ! ”

潜水员！

“ [dʒɑ:n] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] .
“ John , I guess we're on the trail of something illegal .
“ 约翰 , 我 猜测 是 在 这 踪迹 的 某物 非法的 .

“约翰，我猜我们可能在追踪一些非法的东西。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n][æt; ət] [naɪt] .
Here is a diving operation being carried on at night .
这里 是 一个 潜水 手术 存在 携带 在 在 夜晚 .

这是正在进行的夜间潜水作业。

[waɪ] [ə'vɔɪd] ['deɪlaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] , [ˌʌndər'wɔ:tər] ?
Why avoid daylight , which is dangerous enough , underwater ?
为什么 避免 日光 , 哪个 是 危险的 足够的 , 水下 ?

为什么要在水下避开已经足够危险的日光呢?

[wʌt] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][koʊv] [flɔ:r] ?
What is down there on the cove floor ?
什么 是 向下 那里 在 这 海湾 地面 ?

海湾底部有什么?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [rek] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪn] ? ”
And , if a wreck , what does it contain ? ”
和 , 如果 一个 破坏 , 什么 做 它 包含 ? ”

如果是沉船，里面有什么?

“ [lets] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] , [stæn] ! ”
“ Let's swim out and get a closer look , Stan ! ”
“ 我们来吧 游泳 出去 和 得到 一个 更近 看 , 斯坦 ! ”

“斯坦，咱们游过去看看吧！”

“ [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [maɪt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ Two of us might attract attention .
“ 二 的 我们 可能 吸引 注意力 .

“我们两个人可能会引起注意。”

[ju:; jʊ] [ki:p] [wɑ:tʃ] , [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [dʒɑ:n] .
You keep watch , here , and I'll go out there , John .
你 保持 手表 , 这里 , 和 患病的 去 出去 那里 , 约翰 .

约翰，你留在这里放哨，我出去。

” [prəu'test, 'prəu-] , [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [left] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
” Protesting , John was left upon the bank ,
” 抗议 , 约翰 曾是 左边 之上 这 银行 ,

约翰抗议着，被留在了河岸上。

[waɪl] [stæn] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd][swæm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊv] .
while Stan plunged in and swam slowly and carefully out into the cove .
尽管 斯坦 暴跌 在 和 游泳 缓慢地 和 小心 出去 进入 这 海湾 .

斯坦纵身跃入水中，缓慢而小心地游向海湾。

[dʒɑːn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [feɪnt] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['stænz] ['prɑːgres] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

John	watched	the	faint	ripples	of	Stan's	progress	for	several	minutes	.
约翰	观看	这	头晕的	涟漪	的	斯坦的	进步	为了	一些	分钟	.

约翰观察了斯坦前进的细微变化好几分钟。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɔːst] [træk] [-]

Fifteen	minutes	went	by	,	during	which	time	he	lost	track	[	65	]
十五	分钟	去	经过	,	期间	哪个	时间	他	丢失的	追踪	[	-	]

十五分钟过去了，期间他失去了意识[65]

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] ,

of	his	friend	against	the	dark	water	of	the	cove	,
的	他的	朋友	反对	这	黑暗的	水	的	这	海湾	,

他的朋友背对着海湾的黑色水面，

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] , [sɔː] [ə; eɪ] ['roʊboʊt]

then	he	heard	a	loud	outcry	from	the	men	upon	the	barge	,	saw	a	rowboat
然后	他	听到	一个	大声	强烈抗议	从	这	男人	之上	这	驳船	,	锯	一个	划艇

[pʊʃ] [ə'weɪ] ,

push	away	,
推	离开	,

然后他听到驳船上的人发出大声喊叫，看到一艘小船划走了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [stæn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] !

and	knew	that	Stan	had	been	discovered	!
和	知道	那	斯坦	有	到过	发现	!

而且他们知道斯坦被发现了！

[wɪð; wɪθ] [fæst] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [dʒɑːn] ['tɔlmən] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'nɑːkjələrz] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt]

With	fast	beating	heart	,	John	Tallman	stared	through	the	binoculars	as	the	boat
和	快速地	殴打	心	,	约翰	高个子	凝视	通过	这	双筒望远镜	作为	这	船

[rəud] [hɑːrd] , [ðen] [sləud] .

rowed	hard	,	then	slowed	.
划船	难的	,	然后	减速	.

约翰·塔尔曼心跳加速，透过望远镜看着小船奋力划桨，然后速度慢了下来。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [stæn] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌndər'wɔːtər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] !

That	would	mean	that	Stan	had	gone	underwater	trying	to	elude	his	pursuers	!
那	会	意思是	那	斯坦	有	已消失	水下	尝试	到	躲避	他的	追击者	!

那岂不是说斯坦为了躲避追捕者而潜入了水下？

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Suddenly	the	shout	went	up	again	and	the	boat	darted	off	in	a	new	direction
突然	这	喊	去	向上	再次	和	这	船	飞镖	离开	在	一个	新的	方向

.

:

.

突然，喊声再次响起，船也朝着另一个方向疾驰而去。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [nuː]

This	time	there	was	a	struggling	at	the	end	of	the	row	and	John	knew
这	时间	那里	曾是	一个	挣扎	在	这	结尾	的	这	排	和	约翰	知道

[stæn] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] !

Stan	had	been	captured	!
斯坦	有	到过	捕获	!

这一次，队伍的最后发生了一场混战，约翰知道斯坦被抓住了！

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ?

What	could	he	do	to	help	his	chum	?
什么	可以	他	做	到	帮助	他的	密友	?

他能做些什么来帮助他的朋友呢？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

He	did	not	know	,
他	做过	不是	知道	,

他不知道。

[bʌt; bət][æn; ən][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	an	idea	came	to	him	and	he	did	not	hesitate	to	act	upon	it	.
但	一个	主意	来了	到	他	和	他	做过	不是	犹豫	到	行为	之上	它	.

但他突然想到一个主意，并毫不犹豫地付诸行动。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [stæn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

Undoubtedly	they	would	take	Stan	to	the	cabin	.
无疑	他们	会	拿	斯坦	到	这	舱	.

毫无疑问，他们会把斯坦带到小木屋去。

[soʊ][dʒɑːn][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʌn] .

So	John	did	not	wait	to	see	that	done	.
所以	约翰	做过	不是	等待	到	看	那	完毕	.

所以约翰没有等事情办完就采取行动了。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [ˈreɪst] [pel] - [mel] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]

Instead	,	he	darted	up	the	trail	,	raced	pell	-	mell	along	the	ridge	of	the	Island
反而	,	他	飞镖	向上	这	踪迹	,	比赛	佩尔	-	梅尔	沿着	这	岭	的	这	岛

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sluːp] !

for	the	sloop	!
为了	这	单桅帆船	!

相反，他沿着小路飞奔而上，沿着岛屿的山脊一路狂奔，朝着单桅帆船跑去！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmætəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ten] [maɪlz][tuː; tə][goʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] !

It	would	not	have	mattered	if	it	were	ten	miles	to	go	instead	of	two	!
它	会	不是	有	重要	如果	它	是	十	英里	到	去	反而	的	二	!

就算要走十英里而不是两英里，也没什么区别！

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] !

He	had	to	get	there	and	come	back	!
他	有	到	得到	那里	和	来	后退	!

他必须到那里再回来！

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈstænli] [ˈsændˌbɔːrn][sæt] [ˈhʌdld] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	meantime	Stanley	Sandborn	sat	huddled	and	cold	in	the	bottom	of	a
在	这	与此同时	斯坦利	桑伯恩	卫星	蜷缩着	和	寒冷的	在	这	底部	的	一个

[boʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

boat	while	he	was	rowed	to	the	barge	.
船	尽管	他	曾是	划船	到	这	驳船	.

与此同时，斯坦利·桑伯恩蜷缩在船底，瑟瑟发抖，被人划船送到驳船上。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [ˈdrɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

There	he	was	hauled	dripping	to	the	deck	and	stood	up	in	the	middle	of
那里	他	曾是	拖拽	滴落	到	这	甲板	和	站立	向上	在	这	中间	的

[ə; eɪ] [-]

a	[	66	]
一个	[	-	]

他被拖到甲板上，浑身湿透，站在[66]

[gruːp] [ʌv; əv][hɑːrd] [feɪst] [men] .

group	of	hard	faced	men	.
团体	的	难的	面对	男人	.

一群面容冷峻的男人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - !

One	of	them	was	Mr	.	Nevens	!
一	的	他们	曾是	先生	.	-	!

其中一位就是内文斯先生！

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['snuːpɪŋ] [raʊnd] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] .
“ Well , my boy , and what are you doing , snooping round here ? ” inquired Mr .
“ 出色地 , 我的 男生 , 和 什么 是 你 正在做 , 窥探 圆形的 这里 ? ” 询问 先生 .
-
.
Nevens .
-
.

“孩子，你在这儿干什么呢，到处乱逛吗？”内文斯先生问道。

[stæn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Stan did not know what to say .
斯坦 做过 不是 知道 什么 到 说 .

斯坦不知道该说什么。

[ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , ['mɪstər] . - [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
If , by any chance , Mr . Nevens were a law - abiding citizen and minding his
如果 , 经过 任何 机会 , 先生 . - 是 一个 法律 - 遵守 公民 和 介意 他的
[oʊn] ['bɪznəs] ,
own business ,
自己的 商业 ,

如果内文斯先生碰巧是一位守法公民，并且没有干涉他人事务，

[stæn] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['trespæsər] !
Stan was then a stupid trespasser !
斯坦 曾是 然后 一个 愚蠢的 擅闯者 !

斯坦当时是个愚蠢的擅闯者！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , ['stænz] [ri'maːks] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [juːθ]
And if he were really a criminal , Stan's remarks could not release the youth
和 如果 他 是 真的 一个 刑事 , 斯坦的 评论 可以 不是 发布 这 青年
.
:
.

如果他真的是罪犯，斯坦的话也无法释放这个年轻人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
The boy held his tongue and made no reply .
这 男生 握住 他的 舌头 和 制成 不 回复 .

男孩保持沉默，没有回答。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['deɪgoʊ] , ” ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . - , “ [ænd; ənd] [stɪk] [hɪm; ɪm]
“ Take him to the house , Dago , ” ordered Mr . Nevens , “ and stick him
“ 拿 他 到 这 房子 , 达戈 , ” 订购 先生 . - , “ 和 戳 他
[ɪn] [ruːm] [eɪt] .
in room 8 .
在 房间 8 .

“把他带回家，达戈，”内文斯先生命令道，“把他关进8号房间。”

” ['deɪgoʊ] [græbd] [ðə; ði] [juːθ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [æt; ət]
” Dago grabbed the youth by the nape of the neck with evident delight at
” 达戈 抓住 这 青年 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 明显 喜 在
[hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
his opportunity ,
他的 机会 ,

“达戈抓住年轻人的后颈，显然很高兴能有这样的机会。”

[ænd; ənd] [hæf] [flʌŋ] , [hæf] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [boʊt] .
and half flung , half pushed him into another boat .
和 一半 扔 , 一半 推动 他 进入 其他 船 .

然后半推半扔地把他推进了另一艘船里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['roʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

Then	he	pushed	off	and	began	rowing	ashore	with	his	captive	.
然后	他	推动	离开	和	开始	划船	岸上	和	他的	俘虏	.

然后他蹬着船，带着俘虏划向岸边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [wɪð; wɪθ]['stænz] [breɪnz] !

But	he	had	not	reckoned	with	Stan's	brains	!
但	他	有	不是	估计	和	斯坦的	大脑	!

但他却低估了斯坦的智慧！

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli][gɑːt] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [wen] [stæn] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

They	had	hardly	got	halfway	to	the	boat	-	house	when	Stan	pointed	ahead	.
他们	有	几乎	得到	半	到	这	船	-	房子	什么时候	斯坦	尖	前方	.

他们还没走到船屋一半的路程，斯坦就指着前面。

“ [lʊk] , ['deɪgoʊ] !

“	Look	,	Dago	!
“	看	,	达戈	!

“看，达戈！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] .

”	he	said	,	as	if	surprised	.
”	他	说	,	作为	如果	惊讶	.

“他说道，语气中带着一丝惊讶。”

[ə'blaɪdʒɪŋli] , ['deɪgoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Obligingly	,	Dago	turned	to	glance	over	his	shoulder	.
乐意地	,	达戈	转向	到	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

达戈顺从地转过身，回头看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ðer; ðər] .

There	was	nothing	unusual	there	.
那里	曾是	没有什么	异常	那里	.

那里没什么不寻常的。

[ðə; ði][bɪg] [jɑːt] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][noʊ] [laɪts] [ʃoʊd] .

The	big	yacht	had	gone	,	and	no	lights	showed	.
这	大的	游艇	有	已消失	,	和	不	灯	显示	.

那艘大游艇已经开走了，没有灯光。

[hiː; hi] [-]

He	[	67	]
他	[	-	]

他[67]

[tɜːrnd] [bæk] , ['æŋgrəli] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑːpt] !

turned	back	,	angrily	—	and	his	eyes	popped	!
转向	后退	,	愤怒地	—	和	他的	眼睛	爆裂	!

他愤怒地转过身——然后他的眼睛瞪大了！

[stæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Stan	had	disappeared	.
斯坦	有	消失	.

斯坦失踪了。

[sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . - [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][duː] ,

Sick	at	the	thought	of	what	Mr	.	Nevens	would	say	,	and	do	,
生病的	在	这	想法	的	什么	先生	.	-	会	说	,	和	做	,

一想到内文斯先生会说什么、做什么，我就感到恶心。

['deɪgoʊ] [rəud] [ɪn]['frəntɪk] ['sɜːrkl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] !

Dago	rowed	in	frantic	circles	trying	to	find	his	escaped	prisoner	!
达戈	划船	在	疯狂的	界	尝试	到	寻找	他的	逃脱	囚犯	!

达戈疯狂地划着船，绕着圈子寻找逃跑的囚犯！

[wen] [stæn] [broʊk] ['wɔːtər] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [stɪf] ['swɪmɪŋ] ,

When	Stan	broke	water	,	after	a	minute	of	stiff	swimming	,
什么时候	斯坦	打破	水	,	后	一个	分钟	的	僵硬的	游泳	,

斯坦破水后，经过一分钟僵硬的游泳，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [boʊt] .

he	came	up	yards	from	the	circling	boat	.
他	来了	向上	码	从	这	盘旋	船	.

他从绕圈的船边走了几码远。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər] [help] , [jet] [ə'freɪd] [tuː; tə] [luːz] [stæn] ,

Afraid	to	yell	for	help	,	yet	afraid	to	lose	Stan	,
害怕的	到	叫喊	为了	帮助	,	然而	害怕的	到	失去	斯坦	,

不敢大声呼救，却又害怕失去斯坦。

['deɪgoʊ] [grʌntid] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [rəud] [tɔːrdz] [ðə; ði] [juːθ] .

Dago	grunted	savagely	and	rowed	towards	the	youth	.
达戈	哼哼	野蛮地	和	划船	向	这	青年	.

达戈凶狠地哼了一声，划着船朝年轻人驶去。

“ ['deɪgoʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

“	Dago	,	you	fool	!
“	达戈	,	你	傻子	!

“达戈，你这个傻瓜！”

” [kraɪd] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

”	cried	Mr	.	Nevens	from	the	barge	.
”	哭	先生	.	-	从	这	驳船	.

“内文斯先生从驳船上喊道。”

“ [wer] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ? ”

“	Where	you	going	to	?	”
“	在哪里	你	去	到	?	”

你要去哪儿?

“ [its] [oʊ] . [keɪ] . , ['kaʊbɔɪ] , [oʊ] . [keɪ] . !

“	It's	o	.	k	.	,	Cowboy	,	o	.	k	.	!
“	它是	o	.	k	.	,	牛仔	,	o	.	k	.	!

“没关系，牛仔，没关系！”

” ['deɪgoʊ] [rɪ'plaɪd] , ['tʃɪrfəli] , [ðen] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , ['kəːsiŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	Dago	replied	,	cheerfully	,	then	bent	to	his	oars	,	cursing	under	his	breath	.
”	达戈	回复	,	愉快地	,	然后	弯曲	到	他的	桨	,	咒骂	在下面	他的	气息	.

“达戈兴高采烈地回答道，然后弯下腰划桨，低声咒骂着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['despərət] [juːθ] [ænd; ənd]

It	was	twenty	minutes	before	he	closed	again	with	the	desperate	youth	and
它	曾是	二十	分钟	前	他	关闭	再次	和	这	绝望的	青年	和

[hɔːld] [hɪm; ɪm] , ['faɪtɪŋ] , [ə'bɔːrd] .

hauled	him	,	fighting	,	aboard	.
拖拽	他	,	斗争	,	船上	.

过了二十分钟，他又一次逼近那个绝望的年轻人，把他拖上船，年轻人奋力反抗。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪbz] [ðæt] [stæn] [leɪ] ['dʌbld] ['oʊvər]

Then	he	gave	the	youth	such	a	clip	under	the	short	ribs	that	Stan	lay	doubled	over
然后	他	给予	这	青年	这样的	一个	夹子	在下面	这	短的	肋骨	那	斯坦	躺	双倍	超过

,

,
,

然后他狠狠地抽了那年轻人的肋骨下方一记重击，斯坦顿时弯下腰倒在地上。

[sɪk] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .

sick	and	gasping	,	while	the	boat	was	rowed	to	the	boat	-	house	.
生病的	和	喘息	,	尽管	这	船	曾是	划船	到	这	船	-	房子	.

他感到恶心和喘息，船被划到船坞时，他仍然喘着粗气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [wen] ['deɪgoʊ] ['kɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

He	was	still	weak	and	sick	when	Dago	carted	him	ashore	and	began
他	曾是	仍然	虚弱的	和	生病的什么时候		达戈	推车	他	岸上	和	开始

[maːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] !

marching	him	up	the	path	to	the	cabin	!
行军	他	向上	这	小路	到	这	舱	!

当达戈用担架把他抬上岸，开始押着他沿着小路走向小屋时，他仍然虚弱不堪，病恹恹的！

[bʌt; bət] , [sɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['stænli] ['sænd,bɔːrn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [-]

But	,	sick	as	he	was	,	Stanley	Sandborn	was	not	[	68	]
但	,	生病的	作为	他	曾是	,	斯坦利	桑伯恩	曾是	不是	[	-	]

但尽管斯坦利·桑伯恩病得很重，但他却[68]

[lɪk] [jet] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['ræpɪdli] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr]

licked	yet	,	and	,	as	his	breath	came	rapidly	back	,	and	they	neared	the	door
舔过	然而	,	和	,	作为	他的	气息	来了	快速	后退	,	和	他们	接近	这	门

[ʌv; əv] [ðæt] ['kæbɪn] ,

of	that	cabin	,
的	那	舱	,

他舔舐着，呼吸逐渐恢复正常，他们也靠近了那间小屋的门口。

[stæn] [tʊk] [wʌn] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] !

Stan	took	one	deep	breath	,	and	darted	off	across	the	clearing	!
斯坦	采取	一	深的	气息	,	和	飞镖	离开	穿过	这	清理	!

斯坦深吸一口气，飞快地穿过空地跑开了！

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'fɔːr] ['deɪgoʊ] [ænd; ənd] [led] [ðæt] ['wɜːrði] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] .

He	made	a	path	before	Dago	and	led	that	worthy	a	merry	chase	.
他	制成	一个	小路	前	达戈	和	引领	那	值得	一个	欢乐	追赶	.

他为达戈开辟了一条道路，并带领那值得一游的人展开了一场快乐的追逐。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [freʃ] , [stæn] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .

Had	he	been	fresh	,	Stan	would	have	easily	gotten	away	.
有	他	到过	新鲜的	,	斯坦	会	有	容易地	获得	离开	.

如果斯坦当时神志清醒，他很容易就能逃脱。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['deɪgoʊ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

As	it	was	,	Dago	was	just	a	step	or	two	behind	all	the	time	,
作为	它	曾是	,	达戈	曾是	只是	一个	步	或者	二	在后面	全部	这	时间	,

事实上，达戈总是慢人一两步。

[ænd; ənd] [stæn] [ɪ'luːdid] ['kæptʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['oʊnli] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

and	Stan	eluded	capture	for	a	while	only	by	twisting	about	and	turning
和	斯坦	躲避	捕获	为了	一个	尽管	仅有的	经过	扭曲	关于	和	转弯

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

from	the	outstretched	hands	of	the	man	.
从	这	伸展	双手	的	这	男人	.

斯坦靠着不断扭动身体躲避那人伸出的手，才得以逃脱了一段时间。

['deɪgoʊ] [græbd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Dago	grabbed	him	again	,	however	,	and	triumphantly	dragged	him	towards	the
达戈	抓住	他	再次	,	然而	,	和	凯旋而归	拖拽	他	向	这

['kæbɪn] [dɔːr] ,

cabin	door	,
舱	门	,

然而，达戈再次抓住他，得意洋洋地把他拖向小屋门口。

['hju:dʒli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] [æt; ət] [læst] ['kɔ:nərɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] .

hugely	satisfied	with	his	luck	in	at	last	cornering	the	youth	.
非常	使满意	和	他的	运气	在	在	最后的	转弯	这	青年	.

他对自己终于抓住那个年轻人的运气非常满意。

[ðɪs] [taɪm] [stæn] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

This	time	Stan	would	not	escape	him	,	he	said	aloud	,
这	时间	斯坦	会	不是	逃脱	他	,	他	说	大声	,

“这次斯坦逃不出他的手掌心了，”他大声说道。

[ænd; ənd] [gɑ:t] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [taɪtər] [grɪp] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ju:θs] [raɪt] [ɑ:rm] .

and	got	an	even	tighter	grip	upon	the	youth's	right	arm	.
和	得到	一个	甚至	更紧	紧握	之上	这	青年的	正确的	手臂	.

然后更加用力地抓住了年轻人的右臂。

[stæn] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] , ['bi:ɪŋ] ['wɪndɪd] , [sɪk] ,

Stan	knew	that	this	time	he	could	not	escape	,	being	winded	,	sick	,
斯坦	知道	那	这	时间	他	可以	不是	逃脱	,	存在	喘息	,	生病的	,

斯坦知道这次他逃不掉了，他气喘吁吁，恶心想吐。

[ænd; ənd] [gript] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hænd] .

and	gripped	by	a	powerful	hand	.
和	紧握	经过	一个	强大的	手	.

被一只强有力的手紧紧抓住。

['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [geɪm] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:r] ,

Frightened	,	but	game	,	he	was	dragged	to	the	cabin	door	,
害怕	,	但	游戏	,	他	曾是	拖拽	到	这	舱	门	,

他虽然害怕，但还是鼓起勇气，被拖到了小屋门口。

[ænd; ənd] ['deɪgoʊ] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [pres] [ə'pɑ:n] [ðæt] [dɔ:r] .

and	Dago	reached	out	his	hand	to	press	upon	that	door	.
和	达戈	达到	出去	他的	手	到	按	之上	那	门	.

达戈伸出手去按那扇门。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] !

Even	as	he	did	so	he	gave	a	loud	outcry	of	pain	!
甚至	作为	他	做过	所以	他	给予	一个	大声	强烈抗议	的	疼痛	!

即使这样，他还是发出了一声痛苦的嚎叫!

[hɪz; ɪz] [hænd] [let] [goʊ] [ʌv; əv] ['stænli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [-]

His	hand	let	go	of	Stanley	,	and	he	began	running	[	69	]
他的	手	让	去	的	斯坦利	,	和	他	开始	跑步	[	-	]

他松开了斯坦利的手，开始奔跑[69]

[ɪn] [ʃɔ:rt] ['sɜ:rkl] , [græbiŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pænts] - [si:t] ,

in	short	circles	,	grabbing	at	his	pants	'	seat	,
在	短的	界	,	抓取	在	他的	裤子	-	座位	,

他一边小幅度地转圈，一边抓着裤裆，

[ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rm] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [nest] [ʌv; əv] ['hɔ:nɪts] !

and	bellowing	with	alarm	as	if	stung	by	a	whole	nest	of	hornets	!
和	咆哮	和	警报	作为	如果	被蜇了	经过	一个	所有的	巢	的	大黄蜂	!

发出惊恐的咆哮，仿佛被一窝黄蜂蜇了一样!

“ [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

“	Oh	-	h	-	h	!
“	哦	-	h	-	h	!

“哦-啊!

” [hi:; hi] [be'ləud] , “ [aɪm] [ded] , ['daɪɪŋ] !

”	he	bellowed	,	“	I'm	dead	,	dying	!
”	他	咆哮	,	“	我是	死的	,	垂死	!

他大喊道：“我死了，快死了！”

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

['faɪər] , [biːz] !
Fire , bees !
火 , 蜜蜂 !

着火了，蜜蜂们!

[wɑːn][hoʊ][dɪn] , [help] !
Wan Ho Din , help !
万 何 丁 , 帮助 !

万浩亭，救命!

" ['stænli] ['sænd,bɔːrn] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [rʌn] ,
" Stanley Sandborn thought himself too tired to run ,
" 斯坦利 桑伯恩 想法 他自己 也 疲劳的 到 跑步 ,

斯坦利·桑伯恩觉得自己太累了，跑不动了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊv] !
but he now seized his chance and darted for the path to the cove !
但 他 现在 查获 他的 机会 和 飞镖 为了 这 小路 到 这 海湾 !

但他随即抓住机会，朝着海湾的小路飞奔而去!

[ðer; ðər][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
There he almost collided with his chum .
那里 他 几乎 碰撞 和 他的 密友 .

他差点和他的朋友撞到一起。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪltɑːp][ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] .
The two of them headed for the hilltop and towards the Water Witch .
这 二 的 他们 标题 为了 这 山顶 和 向 这 水 巫婆 .

两人朝着山顶和水巫婆的方向走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sləʊd] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθs] [sʌm; səm]
And it was not until they slowed down to catch their breaths some
和 它 曾是 不是 直到 他们 减速 向下 到 抓住 他们的 呼吸 一些
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] ['stænli] [tɜːrnd] [lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
distance from the cabin that Stanley turned looks and words of inquiry
距离 从 这 舱 那 斯坦利 转向 看起来 和 字 的 询问
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] .
upon his friend .
之上 他的 朋友 .

直到他们放慢脚步，在离小屋一段距离的地方喘口气时，斯坦利才转过头来，用询问的目光看着他的朋友。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [dʒɑːn]['hændɪd] [stæn][æn; ən]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] .
For answer , John handed Stan an object he had been carrying .
为了 回答 , 约翰 递交 斯坦 一个 目的 他 有 到过 携带 .

为了得到答案，约翰把一直随身携带的一个东西递给了斯坦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
It was his bow .
它 曾是 他的 弓 .

那是他的弓。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ærəus] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['kwɪvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
And he had three or four arrows tucked away in a light quiver over his
和 他 有 三 或者 四 箭头 塞进去 离开 在 一个 光 颤动 超过 他的
['ʃoʊldər] ! [-]
shoulder ! [70]
肩膀 ! [-]

而且他的肩上还挎着一个轻便的箭筒，里面装着三四支箭！[70]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪf]
Fighting for Life
斗争 为了 生活

为生命而战

[ðeɪ] [pɔ:zd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][koʊv] [wer] [ðer; ðər] [slu:p] [leɪ]
THEY paused but little in covering the distance to the cove where their sloop lay
他们 暂停 但 小的 在 覆盖 这 距离 到 这 海湾 在哪里 他们的 单桅帆船 躺
[æt; ət][hɜ:r; hər] ['æŋkər] [ænd; ənd] [les] [taɪm] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
at her anchor and less time was taken in swimming out to her .
在 她 锚 和 较少的 时间 曾是 已采取 在 游泳 出去 到 她 .

他们稍作停顿，便迅速游向停泊在锚地的小海湾，游向她的船也花费了更少的时间。

['klæmbərɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ðeɪ] [hɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd]['fɔ:rseɪl,'fɔ:rsl][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]
Clambering aboard they hauled up the mainsail and foresails as rapidly as
攀爬 船上 他们 拖拽 向上 这 主帆 和 前帆 作为 快速 作为
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他们爬上船，以最快的速度升起了主帆和前帆。

[swʌŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æt; ət] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [spi:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
swung the anchor aboard and laid a course at all possible speed for the
摇摆 这 锚 船上 和 铺设 一个 课程 在 全部 可能的 速度 为了 这
[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði]['oʊpən] [beɪ] .
comparative safety of the open bay .
比较 安全 的 这 打开 湾 .

船上抛锚后，以最快的速度驶向相对安全的开阔海湾。

[fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['glitəd] [ə; eɪ] [fju:] [laɪts] — [ðə; ði]['aʊt,pəʊsts][ʌv; əv] - ['hoʊmz] ,
Far across the water glittered a few lights — the outposts of Centerport's homes ,
远的 穿过 这 水 闪闪发光 一个 很少 灯 — 这 前哨站 的 - 房屋 ,

水对岸远处闪烁着几盏灯——那是森特波特居民区的据点。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [laɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] [i:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stedi]
and towards those lights the boys now headed with sheets eased before the steady
和 向 那些 灯 这 男孩们 现在 标题 和 纸张 缓解 前 这 稳定的
[beɪ] [bri:z] .
bay breeze .
湾 微风 .

男孩们朝着那些灯光走去，在海湾的微风中舒展着身子。

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ['reɪst] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
Dipping and swaying , the brave little vessel raced for home .
浸渍 和 摇晃 , 这 勇敢的 小的 血管 比赛 为了 家 .

这艘勇敢的小船摇摇晃晃地驶向家的方向。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [dʒɑːn][dɪd][æn; ən]['ekspɜːrt][dʒɑːb][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv]

At	the	wheel	John	did	an	expert	job	of	getting	every	bit	of	speed	out	of
在	这	车轮	约翰	做过	一个	专家	工作	的	获得	每一个	少量	的	速度	出去	的

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

约翰掌舵时技术娴熟，将船的速度发挥到了极致。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] .

as	they	left	the	western	end	of	Porpoise	Island	.
作为	他们	左边	这	西	结尾	的	海豚	岛	.

他们离开海豚岛西端时。

[stæn][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , ['wɑːtʃfl] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

Stan	sat	in	the	cockpit	,	watchful	eyes	studying	the	fading	outlines	of	the	island
斯坦	卫星	在	这	座舱	,	警惕	眼睛	学习	这	褪色	概述	的	这	岛

[ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] ,

against	the	stars	,
反对	这	明星	,

斯坦坐在驾驶舱里，目光警惕地注视着星空中岛屿逐渐消失的轮廓。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [-]

as	if	he	expected	[	71	]
作为	如果	他	预期的	[	-	]

仿佛他预料到了[71]

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] .

something	to	be	seen	there	.
某物	到	是	已见	那里	.

那里有值得一看的东西。

[hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [pruːvd] [raɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æft] .

His	hunch	proved	right	,	for	he	gave	a	low	whistle	and	pointed	aft	.
他的	直觉	已证实	正确的	,	为了	他	给予	一个	低的	哨	和	尖	后部	.

他的预感是对的，因为他吹了一声低沉的口哨，并指向了船尾。

“ [siː] , [dʒɑːn] ! [laɪts] !

“	See	,	John	!	Lights	!
“	看	,	约翰	!	灯	!

“看，约翰！灯！”

[ðə; ði] [pər'suːt] [ɪz][ɑːn] !

The	pursuit	is	on	!
这	追逐	是	在	!

追捕行动开始了！

[wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pleɪ] ! ”

We're	in	for	something	and	it	isn't	play	!	”
是	在	为了	某物	和	它	不是	玩	!	”

我们即将面临一场硬仗，而且绝非儿戏！

“ [bʌt; bət] , [ɪf] ['mɪstər] . - ['riːəli] [ɪz]['æftər][ˌjuː 'es] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]

“	But	,	if	Mr	.	Nevens	really	is	after	us	,	why	didn't	he	try	to	find	and
“	但	,	如果	先生	.	-	真的	是	后	我们	,	为什么	没有	他	尝试	到	寻找	和

[kætʃ] [ˌem 'iː] ,

catch	me	,
抓住	我	,

“但是，如果内文斯先生真的在追捕我们，为什么他不先找到我并抓住我呢？”

[stæn] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ]['deɪgoʊ] ?

Stan	,	to	-	night	,	instead	of	just	sending	you	off	with	Dago	?
斯坦	,	到	-	夜晚	,	反而	的	只是	发送	你	离开	和	达戈	?

斯坦，今晚与其让你跟着达戈一起走，不如.....

['mɑːdɪst] [paɪlz] [ʌv; əv] [də'bluːn] , [ænd; ənd] [niː] - [diːp] [hiːps] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['bʊliən] !

Modest	**piles**	**of**	**doubloons**	**,**	**and**	**knee**	**-**	**deep**	**heaps**	**of**	**silver**	**bullion**	**!**
谦虚的	堆	的	金币	,	和	膝盖	-	深的	堆积如山	的	银	金条	!

几小堆金币，还有齐膝深的银条!

" [stæn][hæd; həd] ['briːfli] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

"	**Stan**	**had**	**briefly**	**told**	**of**	**his**	**part**	**of**	**the**	**adventure**	**,**
"	斯坦	有	简要地	讲述	的	他的	部分	的	这	冒险	,

斯坦简要地讲述了他在这次冒险中的经历，

[kən'fəːmɪŋ] ['dʒɑːnz] ['vɪʒuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd]

confirming	**John's**	**visual**	**knowledge**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**out**	**on**	**the**	**cove**	**and**
确认	约翰的	视觉的	知识	的	什么	有	发生	出去	在	这	海湾	和

[dʒɑːn][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

John	**had**	**told**	**of**	**his**	**race**	**for**	**the**	**bow**	**and**	**arrows**	**,**
约翰	有	讲述	的	他的	种族	为了	这	弓	和	箭头	,

证实了约翰对海湾里发生的事情的目击证词，约翰也讲述了他争抢弓箭的经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['mɪstər] . ['deɪgoʊ] .

and	**of**	**arriving**	**just**	**in**	**time**	**to**	**wing**	**the**	**bulky**	**Mr**	**.**	**Dago**	**.**
和	的	抵达	只是	在	时间	到	翼	这	笨重	先生	.	达戈	.

及时赶到，击退了体型庞大的达戈先生。

['dʒɑːnz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [saʊnd] — [waɪ] [hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . - ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

John's	**suspicion**	**was**	**sound**	**—**	**why**	**had**	**not**	**Mr**	**.**	**Nevens**	**ordered**	**an**	**immediate**
约翰的	怀疑	曾是	声音	—	为什么	有	不是	先生	.	-	订购	一个	即时

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ,

search	**for**	**John**	**,**
搜索	为了	约翰	,

约翰的怀疑不无道理——为什么内文斯先生没有立即下令搜寻约翰?

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [bəuθ] [bɔɪz] ['veri] ['laɪkli] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tə'geðər] ?

since	**he**	**knew**	**both**	**boys**	**very**	**likely**	**would**	**be**	**about**	**the**	**island**	**together**	**?**
自从	他	知道	两个都	男孩们	非常	可能	会	是	关于	这	岛	一起	?

因为他知道这两个男孩很可能会一起去岛上?

" [aɪ] ['fɪgjər] [hiː; hi][dɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [skeərɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] ['sɪriəsli] .

"	**I**	**figure**	**he**	**did**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**without**	**scaring**	**us**	**too**	**seriously**	**.**
"	我	数字	他	做过	,	作为	很快	作为	他	可以	没有	吓人	我们	也	严重地	.

"我想他确实这么做了，而且是在没有把我们吓到太严重的情况下尽快做的。"

[dʒɑːn] ,

John	**,**
约翰	,

约翰，

[ðæt] [mæn][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [nɪ'feriəs] [wɜːrk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['ɪnəs(ə)nt]

that	**man**	**is**	**up**	**to**	**some**	**nefarious**	**work**	**and**	**he**	**wants**	**to**	**keep**	**us**	**innocent**
那	男人	是	向上	到	一些	邪恶	工作	和	他	想要	到	保持	我们	清白的

[ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

of	**the**	**facts**	**.**
的	这	事实	.

那个人肯定在策划什么邪恶的勾当，他想让我们对真相一无所知。

[bʌt; bət] ['hiːl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] !

But	**he'll**	**catch**	**us**	**if**	**he**	**possibly**	**can**	**!**
但	地狱	抓住	我们	如果	他	可能	能	!

但他一定会抓住我们的!

[ænd; ənd] , [ən'les] [aɪm][fɑːr] [rɔːŋ] , [wiːl] [hɪr] [-]

And	**,**	**unless**	**I'm**	**far**	**wrong**	**,**	**we'll**	**hear**	**[**	**72**	**]**
和	,	除非	我是	远的	错误的	,	出色地	听到	[	-	]

除非我大错特错，否则我们将听到[72]

['wɔːtər] ['spreɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ['spiːdboʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɪr] [ðer; ðər]

water	spraying	from	the	bow	of	racing	speedboats	long	before	we	hear	their
水	喷洒	从	这	弓	的	赛车	快艇	长的	前	我们	听到	他们的

['moʊtɚz] ！ ”

motors	！	”
电机	！	”

在我们听到快艇引擎声之前很久，就能看到赛艇船头喷出的水花！

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , [stæn] .

“	Let	them	come	,	Stan	.
“	让	他们	来	,	斯坦	.

“让他们来吧，斯坦。”

[wiːl] [faɪt] . ”

We'll	fight	.	”
出色地	斗争	.	”

我们会战斗。

“ [dəunt] [fər'get] [ðɪs] , [dʒɑːn] — [wiːl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

“	Don't	forget	this	,	John	—	we'll	be	fighting	for	our	lives	!
“	不	忘记	这	,	约翰	—	出色地	是	斗争	为了	我们的	生活	！

“约翰，别忘了这一点——我们将为生存而战！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] [ə'genst] ['bulits] ！ ”

And	it	will	be	bows	and	arrows	against	bullets	！	”
和	它	将要	是	弓	和	箭头	反对	子弹	！	”

这将是一场弓箭对抗子弹的较量！

“ [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvəz] ！

“	Chills	and	fevers	!
“	寒意	和	发烧	！

“发冷和发烧！

[boʊnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['gæliənz] ！

Bones	of	long	-	lost	galleons	!
骨头	的	长的	-	丢失的	大型帆船	！

失落已久的帆船残骸！

” [dʒɑːn] [kraɪd] .

”	John	cried	.
”	约翰	哭	.

约翰哭了。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeid] [kɪl] [ˌjuː 'es] ？ ”

“	Do	you	really	think	they'd	kill	us	?	”
“	做	你	真的	思考	他们会	杀	我们	？	”

你真的认为他们会杀了我们吗?

“ [aɪ][duː] !

“	I	do	!
“	我	做	！

“我愿意！

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [dʒɑːn] , [æz; əz] [sluːθs] ,

We've	got	a	reputation	,	John	,	as	Sleuths	,
我们已经	得到	一个	名声	,	约翰	,	作为	侦探	,

约翰，我们可是有侦探名声的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wiːv] [gɑːt] [kluːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	they	know	we've	got	clues	enough	to	start	an	investigation	.
和	他们	知道	我们已经	得到	线索	足够的	到	开始	一个	调查	.

他们知道我们已经掌握了足够的线索，可以展开调查。

['eni] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [maɪ] [swɪm] ['ɪntuː]

Any	**attitude**	**of**	**innocence**	**we**	**may**	**have**	**kept**	**up**	**was**	**finished**	**by**	**my**	**swim**	**into**
任何	态度	的	无辜	我们	可能	有	保留	向上	曾是	完成的	经过	我的	游泳	进入

[ðə; ði] [koʊv] [tuː; tə] - [naɪt] !

the	**cove**	**to**	**-**	**night**	**!**
这	海湾	到	-	夜晚	!

今晚我游进海湾的那一刻，我们之前可能还抱有的任何天真无邪的态度都彻底结束了！

" [laɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['waɪndɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,

"	**Lights**	**were**	**now**	**winding**	**down**	**into**	**the**	**cove**	**the**	**boys**	**had**	**just**	**left**	**,**
"	灯	是	现在	绕线	向下	进入	这	海湾	这	男孩们	有	只是	左边	,

“灯光渐渐暗了下来，照耀着男孩们刚刚离开的小海湾。”

[bʌt; bət] [stæn] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] .

but	**Stan**	**was**	**wrong**	**in**	**one**	**thing**	**.**
但	斯坦	曾是	错误的	在	一	事物	.

但斯坦有一点错了。

“ [get] [ðoʊz] [kɪdz] [ə'laɪv] , [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

“	**Get**	**those**	**kids**	**alive**	**,**	**do**	**you**	**understand**	**?**
"	得到	那些	孩子们	活	,	做	你	理解	?

“把那些孩子救活，明白吗？”

" ['mɪstər] . - , [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] ,

"	**Mr**	**.**	**Nevens**	**,**	**back**	**at**	**the**	**barge**	**,**
"	先生	.	-	,	后退	在	这	驳船	,

“内文斯先生，回到驳船上了，

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [stæn] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] .

had	**ordered**	**as**	**soon**	**as**	**Stan**	**had**	**been**	**spotted**	**in**	**the**	**water**	**of**	**the**	**cove**	**.**
有	订购	作为	很快	作为	斯坦	有	到过	斑	在	这	水	的	这	海湾	.

斯坦一出现在海湾水中，他们就立即下了订单。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪgoʊ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [stæn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

As	**soon**	**as**	**Dago**	**had**	**captured**	**Stan**	**and**	**was**	**taking**	**him**	**away**	**in**	**the**
作为	很快	作为	达戈	有	捕获	斯坦	和	曾是	采取	他	离开	在	这

['roʊboʊt] ,

rowboat	**,**
划艇	,

达戈刚抓住斯坦，正要用小船把他带走的时候，

[ə'nʌðər] [boʊt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] , ['berɪŋ] [tuː] [men]

another	**boat**	**had**	**pushed**	**off**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**cove**	**,**	**bearing**	**two**	**men**
其他	船	有	推动	离开	到	这	其他	边	的	这	海湾	,	轴承	二	男人

[wɪð; wɪθ] [laɪts] .

with	**lights**	**.**
和	灯	.

另一艘船驶向海湾的另一边，船上有两名拿着灯的人。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [-]

And	**still**	**others**	**had**	**begun**	**[**	**73**	**]**
和	仍然	其他的	有	开始	[	-	]

还有一些人已经开始了[73]

[tuː; tə] ['skaʊər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

to	**scour**	**the**	**island**	**in**	**other**	**directions**	**.**
到	冲刷	这	岛	在	其他	方向	.

从其他方向搜寻岛屿。

['oʊnli][ðə; ði] [ber] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [tredɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweiz]

Only	the	bare	feet	of	the	boys	,	treading	in	silence	and	speed	along	the	pathways
仅有的	这	裸	脚	的	这	男孩们	,	踩踏	在	沉默	和	速度	沿着	这	路径

,

,

,

只有男孩们赤着的双脚，无声而迅速地沿着小路走着。

[hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] — [ðæt]

had	saved	them	from	being	taken	before	reaching	the	Water	Witch	—	that
有	已保存	他们	从	存在	已采取	前	到达	这	水	巫婆	—	那

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [sluːp]

and	the	fact	that	Mr	.	Nevens	and	his	men	did	not	know	where	the	sloop
和	这	事实	那	先生	.	-	和	他的	男人	做过	不是	知道	在哪里	这	单桅帆船

[wʌz; wəz] ['æŋkər] .

was	anchored	.
曾是	锚定	.

正是这件事让他们免于在到达水巫号之前被抓走——还有一点就是内文斯先生和他的手下不知道这艘单桅帆船停泊在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðem; ðəm] .

He	had	ideas	,	but	it	would	take	time	to	verify	them	.
他	有	想法	,	但	它	会	拿	时间	到	核实	他们	.

他有一些想法，但需要时间来验证。

[wʌn] ['spiːdboʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [hæd; həd] [gɔːn] ['hʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

One	speedboat	from	the	boat	-	house	had	gone	humming	out	of	the	channel
一	快艇	从	这	船	-	房子	有	已消失	哼唱	出去	的	这	渠道

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	along	the	sea	side	of	the	island	,
和	沿着	这	海	边	的	这	岛	,

船坞里的一艘快艇轰鸣着驶出航道，沿着岛屿的海岸线行驶。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [sluːp] .

searching	for	a	little	black	sloop	.
搜索	为了	一个	小的	黑色的	单桅帆船	.

寻找一艘黑色小帆船。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] [tɜːrnd] ['iːstwərd] ,

Another	had	followed	the	first	outside	,	then	turned	eastward	,
其他	有	随后	这	第一的	外部	,	然后	转向	向东	,

另一只马跟在第一只马后面向外走去，然后转向东。

['raʊndɪd] [ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrpəs] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

rounded	the	snout	of	the	Porpoise	and	gone	down	the	north	side	.
圆润	这	鼻子	的	这	海豚	和	已消失	向下	这	北	边	.

绕过海豚的吻部，沿着北侧向下走去。

[bʌt; bət] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [hæz; həz] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['æŋkərɪdʒz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ʃɔːz] [ænd; ənd]

But	Porpoise	Island	has	dozens	of	fine	little	anchorages	along	its	shores	and
但	海豚	岛	有	几十个	的	美好的	小的	锚地	沿着	它是	海岸	和

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

it	took	time	to	go	in	and	out	in	the	dark	with	all	eyes	watching	for	a
它	采取	时间	到	去	在	和	出去	在	这	黑暗的	和	全部	眼睛	观看	为了	一个

[tel] - [teɪl] [mæst] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hʌl] !

tell	-	tale	mast	against	the	stars	and	an	almost	invisible	hull	!
告诉	-	故事	桅杆	反对	这	明星	和	一个	几乎	无形的	船体	!

但海豚岛沿岸有数十个不错的小锚地，在黑暗中进出需要花费不少时间，所有人的目光都集中在星空下寻找明显的桅杆和几乎隐形的船体！

[ðæt] [ə'loʊn] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [pər'suːt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel]
That alone had helped to delay the pursuit so that the Water Witch was well
那 独自的 有 帮助 到 延迟 这 追逐 所以 那 这 水 巫婆 曾是 出色地
[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtərz] .
on her way before the men had covered the island and surrounding waters .
在 她 方式 前 这 男人 有 涵盖 这 岛 和 周围 水 .

仅此一项就延缓了追击，以至于在男人们搜遍岛屿和周围水域之前，“水巫”号就已经驶向目的地了。

“ [ðeɪ] [eint] - [ə; eɪ] [hɪr] , [men] !
“ They ain't - a here , men !
“ 他们 不是 - 一个 这里 , 男人 !

“他们不在，伙计们！”

” ['deɪgoʊ] [ri'mɑːkt] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['boʊts] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
” Dago remarked , in one of the gray boats , the one in the bay .
” 达戈 评论 , 在 一 的 这 灰色的 船 , 这 一 在 这 湾 .

“达戈坐在海湾里的一艘灰色小船上说道。”

“ [lets] [swɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [zɪg] - [zæg] [ðə; ði] [beɪ] .
“ Let's swing out and zig - zag the bay .
“ 我们来吧 摇摆 出去 和 之字形 - 之字形 这 湾 .

“让我们出去，沿着海湾蜿蜒前行。”

[aɪ'd] [laɪk] [tɑː] [get] [maɪ] [-]
I'd like ta get my [74]
ID 喜欢 ta 得到 我的 [-]

我想得到我的[74]

[pɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪd] [ðæt] [slʌŋ] [ðæt] ['æroʊ] !
paws on the kid that slung that arrow !
爪子 在 这 孩子 那 吊着 那 箭 !

抓住那个射箭的孩子！

[aɪ] [breɪk] - [ə; eɪ] [ðə; ði] [nek] ! ”
I break - a the neck ! ”
我 休息 - 一个 这 脖子 ! ”

我扭断了他的脖子！

“ ['tɔks] [tʃiːp] , ['deɪgoʊ] ! ” [ri'mɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] ,
“ Talk's cheap , Dago ! ” remarked one of the other men who ,
“ 会谈 便宜的 , 达戈 ! ” 评论 一 的 这 其他 男人 WHO ,

“光说不练假把式，意大利佬！”另一个人说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [boʊt] ,
at the wheel of the swift boat ,
在 这 车轮 的 这 迅速 船 ,

在快艇的舵轮上，

['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ekspɜːrtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtərz] [waɪl] [spreɪ] [kæ'skeɪdɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
guided it expertly across the dark waters while spray cascaded on either side .
引导 它 熟练地 穿过 这 黑暗的 水 尽管 喷 级联 在 任何一个 边 .

他熟练地操控着它穿过漆黑的水面，水花在两侧飞溅。

“ [juː; jʊ] [hɜːrt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪdz] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [wɪl] [tʃɑːp] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɔːf] ! ”
“ You hurt either of those kids and Cowboy will chop your ears off ! ”
“ 你 伤害 任何一个 的 那些 孩子们 和 牛仔 将要 劈 你的 耳朵 离开 ! ”

“你敢伤害那两个孩子中的任何一个，牛仔就把你的耳朵割掉！”

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [hiː; hi] ['wɒnts] - [ə; eɪ][tuː; tə] [meɪk] [suːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] , [eɪ] , [bʊtʃ] ? ” ['kwiərid]

| | | |

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ There she is !
“ 那里 她 是 !

“她在那儿！”

['sɜːrk(ə)l] [bæk] ! ” ['ɔːrdərd] ['deɪgoʊ] . [-]
Circle back ! ” ordered Dago . [75]
圆圈 后退 ! ” 订购 达戈 . [-]

“回来！”达戈命令道。[75]

[ðeɪ] [swʌŋ] [ænd; ənd] [skɪdid] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] , [keɪm] ['hʌmɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt]
They swung and skidded on a sharp turn , came humming back , the searchlight
他们 摇摆 和 打滑 在 一个 锋利的 转动 , 来了 哼唱 后退 , 这 探照灯
[pleɪd] [ɑːn]['kænvəs] [ə'gen] ,
played on canvas again ,
玩 在 帆布 再次 ,

它们在急转弯时摇摆滑行，嗡嗡地返回，探照灯再次照射在画布上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [kloʊzd] [ɪn] !
and the boat closed in !
和 这 船 关闭 在 !

船越来越近了!

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['ɔːdəbl]
On the Water Witch the white spray of the searching boat had been long audible
在 这 水 巫婆 这 白色的 喷 的 这 搜索 船 有 到过 长的 可听见的
[ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ,
and visible even in the night as it raced back and forth and ,
和 可见的 甚至 在 这 夜晚 作为 它 比赛 后退 和 前进 和 ,

在“水巫”号上，搜寻船来回疾驰时溅起的白色水花，即使在夜间也清晰可闻、清晰可见。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [tuː; tə] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
knowing that the shortest distance to home was in a straight line ,
会心 那 这 最短 距离 到 家 曾是 在 一个 直的 线 ,

知道回家的最短距离是直线，

[ðə; ði] ['seɪlboʊt] [hæd; həd] [held] [ɪts] [kɔːrs] .
the sailboat had held its course .
这 帆船 有 握住 它是 课程 .

帆船保持了原有的航向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] , [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,
But the boys were ready , their bows and arrows in the cockpit ,
但 这 男孩们 是 准备好 , 他们的 弓 和 箭头 在 这 座舱 ,

但男孩们已经做好了准备，他们的弓箭都放在驾驶舱里。

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [boʊt] [hʊks] ['ɔːlsoʊ]['hændi] .
and sharp boat hooks also handy .
和 锋利的 船 钩子 还 便利 .

锋利的船钩也很有用。

“ [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]['ærəus][ɪn][ðə; ði][moʊst]['vɪzəb(ə)l][pɑːrt] , [dʒɑːn] ,
“ Let them have a brace of arrows in the most visible part , John ,
“ 让 他们 有 一个 支撑 的 箭头 在 这 最多 可见的 部分 , 约翰 ,

“约翰，让他们在最显眼的地方插上两支箭吧。”

[ænd; ənd] [pʊt] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ærəus] !
and put sting in the flight of those arrows !
和 放 蜇 在 这 航班 的 那些 箭头 !

让这些箭矢的飞行充满威力!

" [stæn] [ri'mɑ:kt] .
" Stan remarked .
" 斯坦 评论 .

斯坦说道。

" [ænd; ənd][dəunt][kwɪt] ['faɪtɪŋ] [ən'les] [jʊə(r)] [kəm'pli:tli] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɔ:r] ['nɪrli] [ded] ! "
" And don't quit fighting unless you're completely overpowered or nearly dead ! "
" 和 不 辞职 斗争 除非 你是 完全地 实力悬殊 或者 几乎 死的 ! "

"除非你完全被压制或者濒临死亡，否则千万不要放弃战斗！"

" [raɪt] , ['skɪpər] ! [si:] , [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] !
" Right , Skipper ! See , the searchlight !
" 正确的 , 船长 ! 看 , 这 探照灯 !

"没错，船长！看，探照灯！"

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [mu:vd] [ðə; ði] [laɪt] , ['si:kɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [seɪld] ;
" Back and forth moved the light , seeking them out , and on they sailed ;
" 后退 和 前进 已搬 这 光 , 寻求 他们 出去 , 和 在 他们 航行 ;

"灯光来回移动，寻找他们，他们继续航行；

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !
then the light blinded them for a moment !
然后 这 光 失明 他们 为了 一个 片刻 !

然后，那道光让他们短暂地睁不开眼！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑ:tɪd] .
They had been spotted .
他们 有 到过 斑 .

他们被发现了。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [pæst] , [ðə; ði] [spreɪ] [wɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd] ['sə:kld]
The light went past , the spray whipped like a lash on the breeze , and circled
这 光 去 过去的 , 这 喷 鞭打 喜欢 一个 睫毛 在 这 微风 , 和 圈起来
[bæk] .
back .
后退 .

灯光掠过，水花在微风中像鞭子一样抽打着，然后又绕了回来。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [steɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
The light again blinded them and this time stayed upon them .
这 光 再次 失明 他们 和 这 时间 入住 之上 他们 .

那道光再次刺得他们睁不开眼，这一次，它一直照在他们身上。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ,
Low in the cockpit ,
低的 在 这 座舱 ,

驾驶舱低处，

[wɪð; wɪθ] [ʃi:t] [bi'leid] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:l] ['stedid] [baɪ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊər] [spoʊks] ,
with sheet belayed and the wheel steadied by his feet against the lower spokes ,
和 床单 已保护 和 这 车轮 稳定 经过 他的 脚 反对 这 降低 发言人 ,
[-]
[76]
[-]

用帆索固定住车轮，用脚抵住车轮下方的辐条来稳定车轮[76]

[waɪl] [ðə; ði] [slu:p] [held] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,
while the sloop held her course ,
尽管 这 单桅帆船 握住 她 课程 ,

当这艘单桅帆船保持航向时，

[dʒɑːn] [pʊt] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [kɔːrd] ['sloʊli] .

John	put	an	arrow	to	his	bow	and	drew	back	the	cord	slowly	.
约翰	放	一个	箭	到	他的	弓	和	画	后退	这	绳索	缓慢地	.

约翰把箭搭在弓上，慢慢地拉开了弓弦。

[stæn] , [ɪn] [ðə; ði] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['kæbɪn] [slaɪd] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

Stan	,	in	the	spot	near	the	cabin	slide	,	did	likewise	,
斯坦	,	在	这	点	靠近	这	舱	滑动	,	做过	同样地	,

斯坦站在小木屋滑梯附近，也做了同样的事。

['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɑːt] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

estimating	the	distance	and	trying	to	spot	an	opponent	in	the	light	.
估算	这	距离	和	尝试	到	点	一个	对手	在	这	光	.

估计距离并试图在光线下发现对手。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðæt] [laɪt] , [bʌt; bət] ['ærəus] [eɪmd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]

Nothing	could	be	seen	but	that	light	,	but	arrows	aimed	at	it	should	find
没有什么	可以	是	已见	但	那	光	,	但	箭头	旨在	在	它	应该	寻找

[ə; eɪ] [mɑːrk] !

a	mark	!
一个	标记	!

除了那道光之外什么也看不见，但射向它的箭应该能射中目标！

['eni] ['sekənd] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ræt] - [ræt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] [deθ] [bʌt; bət] [ðə; ði]

Any	second	might	bring	the	rat	-	rat	of	a	machine	gun	and	death	but	the
任何	第二	可能	带来	这	鼠	-	鼠	的	一个	机器	枪	和	死亡	但	这

[tuː] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər]

two	chums	had	been	through	that	sort	of	situation	before	and	they	stood	their
二	朋友们	有	到过	通过	那	种类	的	情况	前	和	他们	站立	他们的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

任何一秒钟都可能招来机关枪的扫射和死亡，但这两位好友以前经历过这种情况，他们坚守阵地。

['hoʊpɪŋ] , ['weɪtɪŋ] !

hoping	,	waiting	!
希望	,	等待	!

满怀希望，翘首以盼！

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] , ['sloʊər] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn]

The	boat	came	on	towards	the	Water	Witch	,	slower	now	,	and	began	to	run
这	船	来了	在	向	这	水	巫婆	,	慢点	现在	,	和	开始	到	跑步

[əˌlɔːŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

船缓缓驶向水巫号，开始并排航行。

“ [juː; jʊ] [kiːdz] ! ” [jeld] ['deɪgoʊ] .

“	You	keeds	!	”	yelled	Dago	.
”	你	基德斯	!	”	大喊	达戈	.

“你们这些小鬼！”达戈喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [leɪ] [daʊn] [ðoʊz] ['baʊz, 'boʊz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['gɛtə] [hɜːrt] !

“	Come	on	now	,	lay	down	those	bows	before	you	getta	hurt	!
”	来	在	现在	,	躺	向下	那些	弓	前	你	盖塔	伤害	!

“快点，放下弓箭，别受伤了！”

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ['piːsf(ə)l]

You	come	on	peaceful
你	来	在	和平

你平静地走过来

[ænd; ənd][wiː; wi][noʊ] — [breɪk] [jʊr; jər] [neks] ！ ”
and we no — break your necks ! ”
和 我们 不 — 休息 你的 脖子 ！ ”

我们不——扭断你们的脖子！

“ [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [juː 'es] , ['mɪstər] . ['deɪgoʊ] !
“ Guess you'll have to come and get us , Mr . Dago !
“ 猜测 你会 有 到 来 和 得到 我们 , 先生 . 达戈 !

“看来您得亲自来接我们了，达戈先生！”

” [skɔft] [stæn] , ['laʊdli] .
” scoffed Stan , loudly .
” 嘲笑 斯坦 , 高声 .

“斯坦大声嘲笑道。”

[ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ;
A loud roar of laughter came from the boat ;
一个 大声 吼 的 笑声 来了 从 这 船 ;

船上传来一阵响亮的笑声;

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [deɪgoʊz] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
the other men were amused at Dago's sputtering and swearing reply .
这 其他 男人 是 觉得好笑 在 达戈的 溅射 和 咒骂 回复 .

达戈结结巴巴、满口脏话的回答逗乐了其他人。

['deɪgoʊ][wʌz; wəz] - - [raɪt] [hænd][mæn] ,
Dago was Nevens ' right hand man ,
达戈 曾是 - - 正确的 手 男人 ,

达戈是内文斯的得力助手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðiːz] ['lesər] ['hentʃmən] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [beɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and it amused these lesser henchmen to see him baited by a couple of
和 它 觉得好笑 这些 较少 喽啰 到 看 他 诱饵 经过 一个 夫妻 的
[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !

看到他被两个男孩戏弄，这些小喽啰觉得很有趣！

['deɪgoʊ] ['præktɪkli] [frɔːθt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] . [-]
Dago practically frothed with anger . [77]
达戈 几乎 起泡的 和 愤怒 . [-]

达戈气得几乎要发狂。[77]

“ [aɪl] [skɪn] [juː; jʊ] [kiːdz] [ə'laɪv] ！ ” [rɔːrd] ['deɪgoʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['spiːdboʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd]
“ I'll skin you keeds alive ! ” roared Dago , and ordered the speedboat alongside
“ 患病的 皮肤 你 基德斯 活 ！ ” 咆哮 达戈 , 和 订购 这 快艇 旁边
[ðə; ði] [sluːp] .
the sloop .
这 单桅帆船 .

“我要把你们这些小鬼活活剥皮！”达戈咆哮道，并命令快艇靠近单桅帆船。

['sʌmwʌt] [ə'kʌstəmd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
Somewhat accustomed now to the glare of the light ,
有些 习惯 现在 到 这 强光 的 这 光 ,

现在已经有些习惯了刺眼的灯光，

[stæn][ænd; ənd][dʒɑːn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [men] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd][moʊst]['vɪzəb(ə)l]
Stan and John could make out men back of the searchlight and most visible
斯坦 和 约翰 可以 制作 出去 男人 后退 的 这 探照灯 和 最多 可见的
[wʌz; wəz][bɪg]['deɪgoʊ] .
was big Dago .
曾是 大的 达戈 .

斯坦和约翰能辨认出探照灯后面的人影，其中最显眼的是身材高大的达戈。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] ['oʊvər] , [tu:] [sti:l] - ['pɔɪntɪd] ['hʌntɪŋ] ['ærəus] [zɪpt] [θru:] [ðə; ði][er] ,

As	the	boat	swung	over	,	two	steel	-	pointed	hunting	arrows	zipped	through	the	air	,
作为	这	船	摇摆	超过	,	二	钢	-	尖	打猎	箭头	压缩	通过	这	空气	,

船身倾斜之际，两支钢尖猎箭嗖地飞过空中。

['kerfəli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [tu:] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [soʊ] [ðæt] , [ə'laʊɪŋ]

carefully	regulated	by	two	boys	fighting	for	their	lives	,	so	that	,	allowing
小心	受监管	经过	二	男孩们	斗争	为了	他们的	生活	,	所以	那	,	允许

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['boʊts] ,

for	the	rolling	boats	,
为了	这	滚动	船	,

由两个拼死搏斗的男孩精心控制，因此，考虑到船只的摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][mɑ:rk] !

and	the	wind	,	they	would	find	a	mark	!
和	这	风	,	他们	会	寻找	一个	标记	!

风会给他们留下痕迹!

['deɪgoʊ] [geɪv] [wʌn] ['terəfaɪd] [skwɔ:k] [ʌv; əv] [ə'meɪzd] ['ægəni][ænd; ənd] [li:pt] ['bækwərdz] [raɪt] ['ɑ:ntə]

Dago	gave	one	terrified	squawk	of	amazed	agony	and	leaped	backwards	right	onto
达戈	给予	一	恐惧	发牢骚	的	惊叹	痛苦	和	跳跃	向后	正确的	到

[ðə; ði] ['helmzmən] !

the	helmsman	!
这	舵手	!

达戈惊恐地尖叫一声，向后跳了一步，正好跳到舵手身上!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spʌtər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kæ'skeɪdɪŋ] [li:p] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɔ:f][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,

With	a	sputter	and	then	a	cascading	leap	of	spray	off	the	bows	,
和	一个	发出嘶嘶声	和	然后	一个	级联	飞跃	的	喷	离开	这	弓	,

船头溅起一阵水花，接着水花如瀑布般倾泻而下。

[ðə; ði] ['spi:dboʊt] ['dɑ:rtɪd][pæst][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] !

the	speedboat	darted	past	the	stern	of	the	Water	Witch	!
这	快艇	飞镖	过去的	这	船尾	的	这	水	巫婆	!

快艇从水巫号的船尾疾驰而过!

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɔ:st][noʊ][taɪm] ['getɪŋ] [ɪn] [tu:] [mɔ:r] ['ærəus][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][peɪn] ,

The	boys	lost	no	time	getting	in	two	more	arrows	and	from	the	yells	of	pain	,
这	男孩们	丢失的	不	时间	获得	在	二	更多的	箭头	和	从	这	喊叫	的	疼痛	,

男孩们毫不犹豫地又射出了两箭，从痛苦的喊叫声中，

[ðoʊz] ['stɪŋɪŋ] [bɑ:bz][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:] [fleʃ] !

those	stinging	barbs	must	have	gone	into	flesh	!
那些	刺痛	倒钩	必须	有	已消失	进入	肉	!

那些尖锐的倒刺肯定刺进了肉里!

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['æroʊ] , [æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] ,

A	hunting	arrow	,	at	that	range	,
一个	打猎	箭	,	在	那	范围	,

在那个距离上，一支狩猎箭

[ɪz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [prə'dʒekt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [pər'su:t] [ðæt] [naɪt]

is	a	penetrating	projectile	and	there	would	be	no	more	pursuit	that	night
是	一个	渗透	弹丸	和	那里	会	是	不	更多的	追逐	那	夜晚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['spi:dboʊt] .

from	the	gray	speedboat	.
从	这	灰色的	快艇	.

这是一种穿透力很强的弹丸，当晚那艘灰色快艇就不会再追击了。

[ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ][fæt] , ['swɔ:rði] [mæn][swæm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ,

In	the	cold	waters	of	the	bay	a	fat	,	swarthy	man	swam	slowly	and	painfully	,
在	这	寒冷的	水	的	这	湾	一个	胖的	,	黝黑的	男人	游泳	缓慢地	和	痛苦地	,

在海湾冰冷的水中，一个肥胖黝黑的男人缓慢而艰难地游着。

[be'ləuɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['bəʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [koʊld]['wɔ:tər] , [fu:lz]

bellowing	to	the	stars	his	opinion	of	bows	and	arrows	,	cold	water	,	fools
咆哮	到	这	明星	他的	观点	的	弓	和	箭头	,	寒冷的	水	,	傻瓜

[ʌv; əv] ['hɛlmz,mɛn] ,

of	helmsmen	,
的	舵手	,

他对着星空咆哮，表达他对弓箭、冰冷的水、愚蠢的舵手的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	the	two	boys	in	particular	.
和	这	二	男孩们	在	特别的	.

尤其是那两个男孩。

[ðə; ði] [-]

The	[	78	]
这	[	-	]

[78]

['wu:ndɪd] ['helmzmən] ,

wounded	helmsman	,
受伤	舵手	,

受伤的舵手

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['sekənd] [breɪs] [ʌv; əv]['ærəus][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

for	he	had	received	the	second	brace	of	arrows	as	well	as	one	of
为了	他	有	已收到	这	第二	支撑	的	箭头	作为	出色地	作为	一	的

[deɪgoʊz][bɪg] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Dago's	big	feet	in	the	face	,
达戈的	大的	脚	在	这	脸	,

因为他不仅挨了第二组箭，还被达戈的一只大脚踢中了脸。

[leɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'temptɪd] [tu:; tə][faɪnd]['deɪgoʊ]

lay	helpless	and	moaning	in	the	boat	while	the	others	attempted	to	find	Dago
躺	无助	和	呻吟	在	这	船	尽管	这	其他的	尝试过	到	寻找	达戈

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvərbɔ:rd] .

who	had	fallen	overboard	.
WHO	有	倒下	落水	.

她无助地躺在船上呻吟，而其他人则试图找到落水的达戈。

[ðeɪ] ['sə:kld] ['sloʊli] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [laɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] ,

They	circled	slowly	,	using	the	light	,	for	a	full	half	hour	,
他们	圈起来	缓慢地	,	使用	这	光	,	为了	一个	满的	一半	小时	,

他们利用灯光缓慢地盘旋了整整半个小时。

[bɪ'fɔ:r] [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd] [jelz] ,

before	locating	the	center	of	the	volley	of	exploding	oaths	and	yells	,
前	定位	这	中心	的	这	截击	的	爆炸	誓言	和	喊叫	,

在找到那阵爆发式咒骂和叫喊的中心之前，

[ðen] [pʊld] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['deɪgoʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

then	pulled	the	wet	and	wounded	Dago	into	the	rear	compartment	of	the	boat	.
然后	拉	这	湿的	和	受伤	达戈	进入	这	后部	隔间	的	这	船	.

然后把浑身湿透、受伤的达戈拉进了船的后舱。

“ [hed] [fɔ:r; fər] ['pɔ:rpəs] ['aɪlənd] , ” ['ɔ:rdərd] ['deɪgoʊ] .

“	Head	for	Porpoise	Island	,	”	ordered	Dago	.
”	头	为了	海豚	岛	,	”	订购	达戈	.

“前往海豚岛，”达戈命令道。

“ [wi:; wi] [ni:d] [æn; ən]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi][tu:; tə] ['gɛtə] [ðoʊz] [ki:dz] !

“	We	need	an	army	and	navy	to	getta	those	keeds	!
”	我们	需要	一个	军队	和	海军	到	盖塔	那些	基德斯	!

“我们需要一支陆军和海军来抓捕那些孩子！”

〃 ['hʌmɪŋ] ,
〃 **Humming** ,
〃 哼唱 ,

“哼着歌，

[ðə; ði] [boʊt] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]
the **boat** **made** **her** **way** **back** **to** **Porpoise** **Island** **and** **into** **the** **channel** **and**
这 船 制成 她 方式 后退 到 海豚 岛 和 进入 这 渠道 和
[ðə; ði] [koʊv] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪ] [boʊt] ['ɔːlsoʊ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .
the **cove** **to** **find** **the** **other** **gray** **boat** **also** **back** **at** **the** **boat** **-** **house** **.**
这 海湾 到 寻找 这 其他 灰色的 船 还 后退 在 这 船 - 房子 .

船驶回海豚岛，进入航道和海湾，发现另一艘灰色的船也回到了船屋。

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [gruːp] [ʌv; əv] [men] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] ,
A **nervous** **group** **of** **men** **,** **to** **the** **number** **of** **twenty** **or** **more** **,**
一个 紧张的 团体 的 男人 , 到 这 数字 的 二十 或者 更多的 ,

一群紧张不安的男人，人数在二十人以上。

[faɪld] ['ɪntuː] ['mɪstər] . - - [den] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .
filed **into** **Mr** **.** **Nevens** **'** **den** **a** **little** **later** **.**
已提交 进入 先生 . - - 丹 一个 小的 之后 .

稍后，他们鱼贯而入内文斯先生的书房。

[ðiːz] [men] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['deɪgoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ʌðər] ,
These **men** **,** **with** **the** **exception** **of** **Dago** **and** **a** **very** **few** **others** **,**
这些 男人 , 和 这 例外 的 达戈 和 一个 非常 很少 其他的 ,

除了达戈和极少数其他人之外，这些人

[wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
were **usually** **hidden** **away** **in** **the** **side** **-** **passages** **of** **the** **underground**
是 通常 隐 离开 在 这 边 - 段落 的 这 地下
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
part **of** **the** **cabin** **during** **the** **daytime** **,**
部分 的 这 舱 期间 这 白天 ,

白天，它们通常躲藏在小屋地下部分的侧通道里。

[tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːf] .
to **emerge** **at** **night** **to** **do** **the** **bidding** **of** **their** **chief** **.**
到 出现 在 夜晚 到 做 这 投标 的 他们的 首席 .

夜间出来执行首领的命令。

['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðiːz] ['æliz] [wen] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests]
Naturally **,** **Mr** **.** **Nevens** **had** **avoided** **these** **alleys** **when** **showing** **his** **young** **guests**
自然 , 先生 . - 有 避免 这些 小巷 什么时候 显示 他的 年轻的 客人
[ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
about **during** **the** **daytime** **.**
关于 期间 这 白天 .

当然，内文斯先生白天带着他的年轻客人游览时，都会避开这些小巷。

[naʊ] [-]
Now **[** **79** **]**
现在 [-]

现在[79]

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [fiːt] [ɑːn] [desk] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑːr] .
he **sat** **in** **his** **chair** **,** **feet** **on** **desk** **,** **smoking** **a** **black** **cigar** **.**
他 卫星 在 他的 椅子 , 脚 在 桌子 , 吸烟 一个 黑色的 雪茄 .

他坐在椅子上，双脚翘在桌子上，抽着一支黑雪茄。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pliːzd] .
He **was** **not** **pleased** **.**
他 曾是 不是 高兴 .

他很不高兴。

“ [hɪr] [aɪ] [send] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɪdz] [ænd; ənd] [juː; jʊ]
“ Here I send you fellows out to pick up a couple of young kids and you
“ 这里 我 发送 你 伙伴们 出去 到 挑选 向上 一个 夫妻 的 年轻的 孩子们 和 你
[mʌf] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
muff the thing ,
耳罩 这 事物 ,

“我派你们几个出去接几个小屁孩，结果你们搞砸了。”

” ['mɪstər] . - [sed] , ['sɔːftli] .
” Mr . Nevens said , softly .
” 先生 . - 说 , 轻轻 .

内文斯先生轻声说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] [ʃɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [plænz] [wiːv] [gɑːt] [mæpt] .
“ And yet you expect to be big shots in the plans we've got mapped .
“ 和 然而 你 预计 到 是 大的 镜头 在 这 计划 我们已经 得到 已映射 .

“然而，你却期望在我们制定的计划中扮演重要角色。”

[wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? ”
What good are you , the lot of you ? ”
什么 好的 是 你 , 这 很多 的 你 ? ”

你们这些人有什么用?

“ ['kaʊbɔɪ] , ” ['deɪgoʊ] [əd'mɒnɪʃ] , “ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [get] [æn; ən] ['æroʊ] [stʌk] [ɪn] [juː; jʊ] ?
“ Cowboy , ” Dago admonished , “ did you ever get an arrow stuck in you ?
“ 牛仔 , ” 达戈 告诫 , “ 做过 你 曾经 得到 一个 箭 卡住 在 你 ?

“牛仔，”达戈告诫道，“你有没有被箭射中过？”

” ['mɪstər] . - [smaɪld] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪvli] .
” Mr . Nevens smiled slowly and expansively .
” 先生 . - 微笑 缓慢地 和 广泛地 .

内文斯先生缓缓地、灿烂地笑了。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['hæpɪli] .
“ No , ” said he , happily .
“ 不 , ” 说 他 , 快乐地 .

“不，”他高兴地说。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['eni] [mɔːr] , [aɪl] [mis'teik] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] !
“ But , if you get any more , I'll mistake you for a pincushion !
“ 但 , 如果 你 得到 任何 更多的 , 患病的 错误 你 为了 一个 针垫 !

“但是，如果你再这样下去，我会把你误认为是针垫！”

” [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
” The Water Witch had now taken an abrupt change in her course .
” 这 水 巫婆 有 现在 已采取 一个 突然 改变 在 她 课程 .

“水巫婆突然改变了方向。”

[left] [bɪ'haɪnd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] .
Left behind were the lights of Centerport .
左边 在后面 是 这 灯 的 中心港 .

只剩下森特波特的灯光了。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['westwərd] [tɔːrdz] [pɔɪnt] ['ziːnɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Instead , she was shaping her way westward towards Point Zenith and the
反而 , 她 曾是 成型 她 方式 向西 向 观点 天顶 和 这
['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] .
village there .
村庄 那里 .

相反，她正朝着西边的泽尼思角和那里的村庄前进。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [plænd] , [dʒɑːn] ,

“	There's	an	ideal	spot	,	just	round	the	point	,	for	what	I've	got	planned	,	John	,
”	有	一个	理想的	点	,	只是	圆形的	这	观点	,	为了	什么	我已经	得到	计划	,	约翰	,

” [stæn] [ɪk'spleɪnd] ,

”	Stan	explained	,
”	斯坦	解释	,

斯坦解释说：“约翰，就在岬角附近，有个很理想的地点，正适合我的计划。”

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [dʒɑːn] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

as	he	stood	his	own	trick	at	the	wheel	while	John	brought	up	a	bag	of
作为	他	站立	他的	自己的	诡计	在	这	车轮	尽管	约翰	带来	向上	一个	包	的

['dəunʌts] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

doughnuts	and	sandwiches	.
甜甜圈	和	三明治	.

他一边开车一边耍着自己的花招，而约翰则端来了一袋甜甜圈和三明治。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['plænɪŋ] , ['skɪpər] ?

“	What	you	planning	,	Skipper	?
”	什么	你	规划	,	船长	?

“船长，你有什么计划？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es][æt; ət] ['deɪbreɪk] !

You	know	,	they'll	be	after	us	at	daybreak	!
你	知道	,	他们会	是	后	我们	在	拂晓	!

你知道吗，他们会在天亮的时候追捕我们！

['hʌni] - ['koʊtɪd] ['bɪskɪts] — [haʊ] [ðæt] ['deɪgoʊ] [lʌvz] ['ærəus] ! ” [-]

Honey	-	coated	biscuits	—	how	that	Dago	loves	arrows	!	”	[	80	]
蜂蜜	-	涂层	饼干	—	如何	那	达戈	爱	箭头	!	”	[	-	]

蜂蜜饼干——那个意大利佬真喜欢箭啊！[80]

[hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æftərθɔːt] [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ]

His	last	remark	was	an	afterthought	and	both	boys	chuckled	with
他的	最后的	评论	曾是	一个	事后考虑	和	两个都	男孩们	轻笑	和

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他最后那句话是随口说的，两个男孩都忍不住笑了起来。

“ [ðeɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] , [dʒɑːn] .

“	They'll	search	for	us	till	they	find	us	,	John	.
”	他们会	搜索	为了	我们	直到	他们	寻找	我们	,	约翰	.

“他们会一直寻找我们，直到找到我们为止，约翰。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] . ”

But	I've	got	a	plan	.	”
但	我已经	得到	一个	计划	.	”

但我已有计划。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] , [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

“	A	plan	that	ought	to	work	,	unless	I	miss	my	guess	,
”	一个	计划	那	应该	到	工作	,	除非	我	错过	我的	猜测	,

“这应该是一个行得通的计划，除非我猜错了。”

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [dəup] [ɑːn]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .

at	least	till	we	get	the	dope	on	Mr	.	Nevens	and	his	crowd	.
在	至少	直到	我们	得到	这	太棒了	在	先生	.	-	和	他的	人群	.

至少在我们掌握了内文斯先生及其同伙的情报之前是这样。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" John was consumed with curiosity .
" 约翰 曾是 消耗 和 好奇心 .

约翰充满了好奇心。

" ['bætn] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kʊk] [ðə; ði] [dɔːr] — [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
" Batten down the main hatches and show the cook the door — give us the
" 板条 向下 这 主要的 孵化 和 展示 这 厨师 这 门 — 给 我们 这
[plæn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bʌst] !
plan before I bust !
计划 前 我 摔碎 !

"关好主舱门，把厨师赶走——在我爆发之前把计划给我们！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [fɜːrst] , [wiːl] [baɪ] [sʌm; səm] [waɪt] [peɪnt] [æt; ət] ['ziːnɪθ] ['vɪlɪdʒ] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk]
" First , we'll buy some white paint at Zenith Village , John , and at daybreak
" 第一的 , 出色地 买 一些 白色的 画 在 天顶 村庄 , 约翰 , 和 在 拂晓
[peɪnt] [ðə; ði] [sluːp] [waɪt] .
paint the sloop white .
画 这 单桅帆船 白色的 .

"约翰，首先，我们会在 Zenith Village 买一些白色油漆，然后在黎明时分把这艘单桅帆船涂成白色。"

[wiːl] [kiːp] [ðə; ði] [seɪlz] [fɜːrld] , [ɪk'sept] [ðə; ði][dʒɪb] . "
We'll keep the sails furled , except the jib . "
出色地 保持 这 帆 卷曲 , 除了 这 吊臂 . "

除了前帆，其他帆我们都会收起来。

" [ɪk'sept] [ðə; ði][dʒɪb] ? " [æskt] [dʒɑːn] , ['mɪstəˌfaɪd] .
" Except the jib ? " asked John , mystified .
" 除了 这 吊臂 ? " 问 约翰 , 困惑 .

"除了吊臂吗？"约翰困惑地问道。

" [ʃʊr] — [wiːl] [teɪk] [ðæt] [ɔːf] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ! "
" Sure — we'll take that off , and also the bowsprit ! "
" 当然 — 出色地 拿 那 离开 , 和 还 这 船首斜桅 ! "

"当然——我们会把它拆下来，还有船首斜桅！"

" [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
" I get it !
" 我 得到 它 !

"我得到它！

" [dʒɑːn] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] .
" John said , admiringly .
" 约翰 说 , 钦佩地 .

约翰赞叹道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [rɪg] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] ! "
" You're going to re - rig the Water Witch ! "
" 你是 去 到 关于 - 钻井平台 这 水 巫婆 ! "

"你要重新改造水巫婆！"

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][mɑːr'koʊni][mæst] , [nuː]

But	first	,	I	want	to	disguise	her	till	we	can	get	a	Marconi	mast	,	new
但	第一的	,	我	想	到	伪装	她	直到	我们	能	得到	一个	马可尼	桅杆	,	新的

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

但首先，我想先把她伪装起来，直到我们能弄到马可尼桅杆和新帆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] ['ʌndərˌbɑːdi] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][saɪdz] . ” [-]

and	a	chance	to	paint	the	underbody	and	the	top	sides	.	”	[	81	]
和	一个	机会	到	画	这	底盘	和	这	顶部	侧面	.	”	[	-	]

并有机会给车身底部和顶部侧面涂漆。”[81]

“ [ðə; ði] [neɪm] , [stæn] ! ” [wɔːrnd] [dʒɑːn] .

“	The	name	,	Stan	!	”	warned	John	.
“	这	姓名	,	斯坦	!	”	警告	约翰	.

“斯坦这个名字！”约翰警告道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] .

“	Of	course	,	we'll	have	to	change	the	name	.
“	的	课程	,	出色地	有	到	改变	这	姓名	.

“当然，我们得改个名字。”

[tuː] [bæd] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

Too	bad	,	too	,	because	I	like	the	one	she	has	!
也	坏的	,	也	,	因为	我	喜欢	这	一	她	有	!

太可惜了，因为我很喜欢她现在用的那款！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][soʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [bʌt; bət]

”	It	was	indeed	too	bad	to	have	to	so	change	the	Water	Witch	but
”	它	曾是	的确	也	坏的	到	有	到	所以	改变	这	水	巫婆	但

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] .

there	seemed	no	other	way	out	.
那里	似乎	不	其他	方式	出去	.

“确实很遗憾不得不改变水巫婆，但似乎没有其他办法了。”

[æz; əz][stæn] [nuː] ,

As	Stan	knew	,
作为	斯坦	知道	,

正如斯坦所知，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd][æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

they	must	not	be	recognized	at	Porpoise	Island	as	the	sloop	which	had
他们	必须	不是	是	认可	在	海豚	岛	作为	这	单桅帆船	哪个	有

[bɪn] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fɜrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

been	poking	into	the	affairs	of	Mr	.	Nevens	.
到过	戳	进入	这	事务	的	先生	.	-	.

在海豚岛上，他们绝不能被认出是那艘一直在窥探内文斯先生事务的单桅帆船。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][mɑːr'koʊni] [rɪg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fæstər][ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

Besides	,	the	Marconi	rig	should	be	faster	and	easier	to	handle	.
除了	,	这	马可尼	钻井平台	应该	是	快点	和	更轻松	到	处理	.

此外，马可尼装置应该速度更快，操作更简便。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [leɪps] ['aɪlənd][ænd; ənd]

It	would	prevent	them	from	going	under	the	bridge	at	Lape's	Island	and
它	会	防止	他们	从	去	在下面	这	桥	在	拉佩的	岛	和

['mʊrɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [floʊt] - [steɪdʒ][bʌt; bət] [ðæt] ['prɑːbləm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] ['leɪtər]

mooring	at	their	float	-	stage	but	that	problem	would	have	to	be	faced	later
停泊	在	他们的	漂浮	-	阶段	但	那	问题	会	有	到	是	面对	之后

.

.

.

这将阻止他们从拉佩岛的桥下穿过并停泊在他们的浮动码头，但这个问题以后再解决。

[stæn][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

Stan	and	John	were	sensible	enough	to	realize	that	their	lives	hung	in	the
斯坦	和	约翰	是	明智的	足够的	到	意识到	那	他们的	生活	悬挂	在	这

['bæləns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

balance	and	they	must	meet	things	as	they	came	.
平衡	和	他们	必须	见面	事物	作为	他们	来了	.

斯坦和约翰都很明智，他们意识到自己的生命危在旦夕，必须随机应变。

“ ['meɪbi] [dæd][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [dʒɑːn] , ” [stæn] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Maybe	Dad	could	suggest	a	new	name	,	John	,	”	Stan	said	quietly	.
“	或许	爸爸	可以	建议	一个	新的	姓名	,	约翰	,	”	斯坦	说	悄悄	.

“也许爸爸可以建议一个新名字，约翰，”斯坦轻声说道。

“ [ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , [stæn] ?

“	Then	we're	going	to	let	him	in	on	the	case	,	Stan	?
“	然后	是	去	到	让	他	在	在	这	案件	,	斯坦	?

“那我们是不是要让他参与这个案子，斯坦？”

” [stæn] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	Stan	grinned	in	the	darkness	.
”	斯坦	咧嘴一笑	在	这	黑暗	.

斯坦在黑暗中咧嘴一笑。

“ [ʃʊr] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Sure	—	of	course	.
“	当然	—	的	课程	.

“当然，当然可以。”

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʌn'eɪdɪd] !

I	wouldn't	dare	to	do	this	unaided	!
我	不会	敢	到	做	这	未受帮助	!

我一个人可不敢做这件事！

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv]

We	can	take	care	of	the	changes	in	the	boat	and	do	a	lot	of	detective
我们	能	拿	关心	的	这	变化	在	这	船	和	做	一个	很多	的	侦探

[wɜːrk] [ə'loʊn][bʌt; bət] ,

work	alone	but	,
工作	独自的	但	,

我们可以独自处理船上的各种改动，也能独立完成很多调查工作，但是，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn] , [ɪf] [ðɪs] ['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['krɪmɪn(ə)l] [-]

in	the	showdown	,	if	this	Mr	.	Nevens	is	a	big	criminal	[	82	]
在	这	摊牌	,	如果	这	先生	.	-	是	一个	大的	刑事	[	-	]

在对峙中，如果这位内文斯先生是一位大罪犯[82]

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][men] ['prizənəz] .

the	F	.	B	.	I	.	has	got	to	be	in	to	take	the	men	prisoners	.
这	F	.	B	.	我	.	有	得到	到	是	在	到	拿	这	男人	囚犯	.

联邦调查局必须介入才能逮捕这些人。

[seɪ] , [dæd] [wɪl] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fuːlz] [fɔːr; fər] [lʌk] , [wəʊnt][hiː; hi] !

Say	,	Dad	will	think	us	a	couple	of	fools	for	luck	,	won't	he	!
说	,	爸爸	将要	思考	我们	一个	夫妻	的	傻瓜	为了	运气	,	惯于	他	!

爸爸肯定会觉得我们俩是傻瓜，觉得我们运气好，对吧!

[wiː; wi][gəʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [kruːz] , [ænd; ənd] [raɪt] [smæk] ['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] !

We	go	on	a	pleasure	cruise	,	and	right	smack	into	more	trouble	!
我们	去	在	一个	乐趣	巡航	,	和	正确的	啪	进入	更多的	麻烦	!

我们去乘游轮游玩，结果却又陷入了更大的麻烦!

" [ðeɪ] ['raʊndɪd] [pɔɪnt] ['ziːnɪθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd]

"	They	rounded	Point	Zenith	under	the	red	gleams	of	the	blinking	lighthouse	and
"	他们	圆润	观点	天顶	在下面	这	红色的	闪光	的	这	眨眼	灯塔	和

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] .

came	to	an	anchor	in	a	secluded	spot	.
来了	到	一个	锚	在	一个	僻	点	.

"他们绕过了泽尼思角，在闪烁的灯塔的红色光芒下，在一个僻静的地方抛锚停泊。

[æz; əz][ðə; ði][seɪlz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [strɔpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

As	the	sails	came	down	and	were	stropped	for	the	night	,
作为	这	帆	来了	向下	和	是	磨刀石	为了	这	夜晚	,

当船帆降下并被收起准备过夜时，

[stæn] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [els] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

Stan	explained	what	else	he	had	in	mind	.
斯坦	解释	什么	别的	他	有	在	头脑	.

斯坦解释了他还有其他想法。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['sɛntərˌpɔrt] ['æftər] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][get][ɪn]

"	We've	got	to	get	to	Centerport	after	disguising	the	boat	,	John	,	and	get	in
"	我们已经	得到	到	得到	到	中心港	后	伪装	这	船	,	约翰	,	和	得到	在

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][dæd] .

touch	with	Dad	.
触碰	和	爸爸	.

"约翰，我们得先把船伪装好，然后到达森特波特，联系上爸爸。"

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [nuː] [mæst][ænd; ənd][seɪlz] [aʊt][ænd; ənd] [rɪgd] [suːn] .

Then	we'll	have	to	get	our	new	mast	and	sails	out	and	rigged	soon	.
然后	出色地	有	到	得到	我们的	新的	桅杆	和	帆	出去	和	作弊	很快	.

那么我们就得尽快把新的桅杆和帆拿出来，安装好。

[wiːv] [gɑːt][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! "

We've	got	work	ahead	of	us	!	"
我们已经	得到	工作	前方	的	我们	!	"

我们还有很多工作要做!

" [ænd; ənd] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] , [stæn] ,

"	And	what	gets	me	,	Stan	,
"	和	什么	获得	我	,	斯坦	,

"斯坦，最让我困惑的是....."

[ɪz] — [waɪ] [wəʊnt]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] [bɔɪz] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

is	—	why	won't	Mr	.	Nevens	and	his	playful	boys	recognize	you	and	me
是	—	为什么	惯于	先生	.	-	和	他的	顽皮的	男孩们	认出	你	和	我

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [nuː] [sluːp] ? "

even	if	they	don't	know	the	new	sloop	?	"
甚至	如果	他们	不	知道	这	新的	单桅帆船	?	"

就是——为什么内文斯先生和他的顽皮儿子们即使不认识这艘新帆船，也认不出你我呢?

" ['sɪmp(ə)l] .

"	Simple	.
"	简单的	.

"简单的。

['hiːz] ['oʊnli] [siːn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

He's	only	seen	us	a	matter	of	an	hour	or	so	,
他是	仅有的	已见	我们	一个	事情	的	一个	小时	或者	所以	,

他只和我们见过大约一个小时，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɪntɪd] ,

except	for	the	pictures	the	newspapers	printed	,
除了	为了	这	图片	这	报纸	打印	,

除了报纸上刊登的图片之外，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

and	all	we	have	to	do	is	change	our	clothes	to	something	quite	different
和	全部	我们	有	到	做	是	改变	我们的	衣服	到	某物	相当	不同的

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl][wʌnz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ɑːr'selvz] .

from	our	usual	ones	to	disguise	ourselves	.
从	我们的	通常	一个	到	伪装	我们自己	.

我们只需要换上与平时截然不同的衣服来伪装自己即可。

[hæts] [wɪl] [help] [ə; eɪ][lɑːt] ! ”

Hats	will	help	a	lot	!	”
帽子	将要	帮助	一个	很多	!	”

帽子会很有帮助!

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ” [æskt] [dʒɑːn] , “ [ðæt] [ə; eɪ] ['lævəndər] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['swetər] [ɪn] [straɪps]

“	Do	you	suppose	,	”	asked	John	,	“	that	a	lavender	and	pink	sweater	in	stripes
“	做	你	认为	,	”	问	约翰	,	“	那	一个	薰衣草	和	粉色的	毛衣	在	条纹

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ? ” [-]

would	be	inconspicuous	?	”	[	83	]
会	是	不显眼	?	”	[	-	]

约翰问道：“你认为一件淡紫色和粉色条纹的毛衣会不引人注目吗？”[83]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn]

Conference	with	a	G	-	Man
会议	和	一个	G	-	男人

与联邦探员会面

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

IT	WAS	well	after	midnight	before	the	two	boys	turned	in	for	the	night	,
它	曾是	出色地	后	午夜	前	这	二	男孩们	转向	在	为了	这	夜晚	,

直到午夜过后，两个男孩才上床睡觉。

['setɪŋ] [ðer; ðər][ə'lɑːrm] [klɑːk] [tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

setting	their	alarm	clock	to	ring	at	daybreak	.
环境	他们的	警报	钟	到	戒指	在	拂晓	.

他们把闹钟设成黎明时分响起。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [held] ['kaʊns(ə)l] .

And	at	dawn	they	awoke	and	held	council	.
和	在	黎明	他们	醒来	和	握住	理事会	.

黎明时分，他们醒来并召开会议。

“ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɔrz] ['oʊpən] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [ɔːr][soʊ] , [dʒɑːn] ,

“	The	village	stores	open	about	seven	-	thirty	or	so	,	John	,
“	这	村庄	商店	打开	关于	七	-	三十	或者	所以	,	约翰	,

“村里的商店大约七点半左右开门，约翰。”

" [stæn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] .
" **Stan said as they ate a hearty breakfast .**
" 斯坦 说 作为 他们 吃 一个 爽朗 早餐 .

斯坦一边享用丰盛的早餐一边说道。

" [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪnt] [waɪl] [aɪ][get] [aʊt] [ðæt] [smɔːl][kæn; kən][ʌv; əv] [blæk] [peɪnt][wiː; wi]
" **You go for the paint while I get out that small can of black paint we**
" 你 去 为了 这 画 尽管 我 得到 出去 那 小的 能 的 黑色的 画 我们
[hæd; həd] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][dʒɑːb][ænd; ənd][mɑːrk][aʊt][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] .
had left from the last job and mark out a new name .
有 左边 从 这 最后的 工作 和 标记 出去 一个 新的 姓名 .

"你去拿油漆，我去拿出上次工作剩下的那小罐黑色油漆，然后画上一个新名字。"

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] [naʊ] ? "
What will we call her now ? "
什么 将要 我们 称呼 她 现在 ? "

我们以后该怎么称呼她呢?

" [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][dæd] ? "
" **Not going to ask your Dad ? "**
" 不是 去 到 问 你的 爸爸 ? "

"你不打算问问你爸爸吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
" **I think not , because ,**
" 我 思考 不是 , 因为 ,

"我不这么认为，因为，

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [kraʊd] [meɪ] [poʊk] ['ɪntuː] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd]
I've a hunch the Porpoise Island crowd may poke into here looking for us and
我已经 一个 直觉 这 海豚 岛 人群 可能 戳 进入 这里 寻找 为了 我们 和
[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][boʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] .
if we have a new name on the boat it will help disguise her .
如果 我们 有 一个 新的 姓名 在 这 船 它 将要 帮助 伪装 她 .

我预感海豚岛那帮人可能会来这里找我们，如果我们给船换个新名字，就能帮助掩盖船的身份。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [dʒɑːn] ? "
What do you suggest , John ? "
什么 做 你 建议 , 约翰 ? "

约翰，你有什么建议?

" [lets] [kɔːl] [hɜːr; hər] - ['stæghaund] - ! "
" **Let's call her ' Staghound ' ! "**
" 我们来吧 称呼 她 - 猎鹿犬 - ! "

"我们就叫她'猎鹿犬'吧！"

" [saʊndz] [oʊ] . [keɪ] .
" **Sounds o . k .**
" 声音 o . k .

听起来不错

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['klɪpər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
That was the name of a famous clipper , wasn't it ? " [84]
那 曾是 这 姓名 的 一个 著名的 快艇 , 不是 它 ? " [-]

那是一个著名快船的名字，不是吗？[84]

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I think so . "**
" 我 思考 所以 . "

"我也这么认为。"

“ ['stæghaund][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ！
“ Staghound it is then !
“ 猎鹿犬 它 是 然后 ！

“那就选猎鹿犬吧！”

” [stæn] [rɪ'dʒɔɪnd] .
” Stan rejoined .
” 斯坦 重新加入 .

斯坦重新加入进来。

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] ,
Breakfast finished , and time drawing on towards the opening of the stores ,
早餐 完成的 , 和 时间 绘画 在 向 这 开幕 的 这 商店 ,

早餐结束了，距离商店开门营业的时间越来越近了。

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋkər] .
they set the mainsail and took in the anchor .
他们 放 这 主帆 和 采取 在 这 锚 .

他们升起主帆，收起锚。

[ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pailiŋz] [ðer; ðər] .
They sailed to the landing of the town and moored to the pilings there .
他们 航行 到 这 降落 的 这 镇 和 系泊 到 这 桩基 那里 .

他们驶向城镇的码头，并将船系泊在那里的桩柱上。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ,
The tide was going out and ,
这 潮 曾是 去 出去 和 ,

潮水正在退去，

[baɪ] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːpərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
by fastening her properly towards the shore end of the pier they knew she would
经过 紧固 她 适当地 向 这 支撑 结尾 的 这 码头 他们 知道 她 会
[biː; bi]['ɔːlmoʊst] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,
be almost high and dry at low tide ,
是 几乎 高的 和 干燥 在 低的 潮 ,

他们知道，只要把船正确地系在码头靠近岸边的一端，在退潮时船身几乎就会完全露出水面。

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
resting on the sand .
休息 在 这 沙 .

躺在沙滩上休息。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][stæn][tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][dʒɑːn][tuː; tə] [help] [slæp][ðə; ði]
This would enable Stan to paint in the lettering and John to help slap the
这 会 使能够 斯坦 到 画 在 这 字母 和 约翰 到 帮助 拍击 这
[waɪt] [peɪnt] ['ɑːntə][hɜːr; hər] [hʌl] .
white paint onto her hull .
白色的 画 到 她 船体 .

这样一来，斯坦就可以画上字母，约翰就可以帮忙把白色油漆涂到船体上。

[dʒɑːn] ['hɜːrid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd][stæn] [went] ['oʊvər] - [saɪd] [ænd; ənd] ,
John hurried for the paint and Stan went over - side and ,
约翰 慌忙 为了 这 画 和 斯坦 去 超过 - 边 和 ,

约翰急忙去拿油漆，斯坦翻了过去，

['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
standing up to his neck in the water ,
常设 向上 到 他的 脖子 在 这 水 ,

水没过脖子，他站着。

[bɪ'gæn] ['blɑːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [neɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [neɪm] .

began	blocking	out	the	new	name	over	the	old	name	.
开始	阻塞	出去	这	新的	姓名	超过	这	老的	姓名	.

开始用新名称覆盖旧名称。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [dʒɑːn] [keɪm] [bæk] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [peɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	was	still	so	engaged	when	John	came	back	lugging	the	new	paint	and	a
他	曾是	仍然	所以	已订婚的	什么时候	约翰	来了	后退	搬运	这	新的	画	和	一个

[smɔːl] [kæn; kən] [ʌv; əv] [tæn] [tɑːp] - [saɪd] [peɪnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

small	can	of	tan	top	-	side	paint	for	the	cabin	.
小的	能	的	棕褐色	顶部	-	边	画	为了	这	舱	.

当约翰扛着新油漆和一小罐用于小屋顶部的棕褐色油漆回来时，他还在全神贯注地工作着。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [peɪnt] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd]

With	the	black	paint	left	from	the	time	the	Water	Witch	had	been	painted
和	这	黑色的	画	左边	从	这	时间	这	水	巫婆	有	到过	绘

[æt; ət] ['siːdər] ['aɪlənd] ,

at	Cedar	Island	,
在	雪松	岛	,

雪松岛上水巫像被绘制时留下的黑色颜料

[stæn] [bɪ'gæn] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [neɪm] ['niːtli] [waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [drɑːpt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

Stan	began	painting	in	the	new	name	neatly	while	the	tide	dropped	and	left	him
斯坦	开始	绘画	在	这	新的	姓名	整齐地	尽管	这	潮	掉落	和	左边	他

['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [naʊ] .

standing	up	to	his	knees	in	the	water	now	.
常设	向上	到	他的	膝盖	在	这	水	现在	.

斯坦开始工整地把新名字涂上去，此时潮水退去，他站在齐膝深的水中。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒɑːn] [hæd; həd] [wɑːʃt] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

In	the	meantime	John	had	washed	down	the	rest	of	the	hull	and	was
在	这	与此同时	约翰	有	洗过	向下	这	休息	的	这	船体	和	曾是

[riˈpeɪntɪŋ] [-]

repainting	[	85	]
重新粉刷	[	-	]

与此同时，约翰已经把船体的其余部分冲洗干净，并重新粉刷了[85]。

[ˌaɪ 'tiː] [waɪt] .

it	white	.
它	白色的	.

它是白色的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hevi] , [wel] [spred] [koʊt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] ,

It	had	to	be	a	heavy	,	well	spread	coat	to	cover	the	old	black	,
它	有	到	是	一个	重的	,	出色地	传播	外套	到	覆盖	这	老的	黑色的	,

必须涂上一层厚厚的、均匀涂抹的涂料才能盖住原来的黑色涂层。

[bʌt; bət] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

but	John	was	equal	to	the	task	,	and	by	the	time	the	tide	was	coming
但	约翰	曾是	平等的	到	这	任务	,	和	经过	这	时间	这	潮	曾是	未来

[bæk] ,

back	,
后退	,

但约翰完全胜任这项任务，等到潮水再次上涨时，

[tɔːrdz] [nuːn] ,

towards	noon	,
向	中午	,

临近中午时分，

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [pʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][tɑːp]

both	**boys**	**had**	**put**	**finishing**	**touches**	**on**	**the**	**white**	**and**	**were**	**giving**	**the**	**top**
两个都	男孩们	有	放	精加工	触摸	在	这	白色的	和	是	给予	这	顶部

[saɪdz] — ['kæbɪn] [trʌŋk] [ænd; ənd][tɑːp] — [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [tæn] .

sides	**—**	**cabin**	**trunk**	**and**	**top**	**—**	**a**	**coat**	**of**	**tan**	**.**
侧面	—	舱	树干	和	顶部	—	一个	外套	的	棕褐色	.

两个男孩已经完成了白色部分的最后润色，正在给顶部侧面——船舱和顶部——涂上一层棕褐色。

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

At	**dinner**	**time**	**they**	**were**	**amused**	**by**	**the**	**townspeople**	**who**	**came**	**down**	**to**	**witness**
在	晚餐	时间	他们	是	觉得好笑	经过	这	镇民	WHO	来了	向下	到	证人

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] .

the	**changes**	**in**	**the**	**Water**	**Witch**	**.**
这	变化	在	这	水	巫婆	.

晚餐时分，镇上的人们纷纷下来观看水巫婆的变化，这让他们觉得很有趣。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['sɔːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ,

After	**a**	**good**	**meal**	**,**	**they**	**went**	**back**	**to**	**work**	**,**	**sawing**	**off**	**the**	**bowsprit**	**,**
后	一个	好的	一顿饭	,	他们	去	后退	到	工作	,	锯切	离开	这	船首斜桅	,

饱餐一顿后，他们又开始干活，锯掉了船首斜桅。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtər] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['menməst] [hed] [ænd; ənd] [ʌn'hʊkɪŋ] [ðə; ði][dʒɪb] .

after	**taking**	**down**	**the**	**outer**	**stay**	**to**	**the**	**mainmast**	**head**	**and**	**unhooking**	**the**	**jib**	**.**
后	采取	向下	这	外	停留	到	这	主桅杆	头	和	解开	这	吊臂	.

拆下主桅顶外侧支索并解开前帆后。

[ə; eɪ] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːl] [bɑːks] [naʊ] [keɪm] [ɪn] ['hændi] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv]

A	**plane**	**from**	**the**	**tool**	**box**	**now**	**came**	**in**	**handy**	**to**	**smooth**	**down**	**the**	**stump**	**of**
一个	飞机	从	这	工具	盒子	现在	来了	在	便利	到	光滑的	向下	这	树桩	的

[ðə; ði] ['boʊsprɪt] ,

the	**bowsprit**	**,**
这	船首斜桅	,

这时，工具箱里的刨子就派上用场了，可以用来把船首斜桅的残端刨平。

[ænd; ənd] ['pʌti] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæn] ['tɑːpɪŋ] [suːn] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][baʊ; boʊ]

and	**putty**	**and**	**white**	**paint**	**with**	**a**	**tan**	**topping**	**soon**	**disguised**	**the**	**bow**
和	油灰	和	白色的	画	和	一个	棕褐色	配料	很快	伪装	这	弓

[ʌv; əv][ðə; ði]['stæghaund] !

of	**the**	**Staghound**	**!**
的	这	猎鹿犬	!

很快，腻子和白色油漆，再涂上一层棕褐色面漆，就把猎鹿号的船头掩盖住了！

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɜːrk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]

“	**Might**	**as**	**well**	**work**	**away**	**and**	**finish**	**the**	**job**	**as**	**fast**	**as**	**we**	**can**	**to**
”	可能	作为	出色地	工作	离开	和	结束	这	工作	作为	快速地	作为	我们	能	到

- [deɪ] ,

-	**day**	**,**
-	天	,

“不如抓紧时间，今天尽快把工作完成。”

[eɪ] , [dʒɑːn] ?

eh	**,**	**John**	**?**
嗯	,	约翰	?

嗯，约翰?

” [stæn] [sed] ,

”	**Stan**	**said**	**,**
”	斯坦	说	,

斯坦说：“

[æz; əz] [ðeɪ] [dʌmpt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [spɑːr]['ɪntuː][æn; ən][oʊld][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər]

as	they	dumped	the	remains	of	the	forward	spar	into	an	old	pile	of	lumber
作为	他们	丢弃	这	遗迹	的	这	向前	斯帕	进入	一个	老的	桩	的	木材

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

at	the	end	of	the	wharf	.
在	这	结尾	的	这	码头	.

他们将前桅杆的残骸倾倒在码头尽头的一堆旧木材中。

" [lets] [rɪg] [ə; eɪ]['traɪpɑːd][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][mæst] !

"	Let's	rig	a	tripod	and	take	out	the	mast	!
"	我们来吧钻井平台		一个	三脚架	和	拿	出去	这	桅杆	!

"咱们架起三脚架，把桅杆拆下来吧！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌæftɝ'nuːnz] [wɜːrk][tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ]['traɪpɑːd][ʌv; əv][oʊk] " [sɪlz] " [frʌm; frəm]

"	It	was	a	good	afternoon's	work	to	rig	a	tripod	of	oak	"	sills	"	from
"	它	曾是	一个	好的	下午	工作	到	钻井平台	一个	三脚架	的	橡木	"	门槛	"	从

[ðæt] ['lʌmbər] [paɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

that	lumber	pile	and	with	a	heavy	tackle	and	the	help	of	a	couple	of
那	木材	桩	和	和	一个	重的	处理	和	这	帮助	的	一个	夫妻	的

[wɔːrf] [-]

wharf	[	86	]
码头	[	-	]

"用那堆木材和重型滑轮组，再加上几个码头工人的帮助，花了一个下午的时间，用橡木'横梁'搭建了一个三脚架[86]

" ['aɪdləz] " [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

"	idlers	"	to	swing	out	the	mast	and	lay	it	upon	the	wharf	.
"	惰轮	"	到	摇摆	出去	这	桅杆	和	躺	它	之上	这	码头	.

"吊工"将桅杆摆出并放在码头上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

By	that	time	an	interesting	thing	had	taken	place	.
经过	那	时间	一个	有趣的	事物	有	已采取	地方	.

那时发生了一件有趣的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [seɪlz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt]

One	of	the	onlookers	offered	to	buy	the	mast	and	sails	when	he	found	out
一	的	这	旁观者	提供	到	买	这	桅杆	和	帆	什么时候	他	成立	出去

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['wɑːntɪd] .

they	were	no	longer	wanted	.
他们	是	不	更长	通缉	.

一位旁观者得知桅杆和帆不再有人需要后，主动提出要买下它们。

" [dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , [jʌŋ] ['felər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Don't	know	why	you	want	to	ruin	a	good	boat	,	young	fella	,	"	said	the	man	,
"	不	知道	为什么	你	想	到	废墟	一个	好的	船	,	年轻的	伙计	,	"	说	这	男人	,

"年轻人，真不知道你为什么要毁掉一艘好船，"那人说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [mæst]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] , ['ɛfən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] !

"	but	I'll	take	that	mast	fer	a	price	and	the	sail	,	effen	you	say	the	word	!
"	但	患病的	拿	那	桅杆	fer	一个	价格	和	这	帆	,	埃芬	你	说	这	单词	!

"但是只要你一声令下，我就把那根桅杆和帆都买下来！"

" [ðeɪ] ['dɪkə] ['oʊvər][ðə; ði][praɪs][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [stæn]

"	They	dickered	over	the	price	a	few	minutes	and	when	they	were	through	Stan
"	他们	讨价还价	超过	这	价格	一个	很少	分钟	和	什么时候	他们	是	通过	斯坦

[hæd; həd][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd][mɑːr'koʊni]

had	some	twenty	-	five	dollars	toward	the	new	mainsail	and	Marconi
有	一些	二十	-	五	美元	朝向	这	新的	主帆	和	马可尼

[mæst] !

mast	!
桅杆	!

"他们讨价还价了几分钟，最后斯坦拿到了大约 25 美元，可以用来买新的主帆和马可尼桅杆！"

“ [dʒʌst][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [nuː] [mæst] [wɪl] [kɔːst] , [dʒɑːn] ,

“	**Just**	**a**	**drop**	**in**	**the**	**bucket**	**compared**	**to**	**what**	**that**	**new**	**mast**	**will**	**cost**	**,**	**John**	**,**
”	只是	一个	降低	在	这	桶	比较的	到	什么	那	新的	桅杆	将要	成本	,	约翰	,

“约翰，跟新建桅杆的成本相比，这只是九牛一毛。”

[bʌt; bət] ['ɪtl] [help] ！ ” [læft] [stæn] .

but	**it'll**	**help**	**!**	**”**	**laughed**	**Stan**	**.**
但	它将	帮助	！	”	笑了	斯坦	.

“但这会有帮助的！”斯坦笑着说。

“ [ænd; ənd] - [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði][mæst][ɑːn] [ə'nʌðər] [boʊt] !

“	**And**	**Nevens**	**will**	**never**	**know**	**the**	**mast**	**on**	**another**	**boat**	**!**
”	和	-	将要	绝不	知道	这	桅杆	在	其他	船	！

“内文斯再也不会看到其他船上的桅杆了！”

” [ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər] [greɪ] ['spiːdboʊt] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

”	**All**	**day**	**they**	**had**	**kept**	**a**	**weather**	**eye**	**open**	**for**	**gray**	**speedboats**	**running**	**in**
”	全部	天	他们	有	保留	一个	天气	眼睛	打开	为了	灰色的	快艇	跑步	在

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] ['ziːnɪθ] ,

from	**Point**	**Zenith**	**,**
从	观点	天顶	,

“他们一整天都在密切关注天气，留意从泽尼思角驶来的灰色快艇。”

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [tɪl] [ə'baʊt] ['sʌpər] [taɪm] .

but	**none**	**came**	**till**	**about**	**supper**	**time**	**.**
但	没有任何	来了	直到	关于	晚餐	时间	.

但直到晚饭时间才有人来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] ,

By	**that**	**time**	**,**	**as**	**they**	**were**	**about**	**to**	**go**	**below**	**for**	**a**	**meal**	**,**
经过	那	时间	,	作为	他们	是	关于	到	去	以下	为了	一个	一顿饭	,

那时，他们正准备下到船舱吃饭，

['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði]['stæghaund] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] ,

having	**got**	**the**	**Staghound**	**away**	**from**	**the**	**wharf**	**on**	**a**	**high**	**tide**	**,**
拥有	得到	这	猎鹿犬	离开	从	这	码头	在	一个	高的	潮	,

趁着涨潮，把猎鹿号从码头弄走了。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər]['æftər][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**anchored**	**some**	**distance**	**out**	**in**	**the**	**harbor**	**after**	**the**	**judicious**	**use**	**of**	**a**
和	锚定	一些	距离	出去	在	这	港口	后	这	明智的	使用	的	一个

[per] [ʌv; əv] [-]

pair	**of**	**[**	**87**	**]**
一对	的	[	-	]

经过巧妙运用一对[87]，在港口外一段距离抛锚停泊。

[ɔːrz; oʊrz][fɔːr; fər] [fɔːrst] ['skʌlɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

oars	**for**	**forced**	**sculling**	**,**	**they**	**were**	**not**	**surprised**	**to**	**see**	**what**	**they**	**had**
桨	为了	强制	划桨	,	他们	是	不是	惊讶	到	看	什么	他们	有

[ɪk'spektɪd] !

expected	**!**
预期的	！

当他们看到用于强制划桨的桨时，他们并没有感到惊讶，因为他们预料到了这种情况！

[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [rɔːrd] [ə; eɪ] ['spiːdboʊt] , ['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

Round	**the**	**point**	**roared**	**a**	**speedboat**	**,**	**humming**	**softly**	**into**	**the**	**harbor**	**.**
圆形的	这	观点	咆哮	一个	快艇	,	哼唱	轻轻	进入	这	港口	.

一艘快艇绕过岬角轰鸣而过，轻柔地驶入港口。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʌkt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] [pɔːrts] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['sɜːrk(ə)l]

The	boys	ducked	below	and	peered	out	the	cabin	ports	watching	the	boat	circle
这	男孩们	躲闪	以下	和	窥视	出去	这	舱	端口	观看	这	船	圆圈

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

男孩们蹲下身子，从船舱舷窗向外望去，看着船绕着圈子转。

[wʊd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt] [boʊt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['stæghaund] ?

Would	the	men	in	that	boat	recognize	the	Staghound	?
会	这	男人	在	那	船	认出	这	猎鹿犬	?

那艘船上的人能认出“猎鹿号”吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [fɪr] [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [mæst] ,

But	they	need	not	have	had	any	fear	for	,	without	her	short	mast	,
但	他们	需要	不是	有	有	任何	害怕	为了	,	没有	她	短的	桅杆	,

但他们不必担心，因为没有了短桅杆，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [blæk] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	her	bowsprit	and	without	her	black	sides	and	the	name	on	her
和	她	船首斜桅	和	没有	她	黑色的	侧面	和	这	姓名	在	她

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	,

还有她的船首斜桅，没有了黑色的船舷和船尾的名字，

[ðə; ði][oʊld] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] , [dʒʌst] [ə'nʌðər] [waɪt] [jɑːt] !

the	old	Water	Witch	was	a	strange	object	,	just	another	white	yacht	!
这	老的	水	巫婆	曾是	一个	奇怪的	目的	,	只是	其他	白色的	游艇	!

老水巫号是个奇怪的东西，它只不过是一艘普通的白色游艇!

“ [dəunt] [siː] [ðem; ðəm] !

“	Don't	see	them	!
”	不	看	他们	!

“别去看他们！”

” [keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [boʊt] [hʌmd] [raɪt] [pæst][ðə; ði]['stæghaund] !

”	came	a	familiar	voice	and	the	gray	boat	hummed	right	past	the	Staghound	!
”	来了	一个	熟悉的	嗓音	和	这	灰色的	船	哼唱	正确的	过去的	这	猎鹿犬	!

“一个熟悉的声音传来，灰色的小船嗡嗡地从猎鹿号旁驶过！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪgoʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] ,

It	was	Dago	,	sitting	in	the	bow	seat	of	that	runabout	,
它	曾是	达戈	,	坐着	在	这	弓	座位	的	那	小型快艇	,

坐在那艘快艇船头座位上的是达戈。

[ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hænsəm] [feɪs] !

a	worried	frown	on	his	far	from	handsome	face	!
一个	担心	皱眉	在	他的	远的	从	英俊的	脸	!

他那张并不英俊的脸上，带着担忧的神情!

[stæn][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] ['gliːfl] ['tʃʌk(ə)l] .

Stan	could	not	suppress	a	gleeful	chuckle	.
斯坦	可以	不是	压制	一个	兴高采烈	轻笑	.

斯坦忍不住发出了一声得意的轻笑。

“ [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [ə'nʌðər] [pɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['deɪgoʊ] ! ” [kraɪd] [stæn] , ['sɔːftli] .

“	How	I'd	like	another	pot	shot	at	you	,	Mr	.	Dago	!	”	cried	Stan	,	softly	.
”	如何	ID	喜欢	其他	锅	射击	在	你	,	先生	.	达戈	!	”	哭	斯坦	,	轻轻	.

“我真想再朝你开一枪，达戈先生！”斯坦轻声喊道。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] .

John	was	grinning	like	a	cat	.
约翰	曾是	咧嘴笑	喜欢	一个	猫	.

约翰咧嘴笑得像只猫。

“ [ˌem 'iː] [tuː] .

“	Me	too	.
”	我	也	.

“我也是。

[tæmp][ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [weɪt] !

Tamp	me	down	with	a	ten	-	pound	weight	!
夯	我	向下	和	一个	十	-	磅	重量	!

用十磅重的砝码把我压扁!

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][boʊt] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'raʊnd][ðə; ði][pɔɪnt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [saɪz] [ʌv; əv]

”	They	watched	the	boat	disappear	around	the	point	again	,	and	then	gave	sighs	of
”	他们	观看	这	船	消失	大约	这	观点	再次	,	和	然后	给予	叹息	的

[dɪ'laɪtɪd] [rɪ'liːf] . [-]

delighted	relief	.	[	88	]
高兴极了	宽慰	.	[	-	]

“他们看着那艘船再次消失在岬角后面，然后长舒了一口气，如释重负。[88]

[ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] , ['krækɪŋ] [dʒoʊks] ,

They	ate	with	gusto	,	cracking	jokes	,
他们	吃	和	古斯托	,	裂纹	笑话	,

他们吃得津津有味，还不时开开玩笑。

[ænd; ənd] ['figərɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][mæst][ænd; ənd] ['eriə] [ʌv; əv][seɪl] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riː'væmpt]

and	figuring	the	size	of	mast	and	area	of	sail	needed	for	the	revamped
和	计算	这	尺寸	的	桅杆	和	区域	的	帆	需要	为了	这	改版

[sluːp] .

sloop	.
单桅帆船	.

并计算出改造后的单桅帆船所需的桅杆尺寸和帆面积。

[ðə; ði] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn'vɑːlvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['stægərɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	rough	estimate	of	money	involved	was	a	bit	staggering	but	they
这	粗糙的	估计	的	钱	涉及	曾是	一个	少量	令人震惊	但	他们

[hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] ['mʌni] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊgən] [keɪs] [ænd; ənd] [nuː]

had	a	large	sum	of	reward	money	due	from	the	Hogan	case	and	knew
有	一个	大的	和	的	报酬	钱	到期的	从	这	霍根	案件	和	知道

[ðæt] ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	Mr	.	Sandborn	would	insist	on	lending	them	enough	to	take	care	of	the
那	先生	.	桑伯恩	会	坚持	在	贷款	他们	足够的	到	拿	关心	的	这

['prez(ə)nt] [niːd] .

present	need	.
展示	需要	.

粗略估计涉及的金额有点惊人，但他们有一大笔霍根案的赏金，而且知道桑伯恩先生会坚持借给他们足够的钱来满足目前的需要。

['æftər] ['sʌpər] , [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ɪn][hænd] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ,

After	supper	,	their	figures	in	hand	,	as	near	as	they	could	tell	,
后	晚餐	,	他们的	数据	在	手	,	作为	靠近	作为	他们	可以	告诉	,

晚饭后，他们手里拿着各自的数字，尽其所能地估算着。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] .

they	went	to	bed	to	get	a	few	hours	'	sleep	.
他们	去	到	床	到	得到	一个	很少	小时	-	睡觉	.

他们上床睡觉，准备睡几个小时。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] [stæn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hɔːk] ,

As	they	lay	in	their	bunks	Stan	spoke	of	the	Sea	Hawk	,
作为	他们	躺	在	他们的	上下铺	斯坦	辐	的	这	海	鹰	,

他们躺在铺位上，斯坦谈起了海鹰号。

[ðə; ði] [jɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] .

the	yacht	they	had	seen	in	the	cove	.
这	游艇	他们	有	已见	在	这	海湾	.

他们在海湾里看到的那艘游艇。

“ [ðə; ði] [siː] [hɔːk] ['fɪgjərd] [ɪn] ['sevrəl] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] ['keɪsɪz] , [dʒɑːn] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	The	Sea	Hawk	figured	in	several	rum	-	running	cases	,	John	,	”	he	explained	,
“	这	海	鹰	想	在	一些	朗姆酒	-	跑步	案例	,	约翰	,	”	他	解释	,

“约翰，‘海鹰号’在好几起走私朗姆酒的案件中都起了作用，”他解释说。

“ [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ˌteknɪ'kæləti] .

“	and	got	out	of	them	through	technicalities	.
“	和	得到	出去	的	他们	通过	技术细节	.

“然后利用技术漏洞逃脱了惩罚。”

['fɪtɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [jɑːt] [ɪn] ['evri] [wei] ,

Fitted	out	as	a	yacht	in	every	way	,
适配	出去	作为	一个	游艇	在	每一个	方式	,

从里到外都布置得像一艘游艇，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə]

she	can	still	carry	a	load	of	anything	illegal	that	the	underworld	might	want	to
她	能	仍然	携带	一个	加载	的	任何事物	非法的	那	这	地狱	可能	想	到

['trænspɔːrt] [ɔːr] [sel] !

transport	or	sell	!
运输	或者	卖	!

她仍然可以运送黑社会想要运输或出售的任何非法物品！

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [oʊnz] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [blæk] [koʊv] .

I	wonder	who	owns	her	now	and	why	she	was	at	Black	Cove	.
我	想知道	WHO	拥有	她	现在	和	为什么	她	曾是	在	黑色的	海湾	.

我想知道她现在的主人是谁，以及她为什么会在黑湾。

[dʌz] - [oʊn] [hɜːr; hər] ?

Does	Nevens	own	her	?
做	-	自己的	她	?

内文斯拥有她吗?

” [dʒɑːn] [grʌntid] .

”	John	grunted	.
”	约翰	哼哼	.

约翰哼了一声。

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['ridlz] , [tuː; tə] - [naɪt] , ['skɪpər] .

“	Don't	ask	me	riddles	,	to	-	night	,	Skipper	.
“	不	问	我	谜语	,	到	-	夜晚	,	船长	.

“今晚别问我谜语，船长。”

[blæst][maɪ] ['tenpin] [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [weɪlz] [briːtʃ] — [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen]

Blast	my	tenpins	and	sing	out	when	the	whales	breach	—	but	I'll	be	glad	when
爆炸	我的	保龄球	和	唱歌	出去	什么时候	这	鲸鱼	违反	—	但	患病的	是	高兴的	什么时候

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['sɑːlvd] ! ” [-]

this	case	is	solved	!	”	[	89	]
这	案件	是	已解决	!	”	[	-	]

尽情地打保龄球，在鲸鱼跃出水面时放声歌唱——但我希望这个案子能尽快侦破！”[89]

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [dʒɑːb][ɪn] [blæk] [koʊv] , ['daɪvərz] , [naɪt] [wɜːrk] ?
“ And why the salvage job in Black Cove , divers , night work ?
“ 和 为什么 这 打捞 工作 在 黑色的 海湾 , 潜水员 , 夜晚 工作 ?

“为什么要在黑湾进行打捞作业，需要潜水员，还要进行夜间作业？”

[wʌt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
What ship was she ?
什么 船 曾是 她 ?

她之前是哪艘船?

[wʌt] [ɪz] [stɪl] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] ? ”
What is still aboard her ? ”
什么 是 仍然 船上 她 ? ”

船上还有什么?

“ [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [stæn] , [ɪz] [ðæt] ['deɪgoʊ][ɪz][ə; eɪ][bæd]['æktər] ,
“ All I know , Stan , is that Dago is a bad actor ,
“ 全部 我 知道 , 斯坦 , 是 那 达戈 是 一个 坏的 演员 ,

斯坦，我只知道达戈是个糟糕的演员。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
and Mr . Nevens is no better than he should be !
和 先生 . - 是 不 更好的 比 他 应该 是 !

内文斯先生也好不到哪里去!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːkrət] ['læbrətɔːri] , [hɪz; ɪz] [ə'kwɛriːəmz] , [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
Think of that secret laboratory , his aquariums , his underground passages ,
思考 的 那 秘密 实验室 , 他的 水族箱 , 他的 地下 段落 ,
[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] !
all his electrical devices !
全部 他的 电气 设备 !

想想那个秘密实验室、他的水族箱、他的地下通道、他所有的电子设备!

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊts] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['raɪdɪŋ] [laɪts] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] !
And none of his boats seem to show riding lights or running lights at night !
和 没有任何 的 他的 船 似乎 到 展示 骑术 灯 或者 跑步 灯 在 夜晚 !
”
”
”

而且他的船似乎都没有在夜间亮起航行灯或行驶灯!

“ [sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [wen] ['ʌndər] [wei] — — ”
“ Since the law requires running lights when under way — — ”
“ 自从 这 法律 需要 跑步 灯 什么时候 在下面 方式 — — ”

“由于法律规定行驶时必须开启行车灯——”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [ɑːr'selvz] [læst] [naɪt] , [stæn] , ” [dʒɑːn] [rɪ'mɑːkt] ,
“ We didn't show running lights ourselves last night , Stan , ” John remarked ,
“ 我们 没有 展示 跑步 灯 我们自己 最后的 夜晚 , 斯坦 , ” 约翰 评论 ,
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
interrupting .
打断 .

“斯坦，我们昨晚自己没有亮示廓灯，”约翰打断他说道。

“ [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] ['dɪdnt] , [fɔːr; fər] [ðeid] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['suːnər] ! ”
“ That's right , and well we didn't , for they'd have found us sooner ! ”
“ 那就是 正确的 , 和 出色地 我们 没有 , 为了 他们会 有 成立 我们 很快 ! ”

“没错，我们确实没那么做，否则他们早就找到我们了！”

“ ['enihaʊ] , - - ['boʊts] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
“ Anyhow , Nevens ' boats break the law all the time , it seems ,
“ 无论如何 , - - 船 休息 这 法律 全部 这 时间 , 它 似乎 ,

“总之，内文斯的船只似乎总是违法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [gɪlt] ！ ”

and	that	alone	is	an	indication	of	criminal	guilt	!	”
和	那	独自的	是	一个	指示	的	刑事	有罪	！	”

单凭这一点就足以表明其有罪！

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒɑːn] .

“	You're	right	,	John	.
”	你是	正确的	,	约翰	.

“你说得对，约翰。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] — [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,

I	know	this	much	—	we're	on	the	trail	of	something	big	,
我	知道	这	很多	—	是	在	这	踪迹	的	某物	大的	,

我知道的只有一点——我们正在追踪一件大事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wen] [ðə; ði][dʒiː] - [men] [get] [ɑːn]

and	it	ought	to	be	out	in	the	open	before	long	when	the	G	-	men	get	on
和	它	应该	到	是	出去	在	这	打开	前	长的	什么时候	这	G	-	男人	得到	在

[ðə; ði] [treɪl] !

the	trail	!
这	踪迹	！

当联邦调查局特工开始追踪时，事情很快就会水落石出！

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm] [woʊk] [ðem; ðəm] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

”	They	went	to	sleep	after	that	,	and	the	alarm	woke	them	late	that	night	.
”	他们	去	到	睡觉	后	那	,	和	这	警报	觉醒	他们	晚的	那	夜晚	.

“之后他们就睡着了，那天晚上很晚的时候，闹钟把他们吵醒了。”

[ðeɪ] [ʌp] - ['æŋkər] , [-]

They	up	-	anchored	,	[	90	]
他们	向上	-	锚定	,	[	-	]

他们起锚[90]

[ænd; ənd] [skʌld] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [pɪr] ; [ðen] [ðeɪ] [muəd] [ðə; ði]['stæghaund] [sɪ'kjʊrli] , [lɔkt]

and	sculled	into	the	town	pier	;	then	they	moored	the	Staghound	securely	,	locked
和	划桨	进入	这	镇	码头	;	然后	他们	系泊	这	猎鹿犬	安全地	,	已锁定

[ðə; ði]['kæbɪn] [slaɪd] ['taɪtli] ,

the	cabin	slide	tightly	,
这	舱	滑动	紧紧	,

他们划着小船驶入镇上的码头；然后他们把“猎鹿号”牢牢地系好泊位，把船舱滑梯锁得严严实实。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [striːts] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['sɛntərˌpɔrt] .

and	hurried	through	the	dark	streets	bound	for	Centerport	.
和	慌忙	通过	这	黑暗的	街道	边界	为了	中心港	.

然后匆匆穿过漆黑的街道，前往森特波特。

[ðə; ði] [læst] [striːt] [kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['diːpoʊ] [wen] [ðeɪ]

The	last	street	car	for	the	night	was	just	leaving	the	tiny	depot	when	they
这	最后的	街道	车	为了	这	夜晚	曾是	只是	离开	这	微小的	仓库	什么时候	他们

['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

boarded	it	,
登机	它	,

他们上车时，当晚最后一班有轨电车刚刚驶出小小的车站。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [hoʊm] ['sɪti] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	it	bore	them	swiftly	towards	their	home	city	,	about	ten	miles	away	.
和	它	钻孔	他们	迅速地	向	他们的	家	城市	,	关于	十	英里	离开	.

它迅速地载着他们向大约十英里外的家乡驶去。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði]

They	alighted	from	the	car	at	the	center	,	and	hurried	homeward	through	the
他们	下车	从	这	车	在	这	中心	,	和	慌忙	回家	通过	这

[dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

deserted	streets	.
荒凉的	街道	.

他们在市中心下了车，匆匆穿过空荡荡的街道回家。

" - [wɪl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] , [dʒɑːn] , " [stæn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr]

"	Nevens	will	stop	at	nothing	to	get	us	,	John	,	"	Stan	said	,	as	they	got	near
"	-	将要	停止	在	没有什么	到	得到	我们	,	约翰	,	"	斯坦	说	,	作为	他们	得到	靠近

[hoʊm] .

home	.
家	.

“约翰，内文斯会不惜一切代价抓住我们，”斯坦在他们快到家时说道。

" [soʊ][dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [haʊs] !

"	So	don't	be	surprised	if	some	one	is	hanging	around	outside	my	house	!
"	所以	不	是	惊讶	如果	一些	一	是	绞刑	大约	外部	我的	房子	!

“所以，如果有人在我家外面闲逛，请不要感到惊讶！”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [də'rektəri] [ænd; ənd][plænt] ['wɑːtʃɪz] -

He	could	locate	our	homes	from	the	street	directory	and	plant	watches	'
他	可以	定位	我们的	房屋	从	这	街道	目录	和	植物	手表	-

[raʊnd] [ðem; ðəm] .

round	them	.
圆形的	他们	.

他可以根据街道地图找到我们的住址，并在周围安排人监视。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] !

We'll	have	to	get	in	by	a	roundabout	way	!
出色地	有	到	得到	在	经过	一个	迂回	方式	!

我们得绕道而行！

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə]['stænz] [hoʊm] [fɜːrst] ,

"	This	they	did	,	going	to	Stan's	home	first	,
"	这	他们	做过	,	去	到	斯坦的	家	第一的	,

他们照做了，先去了斯坦的家。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] , ['kwaɪətli] ,

coming	to	the	house	through	a	back	street	and	over	the	back	fence	,	quietly	,
未来	到	这	房子	通过	一个	后退	街道	和	超过	这	后退	栅栏	,	悄悄	,

他悄悄地从后街翻过后院的围墙来到房子前。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['sændˌbɔːrn] .

and	being	admitted	by	Mrs	.	Sandborn	.
和	存在	承认	经过	太太	.	桑伯恩	.

并被桑伯恩夫人接纳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ; [soʊ][wʌz; wəz]

She	was	,	of	course	,	delighted	to	see	her	son	and	his	chum	;	so	was
她	曾是	,	的	课程	,	高兴极了	到	看	她	儿子	和	他的	密友	;	所以	曾是

['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] ,

Mr	.	Sandborn	,
先生	.	桑伯恩	,

她当然很高兴见到儿子和他的朋友；桑伯恩先生也是如此。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [baɪ][ə; eɪ][lɔːg]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

who	was	reading	in	comfort	by	a	log	fire	at	the	fireplace	.
WHO	曾是	阅读	在	舒适	经过	一个	日志	火	在	这	壁炉	.

他当时正舒服地坐在壁炉旁，依偎着熊熊燃烧的柴火阅读。

“ [aɪl] [kɔːl][jʊr; jər] ['mʌðər] , [dʒɑːn] , ” ['stænz] ['mʌðər] [sed] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] ,

“	I'll	call	your	mother	,	John	,	”	Stan's	mother	said	,	going	to	the	phone	,
”	患病的	称呼	你的	母亲	,	约翰	,	”	斯坦的	母亲	说	,	去	到	这	电话	,

“我给你妈妈打电话，约翰，”斯坦的妈妈说着，走到电话旁。

“ [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [noʊ] [juː; jʊ] [-]

“	and	let	her	know	you	[	91	]
”	和	让	她	知道	你	[	-	]

“并让她知道你[91]

[ɑːr; ər] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][stæn][reɪd][ðə; ði] ['pæntri] .

are	here	while	you	and	Stan	raid	the	pantry	.
是	这里	尽管	你	和	斯坦	袭击	这	食品储藏室	.

你和斯坦去搜刮食品储藏室的时候，我就在这里。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [dʒɑːn] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊks]['oʊvər]

”	A	few	minutes	later	,	munching	a	sandwich	,	John	talked	with	his	folks	over
”	一个	很少	分钟	之后	,	咀嚼	一个	三明治	,	约翰	谈话	和	他的	各位	超过

[ðə; ði] [foʊn] ,

the	phone	,
这	电话	,

几分钟后，约翰一边吃着三明治，一边和父母通电话。

['seɪɪŋ] ['hiːd][drɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

saying	he'd	drop	in	for	the	night	in	a	short	while	.
说	他会	降低	在	为了	这	夜晚	在	一个	短的	尽管	.

他说他一会儿就过来过夜。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [den] [wer] , [ə'mɪdst] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekts]

Then	the	boys	adjourned	to	Mr	.	Sandborn's	den	where	,	amidst	curious	objects
然后	这	男孩们	休会	到	先生	.	-	丹	在哪里	,	在……之中	好奇的	对象

[ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] ,

of	many	sorts	,
的	许多	排序	,

然后，男孩们转移到桑伯恩先生的书房，在那里，摆放着各种各样的奇特物品，

[ʃɪp] ['mɒdlz] , [dɪr] [hɔːrnz] , [ænd; ənd] ['gʌnz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn]

ship	models	,	deer	horns	,	and	guns	,	the	boys	related	their	many	adventures	in
船	模型	,	鹿	角	,	和	枪支	,	这	男孩们	有关的	他们的	许多	冒险	在

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

男孩们拿着船模、鹿角和枪支，详细地讲述了他们的许多冒险经历。

[ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['jʌŋɪʃ] [dʒiː] - [mæn] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

The	good	-	looking	,	youngish	G	-	man	listened	intently	,
这	好的	-	寻找	,	年轻气盛的	G	-	男人	听着	专注地	,

这位相貌英俊、略显年轻的联邦探员认真地听着。

['fraʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] .

frowning	from	time	to	time	as	they	talked	and	asking	many	questions	.
皱眉	从	时间	到	时间	作为	他们	谈话	和	问	许多	问题	.

他们一边交谈一边不时皱起眉头，并提出了许多问题。

[ðen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bræs] ['fɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Then	they	showed	him	the	brass	fitting	which	they	had	brought	with	them	,
然后	他们	显示	他	这	黄铜	配件	哪个	他们	有	带来	和	他们	,

然后他们把带来的黄铜配件拿给他看。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] ['smʌdʒɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

the	pair	of	rubber	gloves	,	and	a	few	papers	with	smudges	on	them	.
这	一对	的	橡皮	手套	,	和	一个	很少	文件	和	污迹	在	他们	.

一副橡胶手套，还有几张沾有污渍的纸。

“ [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [stæn] , [noʊ] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɑːn] [ðiːz] ['pepərz] ,
“ Guess you were right , Stan , no fingerprints on these papers ,
“ 猜测 你 是 正确的 , 斯坦 , 不 指纹 在 这些 文件 ,

“看来你是对的，斯坦，这些文件上确实没有指纹。”

” [sed] [ðə; ði][dʒiː] - [mæn]['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌdʒɪz] .
” said the G - man after a careful study of the smudges .
” 说 这 G - 男人 后 一个 小心 学习 的 这 污迹 .

“联邦探员仔细研究了污迹后说道。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [bræs] ['fɪtɪŋ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][sʌm; səm] [jɑːt] . ”
“ And this brass fitting is part of the rail of some yacht . ”
“ 和 这 黄铜 配件 是 部分 的 这 轨 的 一些 游艇 . ”

“这个黄铜配件是某艘游艇的栏杆的一部分。”

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['mɪstər] . - [ɪz] , [dæd] ?
“ Who do you s'pose Mr . Nevens is , Dad ?
“ WHO 做 你 假设 先生 . - 是 , 爸爸 ?

“爸爸，你觉得内文斯先生是谁？”

” [stæn] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” Stan asked anxiously .
” 斯坦 问 焦虑地 .

斯坦焦急地问道。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [saʊndz] ['veri] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [taɪm] ['westərn] ['bændɪt] [noʊn] [æz; əz] -
“ I'm not sure , but he sounds very like an old time Western bandit known as '
“ 我是 不是 当然 , 但 他 声音 非常 喜欢 一个 老的 时间 西 土匪 已知 作为 -
['kaʊbɔɪ] [nə'vædə; nə'vɑːdə] - !
Cowboy Nevada ' !
牛仔 内华达州 - !

“我不太确定，但他听起来很像一个被称为‘内华达牛仔’的老式西部强盗！”

[jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts]
Your description fits him and he has not been seen about his old haunts
你的 描述 适合 他 和 他 有 不是 到过 已见 关于 他的 老的 闹鬼的地方
[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
for several years .
为了 一些 年 .

你的描述与他相符，而且他已经好几年没在他以前常去的地方出现过了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . ['wɒnts] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [-]
It may interest you to know that the F . B . I . wants him for [92]
它 可能 兴趣 你 到 知道 那 这 F . B . 我 . 想要 他 为了 [-]

您可能感兴趣的是，FBI 因[92] 罪名通缉他。

[ə; eɪ] ['fedərəl] [bæŋk] ['rɑːbəri] !
a Federal bank robbery !
一个 联邦 银行 抢劫 !

联邦银行抢劫案!

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . - [ɪz] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] !
I guess Mr . Nevens is due for a little investigation !
我 猜测 先生 . - 是 到期的 为了 一个 小的 调查 !

看来内文斯先生该接受一番调查了!

[ænd; ənd]['deɪgoʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [klɪntʃɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪts] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
And Dago sort of clinches my opinion because he fits the description of
和 达戈 种类 的 关键时刻 我的 观点 因为 他 适合 这 描述 的
[nə'vædəz, nə'vɑːdəz][saɪd] - [kɪk] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn] [kraɪm] ,
Nevada's side - kick and companion in crime ,
内华达州的 边 - 踢 和 伴侣 在 犯罪 ,

而达戈的出现更加印证了我的观点，因为他完全符合内华达的同伙和犯罪伙伴的描述。

- [bæts] - - — ['gʌnmən] [ænd; ənd] [stɪk] - [ʌp] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] . ”

'	Bats	Duplisse	'	—	gunman	and	stick	-	up	artist	of	the	West	.	”
-	蝙蝠	-	-	—	枪手	和	戳	-	向上	艺术家	的	这	西方	.	”

“巴特斯·杜普利斯”——西部的一名枪手和抢劫犯。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [dæd] ?

“	What	are	you	going	to	do	,	Dad	?
”	什么	是	你	去	到	做	,	爸爸	?

“爸爸，你打算怎么办？”

” [stæn] [æskt] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] ? ”

”	Stan	asked	;	“	and	what	do	you	want	us	to	do	?	”
”	斯坦	问	;	“	和	什么	做	你	想	我们	到	做	?	”

斯坦问道：“那你想让我们做什么？”

“ [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [plænz] .

“	Keep	right	on	with	your	plans	.
”	保持	正确的	在	和	你的	计划	.

“继续按计划进行。”

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪgɪŋ] [dʒɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [aɪ] [miːn] ['stæghaund] — [ænd; ənd] [ðen] [goʊ]

Finish	your	re	-	rigging	job	on	the	Water	—	I	mean	Staghound	—	and	then	go
结束	你的	关于	-	索具	工作	在	这	水	—	我	意思是	猎鹿犬	—	和	然后	去

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

back	to	the	Island	.
后退	到	这	岛	.

完成你在水上（我是说猎鹿号）的重新装备工作，然后返回岛上。

[get] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [gʊd] [klɪr] [prɪnts] .

Get	some	pictures	of	everything	of	interest	,	good	clear	prints	.
得到	一些	图片	的	一切	的	兴趣	,	好的	清除	印刷	.

把所有感兴趣的事物都拍些照片，要清晰的打印件。

[get] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [raʊnd] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Get	fingerprints	of	everyone	round	there	,	if	you	can	.
得到	指纹	的	每个人	圆形的	那里	,	如果	你	能	.

如果可以的话，尽量收集附近所有人的指纹。

[ðɪs] [kʊk] - [wɑːn] [hoʊ] [dɪn] , - [naʊ] ,

This	cook	'	Wan	Ho	Din	,	'	now	,
这	厨师	-	万	何	丁	,	-	现在	,

这位厨师“万豪亭”现在

[maɪt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [aɪ] . [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪŋgərprɪnt] [tuː; tə]

might	mean	something	to	the	F	.	B	.	I	.	if	we	had	a	fingerprint	to
可能	意思是	某物	到	这	F	.	B	.	我	.	如果	我们	有	一个	指纹	到

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [faɪlz] .

compare	with	our	files	.
比较	和	我们的	文件	.

如果我们能拿到指纹并与档案进行比对，这对联邦调查局来说或许会很有帮助。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

Excuse	me	a	few	minutes	while	I	talk	with	the	Chief	and	see	what	he	says	.
原谅	我	一个	很少	分钟	尽管	我	讲话	和	这	首席	和	看	什么	他	说道	.

请允许我花几分钟时间和局长谈谈，看看他怎么说。

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [den] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

”	He	returned	to	the	den	fifteen	minutes	later	after	quite	a	talk	on	the	long
”	他	返回	到	这	丹	十五	分钟	之后	后	相当	一个	讲话	在	这	长的

['dɪstəns] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

distance	wires	with	the	Chief	in	Washington	,
距离	电线	和	这	首席	在	华盛顿	,

“十五分钟后，他通过长途电话与华盛顿的首领进行了一番交谈后，回到了书房。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

and	his	face	was	serious	.
和	他的	脸	曾是	严肃的	.

他表情严肃。

“ [aɪv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] , [bɔɪz] .

“	I've	been	assigned	to	this	case	,	boys	.
”	我已经	到过	分配	到	这	案件	,	男孩们	.

“伙计们，我被指派负责这个案子。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I'm	going	to	look	Porpoise	Island	over	for	a	while	.
我是	去	到	看	海豚	岛	超过	为了	一个	尽管	.

我打算花点时间好好考察一下海豚岛。

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [-]

How	and	when	I	may	see	you	again	in	the	next	[	93	]
如何	和	什么时候	我	可能	看	你	再次	在	这	下一个	[	-	]

我下次何时以及如何才能再次见到你[93]

[wiːk] [ɔːr][soʊ][aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər]

week	or	so	I	cannot	be	sure	,	of	course	,	but	you	may	see	me	down	there
星期	或者	所以	我	不能	是	当然	,	的	课程	,	但	你	可能	看	我	向下	那里

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大概一周左右吧，当然我不能确定，但你可能会在那里看到我。

[ən'les] [aɪ] [spiːk] [fɜːrst] , [dəunt][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]

unless	I	speak	first	,	don't	act	as	though	you	knew	me	for	,	even	if	we
除非	我	说话	第一的	,	不	行为	作为	尽管	你	知道	我	为了	,	甚至	如果	我们

[wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

were	alone	,
是	独自的	,

除非我先开口，否则即使我们单独相处，也不要表现得好像你认识我一样。

[spaɪz] [maɪt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

spies	might	be	watching	and	listening	.
间谍	可能	是	观看	和	聆听	.

可能有间谍在监视和监听。

[ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]

In	a	pinch	,	I'll	find	some	way	of	getting	in	touch	with	you	,	and	in	the
在	一个	捏	,	患病的	寻找	一些	方式	的	获得	在	触碰	和	你	,	和	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

如果实在不行，我会想办法联系上你，与此同时，

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [taɪm] , [get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - ['iːg(ə)l] [striːt] , [ɪn][meɪn]['heɪv(ə)n] , ['æskɪŋ]

and	at	any	time	,	get	a	message	to	27	Eagle	Street	,	in	Main	Haven	,	asking
和	在	任何	时间	,	得到	一个	信息	到	-	鹰	街道	,	在	主要的	避风港	,	问

[fɔːr; fər] - [dʒɑːn] .

for	'	John	.
为了	-	约翰	.

随时可以向 Main Haven 的 Eagle Street 27 号发送消息，询问“John”。

- [dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn] [huː] [rʌnz] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['groʊsəri] [stɔːr] .

'	John	is	a	G	-	man	who	runs	what	appears	to	be	an	ordinary	grocery	store	.
-	约翰	是	一个	G	-	男人	WHO	跑步	什么	出现	到	是	一个	普通的	杂货店	店铺	.

“约翰是一名联邦探员，经营着一家看似普通的杂货店。”

['æktʃuəli] ,
Actually ,
实际上 ,

实际上，

[hiː; hi][ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] .
he is operating on a case down there and will know what to do in a jam .
他 是 操作 在 一个 案件 向下 那里 和 将要 知道 什么 到 做 在 一个 果酱 .

他正在那边处理一个病例，遇到紧急情况他肯定知道该怎么办。

" ['æftər] [ðæt] , [dʒɑːn] ['tɔlmən] [went] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
" After that , John Tallman went home by a back way to sleep for the night ,
" 后 那 , 约翰 高个子 去 家 经过 一个 后退 方式 到 睡觉 为了 这 夜晚 ,

“之后，约翰·塔尔曼从后门回家过夜了。”

[ænd; ənd][stæn][hɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [saɪz] .
and Stan hit his own bed with grateful sighs .
和 斯坦 打 他的 自己的 床 和 感激的 叹息 .

斯坦感激地叹了口气，然后躺回了自己的床上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz][fɔːr; fər] ['twenti] -
It had been agreed that both boys would remain at their homes for twenty -
它 有 到过 同意 那 两个都 男孩们 会 保持 在 他们的 房屋 为了 二十 -
[fɔːr] ['aʊərz] ,
four hours ,
四 小时 ,

双方约定两个男孩将在各自家中待24小时。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [keɪs] - [hæd; həd] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
hidden in case Nevens had watchers on the lookout ,
隐 在 案件 - 有 观察者 在 这 瞭望台 ,

藏起来是为了防止内文斯被派人监视。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp]
then the next night they would leave early in the morning so that they could pick up
然后 这 下一个 夜晚 他们 会 离开 早期的 在 这 早晨 所以 那 他们 可以 挑选 向上
[ðə; ði][mɑːr'koʊni][mæst][ænd; ənd] [nuː] [seɪlz][æt; ət][ðə; ði] [mə'riːn] [stɔːr] .
the Marconi mast and new sails at the marine store .
这 马可尼 桅杆 和 新的 帆 在 这 海洋 店铺 .

然后第二天一早，他们就会出发去船用商店取马可尼桅杆和新帆。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['peɪɪŋ] ['ekstrə] ,
The order was to be placed in the morning , and , by paying extra ,
这 命令 曾是 到 是 放置 在 这 早晨 , 和 , 经过 付费 额外的 ,

订单需要在早上下单，并且需要额外付费。

[dɪ'lɪvəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [nekst] [deɪ] ,
delivery could be made next day ,
送货 可以 是 制成 下一个 天 ,

次日即可送达。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][seɪl][plæn][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə]['feɪvər] ['eni] [smɔːl] [mɑːr'koʊni]
especially as they could change their sail plan a bit to favor any small Marconi
尤其 作为 他们 可以 改变 他们的 帆 计划 一个 少量 到 偏爱 任何 小的 马可尼
[mæst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][hænd] . [-]
mast which the store might have on hand . [94]
桅杆 哪个 这 店铺 可能 有 在 手 . [-]

尤其是因为他们可以稍微改变一下帆装方案，以便使用商店里可能有的任何小型马可尼桅杆。[94]

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [stæn][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][mæst][ɪn] [stɑːk]

next	morning	Stan	was	lucky	enough	to	contact	the	store	on	a	mast	in	stock
下一个	早晨	斯坦	曾是	幸运的	足够的	到	接触	这	店铺	在	一个	桅杆	在	库存

[ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd][dʒɪb][tuː; tə][fɪt] !

and	a	sail	and	jib	to	fit	!
和	一个	帆	和	吊臂	到	合身	!

第二天早上，斯坦很幸运地联系到了商店，得知那里有现货桅杆以及合适的帆和前帆！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [lʌk] .

This	was	great	luck	.
这	曾是	伟大的	运气	.

真是太幸运了。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn] ['ziːnɪθ]

And	furthermore	,	the	delivery	was	to	be	made	at	the	wharf	in	Zenith
和	此外	,	这	送货	曾是	到	是	制成	在	这	码头	在	天顶

['vɪlɪdʒ] !

Village	!
村庄	!

而且，货物还要在 Zenith Village 的码头交付！

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ziːnɪθ] [tuː; tə] [saɪn] [fɔːr; fər]

It	now	would	only	be	necessary	for	the	boys	to	be	in	Zenith	to	sign	for
它	现在	会	仅有的	是	必要的	为了	这	男孩们	到	是	在	天顶	到	符号	为了

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] !

the	delivery	!
这	送货	!

现在孩子们只需要到 Zenith 去签收货物就行了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [wʌn][fɔːr; fər][bəuθ] [bɔɪz] .

But	the	day	at	home	was	a	restless	one	for	both	boys	.
但	这	天	在	家	曾是	一个	不安	一	为了	两个都	男孩们	.

但对两个男孩来说，在家的这一天却过得十分不安。

[dʒɑːn] ['tɪŋkəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] [daʊn] ['selər] [wen] [nɑːt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][stæn] ['hɔːntɪd]

John	tinkered	in	his	little	workshop	down	cellar	when	not	eating	,	and	Stan	haunted
约翰	修修补补	在	他的	小的	车间	向下	地窖	什么时候	不是	吃	,	和	斯坦	闹鬼的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

约翰不吃饭的时候就在地窖里的小作坊里捣鼓东西，斯坦则经常在窗户边徘徊。

[ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][æn; ən] [əd'ventʃər] ['mægəziːn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .

and	read	from	an	adventure	magazine	between	times	.
和	读	从	一个	冒险	杂志	之间	时代	.

闲暇时会读一些冒险杂志。

[hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] ['spɑːtɪd]

His	vigilance	at	the	windows	was	rewarded	late	that	afternoon	when	he	spotted
他的	警觉	在	这	视窗	曾是	奖励	晚的	那	下午	什么时候	他	斑

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .

a	stranger	hovering	about	the	next	corner	.
一个	陌生人	悬停	关于	这	下一个	角落	.

那天下午晚些时候，他守在窗边的警惕得到了回报，他发现一个陌生人在附近的街角徘徊。

[ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['sændˌbɔːrn] [hoʊm] .

The	man	glanced	once	in	a	while	at	the	Sandborn	home	.
这	男人	瞥了一眼	一次	在	一个	尽管	在	这	桑伯恩	家	.

那人时不时地瞥一眼桑伯恩家。

[ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,

The	G	-	man	himself	had	left	in	the	early	morning	to	go	on	the	case	,
这	G	-	男人	他自己	有	左边	在	这	早期的	早晨	到	去	在	这	案件	,

联邦探员本人清晨就出发去办案了。

['werɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [gʌn] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmpɪt]['hoʊlstər] .

wearing	ordinary	clothes	and	carrying	his	service	gun	in	an	armpit	holster	.
穿着	普通的	衣服	和	携带	他的	服务	枪	在	一个	腋窝	枪套	.

他身穿普通衣服，腋下枪套里装着他的配枪。

[hiː; hi] [went] [baɪ] [striːt] [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [meɪn] ['heɪv(ə)n] ,

He	went	by	street	car	to	the	depot	and	took	a	train	for	Main	Haven	,
他	去	经过	街道	车	到	这	仓库	和	采取	一个	火车	为了	主要的	避风港	,

他乘有轨电车到车站，然后搭乘火车前往主港。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

arriving	there	around	ten	o'clock	.
抵达	那里	大约	十	点钟	.

大约十点钟到达那里。

['kæʒuəli] , [æz; əz] [ɪf] ['mɪrli] ['ʃɑːpɪŋ] , [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]['dʒɑːnz] [pleɪs] .

Casually	,	as	if	merely	shopping	,	he	drifted	into	John's	place	.
随意地	,	作为	如果	仅仅	购物	,	他	漂移	进入	约翰的	地方	.

他若无其事地走进了约翰的店，就像只是在购物一样。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

The	place	was	empty	of	customers	at	that	moment	,
这	地方	曾是	空的	的	顾客	在	那	片刻	,

当时店里空无一人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [æz; əz][dʒɑːn] , ['smaɪlɪŋ] , [keɪm] ['fɔːrwərd] .

but	he	did	not	relax	his	attitude	as	John	,	smiling	,	came	forward	.
但	他	做过	不是	放松	他的	态度	作为	约翰	,	微笑	,	来了	向前	.

但当面带微笑地走上前去时，他并没有放松警惕。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [dʒɑːn] , [-]

“	And	what	can	I	get	you	,	sir	?	”	asked	John	,	[	95	]
“	和	什么	能	我	得到	你	,	先生	?	”	问	约翰	,	[	-	]

“先生，您想吃点什么？”约翰问道。[95]

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['kʌstəmɚz] ” [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] [ðer; ðər] .

his	eyes	meeting	his	“	customer's	”	with	an	unspoken	question	there	.
他的	眼睛	会议	他的	“	顾客	”	和	一个	未说出口的	问题	那里	.

他的目光与“顾客”的目光相遇，其中蕴含着一个未说出口的疑问。

“ [naɪs] ['letɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hed] ,

“	Nice	lettuce	you	have	,	”	the	G	-	man	said	,	picking	up	a	head	,
“	好的	莴苣	你	有	,	”	这	G	-	男人	说	,	挑选	向上	一个	头	,

“你这生菜不错啊，”联邦探员说着，拿起一颗生菜。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [vɔɪs] , [waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ,

and	then	continuing	in	an	almost	inaudible	voice	,	while	examining	the	vegetable	,
和	然后	继续	在	一个	几乎	听不清	嗓音	,	尽管	检查	这	蔬菜	,

“ [nuː] [keɪs] .

“	New	case	.
“	新的	案件	.

然后一边检查蔬菜，一边用几乎听不见的声音继续说道：“新病例。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ? ”

Have	you	received	your	instructions	?	”
有	你	已收到	你的	指示	?	”

你收到指示了吗?

“ [jes] , [ɪn'di:d] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒɑ:n] , ['wɪŋkɪŋ] .
“ Yes , indeed ! ” rejoined John , winking .
“ 是的 , 的确 ! ” 重新加入 约翰 , 眨眼 .

“没错！”约翰眨了眨眼，回答道。

“ [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ”
“ And very fine it is ! ”
“ 和 非常 美好的 它 是 ! ”

“确实非常棒！”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[aɪl] [hæv; həv] — [seɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['kærəts] ?
I'll have — say , have you any carrots ?
患病的 有 — 说 , 有 你 任何 胡萝卜 ?

我要——对了，你们有胡萝卜吗?

” ['mɪstər] . ['sændˌbɔ:rn] [ri'mɑ:kt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , “ [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - ,
” Mr . Sandborn remarked , and then added , “ Seen anything of Nevens ,
” 先生 . 桑伯恩 评论 , 和 然后 额外 , “ 已见 任何事物 的 - ,
[nə'vædə; nə'vɑ:də] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ? ”
Nevada , or whatever the name is ? ”
内华达州 , 或者 任何 这 姓名 是 ? ”

桑德伯恩先生说道，然后又补充道：“你见过内华达州的内文斯，或者叫什么来着？”

“ [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , ” [sed] [ðə; ði]['groʊsər] , ['kwaɪətli] .
“ No , not yet , ” said the grocer , quietly .
” 不 , 不是 然而 , ” 说 这 杂货商 , 悄悄 .

“不，还没呢，”杂货店老板平静地说。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kʊk] [kʌmz] [ɪn][tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [sə'plaɪz] . ”
“ But his cook comes in to buy the supplies . ”
” 但 他的 厨师 来 在 到 买 这 补给品 . ”

“但他的厨师会进来采购食材。”

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ Who is he ? ”
“ WHO 是 他 ? ”

“他是谁？”

“ [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .
“ Just what his name is .
” 只是 什么 他的 姓名 是 .

“他叫什么名字？”

- [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Nevens took him on four years ago .
- 采取 他 在 四 年 前 .

内文斯四年前接纳了他。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] - [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['taʊnzpi:pl] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz]
I never have seen Nevens himself , but townspeople have , and it sounds
我 绝不 有 已见 - 他自己 , 但 镇民 有 , 和 它 声音
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [nə'vædə; nə'vɑ:də] .
a little like Nevada .
一个 小的 喜欢 内华达州 .

我从未见过内文斯本人，但镇上的人见过他，听起来有点像内华达州。

〃 [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tɪl] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [keɪm] [ɪn] , [ə'pærəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪl]
〃 They talked in low tones till a customer came in , apparently interested in the sale
〃 他们 谈话 在 低的 音调 直到 一个 顾客 来了 在 , 显然 感兴趣的 在 这 销售
[ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
of vegetables ,
的 蔬菜 ,

他们低声交谈，直到一位顾客进来，显然是想买蔬菜。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sænd,bɔːrn] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ænd; ənd] [left] .
and Mr . Sandborn made a few purchases and left .
和 先生 . 桑伯恩 制成 一个 很少 购买 和 左边 .

桑伯恩先生买了一些东西就离开了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɔntæktid] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [-]
The Chief had already contacted the network of [96]
这 首席 有 已经 联系 这 网络 的 [-]

酋长已经联系了[96]网络

['eɪdʒənts][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
agents all over the country ,
代理人 全部 超过 这 国家 ,

遍布全国各地的代理商

[ænd; ənd][,kɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [ɪf] ['mɪstər] . -
and concentration would soon begin on Porpoise Island if Mr . Sandborn's
和 专注 会 很快 开始 在 海豚 岛 如果 先生 . -
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'pɔːrts] .
investigations confirmed the boys ' reports .
调查 确认的 这 男孩们 - 报告 .

如果桑伯恩先生的调查证实了男孩们的报告，那么很快就会在海豚岛上展开集中行动。

['hævɪŋ] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ,
Having no use for the vegetables he had bought ,
拥有 不 使用 为了 这 蔬菜 他 有 买 ,

他买的蔬菜用不上，

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['puːrɝ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
he left them on one of the back steps in the poorer section of the town ,
他 左边 他们 在 一 的 这 后退 步骤 在 这 贫穷 部分 的 这 镇 ,

他把他们留在了镇上较贫困地区的一处后门台阶上。

[ɪn][æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn]
in as inconspicuous a manner as possible , being quite sure no one had seen
在 作为 不显眼 一个 方式 作为 可能的 , 存在 相当 当然 不 一 有 已见
[hɪm; ɪm][duː][soʊ] ,
him do so ,
他 做 所以 ,

他尽可能不引人注目地完成了这件事，并且非常确定没有人看到他这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['bɪznəs] .
and then went about his other business .
和 然后 去 关于 他的 其他 商业 .

然后他就去做其他事了。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃənz] [ðæt] ['fɔːrnuːn] , ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
He asked a hundred innocent questions that forenoon , making notes of everything ,
他 问 一个 百 清白的 问题 那 午前 , 制作 笔记 的 一切 ,
['mentəli] ,
mentally ,
精神上 ,

那天上午他问了上百个看似无害的问题，并在心里把所有问题都记了下来。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

and	trying	to	piece	together	parts	of	the	facts	.
和	尝试	到	片	一起	部分	的	这	事实	.

并试图将零散的事实拼凑起来。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɚz] [snʌg] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd]

He	visited	the	library	,	the	yacht	club	,	and	the	Sailor's	Snug	Harbor	,	and
他	到访	这	图书馆	,	这	游艇	俱乐部	,	和	这	水手的	舒适	港口	,	和

['gæðərd] [mɔːr] [fækts] .

gathered	more	facts	.
聚集	更多的	事实	.

他参观了图书馆、游艇俱乐部和水手舒适港湾，收集了更多资料。

[ðə; ði] [siː] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [fɪtʃ] , ['lɔɪər] ,

The	Sea	Hawk	was	registered	in	the	name	of	a	"	Mr	.	James	Fitch	,	lawyer	,
这	海	鹰	曾是	挂号的	在	这	姓名	的	一个	"	先生	.	詹姆斯	惠誉	,	律师	,

“海鹰号”登记在“詹姆斯·菲奇先生，律师”名下。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɔːrt][ʌv; əv]['redʒɪstri][æz; əz] [nuː] [jɔːk] .

"	and	her	port	of	registry	as	New	York	.
"	和	她	港口	的	注册表	作为	新的	约克	.

”她的注册港口为纽约。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] ,

Some	of	the	facts	he	learned	made	him	smile	,
一些	的	这	事实	他	学习	制成	他	微笑	,

他了解到的一些事实让他露出了笑容。

['ʌðər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

others	caused	him	to	whistle	in	a	low	tone	.
其他的	导致	他	到	哨	在	一个	低的	语气	.

其他人让他低声吹起了口哨。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] ['spiːdboʊt] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɔːrf] [æt; ət] [nuːn] .

And	then	he	saw	a	gray	speedboat	pulling	into	the	town	wharf	at	noon	.
和	然后	他	锯	一个	灰色的	快艇	拉	进入	这	镇	码头	在	中午	.

然后，他看到一艘灰色快艇在中午时分驶入镇上的码头。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv][men] , [ɔːl] [θriː] [stɜːrn] [feɪst] ,

In	it	was	a	trio	of	men	,	all	three	stern	faced	,
在	它	曾是	一个	三人组	的	男人	,	全部	三	船尾	面对	,

里面有三个男人，三个男人都面色严肃。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] [ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] ['suːts] .

all	three	of	medium	build	and	in	business	suits	.
全部	三	的	中等的	建造	和	在	商业	西装	.

三人身材中等，都穿着商务西装。

[ðə; ði] ['liːdər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ænd; ənd] [smoʊkt] [sɪgə'rets]

The	leader	appeared	to	be	harder	than	the	other	two	and	smoked	cigarettes
这	领导者	出现	到	是	更难	比	这	其他	二	和	熏制	香烟

['kɑːnstəntli] .

constantly	.
不断地	.

领头的看起来比其他两人更加强硬，而且一直抽烟。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [boʊt] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [went] ['brɪskli] [-]

They	left	their	boat	moored	at	the	wharf	and	went	briskly	[	97	]
他们	左边	他们的	船	系泊	在	这	码头	和	去	轻快地	[	-	]

他们把船停泊在码头，然后快步走去[97]

[ˌʌp'taʊn] .
uptown .
上城区 .

上城区。

['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] ['hɜːrid] [tuː; tə]['dʒɑːnz] [stɔːr] , [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,
Mr . Sandborn hurried to John's store , slid into the back room ,
先生 . 桑伯恩 慌忙 到 约翰的 店铺 , 滑行 进入 这 后退 房间 ,

桑伯恩先生匆匆赶到约翰的店里，溜进了后面的房间，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt] [dɔːr] .
and there opened a small closet door .
和 那里 打开 一个 小的 壁橱 门 .

然后，一个小壁橱的门打开了。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd]['ɑːrmpɪt]['hoʊlstər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][peg] ,
He removed his jacket and armpit holster and hung them on a peg ,
他 已移除 他的 夹克 和 腋窝 枪套 和 悬挂 他们 在 一个 钉子 ,

他脱下外套和腋下枪套，挂在挂钩上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌbi] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
taking a stubby revolver from a small shelf and putting that into his pocket
采取 一个 矮胖的 左轮手枪 从 一个 小的 架子 和 推杆 那 进入 他的 口袋
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

他从一个小架子上拿起一把短小的左轮手枪，放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] .
Then he put on his jacket again and came out through the store .
然后 他 放 在 他的 夹克 再次 和 来了 出去 通过 这 店铺 .

然后他又穿上外套，穿过商店走了出来。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
He went down to the wharf , and , watching his opportunity ,
他 去 向下 到 这 码头 , 和 , 观看 他的 机会 ,

他走到码头，伺机而动，

[slɪd]['oʊpən][ə; eɪ] [hætʃ] ['oʊvər][ə; eɪ]['moʊtər][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [boʊt] , [pʊld] [ə; eɪ]['waɪər] [luːs] ,
slid open a hatch over a motor in the gray boat , pulled a wire loose ,
滑行 打开 一个 孵化 超过 一个 发动机 在 这 灰色的 船 , 拉 一个 金属丝 松动的 ,

他拉开灰色小船上发动机上方的一个舱盖，扯断了一根电线。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt] .
and went back onto the wharf to lounge about .
和 去 后退 到 这 码头 到 休息室 关于 .

然后他们回到码头上闲逛。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['triːoʊ] [suːn] [ə'pɪrd] , [stroʊd] ['brɪskli] [daʊn]
He had not long to wait , for the trio soon appeared , strode briskly down
他 有 不是 长的 到 等待 , 为了 这 三人组 很快 出现 , 大步走 轻快地 向下
[ðə; ði] [wɔːrf] ,
the wharf ,
这 码头 ,

他没等多久，三人便出现了，大步走下码头。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
and got into the boat .
和 得到 进入 这 船 .

然后上了船。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtər] [wʊd] [nɑːt][stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [siːmd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

But	the	motor	would	not	start	and	the	leader	seemed	impatient	.
但	这	发动机	会	不是	开始	和	这	领导者	似乎	不耐烦	.

但是发动机却无法启动，领队似乎有些不耐烦了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['helmzmən] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] .

Again	the	helmsman	tried	to	start	the	motor	.
再次	这	舵手	尝试	到	开始	这	发动机	.

舵手再次尝试启动发动机。

[ˌaɪ 'tiː] ['spʌtərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] .

It	sputtered	a	little	but	would	not	run	.
它	溅射	一个	小的	但	会	不是	跑步	.

它稍微动了一下，但就是发动不了。

[æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

At	once	,	of	course	,	people	began	to	come	along	the	wharf	,	attracted	by	the
在	一次	,	的	课程	,	人们	开始	到	来	沿着	这	码头	,	吸引	经过	这

['mɪsɪŋ] ['moʊtər] .

missing	motor	.
丢失的	发动机	.

当然，立刻就有人们沿着码头走来，被那台不见了的发动机吸引住了。

[ðə; ði][men] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

The	men	seemed	anxious	to	be	off	.
这	男人	似乎	焦虑的	到	是	离开	.

这些人似乎急于离开。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪnz]

One	of	them	cursed	,	and	another	lifted	the	hoods	over	the	engines
一	的	他们	被诅咒的	,	和	其他	抬起	这	引擎盖	超过	这	发动机

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	began	an	examination	.
和	开始	一个	考试	.

其中一人咒骂了一声，另一人掀开引擎盖开始检查。

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtərli]

His	ignorance	of	marine	engines	was	very	apparent	,	and	he	utterly
他的	无知	的	海洋	发动机	曾是	非常	明显	,	和	他	完全地

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['waɪər] .

overlooked	the	detached	wire	.
被忽视的	这	分离的	金属丝	.

他对船用发动机的无知显而易见，他完全忽略了脱落的电线。

['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [liːnd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [æskt] , [-]

Mr	.	Sandborn	leaned	over	from	the	crowd	and	asked	,	[	98	]
先生	.	桑伯恩	倾斜	超过	从	这	人群	和	问	,	[	-	]

桑伯恩先生从人群中探过身来问道[98]

“ [wəʊnt] [rʌn] ?

“	Won't	run	?
“	惯于	跑步	?

“不会跑吗？”

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði][men] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

”	For	answer	the	men	glared	up	at	the	speaker	.
”	为了	回答	这	男人	怒目而视	向上	在	这	扬声器	.

“男人们怒视着演讲者，试图回答这个问题。”

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] ? ” ['kwiərid] ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] .

“	Mind	if	I	try	to	start	her	?	”	queried	Mr	.	Sandborn	.
“	头脑	如果	我	尝试	到	开始	她	?	”	查询	先生	.	桑伯恩	.

“我可以试着启动她吗？”桑德伯恩先生问道。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [fraund] .

At	that	the	leader	frowned	.
在	那	这	领导者	皱眉	.

这时，领导皱起了眉头。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɜːr; hər]['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɔːf] — [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

“ If	you	can	get	her	started	right	off	—	come	on	down	and	try	it	!
“ 如果	你	能	得到	她	开始	正确的	离开	—	来	在	向下	和	尝试	它	!

“如果你能让她立刻上手——那就下来试试吧！”

” [əˈblaɪdʒɪŋli] , ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

” Obligingly	,	Mr	.	Sandborn	stepped	down	into	the	boat	,	and	,	because	he
” 乐意地	,	先生	.	桑伯恩	步	向下	进入	这	船	,	和	,	因为	他

[nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'riːn] ['endʒɪnz] ,

knew	something	about	marine	engines	,
知道	某物	关于	海洋	发动机	,

桑德伯恩先生欣然走下船，因为他懂一些船用发动机的知识，

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .

he	went	about	his	work	with	an	air	of	knowledge	that	was	convincing	.
他	去	关于	他的	工作	和	一个	空气	的	知识	那	曾是	令人信服的	.

他工作时表现得非常专业，令人信服。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [spek'teitəs] ['noʊtɪst] [wen] [hiː; hi] [ə'gen]

None	of	the	men	and	few	of	the	other	spectators	noticed	when	he	again
没有任何	的	这	男人	和	很少	的	这	其他	观众	注意到	什么时候	他	再次

[əˈtætʃt] [ðə; ði]['waɪər] .

attached	the	wire	.
随附的	这	金属丝	.

当他再次系上电线时，在场的男人和少数其他观众都没有注意到。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd]

He	made	a	fuss	over	an	adjustment	on	another	part	of	the	motor	and
他	制成	一个	大惊小怪	超过	一个	调整	在	其他	部分	的	这	发动机	和

[ðen] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] !

then	pronounced	her	ready	to	go	!
然后	发音	她	准备好	到	去	!

他对发动机的另一个部件进行了一番调整，然后宣布她可以出发了！

[ðə; ði] ['helmzmən] [stept] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [pɜːd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['swiːtli]

The	helmsman	stepped	on	the	starter	and	the	motor	purred	into	action	,	sweetly
这	舵手	步	在	这	起动机	和	这	发动机	咕噜咕噜	进入	行动	,	甜蜜地

[ænd; ənd] ['paʊərfəli] .

and	powerfully	.
和	强大的	.

舵手踩下启动踏板，发动机发出悦耳而强劲的轰鸣声，开始运转。

“ [θæŋks] ; [wʌt] [duː][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['liːdər] .

“ Thanks	;	what	do	we	owe	you	?	”	asked	the	leader	.
“ 谢谢	;	什么	做	我们	欠	你	?	”	问	这	领导者	.

“谢谢；我们该如何报答你们呢？”领头人问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kɪn][get][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['mɪstər] , ” [sed] [ðə; ði][dʒiː] - [mæn] ,

“ Nothing	,	unless	you	know	where	I	kin	get	a	job	,	Mister	,	”	said	the	G	-	man	,
“ 没有什么	,	除非	你	知道	在哪里	我	亲属	得到	一个	工作	,	先生	,	”	说	这	G	-	男人	,

['kæʒuəli] .

casually	.
随意地	.

“没什么，除非你知道我在哪里能找到工作，先生，”联邦探员漫不经心地说道。

[ðə; ði] [men] [iks'ʧeindʒd] [lʊks] .
The men exchanged looks .
这 男人 交换 看起来 .

两人交换了一个眼神。

[ðə; ði] [kraʊd] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['ru:tɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .
The crowd seemed interested and formed a rooting section .
这 人群 似乎 感兴趣的 和 形成 一个 根 部分 .

观众们似乎很感兴趣，并组成了一个加油区。

[hæf] [-]
Half [99]
一半 [-]

一半[99]

['ɜ:dʒd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑ:b] [ænd; ənd] ['moʊstli] [baɪ] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
urged by the mob and mostly by some knowledge of their own ,
敦促 经过 这 暴民 和 大多 经过 一些 知识 的 他们的 自己的 ,

在暴民的怂恿下，以及他们自身所掌握的一些信息的影响下，

[ðə; ði] [men] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [si:t] ,
the men told him to seat himself in the bow seat ,
这 男人 讲述 他 到 座位 他自己 在 这 弓 座位 ,

那些人让他坐在船头的位置上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] " [bɔ:s] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .
and the leader promised to see his " boss about a job .
和 这 领导者 承诺 到 看 他的 " 老板 关于 一个 工作 .

这位领导承诺会去见他的"老板，商量一下工作的事"。

" [ðə; ði] [greɪ] [boʊt] [mu:vd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:rf] [naʊ] ,
" The gray boat moved swiftly away from the wharf now ,
" 这 灰色的 船 已搬 迅速地 离开 从 这 码头 现在 ,

"那艘灰色小船迅速驶离了码头。"

['berɪŋ] [ə; eɪ] [dʒi:] - [mæn] [bent] [ɑ:n] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pru:v] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
bearing a G - man bent on investigating what was to prove one of the most
轴承 一个 G - 男人 弯曲 在 调查 什么 曾是 到 证明 一 的 这 最多
['klevərli] [plænd] [ski:mz] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] !
cleverly planned schemes the country has ever known !
巧妙地 计划 方案 这 国家 有 曾经 已知 !

一名联邦探员奉命调查这起后来被证明是该国历史上最精心策划的阴谋之一!

[soʊ] [stu:'pendəs] [ə; eɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] , [hæd; həd] ['mɪstər] . ['sændˌbɔ:rn] [noʊn] [ðə; ði]
So stupendous a crime was planned that , had Mr . Sandborn known the
所以 惊人的 一个 犯罪 曾是 计划 那 , 有 先生 . 桑伯恩 已知 这
[fækts] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
facts that morning ,
事实 那 早晨 ,

这起犯罪计划如此骇人听闻，如果桑德伯恩先生那天早上知道了所有事实，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [dʒi:] -
he would have stayed ashore and sent in a hurry call for the entire G -
他 会 有 入住 岸上 和 发送 在 一个 匆忙 称呼 为了 这 全部的 G -
[mæn] ['ɑ:rmi] .
man army .
男人 军队 .

他本会留在岸上，然后紧急召集整个联邦特工部队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)

[ɪn'sted] [hiː; hi] [went] ['blaɪðli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [loʊn] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðæt] [bænd][ʌv; əv]
Instead **he** **went** **blithely** **to** **his** **duty** **,** **playing** **the** **lone** **hand** **among** **that** **band** **of**
反而 他 去 兴高采烈地 到 他的 责任 , 玩耍 这 孤独 手 之中 那 乐队 的
['suːpər] - ['krɪmənəlz] !
super **-** **criminals** **!**
极好的 - 罪犯 !

相反，他却兴高采烈地履行职责，成为这群超级罪犯中唯一的一员！

[ðeɪ] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] , [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] [blæk] [koʊv] ,
They **bore** **down** **on** **Porpoise** **Island** **,** **whizzed** **through** **the** **channel** **into** **Black** **Cove** **,**
他们 钻孔 向下 在 海豚 岛 , 嗖嗖 通过 这 渠道 进入 黑色的 海湾 ,

它们向海豚岛疾驰而去，穿过海峡进入黑湾，

[ænd; ənd] [pɜːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [ænd; ənd] [floʊt] - [steɪdʒ] .
and **purred** **up** **to** **the** **boat** **-** **house** **and** **float** **-** **stage** **.**
和 咕噜咕噜 向上 到 这 船 - 房子 和 漂浮 - 阶段 .

然后轻快地驶向船屋和浮台。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
And **Mr** **.** **Nevens** **himself** **was** **coming** **down** **the** **wharf** **at** **that** **moment** **,**
和 先生 . - 他自己 曾是 未来 向下 这 码头 在 那 片刻 ,
['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] . [-]
smiling **a** **greeting** **.** **[** **100** **]**
微笑 一个 问候 . [-]

就在这时，内文斯先生本人正沿着码头走下来，面带微笑地打着招呼。[100]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['θɜːrti] [pər] [sent] [ɔːr] [faɪt]
Thirty **Per** **Cent** **or** **Fight**
三十 每 中心 或者 斗争

30% 或战斗

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] , [aɪ] [siː] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] .
“ **WE** **HAVE** **a** **guest** **,** **I** **see** **,** **”** **remarked** **the** **smiling** **owner** **of** **Porpoise** **Island** **.**
“ 我们 有 一个 客人 , 我 看 , ” 评论 这 微笑 所有者 的 海豚 岛 .

“看来我们有客人来了，”海豚岛的主人笑着说道。

“ [ðɪs] ['felər][kæn; kən] [fɪks] ['endʒɪnz] , [bɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] .
“ **This** **fella** **can** **fix** **engines** **,** **Boss** **,** **”** **said** **the** **leader** **of** **the** **boat's** **crew** **.**
“ 这 伙计 能 使固定 发动机 , 老板 , ” 说 这 领导者 的 这 船的 全体人员 .

“这家伙会修发动机，老大，”船长说道。

“ [wiː; wi][gɑːt] [stʌk] [æt; ət] [meɪn] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
“ **We** **got** **stuck** **at** **Main** **Haven** **and** **he** **fixed** **the** **trouble** **in** **a** **jiffy** **.**
“ 我们 得到 卡住 在 主要的 避风港 和 他 固定的 这 麻烦 在 一个 瞬间 .

“我们被困在了主港，他很快就解决了问题。”

['hiːz] ['uːtə] [wɜːrk]
He's **outa** **work**
他是 出 工作

他失业了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — —
and **I** **thought** **—** **—**
和 我 想法 — —

我当时想——

" ['mɪstər] . - , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒiː] - [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [ster] , [siːmd]
" **Mr** **.** **Nevens** **,** **searching** **the** **G** **-** **man** **with** **an** **appraising** **stare** **,** **seemed**
" 先生 . - , 搜索 这 G - 男人 和 一个 评估 盯 , 似乎
['sætɪsfaɪd][æz; əz][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ] ,
satisfied **as** **he** **interrupted** **the** **speaker** **with** **,**
使满意 作为 他 中断 这 扬声器 和 ,

内文斯先生用审视的目光打量着联邦探员，似乎很满意地打断了发言者的话，说道：

" — [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tend] [mə'riːn]
" **—** **Yes** **,** **we** **can** **find** **work** **for** **a** **man** **who** **knows** **how** **to** **tend** **marine**
" — 是的 , 我们 能 寻找 工作 为了 一个 男人 WHO 知道 如何 到 趋向 海洋
['endʒɪnz] ! "
engines **!** **"**
发动机 ! "

"——是的，我们能为懂得如何维护船用发动机的人找到工作！"

" [faɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ? "
" **Fine** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Sandborn** **,** **"** **and** **what** **is** **the** **pay** **for** **the** **job** **?** **"**
" 美好的 , " 说 先生 . 桑伯恩 , " 和 什么 是 这 支付 为了 这 工作 ? "

"好的，"桑伯恩先生说，"那这份工作的薪水是多少？"

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , ['mɪstər] !
" **Enough** **to** **satisfy** **you** **,** **Mister** **!**
" 足够的 到 满足 你 , 先生 !

"足够让您满意了，先生！"

" - [rɪ'plaɪd] .
" **Nevens** **replied** **.**
" - 回复 .

内文斯回答道。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "
" **What** **else** **can** **you** **do** **?** **"**
" 什么 别的 能 你 做 ? "

你还能做什么呢?

" ['eniθɪŋ] [ðæts] ['wɑːntɪd] . "
" **Anything** **that's** **wanted** **.** **"**
" 任何事物 那就是 通缉 . "

"任何想要的东西。"

" ['eniθɪŋ] , [kæn; kən] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt] , " - [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
" **Anything** **,** **can** **mean** **a** **lot** **,** **"** **Nevens** **said** **,** **leading** **the** **way** **to** **the** **cabin** **.**
" 任何事物 , 能 意思是 一个 很多 , " - 说 , 领导 这 方式 到 这 舱 .

"任何事都可能意义重大，"内文斯说着，带头走向小木屋。

" [lets] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] . " [-]
" **Let's** **talk** **this** **thing** **over** **.** **"** **[** **101** **]**
" 我们来吧 讲话 这 事物 超过 . " [-]

"我们来好好谈谈这件事。"[101]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ,
In **his** **private** **office** **he** **seated** **himself** **comfortably** **in** **his** **chair** **and** **,**
在 他的 私人的 办公室 他 坐着 他自己 舒适地 在 他的 椅子 和 ,

在他的私人办公室里，他舒适地坐在椅子上，

[pɔizɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [lɪt] [ə; eɪ] [blæk] [sɪˈgɑːr] ,

poising	his	feet	upon	his	desk	,	lit	a	black	cigar	,
平衡	他的	脚	之上	他的	桌子	, 点燃	一个	黑色的	雪茄	,

他将双脚放在桌子上，点燃了一支黑色雪茄。

[ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsændˌbɔːrn] [mɔːr] [ˈkerfəli] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] .

and	surveyed	Mr	.	Sandborn	more	carefully	than	even	before	.
和	调查	先生	.	桑伯恩	更多的	小心	比	甚至	前	.

并比以往更加仔细地审视了桑德伯恩先生。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [bɪlt] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈregjələr] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd]

He	saw	before	him	a	medium	built	man	with	regular	features	of	a	determined
他	锯	前	他	一个	中等的	建造	男人	和	常规的	特征	的	一个	决定

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]

nature	and	a	habit	of	holding	his	hands	as	if	ready	to	sling	them	up	in
自然	和	一个	习惯	的	保持	他的	双手	作为	如果	准备好	到	吊索	他们	向上	在

[əˈtæk] [ɔːr] [dɪˈfens] .

attack	or	defence	.
攻击	或者	防御	.

他看到眼前站着一个身材中等、五官端正、性格坚毅的男人，他习惯性地摆出双手的姿势，仿佛随时准备发起攻击或进行防御。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ˈmɪstər] . - , [ˈeɪliəs]

That	he	might	prove	a	valuable	addition	to	his	staff	,	Mr	.	Nevens	,	alias
那	他	可能	证明	一个	有价值的	添加	到	他的	职员	,	先生	.	-	,	别名

[ˈkaʊbɔɪ] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,

Cowboy	Nevada	,
牛仔	内华达州	,

内文斯先生，又名“内华达牛仔”，或许能成为他团队的得力助手。

[felt] [ˈræðər] [ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə] .

felt	rather	certain	and	he	was	toying	with	an	idea	.
毛毡	相当	肯定	和	他	曾是	玩具	和	一个	主意	.

他感觉相当有把握，并且正在琢磨一个想法。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ɪnˈvɑːlvd] [bɪg] [θɪŋz] [ænd; ənd] [muːvz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [fæst] .

The	idea	involved	big	things	and	moves	must	not	be	too	fast	.
这	主意	涉及	大的	事物	和	移动	必须	不是	是	也	快速地	.

这个想法涉及大事，行动不能太快。

[dɪˈzæstər] [maɪt] [wel] [rɪˈzʌlt] !

Disaster	might	well	result	!
灾难	可能	出色地	结果	!

灾难很可能由此发生！

“ [dʒʌst] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [ˈkwiərid] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [ˈkwaɪətli] ,

“	Just	who	are	you	?	”	queried	Nevada	,	quietly	,
“	只是	WHO	是	你	?	”	查询	内华达州	,	悄悄	,

“你到底是谁？”内华达州轻声问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒiː] - [ˈmænz] [feɪs] [ɪnˈtentli] [θruː] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm]

his	eyes	watching	the	G	-	man's	face	intently	through	a	whisp	of	smoke	from
他的	眼睛	观看	这	G	-	男人的	脸	专注地	通过	一个	耳语	的	抽烟	从

[ðə; ði][sɪˈgɑːr] .

the	cigar	.
这	雪茄	.

他透过雪茄袅袅升起的烟雾，目光紧紧地盯着联邦探员的脸。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - [ˈhæpi] - [ˈgæləgɝ] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][dʒiː] - [mæn] , [ˈprɑːmptli] .

“	The	name	is	'	Happy	'	Gallagher	,	”	responded	the	G	-	man	,	promptly	.
“	这	姓名	是	-	快乐的	-	加拉格尔	,	”	回应	这	G	-	男人	,	及时	.

“他的名字是‘快乐’加拉格尔，”联邦探员迅速回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] , [kʌt][maɪ] [tiːθ] [ɑːn][ə; eɪ][rɑːd] ,
“ I was born and reared in Kansas City , cut my teeth on a rod ,
” 我 曾是 出生 和 饲养 在 堪萨斯州 城市 , 切 我的 牙齿 在 一个 杆 ,

“我出生在堪萨斯城，也在那里长大，从小就接触钓鱼，

[ænd; ənd] [dʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl][ɔːr] [tuː] [tɪl] [aɪ] [waɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] . ”
and done some time in a jail or two till I wised up to the racket . ”
和 完毕 一些 时间 在 一个 监狱 或者 二 直到 我 明智的 向上 到 这 球拍 . ”

“我在监狱里待过一两次，直到我识破了这套骗局。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['rækɪt] , ['gæləgɚ] ?
“ Just what is your racket , Gallagher ?
” 只是 什么 是 你的 球拍 , 加拉格尔 ?

“加拉格尔，你到底是做什么的？”

” [nə'vædə; nə'vɑːdə] [æskt] , ['sɔːftli] .
” Nevada asked , softly .
” 内华达州 问 , 轻轻 .

内华达轻声问道。

“ ['gæləgɚ] ” [grɪnd] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][desk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ ['duːɪŋ]
“ Gallagher ” grinned and leaned his hands on the desk as he said , “ Doing
“ 加拉格尔 ” 咧嘴一笑 和 倾斜 他的 双手 在 这 桌子 作为 他 说 , “ 正在做
[dʒɑːbz][fɔːr; fər][bɪg] [ʃɑːts] ! ” [-]
jobs for big shots ! ” [102]
工作 为了 大的 镜头 ! ” [-]

“加拉格尔”咧嘴一笑，双手撑在桌子上说：“为大人物做事！”[102]

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — — ? ”
“ For instance — — ? ”
“ 为了 实例 — — ? ”

“例如 - ? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] - [hænd][mæn][tuː; tə] ['stiːv] - [aʊt][ɪn][kaɪ] [θriː] ['jɪrz] [bæk] . ”
“ I was right - hand man to Steve Hackinaw out in Chi three years back . ”
“ 我 曾是 正确的 - 手 男人 到 史蒂夫 - 出去 在 奇 三 年 后退 . ”

“三年前我在芝加哥的时候是史蒂夫·哈金诺的得力助手。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

” - [wʌz; wəz] [ded] [soʊ]['mɪstər] . ['sænd͵bɔːrn][wʌz; wəz] ['ferli] [seɪf] [ɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] .
” Hackinaw was dead so Mr . Sandborn was fairly safe in that statement .
” - 曾是 死的 所以 先生 . 桑伯恩 曾是 相当 安全的 在 那 陈述 .

“哈金诺已经死了，所以桑伯恩先生的说法相当安全。”

- [hæd; həd] [bɪn] “ [bɪg] [taɪm] ” [ɪn] ['gæmblɪŋ] ['rækits] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][baɪ]['raɪv(ə)l]
Hackinaw had been “ Big Time ” in gambling rackets but was done in by rival
- 有 到过 “ 大的 时间 ” 在 赌博 球拍 但 曾是 完毕 在 经过 竞争对手
['fækʃnz] .
factions .
派系 .

哈金诺曾是赌博黑帮的“大佬”，但最终被敌对派系击败。

[hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] ['mɪstər] . ['sænd͵bɔːrn] .
His right - hand man had been a fellow closely resembling Mr . Sandborn .
他的 正确的 - 手 男人 有 到过 一个 同伴 密切 类似 先生 . 桑伯恩 .

他的得力助手长相酷似桑德伯恩先生。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [hæd; həd] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] “ [jes] - [mæn] , ” [ðoʊ] [dʒiː] - [men]

Besides	**,**	**the**	**underworld**	**had**	**lost**	**track**	**of**	**that**	**“**	**yes**	**-**	**man**	**,**	**”**	**though**	**G**	**-**	**men**
除了	,	这	地狱	有	丢失的	追踪	的	那	“	是的	-	男人	,	”	尽管	G	-	男人

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] !

knew	**that**	**he**	**was**	**dead**	**!**
知道	那	他	曾是	死的	!

此外，黑道已经失去了那个“应声虫”的踪迹，尽管联邦探员知道他已经死了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [feld] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [sə'bɜːrbən] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækts]

They	**had**	**felled**	**him**	**in**	**battle**	**in**	**a**	**deserted**	**suburban**	**section**	**and**	**the**	**facts**
他们	有	倒下	他	在	战斗	在	一个	荒凉的	郊区	部分	和	这	事实

[hæd; həd] ['nevər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pepərz] .

had	**never**	**got**	**into**	**the**	**papers**	**.**
有	绝不	得到	进入	这	文件	.

他们在郊区一处偏僻的地方与他交战，并击毙了他，但事实却从未见诸报端。

“ [aɪ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [læst] [fjuː] ['jɪrz] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] , ” [sed] ['gæləgɚ] ,

“	**I**	**been**	**taking**	**it**	**easy**	**last**	**few**	**years**	**,**	**Nevada**	**,**	**”**	**said**	**Gallagher**	**,**
“	我	到过	采取	它	简单的	最后的	很少	年	,	内华达州	,	”	说	加拉格尔	,

“内华达州，过去几年我一直过得很轻松，”加拉格尔说。

“ [sɪns] [ðə; ði] [hiːt] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [lænd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['sʌmwer] .

“	**since**	**the**	**heat**	**went**	**on**	**and**	**just**	**thought**	**I'd**	**try**	**to**	**land**	**a**	**job**	**somewhere**	**.**
“	自从	这	热	去	在	和	只是	想法	ID	尝试	到	土地	一个	工作	某处	.

“自从天气转热以来，我就想着找份工作试试。”

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [men] [æt; ət] [meɪn] ['heɪv(ə)n] ! ”

By	**good**	**luck**	**I**	**fell**	**in**	**with**	**your**	**men**	**at**	**Main**	**Haven**	**!**	**”**
经过	好的	运气	我	跌倒	在	和	你的	男人	在	主要的	避风港	!	”

真是幸运，我在主港遇到了你们的人！

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['gæləgɚ] , ” [nə'vædə; nə'vɑːdə] [sed] , ['bloʊɪŋ] [smoʊk] [rɪŋz] .

“	**You**	**seem**	**to**	**know**	**me**	**,**	**Gallagher**	**,**	**”**	**Nevada**	**said**	**,**	**blowing**	**smoke**	**rings**	**.**
“	你	似乎	到	知道	我	,	加拉格尔	,	”	内华达州	说	,	吹	抽烟	戒指	.

“你好像认识我，加拉格尔，”内华达一边说着，一边吐出一圈烟圈。

“ [huː] ['dʌznt] ?

“	**Who**	**doesn't**	**?**
“	WHO	不	?

谁不喜欢呢?

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪg] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['fɪgjərd] [juːd] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]

You	**were**	**big**	**guns**	**in**	**the**	**West**	**and**	**I've**	**always**	**figured**	**you'd**	**be**	**somebody**	**to**
你	是	大的	枪支	在	这	西方	和	我已经	总是	想	你会	是	某人	到

[taɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

tie	**up**	**with**	**.**
领带	向上	和	.

你们在西部都是举足轻重的人物，我一直觉得你们是值得结盟的对象。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] . ” [-]

It	**sure**	**was**	**lucky**	**of**	**me**	**to**	**run**	**into**	**you**	**.**	**”**	**[**	**103**	**]**
它	当然	曾是	幸运的	的	我	到	跑步	进入	你	.	”	[	-	]

能遇见你，我真是太幸运了。”[103]

“ ['deɪgoʊ] [eɪnt] ['gənə; 'gɔːnə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['gæləgɚ] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [juːz] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] ['trɪgər] [mæn] . ”

“	**Dago**	**ain't**	**gonna**	**like**	**it**	**,**	**Gallagher**	**,**	**should**	**I**	**use**	**you**	**as**	**my**	**trigger**	**man**	**.**	**”**
“	达戈	不是	将会	喜欢	它	,	加拉格尔	,	应该	我	使用	你	作为	我的	扳机	男人	.	”

“加拉格尔，如果我让你当我的枪手，达戈肯定不会高兴的。”

“ [huːz] [skerd] [ʌv; əv] ['deɪgoʊ] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] ? ”

“	**Who's**	**scared**	**of**	**Dago**	**,**	**Nevada**	**?**	**”**
“	谁是	害怕的	的	达戈	,	内华达州	?	”

“谁会害怕内华达州的达戈？”

“ [wel] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Well , I've got a little job for you .
“ 出色地 , 我已经 得到 一个 小的 工作 为了 你 .

“嗯，我这里有个小任务要交给你。”

[deɪgoʊz][kaɪnd][ʌv; əv] ['kerləs] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
Dago's kind of careless in some ways .
达戈的 种类 的 粗心 在 一些 方式 .

达戈在某些方面有点粗心大意。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] [kɪdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
I want you to keep an eye peeled for two young kids that have been
我 想 你 到 保持 一个 眼睛 去皮 为了 二 年轻的 孩子们 那 有 到过
['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] .
snooping around here the last few days .
窥探 大约 这里 这 最后的 很少 天 .

请你们留意一下这两个小孩，他们这几天一直在这附近鬼鬼祟祟的。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɪdz] [ðæt] [helpt] [get]['hoʊgən] ? ”
You've heard of the kids that helped get Hogan ? ”
你已经 听到 的 这 孩子们 那 帮助 得到 霍根 ? ”

你听说过那些帮助霍根夺冠的孩子们吗?

“ [ʃʊr] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Sure , I've heard of them .
“ 当然 , 我已经 听到 的 他们 .

“当然，我听说过他们。”

[huː] ['hæznt] ?
Who hasn't ?
WHO 还没有 ?

谁没经历过?

[aɪl] [lænd][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [ə'gen] !
I'll land them if they come round here again !
患病的 土地 他们 如果 他们 来 圆形的 这里 再次 !

如果他们再来这里，我一定能让他们上钩!

[aɪ][dəunt][laɪk] [kɪdz] ['enihaʊ] ! ”
I don't like kids anyhow ! ”
我 不 喜欢 孩子们 无论如何 ! ”

我本来就不喜欢小孩!

“ [juː; jʊ][duː][ðə; ðɪ][dʒɑːb] [raɪt] , [get] [ðiːz] [kɪdz] [ʌn'hɑːrmd] [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]
“ You do the job right , get these kids unharmed and turn them over to
“ 你 做 这 工作 正确的 , 得到 这些 孩子们 毫发无损 和 转动 他们 超过 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“你好好完成任务，确保这些孩子毫发无损地离开，然后把他们交给我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] [baɪ][juː; jʊ] , ['gæləgɚ] !
and I'll make things right by you , Gallagher !
和 患病的 制作 事物 正确的 经过 你 , 加拉格尔 !

我会好好补偿你的，加拉格尔!

” [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['prɑːmɪst] .
” Nevada promised .
” 内华达州 承诺 .

内华达州承诺过。

“ [deɪgoʊz] [ə'baʊt] [wɑːʃt] [ʌp] , ['enihaʊ] . ”
“ Dago's about washed up , anyhow . ”
“ 达戈的 关于 洗过 向上 , 无论如何 . ”

“反正达戈也差不多过气了。”

“ [juːv] [gɑːt][bɪg][plænz] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [θruː] !
“ You've got big plans , Nevada , and you're the one to see ' em through !
“ 你已经 得到 大的 计划 , 内华达州 , 和 你是 这 一 到 看 - 呃 通过 !

“内华达州，你胸怀大志，而你就是那个能把这些计划实现的人！”

” ['gæləgɝ] [sed] , [ɪn] [preɪz] .
” Gallagher said , in praise .
” 加拉格尔 说 , 在 称赞 .

加拉格尔赞扬道。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['pætɪd] [ðə; ði][sɪks] - ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['skæbərd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Nevada patted the six - guns in the scabbards on the wall .
内华达州 轻拍 这 六 - 枪支 在 这 剑鞘 在 这 墙 .

内华达拍了拍墙上枪套里的六发左轮手枪。

“ ['gæləgɝ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪriəsli] ,
“ Gallagher , ” he said , seriously ,
“ 加拉格尔 , ” 他 说 , 严重地 ,

“加拉格尔，”他严肃地说。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði][hɑːt] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː][tuː; tə]
“ when I was riding the hot towns and the road I didn't know what I do to
“ 什么时候 我 曾是 骑术 这 热的 城镇 和 这 路 我 没有 知道 什么 我 做 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

“当我骑行在炎热的城镇和道路上时，我不知道今晚我会做什么。”

[aɪv] [gɑːt] [skiːmz] [ʌp][maɪ] [sliːv] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .
I've got schemes up my sleeve that will make this country sit up and take notice .
我已经 得到 方案 向上 我的 袖子 那 将要 制作 这 国家 坐 向上 和 拿 注意 .

我还有一些计划，会让全国人民刮目相看。

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [meɪn] [-]
Right now I've got a network of men from Maine [104]
正确的 现在 我已经 得到 一个 网络 的 男人 从 缅因州 [-]

目前我有一个来自缅因州的男人网络[104]

[tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] ['evri] [bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd][moʊst] [taʊnz] — ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]
to California in every big city and most towns — working for me and the
到 加利福尼亚州 在 每一个 大的 城市 和 最多 城镇 — 在职的 为了 我 和 这
[deɪ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn] [fʊl] !
day I'm ready to take things over in full !
天 我是 准备好 到 拿 事物 超过 在 满的 !

到加利福尼亚州的每个大城市和大多数城镇——为我工作，等我准备好全面接管的那一天！

” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['gæləgɝ] [nuː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
” He made no offer to say more and Gallagher knew the wisdom of silence ,
” 他 制成 不 提供 到 说 更多的 和 加拉格尔 知道 这 智慧 的 沉默 ,

他没有表示要多说什么，加拉格尔也深知沉默的智慧。

[soʊ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
so asked no more questions .
所以 问 不 更多的 问题 .

所以他没有再问其他问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [eks] - ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][bæd] - [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

But	he	knew	that	this	ex	-	cowboy	and	bad	-	man	was	now	a	powerful
但	他	知道	那	这	前任	-	牛仔	和	坏的	-	男人	曾是	现在	一个	强大的

['ʌndərwɜːrld] ['fɪgjər] ,

underworld	figure	,
地狱	数字	,

但他知道，这个曾经的牛仔和恶棍如今已是势力强大的黑道人物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][nə'vædə; nə'vɑːdə][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]

and	he	knew	that	the	search	for	Nevada	was	over	the	moment	the
和	他	知道	那	这	搜索	为了	内华达州	曾是	超过	这	片刻	这

[wɜːrd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

word	was	sent	to	Headquarters	.
单词	曾是	发送	到	总部	.

当消息传到总部的那一刻，他就知道对内华达州的搜寻已经结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	the	Chief	would	want	to	get	the	entire	ring	,	the	entire	organization	of
但	这	首席	会	想	到	得到	这	全部的	戒指	,	这	全部的	组织	的

[nə'vædəz, nə'vɑːdəz][kraɪm] ['netwɜːrk] .

Nevada's	crime	network	.
内华达州的	犯罪	网络	.

但局长想要抓捕整个犯罪团伙，整个内华达州犯罪网络组织。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] , ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] ['defɪnət] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

And	that	would	call	for	evidence	,	concrete	and	definite	,	and	lots	of	it
和	那	会	称呼	为了	证据	,	具体的	和	定	,	和	很多	的	它

!

!
!

这就需要确凿的证据，而且是大量的证据！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [nə'vædə; nə'vɑːdə][ðə; ði][bæŋk] - ['rɑːbər] [ɔːr] [weɪt] [ænd; ənd][næb]

It	was	arrest	and	imprison	Nevada	the	bank	-	robber	or	wait	and	nab
它	曾是	逮捕	和	监禁	内华达州	这	银行	-	强盗	或者	等待	和	纳布

[nə'vædə; nə'vɑːdə][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [kraɪm] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn]

Nevada	the	leader	of	a	stupendous	crime	syndicate	and	gather	in
内华达州	这	领导者	的	一个	惊人的	犯罪	辛迪加	和	收集	在

[hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [tuː] !

his	henchmen	too	!
他的	喽啰	也	!

要么逮捕并监禁银行劫匪内华达，要么等待时机，抓捕内华达这个庞大犯罪集团的头目，并把他的所有手下都抓起来！

[naʊ] [ðə; ði][dʒiː] - [mæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['meni] [fækts][nɑːt] ['klɪrli] [siːn] [bɪ'fɔːr]

Now	the	G	-	man	was	able	to	make	use	of	many	facts	not	clearly	seen	before
现在	这	G	-	男人	曾是	有能力的	到	制作	使用	的	许多	事实	不是	清楚地	已见	前

.

:
.

现在，联邦探员能够利用许多以前未曾清楚看到的事实。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['təntəklz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][kraɪm]

For	a	year	or	more	the	F	.	B	.	I	.	had	seen	the	tentacles	of	a	vast	crime
为了	一个	年	或者	更多的	这	F	.	B	.	我	.	有	已见	这	触手	的	一个	广阔的	犯罪

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

syndicate	and	had	been	unable	to	locate	the	brains	of	the	system	.
辛迪加	和	有	到过	无法	到	定位	这	大脑	的	这	系统	.

一年多以来，联邦调查局已经发现了一个庞大犯罪集团的触角，但始终未能找到该集团的幕后主使。

[ɪn] ['oməhɔ] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['rænsəm] [kə'lektɪd] .

In	Omaha	,	a	man	had	been	kidnaped	and	a	huge	ransom	collected	.
在	奥马哈	,	一个	男人	有	到过	绑架	和	一个	巨大的	赎金	集	.

在奥马哈，一名男子被绑架，绑匪索要了巨额赎金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,

He	was	released	,
他	曾是	发布	,

他被释放了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['klevərli] [plænd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [kʊd; kəd][nɑːt] [jet]

but	the	thing	was	so	cleverly	planned	that	even	the	F	.	B	.	I	.	could	not	yet
但	这	事物	曾是	所以	巧妙地	计划	那	甚至	这	F	.	B	.	我	.	可以	不是	然而

[pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [-]

put	a	finger	on	the	[	105	]
放	一个	手指	在	这	[	-	]

但这件事计划得如此巧妙，以至于连联邦调查局都无法确定[105]

[mæn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [snætʃ] .

man	back	of	the	“	snatch	.
男人	后退	的	这	“	抢夺	.

“抢夺”背后的男人。

” [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] “

”	In	New	York	City	the	vegetable	markets	had	been	paying	tribute	to	a	“
”	在	新的	约克	城市	这	蔬菜	市场	有	到过	付费	贡	到	一个	“

['kæbɪdʒ] [kɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['kæbɪdʒ] [æt; ət] [fɪkst] ['praɪsɪz] “ [ɔːr] [els]

cabbage	king	”	in	the	form	of	special	orders	for	cabbage	at	fixed	prices	“	or	else
卷心菜	国王	”	在	这	形式	的	特别的	订单	为了	卷心菜	在	固定的	价格	“	或者	别的

— — !

—	—	!
—	—	!

“在纽约市，蔬菜市场一直以固定价格的特殊订单形式向一位‘卷心菜大王’致敬，否则——!

” [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['kæbɪdʒ] [kɪŋ] ” ?

”	Who	was	the	“	cabbage	king	”	?
”	WHO	曾是	这	“	卷心菜	国王	”	?

谁是“卷心菜大王”?

[pə'liːs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] .

Police	would	have	liked	to	know	.
警察	会	有	喜欢	到	知道	.

警方肯定很想知道真相。

[ðə; ði] ['lɑːtəri] ['rækɪt] [wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

The	lottery	racket	was	flourishing	throughout	the	nation	.
这	彩票	球拍	曾是	茕茕	自始至终	这	国家	.

彩票诈骗活动在全国范围内猖獗。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['rækits] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

Dozens	of	rackets	were	springing	up	,	never	heard	of	before	.
几十个	的	球拍	是	弹簧	向上	,	绝不	听到	的	前	.

几十种以前从未听说过的球拍如雨后春笋般涌现。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [bɪg] [ʃɑːts] ,

And	,	instead	of	being	able	to	trace	it	to	one	or	two	big	shots	,
和	,	反而	的	存在	有能力的	到	痕迹	它	到	一	或者	二	大的	镜头	,

而且，与其说是能够追溯到一两个大人物，

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [hæd; həd][rʌn] [ʌp] [ə'genst] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd][blaɪnd] ['æliz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

the	F	.	B	.	I	.	had	run	up	against	stone	walls	and	blind	alleys	because	of
这	F	.	B	.	我	.	有	跑步	向上	反对	石头	墙壁	和	瞎的	小巷	因为	的

['krʊkɪd] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

crooked	lawyers	,
歪	律师	,

由于一些不法律师，联邦调查局屡屡碰壁，陷入僵局。

[taɪt] - [maʊðd] [sə'spekts; 'sʌspekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

tight	-	mouthed	suspects	,	and	the	resisting	surface	of	the	underworld	.
紧的	-	嘴巴	嫌疑人	,	和	这	抵抗	表面	的	这	地狱	.

守口如瓶的嫌疑人，以及黑社会顽固的表象。

['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kɑːg] , [ɪf] [nɑːt]

Mr	.	Sandborn	began	to	see	that	Cowboy	Nevada	was	a	big	cog	,	if	not
先生	.	桑伯恩	开始	到	看	那	牛仔	内华达州	曾是	一个	大的	齿轮	,	如果	不是

[ðə; ði] [meɪn] [kɑːg] ,

the	main	cog	,
这	主要的	齿轮	,

桑德伯恩先生开始意识到，《牛仔内华达》即便不是主要齿轮，也是其中的重要一环。

[ɪn] [ðɪs] ['rækɪt] ['bɪznəs] .

in	this	racket	business	.
在	这	球拍	商业	.

在这个不正当的行业里。

[hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [smɔːl] [taɪm] [bæŋk] ['rɔbiŋ] [tuː; tə] ['speʃəlaɪzd] [kraɪmz] .

He	had	graduated	from	small	time	bank	robbing	to	specialized	crimes	.
他	有	毕业	从	小的	时间	银行	抢劫	到	专门	犯罪	.

他从小型银行抢劫案升级到了专门的犯罪活动。

[naʊ] [ðæt] [tʊk] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] “ [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [griːst]

Now	that	took	millions	of	dollars	of	money	to	keep	“	the	machinery	greased
现在	那	采取	百万	的	美元	的	钱	到	保持	“	这	机械	涂油

[wen] ['staːtiŋ] !

when	starting	!
什么时候	开始	!

启动时，要让机器“保持润滑”，就需要花费数百万美元！

” ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][frʌm; frəm] [ðæt] ['fedərəl] [bæŋk]

”	Cowboy	had	gotten	about	fifty	thousand	dollars	from	that	Federal	bank
”	牛仔	有	获得	关于	五十	千	美元	从	那	联邦	银行

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hiːd] [peɪd] [fɔːr; fər] “ [prə'tekʃn] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [fens] ” [tuː; tə]['hænd(ə)l]

and	by	the	time	he'd	paid	for	“	protection	”	and	a	“	fence	”	to	handle
和	经过	这	时间	他会	有薪酬的	为了	“	保护	”	和	一个	”	栅栏	”	到	处理

[ðə; ði] “ [hɑːt] ['mʌni] ,

the	“	hot	money	,
这	”	热的	钱	,

“牛仔从那家联邦银行弄到了大约五万美元，等他付完‘保护费’和雇人处理‘热钱’的费用后，

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [hæf] [ðæt] [sʌm; səm] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['efərts] .

”	there	was	probably	half	that	sum	left	for	his	efforts	.
”	那里	曾是	大概	一半	那	和	左边	为了	他的	努力	.

“他努力的成果可能只剩下那笔钱的一半。”

['ðerfɔːr] ['hiːd] ['gɑːtn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [-]

Therefore	he'd	gotten	unlimited	[	106	]
所以	他会	获得	无限	[	-	]

因此他获得了无限[106]

[welθ] ['elsˌwer] .
wealth elsewhere .
财富 别处 .

其他地方的财富。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['rækɪts] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒiː] - [mæn]
He might have made the money in the rackets themselves , but the G - man
他 可能 有 制成 这 钱 在 这 球拍 他们自己 , 但 这 G - 男人
[θɔːt] [nɑːt] .
thought not .
想法 不是 .

他或许是通过非法活动赚到了钱，但联邦探员并不这么认为。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nə'vædə; nə'vɑːdə][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ][gɑːt][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn]
Nevada must have struck it rich suddenly and so got his grip on
内华达州 必须 有 击 它 富有的 突然 和 所以 得到 他的 紧握 在
[ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
the underworld and the making of his syndicate .
这 地狱 和 这 制作 的 他的 辛迪加 .

内华达一定是突然发了财，所以才得以掌控黑社会，建立起自己的犯罪集团。

[wət'evər] ['hæpənd] , ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti]['siːkrət] ,
Whatever happened , Mr . Sandborn must keep his identity secret ,
任何 发生 , 先生 . 桑伯恩 必须 保持 他的 身份 秘密 ,

无论发生什么，桑伯恩先生都必须保守自己的身份秘密。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [wʊd] [dɪ'leɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] - [mæn] ,
for these men would delight in the discovery that he was a law - man ,
为了 这些 男人 会 喜 在 这 发现 那 他 曾是 一个 法律 - 男人 ,

因为这些人会很高兴地发现他是一名执法人员。

[pər'tɪkjələrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [dʒiː] - [men] .
particularly one of the dreaded G - men .
特别 一 的 这 令人恐惧的 G - 男人 .

尤其是一位令人闻风丧胆的联邦探员。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] [ænd; ənd]
They would find a way to get rid of him in some unpleasant manner and
他们 会 寻找 一个 方式 到 得到 摆脱 的 他 在 一些 令人不快的 方式 和
[teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . ['pruːviŋ] ['mɜːrdər] !
take their chances with the F . B . I . proving murder !
拿 他们的 机会 和 这 F . B . 我 . 证明 谋杀 !

他们会想方设法用某种不光彩的方式除掉他，然后冒着被联邦调查局认定为谋杀的风险！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
He could not even be sure that Cowboy was not suspicious of him now .
他 可以 不是 甚至 是 当然 那 牛仔 曾是 不是 可疑的 的 他 现在 .

他甚至无法确定牛仔现在是否对他有所怀疑。

[taɪm] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] .
Time alone could prove that .
时间 独自的 可以 证明 那 .

时间会证明一切。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌnmən] [ænd; ənd] [eɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	meanwhile	he	must	play	his	part	as	a	gunman	and	aide	to	the
在	这	同时	他	必须	玩	他的	部分	作为	一个	枪手	和	助手	到	这

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hed] ,

syndicate	head	,
辛迪加	头	,

与此同时，他必须扮演枪手和犯罪集团头目的助手角色。

['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['meməraɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

learning	all	he	could	,	memorizing	everything	,
学习	全部	他	可以	,	记忆	一切	,

他尽可能地学习一切，记住所有内容。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] [kən'vɪkt]

and	getting	to	John	and	the	boys	all	information	possible	to	help	convict
和	获得	到	约翰	和	这	男孩们	全部	信息	可能的	到	帮助	定罪

[ðiːz] ['suːpər] - ['krɪmənəlz] .

these	super	-	criminals	.
这些	极好的	-	罪犯	.

并尽可能向约翰和他的同伴们提供所有信息，以帮助定罪这些超级罪犯。

['deɪgoʊ] [ræpt] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] ['saɪtɪd] ['gæləgɚ]

Dago	rapped	for	admission	and	upon	entering	scowled	as	he	sighted	Gallagher
达戈	说唱	为了	入学	和	之上	进入	皱着眉头	作为	他	目击者	加拉格尔

.

:

.

Dago 敲着鼓点要求入场，进去后看到 Gallagher 时，他皱起了眉头。

['kaʊbɔɪ] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Cowboy	,	shifting	the	cigar	from	one	corner	of	his	mouth	to	the	other	,
牛仔	,	转变	这	雪茄	从	一	角落	的	他的	嘴	到	这	其他	,

牛仔把雪茄从嘴角换到嘴角，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][bəuθ][men][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] , [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][dʒiː] -

watched	the	actions	of	both	men	with	quiet	amusement	,	then	introduced	the	G	-
观看	这	行动	的	两个都	男人	和	安静的	娱乐	,	然后	介绍	这	G	-

[mæn][tuː; tə]['deɪgoʊ] . [-]

man	to	Dago	.	[	107	]
男人	到	达戈	.	[	-	]

他饶有兴致地观察着这两个人的举动，然后把联邦探员介绍给了达戈。[107]

“ [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['deɪgoʊ] , ” ['gæləgɚ] [ri'spɔndid] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

“	Glad	to	know	you	,	Dago	,	”	Gallagher	responded	,	offering	his	right	hand	.
“	高兴的	到	知道	你	,	达戈	,	”	加拉格尔	回应	,	提供	他的	正确的	手	.

“很高兴认识你，达戈，”加拉格尔回应道，并伸出了右手。

['deɪgoʊ] ['rednd] .

Dago	reddened	.
达戈	发红	.

达戈脸涨得通红。

“ [wel] , [kɑːnt] [seɪ] [aɪm] - [ə; eɪ][glæd] !

“	Well	,	can't	say	I'm	-	a	glad	!
“	出色地	,	不能	说	我是	-	一个	高兴的	!

“嗯，我可不觉得高兴！”

” [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][hænd] .

”	he	retorted	,	ignoring	the	hand	.
”	他	反驳	,	忽略	这	手	.

他反驳道，无视了那只手。

['kaʊˌbɔɪz] [fitʃər] [dɪd][nɑːt][hɪnt] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [ɑːn][ðə; ði]

Cowboy's	**features**	**did**	**not**	**hint**	**what**	**he**	**might**	**be**	**thinking**	**as**	**he**	**puffed**	**on**	**the**
牛仔们	特征	做过	不是	暗示	什么	他	可能	是	思维	作为	他	膨胀的	在	这

[sɪ'gɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

cigar	**without**	**comment**	**.**
雪茄	没有	评论	.

牛仔面无表情地抽着雪茄，一言不发，脸上丝毫看不出他在想什么。

" ['sɑːri] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , ['deɪgoʊ] ,

"	**Sorry**	**you**	**feel**	**like**	**that**	**,**	**Dago**	**,**
"	对不起	你	感觉	喜欢	那	,	达戈	,

"很抱歉你感觉这么糟糕，达戈。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

it	**might**	**be**	**better**	**fer**	**you**	**to**	**be**	**friends**	**with**	**me**	**instead**	**of**	**giving**	**me**
它	可能	是	更好的	fer	你	到	是	朋友们	和	我	反而	的	给予	我

[ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] .

the	**cold**	**shoulder**	**.**
这	寒冷的	肩膀	.

你最好还是跟我做朋友，而不是冷落我。

[aɪ] [eint] ['nevər] [laɪkt] [ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ækʃnz] .

I	**ain't**	**never**	**liked**	**them**	**kind**	**of**	**actions**	**.**
我	不是	绝不	喜欢	他们	种类	的	行动	.

我从来都不喜欢他们那种行为。

" ['deɪgoʊ] [snɔːtid] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	**Dago**	**snorted**	**in**	**reply**	**.**
"	达戈	哼了一声	在	回复	.

"达戈哼了一声作为回应。"

" [send] [ʌp][wɑːn][hoʊ][dɪn] , ['deɪgoʊ] , " ['kaʊbɔɪ] ['ɔːrdərd] .

"	**Send**	**up**	**Wan**	**Ho**	**Din**	**,**	**Dago**	**,**	**"**	**Cowboy**	**ordered**	**.**
"	发送	向上	万	何	丁	,	达戈	,	"	牛仔	订购	.

"把万豪丁送上来，达戈，"牛仔命令道。

[æz; əz]['deɪgoʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kaʊbɔɪ] [grɪnd] [æt; ət] ['gæləgɝ] .

As	**Dago**	**closed**	**the**	**door**	**Cowboy**	**grinned**	**at**	**Gallagher**	**.**
作为	达戈	关闭	这	门	牛仔	咧嘴一笑	在	加拉格尔	.

达戈关上门时，牛仔冲着加拉格尔咧嘴一笑。

" ['deɪgoʊ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['gæləgɝ] .

"	**Dago**	**don't**	**care**	**much**	**for**	**you**	**,**	**Gallagher**	**.**
"	达戈	不	关心	很多	为了	你	,	加拉格尔	.

"Dago不太喜欢你，Gallagher。"

" ['gæləgɝ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [læft] .

"	**Gallagher**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**laughed**	**.**
"	加拉格尔	说	没有什么	,	但	笑了	.

加拉格尔什么也没说，只是笑了。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [kʊk] [keɪm] ['tɔdlɪŋ] [ɪn] ['sɔːftli] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

The	**Oriental**	**cook**	**came**	**toddling**	**in**	**softly**	**in**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**.**
这	东方	厨师	来了	蹒跚学步	在	轻轻	在	一个	片刻	或者	二	.

过了一会儿，东方厨娘轻手轻脚地走了进来。

" [juː; jʊ] [send] [flәj][ˌem 'iː] , ['mɪstər] - ? " [æskt] [ðə; ði] [kʊk] , ['miːkli] .

"	**You**	**send**	**flo**	**me**	**,**	**Mister**	**Nevens**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**cook**	**,**	**meekly**	**.**
"	你	发送	流动	我	,	先生	-	?	"	问	这	厨师	,	温顺地	.

"您派人来找我吗，内文斯先生？"厨子怯怯地问道。

“ [greɪt] [ækt] , [eɪ] , ['gæləgɝ] ? ” ['kwiərid] ['kaʊbɔɪ] , [-]
“ Great act , eh , Gallagher ? ” queried Cowboy , [108]
“ 伟大的 行为 , 嗯 , 加拉格尔 ? ” 查询 牛仔 , [-]

“表演很精彩，是吧，加拉格尔？”牛仔问道。[108]

['læfɪŋ] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [hiː; hi] [sed] , “ [its] [oʊ] . [keɪ] . , [wɑːn] , [tuː; tə][biː; bi] [jɔːr'self] .
laughing , then to the cook he said , “ It's o . k . , Wan , to be yourself .
笑 , 然后 到 这 厨师 他 说 , “ 它是 o . k . , 万 , 到 是 你自己 .

他笑着对厨师说：“万，做你自己就好。”

['gæləgɝ] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] . ”
Gallagher here is one of us . ”
加拉格尔 这里 是 一 的 我们 . ”

加拉格尔也是我们中的一员。

“ [ðæts] [swel] ! ” [sed] [ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l][ɪn] [pleɪn] [ə'merɪkən] [slæŋ] .
“ That's swell ! ” said the Oriental in plain American slang .
“ 那就是 膨胀 ! ” 说 这 东方 在 清楚的 美国人 俚语 .

“太棒了！”东方人用地道的美国俚语说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [hʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['aʊtfɪt] [wen] [juː; jʊ] [saɪnd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] — [ðə; ði]
“ You sure hooked up with the right outfit when you signed on with — The
“ 你 当然 钩子 向上 和 这 正确的 全套服装什么时候 你 签名 在 和 — 这
[ə'mælgəmeɪtɪd] ['sɜːrvɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ! ”
Amalgamated Service Corporation of America ! ”
合并 服务 公司 的 美国 ! ”

“你加入美国联合服务公司真是选对了公司！”

“ [sʌm; səm] [neɪm] !
“ Some name !
“ 一些 姓名 !

“某个名字！”

” ['gæləgɝ] [sed] .
” Gallagher said .
” 加拉格尔 说 .

加拉格尔说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ! ”
“ Of course it ain't a real one ! ”
“ 的 课程 它 不是 一个 真实的 一 ! ”

“当然不是真的！”

“ [noʊ] ? ” [ri'mɑːkt] ['kaʊbɔɪ] .
“ No ? ” remarked Cowboy .
“ 不 ? ” 评论 牛仔 .

“不？”牛仔说道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ Take a look at that !
“ 拿 一个 看 在 那 !

“看看那个！”

” [hiː; hi] ['hændɪd] ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn][sʌm; səm] ['steɪʃəneri] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] , ['fænsi] ['prɪntɪd] ['hediŋs] .
” He handed Mr . Sandborn some stationery with raised , fancy printed headings .
” 他 递交 先生 . 桑伯恩 一些 静止的 和 提高 , 想要 打印 标题 .

他递给桑伯恩先生一些信纸，上面印有凸起的精美标题。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn] [fʊl] , [wɪð; wɪθ] , “ ['reɪmənd] - , ['prezɪdənt] ” [ɪn] ['mɑːdɪst]

The	name	was	there	,	in	full	,	with	,	“	Raymond	Nevens	,	President	”	in	modest
这	姓名	曾是	那里	,	在	满的	,	和	,	“	雷蒙德	-	,	总统	”	在	谦虚的

['letərz] !

letters	!
信件	!

名字完整地写在那里，用朴素的字体写着“雷蒙德·内文斯，总裁”!

“ [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd][ɔːl] , ['gæləgɜ] !

“	Official	stationery	and	all	,	Gallagher	!
“	官方的	静止的	和	全部	,	加拉格尔	!

“加拉格尔，连官方信笺都准备好了！”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][duː] [θɪŋz] !

That's	the	way	we	do	things	!
那就是	这	方式	我们	做	事物	!

我们就是这么做的!

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrkt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntɪŋ] .

Like	to	see	the	thing	worked	?	”	he	asked	,	his	eyes	glinting	.
喜欢	到	看	这	事物	工作	?	”	他	问	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“想看看这东西实际效果如何吗？”他问道，眼睛闪闪发光。

“ [ʃʊr] , [goʊ] [ə'hed] , ['kaʊbɔɪ] . ”

“	Sure	,	go	ahead	,	Cowboy	.	”
“	当然	,	去	前方	,	牛仔	.	”

“当然可以，牛仔。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] , [wɑːn] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - .

“	Take	a	letter	,	Wan	,	”	remarked	Mr	.	Nevens	.
“	拿	一个	信	,	万	,	”	评论	先生	.	-	.

“万，拿封信去吧。”内文斯先生说道。

['gæləgɜ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [sæt][ɪn] [ə'nʌðər] [siːt]

Gallagher	took	a	seat	in	a	comfortable	chair	while	the	cook	sat	in	another	seat
加拉格尔	采取	一个	座位	在	一个	舒服的	椅子	尽管	这	厨师	卫星	在	其他	座位

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ʃɔːrt] - [hænd][æz; əz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mɪstər] .

and	began	taking	down	a	letter	in	short	-	hand	as	the	astonishing	Mr	.
和	开始	采取	向下	一个	信	在	短的	-	手	作为	这	惊人	先生	.

- [dik'teitid] .

Nevens	dictated	.
-	口述	.

加拉格尔在一张舒适的椅子上坐下，而厨师则坐在另一张椅子上，开始用速记的方式记录内文斯先生口述的信件内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevərli] ['wɜːrdɪd] ['letər] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['bɪznəslaɪk] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [

It	was	a	very	cleverly	worded	letter	which	sounded	businesslike	and	innocent	[
它	曾是	一个	非常	巧妙地	措辞	信	哪个	听起来	商业化	和	清白的	[

-]

109	]
-	]

这是一封措辞非常巧妙的信，听起来像是公事公办，又显得很无辜[109]。

[ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪld] [θrets] [ænd; ənd] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn]

of	wrong	-	doing	but	which	really	was	full	of	veiled	threats	and	intimidation
的	错误的	-	正在做	但	哪个	真的	曾是	满的	的	含蓄	威胁	和	恐吓

.

:
.

表面上是违法行为，但实际上充满了隐晦的威胁和恐吓。

[ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kən'træktɪŋ] [fɜ:rm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] [prə'fest] [tu:; tə] ['ɔ:fər] “ [naɪt]
Addressed **to** **a** **large** **contracting** **firm** **in** **New** **York** **it** **professed** **to** **offer** **“** **night**
已解决 到 一个 大的 承包 公司 在 新的 约克 它 声称 到 提供 “ 夜晚
['wɑ:tʃmən] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] ,
watchman **service** **for** **which** **a** **small** **fee** **is** **charged** **,**
守望者 服务 为了 哪个 一个 小的 费用 是 带电 ,

该邮件寄给纽约一家大型承包公司，声称提供“夜间保安服务，并收取少量费用”。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['sɜ:rvɪs] ['gɪv(ə)n] .
considering **the** **fine** **service** **given** **.**
考虑 这 美好的 服务 给定 .

考虑到所提供的优质服务。

” ['æktʃuəli] , ['eniwʌn] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] ['ri:əli] [ment] ,
” **Actually** **,** **anyone** **on** **the** **inside** **track** **and** **knowing** **what** **the** **wording** **really** **meant** **,**
” 实际上 , 任何人 在 这 里面 追踪 和 会心 什么 这 措辞 真的 意思是 ,

“实际上，任何知情人士，只要了解措辞的真正含义，都会明白……”

[æz; əz]['mɪstər] . ['sændˌbɔ:rn] [wel] [dɪd] ,
as **Mr** **.** **Sandborn** **well** **did** **,**
作为 先生 . 桑伯恩 出色地 做过 ,

正如桑伯恩先生所做的那样，

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][let][ðə; ði] ['gæŋstəz] [hæv; həv][ten][pər][sent][ʌv; əv][ðə; ði]
the **letter** **was** **an** **invitation** **to** **let** **the** **gangsters** **have** **ten** **per** **cent** **of** **the**
这 信 曾是 一个 邀请 到 让 这 黑帮分子 有 十 每 中心 的 这
['mʌni] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɑ:ntrækt] ,
money **received** **from** **every** **contract** **,**
钱 已收到 从 每一个 合同 ,

这封信实际上是邀请黑帮分子从每笔合同中获得百分之十的收益。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ten] [pər] [sent] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['bɪldɪŋz] [fri:]
for **which** **ten** **per** **cent** **they** **would** **consent** **to** **keep** **the** **prospective** **buildings** **free**
为了 哪个 十 每 中心 他们 会 同意 到 保持 这 预期 建筑物 自由的
[frʌm; frəm] [straɪks] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [waɪl] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] .
from **strikes** **and** **trouble** **while** **being** **built** **.**
从 罢工 和 麻烦 尽管 存在 建造 .

其中百分之十的款项，他们将同意保证拟建建筑在施工期间免受罢工和骚乱的影响。

['æktʃuəli] [ðə; ði] ['letərz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['ɔ:fər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ək'septɪd] ['sɪrɪəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
Actually **the** **letters** **implied** **that** **if** **this** **offer** **were** **not** **accepted** **serious** **consequences**
实际上 这 信件 暗示 那 如果 这 提供 是 不是 公认 严肃的 结果
[wʊd] [rɪ'zʌlt] !
would **result** **!**
会 结果 !

实际上，信中暗示，如果不接受这项提议，将会产生严重的后果！

['mɪstər] . ['sændˌbɔ:rn] [nu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wel] .
Mr **.** **Sandborn** **knew** **the** **story** **of** **that** **system** **well** **.**
先生 . 桑伯恩 知道 这 故事 的 那 系统 出色地 .

桑德伯恩先生对那个系统的历史非常了解。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntræktər] , [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪp] , [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði]
And **he** **knew** **that** **the** **contractor** **,** **if** **of** **the** **usual** **type** **,** **would** **accept** **the**
和 他 知道 那 这 承包商 , 如果 的 这 通常 类型 , 会 接受 这
['ɔ:fər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
offer **because** **,**
提供 因为 ,

他知道，如果承包商是那种常见的类型，他就会接受报价，因为：

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [gæŋ] [ɪg'zɪstɪd] ,

as	long	as	that	gang	existed	,
作为	长的	作为	那	帮派	存在	,

只要那个团伙存在，

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [biː; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['ruːɪn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən]

not	only	would	his	business	be	faced	with	ruin	but	his	life	might	be	taken
不是	仅有的	会	他的	商业	是	面对	和	废墟	但	他的	生活	可能	是	已采取

[æz; əz] [wel] ！

as	well	!
作为	出色地	！

不仅他的生意会破产，他的生命也可能因此而丧失！

[nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt][ɪts] [hed] ,

New	York	police	could	not	cope	with	the	gang	for	they	could	not	locate	its	head	,
新的	约克	警察	可以	不是	应付	和	这	帮派	为了	他们	可以	不是	定位	它是	头	,

纽约警方无法对付这个团伙，因为他们找不到团伙头目。

['hɪd(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['aɪləndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

hidden	as	he	was	on	one	of	the	hundreds	of	islands	along	the	coast	,
隐	作为	他	曾是	在	一	的	这	数百	的	岛屿	沿着	这	海岸	,

他藏身于沿海数百个岛屿中的一个上，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [feɪk] [ə'dresiz] , [neɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	surrounded	by	an	excellent	system	of	fake	addresses	,	names	,	and	a
和	包围	经过	一个	出色的	系统	的	伪造的	地址	,	姓名	,	和	一个

['dʌz(ə)n] [-]

dozen	[	110	]
打	[	-	]

并被一套完善的虚假地址、姓名和十几个[110]系统所包围

[fɔːrmz] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['diːtuəz] .

forms	of	legal	detours	.
表格	的	合法的	绕道	.

合法绕道方式。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . , [wʌns][ɑːn][ðə; ði][treɪl] , [wʊd] [hæv; həv][men] [pla:ntid] , [æz; əz][wʌz; wəz]['mɪstər] .

The	F	.	B	.	I	.	,	once	on	the	trail	,	would	have	men	planted	,	as	was	Mr	.
这	F	.	B	.	我	.	,	一次	在	这	踪迹	,	会	有	男人	已种植	,	作为	曾是	先生	.

['sænd,bɔːrn] ,

Sandborn	,
桑伯恩	,

一旦联邦调查局掌握了线索，就会安插人员，就像桑德伯恩先生那样。

[raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [wen] ['pɑːsəb(ə)l] ,

right	in	with	the	gang	when	possible	,
正确的	在	和	这	帮派	什么时候	可能的	,

尽可能地融入群体之中。

[ænd; ənd][soʊ] [lɜːrn] [ɪts] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði][mɑːb] .

and	so	learn	its	secrets	and	strike	at	the	right	time	to	clean	up	the	mob	.
和	所以	学习	它是	秘密	和	罢工	在	这	正确的	时间	到	干净的	向上	这	暴民	.

这样就能了解它的秘密，并在合适的时机出手清除黑帮。

“ ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] , ['gæləgɚ] ? ” [æskt] - ,

“	How's	that	for	a	letter	,	Gallagher	?	”	asked	Nevens	,
“	怎么样	那	为了	一个	信	,	加拉格尔	?	”	问	-	,

“加拉格尔，这封信怎么样？”内文斯问道。

[æz; əz][wɑːn][hoʊ][dɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [taɪp] [aʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɑːpi] .

as	Wan	Ho	Din	began	to	type	out	the	final	copy	.
作为	万	何	丁	开始	到	类型	出去	这	最终的	复制	.

万浩鼎开始敲出最终稿。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [rɪˈzʌlts] ！ ” [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [ˈsændˌbɔːrn] [ˈtruːθfəli] .

“	It	ought	to	get	results	!	”	agreed	Mr	.	Sandborn	truthfully	.
”	它	应该	到	得到	结果	！	”	同意	先生	.	桑伯恩	说实话	.

“应该会有效果的！”桑伯恩先生真诚地表示赞同。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] ？ ”

“	Do	you	ever	have	trouble	lining	the	boys	up	?	”
”	做	你	曾经	有	麻烦	衬垫	这	男孩们	向上	？	”

“你有没有遇到过让男孩们排好队的问题？”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] - [ˈprɑːdʌkt] , [wɑːn] ！ ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmɪstər] . -

“	Tell	him	about	Teverton	Products	,	Wan	!	”	suggested	the	happy	Mr	.	Nevens
”	告诉	他	关于	-	产品	,	万	！	”	建议	这	快乐的	先生	.	-

[ˈpraʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“万，跟他说说特维顿产品的事吧！”高兴的内文斯先生自豪地建议道。

“ - [ˈprɑːdʌkt] [meɪd] [ˈwʊlən] [ˈblæŋkits] , [ˈgæləgɚ] , ” [wɑːn] [sed] ,

“	Teverton	Products	made	woolen	blankets	,	Gallagher	,	”	Wan	said	,
”	-	产品	制成	羊毛	毯子	,	加拉格尔	,	”	万	说	,

“特弗顿产品公司生产羊毛毯，加拉格尔，”万说道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [prəˈdʌkʃn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ðer; ðər]

“	and	we	offered	to	increase	their	production	for	them	by	selling	their
”	和	我们	提供	到	增加	他们的	生产	为了	他们	经过	销售	他们的

[ˈblæŋkits] [æt; ət] [ˈhaɪər] [ˈpraɪsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊˈtel] [ˈmɪstər] . - [kənˈtroʊlz] .

blankets	at	higher	prices	to	a	string	of	hotels	Mr	.	Nevens	controls	.
毯子	在	更高	价格	到	一个	细绳	的	酒店	先生	.	-	控制	.

“我们向他们提议，通过以更高的价格将他们的毛毯卖给内文斯先生控制的一系列酒店，来增加他们的产量。

- [ˈprɑːdʌkt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [duː] [ˈbɪznəs] ,

Teverton	Products	refused	to	do	business	,
-	产品	拒绝	到	做	商业	,

特维顿产品公司拒绝与我进行交易。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈjɪrz] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,

partly	because	we	wanted	ten	per	cent	of	their	year's	business	from	then	on	,
部分	因为	我们	通缉	十	每	中心	的	他们的	年	商业	从	然后	在	,

部分原因是，我们希望从那时起获得他们全年业务的百分之十。

[soʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [naɪt] [wɜːrk] [daʊn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [plænt] [ænd; ənd]

so	some	of	the	boys	did	a	little	night	work	down	there	at	the	plant	and
所以	一些	的	这	男孩们	做过	一个	小的	夜晚	工作	向下	那里	在	这	植物	和

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [gɑːt] [bʌŋd] [ʌp] .

a	lot	of	machinery	got	bunged	up	.
一个	很多	的	机械	得到	塞子	向上	.

所以有些男孩晚上去工厂干活，结果很多机器都堵塞了。

[ðə; ði] [mɪl] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wel] [sɪns] ！ ”

The	mill	hasn't	been	doing	so	well	since	!	”
这	磨	还没有	到过	正在做	所以	出色地	自从	！	”

从那以后，这家工厂的经营状况就不太好！

“ [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [fuːlz] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [-]

“	People	must	be	fools	not	to	see	what	we	have	[	111	]
”	人们	必须	是	傻瓜	不是	到	看	什么	我们	有	[	-	]

“如果人们看不到我们所拥有的东西，那他们一定是傻瓜[111]

[tuː; tə] [ˈɔːfər] , ” [ˈkaʊbɔɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

to	offer	,	”	Cowboy	pointed	out	.
到	提供	,	”	牛仔	尖	出去	.

“可以提供，”牛仔指出。

“ [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] ['meɪkɪŋ] , [lets] [seɪ] , [bruːm] ['hændlz] [ænd; ənd] ['hændlz] [fɔːr; fər]
“ Suppose you're in business making , let's say , broom handles and handles for
“ 认为 你是 在 商业 制作 , 我们来吧 说 , 扫帚 把手 和 把手 为了
[tuːlz] .
tools .
工具 .

“假设你经营一家企业，比如说，生产扫帚柄和工具把手。

[naʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['duːɪŋ] ['ekstrə] [wel] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pɛtətərz] [ɪz] ['kʌtɪŋ] ['praɪsɪz][ɑːn]
Now , you ain't doing extra well on account of your competitors is cutting prices on
现在 , 你 不是 正在做 额外的 出色地 在 帐户 的 你的 竞争对手 是 切割 价格 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

现在，由于竞争对手都在降价促销，你的生意并没有特别好。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːfɪts][ænd; ənd] [wiːl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [jʊr; jər]
you give us ten per cent of your profits and we'll guarantee that your
你 给 我们 十 每 中心 的 你的 利润 和 出色地 保证 那 你的
[kəm'pɛtətərz] [wɪl] [buːst] ['praɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [get] ,
competitors will boost prices and that you'll get ,
竞争对手 将要 促进 价格 和 那 你会 得到 ,

你给我们百分之十的利润，我们保证你的竞争对手会提高价格，而你将获得.....

[seɪ] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['ekstrə] ['bɪznəs] [ðæt] [jɪr] ! ”
say , one hundred thousand dollars extra business that year ! ”
说 , 一 百 千 美元 额外的 商业 那 年 ! ”

比如说，那一年能多赚十万美元!

“ [ðæts] ['sɜːrvɪs] !
“ That's service !
“ 那就是 服务 !

“这才是服务！”

” ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [ə'griːd] .
” Mr . Sandborn agreed .
” 先生 . 桑伯恩 同意 .

桑伯恩先生表示同意。

“ [wel] , [wiː; wi][gɑːt] [ə'baʊt] ['eɪti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [laɪnd] [ʌp] [naʊ] ,
“ Well , we got about eighty per cent of the business in this country lined up now ,
“ 出色地 , 我们 得到 关于 八十 每 中心 的 这 商业 在 这 国家 衬里 向上 现在 ,

“嗯，我们现在已经敲定了该国大约百分之八十的业务。”

['gæləgɝ] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !
Gallagher , and half of it don't know it yet !
加拉格尔 , 和 一半 的 它 不 知道 它 然而 !

加拉格尔，而且其中一半人还不知道!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɑːr] ['dɪstənt] ,
But when the time comes , and it ain't far distant ,
但 什么时候 这 时间 来 , 和 它 不是 远的 遥远 ,

但时机一到，而且这一天并不遥远，

[wiːl] [biː; bi] ['kæʃɪŋ] [ɪn][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
we'll be cashing in on all of them .
出色地 是 兑现 在 在 全部 的 他们 .

我们将从中获利。

[aɪv] [pʊt] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz]['ɪntu:] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [faɪv] [taɪmz]
I've put about eight million dollars into this business and I'm getting five times
我已经 放 关于 八 百万 美元 进入 这 商业 和 我是 获得 五 时代
[ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ,
that a year now ,
那 一个 年 现在 ,

我在这项事业上投入了大约八百万美元，现在每年能赚到五倍于此的收益。

[rɪ'tɜ:rn] .
returns .
返回 .

返回。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] [eg] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rvz] [left] [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [haʊ] [mʌtʃ] , ['i:ðər] .
I got a nice little nest egg of reserves left and I'm not sure how much , either .
我 得到 一个 好的 小的 巢 蛋 的 储备 左边 和 我是 不是 当然 如何 很多 , 任何一个 .

我还有一些积蓄，但我也不确定具体有多少。

[bet] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɜ:rvz] [ɪz] , ['i:ðər] !
Bet you don't know where the reserves is , either !
赌注 你 不 知道 在哪里 这 储备 是 , 任何一个 !

我敢打赌你也不知道储备金在哪里!

" ['gæləgɝ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] ['kaʊbɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] [kæʃ] .
" Gallagher admitted that he had no idea where Cowboy kept his reserve cash .
" 加拉格尔 承认 那 他 有 不 主意 在哪里 牛仔 保留 他的 预订 现金 .

加拉格尔承认他不知道牛仔把备用现金藏在哪里。

[wɑ:n][ænd; ənd] - [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [ænd; ənd][dʒʌst] [smaɪld] . [-]
Wan and Nevens exchanged looks and just smiled . [112]
万 和 - 交换 看起来 和 只是 微笑 . [-]

万和内文斯交换了一个眼神，然后只是笑了笑。[112]

" [ɪf] [ju:; jʊ] [eint] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] - [naɪt] , ['gæləgɝ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['mɪstər] . - ,
" If you ain't too busy to - night , Gallagher , " said the amiable Mr . Nevens ,
" 如果 你 不是 也 忙碌的 到 - 夜晚 , 加拉格尔 , " 说 这 可亲 先生 . - ,

“加拉格尔，如果你今晚不太忙的话，”和蔼可亲的内文斯先生说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [pɑ:p] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] !
" I'll show you something that'll pop your eyes out !
" 患病的 展示 你 某物 那将 流行音乐 你的 眼睛 出去 !

“我会让你大吃一惊！”

" ['deɪgoʊ] [ræpt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] [ə'naʊns] ['vɪzɪtər] .
" Dago rapped at that moment to announce visitors .
" 达戈 说唱 在 那 片刻 到 宣布 访客 .

“这时，Dago 用说唱的方式宣布有访客到来。”

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['deɪgoʊ] ?
" Who is it , Dago ?
" WHO 是 它 , 达戈 ?

“你是谁，达戈？”

" ['kaʊbɔɪ] [æskt] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
" Cowboy asked , pulling out another cigar and lighting a match .
" 牛仔 问 , 拉 出去 其他 雪茄 和 灯光 一个 匹配 .

“牛仔问道，同时掏出另一支雪茄，点燃了一根火柴。”

" [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['hɛgɑ:rti] [hi'self] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [si:] [hɔ:k] !
" Machine - gun Hegarty hisself aboard the Sea Hawk !
" 机器 - 枪 赫加蒂 他自己 船上 这 海 鹰 !

“机枪手赫加蒂本人就在海鹰号上！”

" ['mɪstər] . - [went] [tɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ænd; ənd] [bɪt] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌn'lɪt] [sɪ'gɑ:r] .

"	Mr	.	Nevens	went	taut	about	the	jaws	and	bit	hard	on	the	unlit	cigar	.
"	先生	.	-	去	紧绷	关于	这	下颚	和	少量	难的	在	这	未点燃	雪茄	.

“内文斯先生绷紧下颚，狠狠地咬住了那根未点燃的雪茄。”

" [stɪk] [ə'raʊnd] ['gæləgɝ] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʌn] , " [sed] [hi:; hi] , [ðen] [tu:; tə] ['deɪgoʊ] [hi:; hi] [sed] ,

"	Stick	around	Gallagher	,	and	listen	to	the	fun	,	"	said	he	,	then	to	Dago	he	said	,
"	戳	大约	加拉格尔	,	和	听	到	这	乐趣	,	"	说	他	,	然后	到	达戈	他	说	,

“加拉格尔，你留下来听听热闹，”他说，然后又对达戈说，

" [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['deɪgoʊ] .

"	Send	him	up	,	Dago	.
"	发送	他	向上	,	达戈	.

“把他送上去，达戈。”

[ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [mæn] .

And	keep	an	eye	on	his	right	-	hand	man	.
和	保持	一个	眼睛	在	他的	正确的	-	手	男人	.

还要密切关注他的得力助手。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [noʊ] [dʒʌŋk] ['stoʊlən] .

I	don't	want	no	junk	stolen	.
我	不	想	不	垃圾	被盗	.

我不想任何杂物被偷。

" [naʊ] ['mɪstər] . - , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [slæŋ] [ænd; ənd] ['rʌfnəs] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

"	Now	Mr	.	Nevens	,	for	all	his	slang	and	roughness	when	in	the	privacy	of	his	office	,
"	现在	先生	.	-	,	为了	全部	他的	俚语	和	粗糙度	什么时候	在	这	隐私	的	他的	办公室	,

“内文斯先生虽然在办公室私下里说话粗鲁无礼，但……”

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] [dʒen'tɪləti] [wen] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

could	be	the	soul	of	polished	gentility	when	he	desired	,
可以	是	这	灵魂	的	抛光	绅士风度	什么时候	他	想要的	,

他若愿意，可以展现出温文尔雅的风度。

[ə; eɪ] [və'nɪr] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kaʊbɔɪ] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [keɪk] .

a	veneer	learned	at	the	time	he	laid	aside	his	old	cowboy	trappings	and	decided	to	cut	himself	a	piece	of	the	world's	cake	.
一个	单板	学习	在	这	时间	他	铺设	旁边	他的	老的	牛仔	服饰	和	决定	到	切	他自己	一个	片	的	这	世界的	蛋糕	.

当他抛弃了旧牛仔的行头，决定在世界上分一杯羹时，他学会了伪装自己。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [naʊ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [blæk] [sɪ'gɑ:r] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [desk] - [drɔ:r] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ,

He	displayed	this	refined	side	of	himself	now	by	putting	the	unlighted	black	cigar	into	his	desk	-	drawer	and	lighting	,
他	显示	这	精制	边	的	他自己	现在	经过	推杆	这	未点亮	黑色的	雪茄	进入	他的	桌子	-	抽屉	和	灯光	,

他展现了自己优雅的一面，将未点燃的黑色雪茄放入办公桌抽屉并点燃。

[ɪn'sted] , [wʌn] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [meɪk] . [-]

instead	,	one	of	more	expensive	make	.	[	113	]
反而	,	一	的	更多的	昂贵的	制作	.	[	-	]

相反，它是一款价格更高的产品。[113]

[mə'ʃi:n] - [gʌn] ['hɛgɑ:rti] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] .

Machine	-	gun	Hegarty	came	in	with	a	flourish	.
机器	-	枪	赫加蒂	来了	在	和	一个	繁荣	.

机枪手赫加蒂潇洒登场。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [faɪv] [ɪntʃɪz] [tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , [gru:md] [tu:; tə][ə; eɪ]

He	was	some	six	feet	five	inches	tall	,	broad	-	shouldered	,	groomed	to	a
他	曾是	一些	六	脚	五	英寸	高的	,	广阔	-	肩部	,	修剪过的	到	一个

['naɪsəti] ,

nicety	,
友善	,

他身高约六英尺五英寸，肩膀宽阔，衣着整洁得体。

[ænd; ənd] [kə'rektli] [ə'taɪərd][ɪn] ['evri] [weɪ] [fɔ:r; fər] ['jɑ:tɪŋ] .

and	correctly	attired	in	every	way	for	yachting	.
和	正确	穿着	在	每一个	方式	为了	游艇	.

并且穿着符合游艇运动要求的全套服装。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn] , [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [met] [æz; əz] ['gæləgɝ] ,

He	did	not	know	Mr	.	Sandborn	,	whom	he	now	met	as	Gallagher	,
他	做过	不是	知道	先生	.	桑伯恩	,	谁	他	现在	遇见	作为	加拉格尔	,

他之前并不认识桑伯恩先生，现在他见到的桑伯恩先生名叫加拉格尔。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒi:] - [mæn] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .

but	the	G	-	man	knew	him	well	.
但	这	G	-	男人	知道	他	出色地	.

但联邦探员很了解他。

['hɛgɑ:rti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smu:ð] ['kɑ:nfɪdəns] [men] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]

Hegarty	was	one	of	those	smooth	confidence	men	with	such	a	legal	knowledge
赫加蒂	曾是	一	的	那些	光滑的	信心	男人	和	这样的	一个	合法的	知识

[ænd; ənd][sə'saɪəti] ['bækgraʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɔrsɝ] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['blʌdʃed] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

and	society	background	that	even	his	coarser	moments	of	bloodshed	were	not
和	社会	背景	那	甚至	他的	较粗糙	时刻	的	流血事件	是	不是

['pru:vəbl] [ɪn] [kɔ:rt] .

provable	in	court	.
可证明的	在	法庭	.

赫加蒂是那种油嘴滑舌、诡计多端的骗子，他拥有丰富的法律知识和社会背景，以至于即使他犯下的血腥暴行也无法在法庭上得到证实。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˌʌn'laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	not	acquired	his	nickname	for	nothing	,	for	unlike	most	of	the
他	有	不是	获得	他的	昵称	为了	没有什么	,	为了	与此不同	最多	的	这

['kɑ:nfɪdəns] ['dʒentri] ,

confidence	gentry	,
信心	绅	,

他的绰号并非浪得虚名，因为与大多数自以为是的绅士不同，

['hɛgɑ:rti] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [wen] [nə'sesəti]

Hegarty	did	not	hesitate	to	use	a	machine	gun	upon	his	competitors	when	necessity
赫加蒂	做过	不是	犹豫	到	使用	一个	机器	枪	之上	他的	竞争对手	什么时候	必要性

[rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] .

required	it	.
必需的	它	.

当必要的时候，赫加蒂毫不犹豫地用机枪对付他的竞争对手。

['loʊdz] [ʌv; əv] ['mʌni] [spent] [ɑːn] [skɪld] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['lɔjɚz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd] [greɪt] [ker] [nɑːt][tuː; tə]

Loads	of	money	spent	on	skilled	and	crooked	lawyers	and	great	care	not	to
负载	的	钱	花费	在	熟练	和	歪	律师	和	伟大的	关心	不是	到

[liːv] ['fɪŋgəˌprɪnts] [nɪr] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['mɪstər] . ['hɛgɑːrti]

leave	fingerprints	near	his	crimes	had	kept	the	slippery	Mr	.	Hegarty
离开	指纹	靠近	他的	犯罪	有	保留	这	滑	先生	.	赫加蒂

[kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

comparatively	safe	from	the	hands	of	justice	;
比较	安全的	从	这	双手	的	正义	;

花了很多钱聘请技艺高超但又奸诈的律师，并且非常小心地避免在犯罪现场附近留下指纹，这使得狡猾的黑格蒂先生相对安全地逃脱了法律的制裁；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

but	Mr	.	Sandborn	had	an	idea	that	justice	would	win	the	day	before	long	.
但	先生	.	桑伯恩	有	一个	主意	那	正义	会	赢	这	天	前	长的	.

但桑德伯恩先生认为，正义终将战胜邪恶。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstər] . [hɛgɑːrtːz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

The	F	.	B	.	I	.	would	be	interested	in	Mr	.	Hegarty's	entrance	into	the	field	of
这	F	.	B	.	我	.	会	是	感兴趣的	在	先生	.	赫加蒂的	入口	进入	这	场地	的

[ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sɜːrvɪs] ['rækɪt] . ”

intimidation	and	the	“	service	racket	.	”
恐吓	和	这	“	服务	球拍	.	”

联邦调查局会对赫加蒂先生涉足恐吓和“服务敲诈勒索”领域感兴趣。

“ [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['gæləgɝ] , ” ['hɛgɑːrti] [sed] , ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] . [

“	Charmed	to	know	you	,	Mr	.	Gallagher	,	”	Hegarty	said	,	gravely	shaking	hands	.	[
“	迷住了	到	知道	你	,	先生	.	加拉格尔	,	”	赫加蒂	说	,	严重地	摇晃	双手	.	[

-]

114	]
-	]

“很高兴认识您，加拉格尔先生，”赫加蒂严肃地握着您的手说道。[114]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['slaɪmi] ['mænər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [braʊn]

He	had	a	slimy	manner	about	him	not	to	be	removed	by	his	warm	brown
他	有	一个	黏糊糊的	方式	关于	他	不是	到	是	已移除	经过	他的	温暖的	棕色的

[aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .

eyes	and	his	well	-	shaven	face	.
眼睛	和	他的	出色地	-	剃光	脸	.

他举止油滑，但这丝毫掩盖不了他那双温暖的棕色眼睛和刮得干干净净的脸庞。

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [hæd; həd] [left] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['peɪlnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]

Dissipation	had	left	lines	about	his	eyes	and	a	certain	paleness	about	his	jaws
耗散	有	左边	线条	关于	他的	眼睛	和	一个	肯定	苍白	关于	他的	下颚

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [kɜːrld] [bæk] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [tiːθ] .

and	his	thin	lips	curled	back	from	large	teeth	.
和	他的	薄的	嘴唇	卷曲	后退	从	大的	牙齿	.

放荡不羁在他的眼角留下了皱纹，下巴也显得有些苍白，薄薄的嘴唇从大牙下卷曲下来。

[sə'saɪəti] [foʊk] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [juːniːk] .

Society	folk	spoke	of	him	as	“	unique	.
社会	民间	辐	的	他	作为	“	独特的	.

上流社会人士称他“独一无二”。

” ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [θɔːt] [ə; eɪ] [sneɪk] [maɪt] [biː; bi] “ [juːniːk] ” ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

”	Mr	.	Sandborn	thought	a	snake	might	be	“	unique	”	also	,	on	occasion	.
”	先生	.	桑伯恩	想法	一个	蛇	可能	是	“	独特的	”	还	,	在	场合	.

桑德伯恩先生认为，蛇有时也可能是“独特的”。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , - , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] ['hɛgɑːrti] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] .

“	**And**	**now**	**to**	**business**	**,**	**Nevens**	**,**	**old**	**boy**	**,**	”	**said**	**Hegarty**	**,**	**turning**	**to**	**Cowboy**	**.**
”	和	现在	到	商业	,	-	,	老的	男生	,	”	说	赫加蒂	,	转弯	到	牛仔	.

“现在该谈正事了，内文斯，老伙计，”赫加蒂说着，转向牛仔。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] , ['hɛgɑːrti] , ” ['kaʊbɔɪ] [sed] .

“	**You**	**know**	**what**	**my**	**proposition**	**is**	**,**	**Hegarty**	**,**	”	**Cowboy**	**said**	**.**
”	你	知道	什么	我的	主张	是	,	赫加蒂	,	”	牛仔	说	.

“你知道我的提议是什么，赫加蒂，”牛仔说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ]

“	**You**	**come**	**in**	**with**	**me**	**on**	**the**	**society**	**end**	**of**	**this**	**game**	**and**	**I'll**	**protect**	**you**
”	你	来	在	和	我	在	这	社会	结尾	的	这	游戏	和	患病的	保护	你

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['proʊsiːdz] .

for	**thirty**	**per**	**cent**	**of**	**the**	**proceeds**	**.**
为了	三十	每	中心	的	这	收益	.

“你跟我一起参与这场游戏的社会层面，我会保护你，但要你拿出30%的收益。”

” ['hɛgɑːrti] [fraʊnd] .

”	**Hegarty**	**frowned**	**.**
”	赫加蒂	皱眉	.

赫加蒂皱起了眉头。

“ [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] - . ”

“	**Be**	**reasonable**	**,**	**my**	**dear**	**Nevens**	**.** **”**
”	是	合理的	,	我的	亲爱的	-	. ”

“请讲道理，我亲爱的内文斯。”

“ ['θɜːrti] [pər] [sent] , ['hɛgɑːrti] .

“	**Thirty**	**per**	**cent**	**,**	**Hegarty**	**.**
”	三十	每	中心	,	赫加蒂	.

“百分之三十，赫加蒂。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪsks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'm	**taking**	**the**	**risks**	**for**	**you**	**.**
我是	采取	这	风险	为了	你	.

我替你承担风险。

['ʃʊrli] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [liːv] [ˌem 'iː] ['empti] ['hændɪd] ! ”

Surely	**,**	**my**	**good**	**fellow**	**,**	**you**	**wouldn't**	**leave**	**me**	**empty**	**handed**	**!** **”**
一定	,	我的	好的	同伴	,	你	不会	离开	我	空的	递交	! ”

我的好朋友，你总不会让我空手而归吧！

“ [its] [tuː] [mʌtʃ] , - , [oʊld] [θɪŋ] .

“	**It's**	**too**	**much**	**,**	**Nevens**	**,**	**old**	**thing**	**.**
”	它是	也	很多	,	-	,	老的	事物	.

“太过分了，内文斯，老家伙。”

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] . ”

I've	**a**	**notion**	**to**	**disregard**	**you**	**entirely**	**.** **”**
我已经	一个	概念	到	漠视	你	完全	. ”

我有个想法，要彻底无视你。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [haʊ] [ʌn'helθi] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] !

“	**You**	**forget**	**how**	**unhealthy**	**that**	**might**	**be**	**!**
”	你	忘记	如何	不良	那	可能	是	!

你忘了那样做有多不健康吗！

” ['kaʊbɔɪ] [said] , ['kwaɪətli] .

”	**Cowboy**	**sighed**	**,**	**quietly**	**.**
”	牛仔	叹了口气	,	悄悄	.

牛仔轻轻叹了口气。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] . [-]
The other shifted in his seat . [115]
这 其他 转移 在 他的 座位 . [-]

另一个人在座位上挪了挪身子。[115]

“ [juː; jʊ] [fər'get] [aɪv] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ! ”
“ You forget I've a reputation with a machine gun ! ”
” 你 忘记 我已经 一个 名声 和 一个 机器 枪 ! ”

“你忘了我可是出了名的持机枪高手吗！”

“ [soʊ][hæz; həz] ['gæləgɚ] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['deɪgoʊ] , ['hɛgɑːrti] !
“ So has Gallagher , and so has Dago , Hegarty !
” 所以 有 加拉格尔 , 和 所以 有 达戈 , 赫加蒂 !

“加拉格尔也是如此，达戈和赫加蒂也是如此！”

” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'roʊz] [ə'brʌptli] .
” The visitor arose abruptly .
” 这 游客 出现 突然 .

来访者突然起身。

“ [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] ['θɜːrti] [pər] [sent] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
“ I can't pay thirty per cent and I'm not going to .
” 我 不能 支付 三十 每 中心 和 我是 不是 去 到 .

“我付不起30%的款，我也不会付。”

[ðɪs] [ɪz][wɔːr] , - .
This is war , Nevens .
这 是 战争 , - .

内文斯，这是战争。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['kʌntri] ,
You may think you can get control of this entire country ,
你 可能 思考 你 能 得到 控制 的 这 全部的 国家 ,

你或许认为你可以控制整个国家，

[ænd; ənd] [juːv] ['məːdəd] ['fɪfti] [men][soʊ][fɑːr][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [dʌn] [jet] !
and you've murdered fifty men so far to do it , but I'm not done yet !
和 你已经 被谋杀 五十 男人 所以 远的 到 做 它 , 但 我是 不是 完毕 然而 !

你为了达到目的已经杀害了五十个人，但我还没完事！

[naʊ] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][ten] [pər] [sent] [frʌm; frəm] [naʊ]
Now I'll make a proposition of my own — you pay me ten per cent from now
现在 患病的 制作 一个 主张 的 我的 自己的 — 你 支付 我 十 每 中心 从 现在
[ɑːn][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['ɪnkʌm] ,
on of your entire income ,
在 的 你的 全部的 收入 ,

现在我提出一个建议——从现在开始，你把全部收入的百分之十交给我。

[ɔːr] [aɪl] [rʌb] [juː; jʊ] [aʊt] !
or I'll rub you out !
或者患病的 擦 你 出去 !

否则我就把你干掉！

” ['gæləgɚ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['hɛgɑːrti] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
” Gallagher knew that this was preposterous and so did Hegarty but it was
” 加拉格尔 知道 那 这 曾是 荒谬 和 所以 做过 赫加蒂 但 它 曾是
[sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fækʃnz] .
said and done and it meant war between the two factions .
说 和 完毕 和 它 意思是 战争 之间 这 二 派系 .

“加拉格尔知道这很荒谬，赫加蒂也知道，但事情已经发生了，这意味着两个派系之间将爆发战争。”

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ɪnstənt] [gʌn] - [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ruːm] , ['mɪstər] . ['sænd,bɔːrn][hæd; həd]

That	there	might	be	instant	gun	-	play	in	that	small	room	,	Mr	.	Sandborn	had
那	那里	可能	是	立即的	枪	-	玩	在	那	小的	房间	,	先生	.	桑伯恩	有

[noʊ] [fɪr] .

no	fear	.
不	害怕	.

桑伯恩先生丝毫不担心那间小房间里会立即发生枪战。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [kræk] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [spiːd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]

Both	men	were	crack	shots	and	each	respected	the	other's	speed	in	drawing	a
两个都	男人	是	裂缝	镜头	和	每个	受人尊敬	这	其他的	速度	在	绘画	一个

['wepən] .

weapon	.
武器	.

两人都是神枪手，而且都非常敬佩对方拔枪的速度。

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['hɛgɑːrti] , ” -

“	Let's	make	it	a	week	from	to	-	day	,	at	midnight	,	Hegarty	,	”	Nevens
“	我们来吧	制作	它	一个	星期	从	到	-	天	,	在	午夜	,	赫加蒂	,	”	-

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“我们就从今天午夜开始算起，赫加蒂，”内文斯建议道。

“ [faɪn] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['bʊlɪt] - [pruːf] [vest] [ɑːn] , ['kaʊbɔɪ] — [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Fine	,	and	get	your	bullet	-	proof	vest	on	,	Cowboy	—	you'll	need	it	!
“	美好的	,	和	得到	你的	子弹	-	证明	背心	在	,	牛仔	—	你会	需要	它	!

“好，牛仔，穿上你的防弹背心——你会需要的！”

” [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪstər] . ['hɛgɑːrti] [left] ['æftər] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔːr'mælәti] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]

”	The	charming	Mr	.	Hegarty	left	after	that	without	the	formality	of	shaking	hands
”	这	迷人	先生	.	赫加蒂	左边	后	那	没有	这	正式	的	摇晃	双手

[ænd; ənd] [-]

and	[	116	]
和	[	-	]

“迷人的赫加蒂先生随后离开，甚至没有握手这种礼节性的举动[116]

- [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [sɪ'gɑːr] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] [treɪ] ,

Nevens	put	away	the	expensive	cigar	,	breaking	it	in	pieces	in	the	ash	tray	,
-	放	离开	这	昂贵的	雪茄	,	打破	它	在	件	在	这	灰	托盘	,

内文斯收起那支昂贵的雪茄，把它掰成碎片扔进烟灰缸里。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [blæk] [wʌn] .

and	getting	out	his	old	black	one	.
和	获得	出去	他的	老的	黑色的	一	.

然后掏出他那件旧黑色的衣服。

“ ['gæləgɚ] , [aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃuːtɪn] - .

“	Gallagher	,	I	ain't	never	seen	none	of	your	shootin	'	.
“	加拉格尔	,	我	不是	绝不	已见	没有任何	的	你的	射击	-	.

“加拉格尔，我从来没见过你开枪。”

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['deɪgoʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['taɪpraɪtɪŋ] ? ”

What	say	you	and	Dago	show	me	some	typewriting	?	”
什么	说	你	和	达戈	展示	我	一些	打字	?	”

不如你和达戈给我展示一下打字技巧?

“ [oʊ] . [keɪ] . , ['kaʊbɔɪ] , [lets] [goʊ] .

“	O	.	k	.	,	Cowboy	,	let's	go	.
“	哦	.	k	.	,	牛仔	,	我们来吧	去	.

“好的，牛仔，我们走吧。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ef] . [biː] . [aɪ] . , ['mɪstər] . ['sænd͵bɔːrn][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] [ʃɑːt]

"	As	a	member	of	the	F	.	B	.	I	.	,	Mr	.	Sandborn	was	an	expert	shot
"	作为	一个	成员	的	这	F	.	B	.	我	.	,	先生	.	桑伯恩	曾是	一个	专家	射击

[wɪð; wɪθ][saɪd][ɑːrmz] ,

with	side	arms	,
和	边	武器	,

“作为联邦调查局的一员，桑伯恩先生是一位使用手枪射击的专家。”

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [ɔːr]['raɪfəlz] , [fɑːr] ['betər] , [ɪn][fækt] ,

machine	guns	,	or	rifles	,	far	better	,	in	fact	,
机器	枪支	,	或者	步枪	,	远的	更好的	,	在	事实	,

实际上，机枪或步枪要好得多。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæŋstər] [ræts][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

than	any	of	the	gangster	rats	he	had	yet	met	up	with	.
比	任何	的	这	流氓	老鼠	他	有	然而	遇见	向上	和	.

比他之前遇到的任何一个黑帮分子都更甚。

[hiː; hi] [naʊ] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ]

He	now	followed	Mr	.	Nevens	out	of	the	office	and	down	through	the	building
他	现在	随后	先生	.	-	出去	的	这	办公室	和	向下	通过	这	建筑

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

into	the	underground	passages	.
进入	这	地下	段落	.

他跟着内文斯先生走出办公室，穿过大楼，来到地下通道。

[wɑːn][hoʊ][dɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] ,

Wan	Ho	Din	,	who	had	been	a	silent	listener	to	the	incident	,
万	何	丁	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	听众	到	这	事件	,

一直默默旁听此事的万浩亭

[wʌz; wəz] [naʊ] [sent] [tuː; tə] [get] ['deɪgoʊ] .

was	now	sent	to	get	Dago	.
曾是	现在	发送	到	得到	达戈	.

现在被派去抓达戈。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['swɔːrðɪ] ['mɑːbstər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə]

He	returned	presently	with	the	swarthy	mobster	and	the	party	adjourned	to
他	返回	目前	和	这	黝黑的	黑帮分子	和	这	派对	休会	到

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lɔːŋ] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] ['trævld] [ɑːn] ['endləs]

a	special	long	gallery	at	the	end	of	which	moving	figures	traveled	on	endless
一个	特别的	长的	画廊	在	这	结尾	的	哪个	移动	数据	旅行	在	无尽的

[træks] [dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] .

tracks	just	as	in	any	shooting	gallery	.
轨道	只是	作为	在	任何	射击	画廊	.

他很快带着那个皮肤黝黑的暴徒回来了，一行人转移到一条特殊的长廊，长廊尽头有移动的人影沿着无尽的轨道行进，就像任何射击场一样。

[ðə; ðɪ] [kən'testənts] [tʊk] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] , [ˌɔːtə'mætiks] ,

The	contestants	took	turns	with	revolvers	,	automatics	,
这	参赛者	采取	转弯	和	左轮手枪	,	自动	,

参赛者轮流使用左轮手枪、自动手枪，

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][reɪn][ʌv; əv]['gʌnfaɪər] .

and	machine	guns	and	the	gallery	rang	with	the	rain	of	gunfire	.
和	机器	枪支	和	这	画廊	响铃	和	这	雨	的	炮火	.

机枪扫射，整个画廊响起了枪林弹雨。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['gʌnmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [gæŋ] [wʌz; wəz][fɑːr]
It **became** **very** **apparent** **that** **the** **new** **gunman** **of** **the** **Nevens** **'** **gang** **was** **far**
它 成为 非常 明显 那 这 新的 枪手 的 这 - - 帮派 曾是 远的
[suː'pɪriər] [tuː; tə]['deɪgoʊ] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ðə; ði] [-]
superior **to** **Dago** **who** **had** **previously** **been** **the** **[** **117** **]**
优越的 到 达戈 WHO 有 之前 到过 这 [-]

很明显，内文斯团伙的新枪手比之前担任该团伙枪手的达戈要强得多[117]

[best] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] [bɪ'keɪm] ['æŋgriːɝ][ænd; ənd]['æŋgriːɝ][æz; əz][ðə; ði]
best **shot** **in** **the** **outfit** **and** **the** **fat** **man** **became** **angrier** **and** **angrier** **as** **the**
最好的 射击 在 这 全套服装 和 这 胖的 男人 成为 更愤怒 和 更愤怒 作为 这
['mɪnɪts] [pæst] .
minutes **passed** **.**
分钟 通过了 .

他是这身行头里枪法最好的，而随着时间推移，那个胖子越来越生气。

“ [wel] , ['deɪgoʊ] , ” [sed] ['kaʊbɔɪ] ,
“ **Well** **,** **Dago** **,** **”** **said** **Cowboy** **,**
“ 出色地 , 达戈 , ” 说 牛仔 ,

“好吧，达戈，”牛仔说道。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːʃɪz] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði][lɪst][æz; əz][maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] . ”
“ **I** **guess** **that** **sort** **of** **washes** **you** **off** **the** **list** **as** **my** **right** **-** **hand** **man** **.** **”**
“ 我 猜测 那 种类 的 洗涤 你 离开 这 列表 作为 我的 正确的 - 手 男人 . ”

“看来你已经被我从我的得力助手名单中除名了。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [eɪnt] [dʌn] [jet] , ['kaʊbɔɪ] ,
“ **There's** **one** **thing** **he** **ain't** **done** **yet** **,** **Cowboy** **,**
“ 有 一 事物 他 不是 完毕 然而 , 牛仔 ,

“牛仔，他还有一件事没做完。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tɑː][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [juːd] [gɪv]
and **you** **was** **always** **one** **to** **say** **it** **had** **ta** **be** **done** **before** **you'd** **give**
和 你 曾是 总是 一 到 说 它 有 ta 是 完毕 前 你会 给
[ˌem 'iː][ðə; ði] [geɪt] !
me **the** **gate** **!**
我 这 门 !

你总是说，这件事必须先办完你才会给我大门!

” [snɪəd] ['deɪgoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [aɪz] .
” **sneered** **Dago** **,** **with** **hard** **eyes** **.**
” 冷笑 达戈 , 和 难的 眼睛 .

“,”达戈冷笑着，目光锐利。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] , ['deɪgoʊ] ? ”
“ **And** **what** **might** **that** **be** **,** **Dago** **?** **”**
“ 和 什么 可能 那 是 , 达戈 ? ”

“那会是什么呢，达戈？”

“ [lets] [siː] [haʊ] [gʊd] - [ə; eɪ] [ðɪs] ['taɪpraɪtər] ['ɑːrtɪst][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] -
“ **Let's** **see** **how** **good** **-** **a** **this** **typewriter** **artist** **is** **with** **his** **fist** **in** **a** **free** **-** **for** **-**
“ 我们来吧 看 如何 好的 - 一个 这 打字机 艺术家 是 和 他的 拳头 在 一个 自由的 - 为了 -
[ɔːl] !
all **!**
全部 !

“让我们看看这位打字机艺术家在混战中用拳头能有多厉害！”

” ['deɪgoʊ][kraɪd] , ['hiːtɪdli] .
” **Dago** **cried** **,** **heatedly** **.**
” 达戈 哭 , 激烈地 .

“达戈激动地喊道。”

['mɪstər] . ['sænd,bɔːrn] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] — [ə; eɪ] [faɪt] [friː] [ʌv; əv] [ruːlz] .

Mr	**.**	**Sandborn**	**knew**	**what**	**that**	**meant**	**—**	**a**	**fight**	**free**	**of**	**rules**	**.**
先生	.	桑伯恩	知道	什么	那	意思是	—	一个	斗争	自由的	的	规则	.

桑德伯恩先生明白这意味着什么——一场没有规则的战斗。

['eniθɪŋ] [wʊd] [goʊ] !

Anything	**would**	**go**	**!**
任何事物	会	去	!

什么都可以!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

But	**he**	**had**	**to**	**play**	**this**	**game**	**through**	**to**	**the**	**bitter**	**end**	**for**	**the**	**sake**
但	他	有	到	玩	这	游戏	通过	到	这	苦的	结尾	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] .

of	**law**	**and**	**order**	**and**	**the**	**future**	**of**	**the**	**F**	**.**	**B**	**.**	**I**	**.**
的	法律	和	命令	和	这	未来	的	这	F	.	B	.	我	.

但他为了维护法律秩序和联邦调查局的未来，必须把这场游戏玩到最后一刻。

“ [lets] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Let's**	**get**	**at**	**it**	**.**
“	我们来吧	得到	在	它	.

“让我们开始吧。”

[oʊ] . [keɪ] . , ['kaʊbɔɪ] ?

O	**.**	**k**	**.**	**,**	**Cowboy**	**?**
哦	.	k	.	,	牛仔	?

好的，牛仔?

” ['kaʊbɔɪ] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

”	**Cowboy**	**grinned**	**with**	**delight**	**.**
”	牛仔	咧嘴一笑	和	喜	.

牛仔咧嘴一笑，欣喜不已。

“ [get] ['goʊɪŋ] — [juː; jʊ] [tuː] ! ” [-]

“	**Get**	**going**	**—**	**you**	**two**	**!**	**”**	**[**	**118**	**]**
“	得到	去	—	你	二	!	”	[	-	]

“快走——你们两个！”[118]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[hɛgɑːrtːz] [plænz]

Hegarty's	**Plans**
赫加蒂的	计划

赫加蒂的计划

['æftər] [ə; eɪ] ['restləs] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['restləs] [naɪt] [ʌv; əv] ['fɪtf(ə)l]

AFTER	**a**	**restless**	**day**	**at**	**home**	**and**	**an**	**even**	**more**	**restless**	**night**	**of**	**fitful**
后	一个	不安	天	在	家	和	一个	甚至	更多的	不安	夜晚	的	断断续续

[sliːp] ,

sleep	**,**
睡觉	,

在家度过了不安稳的一天，又经历了一夜辗转难眠之后，

[bəuθ] ['stænli] ['sænd,bɔːrn][ænd; ənd][dʒɑːn] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [dɑːrk] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

both	**Stanley**	**Sandborn**	**and**	**John**	**awoke**	**and**	**dressed**	**in**	**the**	**still**	**dark**	**early**	**morning**
两个都	斯坦利	桑伯恩	和	约翰	醒来	和	穿着	在	这	仍然	黑暗的	早期的	早晨

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

斯坦利·桑伯恩和约翰都在清晨黑暗中醒来并穿好衣服。

['æftər] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] ,

After	bidding	his	brave	mother	good	-	bye	,
后	投标	他的	勇敢的	母亲	好的	-	再见	,

在向他勇敢的母亲道别后，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər] ,

for	she	knew	that	the	boys	were	mixed	up	in	a	dangerous	adventure	,
为了	她	知道	那	这	男孩们	是	混合	向上	在	一个	危险的	冒险	,

因为她知道这些男孩卷入了一场危险的冒险之中。

[stæn] [left] [baɪ][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

Stan	left	by	the	cellar	door	for	a	very	good	reason	.
斯坦	左边	经过	这	地窖	门	为了	一个	非常	好的	原因	.

斯坦从地窖门口离开是有充分理由的。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [pruːvd] [saʊnd] [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [bæk] [fens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

His	reason	proved	sound	for	,	as	he	vaulted	the	back	fence	he	could	make	out	,
他的	原因	已证实	声音	为了	,	作为	他	拱形	这	后退	栅栏	他	可以	制作	出去	,

他的理由很充分，因为当他翻过后院的围栏时，他能看清.....

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [praʊlɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['saɪdwɔːk] .

in	the	darkness	,	the	figure	of	a	man	prowling	the	front	sidewalk	.
在	这	黑暗	,	这	数字	的	一个	男人	潜行	这	正面	人行道	.

黑暗中，一个男人的身影在人行道上徘徊。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [stæn] [fel] ['hevɪli] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

As	luck	would	have	it	,	Stan	fell	heavily	over	something	in	the	dark	,
作为	运气	会	有	它	,	斯坦	跌倒	重度	超过	某物	在	这	黑暗的	,

真是倒霉，斯坦在黑暗中重重地摔倒在地。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] !

and	instantly	he	heard	the	sounds	of	running	feet	!
和	即刻	他	听到	这	声音	的	跑步	脚	!

他立刻听到了奔跑的脚步声!

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gæŋ] ,

The	stranger	,	who	could	be	none	other	than	a	member	of	the	Nevens	gang	,
这	陌生人	,	WHO	可以	是	没有任何	其他	比	一个	成员	的	这	-	帮派	,

这个陌生人，除了内文斯团伙的成员还能是谁呢?

[wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pər'suːt] !

was	in	full	pursuit	!
曾是	在	满的	追逐	!

正在全力追击!

['stænli] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

Stanley	got	to	his	feet	as	the	man	came	over	the	fence	,
斯坦利	得到	到	他的	脚	作为	这	男人	来了	超过	这	栅栏	,

当那人翻过栅栏过来时，斯坦利站了起来。

[ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [her] [ə'krɔːs] [ðə; ði][nekst][jɑːrd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [striːt] .

and	ran	like	a	frightened	hare	across	the	next	yard	and	down	the	next	street	.
和	跑	喜欢	一个	害怕	野兔	穿过	这	下一个	院子	和	向下	这	下一个	街道	.

然后像受惊的兔子一样跑过隔壁院子，跑下一条街。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [-]
For **several** **[** **119** **]**
为了 一些 [-]

对于几个[119]

['mɪnɪts] [hiː; hi][ræn] , ['krɔːsɪŋ] [jaːdz] , ['vɔːltɪŋ] [wel] - [noʊn] [fensiz] .
minutes **he** **ran** **,** **crossing** **yards** **,** **vaulting** **well** **-** **known** **fences** **.**
分钟 他 跑 , 过境 码 , 拱形 出色地 - 已知 栅栏 .

他奔跑了几分钟，穿过院子，翻越了著名的栅栏。

['hiːd] [dʌn] [ðæt] [ɪn] [pleɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;
He'd **done** **that** **in** **play** **many** **a** **time** **;**
他会 完毕 那 在 玩 许多 一个 时间 ;

他在比赛中多次这样做过；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][laɪf] ,
now **he** **was** **doing** **it** **in** **earnest** **and** **for** **life** **,**
现在 他 曾是 正在做 它 在 认真 和 为了 生活 ,

现在他是认真地、毕生致力于此。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['terətɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and **he** **was** **grateful** **for** **a** **knowledge** **of** **the** **territory** **about** **his** **home** **.**
和 他 曾是 感激的 为了 一个 知识 的 这 领土 关于 他的 家 .

他很感激自己能够了解家乡的情况。

[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][pər'suːər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
So **successful** **was** **he** **in** **shaking** **off** **his** **pursuer** **that** **he** **was** **able** **to** **get**
所以 成功的 曾是 他 在 摇晃 离开 他的 追击者 那 他 曾是 有能力的 到 得到
['ɪntuː]['dʒɑːnz] [bæk] [jɑːrd][dʒʌst][æz; əz][dʒɑːn] [keɪm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
into **John's** **back** **yard** **just** **as** **John** **came** **out** **the** **door** **,**
进入 约翰的 后退 院子 只是 作为 约翰 来了 出去 这 门 ,

他成功摆脱了追捕者，就在约翰走出家门的那一刻，他进入了约翰的后院。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [pæθ] [daʊn] [taʊn] .
and **the** **two** **of** **them** **beat** **a** **hasty** **path** **down** **town** **.**
和 这 二 的 他们 打 一个 仓促 小路 向下 镇 .

于是两人匆匆赶往镇中心。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [eɪt] ['kɔːfi] [ænd; ənd][hæm]['sænwɪdʒɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɑːnt] ,
There **they** **ate** **coffee** **and** **ham** **sandwiches** **in** **a** **small** **restaurant** **,**
那里 他们 吃 咖啡 和 火腿 三明治 在 一个 小的 餐厅 ,

他们在一家小餐馆里吃了咖啡和火腿三明治。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['brɪskli] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tɔːrdz] ['ziːnɪθ] .
and **then** **walked** **briskly** **out** **of** **town** **towards** **Zenith** **.**
和 然后 步行 轻快地 出去 的 镇 向 天顶 .

然后快步走出城镇，朝泽尼思方向走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [striːt] [kɑːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,
They **were** **a** **mile** **or** **so** **from** **the** **city** **when** **the** **first** **street** **car** **came** **along** **,**
他们 是 一个 英里 或者 所以 从 这 城市 什么时候 这 第一的 街道 车 来了 沿着 ,

第一辆有轨电车出现时，他们距离市区大约一英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['raɪdɪŋ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
and **they** **boarded** **it** **,** **riding** **the** **rest** **of** **the** **way** **to** **the** **village** **.**
和 他们 登机 它 , 骑术 这 休息 的 这 方式 到 这 村庄 .

于是他们上了车，乘车前往村庄。

['stænli] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [tuː] ,
Stanley **had** **told** **of** **the** **man** **who** **had** **chased** **him** **,** **and** **John** **,** **too** **,**
斯坦利 有 讲述 的 这 男人 WHO 有 追逐 他 , 和 约翰 , 也 ,

斯坦利讲述了追赶他的那个人的事，约翰也讲了。

[hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] ,
had **a** **story** **to** **tell** **,**
有 一个 故事 到 告诉 ,

有一个故事要讲，

[ə'baʊt] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔlmən] [hoʊm] [ɔːl] [ðæt]
about **another** **who** **had** **hung** **about** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **Tallman** **home** **all** **that**
关于 其他 WHO 有 悬挂 关于 在 这 附近 的 这 高个子 家 全部 那
[deɪ] .
day **.**
天 .

还有另一个人，他整天都在塔尔曼家附近徘徊。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['kɔːʃəs] , [dʒɑːn] , ” [stæn] ['kɑːmɛntəd] ,
“ **We've** **got** **to** **be** **very** **,** **very** **cautious** **,** **John** **,** **”** **Stan** **commented** **,**
“ 我们已经 得到 到 是 非常 , 非常 谨慎 , 约翰 , ” 斯坦 评论 ,

“约翰，我们必须非常非常谨慎，”斯坦评论道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] !
“ **if** **we** **expect** **to** **live** **long** **enough** **to** **bring** **this** **case** **to** **a** **close** **!**
“ 如果 我们 预计 到 居住 长的 足够的 到 带来 这 案件 到 一个 关闭 !

“如果我们希望活得足够长，能够亲眼见证这个案件的终结！”

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['mʌŋkid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stæghaund] [waɪl] [wiːv] [bɪn] [gɔːn] !
I **hope** **no** **one** **has** **monkeyed** **with** **the** **Staghound** **while** **we've** **been** **gone** **!**
我 希望 不 一 有 猴子 和 这 猎鹿犬 尽管 我们已经 到过 已消失 !

我希望在我们不在的这段时间里，没有人动过猎鹿犬！

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sluːp] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [-]
” **They** **found** **the** **sloop** **untouched** **,** **and** **unlocked** **[** **120** **]**
” 他们 成立 这 单桅帆船 未受触碰 , 和 已解锁 [-]

他们发现这艘单桅帆船完好无损，而且没有上锁。[120]

[ðə; ði]['kæbɪn][slaɪd] .
the **cabin** **slide** **.**
这 舱 滑动 .

舱体滑梯。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] [æz; əz][fɔːl][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
The **morning** **was** **a** **bit** **chilly** **as** **fall** **was** **approaching** **,**
这 早晨 曾是 一个 少量 寒冷 作为 落下 曾是 接近 ,

秋意渐浓，早晨有些凉意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] [reɪndʒ] [suːn] [geɪv] [fɔːrθ] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]
and **the** **little** **cook** **range** **soon** **gave** **forth** **pleasant** **warmth** **while** **they** **discussed** **the**
和 这 小的 厨师 范围 很快 给予 前进 令人愉快的 温暖 尽管 他们 讨论 这
['deɪz] [plænz] .
day's **plans** **.**
天 计划 .

在他们讨论当天计划的时候，小小的炉灶很快散发出令人愉悦的温暖。

“ [ðə; ði] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [mæst] , [seɪlz] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
“ **The** **truck** **with** **the** **new** **mast** **,** **sails** **,** **and** **rigging** **should** **be** **here** **before** **noon** **,**
“ 这 卡车 和 这 新的 桅杆 , 帆 , 和 索具 应该 是 这里 前 中午 ,

“运送新桅杆、帆和索具的卡车应该在中午前到达。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
and **I've** **got** **more** **than** **enough** **money** **to** **pay** **him** **.**
和 我已经 得到 更多的 比 足够的 钱 到 支付 他 .

我有足够的钱付给他。

['mʌðər] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

Mother	**drew**	**it**	**out**	**of**	**the**	**bank**	**for**	**me**	**yesterday**	**.**
母亲	画	它	出去	的	这	银行	为了	我	昨天	.

昨天妈妈帮我从银行取了这笔钱。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [lets] [get] [ðə; ði] [sluːp] ['kloʊzər] [ˌɪn'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] ['ʌndərˌbɑːdi] [red] .

This	**morning**	**let's**	**get**	**the**	**sloop**	**closer**	**inshore**	**,**	**and**	**paint**	**the**	**underbody**	**red**	**.**
这	早晨	我们来吧	得到	这	单桅帆船	更近	近岸	,	和	画	这	底盘	红色的	.

今天早上我们把单桅帆船开到离岸边近一些的地方，然后把船底涂成红色。

[ðen] [wiːl] [ˌɑːr 'iː] - [rɪg] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hɪr] , [meɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] - ['pænəld] ['klɑːzɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

Then	**we'll**	**re**	**-**	**rig**	**the**	**interior**	**here**	**,**	**make**	**a**	**secret**	**-**	**paneled**	**closet**	**for**	**our**
然后	出色地	关于	-	钻井平台	这	内部的	这里	,	制作	一个	秘密	-	镶板	壁橱	为了	我们的

['fɪŋgərprɪnt] [stʌf] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['treʒərz] ,

fingerprint	**stuff**	**and**	**personal**	**treasures**	**,**
指纹	东西	和	个人的	宝藏	,

然后我们将重新布置这里的内部，做一个带暗格的壁橱，用来存放我们的指纹物品和私人珍藏品。

[ænd; ənd] ['deɪgoʊ] [wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [snuːp] [ɪn] [hɪr] [ə'gen] , [baɪ] ['eni]

and	**Dago**	**won't**	**know**	**the**	**place**	**if**	**he**	**happens**	**to**	**snoop**	**in**	**here**	**again**	**,**	**by**	**any**
和	达戈	惯于	知道	这	地方	如果	他	发生	到	史努比	在	这里	再次	,	经过	任何

[tʃæns] .

chance	**.**
机会	.

如果达戈再次偶然闯入这里，他肯定认不出这是哪里了。

" [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [sluːp] ['kloʊzər] [ˌɪn'ʃɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪr] ,

"	**They**	**got**	**the**	**sloop**	**closer**	**inshore**	**against**	**the**	**pier**	**,**
"	他们	得到	这	单桅帆船	更近	近岸	反对	这	码头	,

“他们把单桅帆船驶向码头附近的岸边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [left] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l]

and	**the**	**tide**	**left**	**her**	**quite**	**high**	**and**	**dry**	**so**	**that**	**they**	**had**	**no**	**trouble**
和	这	潮	左边	她	相当	高的	和	干燥	所以	那	他们	有	不	麻烦

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [koʊt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [peɪnt] ,

putting	**a**	**fresh**	**coat**	**of**	**copper**	**paint**	**,**
推杆	一个	新鲜的	外套	的	铜	画	,

潮水将她淹没在陆地上，所以他们很轻松地就给她涂上了一层新的铜漆。

[red] [ðɪs] [taɪm] , ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['priːviəs] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] .

red	**this**	**time**	**,**	**over**	**her**	**previous**	**coating**	**of**	**green**	**.**
红色的	这	时间	,	超过	她	以前的	涂层	的	绿色的	.

这次是红色，覆盖在她之前的绿色涂层之上。

[ðə; ði] [trʌk] [brɔːt] [ðə; ði] [mæst] , [seɪlz] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

The	**truck**	**brought**	**the**	**mast**	**,**	**sails**	**,**	**and**	**rigging**	**shortly**	**afterwards**	**,**
这	卡车	带来	这	桅杆	,	帆	,	和	索具	不久	然后	,

卡车随后不久就把桅杆、帆和索具运来了。

[ænd; ənd] ['stænli] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [set] [ʌp] [ə'nʌðər] ['traɪpɑːd] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	**Stanley**	**and**	**John**	**set**	**up**	**another**	**tripod**	**of**	**timbers**	**from**	**which**	**to**
和	斯坦利	和	约翰	放	向上	其他	三脚架	的	木材	从	哪个	到

[slɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [spɑːr] ['ɪntuː] [pleɪs] .

sling	**the**	**new**	**spar**	**into**	**place**	**.**
吊索	这	新的	斯帕	进入	地方	.

于是，斯坦利和约翰又用木头搭起了另一个三脚架，用来把新的桅杆吊装到位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɔːrf] ['aɪdləz] [ðeɪ] [suː] [hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['teɪpərɪŋ] [mɑːr'koʊni]

With	the	aid	of	wharf	idlers	they	soon	had	the	beautiful	,	tapering	Marconi
和	这	援助	的	码头	惰轮	他们	很快	有	这	美丽的	,	逐渐变细	马可尼

[mæst][ɪn] [pleɪs] ,

mast	in	place	,
桅杆	在	地方	,

借助码头惰轮，他们很快就把那根漂亮的、逐渐变细的马可尼桅杆安装到位了。

['kerfəli] “ [stept] , ” [ænd; ənd] [-]

carefully	“	stepped	,	”	and	[	121	]
小心	“	步	,	”	和	[	-	]

小心翼翼地“一步一步地”[121]

[ðə; ði][seɪlz][ɑːn] .

the	sails	on	.
这	帆	在	.

扬帆起航。

[ðə; ði] [nuː] ['waɪər] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ɪntrɪkət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	new	wire	rigging	was	somewhat	intricate	because	of	the	height	of	the
这	新的	金属丝	索具	曾是	有些	错综复杂	因为	的	这	高度	的	这

[mæst] ,

mast	,
桅杆	,

由于桅杆很高，新的索具系统设计得比较复杂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːk] [ɔːf]

but	it	was	in	place	by	mid	-	afternoon	and	not	until	then	did	they	knock	off
但	它	曾是	在	地方	经过	中	-	下午	和	不是	直到	然后	做过	他们	敲	离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

for	a	meal	.
为了	一个	一顿饭	.

但到下午中旬，一切就绪，直到那时他们才下班吃饭。

“ [ɔːl][aɪ][hoʊp] , [stæn] , [ɪz] [ðæt] [wiːv] ['fɪgjərd] ['aʊər; ɑːr][seɪl] ['eriə] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['eriə]

“	All	I	hope	,	Stan	,	is	that	we've	figured	our	sail	area	and	center	of	that	area
“	全部	我	希望	,	斯坦	,	是	那	我们已经	想	我们的	帆	区域	和	中心	的	那	区域

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

斯坦，我只希望我们已经正确计算出了帆面积和该区域的中心点。

[ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lemən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] !

or	we'll	have	a	lemon	of	a	boat	on	our	hands	!
或者	出色地	有	一个	柠檬	的	一个	船	在	我们的	双手	!

否则我们手里就会有一艘破船了！

[ʃiːts] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [zɪŋk][ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv]['peɪpər] [pleɪts] — [aɪm] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðæt] ! ”

Sheets	of	whistling	zinc	and	tons	of	paper	plates	—	I'm	nervous	about	that	!	”
床单	的	吹口哨	锌	和	吨	的	纸	盘子	—	我是	紧张的	关于	那	!	”

成片的锌板和成堆的纸盘——我真担心！

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːr'koʊni] [rɪg] , [dʒɑːn] ,

“	With	the	Marconi	rig	,	John	,
“	和	这	马可尼	钻井平台	,	约翰	,

“约翰，用马可尼的钻机，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] — [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][set]

there	is	one	thing	—	we'll	have	to	try	her	out	and	tinker	with	the	set
那里	是	一	事物	—	出色地	有	到	尝试	她	出去	和	修补匠	和	这	放

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][seɪlz] [drɔː] [raɪt] .

of	the	stays	until	the	sails	draw	right	.
的	这	停留	直到	这	帆	画	正确的	.

有一件事——我们必须试航，并调整支索的设置，直到帆拉得合适为止。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [steɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][hɑːrd] .

And	we've	got	to	keep	an	eye	on	those	stays	if	it	begins	to	blow	up	hard	.
和	我们已经	得到	到	保持	一个	眼睛	在	那些	停留	如果	它	开始	到	吹	向上	难的	.

如果情况开始恶化，我们必须密切关注这些支架。

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] ['riː.fɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] !

But	we'll	be	thankful	for	the	ease	of	reefing	in	a	blow	!
但	出色地	是	感恩	为了	这	舒适	的	礁石	在	一个	吹	!

但我们会庆幸在强风中能够轻松收帆！

" [ðeɪ] [set] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɔːrf] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn][æt; ət]

"	They	set	sail	from	the	town	wharf	before	supper	time	,	and	trouble	began	at
"	他们	放	帆	从	这	镇	码头	前	晚餐	时间	,	和	麻烦	开始	在

[wʌns] !

once	!
一次	!

“他们在晚饭前从镇上的码头扬帆起航，麻烦立刻就开始了！”

[ðə; ði][boʊt] [kept] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] " [wet] [noʊz] " [wɪð; wɪθ] ['evri] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] .

The	boat	kept	carrying	a	"	wet	nose	"	with	every	puff	of	wind	.
这	船	保留	携带	一个	"	湿的	鼻子	"	和	每一个	噗	的	风	.

每当一阵风吹来，船头就总是湿漉漉的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiːl] .

And	at	the	same	time	she	was	hard	to	handle	with	that	wheel	.
和	在	这	相同的	时间	她	曾是	难的	到	处理	和	那	车轮	.

与此同时，她驾驶那个方向盘也很难控制。

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bæləst] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['kæbɪn] [flɔːr] ['bɔrdz]

They	shifted	a	little	of	the	pigiron	ballast	she	carried	under	her	cabin	floor	boards
他们	转移	一个	小的	的	这	-	压载物	她	携带	在下面	她	舱	地面	板

,

,

,

他们挪动了一下她船舱地板下装载的生铁压舱物，

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɜːrðər] [æft] ,

moving	it	a	few	feet	further	aft	,
移动	它	一个	很少	脚	更远	后部	,

将其向后移动几英尺，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][tɪp][ðə; ði][mæst] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	after	a	few	adjustments	to	tip	the	mast	back	a	few	inches	,	giving	it
和	后	一个	很少	调整	到	提示	这	桅杆	后退	一个	很少	英寸	,	给予	它

[ə; eɪ] [hɪnt] [-]

a	hint	[	122	]
一个	暗示	[	-	]

经过几次调整，将桅杆向后倾斜了几英寸，给了它一点提示[122]

[ʌv; əv] [reɪk] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [jɑːt] .

of	rake	,	she	began	to	act	with	the	normal	airs	of	a	good	yacht	.
的	耙	,	她	开始	到	行为	和	这	普通的	播出	的	一个	好的	游艇	.

她不再像以前那样傲慢，而是开始摆出一副高级游艇上该有的姿态。

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪnər] [ə'dʒʌstmənts] [naʊ] [brɔːt] [θɪŋz] [raɪt] ,

An	hour	of	sailing	and	minor	adjustments	now	brought	things	right	,
一个	小时	的	帆船	和	次要的	调整	现在	带来	事物	正确的	,

航行一个小时并进行了一些微调后，一切恢复正常。

[ænd; ənd] [stæn] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['stæghaund] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	Stan	was	enthusiastic	at	the	way	the	Staghound	tore	along	through	the
和	斯坦	曾是	热情的	在	这	方式	这	猎鹿犬	撕裂	沿着	通过	这

['wɔːtər] [ʌv; əv] ['ziːnɪθ] ['hɑːrbər] .

water	of	Zenith	Harbor	.
水	的	天顶	港口	.

斯坦对猎鹿号在泽尼思港水域中疾驰而过的方式感到兴奋不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['æŋkərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [dʒɑːn] [geɪv] [æn; ən]

They	were	returning	to	their	anchorage	for	the	night	when	John	gave	an
他们	是	返回	到	他们的	安克雷奇	为了	这	夜晚	什么时候	约翰	给予	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

exclamation	of	warning	.
感叹	的	警告	.

他们正返回当晚的锚地时，约翰突然发出了一声警告。

“ [dʌk] , [stæn] !

“	Duck	,	Stan	!
“	鸭子	,	斯坦	!

“鸭子，斯坦！”

[ðə; ði] [siː] [hɔːk] !

The	Sea	Hawk	!
这	海	鹰	!

海鹰！

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

”	Sure	enough	,
”	当然	足够的	,

“果然，

['stændɪŋ] [raʊnd] ['ziːnɪθ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] - [hʌld] [siː] [hɔːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

standing	round	Zenith	Light	was	the	white	-	hulled	Sea	Hawk	which	they	had	seen
常设	圆形的	天顶	光	曾是	这	白色的	-	去壳	海	鹰	哪个	他们	有	已见

[ɪn] [blæk] [koʊv] .

in	Black	Cove	.
在	黑色的	海湾	.

在天顶灯塔周围停泊着一艘白色船体的海鹰号，他们曾在黑湾见过这艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [fæst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd]

It	was	moving	fast	,	as	if	its	owner	had	business	to	attend	to	,	and
它	曾是	移动	快速地	,	作为	如果它是		所有者	有	商业	到	出席	到	,	和

[stæn] ['hwisld] ['nɜːrvəsli] .

Stan	whistled	nervously	.
斯坦	吹口哨	紧张地	.

它移动得很快，好像它的主人有事要办似的，斯坦紧张地吹了声口哨。

“ [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bluː] ['swetər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [dʒɑːn] , ” [stæn] ['ɔːrdərd] ,

“	Get	into	a	blue	sweater	and	a	white	cap	,	John	,	”	Stan	ordered	,
“	得到	进入	一个	蓝色的	毛衣	和	一个	白色的	帽	,	约翰	,	”	斯坦	订购	,

“约翰，穿上蓝色毛衣，戴上白色帽子，”斯坦命令道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] [oʊld] [braʊn] [kæp] !

“	and	bring	up	my	old	brown	cap	!
“	和	带来	向上	我的	老的	棕色的	帽	!

“把我的旧棕色帽子拿上来！”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] ,
" By the time the Sea Hawk was closing up ,
" 经过 这 时间 这 海 鹰 曾是 结束 向上 ,

“当海鹰号快要关门的时候，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [blæk] [koʊv] ['iːv(ə)n]
the two boys could not have been recognized as the boys of Black Cove even
这 二 男孩们 可以 不是 有 到过 认可 作为 这 男孩们 的 黑色的 海湾 甚至
[ɪf] [ðə; ði][men] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
if the men aboard the yacht had suspected who they were .
如果 这 男人 船上 这 游艇 有 怀疑 WHO 他们 是 .

即使游艇上的男人们怀疑这两个男孩的身份，他们也不可能认出他们是黑湾的男孩。

['siːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [tuː] , [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,
Seated as they were in the cockpit , too , their physical differences ,
坐着 作为 他们 是 在 这 座舱 , 也 , 他们的 身体的 差异 ,

即使他们坐在驾驶舱里，他们的体格差异也显而易见。

[dʒɑːn] ['biːɪŋ] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['stænli] [dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri][ɪn] [haɪt] , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
John being so tall and Stanley just ordinary in height , were not to be
约翰 存在 所以 高的 和 斯坦利 只是 普通的 在 高度 , 是 不是 到 是
[kəm'perd] ,
compared ,
比较的 ,

约翰个子很高，而斯坦利个子普通，两人根本无法相提并论。

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [ai'dentitiz] . [-]
and that helped to hide their identities . [123]
和 那 帮助 到 隐藏 他们的 身份 . [-]

这有助于隐藏他们的身份。[123]

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt][ðə; ði] [siː] [hɔːk] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] - - [laɪf] ,
“ I'd give a good shirt to know what part the Sea Hawk is playing in Nevens ' life ,
“ ID 给 一个 好的 衬衫 到 知道 什么 部分 这 海 鹰 是 玩耍 在 - - 生活 ,

“我非常想知道海鹰队在内文斯的生活中扮演着怎样的角色。”

" [sed] [stæn] .
" said Stan .
" 说 斯坦 .

斯坦说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] [ɪk'striːmli] [fæst] . "
“ She's a beauty , though , and reputed extremely fast . "
“ 她是 一个 美丽 , 尽管 , 和 知名 极其 快速地 . "

“不过，她长得很漂亮，而且据说速度极快。”

“ ['meɪbi] - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [dʒɑːn] [sed] .
“ Maybe Nevens has nothing to do with her , you know , " John said .
“ 或许 - 有 没有什么 到 做 和 她 , 你 知道 , " 约翰 说 .

“也许内文斯和她没有任何关系，你知道吗？”约翰说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ! "
“ She may belong to a friend of his ! "
“ 她 可能 属于 到 一个 朋友 的 他的 ! "

“她可能是他朋友的女朋友！”

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɪn] ['ziːnɪθ] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
“ What's she doing in Zenith , I wonder ? "
“ 是什么 她 正在做 在 天顶 , 我 想知道 ? "

“我很好奇她为什么会在Zenith？”

“ ['mɜːrmərɪŋ] [fɪʃ] - [hʊks] — [jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] !

“	Murmuring	fish	-	hooks	—	your	guess	is	as	good	as	mine	!
”	淙淙	鱼	-	钩子	—	你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	!

“鱼钩低语——你的猜测和我一样好！”

” [ðə; ði] [jɑːt] ['raʊndɪd] [tuː; tə][ɔːf][ðə; ði] [pɪr] , [let][goʊ][æn; ən] ['æŋkər] ,

”	The	yacht	rounded	to	off	the	pier	,	let	go	an	anchor	,
”	这	游艇	圆润	到	离开	这	码头	,	让	去	一个	锚	,

“游艇绕过码头，抛锚停泊，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][set][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	appeared	to	be	set	for	the	night	.
和	出现	到	是	放	为了	这	夜晚	.

看起来他们已经准备好过夜了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [naʊ] ,

The	sun	was	setting	now	,
这	太阳	曾是	环境	现在	,

太阳正在落山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔːt] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn] ['æŋkərɪdʒ] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [nuː] [seɪlz] ,

and	the	boys	sought	out	their	own	anchorage	and	lowered	the	new	sails	,
和	这	男孩们	寻求	出去	他们的	自己的	安克雷奇	和	降低	这	新的	帆	,

于是，男孩们找到了自己的锚地，降下了新帆。

['kiːpɪŋ] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [jɑːt] .

keeping	watchful	eyes	on	the	big	yacht	.
保持	警惕	眼睛	在	这	大的	游艇	.

密切关注着那艘大型游艇。

[æt; ət] ['sʌpər] , [stæn] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

At	supper	,	Stan	peered	through	the	portholes	from	time	to	time	,
在	晚餐	,	斯坦	窥视	通过	这	舷窗	从	时间	到	时间	,

晚饭时，斯坦不时地透过舷窗向外张望。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [hɔːk] .

but	nothing	of	particular	interest	was	to	be	seen	about	the	Sea	Hawk	.
但	没有什么	的	特别的	兴趣	曾是	到	是	已见	关于	这	海	鹰	.

但海鹰号并没有什么特别引人注目的地方。

[hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [set] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ,

Her	riding	lights	were	being	set	,	and	,	as	darkness	came	on	,
她	骑术	灯	是	存在	放	,	和	,	作为	黑暗	来了	在	,

她的骑行灯正在设置中，夜幕降临后，

[braɪt] [laɪts] [gliːmd] [θruː] [hɜːr; hər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][pɔːrts] .

bright	lights	gleamed	through	her	rows	of	ports	.
明亮的	灯	闪闪发光	通过	她	行	的	端口	.

明亮的灯光透过她一排排的舷窗闪耀出来。

['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['seɪləz] [wɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Music	from	a	radio	drifted	across	the	water	,	and	sailors	walked	about	her
音乐	从	一个	收音机	漂移	穿过	这	水	,	和	水手们	步行	关于	她

[deks] [æt; ət][wɜːrk] .

decks	at	work	.
甲板	在	工作	.

收音机里传出的音乐飘过水面，水手们在甲板上忙碌地走来走去。

[wʌns] [ə; eɪ] ['tendər] [pʊt] - [pʌtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Once	a	tender	put	-	putted	away	to	the	wharf	with	two	men	in	it	.
一次	一个	投标	放	-	推杆	离开	到	这	码头	和	二	男人	在	它	.

一艘小艇突突地驶向码头，船上载着两个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ˈsiːmən] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [-]
They were apparently seamen and returned a little later [124]
他们 是 显然 海员 和 返回 一个 小的 之后 [-]

他们显然是水手，不久后返回[124]

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [fuːd] ,
in the dark with a load of food ,
在 这 黑暗的 和 一个 加载 的 食物 ,

在黑暗中，背着一大堆食物，

[stæn] [ˈhævɪŋ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][bɪˈnɑːkjələrz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈgroʊsəri] [stɔːr]
Stan having watched them through the binoculars as they entered the grocery store
斯坦 拥有 观看 他们 通过 这 双筒望远镜 作为 他们 进入 这 杂货店 店铺
[nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][bægz] .
near the wharf and came out with bags .
靠近 这 码头 和 来了 出去 和 包 .

斯坦用望远镜观察他们走进码头附近的杂货店，然后提着袋子出来。

“ [lets] [swɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ,
“ Let's swim over to - night and see if we can hear anything worth while ,
“ 我们来吧 游泳 超过 到 - 夜晚 和 看 如果 我们 能 听到 任何事物 值得 尽管 ,
[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

“约翰，我们今晚游过去看看能不能听到什么有价值的消息吧。”

” [stæn] [səˈdʒestɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] ,
” Stan suggested as they sat in the cockpit ,
” 斯坦 建议 作为 他们 卫星 在 这 座舱 ,

“斯坦坐在驾驶舱里建议道，”

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [jɑːt] .
listening to the music and watching the big yacht .
聆听 到 这 音乐 和 观看 这 大的 游艇 .

听着音乐，看着那艘大游艇。

[dʒɑːn] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [əˈgriːmənt] .
John thought a second or two and then nodded his agreement .
约翰 想法 一个 第二 或者 二 和 然后 点头 他的 协议 .

约翰想了一两秒钟，然后点头表示同意。

[ðeɪ] [dɔnd] [ˈbeɪðɪŋ] [tɑːgz][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] - [saɪd] , [ˈswɪmɪŋ] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [ðer; ðər]
They donned bathing togs and went over - side , swimming slowly towards their
他们 穿戴 洗澡 泳衣 和 去 超过 - 边 , 游泳 缓慢地 向 他们的
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

他们穿上泳衣，游到海里，慢慢地向目的地游去。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [stæn] [druː] [nɪr] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] [sed] :
By the end of a few minutes Stan drew near to John and said :
经过 这 结尾 的 一个 很少 分钟 斯坦 画 靠近 到 约翰 和 说 :

几分钟后，斯坦走到约翰身边，说道：

“ [dʒɑːn] ,
“ John ,
” 约翰 ,

约翰，

[juː; jʊ] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə'trækt] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn]

you	get	off	the	bow	and	attract	some	attention	while	I	slide	to	the	stern
你	得到	离开	这	弓	和	吸引	一些	注意力	尽管	我	滑动	到	这	船尾

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

and	listen	.
和	听	.

你离开船头去吸引一些注意力，而我则滑到船尾去倾听。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kɑːkpɪt] [æft]

There's	a	cockpit	aft
有	一个	座舱	后部

后面有个驾驶舱。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [wʌn] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	maybe	some	one	there	may	have	something	to	say	of	interest	.
和	或许	一些	一	那里	可能	有	某物	到	说	的	兴趣	.

或许那里有人会说些有趣的话。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [dɪd] [ðə; ði] [krɔːl] [pæst] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

"	The	boys	separated	,	and	John	did	the	crawl	past	the	bow	.
"	这	男孩们	分开	,	和	约翰	做过	这	爬行	过去的	这	弓	.

“男孩们分开了，约翰匍匐着越过了船头。”

[ə; eɪ] ['seɪlər] [piəd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm] .

A	sailor	peered	over	and	hailed	him	.
一个	水手	窥视	超过	和	赞誉	他	.

一名水手探头过来向他打招呼。

“ [heɪ] , [saɪd] - ['hwilər] , " [jeld] [ðə; ði] ['siːmən] , “ ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] — ['swɪmɪŋ] [ðə; ði]

“	Hey	,	side	-	wheeler	,	"	yelled	the	seaman	,	“	what're	you	doing	—	swimming	the
“	嘿	,	边	-	惠勒	,	"	大喊	这	水手	,	“	是什么	你	正在做	—	游泳	这

['tʃæn(ə)l] ? "

Channel	?	"
渠道	?	"

“嘿，明轮船，”水手喊道，“你在干什么——游过英吉利海峡吗？”

“ [kʌm] [ɑːn] [ɪn] , [ðə; ði] ['wɔtɝz] [swel] !

“	Come	on	in	,	the	water's	swell	!
“	来	在	在	,	这	水的	膨胀	!

“快进来，水浪很大！”

" [dʒɑːn] ['ʃaʊtɪd] . [-]

"	John	shouted	.	[	125	]
"	约翰	喊叫	.	[	-	]

约翰喊道。[125]

“ [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [læft] [ðə; ði] [mæn] ; “ [tuː] [wet] !

“	Don't	like	the	water	,	"	laughed	the	man	;	“	too	wet	!
“	不	喜欢	这	水	,	"	笑了	这	男人	;	“	也	湿的	!

“不喜欢水，”那人笑着说；“太湿了！”

[eint] [ðæt] [raɪt] , [slɪm] ?

Ain't	that	right	,	Slim	?
不是	那	正确的	,	苗条的	?

没错吧，斯利姆?

" [ə'nʌðər] ['siːmən] ,

"	Another	seaman	,
"	其他	水手	,

“另一名水手，

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [slɪm] ” ['sɑːləmli] [ɪn'fɔːrmd] [dʒɑːn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər]

answering	to	the	name	of	“	Slim	”	solemnly	informed	John	that	the	first	speaker
回答	到	这	姓名	的	“	苗条的	”	庄严地	知情的	约翰	那	这	第一的	扬声器

[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] “ [draɪ]['wɔːtər] . ”

was	used	to	“	dry	water	.	”
曾是	用过的	到	“	干燥	水	.	”

一个名叫“斯利姆”的人郑重地告诉约翰，第一个说话的人是用来“把水吸干”的。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , ['mɪstər] , ” [dʒɑːn] [jeld] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'tenʃ(ə)n] ['foʊkəst] [ɑːn]

“	Tell	me	another	,	Mister	,	”	John	yelled	,	striving	to	keep	attention	focused	on
“	告诉	我	其他	,	先生	,	”	约翰	大喊	,	努力	到	保持	注意力	专注	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“先生，再给我讲一个，”约翰喊道，努力让大家的注意力集中在自己身上。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [juːθ] ['floʊtɪd] [ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]

For	fifteen	minutes	the	youth	floated	and	swam	about	round	the	bows	of
为了	十五	分钟	这	青年	漂浮	和	游泳	关于	圆形的	这	弓	的

[ðə; ði] ['æŋkər] [jɑːt] ,

the	anchored	yacht	,
这	锚定	游艇	,

那名青年在停泊的游艇船头周围漂浮和游泳了十五分钟。

['restɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['æŋkər] [tʃeɪn] .

resting	at	times	by	holding	to	the	thick	anchor	chain	.
休息	在	时代	经过	保持	到	这	厚的	锚	链	.

有时需要抓住粗锚链休息。

[raʊnd] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn][stæn] ['floʊtɪd] ['kwaɪətli] ,

Round	by	the	stern	Stan	floated	quietly	,
圆形的	经过	这	船尾	斯坦	漂浮	悄悄	,

斯坦静静地漂浮在船尾。

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kəːviŋ] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɑːn] [dek] .

hidden	by	the	curving	contour	of	the	yacht	from	view	on	deck	.
隐	经过	这	弯曲	轮廓	的	这	游艇	从	看法	在	甲板	.

从甲板上无法看到游艇的弧形轮廓。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gest] ,

As	he	had	guessed	,
作为	他	有	猜对了	,

正如他所料，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]

some	of	the	people	on	board	were	in	the	cockpit	enjoying	the	first	part	of
一些	的	这	人们	在	木板	是	在	这	座舱	享受	这	第一的	部分	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

船上的一些乘客当时正在驾驶舱里享受夜晚的开始时光。

“ ['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði] [bɔːs] ['eɪmɪn] - [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [ɑːn] - ? ” [æskt] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

“	When's	the	boss	aimin	'	to	open	up	on	Nevens	?	”	asked	a	harsh	voice	.
“	什么时候?	这	老板	艾明	-	到	打开	向上	在	-	?	”	问	一个	残酷的	嗓音	.

“老板打算什么时候对内文斯开火？”一个厉声问道。

“ [nekst] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] !

“	Next	Thursday	at	midnight	!
“	下一个	周四	在	午夜	!

“下周四午夜！”

" [sʌm; səm][wʌn] [sed] .
" some one said .
" 一些 一 说 .

有人说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [ðə; ði][dʒiː] - ['mænz]
There was a mingling of voices for a minute or two while the G - man's
那里 曾是 一个 混杂 的 声音 为了 一个 分钟 或者 二 尽管 这 G - 男人的
[sʌn] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd]
son chuckled with delight at his good fortune and the luck which had
儿子 轻笑 和 喜 在 他的 好的 财富 和 这 运气 哪个 有
[brɔːt] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] ['ɪntuː] ['ziːnɪθ] ['hɑːrbər] .
brought the Sea Hawk into Zenith Harbor .
带来 这 海 鹰 进入 天顶 港口 .

在一阵嘈杂的声音中，联邦探员的儿子高兴地咯咯笑着，为自己的好运和将海鹰号带到泽尼思港的幸运而欢呼雀跃。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] :
Then some one asked :
然后 一些 一 问 :

然后有人问:

" [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] ['oʊvər] [hɪr] , ['mɪstər] . ['hɛgɑːrti] ? " [-]
" Have a seat over here , Mr . Hegarty ? " [126]
" 有 一个 座位 超过 这里 , 先生 . 赫加蒂 ? " [-]

"请坐这边，赫加蒂先生？"[126]

" ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] .
" Surely , surely .
" 一定 , 一定 .

"肯定，肯定。"

['splendɪd] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !
Splendid here , isn't it , boys !
灿烂 这里 , 不是 它 , 男孩们 !

这里景色真棒，对吧，伙计们!

" [ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [vɔɪs] ['ænsər] .
" a cultured voice answered .
" 一个 有文化的 嗓音 回答 .

一个有教养的声音回答道。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] [koʊst] , [ðɪs] . "
" Delightful coast , this . "
" 愉快 海岸 , 这 . "

"这片海岸真迷人。"

" [wiː; wi][gɑːt][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][nekst] [wiːk] , [aɪ] [hɪr] , [bɔːs] . "
" We got work ahead of us next week , I hear , Boss . "
" 我们 得到 工作 前方 的 我们 下一个 星期 , 我 听到 , 老板 . "

"我听说下周工作量很大，老板。"

" [jes] . ['kaʊbɔɪ] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['wɒnts] ['θɜːrti] [pər] [sent] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
" Yes . Cowboy Nevada wants thirty per cent or nothing doing .
" 是的 . 牛仔 内华达州 想要 三十 每 中心 或者 没有什么 正在做 .

"是的。内华达牛仔要么拿30%的分成，要么就什么都不做。"

['rɑːbəri] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Robbery , I call it .
抢劫 , 我 称呼 它 .

我称之为抢劫。

[ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈkaʊbɔɪ] .

Guess	**we**	**can**	**take**	**care**	**of**	**things**	**without**	**Cowboy**	**.**
猜测	我们	能	拿	关心	的	事物	没有	牛仔	.

看来没有牛仔我们也能搞定。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈbetər] [ɔɪl] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈgʌnz] .

You	**boys**	**better**	**oil**	**up**	**your**	**guns**	**.**
你	男孩们	更好的	油	向上	你的	枪支	.

你们几个小子最好给枪上点油。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈsoʊbər] .

And	**keep**	**sober**	**.**
和	保持	清醒	.

保持清醒。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈdrʌŋkən] [ˈbæblɪŋ] . ”

I	**don't**	**want**	**any**	**drunken**	**babbling**	**.**	**”**
我	不	想	任何	醉	胡说	.	”

我不想听任何醉话。

“ [jes] , [sɜːr] !

“	**Yes**	**,**	**sir**	**!**
”	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[juː; jʊ] [bet] ! ”

You	**bet**	**!**	**”**
你	赌注	!	”

当然!

“ [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈhɛgɑːrti] !

“	**We're**	**with**	**you**	**,**	**Hegarty**	**!**
”	是	和	你	,	赫加蒂	!

“我们支持你，赫加蒂！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

”	**There**	**was**	**more**	**to**	**it**	**,**
”	那里	曾是	更多的	到	它	,

“事情远不止如此，”

[ænd; ənd][stæn] [ˈgæðərd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [praɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

and	**Stan**	**gathered**	**that**	**something**	**of**	**prime**	**importance**	**was**	**to**	**take**	**place**
和	斯坦	聚集	那	某物	的	主要的	重要性	曾是	到	拿	地方

[ˈθɜːrzdeɪ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,

Thursday	**at**	**midnight**	**,**
周四	在	午夜	,

斯坦意识到，星期四午夜将发生一件极其重要的事情。

[ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [reɪd] [ˈbiːɪŋ] [plænd] [ɑːn] [ˈpɔːrpəs] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃt] [ˈmɪstər] .

evidently	**a**	**raid**	**being**	**planned**	**on**	**Porpoise**	**Island**	**and**	**the**	**entrenched**	**Mr**	**.**
显然	一个	袭击	存在	计划	在	海豚	岛	和	这	根深蒂固的	先生	.

- !

Nevens	**!**
-	!

显然，有人正计划袭击海豚岛和固守在那里的内文斯先生!

“ [ˈkaʊˌbɔɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈgʌnmən] , ” [sed] [hɛgɑːrtːz] [vɔɪs] .

“	**Cowboy's**	**got**	**a**	**new**	**gunman**	**,**	**”**	**said**	**Hegarty's**	**voice**	**.**
”	牛仔们	得到	一个	新的	枪手	,	”	说	赫加蒂的	嗓音	.

“牛仔有了个新枪手，”赫加蒂的声音说道。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['gæləgɝ] .
“ The name is Gallagher .
“ 这 姓名 是 加拉格尔 .

“我的名字是加拉格尔。”

[teɪk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['mɪstər] . ['gæləgɝ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? ”
Take particular pains to remove Mr . Gallagher , won't you ? ”
拿 特别的 疼痛 到 消除 先生 . 加拉格尔 , 惯于 你 ? ”

务必想方设法把加拉格尔先生赶走，好吗?

“ ['gæləgɝ] ! ” [θɔ:t] [stæn] .
“ Gallagher ! ” thought Stan .
“ 加拉格尔 ! ” 想法 斯坦 .

“加拉格尔！”斯坦心想。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wɜ:rkt] ['ɪntu:] [ðæt] [gæŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]
Was it possible that his father had already worked into that gang as a
曾是 它 可能的 那 他的 父亲 有 已经 工作 进入 那 帮派 作为 一个
['gʌnmən] ,
gunman ,
枪手 ,

他父亲是否有可能早已是那个团伙的枪手?

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gæŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊgən] [keɪs] ?
just as he had done once before with another gang during the Hogan case ?
只是 作为 他 有 完毕 一次 前 和 其他 帮派 期间 这 霍根 案件 ?

就像他之前在霍根案中对另一个团伙做的那样吗?

[hi:; hi] [-]
He [127]
他 [-]

他[127]

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
was not sure , but he had a hunch that that was right ,
曾是 不是 当然 , 但 他 有 一个 直觉 那 那 曾是 正确的 ,

他不太确定，但他直觉认为就是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [wɔ:rn] ['mɪstər] . ['sændˌbɔ:rn] [æt; ət] [wʌns] !
and if so he must warn Mr . Sandborn at once !
和 如果 所以 他 必须 警告 先生 . 桑伯恩 在 一次 !

如果真是这样，他必须立即警告桑伯恩先生!

[koʊld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rst] ['loʊfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
Cold from his enforced loafing in the water ,
寒冷的 从 他的 强制执行 游手好闲 在 这 水 ,

长时间泡在水里，浑身冰冷。

[stæn] [swæm] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [si:] [hɔ:k] [ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ]
Stan swam softly away now from the brightly lighted Sea Hawk and , by a
斯坦 游泳 轻轻 离开 现在 从 这 明亮地 照明 海 鹰 和 , 经过 一个
['raʊndəbaʊt] [wei] ,
roundabout way ,
迂回 方式 ,

斯坦轻轻地游离了灯光明亮的“海鹰”号，然后绕了个弯，

[swæm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stæghaund] .
swam back to the Staghound .
游泳 后退 到 这 猎鹿犬 .

游回了猎鹿号。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːf] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [jɑːt] ,

He	**knew**	**that**	**John**	**was**	**still**	**off**	**the**	**bows**	**of**	**the**	**big**	**yacht**	**,**
他	知道	那	约翰	曾是	仍然	离开	这	弓	的	这	大的	游艇	,

他知道约翰还在大游艇的船头。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	**he**	**had**	**to**	**let**	**his**	**chum**	**know**	**that**	**it**	**was**	**time**	**to**	**return**	**.**
和	他	有	到	让	他的	密友	知道	那	它	曾是	时间	到	返回	.

他不得不告诉他的朋友，该回去了。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði]['kæbɪn] [laɪts] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] ['kɜːtənz] [drɔːn] [bæk] .

He	**lit**	**the**	**cabin**	**lights**	**and**	**left**	**the**	**porthole**	**curtains**	**drawn**	**back**	**.**
他	点燃	这	舱	灯	和	左边	这	舷窗	窗帘	绘制	后退	.

他打开了船舱的灯，并将舷窗的窗帘拉开了。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][wɔːrm] , [draɪ] [kloʊðz] , [slɪpt] [ə; eɪ] ['swetər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .

Then	**he**	**got**	**into**	**warm**	**,**	**dry**	**clothes**	**,**	**slipped**	**a**	**sweater**	**on**	**,**	**and**	**went**	**on**	**deck**	**.**
然后	他	得到	进入	温暖的	,	干燥	衣服	,	滑倒了	一个	毛衣	在	,	和	去	在	甲板	.

然后他换上温暖干燥的衣服，套上毛衣，走到甲板上。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk][blɑːb][ʌv; əv]['dʒɑːnz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv]

In	**a**	**short**	**time**	**he**	**saw**	**the**	**dark**	**blob**	**of**	**John's**	**head**	**and**	**the**	**glint**	**of**
在	一个	短的	时间	他	锯	这	黑暗的	斑点	的	约翰的	头	和	这	闪烁	的

['broʊkən]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒi] [læd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stæghaund] .

broken	**water**	**as**	**the**	**rangy**	**lad**	**came**	**back**	**to**	**the**	**Staghound**	**.**
破碎的	水	作为	这	广袤的	小伙子	来了	后退	到	这	猎鹿犬	.

没过多久，他就看到了约翰的黑色脑袋和破碎的水面闪烁的光芒，只见这个身材高挑的小伙子回到了猎鹿人旅馆。

“ [skuːlz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['pɔːrpəsɪz] , [ænd; ənd]['pɑːdz][ʌv; əv] ['guːsˌberiːz] ! ” [kraɪd] [dʒɑːn] ,

“	**Schools**	**of**	**flying**	**porpoises**	**,**	**and**	**pods**	**of**	**gooseberries**	**!**	**”**	**cried**	**John**	**,**
“	学校	的	飞行	鼠海豚	,	和	豆荚	的	醋栗	!	”	哭	约翰	,

“成群飞翔的海豚，还有成荚的醋栗！”约翰喊道。

['ʃɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [tuːb] [ʌv; əv]['dʒeli] .

shivering	**like**	**a**	**shaken**	**tube**	**of**	**jelly**	**.**
瑟瑟发抖	喜欢	一个	摇晃	管子	的	果冻	.

像被摇晃过的果冻管一样颤抖。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**you**	**go**	**to**	**bed**	**and**	**forget**	**me**	**?**	**”**
“	为什么	没有	你	去	到	床	和	忘记	我	?	”

“你为什么不去睡觉，把我忘掉呢？”

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [aʊt] [ðer; ðər] , [dʒɑːn] , [oʊld] [biːn] ! ”

“	**Don't**	**tell**	**me**	**it**	**was**	**cold**	**out**	**there**	**,**	**John**	**,**	**old**	**bean**	**!**	**”**
“	不	告诉	我	它	曾是	寒冷的	出去	那里	,	约翰	,	老的	豆	!	”

“别告诉我外面很冷，约翰，老兄！”

“ [koʊld] ? ” [briːðd] [dʒɑːn] , ['hʌriŋ] [bɪ'loʊ] .

“	**Cold**	**?**	**”**	**breathed**	**John**	**,**	**hurrying**	**below**	**.**
“	寒冷的	?	”	呼吸	约翰	,	匆忙	以下	.

“冷吗？”约翰喘着气问道，一边匆匆跑下楼来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	**It**	**was**	**worse**	**than**	**that**	**.**
“	它	曾是	更糟	比	那	.

“情况比这更糟。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ʃɑːrks] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] . ” [-]

I	**had**	**to**	**battle**	**sharks**	**to**	**keep**	**warm**	**.**	**”**	**[**	**128**	**]**
我	有	到	战斗	鲨鱼	到	保持	温暖的	.	”	[	-	]

我得与鲨鱼搏斗才能保暖。”[128]

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] - ['gæləgɝ] - [naʊ] [wɪð; wɪθ] - - [gæŋ] , [dʒɑːn] , ” [sed] [stæn] ,

“	**There's**	**a**	**fellow**	**named**	**'**	**Gallagher**	**'**	**now**	**with**	**Nevens**	**'**	**gang**	**,**	**John**	**,**	**”**	**said**	**Stan**	**,**
”	有	一个	同伴	命名	-	加拉格尔	-	现在	和	-	-	帮派	,	约翰	,	”	说	斯坦	,

斯坦说：“约翰，现在内文斯的团伙里有个叫‘加拉格尔’的家伙。”

“ [ænd; ənd][aɪ][bet] [ðæts] [maɪ][dæd] .

“	**and**	**I**	**bet**	**that's**	**my**	**Dad**	**.**
”	和	我	赌注	那就是	我的	爸爸	.

“我敢肯定那是我爸爸。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [neɪm] [wʌns] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

Seems	**to**	**me**	**he**	**mentioned**	**that**	**name**	**once**	**the**	**other**	**night**	**,**
似乎	到	我	他	提及	那	姓名	一次	这	其他	夜晚	,

我记得他那天晚上好像提过这个名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - .

and	**it**	**would**	**be**	**just**	**like**	**him**	**to**	**go**	**to**	**work**	**for**	**Mr**	**.**	**Nevens**	**.**
和	它	会	是	只是	喜欢	他	到	去	到	工作	为了	先生	.	-	.

去为内文斯先生工作，这很符合他的性格。

” [ðen] [hiː; hi][toʊld][dʒɑːn] [əˈbaʊt] [hɛgɑːrtːz] [plæn][tuː; tə][reɪd] - [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

”	**Then**	**he**	**told**	**John**	**about**	**Hegarty's**	**plan**	**to**	**raid**	**Nevens**	**on**	**Thursday**	**at**	**midnight**
”	然后	他	讲述	约翰	关于	赫加蒂的	计划	到	袭击	-	在	周四	在	午夜

[wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['gʌnmən] !

with	**special**	**attention**	**to**	**the**	**new**	**gunman**	**!**
和	特别的	注意力	到	这	新的	枪手	!

“然后他告诉约翰，赫加蒂计划在周四午夜突袭内文斯，特别注意新来的枪手！”

“ [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪˈfɔːr] [ðæt] , [dʒɑːn] , ”

“	**That**	**means**	**we**	**have**	**to**	**get**	**all**	**the**	**evidence**	**we**	**can**	**before**	**that**	**,**	**John**	**,**	**”**
”	那	方法	我们	有	到	得到	全部	这	证据	我们	能	前	那	,	约翰	,	”

[stæn] [sed] ,

Stan	**said**	**,**
斯坦	说	,

“那就意味着我们必须在那之前尽可能多地收集证据，约翰，”斯坦说道。

['iːgərli] .

eagerly	**.**
急切地	.

欣然接受。

“ ['fɪŋgəˌprɪnts] , ['foʊtoʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['æftər] ['θɜːrzdeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

“	**Fingerprints**	**,**	**photos**	**,**	**and**	**all**	**,**	**because**	**after**	**Thursday**	**it**	**will**	**be**	**too**	**late**	**.**
”	指纹	,	照片	,	和	全部	,	因为	后	周四	它	将要	是	也	晚的	.

“指纹、照片等等都要采集，因为周四之后就太晚了。”

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] !

The	**F**	**.**	**B**	**.**	**I**	**.**	**will**	**have**	**to**	**be**	**sure**	**of**	**its**	**ground**	**and**	**in**	**action**	**in**	**time**	**!**
这	F	.	B	.	我	.	将要	有	到	是	当然	的	它是	地面	和	在	行动	在	时间	!

联邦调查局必须确保立场正确，并及时采取行动！

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [ðɪs] ['kæbɪn] [fɪkst] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [get] ['oʊvər]

You	**and**	**I**	**had**	**better**	**get**	**this**	**cabin**	**fixed**	**up**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**get**	**over**
你	和	我	有	更好的	得到	这	舱	固定的	向上	到	-	明天	和	得到	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ['prɑːntoʊ] !

to	**the**	**Island**	**pronto**	**!**
到	这	岛	普朗托	!

你我最好明天就把这间小木屋修好，然后赶紧去岛上！

” [ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hæmərɪŋ] , ['sɔːɪŋ] , [riːˈfɪtɪŋ] ['moʊldɪŋ] ,

”	**They**	**worked**	**hard**	**all**	**the**	**next**	**morning**	**hammering**	**,**	**sawing**	**,**	**refitting**	**moulding**	**,**
”	他们	工作	难的	全部	这	下一个	早晨	锤击	,	锯切	,	改装	成型	,

第二天上午，他们辛勤工作了一整天，又是敲又是锯，重新安装模具。

['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['kʌbərd] ['ʌndər][ə; eɪ][bʌŋk] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['gæli] ,

putting	in	the	secret	cupboard	under	a	bunk	,	changing	the	galley	,
推杆	在	这	秘密	橱柜	在下面	一个	假寐	,	变化	这	厨房	,

在床铺下的秘密橱柜里放置物品，改造厨房，

[ænd; ənd] [ðen] [riˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - ['draɪɪŋ] [ɪˈnæm(ə)l] .

and	then	repainting	the	whole	thing	with	quick	-	drying	enamel	.
和	然后	重新粉刷	这	所有的	事物	和	快的	-	烘干	搪瓷	.

然后，用快干珐琅漆重新涂刷整个表面。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

The	painting	was	not	done	till	after	dinner	and	they	had	to	wait	for	it
这	绘画	曾是	不是	完毕	直到	后	晚餐	和	他们	有	到	等待	为了	它

[tuː; tə][draɪ] .

to	dry	.
到	干燥	.

晚饭后才完成这幅画，他们还得等它晾干。

[ðə; ði] [siː] [hɔːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ænd; ənd][stæn][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

The	Sea	Hawk	was	still	in	the	harbor	,	and	Stan	had	an	idea	.
这	海	鹰	曾是	仍然	在	这	港口	,	和	斯坦	有	一个	主意	.

海鹰号还在港口里，斯坦突然想到一个主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [bɪg] [rɪ'zʌlts] .

It	was	daring	and	it	might	bring	big	results	.
它	曾是	大胆	和	它	可能	带来	大的	结果	.

这很冒险，而且可能会带来巨大的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] ! [-]

It	was	worth	a	try	!	[	129	]
它	曾是	值得	一个	尝试	!	[	-	]

值得一试！[129]

“ [ðə; ði] ['tendər] [went] [əˈʃɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] , [dʒɑːn] , ” [əb'zɜːrvd] [stæn] .

“	The	tender	went	ashore	a	few	minutes	ago	,	John	,	”	observed	Stan	.
“	这	投标	去	岸上	一个	很少	分钟	前	,	约翰	,	”	观察到	斯坦	.

“约翰，小艇几分钟前就上岸了，”斯坦说道。

“ [wʌt] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [taɪ] [ʌp] [ðer; ðər] ,

“	What	say	if	we	hurry	over	to	the	wharf	,	tie	up	there	,
“	什么	说	如果	我们	匆忙	超过	到	这	码头	,	领带	向上	那里	,

“不如我们赶紧到码头去，把船系在那里，怎么样？”

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] ['hɛgɑːrti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] ['fɪŋgəˌprɪnts] !

and	then	follow	Hegarty	and	his	men	and	try	to	get	fingerprints	!
和	然后	跟随	赫加蒂	和	他的	男人	和	尝试	到	得到	指纹	!

然后跟踪赫加蒂和他的手下，设法获取指纹！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪr] ,

”	It	was	no	trouble	to	hoist	the	sails	and	close	in	with	the	pier	,
”	它	曾是	不	麻烦	到	提升	这	帆	和	关闭	在	和	这	码头	,

“升帆并靠近码头并不费事。”

[wer] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [seɪl] .

where	they	tied	up	and	lowered	sail	.
在哪里	他们	系	向上	和	降低	帆	.

他们把船系好，降下船帆。

[ðen] [ðeɪ] [tʌkt] ['fɪŋgərprɪnt] ['paudəz] [ɪn] [smɔːl] ['envələʊps] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [tʊk]

Then	they	tucked	fingerprint	powders	in	small	envelopes	into	their	pockets	and	took
然后	他们	塞进去	指纹	粉末	在	小的	信封	进入	他们的	口袋	和	采取

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [iːtʃ] .

along	a	magnifying	glass	each	.
沿着	一个	放大	玻璃	每个	.

然后，他们将指纹粉末装进小信封，放进口袋，并且每人带了一个放大镜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] [dʒiː] - [mæn]['kæm(ə)rə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sænd,bɔːrn]

They	were	afraid	to	take	along	the	new	G	-	man	camera	which	Mr	.	Sandborn
他们	是	害怕的	到	拿	沿着	这	新的	G	-	男人	相机	哪个	先生	.	桑伯恩

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['broʊkən][wʌn] ,

had	given	them	to	replace	the	broken	one	,
有	给定	他们	到	代替	这	破碎的	一	,

他们不敢带上桑伯恩先生送给他们的那台新的G-Man相机，那台相机是用来替换坏掉的那台的。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['hɛgɑːrti] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

for	fear	Hegarty	might	recognize	it	as	such	.
为了	害怕	赫加蒂	可能	认出	它	作为	这样的	.

担心赫加蒂会认出这是真的。

[ðeɪ] [suːn] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [siː] [hɔːks] [hed] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ruːm] ,

They	soon	located	the	Sea	Hawk's	head	man	in	a	lunch	room	,
他们	很快	位于	这	海	鹰的	头	男人	在	一个	午餐	房间	,

他们很快在餐厅里找到了海鹰队的头目。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] ['sɔːntəd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] .

and	both	boys	sauntered	in	and	took	a	table	near	by	.
和	两个都	男孩们	漫步	在	和	采取	一个	桌子	靠近	经过	.

两个男孩慢悠悠地走了进去，在附近的一张桌子旁找了个位置坐下。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɛgɑːrti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt]

The	conversation	of	Hegarty	and	the	two	men	with	him	was	just	about
这	对话	的	赫加蒂	和	这	二	男人	和	他	曾是	只是	关于

['kæʒuəl] [θɪŋz] ;

casual	things	;
随意的	事物	;

赫加蒂和他身边的两个人谈论的都是些无关紧要的事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [bɪr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

and	they	drank	beer	and	did	not	pay	any	attention	to	the	two	boys	.
和	他们	喝	啤酒	和	做过	不是	支付	任何	注意力	到	这	二	男孩们	.

他们喝着啤酒，对那两个男孩视而不见。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hɛgɑːrti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ə'roʊz] , [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [left] ,

After	a	few	minutes	Hegarty	and	his	men	arose	,	paid	the	bill	,	and	left	,
后	一个	很少	分钟	赫加蒂	和	他的	男人	出现	,	有薪酬的	这	账单	,	和	左边	,

几分钟后，赫加蒂和他的手下起身，付了账，然后离开了。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

heading	for	the	post	office	.
标题	为了	这	邮政	办公室	.

前往邮局。

[stæn][ænd; ənd][dʒɑːn][gɑːt][ʌp] [tuː] ,

Stan	and	John	got	up	too	,
斯坦	和	约翰	得到	向上	也	,

斯坦和约翰也起床了。

[peɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['soʊdə] [ə'piːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dəunʌts] ,

paid	their	own	bill	for	a	bottle	of	soda	apiece	and	some	doughnuts	,
有薪酬的	他们的	自己的	账单	为了	一个	瓶子	的	苏打	一块	和	一些	甜甜圈	,

他们各自付了钱，买了一瓶汽水和一些甜甜圈。

[ænd; ənd]	[ðen]	[stept]	['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]	['teɪbl]	[dʒʌst]	['veɪkeɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
and	**then**	**stepped**	**over**	**to**	**the**	**table**	**just**	**vacated**	**by**	**the**	**others**	**.**
和	然后	步	超过	到	这	桌子	只是	空置	经过	这	其他的	.

然后走到其他人刚刚离开的桌子旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɪr] ['bɑːt(ə)l] [-]
There **was** **one** **beer** **bottle** **[** **130** **]**
那里 曾是 一 啤酒 瓶子 [-]

有一个啤酒瓶[130]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [ðɪs] ['stænli] [lɔŋd] [tuː; tə] [pə'zes] .
which **had** **passed** **from** **hand** **to** **hand** **and** **this** **Stanley** **longed** **to** **possess** **.**
哪个 有 通过了 从 手 到 手 和 这 斯坦利 渴望 到 具有 .

它几经易手，斯坦利一直渴望拥有它。

“ [seɪ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [bɪr] ['pɑːrlər] ,
“ **Say** **,** **”** **said** **he** **to** **the** **owner** **of** **the** **restaurant** **and** **beer** **parlor** **,**
“ 说 , ” 说 他 到 这 所有者 的 这 餐厅 和 啤酒 客厅 ,

“你说，”他对餐馆兼啤酒馆的老板说道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [sents] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] .
“ **I'll** **give** **you** **ten** **cents** **for** **that** **bottle** **.**
“ 患病的 给 你 十 分 为了 那 瓶子 .

“我出十美分买下那瓶酒。”

” ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ten] [sents] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]
” **Puzzled** **at** **such** **a** **proposition** **,** **for** **ten** **cents** **was** **quite** **a** **price** **for** **an**
” 困惑 在 这样的 一个 主张 , 为了 十 分 曾是 相当 一个 价格 为了 一个
['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] ['bɑːt(ə)l] ,
almost **worthless** **bottle** **,**
几乎 毫无价值 瓶子 ,

“我对这样的提议感到困惑，10美分买一瓶几乎一文不值的酒，这价格也太贵了吧。”

[ðə; ði][mæn] [fraund] .
the **man** **frowned** **.**
这 男人 皱眉 .

那人皱起了眉头。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Before **he** **could** **say** **anything** **,** **however** **,**
前 他 可以 说 任何事物 , 然而 ,

然而，还没等他开口，

[dʒɑːn][hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['laɪtli] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][stæn][hæd; həd][leɪd] [ten] [sents]
John **had** **tucked** **the** **bottle** **lightly** **under** **one** **arm** **and** **Stan** **had** **laid** **ten** **cents**
约翰 有 塞进去 这 瓶子 轻轻 在下面 一 手臂 和 斯坦 有 铺设 十 分
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
upon **the** **table** **.**
之上 这 桌子 .

约翰轻轻地把瓶子夹在胳膊下，斯坦把十美分放在桌子上。

“ [θæŋks] ! ” [sed] [stæn] .
“ **Thanks** **!** **”** **said** **Stan** **.**
“ 谢谢 ! ” 说 斯坦 .

“谢谢！”斯坦说道。

“ [ʃʊr] , [oʊ] . [keɪ] . , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
“ **Sure** **,** **O** **.** **k** **.** **,** **”** **said** **the** **man** **,** **scratching** **his** **head** **and** **wondering** **.**
“ 当然 , 哦 . k . , ” 说 这 男人 , 抓挠 他的 头 和 好奇 .

“好的，没问题，”那人挠着头，疑惑地说道。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdʌkt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæli] , [wer] [ˈpaudəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ]

Outside , the boys ducked into an alley , where powders were brought into play

外部 , 这 男孩们 躲闪 进入 一个 胡同 , 在哪里 粉末 是 带来 进入 玩

[ˈʌndər] [ˈekspɜːrt] , [ˈjuːθfl] [ˈfɪŋgərz] .

under expert , youthful fingers .

在下面 专家 , 青春 手指 .

外面，男孩们躲进了一条小巷，在那里，熟练的年轻手指开始玩弄粉末。

[ðen] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [ˈglæsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [tel] - [teɪl] [ˈsmʌdʒɪz] [əˈpɑːn]

Then magnifying glasses were brought to bear upon certain tell - tale smudges upon

然后 放大 眼镜 是 带来 到 熊 之上 肯定 告诉 - 故事 污迹 之上

[ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [ˈbɑːt(ə)l] .

the dark brown bottle .

这 黑暗的 棕色的 瓶子 .

然后，人们用放大镜仔细观察了深棕色瓶子上一些明显的污渍。

“ [ˈbjuːtiːz] , [dʒɑːn] , [ˈhʌniz] ! ” [kraɪd] [stæn][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

“ Beauties , John , honeys ! ” cried Stan with delight .

“ 美女 , 约翰 , 蜂蜜 ! ” 哭 斯坦 和 喜 .

“美女们，约翰，宝贝们！”斯坦高兴地喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪŋgəˌprɪnts] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈhɛgɑːrti] ! [-]

They had fingerprints of every man of the three , including Hegarty ! [131]

他们 有 指纹 的 每一个 男人 的 这 三 , 包括 赫加蒂 ! [-]

他们掌握了这三人中每个人的指纹，包括赫加蒂的指纹！[131]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[ðə; ði][dʒiː] - [mæn][ˈgroʊsər] [miːts] [ðə; ði] [bɔɪz]

The G - Man Grocer Meets the Boys

这 G - 男人 杂货商 满足 这 男孩们

G-Man杂货店老板遇见了男孩们

[ðə; ði]['stæghaund] [seɪld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] [ˈziːnɪθ] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts]

THE Staghound sailed away from the wharf at Zenith Village a very few minutes

这 猎鹿犬 航行 离开 从 这 码头 在 天顶 村庄 一个 非常 很少 分钟

[ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəˌprɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] [ˈbɑːt(ə)l] ,

after the boy detectives had secured the fingerprints and the beer bottle ,

后 这 男生 侦探 有 安全 这 指纹 和 这 啤酒 瓶子 ,

在少年侦探们收集到指纹和啤酒瓶后没几分钟，“猎鹿号”就驶离了泽尼思村的码头。

[ræpt] [ˈlaɪtli] [ɪn] [klɔːθ] , [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

wrapped lightly in cloth , had been stored away in the secret compartment of the

包装 轻轻 在 布 , 有 到过 存储 离开 在 这 秘密 隔间 的 这

[sluːp] .

sloop .

单桅帆船 .

它用布轻轻包裹着，被存放在单桅帆船的秘密隔间里。

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [æt; ət][wʌns] [waɪl] [stæn] [lʊkt] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

They headed for the Lighthouse at once while Stan looked up , on the chart ,

他们 标题 为了 这 灯塔 在 一次 尽管 斯坦 看起来 向上 , 在 这 图表 ,

他们立刻朝着灯塔走去，斯坦抬头看着海图。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrpəs] [ˈaɪlənd] .

the compass course for Porpoise Island .

这 罗盘 课程 为了 海豚 岛 .

海豚岛的罗盘航线。

[ɔːf] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [æz; əz] [ðeɪ] [trɪmd] [ðə; ði] [nuː] [seɪlz] [ænd; ənd] ['boʊld] ['merəli] [ə'lɔːŋ] ,

Off	the	Lighthouse	,	as	they	trimmed	the	new	sails	and	bowled	merrily	along	,
离开	这	灯塔	,	作为	他们	修剪过的	这	新的	帆	和	保龄球	兴高采烈地	沿着	,

他们离开灯塔，调整好新帆，欢快地扬帆起航。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] .

they	talked	of	many	things	,	chiefly	of	what	lay	ahead	.
他们	谈话	的	许多	事物	,	主要	的	什么	躺	前方	.

他们谈论了很多事情，主要谈论的是未来要发生的事情。

“ [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['hɛgɑːrti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] , [stæn] , ” [dʒɑːn] [sed] .

“	I'm	satisfied	that	Hegarty	and	his	men	did	not	recognize	us	,	Stan	,	”	John	said	.
“	我是	使满意	那	赫加蒂	和	他的	男人	做过	不是	认出	我们	,	斯坦	,	”	约翰	说	.

约翰说：“斯坦，我很满意赫加蒂和他的手下没有认出我们。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [θruː] [bɪ'nɑːkjələrz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv]

“	They	could	only	have	had	a	look	at	us	through	binoculars	in	the	cove
“	他们	可以	仅有的	有	有	一个	看	在	我们	通过	双筒望远镜	在	这	海湾

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

and	hardly	a	good	look	at	that	!
和	几乎	一个	好的	看	在	那	!

“他们只能在海湾里用望远镜看我们，而且也看不清楚！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɑːnt] . ”

And	they	paid	no	attention	to	us	in	the	restaurant	.	”
和	他们	有薪酬的	不	注意力	到	我们	在	这	餐厅	.	”

在餐厅里，他们根本没理会我们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒɑːn] .

“	I	think	you're	right	,	John	.
“	我	思考	你是	正确的	,	约翰	.

“我想你是对的，约翰。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪə(r)] [-]

At	any	rate	we're	[	132	]
在	任何	速度	是	[	-	]

总之，我们是[132]

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [fɔːr; fər] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['plenti]

on	our	way	for	Porpoise	Island	again	and	here's	hoping	we	can	get	plenty
在	我们的	方式	为了	海豚	岛	再次	和	这里是	希望	我们	能	得到	很多

[ʌv; əv] [dəup] [tuː; tə] [sɔːlt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [aɪ] .

of	dope	to	salt	away	for	the	F	.	B	.	I	.
的	太棒了	到	盐	离开	为了	这	F	.	B	.	我	.

我们又要去海豚岛了，希望我们能弄到足够的毒品，好交给联邦调查局。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] - ['gæləgɚ] - [ɪz] [dæd] [ænd; ənd] ,

The	more	I	think	about	it	the	more	I	am	sure	that	'	Gallagher	'	is	Dad	and	,
这	更多的	我	思考	关于	它	这	更多的	我	是	当然	那	-	加拉格尔	-	是	爸爸	和	,

我越想越觉得“加拉格尔”就是爸爸，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] . ”

if	he	is	,	we	ought	to	be	able	to	help	him	some	.	”
如果	他	是	,	我们	应该	到	是	有能力的	到	帮助	他	一些	.	”

如果真是这样，我们应该能帮帮他。

“ [pər'hæps] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kluːz] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə] [meɪn] ['heɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['feloʊ] - [dʒɑːn] -

“	Perhaps	he'll	give	us	clues	to	carry	back	to	Main	Haven	to	that	fellow	'	John	'
“	也许	地狱	给	我们	线索	到	携带	后退	到	主要的	避风港	到	那	同伴	-	约翰	-

[ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] .

that	he	spoke	of	.
那	他	辐	的	.

“或许他会给我们一些线索，让我们带回主港交给他说的那个叫‘约翰’的人。”

['swi:pɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [kɔ:rn] — [aɪ] [hoʊp] [lʌk] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] !

Sweeping	**fields**	**of**	**delicious**	**corn**	**—**	**I**	**hope**	**luck**	**is**	**with**	**us**	**!**
扫荡	字段	的	可口的	玉米	—	我	希望	运气	是	和	我们	!

一望无际的美味玉米田——希望我们好运！

" [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [hə'raɪz(ə)n] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['lu:mɪŋ] , ['dɪstənt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ,

"	**Down**	**along**	**the**	**southwestern**	**horizon**	**fog**	**was**	**looming**	**,**	**distant**	**but**	**distinct**	**,**
"	向下	沿着	这	西南	地平线	多雾路段	曾是	迫在眉睫	,	遥远	但	清楚的	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,

and	**the**	**wind**	**was**	**strong**	**,**
和	这	风	曾是	强的	,

“西南方向的地平线上雾气弥漫，虽然遥远但清晰可见，而且风很大。”

['reɪzɪŋ] [gʊd] - [saɪzd] ['rəuləz] [ʌp] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

raising	**good**	**-**	**sized**	**rollers**	**up**	**the**	**stretch**	**of**	**the**	**bay**	**.**
提高	好的	-	尺寸	滚筒	向上	这	拉紧	的	这	湾	.

在海湾上掀起巨大的波浪。

[ðə; ði] ['stæghaund] ['dɪpt] [hɜ:r; hər] [li:] [reɪl] [ɪn] [waɪt] ['wɔ:tər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [i:zd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwi:nli]

The	**Staghound**	**dipped**	**her**	**lee**	**rail**	**in**	**white**	**water**	**as**	**she**	**eased**	**along**	**with**	**queenly**
这	猎鹿犬	浸入	她	李	轨	在	白色的	水	作为	她	缓解	沿着	和	女王般的

[greɪs] ,

grace	**,**
优雅	,

“猎鹿号”优雅地缓缓前行，船舷浸入白色的浪花中，姿态宛如女王一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['dʒu:bɪlənt] .

and	**the**	**boys**	**were**	**jubilant**	**.**
和	这	男孩们	是	喜庆	.

男孩们欣喜若狂。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] [fɑ:r] ['dɪfrənt] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [ə'pærəl] ,

Disguised	**in**	**far**	**different**	**clothes**	**from**	**their**	**customary**	**apparel**	**,**
伪装	在	远的	不同的	衣服	从	他们的	习惯	服饰	,

他们换上了与平日装束截然不同的服装，

[ænd; ənd] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] [boʊt] [soʊ] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [krɑ:ft] ,

and	**aboard**	**a**	**boat**	**so**	**disguised**	**that**	**it**	**appeared**	**like**	**an**	**entirely**	**new**	**craft**	**,**
和	船上	一个	船	所以	伪装	那	它	出现	喜欢	一个	完全	新的	工艺	,

他们乘坐的船只伪装得如此巧妙，以至于看起来像是一艘全新的船。

[ðeɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [koʊv] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd]

they	**felt**	**certain**	**they**	**could**	**get**	**into**	**the**	**cove**	**on**	**the**	**southwest**	**part**	**of**	**the**	**island**
他们	毛毡	肯定	他们	可以	得到	进入	这	海湾	在	这	西南	部分	的	这	岛

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [du:] [sʌm; səm] ['skaʊtɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .

without	**trouble**	**and**	**do**	**some**	**scouting**	**ashore**	**.**
没有	麻烦	和	做	一些	侦察	岸上	.

他们确信自己可以毫无麻烦地进入岛屿西南部的海湾，并在岸上进行一些侦察。

“ [lets] [hɪt] [fɔ:r; fər] [meɪn] ['heɪv(ə)n] [fɜ:rst] , [stæn] , " [dʒɑ:n] [sə'dʒestɪd] , “ [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [dʒɑ:n] .

“	**Let's**	**hit**	**for**	**Main**	**Haven**	**first**	**,**	**Stan**	**,**	**"**	**John**	**suggested**	**,**	**“**	**and**	**look**	**up**	**John**	**.**
“	我们来吧	打	为了	主要的	避风港	第一的	,	斯坦	,	"	约翰	建议	,	“	和	看	向上	约翰	.

“斯坦，我们先去主港看看吧，”约翰建议道，“然后去找约翰。”

['æftər] [ɔ:l] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [li:st] [baɪ] [saɪt] . " [-]

After	**all**	**,**	**we**	**ought**	**to**	**know**	**him**	**at**	**least**	**by**	**sight**	**.**	**"**	**[**	**133**	**]**
后	全部	,	我们	应该	到	知道	他	在	至少	经过	视线	.	"	[	-	]

毕竟，我们至少应该见过他。”[133]

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [dʒɑ:n] ,

“	**That's**	**all**	**right**	**with**	**me**	**,**	**John**	**,**
“	那就是	全部	正确的	和	我	,	约翰	,

“我没意见，约翰。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][seɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz][wiː; wi][goʊ]

but	I	think	we	ought	to	sail	along	the	sea	side	of	the	island	as	we	go
但	我	思考	我们	应该	到	帆	沿着	这	海	边	的	这	岛	作为	我们	去

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wiːl] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [ˈpæsɪŋ] . ”

and	perhaps	we'll	pick	up	a	clue	or	two	while	passing	.	”
和	也许	出色地	挑选	向上	一个	线索	或者	二	尽管	通过	.	”

但我认为我们应该沿着岛屿的临海一侧航行，或许沿途能找到一两条线索。”

“ [oʊ] . [keɪ] . , [ˈskɪpər] !

“	O	.	k	.	,	Skipper	!
“	哦	.	k	.	,	船长	!

“好的，船长！”

” [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [dʒɑːn][held][ðə; ði] [sluːp] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

”	At	the	wheel	John	held	the	sloop	closer	to	the	wind	,
”	在	这	车轮	约翰	握住	这	单桅帆船	更近	到	这	风	,

“约翰掌舵时，让单桅帆船更靠近风向，

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [ˈwestərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [raʊnd]

laying	a	course	to	take	them	off	the	western	end	of	the	island	and	round
躺下	一个	课程	到	拿	他们	离开	这	西	结尾	的	这	岛	和	圆形的

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][saɪd] .

into	the	ocean	side	.
进入	这	海洋	边	.

制定航线，将他们从岛屿西端引向大海一侧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ˈdɪnər] [taɪm] [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈhɑːloʊ] [ˌɪnˈsaɪd] .

It	was	nearing	dinner	time	and	John	was	hollow	inside	.
它	曾是	临近	晚餐	时间	和	约翰	曾是	空洞的	里面	.

临近晚餐时间，约翰内心感到空虚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˈstænz] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [keɪm] [raʊnd] .

He	was	glad	when	Stan's	trick	at	the	wheel	came	round	.
他	曾是	高兴的	什么时候	斯坦的	诡计	在	这	车轮	来了	圆形的	.

当斯坦的驾驶绝技奏效时，他很高兴。

[ˈgrɪnɪŋ] , [dʒɑːn] [went] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] [miːl] .

Grinning	,	John	went	below	to	stir	up	a	meal	.
咧嘴笑	,	约翰	去	以下	到	搅拌	向上	一个	一顿饭	.

约翰咧嘴一笑，下楼去准备饭菜。

[ˈʃɔːrtli] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈkɔːfi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv]

Shortly	,	the	smell	of	hot	coffee	came	up	from	the	cabin	and	snatches	of
不久	,	这	闻	的	热的	咖啡	来了	向上	从	这	舱	和	抢夺	的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

不久，小屋里飘来热咖啡的香味，还夹杂着断断续续的歌声。

[ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [mʌntʃɪŋ] [saʊndz] .

mingled	with	suspicious	munching	sounds	.
混合	和	可疑的	咀嚼	声音	.

夹杂着可疑的咀嚼声。

[stæn] [ˈtʃʌkld] .

Stan	chuckled	.
斯坦	轻笑	.

斯坦轻笑了一声。

[dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['weðər] , [æt; ət] [siː] [ɔːr] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ə'laɪv] [ɔːr] ['daɪɪŋ] .

John	would	have	eaten	in	any	kind	of	weather	,	at	sea	or	ashore	,	and	alive	or	dying	.
约翰	会	有	吃	在	任何	种类	的	天气	,	在	海	或者	岸上	,	和	活	或者	垂死	.

无论天气如何，无论在海上还是陆地，无论活着还是垂死，约翰都会进食。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['sluːθɪŋ] [ðə; ði] ['læŋki] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːtɪŋ] [best] !

Outside	of	sleuthing	the	lanky	one	enjoyed	eating	best	!
外部	的	侦查	这	瘦长的	一	享受	吃	最好的	!

除了侦查之外，这个瘦高个最喜欢的就是吃!

[hiː; hi] [brɔːt] ['kɔːfi] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [bɪg] [klʌb] - ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

He	brought	coffee	up	to	his	friend	and	big	club	-	sandwiches	,
他	带来	咖啡	向上	到	他的	朋友	和	大的	俱乐部	-	三明治	,

他给朋友带了咖啡和超大份的俱乐部三明治。

[fɔːr; fər] [stæn] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [seɪl] [æz; əz] [jet] [nɑːt] ['fʊli] ['testɪd] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ræðər] ['hevi] [weɪvz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .

for	Stan	did	not	like	to	leave	the	wheel	with	the	new	sail	as	yet	not	fully	tested	and	especially	in	the	rather	heavy	waves	making	up	the	bay	.
为了	斯坦	做过	不是	喜欢	到	离开	这	车轮	和	这	新的	帆	作为	然而	不是	完全	测试	和	尤其	在	这	相当	重的	波浪	制作	向上	这	湾	.

因为斯坦不喜欢在新帆尚未完全测试的情况下离开舵轮，尤其是在海湾里相当大的波浪中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [-]

They	were	thus	engaged	in	sailing	and	eating	[	134	]
他们	是	因此	已订婚的	在	帆船	和	吃	[	-	]

于是他们便开始航行和吃饭[134]

[wen] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [hoʊv] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'stɜːrn] , [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .

when	the	Sea	Hawk	hove	into	view	astern	,	overhauling	them	rapidly	.
什么时候	这	海	鹰	霍夫	进入	看法	倒车	,	大修	他们	快速	.

当海鹰号出现在他们身后时，迅速超越了他们。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [æft] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɜːrst] .

John	was	sitting	,	facing	aft	,	and	saw	her	first	.
约翰	曾是	坐着	,	面向	后部	,	和	锯	她	第一的	.

约翰当时坐着，背对着船尾，第一个看到了她。

“ [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] ['dæŋg(ə)l] - ['beriz] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Great	heaps	of	dangle	-	berries	!	”	said	he	.
“	伟大的	堆积如山	的	悬挂	-	浆果	!	”	说	他	.

“好多垂挂的浆果啊！”他说。

“ [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [ɪz] ['æftər] [juː 'es] !

“	The	Sea	Hawk	is	after	us	!
“	这	海	鹰	是	后	我们	!

“海鹰正在追我们！”

[lets] [rʌn] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ! ”

Let's	run	off	before	the	wind	!	”
我们来吧	跑步	离开	前	这	风	!	”

咱们趁着风还没刮起来，赶紧走吧!

“ [wer] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] , [dʒɑːn] , ['ʌndər] [seɪl] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɑːt] ?

“	Where	you	going	to	run	to	,	John	,	under	sail	,	and	against	the	power	of	that	yacht	?
“	在哪里	你	去	到	跑步	到	,	约翰	,	在下面	帆	,	和	反对	这	力量	的	那	游艇	?

“约翰，你打算扬帆起航，对抗那艘游艇的强大力量，逃到哪里去呢？”

" ['kwiərid] [stæn] , ['kwaɪətli] .
" queried Stan , quietly .
" 查询 斯坦 , 悄悄 .

"斯坦低声问道。"

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [aʊt] [fɔːr; fər]
" And have you forgotten that we are just a couple of boys out for
" 和 有 你 被遗忘的 那 我们 是 只是 一个 夫妻 的 男孩们 出去 为了
['pleʒər] ? "
pleasure ? "
乐趣 ? "

"难道你忘了我们只是两个出来寻欢作乐的男孩吗？"

" [jʊə(r)] [raɪt] !
" You're right !
" 你是 正确的 !

"你说得对！

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][teɪl][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði] [siː] [hɔːk] [wʊd] [sə'poʊz] [ˌjuː 'es] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz]
If we turn tail and run the Sea Hawk would suppose us suspicious characters
如果 我们 转动 尾巴 和 跑步 这 海 鹰 会 认为 我们 可疑的 人物
[prə'vaɪdɪŋ] ['enibɑːdi] [ə'bɔːrd] [sə'spektɪd] ['aʊər; ɑːr] [ai'dentitiz] .
providing anybody aboard suspected our identities .
提供 任何人 船上 怀疑 我们的 身份 .

如果我们掉头逃跑，海鹰号会认为我们是可疑人物，因为船上的任何人只要怀疑我们的身份就会如此。

" [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][fæst] [jɑːt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [sluːp] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd]
" The white and fast yacht overtook the sloop rapidly and both boys had
" 这 白色的 和 快速地 游艇 超越 这 单桅帆船 快速 和 两个都 男孩们 有
['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] .
sinking feelings in their stomachs .
下沉 情怀 在 他们的 胃 .

"那艘白色快速游艇迅速超过了那艘单桅帆船，两个男孩都感到一阵不妙。"

[dʒɑːn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][frʌm; frəm]
John insisted on going below and digging out their bows and arrows from
约翰 坚持 在 去 以下 和 挖掘 出去 他们的 弓 和 箭头 从
[ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
a narrow slit under the bunks and bringing them into the cockpit .
一个 狭窄的 缝隙 在下面 这 上下铺 和 带来 他们 进入 这 座舱 .

约翰坚持要下到船舱里，从铺位下的狭窄缝隙中挖出他们的弓箭，然后把它们带进驾驶舱。

[ɪf] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [siː] [hɔːk] [kloʊzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni]
If the men on the Sea Hawk closed in it would be a warm reception at any
如果 这 男人 在 这 海 鹰 关闭 在 它 会 是 一个 温暖的 接待 在 任何
[reɪt] !
rate !
速度 !

如果"海鹰"号上的船员靠近，那至少会受到热烈欢迎！

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [keɪm] [ðə; ði][bɪg][krɑːft][bʌt; bət] ,
Closer and closer came the big craft but ,
更近 和 更近 来了 这 大的 工艺 但 ,

那艘大型飞行器越来越近，但是.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [sluːp] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [vɪəd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [held]
as she neared the sloop the Sea Hawk veered away a little and then held
作为 她 接近 这 单桅帆船 这 海 鹰 转向 离开 一个 小的 和 然后 握住
[hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [-]
her course again taking her [135]
她 课程 再次 采取 她 [-]

当她靠近单桅帆船时，"海鹰"号稍微偏离了航线，然后又保持航向，带着她[135]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [boʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ˈdɪstənt] .

across	the	bows	of	the	sailing	boat	a	hundred	yards	distant	.
穿过	这	弓	的	这	帆船	船	一个	百	码	遥远	.

在一百码外的帆船船头对面。

[ˈhɛgɑːrti] , [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]

Hegarty	,	easily	distinguished	by	his	height	and	build	was	standing	on	the	bridge
赫加蒂	,	容易地	杰出的	经过	他的	高度	和	建造	曾是	常设	在	这	桥

.

:

.

赫加蒂身材高大魁梧，很容易辨认，他当时正站在桥上。

[stæn] [tʊk] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] .

Stan	took	one	hand	from	the	wheel	and	waved	a	greeting	.
斯坦	采取	一	手	从	这	车轮	和	挥手	一个	问候	.

斯坦将一只手从方向盘上移开，挥手致意。

[ˈhɛgɑːrti] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [ˌnɪrˈbaɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

Hegarty	and	another	man	nearby	returned	the	wave	and	shouted	something	which
赫加蒂	和	其他	男人	附近	返回	这	海浪	和	喊叫	某物	哪个

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

could	not	be	made	out	because	of	the	distance	.
可以	不是	是	制成	出去	因为	的	这	距离	.

赫加蒂和附近另一名男子也挥手回应，并喊了些什么，但由于距离较远，听不清他们在说什么。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] , [dʒɑːn] ! ” [grʌntid] [stæn] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈfriːli] [æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] [druː] [ɔːf]

“	And	that's	that	,	John	!	”	grunted	Stan	,	breathing	freely	as	the	yacht	drew	off
“	和	那就是	那	,	约翰	!	”	哼哼	斯坦	,	呼吸	自由	作为	这	游艇	画	离开

[raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

round	the	island	.
圆形的	这	岛	.

“就这样吧，约翰！”斯坦咕哝着，大口喘着气，游艇绕着小岛驶去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][stæn] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,

It	was	Stan	,	facing	forward	,
它	曾是	斯坦	,	面向	向前	,

那是斯坦，面向前方。

[huː] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmoʊtərboʊt] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈhʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][bɪˈgæn]

who	first	saw	the	gray	motorboat	which	came	humming	round	the	island	and	began
WHO	第一的	锯	这	灰色的	汽艇	哪个	来了	哼唱	圆形的	这	岛	和	开始

[ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] .

circling	the	Sea	Hawk	.
盘旋	这	海	鹰	.

谁最先看到了那艘嗡嗡作响的灰色摩托艇绕着岛屿驶来，并开始绕着“海鹰号”盘旋。

[ðə; ði][bɪˈnɑːkjələrz] [ʃoʊd] [ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] [ˈdʌmpi] [ˈfeloʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˈkɑːkpɪt] [ʌv; əv]

The	binoculars	showed	a	fat	and	dumpy	fellow	standing	in	the	rear	cockpit	of
这	双筒望远镜	显示	一个	胖的	和	矮胖	同伴	常设	在	这	后部	座舱	的

[ðə; ði] [ˈspiːdboʊt] .

the	speedboat	.
这	快艇	.

望远镜显示，一个又胖又矮的家伙站在快艇的后驾驶舱里。

[ˈdeɪgoʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃaʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət] [ˈhɛgɑːrti] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

Dago	appeared	to	be	shouting	back	and	forth	at	Hegarty	and	the	Sea
达戈	出现	到	是	喊叫	后退	和	前进	在	赫加蒂	和	这	海

[hɔːk] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊər] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [boʊt] [ˈsəːkld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

Hawk	was	moving	slower	now	while	the	gray	boat	circled	about	her	.
鹰	曾是	移动	慢点	现在	尽管	这	灰色的	船	圈起来	关于	她	.

达戈似乎在和赫加蒂大声喊叫，而海鹰号现在移动得更慢了，那艘灰色的小船在她周围绕圈。

[ðə; ði] ['spiːdboʊt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hevi] ['weðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	speedboat	was	making	heavy	weather	of	it	,
这	快艇	曾是	制作	重的	天气	的	它	,

那艘快艇在风浪中颠簸得很厉害。

['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪt] ['wɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]['deɪgoʊ] [ə'pɪrd] ['veri] ['æŋgri] .

splashing	about	in	white	water	among	the	waves	and	Dago	appeared	very	angry	.
溅起水花	关于	在	白色的	水	之中	这	波浪	和	达戈	出现	非常	生气的	.

在波涛汹涌的白色浪花中嬉戏，达戈看起来很生气。

[æz; əz][ðə; ði]['stæghaund][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [waɪt] [jɑːt] ,

As	the	Staghound	began	to	overtake	the	white	yacht	,
作为	这	猎鹿犬	开始	到	超过	这	白色的	游艇	,

当猎鹿号开始超越那艘白色游艇时，

[ðə; ði] [greɪ] [boʊt] [druː] [ɔːf][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] .

the	gray	boat	drew	off	and	started	down	toward	the	sloop	.
这	灰色的	船	画	离开	和	开始	向下	朝向	这	单桅帆船	.

那艘灰色小船驶离码头，开始向单桅帆船驶去。

“ [naʊ] , ” [sed] [stæn] , “ [wɪl] ['deɪgoʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪs'gaɪz] ? ” [-]

“	Now	,	”	said	Stan	,	“	will	Dago	know	us	in	our	disguise	?	”	[	136	]
“	现在	,	”	说	斯坦	,	“	将要	达戈	知道	我们	在	我们的	伪装	?	”	[	-	]

“现在，”斯坦说，“达戈能认出我们乔装打扮的样子吗？”[136]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['stræpɪŋ] ['hentʃmən] [ʌv; əv] - [wʊd] [noʊ]

It	seemed	more	than	likely	that	the	strapping	henchman	of	Nevens	would	know
它	似乎	更多的	比	可能	那	这	捆绑	喽啰	的	-	会	知道

[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

them	as	the	two	boys	who	had	wounded	him	a	few	nights	before	and
他们	作为	这	二	男孩们	WHO	有	受伤	他	一个	很少	夜晚	前	和

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr]

whom	he	had	encountered	on	the	island	and	they	were	not	sure	whether	or
谁	他	有	遭遇	在	这	岛	和	他们	是	不是	当然	无论	或者

[nɑːt][tuː; tə][let][flai][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəus] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] ,

not	to	let	fly	with	the	arrows	again	before	he	could	do	anything	,
不是	到	让	飞	和	这	箭头	再次	前	他	可以	做	任何事物	,

内文斯的那个身强力壮的手下很可能认出他们是几天前晚上伤了他的两个男孩，也是他在岛上遇到的那两个男孩。他们不确定是否应该在他有所行动之前再次射箭。

[ɔːr] [tʃæns] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

or	chance	an	interview	.
或者	机会	一个	面试	.

或者碰碰运气，争取一次面试机会。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdboʊt] [hʌmd] [ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn]

They	had	not	long	to	decide	for	the	speedboat	hummed	and	splashed	down
他们	有	不是	长的	到	决定	为了	这	快艇	哼唱	和	溅起	向下

[tɔːrdz] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][fæst] [klɪp] ,

towards	them	at	a	fast	clip	,
向	他们	在	一个	快速地	夹子	,

他们没时间做决定，因为快艇嗡嗡作响，快速地朝他们驶来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['deɪgoʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	it	was	clear	that	Dago	was	looking	the	sloop	over	with	a
和	它	曾是	清除	那	达戈	曾是	寻找	这	单桅帆船	超过	和	一个

['dʒɔːndɪst] [aɪ] .

jaundiced	eye	.
黄疸	眼睛	.

很明显，达戈正用怀疑的目光打量着这艘单桅帆船。

['stænz] [kæp] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['swetər]

Stan's	cap	covered	his	yellow	hair	very	well	and	he	had	on	a	dark	sweater
斯坦的	帽	涵盖	他的	黄色的	头发	非常	出色地	和	他	有	在	一个	黑暗的	毛衣

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'taɪərd] .

and	John	was	likewise	attired	.
和	约翰	曾是	同样地	穿着	.

斯坦的帽子很好地遮住了他的黄头发，他穿着一件深色毛衣，约翰的穿着也与之类似。

[wʊd] ['deɪgoʊ] ['penətreɪt] [ðæt] [mæsk] ?

Would	Dago	penetrate	that	mask	?
会	达戈	穿透	那	面具	?

达戈能穿透那副面具吗?

[hi:; hi] [droʊv] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [loʊ]

He	drove	down	towards	them	,	looking	hard	at	them	and	they	remained	low
他	驾驶	向下	向	他们	,	寻找	难的	在	他们	和	他们	剩余	低的

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ,

in	the	cockpit	,
在	这	座舱	,

他驾车朝他们驶去，目光紧紧盯着他们，而他们则低着头待在驾驶舱里。

[ə'pærəntli] [æt; ət] [i:z] — [tu:] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ]

apparently	at	ease	—	two	boys	having	the	time	of	their	lives	sailing	in	the	bay
显然	在	舒适	—	二	男孩们	拥有	这	时间	的	他们的	生活	帆船	在	这	湾

!

!
!

两个男孩在海湾里航行，看起来十分惬意，玩得不亦乐乎!

“ [naɪs] - [ə; eɪ] [deɪ] , [bɔɪz] , ” [jeld] ['deɪgoʊ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

“	Nice	-	a	day	,	boys	,	”	yelled	Dago	showing	his	teeth	.
“	好的	-	一个	天	,	男孩们	,	”	大喊	达戈	显示	他的	牙齿	.

“今天天气真好，伙计们！”达戈咧嘴一笑，大声说道。

“ [je] , [swel] , ['mɪstər] !

“	Yeh	,	swell	,	mister	!
“	叶	,	膨胀	,	先生	!

“耶，太棒了，先生！”

” [dʒɑ:n] [rɪ'dʒɔɪnd] , [hæf] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .

”	John	rejoined	,	half	covering	his	face	with	a	sandwich	as	he	spoke	.
”	约翰	重新加入	,	一半	覆盖	他的	脸	和	一个	三明治	作为	他	辐	.

约翰一边用三明治遮住半张脸一边接话道。

[dʒɑ:n] [wiŋkt] [æt; ət] [stæn] .

John	winked	at	Stan	.
约翰	眨眼	在	斯坦	.

约翰朝斯坦眨了眨眼。

[stæn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [-]

Stan	,	his	mouth	full	of	food	which	served	to	[	137	]
斯坦	,	他的	嘴	满的	的	食物	哪个	服务	到	[	-	]

斯坦嘴里塞满了食物，这[137]

[meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['raʊndər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] , [weɪvd] [tu:; tə] ['deɪgoʊ] .

make	his	cheeks	rounder	than	they	really	were	,	waved	to	Dago	.
制作	他的	脸颊	圆润	比	他们	真的	是	,	挥手	到	达戈	.

他的脸颊看起来比实际更圆润了，并向达戈挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [boʊt] [swept] [pæst] , [ræn] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [slu:p] ,

And	the	gray	boat	swept	past	,	ran	once	round	the	sloop	,
和	这	灰色的	船	扫荡	过去的	,	跑	一次	圆形的	这	单桅帆船	,

那艘灰色小船呼啸而过，绕着单桅帆船跑了一圈，

[ænd; ənd] [went] ['zɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [ə'raʊnd] [huːz] ['westərn] [end] [ðə; ði] [siː] [hɔːk]

and	went	zipping	back	to	Porpoise	Island	around	whose	western	end	the	Sea	Hawk
和	去	拉链	后退	到	海豚	岛	大约	谁	西	结尾	这	海	鹰

[hæd; həd] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

had	now	disappeared	.
有	现在	消失	.

然后飞快地返回了海豚岛，海鹰号已经从该岛西端消失不见了。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

The	fog	was	closing	up	some	,	and	the	wind	was	rising	.
这	多雾路段	曾是	结束	向上	一些	,	和	这	风	曾是	上升	.

雾气渐渐浓了起来，风也刮了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['sevrəl] [tests] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] .

They	had	gone	through	several	tests	successfully	and	they	were	elated	.
他们	有	已消失	通过	一些	测试	成功地	和	他们	是	欣喜若狂	.

他们顺利通过了多项测试，欣喜若狂。

[ðə; ði] ['stæghaund] [kɜːrvd] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

The	Staghound	curved	round	the	end	of	the	island	,
这	猎鹿犬	弯曲	圆形的	这	结尾	的	这	岛	,

猎鹿号绕过岛屿的尽头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [iːzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [meɪn] ['heɪv(ə)n] .

and	the	sheets	were	eased	for	the	run	to	Main	Haven	.
和	这	纸张	是	缓解	为了	这	跑步	到	主要的	避风港	.

床单被拉开，准备前往主港。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [waɪt] [sluːp] ['rɪpld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪətər] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [meɪn] ['heɪv(ə)n]

Late	in	the	afternoon	the	white	sloop	rippled	into	the	quieter	waters	of	Main	Haven
晚的	在	这	下午	这	白色的	单桅帆船	涟漪	进入	这	更安静	水	的	主要的	避风港

['hɑːrbər] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [pɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] .

harbor	and	up	to	the	town	pier	where	it	tied	up	to	the	wharf	.
港口	和	向上	到	这	镇	码头	在哪里	它	系	向上	到	这	码头	.

傍晚时分，白色单桅帆船缓缓驶入主港较为平静的水域，然后驶向镇上的码头，并系泊在码头上。

“ [naʊ] , [meɪt] , ” [sed] [stæn] , “ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] - ['neɪmseɪk] - ! ”

“	Now	,	Mate	,	”	said	Stan	,	“	we've	got	to	find	your	'	namesake	'	!	”
“	现在	,	伴侣	,	”	说	斯坦	,	“	我们已经	得到	到	寻找	你的	-	同名者	-	!	”

“伙计，”斯坦说，“我们得找到你的‘同名者’！”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [swel] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒiː] - [mæn] [wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [maɪn] , ” [sed]

“	I	guess	they	picked	a	swell	name	for	a	G	-	man	when	they	chose	mine	,	”	said
“	我	猜测	他们	挑选	一个	膨胀	姓名	为了	一个	G	-	男人	什么时候	他们	选择	矿	,	”	说

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

约翰说：“我觉得他们选我的名字当联邦探员真是选了个好名字。”

['grɪnɪŋ] .

grinning	.
咧嘴笑	.

咧嘴笑着。

[ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['groʊsəri] [stɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɪn] [æz; əz] ['kæʒuəli]

They	located	the	grocery	store	without	undue	trouble	and	strolled	in	as	casually
他们	位于	这	杂货店	店铺	没有	过度	麻烦	和	漫步	在	作为	随意地

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们很轻松地找到了杂货店，然后尽可能若无其事地走了进去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['steɪpəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃʊgər] , ['bʌtər] , [ænd; ənd] [bred] ,

As	they	actually	needed	a	few	staples	such	as	sugar	,	butter	,	and	bread	,
作为	他们	实际上	需要	一个	很少	主食	这样的	作为	糖	,	黄油	,	和	面包	,

[ðer; ðər] ['mænər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .

their	manner	was	convincing	.
他们的	方式	曾是	令人信服的	.

由于他们确实需要一些基本生活用品，例如糖、黄油和面包，所以他们的态度令人信服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

A	few	customers	were	there	but	were	shortly	waited	on	by	the	good	-	looking
一个	很少	顾客	是	那里	但	是	不久	等待	在	经过	这	好的	-	寻找

['jʌŋɪʃ] [mæn] [huː] [-]

youngish	man	who	[	138	]
年轻气盛的	男人	WHO	[	-	]

当时有几位顾客，但很快就被那位相貌英俊的年轻男子接待了[138]。

[siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

seemed	to	run	the	place	and	the	boys	were	alone	with	him	.
似乎	到	跑步	这	地方	和	这	男孩们	是	独自的	和	他	.

他似乎是这里的主人，男孩们只能和他单独待在一起。

[hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

He	came	towards	them	and	offered	to	wait	on	them	.
他	来了	向	他们	和	提供	到	等待	在	他们	.

他走近他们，表示愿意为他们服务。

[stæn][wʌz; wəz] [θrɪld] .

Stan	was	thrilled	.
斯坦	曾是	激动不已	.

斯坦欣喜若狂。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] !

This	was	almost	like	some	of	the	detective	stories	he	had	read	!
这	曾是	几乎	喜欢	一些	的	这	侦探	故事	他	有	读	!

这简直就像他读过的某些侦探小说一样！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəl] !

And	this	was	real	!
和	这	曾是	真实的	!

这是真的！

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl] ['fedərəl] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

Here	was	an	actual	Federal	special	agent	of	the	F	.	B	.	I	.	posing	as	a
这里	曾是	一个	实际的	联邦	特别的	代理人	的	这	F	.	B	.	我	.	摆姿势	作为	一个

['groʊsəri][mæn] !

grocery	man	!
杂货店	男人	!

这是一位伪装成杂货店小贩的联邦调查局特工！

“ ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” ['kwiərid] [stæn] , ['kwaɪətli] .

“	Any	idea	who	I	am	?	”	queried	Stan	,	quietly	.
“	任何	主意	WHO	我	是	?	”	查询	斯坦	,	悄悄	.

“你们知道我是谁吗？”斯坦轻声问道。

[ðə; ði]['groʊsər][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['letɪs] [æz; əz] [ɪf] ['pɪkɪŋ] [wʌn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	grocer	began	looking	over	his	lettuce	as	if	picking	one	out	for	them	.
这	杂货商	开始	寻找	超过	他的	莴苣	作为	如果	挑选	一	出去	为了	他们	.

杂货店老板开始仔细查看他的生菜，好像要给他们挑一棵似的。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Who	are	you	,	then	?	”	he	asked	.
“	WHO	是	你	,	然后	?	”	他	问	.

“那么，你究竟是谁？”他问道。

“ [ðə; ði] ['neɪmz] - ['sænd͵bɔ:rn] - [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɪz] - ['tɔlmən] . -
“ The name's ' Sandborn ' and my friend is ' Tallman . '
” 这 名字 - 桑伯恩 - 和 我的 朋友 是 - 高个子 . -

“我的名字叫‘桑德伯恩’，我的朋友叫‘塔尔曼’。”

” [ðə; ði]['groʊsər]['hændɪd][stæn][ə; eɪ] ['letɪs] [hed] .
” The grocer handed Stan a lettuce head .
” 这 杂货商 递交 斯坦 一个 莴苣 头 .

杂货店老板递给斯坦一颗生菜。

[͵aʊt'saɪd] , ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][͵kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt]
Outside , anyone would have supposed the conversation to have been about
外部 , 任何人 会 有 据称 这 对话 到 有 到过 关于
[ðæt] ['letɪs] [hed] .
that lettuce head .
那 莴苣 头 .

在外面，任何人都会认为他们谈论的是那颗生菜。

“ ['eni] [nu:z] , ['sænd͵bɔ:rn] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] , ['sɔ:ftli] .
“ Any news , Sandborn ? ” asked John , softly .
” 任何 消息 , 桑伯恩 ? ” 问 约翰 , 轻轻 .

“桑伯恩，有什么消息吗？”约翰轻声问道。

“ ['nʌθɪŋ] [jet] , [dʒɑ:n] , ” [stæn] [sed] .
“ Nothing yet , John , ” Stan said .
” 没有什么 然而 , 约翰 , ” 斯坦 说 .

“约翰，目前还没有任何消息。”斯坦说道。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
“ But we're going to the island to - night and hope to get something in
” 但 是 去 到 这 岛 到 - 夜晚 和 希望 到 得到 某物 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [klu:z] .
the way of clues .
这 方式 的 线索 .

“但我们今晚要去岛上，希望能找到一些线索。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:d] [kɔ:l] ['fɪŋgə͵prɪnts] [ʌv; əv] ['hɛgɑ:rti] [nu:z] , [ðoʊ] — — ? ”
I suppose you'd call fingerprints of Hegarty news , though — — ? ”
我 认为 你会 称呼 指纹 的 赫加蒂 消息 , 尽管 — — ? ”

我想你会把赫加蒂的指纹称为新闻吧——？

“ [ju:v] [gɑ:t] [hɛgɑ:rt:z] ['fɪŋgə͵prɪnts] , ['sænd͵bɔ:rn] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] , ['i:gərli] . [-]
“ You've got Hegarty's fingerprints , Sandborn ? ” asked John , eagerly . [139]
” 你已经 得到 赫加蒂的 指纹 , 桑伯恩 ? ” 问 约翰 , 急切地 . [-]

“桑伯恩，你找到赫加蒂的指纹了吗？”约翰急切地问道。[139]

“ [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] ['bɑ:t(ə)l] .
“ On a beer bottle .
” 在 一个 啤酒 瓶子 .

“印在啤酒瓶上。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
Shall I bring them in to you ? ”
将 我 带来 他们 在 到 你 ? ”

我把他们带进来给你吗？

“ [ju:; jʊ][bet] .
“ You bet .
” 你 赌注 .

“当然。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bægz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] ['biːɪŋ]
Bring it back in one of these bags as if it was some vegetables being
带来 它 后退 在 一 的 这些 包 作为 如果 它 曾是 一些 蔬菜 存在
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

把它装进这些袋子里带回来，就像退回蔬菜一样。

[aɪl] [siː] [ðæt] [its] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . ”
I'll see that it's well taken care of . ”
患病的 看 那 它是 出色地 已采取 关心 的 . ”

我会确保它得到妥善照料。

“ [oʊ] , [ænd; ənd] ['hɛgɑːrti] [ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət]
“ Oh , and Hegarty is planning a raid on Porpoise Island for Thursday at
“ 哦 , 和 赫加蒂 是 规划 一个 袭击 在 海豚 岛 为了 周四 在
['mɪdnaɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
midnight , I believe . ”
午夜 , 我 相信 . ”

“哦，对了，我记得赫加蒂计划在周四午夜突袭海豚岛。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuːz] ！ ” [groʊn] [dʒɑːn] .
“ And you said there was no news ! ” groaned John .
“ 和 你 说 那里 曾是 不 消息 ！ ” 呻吟 约翰 .

“你不是说没有消息吗！”约翰呻吟道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌmz] [ɪn] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
“ Come on , now , before some one comes in , let me have the whole story .
“ 来 在 , 现在 , 前 一些 一 来 在 , 让 我 有 这 所有的 故事 .

“好了，趁还没人进来，让我把事情的来龙去脉都告诉我。”

” [ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] [dʒiː] - [mæn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔːr]
” They told the G - man everything they had learned in the last twenty - four
” 他们 讲述 这 G - 男人 一切 他们 有 学习 在 这 最后的 二十 - 四
['aʊərz] [ɔːr] [soʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] .
hours or so and he seemed pleased .
小时 或者 所以 和 他 似乎 高兴 .

“他们把过去二十四小时左右了解到的所有情况都告诉了联邦探员，他似乎很满意。”

“ [naʊ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
“ Now go back and keep up the good work and we'll have something to
“ 现在 去 后退 和 保持 向上 这 好的 工作 和 出色地 有 某物 到
[ʃoʊ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [raʊnd] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪmənəlz] ,
show for our round - up of these criminals ,
展示 为了 我们的 圆形的 - 向上 的 这些 罪犯 ,

“现在回去继续努力，我们抓捕这些罪犯的成果就会显现出来。”

[bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
boys , ” said the man .
男孩们 , ” 说 这 男人 .

“男孩们，”那人说道。

“ [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] ！
“ You're doing fine ！
“ 你是 正在做 美好的 ！

“你做得很好！”

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪr] ['bɑːt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][bæg] , [tuː; tə]

"	They	went	back	to	the	yacht	and	brought	the	beer	bottle	,	in	a	bag	,	to
"	他们	去	后退	到	这	游艇	和	带来	这	啤酒	瓶子	,	在	一个	包	,	到

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	store	.
这	店铺	.

他们回到游艇上，把啤酒瓶装进袋子里，带到了商店。

['kʌstəmərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

Customers	were	there	as	they	entered	.
顾客	是	那里	作为	他们	进入	.

他们进来时，顾客们已经在那儿了。

" [seɪ] , " [sed] [stæn] , [ə'brʌptli] , " [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kærəts] [juː; jʊ][dʒʌst][soʊld][ˌem 'iː] ['wɔznt] [soʊ]

"	Say	,	"	said	Stan	,	abruptly	,	"	that	bunch	of	carrots	you	just	sold	me	wasn't	so
"	说	,	"	说	斯坦	,	突然	,	"	那	束	的	胡萝卜	你	只是	卖	我	不是	所以

[hɑːt] , ['mɪstər] .

hot	,	Mister	.
热的	,	先生	.

"我说，"斯坦突然说道，"先生，你刚才卖给我的那捆胡萝卜可不太好。"

" [hiː; hi] ['hændɪd] [dʒɑːn][ðə; ði][bæg] .

"	He	handed	John	the	bag	.
"	他	递交	约翰	这	包	.

他把袋子递给了约翰。

[ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [smaɪld] . [-]

The	G	-	man	smiled	.	[	140	]
这	G	-	男人	微笑	.	[	-	]

G 特工笑了。[140]

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['glædli] .

I'll	take	it	back	gladly	.
患病的	拿	它	后退	乐意	.

我乐意退货。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ?

Anything	you	want	in	its	place	?
任何事物	你	想	在	它是	地方	?

你想用什么东西替换它?

" [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Back	again	at	the	yacht	,	the	boys	hugged	each	other	with	delight	.
"	后退	再次	在	这	游艇	,	这	男孩们	拥抱	每个	其他	和	喜	.

回到游艇上，男孩们高兴地拥抱在一起。

[ðen] [ðeɪ] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] .

Then	they	hauled	up	the	sails	and	started	for	Porpoise	Island	.
然后	他们	拖拽	向上	这	帆	和	开始	为了	海豚	岛	.

然后他们升起风帆，驶向海豚岛。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tæk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [maɪl][ɔːr][soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [tuː; tə] [riːtʃ]

They	had	to	tack	back	and	forth	a	mile	or	so	at	a	stretch	to	reach
他们	有	到	钉	后退	和	前进	一个	英里	或者	所以	在	一个	拉紧	到	抵达

[ðə; ði][koʊv] ,

the	cove	,
这	海湾	,

他们不得不来回折返走大约一英里才能到达海湾。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [fɑːg] ['θretnd] [tuː; tə][kloʊz][ɪn]['eni]['moʊmənt] .

and	the	last	part	of	the	way	fog	threatened	to	close	in	any	moment	.
和	这	最后的	部分	的	这	方式	多雾路段	威胁	到	关闭	在	任何	片刻	.

最后一段路程，浓雾随时都可能将人淹没。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðə; ðɪ] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn] [saʊθ] [koʊv] ,

Both	boys	were	glad	when	the	anchor	was	dropped	in	South	Cove	,
两个都	男孩们	是	高兴的	什么时候	这	锚	曾是	掉落	在	南	海湾	,

当船锚在南湾放下时，两个男孩都很高兴。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['westərn] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

on	the	western	tip	of	the	island	.
在	这	西	提示	的	这	岛	.

位于岛屿西端。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [daʊn] [ɪts] [ʃɔːz]

There	had	been	no	sign	of	life	on	the	island	as	they	beat	down	its	shores
那里	有	到过	不	符号	的	生活	在	这	岛	作为	他们	打	向下	它是	海岸

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɑːg] [wʌz; wəz] [naʊ] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['hevɪli] .

and	the	fog	was	now	rolling	in	heavily	.
和	这	多雾路段	曾是	现在	滚动	在	重度	.

当他们乘船抵达岛屿海岸时，岛上没有任何生命迹象，现在浓雾正滚滚而来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] ,

They	had	supper	,
他们	有	晚餐	,

他们吃了晚饭。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊnli] [droʊn] [ʌv; əv] [fɑːg] ['signəlz] [frʌm; frəm] [s'tiːməz] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌnɪr'baɪ]

listening	to	the	lonely	drone	of	fog	signals	from	steamers	out	on	the	nearby
聆听	到	这	孤独	无人机	的	多雾路段	信号	从	蒸汽船	出去	在	这	附近

[siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪnt] ,

sea	and	the	faint	,
海	和	这	头晕的	,

聆听着附近海域轮船发出的孤寂的雾号声和微弱的.....

[feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv] ['ziːnɪθ] ['sɪgnəl] .

faint	echo	of	Zenith	signal	.
头晕的	回声	的	天顶	信号	.

天顶信号的微弱回声。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] !

“	A	fine	night	for	murder	!
“	一个	美好的	夜晚	为了	谋杀	!

“真是个适合谋杀的好夜晚！”

” [dʒɑːn] ['kɑːmɛntəd] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [læmp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]

”	John	commented	,	glad	of	the	lighted	lamp	and	the	table	of	good	things	to
”	约翰	评论	,	高兴的	的	这	照明	灯	和	这	桌子	的	好的	事物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

约翰评论道，他很高兴看到点亮的灯和摆满美食的桌子。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][weːnt, weənt] ['nesəseri] , [aɪ'd] [seɪ] [dəunt][goʊ] [aʊt] — [laɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] [ænd; ənd] [riːd] !

“	If	it	weren't	necessary	,	I'd	say	don't	go	out	—	lie	in	our	bunks	and	read	!
“	如果	它	不是	必要的	,	ID	说	不	去	出去	—	说谎	在	我们的	上下铺	和	读	!

“如果不是必要的话，我会说不要出去——躺在我们的铺位上看书吧！”

[pæs] [ðə; ðɪ] [keɪk] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ruːm] [left] [jet] !

Pass	the	cake	,	old	boy	,	I've	a	little	more	room	left	yet	!
经过	这	蛋糕	,	老的	男生	,	我已经	一个	小的	更多的	房间	左边	然而	!

把蛋糕递过来，老兄，我肚子里还有点地方呢！

〞 [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ,

〞	The	dishes	washed	and	put	away	,
〞	这	菜肴	洗过	和	放	离开	,

碗碟洗干净收好了。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [-]

they	got	out	the	bows	and	arrows	which	had	been	returned	to	[	141	]
他们	得到	出去	这	弓	和	箭头	哪个	有	到过	返回	到	[	-	]

他们拿出了归还给[141]的弓箭。

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ə'dʒʌstɪd] ['flæʃlaɪts] , [ænd; ənd] [dɑːrk] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]

the	hiding	place	,	adjusted	flashlights	,	and	dark	clothes	,	and	made	ready	to
这	隐藏	地方	,	调整	手电筒	,	和	黑暗的	衣服	,	和	制成	准备好	到

[goʊ] [ə'ʃɔːr] .

go	ashore	.
去	岸上	.

找好藏身之处，调整好手电筒，穿上深色衣服，准备上岸。

“ [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [ænd; ənd]

“	At	a	time	like	this	,	I	wish	we	had	a	rowboat	to	take	us	back	and
“	在	一个	时间	喜欢	这	,	我	希望	我们	有	一个	划艇	到	拿	我们	后退	和

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

“在这样的时刻，我真希望我们有条小船可以载我们来回走动。”

〞 [said] [dʒɑːn] .

〞	sighed	John	.
〞	叹了口气	约翰	.

约翰叹了口气。

“ ['haʊɝ] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ðiːz] [tɑːgz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [soʊkt] ?

“	How're	we	going	to	get	ashore	in	these	togs	without	getting	soaked	?
“	你好吗?	我们	去	到	得到	岸上	在	这些	泳衣	没有	获得	浸泡过	?

“我们穿着这身泳衣怎么才能不被淋湿就上岸呢？”

〞 [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['regjələr] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

〞	It	was	Stan	who	had	insisted	on	regular	clothing	and	now	he	explained
〞	它	曾是	斯坦	WHO	有	坚持	在	常规的	衣服	和	现在	他	解释

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['lændɪŋ] [rɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] [wer]

that	there	was	a	natural	landing	rock	on	the	inner	curve	of	the	cove	where
那	那里	曾是	一个	自然的	降落	岩石	在	这	内	曲线	的	这	海湾	在哪里

[ðə; ði] ['stæghaund] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muəd] .

the	Staghound	could	be	moored	.
这	猎鹿犬	可以	是	系泊	.

“是斯坦坚持要穿普通衣服，现在他解释说，在海湾内侧的弧形地带有一块天然的登陆岩石，可以把'猎鹿号'停泊在那里。”

['stʌmpi] ['siːdər] [triːz] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] ['mʊrɪŋ] ['bɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [step] [ə'ʃɔːr]

Stumpy	cedar	trees	would	serve	as	mooring	bitts	and	the	boys	could	step	ashore
矮墩墩	雪松	树木	会	服务	作为	停泊	比特	和	这	男孩们	可以	步	岸上

['draɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

dryly	and	quickly	.
干巴巴地	和	迅速地	.

矮小的雪松树干可以用作系泊桩，男孩们可以迅速而干燥地踏上岸。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] ,

In	the	fog	they	had	some	difficulty	finding	the	spot	,
在	这	多雾路段	他们	有	一些	困难	寻找	这	点	,

雾中他们费了些周折才找到目的地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [muəd] [ðə; ði] [sluːp] [sɪˈkjʊrli] .

but	they	did	in	spite	of	fog	and	night	and	moored	the	sloop	securely	.
但	他们	做过	在	尽管如此	的	多雾路段	和	夜晚	和	系泊	这	单桅帆船	安全地	.

尽管大雾弥漫，夜色深沉，他们还是成功地将单桅帆船牢牢地系泊在了码头上。

[ðen] [ðeɪ] [stept] [əˈʃɔːr] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

Then	they	stepped	ashore	by	way	of	the	rocks	and	searched	for	the	end	of
然后	他们	步	岸上	经过	方式	的	这	岩石	和	搜索	为了	这	结尾	的

[ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ˈɪnlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsuːpər] - [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,

the	path	which	would	lead	inland	to	the	lair	of	the	super	-	criminal	,
这	小路	哪个	会	带领	内陆	到	这	巢穴	的	这	极好的	-	刑事	,

然后他们沿着岩石上岸，寻找通往内陆超级罪犯巢穴的小路尽头。

- .

Nevens	.
-	.

内文斯。

[ˈæftər] [ˈəuvəˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [twaɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kleft] [θruː] [θɪk] [bʊʃɪz]

After	overrunning	the	spot	twice	they	found	the	narrow	cleft	through	thick	bushes
后	超时	这	点	两次	他们	成立	这	狭窄的	裂	通过	厚的	灌木丛

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈpædɪŋ] [ˈsɔːftli] [ˌʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tɔːrdz] [ðer; ðər]

and	were	soon	padding	softly	uphill	and	along	the	ridge	towards	their
和	是	很快	填充	轻轻	上坡	和	沿着	这	岭	向	他们的

[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

他们两次跑遍了目的地，终于在茂密的灌木丛中找到了一条狭窄的缝隙，很快就轻手轻脚地沿着山脊向上走，朝着目的地前进。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ˈsloʊli] , [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈlɔːŋ] ,

They	had	to	move	slowly	,	feeling	their	way	along	,
他们	有	到	移动	缓慢地	,	感觉	他们的	方式	沿着	,

他们不得不慢慢来，摸索着前进。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][juːz][ðə; ði] [laɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈdaɪər] [niːd] . [-]

for	they	dared	not	use	the	lights	without	dire	need	.	[	142	]
为了	他们	敢于	不是	使用	这	灯	没有	可怕的	需要	.	[	-	]

因为他们不敢在没有紧急情况的情况下使用灯光。[142]

[æn; ən] [ˈaʊər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [bɪˈfɔːr] [stæn] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [prest] [bæk] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [hænd] .

An	hour	must	have	passed	before	Stan	,	in	the	lead	,	pressed	back	a	warning	hand	.
一个	小时	必须	有	通过了	前	斯坦	,	在	这	带领	,	按下	后退	一个	警告	手	.

大概过了一个小时，领先的斯坦才伸出手发出警告。

“ [ˈlɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [hiː; hi] [ˈkɔːʃənd] .

”	he	cautioned	.
”	他	警告	.

他告诫道。

[saʊndz] [ʌv; əv][menz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [fɑːg] .

Sounds	of	men's	voices	drifted	through	the	black	fog	.
声音	的	男士	声音	漂移	通过	这	黑色的	多雾路段	.

男人的声音在黑色的雾气中飘荡。

“ [ðə; ði] [bɔːs] [mʌst; məst][biː; bi] [nʌts] , ['strɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [bʊtʃ] !

“	**The**	**boss**	**must**	**be**	**nuts**	**,**	**stringing**	**us**	**out**	**on**	**a**	**night**	**like**	**this**	**,**	**Butch**	**!**
”	这	老板	必须	是	坚果	,	串	我们	出去	在	一个	夜晚	喜欢	这	,	布奇	!

“老板一定是疯了，才会在这种晚上让我们这么累，布奇！”

” [sed] [wʌn] [vɔɪs] .

”	**said**	**one**	**voice**	**.**
”	说	一	嗓音	.

“一个声音说道。”

“ [huːz] ['gənə; 'gɔːnə][reɪd][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] ? ”

“	**Whose**	**gonna**	**raid**	**us**	**in**	**this**	**kind**	**of**	**weather**	**?**	**”**
”	谁	将会	袭击	我们	在	这	种类	的	天气	?	”

“在这种天气下，谁会来袭击我们？”

“ [eɪnt] ['noʊbɑːdi]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪd][ˌjuː 'es] ,

“	**Ain't**	**nobody**	**going**	**to**	**raid**	**us**	**,**
”	不是	无人	去	到	袭击	我们	,

“没人会来抢劫我们，”

[sez] [aɪ] . ['kaʊˌbɔɪz] [skerd] ['hɛgɑːrti] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

says	**I**	**.**	**Cowboy's**	**scared**	**Hegarty**	**so**	**much**	**I**	**guess**	**we**	**ain't**	**likely**	**to**	**have**	**no**
说道	我	.	牛仔们	害怕的	赫加蒂	所以	很多	我	猜测	我们	不是	可能	到	有	不

['trʌb(ə)l] . ”

trouble	**.**	**”**
麻烦	.	”

“我说，‘牛仔’把赫加蒂吓得够呛，我想我们应该不会遇到什么麻烦。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gæləgɚ] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

“	**And**	**with**	**Gallagher**	**along**	**,**	**I**	**guess**	**we**	**can**	**hold**	**our**	**own**	**!**
”	和	和	加拉格尔	沿着	,	我	猜测	我们	能	抓住	我们的	自己的	!

“有了加拉格尔的加入，我想我们也能应付自如！”

” [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [sed] .

”	**the**	**first**	**speaker**	**said**	**.**
”	这	第一的	扬声器	说	.

“第一位发言者说道。”

“ [ðæt] ['gaɪz] [ə; eɪ] ['hʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːmi] - [gʌn] ! ”

“	**That**	**guy's**	**a**	**honey**	**with**	**a**	**tommy**	**-**	**gun**	**!**	**”**
”	那	伙计们	一个	蜂蜜	和	一个	汤米	-	枪	!	”

“那家伙拿着汤姆逊冲锋枪，真是个狠角色！”

“ [hɪz; ɪz][fɪsts] [eɪnt] [tuː] [bæd] , ['iːðər] , [bʊtʃ] , ” [sʌm; səm][θɜːrd] [vɔɪs] [sed] .

“	**His**	**fists**	**ain't**	**too**	**bad**	**,**	**either**	**,**	**Butch**	**,**	**”**	**some**	**third**	**voice**	**said**	**.**
”	他的	拳头	不是	也	坏的	,	任何一个	,	布奇	,	”	一些	第三	嗓音	说	.

“他的拳头也不赖，布奇，”第三个声音说道。

“ [seɪ] , ['deɪgoʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] , ” [bʊtʃ] ['kɑːmɛntəd] .

“	**Say**	**,**	**Dago**	**makes**	**me**	**laugh**	**,**	**”**	**Butch**	**commented**	**.**
”	说	,	达戈	制作	我	笑	,	”	布奇	评论	.

“哎，达戈真逗，”布奇评论道。

“ ['hiːz] [skerd] [stɪf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kɪdz] !

“	**He's**	**scared**	**stiff**	**of**	**them**	**kids**	**!**
”	他是	害怕的	僵硬的	的	他们	孩子们	!

“他被那些孩子吓得魂飞魄散！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌnz][aɪ] [miːn] ! ”

You	**know**	**the**	**ones**	**I**	**mean**	**!**	**”**
你	知道	这	一个	我	意思是	!	”

你知道我指的是哪些人！

“ [ʃʊr] [ðə; ði] [tuː] [wʌt] [gɑːt][ðer; ðər][mæps][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] !
“ Sure the two what got their maps in the paper !
” 当然 这 二 什么 得到 他们的 地图 在 这 纸 !

“当然，那两个人的地图都上报纸了！”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [naʊ] [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [slɪpt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl]
” The voices were drawing near now and both boys slipped back from the trail
” 这 声音 是 绘画 靠近 现在 和 两个都 男孩们 滑倒了 后退 从 这 踪迹
.
:
.

“声音越来越近，两个男孩都悄悄地从路上退了回来。”

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði][men]['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [-]
Even as they did so the men almost stumbled upon them and [143]
甚至 作为 他们 做过 所以 这 男人 几乎 踉跄 之上 他们 和 [-]

就在他们这样做的时候，这些人差点撞见他们，[143]

[dʒɑːn] [leɪ] [proʊn] [æt; ət] [wʌns] , [skerd] .
John lay prone at once , scared .
约翰 躺 易于 在 一次 , 害怕的 .

约翰吓坏了，立刻趴倒在地。

[sʌm; səm][wʌn] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Some one stepped on his right hand ,
一些 一 步 在 他的 正确的 手 ,

有人踩到了他的右手。

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [bliŋkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skwiːzd] ['fɪŋgərz] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
his flashlight blinked as his squeezed fingers pressed the trigger and the light
[flerd] [ɪts] [bɪ'treɪəl] .
flared its betrayal .
喇叭口 它是 背叛 .

他的手电筒闪烁着，他紧握的手指扣动扳机，灯光闪耀，背叛了他。

[hɪz; ɪz] [jel] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [keɪm] [æt; ət][wʌns] !
His yell of pain and the bright light came at once !
他的 叫喊 的 疼痛 和 这 明亮的 光 来了 在 一次 !

他痛苦的喊叫声和耀眼的光芒同时出现！

“ [rʌn] , [dʒɑːn] ! [rʌn] ! ” [jeld] [stæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] .
“ Run , John ! Run ! ” yelled Stan and his feet could be heard scurrying away .
” 跑步 , 约翰 ! 跑步 ! ” 大喊 斯坦 和 他的 脚 可以 是 听到 匆匆忙忙 离开 .

“快跑，约翰！快跑！”斯坦喊道，同时传来他匆匆离去的脚步声。

[əu'beiŋ] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [dʒɑːn] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [θræʃt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
Obeying , instinctively , John rolled to his feet , thrashed off through the bushes
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
and began to run .
和 开始 到 跑步 .

约翰本能地顺从地翻身站起，冲进灌木丛，开始奔跑。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
Behind him came thundering feet , and shouting voices .
在后面 他 来了 雷鸣 脚 , 和 喊叫 声音 .

他身后传来雷鸣般的脚步声和喊叫声。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

If	the	men	had	been	surprised	and	startled	by	the	flare	of	light	and
如果	这	男人	有	到过	惊讶	和	惊慌	经过	这	耀斑	的	光	和

['dʒɑ:nz] [jel] [ðeɪ] [hæd; həd] [su:n] ['gɑ:tn] ['oʊvər] [ðæt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [tu:; tə] ['kæptʃər]

John's	yell	they	had	soon	gotten	over	that	and	had	spread	out	to	capture
约翰的	叫喊	他们	有	很快	获得	超过	那	和	有	传播	出去	到	捕获

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

如果这些人被闪光和约翰的喊叫声吓了一跳，他们很快就回过神来，分散开来抓捕男孩们。

[dʒɑ:n] ['stʌmbld] [θru:] [bʊʃɪz] , [kræʃt] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] ,

John	stumbled	through	bushes	,	crashed	headlong	into	a	tree	trunk	,
约翰	踉跄	通过	灌木丛	,	崩溃了	一头扎	进入	一个	树	树干	,

约翰跌跌撞撞地穿过灌木丛，一头撞在树干上。

[sɔ:] [stɑ:rz][ænd; ənd] ['zu:mɪŋ] ['kɑ:məts] [fler] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [went] ['sprɔ:lɪŋ]

saw	stars	and	zooming	comets	flare	through	his	mind	,	and	went	sprawling
锯	明星	和	缩放	彗星	耀斑	通过	他的	头脑	,	和	去	蔓延

['bækwərdz] !

backwards	!
向后	!

他的脑海中闪过星星和疾驰的彗星，然后向后倒去！

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [fel] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [pə'sju:əz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l]

Even	as	he	fell	and	heard	the	overtaking	pursuers	,	he	had	a	feeling	all
甚至	作为	他	跌倒	和	听到	这	超车	追击者	,	他	有	一个	感觉	全部

[wʌz; wəz]['oʊvər] ! [-]

was	over	!	[	144	]
曾是	超过	!	[	-	]

即使他倒下并听到追赶者的声音，他也感到一切都结束了！[144]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[nə'vædəz, nə'vɑ:dəz] [bɪgɪst] [plɑ:t]

Nevada's	Biggest	Plot
内华达州的	最大	阴谋

内华达州最大的阴谋

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['deɪgoʊ][ænd; ənd] ['gæləgɚ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [faɪts] ['kaʊbɔɪ]

THE	fight	between	Dago	and	Gallagher	was	one	of	the	shortest	fights	Cowboy
这	斗争	之间	达戈	和	加拉格尔	曾是	一	的	这	最短	战斗	牛仔

[nə'vædə; nə'vɑ:də][hæd; həd]['evər] ['witnist] ,

Nevada	had	ever	witnessed	,
内华达州	有	曾经	目击者	,

达戈和加拉格尔之间的这场打斗是牛仔内华达见过的最短的打斗之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒi:] - [mæn][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , ['keɪpəb(ə)l] , [pə'zest] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪn] ['i:ðər] [fɪst] ,

for	the	G	-	man	was	strong	,	capable	,	possessed	of	dynamite	in	either	fist	,
为了	这	G	-	男人	曾是	强的	,	有能力的	,	拥有	的	炸药	在	任何一个	拳头	,

因为这位联邦探员力大无穷，能力出众，两只拳头里都握着炸药。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][mɪks][ɪn] .

and	showed	a	willingness	to	mix	in	.
和	显示	一个	意愿	到	混合	在	.

并表现出融入群体的意愿。

['niːðər] [ðə; ði]['suːpər] - ['krɪmɪn(ə)l] [hɪm'self] [nɔːr][ðə; ði] ['swɔːrði] ['hentʃmən] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Neither	the	super	-	criminal	himself	nor	the	swarthy	henchman	knew	,	of	course	,
两者都不	这	极好的	-	刑事	他自己	也不	这	黝黑的	喽啰	知道	,	的	课程	,

当然，无论是超级罪犯本人还是他那皮肤黝黑的手下，都不知道真相。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [treɪnd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [i'məːdʒənsiz] .

that	they	had	a	man	there	trained	for	just	such	emergencies	.
那	他们	有	一个	男人	那里	受过训练	为了	只是	这样的	紧急情况	.

他们安排了一名受过专门训练的人员在那里应对此类紧急情况。

['kaʊbɔɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]

Cowboy	only	knew	that	here	was	a	man	who	could	fight	and	was	therefore
牛仔	仅有的	知道	那	这里	曾是	一个	男人	WHO	可以	斗争	和	曾是	所以

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['baːdigaːrd] .

something	to	be	desired	as	a	personal	bodyguard	.
某物	到	是	想要的	作为	一个	个人的	保镖	.

牛仔只知道眼前这个人能打，因此是理想的私人保镖人选。

[ænd; ənd]['deɪgoʊ] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]['wɔːtər]

And	Dago	knew	very	little	until	he	was	brought	to	by	a	pan	of	water
和	达戈	知道	非常	小的	直到	他	曾是	带来	到	经过	一个	平底锅	的	水

['ekspɜːrtli] [θroʊn] [ə'paːn][hɪm; ɪm][baɪ][blænd][waːn][hoʊ][dɪn] .

expertly	thrown	upon	him	by	bland	Wan	Ho	Din	.
熟练地	抛掷	之上	他	经过	平淡	万	何	丁	.

直到温顺的万浩丁巧妙地将一盆水泼在他身上，才让达戈醒悟过来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] “ [get] ['goʊɪŋ] !

From	the	moment	Cowboy	had	given	the	order	to	“	Get	going	!
从	这	片刻	牛仔	有	给定	这	命令	到	“	得到	去	!

从牛仔下达“出发！”的命令的那一刻起！

” ['mɪstər] . ['sænd,bɔːrn][hæd; həd] [weidid] [ɪn] , ['fensɪŋ] [θruː] [fleɪlɪŋ] [ɑːrmz][æz; əz]['deɪgoʊ] [stroʊv]

”	Mr	.	Sandborn	had	waded	in	,	fencing	through	flailing	arms	as	Dago	strove
”	先生	.	桑伯恩	有	涉水	在	,	击剑	通过	挥舞	武器	作为	达戈	努力

[tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

to	knock	him	out	,
到	敲	他	出去	,

“桑伯恩先生奋不顾身地冲了上去，在达戈挥舞的手臂间穿梭，达戈则拼命想把他击倒。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ə'poʊnənt]

then	,	with	the	first	hint	of	a	good	opening	,	letting	the	surprised	opponent
然后	,	和	这	第一的	暗示	的	一个	好的	开幕	,	出租	这	惊讶	对手

[hæv; həv][ə; eɪ] [-]

have	a	[	145	]
有	一个	[	-	]

然后，在出现一个好的开局迹象后，让措手不及的对手[145]

[saʊnd] [kræk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] [wɪtʃ] [tʊk] [lɑːts][ʌv; əv] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sound	crack	on	the	jaw	which	took	lots	of	fight	out	of	him	.
声音	裂缝	在	这	颚	哪个	采取	很多	的	斗争	出去	的	他	.

下巴发出清脆的响声，让他失去了很多战斗力。

['stægərd] , ['deɪgoʊ] ['blʌndəd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [heɪ] - ['meɪkər] , [ænd; ənd] ['gæləgɚ] [let][hɪm; ɪm]

Staggered	,	Dago	blundered	by	trying	a	hay	-	maker	,	and	Gallagher	let	him
交错	,	达戈	犯错	经过	尝试	一个	干草	-	制造商	,	和	加拉格尔	让	他

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] .

have	another	full	on	the	jaw	.
有	其他	满的	在	这	颚	.

达戈踉跄了一下，笨拙地挥出一记重拳，加拉格尔又给了他一记正中下巴的重拳。

[tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pʌntʃɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['deɪgoʊ] [kə'læpst] .

Two	of	those	punches	were	quite	enough	and	Dago	collapsed	.
二	的	那些	拳击	是	相当	足够的	和	达戈	倒塌	.

两拳就足以让达戈倒下。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , ['gæləgɚ] , ” [sed] ['kaʊbɔɪ] .

“	That	was	well	done	,	Gallagher	,	”	said	Cowboy	.
”	那	曾是	出色地	完毕	,	加拉格尔	,	”	说	牛仔	.

“干得好，加拉格尔，”牛仔说道。

“ [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [dʒɑːb] .

“	A	very	neat	job	.
”	一个	非常	整洁的	工作	.

“做得非常漂亮。”

[ges] [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [deɪgoʊz] [pleɪs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

Guess	you	better	take	Dago's	place	from	now	on	.
猜测	你	更好的	拿	达戈的	地方	从	现在	在	.

看来你最好从现在开始取代达戈的位置。

[ən'les] — [juː; jʊ] [eɪnt] ['ɪntrəstɪd] ! ”

Unless	—	you	ain't	interested	!	”
除非	—	你	不是	感兴趣的	!	”

除非——你没兴趣！

“ [teɪk] [deɪgoʊz] [pleɪs] ?

“	Take	Dago's	place	?
”	拿	达戈的	地方	?

“取代达戈的位置？”

[biː; bi][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːt] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] ?

Be	the	big	shot	next	to	you	,	Nevada	?
是	这	大的	射击	下一个	到	你	,	内华达州	?

内华达州，你想成为身边的大人物吗？

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Lead	me	to	it	!
带领	我	到	它	!

带我去那里！

” ['gæləgɚ] [kraɪd] .

”	Gallagher	cried	.
”	加拉格尔	哭	.

加拉格尔哭了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['gɑːtə] [koʊm] ?

“	Have	you	gotta	comb	?
”	有	你	必须	梳子	?

你有梳子吗？

[aɪ] [mʌst] [maɪ] [her] .

I	mussed	my	hair	.
我	凌乱	我的	头发	.

我把头发弄乱了。

[dəunt] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tʌf] [gaɪz] .

Don't	generally	have	so	much	trouble	with	these	tough	guys	.
不	一般来说	有	所以	很多	麻烦	和	这些	艰难的	伙计们	.

通常情况下，跟这些难缠的家伙打交道不会遇到太多麻烦。

” ['deɪgoʊ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['glerɪŋ] ,

”	Dago	,	silent	and	glaring	,
”	达戈	,	沉默的	和	刺眼	,

“达戈，沉默而目光锐利，

[ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][wɑ:n][hoʊ]

shook	the	water	from	his	head	as	a	trace	of	a	smile	came	over	Wan	Ho
摇晃	这	水	从	他的	头	作为	一个	痕迹	的	一个	微笑	来了	超过	万	何

['dɪnz] [feɪs] ,

Din's	face	,
din's	脸	,

万浩丁甩了甩头上的水，脸上露出一丝微笑。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] .

and	went	off	.
和	去	离开	.

然后就走了。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sper] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði] [skɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['gæləgɝ] , [nʌn] [ðer; ðər]

That	he	would	spare	no	chance	to	even	the	score	with	Gallagher	,	none	there
那	他	会	空闲的	不	机会	到	甚至	这	分数	和	加拉格尔	,	没有任何	那里

['daʊtɪd] .

doubted	.
怀疑	.

没有人怀疑他会不放过任何机会向加拉格尔复仇。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Dinner	was	shortly	to	be	served	and	,	in	the	dining	room	of	the	cabin	,
晚餐	曾是	不久	到	是	服务	和	,	在	这	用餐	房间	的	这	舱	,

晚餐很快就要上桌了，在小木屋的餐厅里，

['gæləgɝ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [men] ,

Gallagher	was	formally	introduced	to	some	dozen	men	,
加拉格尔	曾是	正式地	介绍	到	一些	打	男人	,

加拉格尔被正式介绍给了大约十几名男子，

['moʊstli] [jʌŋ] [men] [hɑ:rd][ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['sti:li] [aɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪk'sesɪv]

mostly	young	men	hard	of	face	and	steely	eyed	and	all	inclined	to	excessive
大多	年轻的	男人	难的	的	脸	和	钢铁般的	眼睛	和	全部	倾斜	到	过多的

['sɪgəret] ['smoʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [nə:vs] [-]

cigarette	smoking	as	if	their	nerves	[	146	]
卷烟	吸烟	作为	如果	他们的	神经	[	-	]

大多是面容冷峻、目光锐利的年轻男子，他们都嗜烟如命，仿佛他们的神经[146]

[wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] [edʒ] .

were	constantly	on	edge	.
是	不断地	在	边缘	.

一直处于紧张状态。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃerz] [set][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [ðoʊ] [fu:d] [wʌz; wəz]

There	were	chairs	set	for	a	dozen	more	at	the	long	table	though	food	was
那里	是	椅子	放	为了	一个	打	更多的	在	这	长的	桌子	尽管	食物	曾是

[nɑ:t] [pleɪst] [ðer; ðər] .

not	placed	there	.
不是	放置	那里	.

长桌旁摆放着十几把椅子，但桌上并没有摆放食物。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] , ['gæləgɝ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kaʊbɔɪ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

“	Some	of	the	boys	is	away	on	business	,	Gallagher	,	”	explained	Cowboy	,	indicating
“	一些	的	这	男孩们	是	离开	在	商业	,	加拉格尔	,	”	解释	牛仔	,	表明

[ðə; ði] ['empti] [si:ts] .

the	empty	seats	.
这	空的	座位	.

“加拉格尔，有些队员出差了，”牛仔指着空座位解释道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [eint] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ˌeni'mɔːr] .
“ And some ain't never going to be here anymore .
” 和 一些 不是 绝不 去 到 是 这里 不再 .

“有些人再也不会在这里了。”

[ðɛms] [ðə; ði][wʌnz] [ðæts] [hæd; həd] — ['æksədənts] — —
Them's the ones that's had — accidents — —
它们是 这 一个 那就是 有 — 事故 — —

就是那些出过事故的人——

” [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [jʌŋ] [mæn] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ]
” A particularly young man near the end of the table rose to his feet with
” 一个 特别 年轻的 男人 靠近 这 结尾 的 这 桌子 玫瑰 到 他的 脚 和
[ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [læf] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn] [krə'ʃendoʊ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [naʊ] ['tremblɪŋ]
a grating laugh which rose in crescendo and pitch as he stood now trembling
一个 格栅 笑 哪个 玫瑰 在 渐强 和 沥青 作为 他 站立 现在 发抖
[ænd; ənd] [waɪt] .
and white .
和 白色的 .

“桌子尽头附近一个特别年轻的男子站了起来，发出刺耳的笑声，笑声越来越大，越来越尖锐，而他站着的时候却浑身颤抖，脸色苍白。

“ [sɪt] [daʊn] !
“ Sit down !
” 坐 向下 !

“坐下！

” [sed] ['kaʊbɔɪ] ; “ [juː; jʊ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , ['gænjən] .
” said Cowboy ; “ you got nothing to worry about , Gagnon .
” 说 牛仔 ; “ 你 得到 没有什么 到 担心 关于 , 加尼翁 .

“牛仔说：‘加尼翁，你不用担心。’”

” ['gænjən] [tɜːrnd] ['steɪrɪŋ] [aɪz] [tɔːrdz] ['kaʊbɔɪ] .
” Gagnon turned staring eyes towards Cowboy .
” 加尼翁 转向 凝视 眼睛 向 牛仔 .

加尼翁转过头，直勾勾地盯着牛仔。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑːndid] ['gænjən] .
“ Nothing to worry about ? ” demanded Gagnon .
” 没有什么 到 担心 关于 ? ” 要求 加尼翁 .

“没什么好担心的吧？”加尼翁问道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fedz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn] ?
“ With the Feds on our trails and the heat ready to turn on ?
” 和 这 联邦政府 在 我们的 小径 和 这 热 准备好 到 转动 在 ?

“联邦政府正在追踪我们，而且随时可能对我们展开调查？”

[wʌt] [ə'baʊt] ['hɛgɑːrti] ?
What about Hegarty ?
什么 关于 赫加蒂 ?

赫加蒂怎么样?

[juː; jʊ] — — ”
You — — ”
你 — — ”

你 - ”

“ ['stedi] , ['gænjən] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Steady , Gagnon , ” whispered the man next to him .
” 稳定的 , 加尼翁 , ” 低声说道 这 男人 下一个 到 他 .

“稳住，加尼翁，”他身旁的人低声说道。

“ ['stedi] ?
“ Steady ?
“ 稳定的 ?

“稳定的?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [plʌgd] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
I'm liable to get plugged to - night for all I know .
我是 容易 到 得到 已插电 到 - 夜晚 为了 全部 我 知道 .

说不定我今晚就会被干掉。

[aɪm] — —
I'm — —
我是 — —

我是 -

” [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kaʊˌbɔɪz] [aɪz] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] , ['gænjən] ['siːtɪd] [hɪm'self]
” Then , something in Cowboy's eyes conveying a terrible warning , Gagnon seated himself
” 然后 , 某物 在 牛仔们 眼睛 传递 一个 糟糕的 警告 , 加尼翁 坐着 他自己
, [hɪz; ɪz] [-]
, his [147]
, 他的 [-]

“然后，牛仔的眼神中流露出某种可怕的警告，加尼翁坐了下来，他的[147]

['sɪgəret] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [waɪl] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
cigarette dropping from his fingers while he buried his face in his hands .
卷烟 下降 从 他的 手指 尽管 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住脸，香烟从指间滑落。

['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
Mr . Sandborn had a pretty good idea what the trouble was , in fact ,
先生 . 桑伯恩 有 一个 漂亮的 好的 主意 什么 这 麻烦 曾是 , 在 事实 ,

事实上，桑德伯恩先生很清楚问题出在哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [bæk] [ʌv; əv] ['gænjən] .
he was certain that he could piece together the story back of Gagnon .
他 曾是 肯定 那 他 可以 片 一起 这 故事 后退 的 加尼翁 .

他确信自己能够拼凑出加尼翁的过去。

['gænjən] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['berid] [ɪn] [kraɪm] .
Gagnon was probably like thousands of others buried in crime .
加尼翁 曾是 大概 喜欢 数千 的 其他的 埋葬 在 犯罪 .

加尼翁可能和其他成千上万死于犯罪的受害者一样。

['lʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [juːθ] [baɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrdz] [ðæt] [kraɪm] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] , ['iːzi] ['mʌni] , [ænd; ənd]
Lured in his recent youth by rich rewards that crime could offer , easy money , and
诱饵 在 他的 最近的 青年 经过 富有的 奖励 那 犯罪 可以 提供 , 简单的 钱 , 和
[gʊd] [taɪmz] ,
good times ,
好的 时代 ,

他年轻时被犯罪带来的丰厚回报、轻松赚钱和美好时光所诱惑，

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['stoʊlən] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][sʌm; səm] “ [fens] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
he had first stolen odds and ends to sell to some “ fence ” of the
他 有 第一的 被盗 赔率 和 结束 到 卖 到 一些 “ 栅栏 ” 的 这
['ʌndərwɜːrld] ,
underworld ,
地狱 ,

他最初偷窃一些零碎物品，然后卖给黑道上的销赃者。

[gɔːn] [ɑːn][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [sper] - [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peti] [gæŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['rɑːbəri] [ɔːr] [tuː] ,

gone	on	from	that	to	spare	-	hand	with	a	petty	gang	in	an	easy	robbery	or	two	,
已消失	在	从	那	到	空闲的	-	手	和	一个	小气	帮派	在	一个	简单的	抢劫	或者	二	,

之后，他开始和一伙小混混一起干些简单的抢劫案。

[pruːvd] [hɪm'self] ['nɜːrvi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪn] [pʊt] “ [ɑːn][ðə; ði]['peɪroʊl] ” [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['hedɪd] [baɪ] ['kaʊbɔɪ] .

proved	himself	nervy	and	willing	and	been	put	“	on	the	payroll	”	of	the	vast	syndicate	headed	by	Cowboy	.
已证实	他自己	紧张	和	愿意的	和	到过	放	“	在	这	工资单	”	的	这	广阔的	辛迪加	标题	经过	牛仔	.

他表现出了胆识和干劲，被牛仔领导的庞大犯罪集团“招入麾下”。

['biːɪŋ] [braɪt] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,

Being	bright	,	good	-	looking	,	and	skillful	with	a	gun	,
存在	明亮的	,	好的	-	寻找	,	和	熟练	和	一个	枪	,

聪明、英俊、枪法娴熟，

['gænjən] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['lædər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][ɑːn] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] .

Gagnon	had	undoubtedly	worked	his	way	from	the	bottom	of	the	syndicate	ladder	to	his	present	spot	at	the	long	table	of	a	cabin	on	Porpoise	Island	.
加尼翁	有	无疑	工作	他的	方式	从	这	底部	的	这	辛迪加	梯子	到	他的	展示	点	在	这	长的	桌子	的	一个	舱	在	海豚	岛	.

加尼翁无疑是从犯罪集团的底层一步步走到今天，坐在海豚岛小屋的长桌旁的。

['hiːd] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [fuːd] , ['meri] ['kʌmpəni] ,

He'd	enjoyed	good	food	,	merry	company	,
他会	享受	好的	食物	,	欢乐	公司	,

他享受了美食和愉快的陪伴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerfriː] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] “ [wɜːrk] ” [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hæpi] .

and	a	carefree	existence	between	the	days	of	“	work	”	for	this	syndicate	but	he	had	not	been	happy	.
和	一个	畅快	存在	之间	这	天	的	“	工作	”	为了	这	辛迪加	但	他	有	不是	到过	快乐的	.

除了为这个犯罪集团“工作”之外，他过着无忧无虑的生活，但他并不快乐。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][baɪ] ['kaʊˌbɔɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

Always	he	had	to	be	battling	the	law	and	even	when	the	law	had	been	tied	by	Cowboy's	money	and	influence	,
总是	他	有	到	是	战斗	这	法律	和	甚至	什么时候	这	法律	有	到过	系	经过	牛仔们	钱	和	影响	,

他总是要与法律抗争，即使法律已经被牛仔的金钱和影响力所束缚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [-]

there	was	always	the	chance	of	[	148	]
那里	曾是	总是	这	机会	的	[	-	]

总是有这样的机会[148]

[dʒiː] - [mæn] “ [hiːt] .

G	-	man	“	heat	.
G	-	男人	“	热	.

G-man“热”。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn]['eni] [taʊn] [ɔːr]['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

"	He	could	not	go	out	on	a	street	in	any	town	or	city	without	the	chance	of
"	他	可以	不是	去	出去	在	一个	街道	在	任何	镇	或者	城市	没有	这	机会	的

['biːɪŋ] [məud] [daʊn] [baɪ]['raɪv(ə)l] [gæŋ] - ['faɪər][ɔːr] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'braɪbd] [lɔː]

being	mowed	down	by	rival	gang	-	fire	or	being	picked	up	by	some	unbribed	law
存在	割草	向下	经过	竞争对手	帮派	-	火	或者	存在	挑选	向上	经过	一些	未受贿	法律

['eɪdʒənsi] .

agency	.
机构	.

“他无论走到哪个城镇的街道上，都有可能被敌对帮派的枪火击倒，或者被一些不肯接受贿赂的执法机构抓走。”

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['iːzi] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Not	all	the	easy	money	he	had	earned	could	give	him	peace	of	mind	,
不是	全部	这	简单的	钱	他	有	获得	可以	给	他	和平	的	头脑	,

他挣到的那些轻松的钱并不能给他带来内心的平静。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [deθ] [ə'weitid]

for	his	conscience	troubled	him	,	and	a	thousand	forms	of	death	awaited
为了	他的	良心	麻烦	他	,	和	一个	千	表格	的	死亡	等待中

[ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] .

their	chance	to	strike	.
他们的	机会	到	罢工	.

因为他的良心备受煎熬，无数种死法正伺机而动。

['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪm] ,

Cowboy	had	lived	to	mature	age	,	in	spite	of	a	life	of	crime	,
牛仔	有	居住地	到	成熟	年龄	,	在	尽管如此	的	一个	生活	的	犯罪	,

尽管牛仔一生都在犯罪，但他还是活到了高龄。

[bʌt; bət] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['lʌki] .

but	Cowboy	had	been	extremely	lucky	.
但	牛仔	有	到过	极其	幸运的	.

但牛仔的运气真是太好了。

['gænjən] [nuː] [ðæt] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]

Gagnon	knew	that	nine	out	of	ten	of	the	Gagnons	in	the	crime	world	would	be
加尼翁	知道	那	九	出去	的	十	的	这	-	在	这	犯罪	世界	会	是

[leɪd] [aʊt] [ɑːn][koʊld]['mɑːrb(ə)l][slæbz][ɪn] [mɔːrg] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['twenti] - [fɔːr] !

laid	out	on	cold	marble	slabs	in	morgues	before	they	had	reached	twenty	-	four	!
铺设	出去	在	寒冷的	大理石	板	在	太平间	前	他们	有	达到	二十	-	四	!

加尼翁知道，犯罪界的十个加尼翁中，有九个会在二十四岁之前就被放在停尸房冰冷的大理石板上！

['gænjən] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðæt] [eɪdʒ] [naʊ] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kraɪm] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪz; ɪz]

Gagnon	was	nearing	that	age	now	though	his	years	of	crime	had	robbed	his
加尼翁	曾是	临近	那	年龄	现在	尽管	他的	年	的	犯罪	有	被抢劫	他的

[aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] [left] [ker] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ɪm'prɪntɪd] [ðer; ðər] .

eyes	of	their	youth	and	left	care	and	worry	imprinted	there	.
眼睛	的	他们的	青年	和	左边	关心	和	担心	印记	那里	.

加尼翁如今已接近那个年纪，但多年的犯罪生涯夺走了他眼中的青春，留下了忧虑和烦恼的印记。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] .

Now	his	nerve	was	snapping	.
现在	他的	神经	曾是	啪啪	.

他现在神经快要崩溃了。

[hiː; hi] [nuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [tuː] [mʌtʃ] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	knew	if	it	gave	way	too	much	Cowboy	would	have	him	taken	for	a	little
他	知道	如果	它	给予	方式	也	很多	牛仔	会	有	他	已采取	为了	一个	小的

[raɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ['ɔːlweɪz] “ [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] !

ride	because	the	unfortunate	Gagnons	of	this	world	always	“	know	too	much	!
骑	因为	这	不幸	-	的	这	世界	总是	“	知道	也	很多	!

他知道，如果透露太多，牛仔会让他吃点苦头，因为这个世界上不幸的加尼翁总是“知道得太多了”！

” [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [hæd; həd] [snæpt] ! — [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈʃeɪkən] [tuː; tə]

”	And	now	his	nerve	had	snapped	!	—	far	enough	to	leave	him	shaken	to
”	和	现在	他的	神经	有	啪啪	!	—	远的	足够的	到	离开	他	摇晃	到

[ðə; ði] [kɔːr] , [ˈnɔːzieɪtɪd] — —

the	core	,	nauseated	—	—
这	核	,	恶心	—	—

“而现在，他的神经彻底崩溃了！——崩溃的程度让他从心底里颤抖，恶心反胃——”

[ˈmɪstər] . [ˈsændˌbɔːrn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [fæst] , [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˌventʃuˈæləti] .

Mr	.	Sandborn	was	thinking	fast	,	preparing	for	a	certain	eventuality	.
先生	.	桑伯恩	曾是	思维	快速地	,	准备	为了	一个	肯定	可能性	.

桑伯恩先生思维敏捷，为某种可能发生的情况做准备。

[wʌns] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [-]

Once	before	he	had	taken	[	149	]
一次	前	他	有	已采取	[	-	]

此前他曾[149]

[ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌnmən] [neɪmd] - [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [keɪs] — —

care	of	a	gunman	named	Racira	in	a	similar	case	—	—
关心	的	一个	枪手	命名	-	在	一个	相似的	案件	—	—

类似案件中，一名名叫拉西拉的枪手也受到了照顾——

[ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [naʊ] [bɪˈgæn] ,

The	talk	at	the	table	now	began	,
这	讲话	在	这	桌子	现在	开始	,

餐桌上的谈话开始了。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði]

a	good	deal	of	serious	discussion	of	ways	and	means	to	enlarge	the
一个	好的	交易	的	严肃的	讨论	的	方式	和	方法	到	放大	这

[ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] ,

syndicate	,
辛迪加	,

双方就如何扩大辛迪加规模进行了相当多的认真讨论，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈnɜːrvəs] [dʒoʊks] .

and	some	nervous	jokes	.
和	一些	紧张的	笑话	.

还有一些略显尴尬的玩笑。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈkerfriː] .

On	the	whole	these	young	men	were	far	from	carefree	.
在	这	所有的	这些	年轻的	男人	是	远的	从	畅快	.

总的来说，这些年轻人远非无忧无虑。

[ðeɪ] [lɪvd] , [briːðd] [ænd; ənd] [eɪt] [kraɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

They	lived	,	breathed	and	ate	crime	as	it	were	,
他们	居住地	,	呼吸	和	吃	犯罪	作为	它	是	,

他们仿佛以犯罪为生，犯罪就是他们的呼吸和食物。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈlʌʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ænd; ənd][soʊ] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [æz; əz] [kraɪm] !

and	nothing	is	so	luscious	to	look	upon	and	so	indigestible	as	crime	!
和	没有什么	是	所以	甜美	到	看	之上	和	所以	难以消化的	作为	犯罪	!

没有什么比犯罪更诱人、更令人难以接受的了！

[ɪf] , [laɪk] [ˈgænjən] , [ðiːz] [ˈʌðər] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [kloʊz][ðer; ðər][end][wʌz; wəz] ,

If	,	like	Gagnon	,	these	others	realized	how	close	their	end	was	,
如果	,	喜欢	加尼翁	,	这些	其他的	已实现	如何	关闭	他们的	结尾	曾是	,

如果像加尼翁一样，这些人也意识到自己时日无多，

[ðeɪ] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [frʌm; frəm] ['kaʊbɔɪ] .

they	hid	it	well	from	themselves	and	,	especially	,	from	Cowboy	.
他们	隐藏	它	出色地	从	他们自己	和	,	尤其	,	从	牛仔	.

他们瞒得很好，连自己都没发现，尤其是瞒着牛仔。

['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['væljuː][æt; ət] [ðæt] [miːl] ,

Mr	.	Sandborn	learned	a	great	deal	of	very	great	value	at	that	meal	,
先生	.	桑伯恩	学习	一个	伟大的	交易	的	非常	伟大的	价值	在	那	一顿饭	,

桑伯恩先生在那顿饭中学到了很多非常有价值的东西。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [spel] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dʒiː] - [mæn]

things	which	would	spell	the	doom	of	the	thing	as	soon	as	the	G	-	man
事物	哪个	会	拼写	这	厄运	的	这	事物	作为	很快	作为	这	G	-	男人

[kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tʃiːf] .

could	get	his	information	out	to	the	waiting	Chief	.
可以	得到	他的	信息	出去	到	这	等待	首席	.

一旦联邦探员将情报传递给等候已久的局长，这些事情就将导致整个计划的失败。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪks] , [ðə; ði] ['peti] [skiːmz] ,

The	little	tricks	,	the	petty	schemes	,
这	小的	技巧	,	这	小气	方案	,

那些小伎俩，那些卑鄙的计谋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [rɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['kaʊbɔɪ] [kən'troʊld] [ʃoʊd] ['klɪrər]

and	the	underlying	rot	of	the	system	which	Cowboy	controlled	showed	clearer
和	这	潜在的	腐烂	的	这	系统	哪个	牛仔	受控	显示	更清晰

[ænd; ənd] ['klɪrər] .

and	clearer	.
和	更清晰	.

牛仔所掌控的体制的根本腐败也越来越明显。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [soʊ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'mɔːrsləs] [ɪn][ɪts] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn]

Here	was	a	system	so	thorough	and	so	remorseless	in	its	revenge	upon
这里	曾是	一个	系统	所以	彻底	和	所以	冷酷无情	在	它是	复仇	之上

['skwiːlərz] [ðæt] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [stɔːr] [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

squealers	that	hardly	a	store	or	place	of	business	in	the	entire	country	was
告密者	那	几乎	一个	店铺	或者	地方	的	商业	在	这	全部的	国家	曾是

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪs] ([dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,

without	a	gambling	device	(	just	within	the	law	,
没有	一个	赌博	设备	(	只是	之内	这	法律	,

这是一个如此彻底、如此无情地惩罚告密者的系统，以至于全国几乎没有哪家商店或营业场所没有赌博设备（只要在法律允许的范围内）。

[jet] ['drɔːɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [fuːlz] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪmz]) , [ɪn'fɪriər] [ˌmænjə'fæktʃər] ['prɑːdʌkt]

yet	drawing	money	from	fools	who	played	the	games	)	,	inferior	manufactured	products
然而	绘画	钱	从	傻瓜	WHO	玩	这	游戏	)	,	下	制造	产品

['selɪŋ] ['ʌndər] [wel] - [noʊn] [-]

selling	under	well	-	known	[	150	]
销售	在下面	出色地	-	已知	[	-	]

然而，却从玩游戏的傻瓜那里赚取金钱），以知名品牌销售劣质产品[150]

[neɪmz] , ['lɔtəriz] , “ ['nʌmbər] [geɪmz] ” [ænd; ənd]['groʊsər] [θɪŋz] .

names	,	lotteries	,	“	number	games	”	and	grosser	things	.
姓名	,	彩票	,	“	数字	游戏	”	和	更粗俗	事物	.

名字、彩票、“数字游戏”和更恶心的东西。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bæŋk] ['rɑːbəri] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] , [ɪn'vestmənt] [stʌnts] ,

Then	there	was	bank	robbery	to	be	run	,	investment	stunts	,
然后	那里	曾是	银行	抢劫	到	是	跑步	,	投资	特技	,

然后还有银行抢劫案要实施，投资骗局要进行，

[feɪk] [goʊld] [maɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [maɪnz] — [soʊ] ['meni] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪ'liːg(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni]
fake gold mines and other mines — so many forms of illegal gathering of money
伪造的 金子 矿井 和 其他 矿井 — 所以 许多 表格 的 非法的 采集 的 钱
[ðæt] [ðə; ði] ['hɑrdnd] [dʒiː] - [mæn] ,
that the hardened G - man ,
那 这 硬化 G - 男人 ,

假金矿和其他矿场——如此之多的非法敛财手段，以至于经验丰富的联邦探员也束手无策。

['vetərən] [ʌv; əv] [wɔːr] [ə'genst] [kraɪm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
veteran of war against crime for many years ,
老将 的 战争 反对 犯罪 为了 许多 年 ,

多年打击犯罪的老兵

[wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kaʊbɔɪ] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .
was appalled at the power and ability of Cowboy Nevada .
曾是 震惊 在 这 力量 和 能力 的 牛仔 内华达州 .

我对牛仔内华达的力量和能力感到震惊。

[ænd; ənd] [wʌt] [stʌnd] [hɪm; ɪm] [moʊst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
And what stunned him most was the realization that the man had his
和 什么 目瞪口呆 他 最多 曾是 这 实现 那 这 男人 有 他的
[kəm'pɛtətərz] ,
competitors ,
竞争对手 ,

最让他震惊的是，他意识到这个人竟然还有竞争对手。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] ['hɛgɑːrti] , ['helpləs] [ɔːr] [ded] ,
except for a few like Hegarty , helpless or dead ,
除了 为了 一个 很少 喜欢 赫加蒂 , 无助 或者 死的 ,

除了少数像赫加蒂那样无助或已死的人之外，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [goʊl] ,
and his ambition was now driving him towards an inevitable goal ,
和 他的 志向 曾是 现在 驾驶 他 向 一个 不可避免的 目标 ,

他的雄心壮志正驱使他朝着一个不可避免的目标前进。

[ə; eɪ] [goʊl] [soʊ] [ɪ'mens] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ['hɑːrdli] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ['kriːd(ə)ns] — [ə; eɪ]
a goal so immense that law and order hardly gave such a scheme credence — a
一个 目标 所以 巨大 那 法律 和 命令 几乎 给予 这样的 一个 方案 信任 — 一个
[plæn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [pleɪs] ['kaʊbɔɪ]
plan to overthrow the government of these United States and place Cowboy
计划 到 推翻 这 政府 的 这些 团结的 各州 和 地方 牛仔
[nə'vædə; nə'vɑːdə] ,
Nevada ,
内华达州 ,

一个如此宏大的目标，以至于法律和秩序几乎无法相信这样的计划——推翻美国政府，建立牛仔内华达州的统治。

[eks] - ['kaʊˌpʌntʃər] [ænd; ənd] [bæd] - [mæn] , [æz; əz] ['dɪktetər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti]
ex - cowpuncher and bad - man , as dictator of the lives and property
前任 - 牛仔 和 坏的 - 男人 , 作为 独裁者 的 这 生活 和 财产
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
of the people !
的 这 人们 !

曾经的牛仔和恶棍，如今却成了人民生命财产的独裁者！

['æftər] [ðə; ði] [miːl] ['kaʊbɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nuː] [raɪt] - [hænd] [mæn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
After the meal Cowboy took his new right - hand man all about the place ,
后 这 一顿饭 牛仔 采取 他的 新的 正确的 - 手 男人 全部 关于 这 地方 ,

饭后，牛仔带着他的新得力助手四处转了转。

[dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][koʊv][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['klevərli] ['hɪd(ə)n] [mə'ʃi:n] [gʌn]

disclosing	the	fact	that	the	cove	was	surrounded	by	cleverly	hidden	machine	gun
披露	这	事实	那	这	海湾	曾是	包围	经过	巧妙地	隐	机器	枪

[im'pleismənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɑ:rsənl] [ænd; ənd][fɔ:rt][wɪð; wɪθ]['met(ə)l] -

emplacements	and	the	cabin	was	a	veritable	arsenal	and	fort	with	metal	-
阵地	和	这	舱	曾是	一个	真正的	兵工厂	和	堡	和	金属	-

[laɪnd] [wɔ:lz] [ænd; ənd]['si:krət] ['sæli] [pɔ:rts] .

lined	walls	and	secret	sally	ports	.
衬里	墙壁	和	秘密	莎莉	端口	.

揭露了海湾周围巧妙隐藏的机枪阵地，而小屋则是一个名副其实的军火库和堡垒，墙壁内衬金属，并设有秘密的突击口。

" [ə'baʊt] [ðoʊz] [kɪdz][ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , ['kaʊbɔɪ] , " [-]

"	About	those	kids	you	spoke	of	,	Cowboy	,	"	[	151	]
"	关于	那些	孩子们	你	辐	的	,	牛仔	,	"	[	-	]

“关于你提到的那些孩子，牛仔，”[151]

['gæləgɝ] [sed] , " [ju:; jʊ] [eint] ['ri:əli] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Gallagher	said	,	"	you	ain't	really	bothered	about	them	,	are	you	?
加拉格尔	说	,	"	你	不是	真的	烦恼	关于	他们	,	是	你	?

加拉格尔说：“你其实并不在意他们，对吧？”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['hoʊgən] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flu:k] .

From	what	I	hear	that	Hogan	case	was	a	fluke	.
从	什么	我	听到	那	霍根	案件	曾是	一个	吸虫	.

据我所知，霍根案纯属偶然。

[ðə; ði] [kɪdz] ['hæpənd] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [meɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

The	kids	happened	to	stumble	into	it	and	the	newspapers	made	more	of	it
这	孩子们	发生	到	绊倒	进入	它	和	这	报纸	制成	更多的	的	它

[ðæn; ðən] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

than	really	was	there	.
比	真的	曾是	那里	.

孩子们偶然发现了这件事，而报纸却把它夸大了。

[ðə; ði] [fedz] [gɑ:t][ðə; ði][mɑ:bz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'fʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] !

The	Feds	got	the	mobs	,	and	the	boys	was	underfoot	most	of	the	time	!
这	联邦政府	得到	这	怪物	,	和	这	男孩们	曾是	脚下	最多	的	这	时间	!

联邦政府抓住了黑帮，而那帮小子大部分时间都只能在他们脚下苟延残喘！

" ['kaʊbɔɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['gæləgɝ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [aɪ] , ['slaɪli] .

"	Cowboy	regarded	Gallagher	with	a	cold	eye	,	slyly	.
"	牛仔	认为	加拉格尔	和	一个	寒冷的	眼睛	,	狡猾地	.

“牛仔冷冷地、狡黠地打量着加拉格尔。”

" [kɪdz][kæn; kən][get] [ˌʌndər'fʊt] [tɪl] [ju:; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] , ['gæləgɝ] !

"	Kids	can	get	underfoot	till	you	break	your	neck	,	Gallagher	!
"	孩子们	能	得到	脚下	直到	你	休息	你的	脖子	,	加拉格尔	!

“孩子们会一直缠着你，直到你脖子断掉，加拉格尔！”

[ðeɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] !

They	know	too	much	already	!
他们	知道	也	很多	已经	!

他们知道的已经太多了！

[aɪv] [gɑ:t][men] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [naʊ] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['evri] ['hɑ:rbər][fɔ:r; fər]

I've	got	men	watching	the	houses	now	where	they	live	and	every	harbor	for
我已经	得到	男人	观看	这	房屋	现在	在哪里	他们	居住	和	每一个	港口	为了

[ðer; ðər][boʊt] .

their	boat	.
他们的	船	.

我已经派人监视他们居住的房子和他们船只所在的每一个港口。

[wiːl] [hæv; həv] - [ɪm] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd][aɪ][eɪmz]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”

We'll	have	'	em	shortly	and	I	aims	fer	you	to	take	care	of	them	!	”
出色地	有	-	呃	不久	和	我	目标	fer	你	到	拿	关心	的	他们	!	”

我们很快就会收到它们，我希望你能好好照顾它们!

“ [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [dʌn] ? ”

“	What	you	want	done	?	”
”	什么	你	想	完毕	?	”

“你想让我做什么？”

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] - [ɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

“	Wait	till	we	get	'	em	and	I'll	tell	you	!
”	等待	直到	我们	得到	-	呃	和	患病的	告诉	你	!

“等我们抓到他们，我再告诉你！”

” [soʊ] [θɪŋz] [went] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

”	So	things	went	till	evening	,
”	所以	事物	去	直到	晚上	,

事情就这样一直持续到晚上。

['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ]

Mr	.	Sandborn	learning	all	the	ramifications	of	the	stupendous	system	by	which
先生	.	桑伯恩	学习	全部	这	后果	的	这	惊人的	系统	经过	哪个

['kaʊbɔɪ] [nə'vædə; nə'vɑːdə][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [toʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

Cowboy	Nevada	was	taking	toll	from	the	work	of	honest	millions	of
牛仔	内华达州	曾是	采取	收费	从	这	工作	的	诚实的	百万	的

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [jet] ,

people	in	the	country	and	yet	,
人们	在	这	国家	和	然而	,

桑伯恩先生逐渐了解到“牛仔内华达”这套庞大体系的所有影响，这套体系是如何从全国数百万诚实劳动者的劳动成果中榨取利益的，然而，

[tɪl] ['dɑːrknəs] [ðæt] [deɪ] ,

till	darkness	that	day	,
直到	黑暗	那	天	,

直到那天夜幕降临。

[ðə; ði][mæn] [neɪmd] “ ['gæləgɝ] ” [dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['kaʊbɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːəl]

the	man	named	“	Gallagher	”	did	not	learn	a	word	from	Cowboy	about	the	real
这	男人	命名	“	加拉格尔	”	做过	不是	学习	一个	单词	从	牛仔	关于	这	真实的

[sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][eks] - ['westərn] [bæd] - [mæn][hæd; həd]

source	of	the	vast	hoard	of	money	by	which	the	ex	-	western	bad	-	man	had
来源	的	这	广阔的	囤	的	钱	经过	哪个	这	前任	-	西	坏的	-	男人	有

[gɑːt] [-]

got	[	152	]
得到	[	-	]

名叫“加拉格尔”的人从牛仔那里没有得知这位前西部恶棍所拥有的巨额财富的真正来源[152]。

[hɪz; ɪz][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][bɪg] - [taɪm] ['rækits] .

his	start	in	the	big	-	time	rackets	.
他的	开始	在	这	大的	-	时间	球拍	.

他在顶级网球界的起点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][tuː; tə][goʊ][soʊ][fæst] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,

It	had	taken	a	big	sum	to	go	so	fast	through	the	underworld	,
它	有	已采取	一个	大的	和	到	去	所以	快速地	通过	这	地狱	,

要想如此迅速地穿梭于黑道，需要一大笔钱。

['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [spent] ['lævɪʃli] .

resources	to	be	spent	lavishly	.
资源	到	是	花费	慷慨地	.

资源将被挥霍一空。

['æftər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . - [tʊk] [hɪz; ɪz] [nu:] [mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [boʊt] [raɪd] ,

After	**supper**	**that**	**night**	**Mr**	**.**	**Nevens**	**took**	**his**	**new**	**man**	**on**	**a**	**strange**	**boat**	**ride**	**,**
后	晚餐	那	夜晚	先生	.	-	采取	他的	新的	男人	在	一个	奇怪的	船	骑	,

当晚晚饭后，内文斯先生带着他的新男友乘船进行了一次奇特的旅行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] [koʊv] .

from	**the**	**boat**	**-**	**house**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**Black**	**Cove**	**.**
从	这	船	-	房子	进入	这	中间	的	黑色的	海湾	.

从船屋进入黑湾中央。

[ə; eɪ] [flæt] - ['bɔtəmd] [skaʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ˌɪn'ʃɔ:r] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [tri:z] , [naʊ]

A	**flat**	**-**	**bottomed**	**scow**	**,**	**which**	**had**	**lain**	**inshore**	**,**	**half**	**-**	**hidden**	**by**	**trees**	**,**	**now**
一个	平坦的	-	底部	平底驳船	,	哪个	有	莱恩	近岸	,	一半	-	隐	经过	树木	,	现在

[pru:vd] [ɪts] ['ju:sflnəs] .

proved	**its**	**usefulness**	**.**
已证实	它是	用处	.

一艘平底驳船，原本停泊在近岸，半隐在树木之中，现在证明了它的用途。

['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [koʊvz] ['sentər] [ðɪs] [skaʊ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔ:rm][frʌm; frəm]

Anchored	**at**	**the**	**cove's**	**center**	**this**	**scow**	**served**	**as**	**the**	**landing**	**platform**	**from**
锚定	在	这	海湾的	中心	这	平底驳船	服务	作为	这	降落	平台	从

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] ,

which	**interesting**	**things**	**took**	**place**	**,**
哪个	有趣的	事物	采取	地方	,

这艘平底驳船停泊在海湾中央，成为了各种有趣事件发生的登陆平台。

[æz; əz][stæn][ænd; ənd][dʒɑ:n][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [æt; ət] [naɪt] .

as	**Stan**	**and**	**John**	**had**	**seen**	**it**	**used**	**at**	**night**	**.**
作为	斯坦	和	约翰	有	已见	它	用过的	在	夜晚	.

斯坦和约翰都曾在夜间见过它被使用。

['mɪstər] . ['sændˌbɔ:rn] ['æktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .

Mr	**.**	**Sandborn**	**acted**	**very**	**much**	**surprised**	**,**	**however**	**,**	**at**	**what**	**took**	**place**	**.**
先生	.	桑伯恩	行动	非常	很多	惊讶	,	然而	,	在	什么	采取	地方	.

然而，桑德伯恩先生对所发生的事情表现得非常惊讶。

[ə; eɪ]['daɪvər][wʌz; wəz] [su:n] ['autfitid] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

A	**diver**	**was**	**soon**	**outfitted**	**and**	**sent**	**down**	**into**	**the**	**water**	**,**
一个	潜水员	曾是	很快	配备	和	发送	向下	进入	这	水	,

很快，一名潜水员穿戴好装备后被派往水中。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ˌʌndər'wɔ:tər] [laɪt] , ['speʃ(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n]

taking	**with**	**him**	**an**	**enormous**	**and**	**powerful**	**underwater**	**light**	**,**	**special**	**invention**
采取	和	他	一个	巨大的	和	强大的	水下	光	,	特别的	发明

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['mɪstər] . - .

of	**the**	**ingenious**	**Mr**	**.**	**Nevens**	**.**
的	这	巧妙	先生	.	-	.

他随身携带了一个巨大的、功能强大的水下照明灯，这是才华横溢的内文斯先生的特殊发明。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] , [ðə; ði] [kraɪm] [hed] [toʊld]

While	**he**	**was**	**down**	**,**	**for**	**a**	**period**	**of**	**a**	**half**	**hour**	**,**	**the**	**crime**	**head**	**told**
尽管	他	曾是	向下	,	为了	一个	时期	的	一个	一半	小时	,	这	犯罪	头	讲述

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

his	**story**	**,**
他的	故事	,

在他倒地不起的半个小时里，犯罪头目讲述了他的遭遇。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

a	**story**	**almost**	**incredible**	**.**
一个	故事	几乎	极好的	.

一个近乎不可思议的故事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['aʊər] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][er] [pʌmp][hæd; həd] [hwi:zd]

And	at	the	end	of	a	half	hour	during	which	the	air	pump	had	wheezed
和	在	这	结尾	的	一个	一半	小时	期间	哪个	这	空气	泵	有	喘息

[ænd; ənd][men] [wɜ:rkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] ,

and	men	worked	about	the	decks	,
和	男人	工作	关于	这	甲板	,

半小时后，气泵发出嘶嘶声，工人们在甲板上忙碌起来。

['ki:pɪŋ] [ɔ:l] [laɪnz]['oʊpən][ænd; ənd] [fri:] , [ðə; ði]['daɪvər][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'sent] .

keeping	all	lines	open	and	free	,	the	diver	began	his	ascent	.
保持	全部	线条	打开	和	自由的	,	这	潜水员	开始	他的	上升	.

潜水员保持所有绳索畅通无阻，开始上升。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , ['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

A	little	later	,	by	the	glare	of	a	light	,	Mr	.	Sandborn	gazed	down	at	the
一个	小的	之后	,	经过	这	强光	的	一个	光	,	先生	.	桑伯恩	凝视	向下	在	这

[dek] [ə'pɑ:n] [-]

deck	upon	[	153	]
甲板	之上	[	-	]

过了一会儿，借着灯光，桑伯恩先生向下望去，看到了甲板[153]

[ə; eɪ] [staʊt] , ['hevi] [keɪs] .

a	stout	,	heavy	case	.
一个	肥硕	,	重的	案件	.

一个结实、沉重的箱子。

[,aɪ 'ti:] [bɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [,aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [brænd][ʌv; əv] ['lɪkər] !

It	bore	,	on	the	outside	,	the	name	of	a	famous	brand	of	liquor	!
它	钻孔	,	在	这	外部	,	这	姓名	的	一个	著名的	品牌	的	酒	!

它的外侧印着一个著名酒类品牌的名称！

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] ['lɪkər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən]

Could	it	be	that	a	boat	-	load	of	liquor	had	been	the	source	of	an
可以	它	是	那	一个	船	-	加载	的	酒	有	到过	这	来源	的	一个

['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][set] [ʌp] ['kaʊbɔɪ] [nə'vædə; nə'vɑ:də][ɪn] [,rækə'tɪrɪŋ] ?

income	sufficient	to	set	up	Cowboy	Nevada	in	racketeering	?
收入	充足的	到	放	向上	牛仔	内华达州	在	敲诈勒索	?

难道一船酒就是牛仔内华达从事敲诈勒索活动的收入来源吗?

['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn] [lʊkt] [æt; ət][nə'vædə; nə'vɑ:də] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz]

Mr	.	Sandborn	looked	at	Nevada	now	and	the	glint	in	the	man's	eyes
先生	.	桑伯恩	看起来	在	内华达州	现在	和	这	闪烁	在	这	男人的	眼睛

[wʌz; wəz][koʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] . [-]

was	cold	,	calculating	,	triumphant	.	[	154	]
曾是	寒冷的	,	计算	,	凯	.	[	-	]

桑德伯恩先生现在看着内华达，那人眼中闪烁着冷酷、算计、胜利的光芒。[154]

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['kæptʃərd]

Captured
捕获

被俘

[wen] [dʒɑ:n] [keɪm] [tu:; tə] ,

WHEN	John	came	to	,
什么时候	约翰	来了	到	,

约翰醒来时，

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [held] ['prɪz(ə)nər][baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . -

he	fully	expected	to	find	himself	held	prisoner	by	none	other	than	Mr	.	Nevens
他	完全	预期的	到	寻找	他自己	握住	囚犯	经过	没有任何	其他	比	先生	.	-

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他完全预料到自己会被内文斯先生本人囚禁。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd][sæt]

His	surprise	was	the	more	intense	,	as	he	shook	his	aching	head	and	sat
他的	惊喜	曾是	这	更多的	激烈的	,	作为	他	摇晃	他的	疼痛	头	和	卫星

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他更加惊讶，摇了摇疼痛的脑袋，坐了起来。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['ment(ə)l][wʌn]

to	find	that	he	was	still	in	a	fog	;	and	it	was	not	a	mental	one
到	寻找	那	他	曾是	仍然	在	一个	多雾路段	;	和	它	曾是	不是	一个	精神的	一

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

发现自己仍然处于迷雾之中；而且这并非精神上的迷雾。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dɑːrk][dæmp] [fɑːg] .

All	about	him	was	dark	damp	fog	.
全部	关于	他	曾是	黑暗的	潮湿	多雾路段	.

他周围全是阴暗潮湿的雾气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] ?

He	had	escaped	from	their	pursuers	?
他	有	逃脱	从	他们的	追击者	?

他逃脱了追捕吗?

[jes] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz] [seɪv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

Yes	,	for	there	were	no	sounds	save	the	rustling	of	trees	in	the	blackness	.
是的	,	为了	那里	是	不	声音	节省	这	沙沙声	的	树木	在	这	黑	.

是的，因为除了黑暗中树木的沙沙声外，没有任何其他声音。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

He	started	,	all	of	a	sudden	,
他	开始	,	全部	的	一个	突然	,

他突然开口了，

[ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kwɪvər] [ʌv; əv]['ærəus]

shocked	by	the	discovery	that	he	had	lost	his	bow	and	quiver	of	arrows
震惊	经过	这	发现	那	他	有	丢失的	他的	弓	和	颤动	的	箭头

!

!
!

他震惊地发现自己的弓箭都丢了!

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'lemə] ,

Knowing	that	they	were	his	only	weapon	except	his	wits	in	the	present	dilemma	,
会心	那	他们	是	他的	仅有的	武器	除了	他的	智慧	在	这	展示	困境	,

他知道，在目前的困境中，除了智慧之外，它们是他唯一的武器。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	tried	hard	to	think	of	what	had	happened	to	them	.
他	尝试	难的	到	思考	的	什么	有	发生	到	他们	.

他努力回想他们身上发生了什么事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hiːd] [left] [ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	knew	that	he'd	left	the	yacht	with	them	,
他	知道	那	他会	左边	这	游艇	和	他们	,

他知道他把游艇留给了他们。

['stepɪŋ] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stæghaund][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] .

stepping	ashore	from	the	Staghound	with	them	under	one	arm	.
步进	岸上	从	这	猎鹿犬	和	他们	在下面	一	手臂	.

抱着它们，从猎鹿号上走下岸。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] !

He'd	have	to	find	them	,	and	soon	!
他会	有	到	寻找	他们	,	和	很快	!

他必须尽快找到他们!

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ðæt] , [æz; əz][stæn] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [-]

Then	he	had	a	flash	of	remembrance	that	,	as	Stan	shouted	for	[	155	]
然后	他	有	一个	闪光	的	纪念	那	,	作为	斯坦	喊叫	为了	[	-	]

然后他突然想起，当斯坦大喊[155]

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] ,

them	to	run	,
他们	到	跑步	,

让他们跑，

['hiːd] [felt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] [jæŋkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [θruː]

he'd	felt	his	bow	and	arrows	yanked	from	his	grip	as	he	dashed	through
他会	毛毡	他的	弓	和	箭头	猛拉	从	他的	紧握	作为	他	虚线	通过

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

当他冲过灌木丛时，他感到手中的弓箭被人猛地从手中夺走。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [men] [hæd; həd] [græbd] [ðem; ðəm] ,

If	some	one	of	the	pursuing	men	had	grabbed	them	,
如果	一些	一	的	这	追求	男人	有	抓住	他们	,

如果追赶他们的人中有人抓住了他们，

[ðæt] ['pɑːrti] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

that	party	might	be	waiting	now	for	him	to	go	back	to	search	for	them
那	派对	可能	是	等待	现在	为了	他	到	去	后退	到	搜索	为了	他们

.

:

.

那伙人现在可能正在等着他回去寻找他们。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃæns] [ðæt] ['laɪklihʊd] .

He	had	to	chance	that	likelihood	.
他	有	到	机会	那	可能性	.

他不得不冒险一试。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

So	he	went	back	as	near	as	he	could	guess	to	the	spot	from	which
所以	他	去	后退	作为	靠近	作为	他	可以	猜测	到	这	点	从	哪个

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

the	chase	had	begun	,
这	追赶	有	开始	,

于是他尽可能地返回到追逐开始的地点附近。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

wondering	as	he	did	so	about	a	lot	of	things	.
好奇	作为	他	做过	所以	关于	一个	很多	的	事物	.

他一边思考一边思考着很多事情。

[wer] [wʌz; wəz][stæn] ?

Where	**was**	**Stan**	**?**
在哪里	曾是	斯坦	?

斯坦去哪儿了?

[wʌt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] ['duːɪŋ] ?

What	**was**	**Mr**	**.**	**Sandborn**	**doing**	**?**
什么	曾是	先生	.	桑伯恩	正在做	?

桑德伯恩先生当时在做什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [əˈbaʊt]

He	**had**	**retraced**	**his**	**steps**	**as**	**best**	**he**	**could**	**and**	**was**	**searching**	**about**
他	有	重走	他的	步骤	作为	最好的	他	可以	和	曾是	搜索	关于

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

among	**the**	**bushes**	**,**
之中	这	灌木丛	,

他尽可能地原路返回，正在灌木丛中搜寻。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

as	**quietly**	**as**	**possible**	**,**	**when**	**he**	**ran**	**into**	**something**	**which**	**struck**	**him**	**in**	**the**
作为	悄悄	作为	可能的	,	什么时候	他	跑	进入	某物	哪个	击	他	在	这

[tʃest] !

chest	**!**
胸部	!

他尽可能轻手轻脚地跑着，结果撞到了什么东西，胸口被击中了!

[ˌaɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['bærəl] ,

It	**felt**	**like**	**the**	**end**	**of**	**a**	**gun**	**barrel**	**,**
它	毛毡	喜欢	这	结尾	的	一个	枪	桶	,

感觉就像枪管的末端。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['tɔlmən] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd] ['hæpənd] !

and	**John**	**Tallman**	**thought**	**that**	**the**	**worst**	**had**	**happened**	**!**
和	约翰	高个子	想法	那	这	最差	有	发生	!

约翰·塔尔曼当时认为最糟糕的事情已经发生了!

[bʌt; bət][noʊ] ['tʃælɪndʒ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʌtʃ] , [ænd; ənd]['dʒentli][hiː; hi][slɪd][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði]

But	**no**	**challenge**	**came**	**with**	**that**	**touch**	**,**	**and**	**gently**	**he**	**slid**	**one**	**hand**	**to**	**the**
但	不	挑战	来了	和	那	触碰	,	和	轻轻地	他	滑行	一	手	到	这

['ɑːbdʒekt] .

object	**.**
目的	.

但这一触碰并没有带来任何挑战，他轻轻地将一只手滑向了那个物体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [baʊz] [end] !

A	**little**	**cry**	**of**	**joy**	**escaped**	**his**	**lips**	**as**	**he**	**recognized**	**his**	**bow's**	**end**	**!**
一个	小的	哭	的	喜悦	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	认可	他的	弓的	结尾	!

当他认出弓的末端时，不禁发出了一声喜悦的低吟!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

It	**was**	**caught**	**in**	**a**	**bush**	**,**
它	曾是	捕捉	在	一个	衬套	,

它被困在灌木丛里了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [jæŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['hiːd]

and	**the**	**catching**	**of**	**the**	**string**	**had**	**simulated**	**a**	**yank**	**at**	**the**	**time**	**he'd**
和	这	捕捉	的	这	细绳	有	模拟	一个	扬克	在	这	时间	他会

[rʌn] .

run	**.**
跑步	.

抓住绳子的动作模拟了他奔跑时被猛拉的动作。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəus] .

He	released	it	,	and	found	on	the	ground	the	quiver	with	the	arrows	.
他	发布	它	,	和	成立	在	这	地面	这	颤动	和	这	箭头	.

他松开了手，在地上找到了装有箭的箭筒。

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi] ['lisnd] , ['hɪrɪŋ] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] . [-]

Grateful	for	his	good	luck	,	he	listened	,	hearing	footsteps	approaching	.	[	156	]
感激的	为了	他的	好的	运气	,	他	听着	,	听力	脚步声	接近	.	[	-	]

他感激自己的好运，侧耳倾听，听到脚步声越来越近。[156]

[ðen] [keɪm] ['vɔɪsɪz] , [menz] ['vɔɪsɪz] .

Then	came	voices	,	men's	voices	.
然后	来了	声音	,	男士	声音	.

然后传来人声，是男人的声音。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðæt] ['ʌðər] [kɪd][gɑːt][tuː; tə] , ['deɪgoʊ] ?

“	Where	do	you	s'pose	that	other	kid	got	to	,	Dago	?
“	在哪里	做	你	假设	那	其他	孩子	得到	到	,	达戈	?

“你觉得另一个孩子去哪儿了，达戈？”

” [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

”	some	one	was	asking	.
”	一些	一	曾是	问	.

有人问。

[deɪgoʊz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][prə'fænəti,proʊ'fænəti][æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ]

Dago's	reply	was	mingled	with	profanity	as	the	men	came	down	a	path
达戈的	回复	曾是	混合	和	亵渎	作为	这	男人	来了	向下	一个	小路

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði][spɑːt] [wer] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ,

and	passed	by	the	spot	where	John	was	crouching	,
和	通过了	经过	这	点	在哪里	约翰	曾是	蹲伏	,

达戈的回答夹杂着脏话，男人们沿着小路走下来，经过约翰蹲着的地方。

[ɪrz] ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd] .

ears	straining	for	every	word	.
耳朵	紧张	为了	每一个	单词	.

竖起耳朵仔细聆听每一个字。

[æz; əz][ðə; ði][men] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [læd] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

As	the	men	went	on	,	the	lad	arose	and	followed	them	,
作为	这	男人	去	在	,	这	小伙子	出现	和	随后	他们	,

男人们继续前行，那少年也起身跟了上去。

['stepɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

stepping	softly	and	listening	to	a	great	many	interesting	things	.
步进	轻轻	和	聆听	到	一个	伟大的	许多	有趣的	事物	.

轻手轻脚地走着，聆听着许多有趣的事情。

“ [wel] , [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪd] , ['enihaʊ] , ['deɪgoʊ] . ”

“	Well	,	we	got	the	other	kid	,	anyhow	,	Dago	.	”
“	出色地	,	我们	得到	这	其他	孩子	,	无论如何	,	达戈	.	”

“反正我们还有个孩子，达戈。”

“ [je] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] - [ə; eɪ][ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [wʌn] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['naɪts] ['oʊvər] .

“	Yeh	,	and	we'll	get	-	a	the	dark	-	haired	one	,	too	,	before	the	night's	over	.
“	叶	,	和	出色地	得到	-	一个	这	黑暗的	-	头发	一	,	也	,	前	这	夜晚	超过	.

“是啊，我们今晚结束前还会把那个黑头发的也抓到。”

[nə'vædəz, nə'vɑːdəz] [ʃʊr] [glæd] ! ”

Nevada's	sure	glad	!	”
内华达州的	当然	高兴的	!	”

内华达州肯定很高兴！

“ ['gæləgɚ] ['dɪdnt] [siːm] [soʊ] ['hæpi] , ['sʌmhaʊ] , ['deɪgoʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Gallagher** **didn't** **seem** **so** **happy** **,** **somehow** **,** **Dago** **,** **”** **said** **a** **voice** **.**
“ 加拉格尔 没有 似乎 所以 快乐的 , 不知何故 , 达戈 , ” 说 一个 嗓音 .

“加拉格尔看起来不太高兴，达戈，”一个声音说道。

['deɪgoʊ] [swɔːr] .
Dago **swore** **.**
达戈 发誓 .

达戈咒骂道。

“ ['gæləgɚ] [eint] — — ”
“ **Gallagher** **ain't** **—** **—** **”**
“ 加拉格尔 不是 — — ”

“加拉格尔不是——”

“ [eint] [wʌt] , ['deɪgoʊ] ? ”
“ **Ain't** **what** **,** **Dago** **?** **”**
“ 不是 什么 , 达戈 ? ”

“怎么了，达戈？”

“ [juːz] [gaɪz] [ʊl] [tel] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [ɪf] [aɪ] [telz] [jə] [wʌt] [aɪ] [θɪŋks] , [soʊ][aɪm] ['kiːpɪŋ] [mʌm] . ”
“ **Youse** **guys** **ull** **tell** **Nevada** **if** **I** **tells** **ya** **what** **I** **thinks** **,** **so** **I'm** **keeping** **mum** **.** **”**
“ 尤瑟 伙计们 满 告诉 内华达州 如果 我 讲述 是的 什么 我 思考 , 所以 我是 保持 妈妈 . ”

“如果我告诉你们我的想法，你们肯定会告诉内华达州的，所以我还是保持沉默吧。”

“ ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['deɪgoʊ] , [ɪz] , [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] [gʊd] ['luːzər] ! ” ['tʃʌkld] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] .
“ **Trouble** **with** **you** **,** **Dago** **,** **is** **,** **you** **ain't** **a** **good** **loser** **!** **”** **chuckled** **the** **first** **man** **.**
“ 麻烦 和 你 , 达戈 , 是 , 你 不是 一个 好的 失败者 ! ” 轻笑 这 第一的 男人 .

“你最大的问题就是，达戈，你输不起！”第一个人笑着说。

“ [hiː; hi] [likt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːdz] , [likt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
“ **He** **licked** **you** **with** **the** **rods** **,** **licked** **you** **with** **his** **fists** **,**
“ 他 舔过 你 和 这 杆 , 舔过 你 和 他的 拳头 ,

“他用棍子打你，用拳头打你，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪnz] [dʒʌst] - [baʊt] [eɪt] [taɪmz] [jʊr; jər][saɪz] [breɪn] , ['stuːpɪd] ! ” [-]
and **his** **brain's** **just** **'** **bout** **eight** **times** **your** **size** **brain** **,** **stupid** **!** **”** **[** **157** **]**
和 他的 大脑的 只是 - 回合 八 时代 你的 尺寸 脑 , 愚蠢的 ! ” [-]

他的大脑体积大约是你大脑的八倍，笨蛋！[157]

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , ['deɪgoʊ] , ” [sʌm; səm][wʌn] [els] ['wɑːntɪd]
“ **What's** **the** **use** **of** **hanging** **round** **here** **all** **night** **,** **Dago** **,** **”** **some** **one** **else** **wanted**
“ 是什么 这 使用 的 绞刑 圆形的 这里 全部 夜晚 , 达戈 , ” 一些 一 别的 通缉
[tuː; tə] [noʊ] .
to **know** **.**
到 知道 .

“你整晚待在这里有什么用，达戈？”另一个人问道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
“ **We** **can't** **see** **the** **other** **kid** **in** **the** **dark** **.**
“ 我们 不能 看 这 其他 孩子 在 这 黑暗的 .

“我们在黑暗中看不到另一个孩子。”

[wiː; wi] [eint] [kæts] , [jə] [noʊ] ! ”
We **ain't** **cats** **,** **ya** **know** **!** **”**
我们 不是 猫 , 是的 知道 ! ”

我们可不是猫，你知道的！

“ [wel] , [ɪf] [ðem; ðəm] [kɪdz] [ɪz] [hɪr] , [ðeɪ] [gɑːt] - [ə; eɪ] [boʊt] , [eint] [ðeɪ] ?
“ **Well** **,** **if** **them** **kids** **is** **here** **,** **they** **got** **-** **a** **boat** **,** **ain't** **they** **?**
“ 出色地 , 如果 他们 孩子们 是 这里 , 他们 得到 - 一个 船 , 不是 他们 ?

“嗯，如果那些孩子在这里，他们肯定有船，对吧？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] - [ə; eɪ] [boʊt] , [wiːl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [baɪ] [ˈθʌndər] .

And	if	they	got	-	a	boat	,	we'll	find	it	to	-	morrow	,	by	thunder	.
和	如果	他们	得到	-	一个	船	,	出色地	寻找	它	到	-	明天	,	经过	雷	.

如果他们有船，我们明天就能靠着雷声找到它。

[aɪ] [noʊz] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [siːz] [hɜːr; hər] .

I	knows	her	when	I	sees	her	.
我	知道	她	什么时候	我	看到	她	.

我一眼就能认出她。

[blæk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - [gæf] - [rɪgz] . ”

Black	she	is	,	with	one	of	them	'	gaff	'	rigs	.	”
黑色的	她	是	,	和	一	的	他们	-	失误	-	钻井平台	.	”

她全身漆黑，带着那种“鱼钩”装备。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [glʌvz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læst] [taɪm] , [ˈdeɪgoʊ] ! ” [tʃɑːf; tʃæf] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈspiːkər]

“	I	hear	you	left	your	gloves	on	her	last	time	,	Dago	!	”	chaffed	the	first	speaker
“	我	听到	你	左边	你的	手套	在	她	最后的	时间	,	达戈	!	”	擦伤	这	第一的	扬声器

.

:
.

“我听说你上次把手套落在她身上了，达戈！”第一个发言者恼火地说。

“ [aɪ] [ˈhiːrz] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈgənə; ˈgɔːnə] [biː; bi] [ˈhelθi] [lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] - [ə; eɪ] [jæpɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,

“	I	hears	you	ain't	gonna	be	healthy	long	,	if	you	keep	-	a	yapping	at	me	,
“	我	听到	你	不是	将会	是	健康	长的	,	如果	你	保持	-	一个	喋喋不休	在	我	,

[bʊtʃ] !

Butch	!
布奇	!

“我听说，如果你继续对我喋喋不休，你的身体很快就会垮掉，布奇！”

” [grauld] [ˈdeɪgoʊ] .

”	growled	Dago	.
”	咆哮	达戈	.

“达戈咆哮道。”

[dʒɑːn] [ˈtɔlmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən]

John	Tallman	was	so	interested	in	what	was	being	said	that	he	came	within	an
约翰	高个子	曾是	所以	感兴趣的	在	什么	曾是	存在	说	那	他	来了	之内	一个

[ɪntʃ] [ʌv; əv] [kəˈlaidiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sləud] [ʌp] [ænd; ənd]

inch	of	colliding	with	the	last	man	of	the	bunch	as	they	slowed	up	and
英寸	的	碰撞	和	这	最后的	男人	的	这	束	作为	他们	减速	向上	和

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

约翰·塔尔曼对谈话内容非常感兴趣，以至于当他们减速停车时，他差点与队伍中最后一个人相撞。

[sʌm; səm] [sɪksθ] [sens] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

Some	sixth	sense	warned	him	,	and	he	stopped	and	listened	.
一些	第六	感觉	警告	他	,	和	他	停止	和	听着	.

某种直觉警告了他，他停下来倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [bʊʃɪz] [ˈrʌslɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [məˈtælɪk] [ˈklæŋkɪŋ] [ˈsɔːftli] ,

He	heard	bushes	rustling	,	something	metallic	clanking	softly	,
他	听到	灌木丛	沙沙声	,	某物	金属	叮当作响	轻轻	,

他听到灌木丛沙沙作响，还有金属轻微的碰撞声。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [ˈwʊd(ə)n] [steps] !

and	then	came	a	noise	of	men	on	wooden	steps	!
和	然后	来了	一个	噪音	的	男人	在	木制的	步骤	!

然后传来男人走上木台阶的声音！

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [dʒɑːn] ['tɔlmən] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]

In	a	moment	the	party	had	disappeared	,	leaving	John	Tallman	,	puzzled	and
在	一个	片刻	这	派对	有	消失	,	离开	约翰	高个子	,	困惑	和

[ə'nɔɪd] ,

annoyed	,
恼怒	,

转眼间，那群人就消失了，留下约翰·塔尔曼既困惑又恼火。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ə'loʊn] . [-]

standing	in	the	fog	alone	.	[	158	]
常设	在	这	多雾路段	独自的	.	[	-	]

独自站在雾中。[158]

[hɪz; ɪz] [bæk] ['rʌnɪŋ] ['guːsˌfleʃ] , [hiː; hi] [prest] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]

His	back	running	gooseflesh	,	he	pressed	slowly	and	carefully	forward	,	and
他的	后退	跑步	鸡皮疙瘩	,	他	按下	缓慢地	和	小心	向前	,	和

[tʌtʃt] — [ə; eɪ] [dɔːr] !

touched	—	a	door	!
感动	—	一个	门	!

他后背起了鸡皮疙瘩，小心翼翼地慢慢向前走去，摸到了一扇门!

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['fɪŋgər] [tɪps] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːblɔːŋ] [dɔːr] [ʌv; əv]

Investigation	with	careful	finger	tips	proved	it	to	be	a	small	oblong	door	of
调查	和	小心	手指	尖端	已证实	它	到	是	一个	小的	长方形	门	的

['met(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hænd(ə)l][ɔːr] [lætʃ] .

metal	without	any	handle	or	latch	.
金属	没有	任何	处理	或者	闩锁	.

用指尖仔细检查后发现，这是一扇没有把手或门闩的小型长方形金属门。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] [hæd; həd]

That	it	went	into	an	underground	tunnel	he	knew	,	for	the	steps	had
那	它	去	进入	一个	地下	隧道	他	知道	,	为了	这	步骤	有

['saʊndɪd] “ [daʊn] ,

sounded	“	down	,
听起来	“	向下	,

他知道它通往一条地下隧道，因为脚步声听起来像是“向下”。

” [nɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][dʒɑːn] [gest] , [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['siːkrət]

”	not	up	,	and	besides	,	as	John	guessed	,	the	island	was	a	maze	of	secret
”	不是	向上	,	和	除了	,	作为	约翰	猜对了	,	这	岛	曾是	一个	迷宫	的	秘密

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

“没有上去，而且，正如约翰所猜测的那样，这座岛屿是一个由秘密通道组成的迷宫。”

[haʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

How	near	to	the	cabin	they	were	,	in	fact	in	which	direction	they	had	been
如何	靠近	到	这	舱	他们	是	,	在	事实	在	哪个	方向	他们	有	到过

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

事实上，他们离小屋有多近，以及他们朝哪个方向移动。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

he	had	no	idea	.
他	有	不	主意	.

他毫不知情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] ,

But	he	had	to	find	out	,	because	until	something	turned	up	,
但	他	有	到	寻找	出去	,	因为	直到	某物	转向	向上	,

但他必须弄清楚，因为在找到答案之前，

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['evri] [kluː] [tuː; tə][faɪnd] ['stænli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

he'd	have	to	follow	every	clue	to	find	Stanley	and	try	to	rescue	him	.
他会	有	到	跟随	每一个	线索	到	寻找	斯坦利	和	尝试	到	救援	他	.

他必须循着每一条线索找到斯坦利，并设法救出他。

[wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [dɔːr] ?

What	lay	beyond	that	door	?
什么	躺	超过	那	门	?

门后是什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ?

And	how	could	he	get	it	open	?
和	如何	可以	他	得到	它	打开	?

他怎么才能打开它?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] ['iːðər] ['kwestʃən] ,

He	had	no	answer	to	either	question	,
他	有	不	回答	到	任何一个	问题	,

他对这两个问题都无法回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

but	he	had	to	find	some	way	to	get	in	and	discover	for	himself
但	他	有	到	寻找	一些	方式	到	得到	在	和	发现	为了	他自己

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .

the	answer	to	the	first	.
这	回答	到	这	第一的	.

但他必须想办法进去，自己找到第一个问题的答案。

[ə'gen] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Again	he	ran	his	fingers	over	the	door	,	particularly	on	the	side	away	from	the
再次	他	跑	他的	手指	超过	这	门	,	特别	在	这	边	离开	从	这

['hɪndʒɪz] ;

hinges	;
铰链	;

他又用手指抚摸门，特别是远离门铰链的那一侧;

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['presɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['eriə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [riː'wɔːdid] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]

then	he	tried	pressing	in	that	area	and	was	abruptly	rewarded	by	feeling	a	tiny
然后	他	尝试	紧迫	在	那	区域	和	曾是	突然	奖励	经过	感觉	一个	微小的

[skwer] [ʌv; əv]['met(ə)l][goʊ][ɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

square	of	metal	go	in	under	his	fingers	,
正方形	的	金属	去	在	在下面	他的	手指	,

然后他试着按压那个部位，突然间，他感觉到一小块金属片从指缝间钻了进去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd] !

and	at	once	the	door	swung	inward	!
和	在	一次	这	门	摇摆	向内	!

门立刻向内打开了!

['dɑːrknəs] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [stɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Darkness	as	dark	as	the	outside	still	was	there	before	his	eyes	,	and	he
黑暗	作为	黑暗的	作为	这	外部	仍然	曾是	那里	前	他的	眼睛	,	和	他

[stept] ['fɔːrwərd]['dʒɪndʒərli] . [-]

stepped	forward	gingerly	.	[	159	]
步	向前	小心翼翼地	.	[	-	]

眼前依然是和外面一样漆黑一片，他小心翼翼地向前迈了一步。[159]

[daʊn] ['sevrəl] ['wʊd(ə)n] [steps] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] ,

Down	several	wooden	steps	he	felt	his	way	,	stumbled	into	the	wall	,
向下	一些	木制的	步骤	他	毛毡	他的	方式	,	踉跄	进入	这	墙	,

他摸索着走下几级木台阶，结果踉跄着撞到了墙上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] [naʊ] [went] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	found	that	the	passage	now	went	sharply	away	to	the	right	.
和	成立	那	这	通道	现在	去	尖锐地	离开	到	这	正确的	.

然后发现通道现在急转弯向右。

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , ['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][wʌn][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

He	went	along	,	guiding	himself	by	one	hand	against	a	wall	,
他	去	沿着	,	指导	他自己	经过	一	手	反对	一个	墙	,

他一边走，一边用一只手扶着墙。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [iːʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['tɪmbɚz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

feeling	for	each	of	the	upright	timbers	supporting	the	walls	and	roof	of	the
感觉	为了	每个	的	这	直立	木材	支持	这	墙壁	和	屋顶	的	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

感受支撑隧道墙壁和顶棚的每一根立柱。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd] [smeld] ['strɔːŋli] [ʌv; əv]['saʊər] [ɜːrθ] .

The	air	was	close	and	damp	,	and	smelled	strongly	of	sour	earth	.
这	空气	曾是	关闭	和	潮湿	,	和	闻起来	强烈	的	酸的	地球	.

空气潮湿闷热，弥漫着浓重的泥土酸臭味。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [went] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ,

How	far	he	went	in	this	manner	he	was	not	sure	,
如何	远的	他	去	在	这	方式	他	曾是	不是	当然	,

他并不确定自己在这方面走得有多远。

['pɑːsəbli] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'pærənt] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

possibly	about	one	hundred	yards	without	an	apparent	turn	in	the	tunnel	,
可能	关于	一	百	码	没有	一个	明显	转动	在	这	隧道	,

隧道内可能大约有一百码没有明显的转弯，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [left] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [reɪt] [ʌv; əv][drɑːp]

and	then	it	swung	left	sharply	and	went	downhill	to	a	slight	rate	of	drop
和	然后	它	摇摆	左边	尖锐地	和	去	下坡	到	一个	轻微	速度	的	降低

.

:
.

然后它猛地向左转弯，开始缓慢下坡。

[feɪnt] [laɪt] [ʃoʊd] [fɑːr] [ə'hed] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] ['fɪfti]

Faint	light	showed	far	ahead	,	though	the	distance	could	not	have	been	above	fifty
头晕的	光	显示	远的	前方	,	尽管	这	距离	可以	不是	有	到过	多于	五十

[ja:dz] ['fɜːrðər] ,

yards	further	,
码	更远	,

前方远处隐约可见微弱的光亮，但距离最多也就五十码。

['endɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [kɜːrv] .

ending	in	another	curve	.
结束	在	其他	曲线	.

最后以另一条曲线结束。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪd] [aɪlz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪmli] [siːn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	were	side	aisles	now	to	be	dimly	seen	due	to	the	vague	reflection	of
那里	是	边	过道	现在	到	是	依稀	已见	到期的	到	这	模糊的	反射	的

[ðə; ði] [laɪts] ,

the	lights	,
这	灯	,

由于灯光的模糊反射，现在可以隐约看到两侧的过道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'strɪ:mli] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['tɔlmən] ,

and	this	was	extremely	fortunate	for	John	Tallman	,
和	这	曾是	极其	幸运	为了	约翰	高个子	,

这对约翰·塔尔曼来说真是太幸运了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] ['futsteps] [ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] [aɪl]

for	he	heard	footsteps	and	had	barely	time	to	retreat	to	a	side	aisle
为了	他	听到	脚步声	和	有	仅仅	时间	到	撤退	到	一个	边	走道

[ænd; ənd][set][æn; ən] ['æroʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:tʃ] ,

and	set	an	arrow	to	the	notch	,
和	放	一个	箭	到	这	缺口	,

因为他听到了脚步声，几乎来不及退到侧道，就把箭射中了箭槽。

[wen] [ðə; ði][men] [ə'proʊtʃt] .

when	the	men	approached	.
什么时候	这	男人	接近	.

当那些人走近时。

" [ðə; ði][kɪd] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['gænjən] , " [sed] ['deɪgoʊ] , ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ['tʌn(ə)l]

"	The	kid	will	be	all	right	with	Gagnon	,	"	said	Dago	,	passing	down	the	main	tunnel
"	这	孩子	将要	是	全部	正确的	和	加尼翁	,	"	说	达戈	,	通过	向下	这	主要的	隧道

.

:
.

"孩子跟加尼翁在一起会没事的，"达戈一边说着，一边沿着主隧道走过。

" [je] , ['hi:z] [ðæt] ['nɜ:rvəs] ['hi:d] [tʃoʊk] [ðə; ði][kɪd] [ɪf] [ðə; ði] [gai] [lets] [ə; eɪ] [pi:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	Yeh	,	he's	that	nervous	he'd	choke	the	kid	if	the	guy	lets	a	peep	out	of	him	!
"	叶	,	他是	那	紧张的	他会	呛	这	孩子	如果	这	盖伊	让我们	一个	窥视	出去	的	他	!

" [-]

"	[	160	]
"	[	-	]

"是啊，他紧张得要命，要是那家伙敢放声大哭，他都会掐死那孩子！"[160]

" [ænd; ənd] [eint] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [nə'vædə; nə'vɑ:də] ['wɒnts] ? "

"	And	ain't	that	just	about	what	Nevada	wants	?	"
"	和	不是	那	只是	关于	什么	内华达州	想要	?	"

"这不正是内华达州想要的吗？"

" [dʒʌst] [ə'baʊt] .

"	Just	about	.
"	只是	关于	.

差不多。

['oʊnli][hi:; hi] [eɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['gæləgɝ] [gai] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌb] - [aʊt] ! "

Only	he	aims	to	have	this	Gallagher	guy	take	care	of	the	rub	-	out	!	"
仅有的	他	目标	到	有	这	加拉格尔	盖伊	拿	关心	的	这	擦	-	出去	!	"

他一心想让加拉格尔那家伙把这事儿解决掉！

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] - [ə; eɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['gæləgɝ] , " ['deɪgoʊ] [sed] .

"	I	still	don't	-	a	like	the	looks	of	Gallagher	,	"	Dago	said	.
"	我	仍然	不	-	一个	喜欢	这	看起来	的	加拉格尔	,	"	达戈	说	.

"我还是不喜欢加拉格尔的长相，"达戈说。

" [nə'vædəz, nə'vɑ:dəz][ə; eɪ] [fu:l] - [ə; eɪ][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] [gai] .

"	Nevada's	a	fool	-	a	to	be	taken	in	by	the	guy	.
"	内华达州的	一个	傻子	-	一个	到	是	已采取	在	经过	这	盖伊	.

"内华达州真是个傻瓜，居然会被那家伙骗了。"

[haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi] [eint] [ə; eɪ] [fed] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ?

How	do	we	know	he	ain't	a	Fed	in	disguise	?
如何	做	我们	知道	他	不是	一个	美联储	在	伪装	?

我们怎么知道他不是伪装的联邦探员？

" [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['rɔːkəs] ['læftər] [rɪ'zaʊndid] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [bʊtʃ]
" A burst of raucous laughter resounded down the tunnel at that , and Butch
" 一个 爆裂 的 沙哑 笑声 回荡着 向下 这 隧道 在 那 , 和 布奇
[rɔːrd] ,
roared ,
咆哮 ,

隧道里顿时响起一阵喧闹的笑声，布奇也咆哮起来。

" [juː; jʊ] [bɪn] ['riːdɪn] - [ðiːz] [dʒiː] - [mæn] [mægz] , ['deɪgoʊ] , [oʊld] [ræt] ! "
" You been readin ' these G - man mags , Dago , old rat ! "
" 你 到过 阅读 - 这些 G - 男人 杂志 , 达戈 , 老的 鼠 ! "

"你肯定在看联邦调查局的杂志吧，老家伙！"

" [aɪ] [bɪn] ['riːdɪn] - [ə'baʊt] - [ə; eɪ] [ðæt] ['hoʊgən] [keɪs] , [juː; jʊ] [miːn] .
" I been readin ' about - a that Hogan case , you mean .
" 我 到过 阅读 - 关于 - 一个 那 霍根 案件 , 你 意思是 .

"你是说霍根案吧，我一直在关注这件事。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒiː] - [mæn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] ['fɜːː, 'fɛr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋz] ! "
They say they was a G - man what was a spy fer one of the gangs ! "
他们 说 他们 曾是 一个 G - 男人 什么 曾是 一个 间谍 fer 一 的 这 帮派 ! "

他们说他是联邦探员，其实是某个犯罪团伙的间谍！

" [wɜːrkt] [raɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['deɪgoʊ] ? "
" Worked right in with them , Dago ? "
" 工作 正确的 在 和 他们 , 达戈 ? "

"你跟他们一起工作过吗，达戈？"

" [raɪt] - [hænd] [mæn] !
" Right - hand man !
" 正确的 - 手 男人 !

"得力助手！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ; [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [grʌntid] , " ['sʌmθɪŋ]
" There was silence as they hurried away ; then some one grunted , " Something
" 那里 曾是 沉默 作为 他们 慌忙 离开 ; 然后 一些 一 哼哼 , " 某物
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
to think about ,
到 思考 关于 ,

他们匆匆离开时，一片寂静；然后有人咕哝道："值得思考一下。"

['enihaʊ] ; [eɪ] ?
anyhow ; eh ?
无论如何 ; 嗯 ?

总之，是吧?

" [bʌt; bət] [dʒɑːn] ['tɔlmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [raɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" But John Tallman had heard enough to make his hopes rise as well as
" 但 约翰 高个子 有 听到 足够的 到 制作 他的 希望 上升 作为 出色地 作为
[fɔːl] .
fall .
落下 .

"但约翰·塔尔曼听到的消息足以让他既燃起希望，又让他失望。"

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['gæləgɝ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

He	knew	that	Gallagher	was	probably	Mr	.	Sandborn	and	that	he	was	in
他	知道	那	加拉格尔	曾是	大概	先生	.	桑伯恩	和	那	他	曾是	在

[greɪv] ['deɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [men] [wʊd] [stɑːp][æt; ət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [aɪ'dentətɪ]

grave	danger	because	these	men	would	stop	at	little	to	discover	his	real	identity
严重	危险	因为	这些	男人	会	停止	在	小的	到	发现	他的	真实的	身份

,

,

,

他知道加拉格尔很可能就是桑伯恩先生，而且他身处险境，因为这些人会不择手段地查明他的真实身份。

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	he	[	161	]
和	他	[	-	]

而他[161]

[felt] [ɪ'leɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] ['stænli] ['sændˌbɔːrn]

felt	elated	,	because	what	had	been	said	must	mean	that	Stanley	Sandborn
毛毡	欣喜若狂	,	因为	什么	有	到过	说	必须	意思是	那	斯坦利	桑伯恩

[wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] !

was	not	far	distant	!
曾是	不是	远的	遥远	!

感到欣喜若狂，因为刚才所说的话一定意味着斯坦利·桑伯恩离我们并不遥远！

[ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Excited	,	he	shoved	off	towards	the	lights	again	,	hurrying	along	now	that	he	could
兴奋的	,	他	推搡	离开	向	这	灯	再次	,	匆忙	沿着	现在	那	他	可以

[siː] ,

see	,
看	,

他兴奋地再次朝着灯光跑去，现在能看见了，便加快了脚步。

['redi] [tuː; tə][dɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [aɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [niːd] .

ready	to	dart	into	a	side	aisle	at	the	first	need	.
准备好	到	镖	进入	一个	边	走道	在	这	第一的	需要	.

随时准备在需要时冲进侧通道。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θruː]

He	rounded	a	bend	in	the	tunnel	faster	than	he	planned	and	was	through
他	圆润	一个	弯曲	在	这	隧道	快点	比	他	计划	和	曾是	通过

[ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] !

a	door	and	into	a	small	room	before	he	realized	what	had	happened	!
一个	门	和	进入	一个	小的	房间	前	他	已实现	什么	有	发生	!

他以比计划更快的速度绕过隧道拐角，还没反应过来就已经穿过一扇门，进入了一个小房间！

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] — ['stænli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['mɑːbstər] !

There	he	was	and	there	was	—	Stanley	,	with	a	youngish	mobster	!
那里	他	曾是	和	那里	曾是	—	斯坦利	,	和	一个	年轻气盛的	黑帮分子	!

他就在那里，而且就在那里——斯坦利，和一个年轻的黑帮分子在一起！

[stæn][wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Stan	was	tied	with	his	hands	behind	him	,
斯坦	曾是	系	和	他的	双手	在后面	他	,

斯坦的双手被反绑在背后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæŋstər] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɔːn] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['teɪbl] .

and	the	gangster	had	a	drawn	automatic	on	a	convenient	table	.
和	这	流氓	有	一个	绘制	自动的	在	一个	方便的	桌子	.

歹徒的一把自动手枪就放在一张方便取用的桌子上。

[ðə; ði][mæn] , ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['gænjən] ['deɪgoʊ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] , [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʌn] ,

The	man	,	probably	the	Gagnon	Dago	had	mentioned	,	went	for	the	gun	,
这	男人	,	大概	这	加尼翁	达戈	有	提及	,	去	为了	这	枪	,

那人，很可能就是加尼翁·达戈提到的那个人，伸手去拿枪。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][hæd; həd][æn; ən] ['æroʊ] [drɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp] !

but	John	had	an	arrow	drawn	back	to	the	tip	!
但	约翰	有	一个	箭	绘制	后退	到	这	提示	！

但约翰的箭已经拉到了箭尖！

“ [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] !

“	Leave	it	alone	!
”	离开	它	独自的	！

“别管它！”

” ['ɔ:rdərd] [dʒɑ:n] , ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænz] [raɪt] [ɑ:rm] .

”	ordered	John	,	aiming	for	the	man's	right	arm	.
”	订购	约翰	,	瞄准	为了	这	男人的	正确的	手臂	.

约翰命令道，瞄准了那人的右臂。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['stri:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .

But	the	hand	was	streaking	for	that	gun	and	did	not	stop	.
但	这	手	曾是	裸奔	为了	那	枪	和	做过	不是	停止	.

但那只手却飞快地伸向了那把枪，没有停下来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wen] [ðə; ði]

His	fingers	closed	over	the	weapon	and	he	was	drawing	it	back	when	the
他的	手指	关闭	超过	这	武器	和	他	曾是	绘画	它	后退	什么时候	这

['æroʊ] [twæŋd] [hoʊm] !

arrow	twanged	home	!
箭	拨弦	家	！

他的手指握住武器，正要向后拉，箭就嗖的一声射中了目标！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv][peɪn][ðə; ði][mæn] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['wepən] ,

With	a	startled	outcry	of	pain	the	man	dropped	the	weapon	,
和	一个	惊慌	强烈抗议	的	疼痛	这	男人	掉落	这	武器	,

男人惊叫一声，手中的武器掉在了地上。

[ænd; ənd] [græbd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	grabbed	for	his	arm	with	his	left	hand	.
和	抓住	为了	他的	手臂	和	他的	左边	手	.

然后他用左手抓住了他的胳膊。

[ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] , [-]

The	arrow	had	punctured	one	of	the	muscles	,	[	162	]
这	箭	有	刺破	一	的	这	肌肉	,	[	-	]

箭射穿了其中一块肌肉[162]

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['kʌvərd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['æroʊ] [æz; əz] ['gænjən] [poʊld] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn]

and	John	covered	the	man	with	another	arrow	as	Gagnon	pulled	the	first	one
和	约翰	涵盖	这	男人	和	其他	箭	作为	加尼翁	拉	这	第一的	一

[fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] .

free	of	the	wound	.
自由的	的	这	伤口	.

加尼翁拔出第一支箭时，约翰又用另一支箭射中了那个人。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [wu:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] ['hævɪŋ] [mɪst] ['eni] ['ɑ:rtɝi:z] [ɔ:r] [veɪnz] , [ˌaɪ 'ti:]

Being	a	muscle	wound	and	the	arrow	having	missed	any	arteries	or	veins	,	it
存在	一个	肌肉	伤口	和	这	箭	拥有	错过	任何	动脉	或者	静脉	,	它

['hɑ:rdli] [bled] ['eni] ,

hardly	bled	any	,
几乎	出血	任何	,

由于只是肌肉伤口，而且箭矢没有伤及动脉或静脉，所以几乎没有出血。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

but	was	painful	.
但	曾是	痛苦	.

但很痛苦。

[ðə; ðɪ][mæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃɔːkˌlaɪk] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [juːθ] .

The	man	turned	a	white	face	,	almost	chalklike	,	towards	the	youth	.
这	男人	转向	一个	白色的	脸	,	几乎	粉笔状	,	向	这	青年	.

那人转过脸来，脸色惨白得像粉笔一样，看向那个年轻人。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [naɪf] , [ænd; ənd][fæst] !

“	Give	me	your	knife	,	and	fast	!
“	给	我	你的	刀	,	和	快速地	!

“把你的刀给我，快点！”

” ['ɔːrdərd] [dʒɑːn] .

”	ordered	John	.
”	订购	约翰	.

“约翰命令道。”

[ðə; ðɪ][mæn] [riːtʃt] ['ɔːkwərdli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] .

The	man	reached	awkwardly	for	his	pocket	and	drew	out	a	knife	.
这	男人	达到	尴尬地	为了	他的	口袋	和	画	出去	一个	刀	.

那人笨拙地伸手去摸口袋，掏出了一把刀。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['ɔːrdər] , [wɪnsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] , [ænd; ənd]

He	opened	it	on	order	,	wincing	from	the	pain	of	his	wounded	arm	,	and
他	打开	它	在	命令	,	畏缩	从	这	疼痛	的	他的	受伤	手臂	,	和

[kʌt] ['stænliːz] [roʊps] .

cut	Stanley's	ropes	.
切	斯坦利的	绳索	.

他奉命打开它，受伤的手臂疼痛难忍，他痛苦地皱起了眉头，然后割断了斯坦利的绳索。

['stænz]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd]

Stan's	bows	and	arrows	were	standing	in	the	corner	of	that	room	and
斯坦的	弓	和	箭头	是	常设	在	这	角落	的	那	房间	和

[ðə; ðɪ][dʒiː] - ['mænz] [sʌn] ,

the	G	-	man's	son	,
这	G	-	男人的	儿子	,

斯坦的弓箭摆放在房间角落里，还有联邦探员的儿子，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

rubbing	his	arms	quickly	to	restore	the	circulation	,	was	shortly	standing	with
擦	他的	武器	迅速地	到	恢复	这	循环	,	曾是	不久	常设	和

[drɔːn] [baʊ; boʊ] [bɪ'saɪd] [dʒɑːn] .

drawn	bow	beside	John	.
绘制	弓	旁	约翰	.

他快速揉搓着双臂以促进血液循环，很快便拉弓站在约翰身边。

“ [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [dʒɑːn] , [waɪl] [aɪ] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] ['ærəʊ] !

“	Tie	him	up	,	John	,	while	I	cover	his	face	with	this	hunting	arrow	!
“	领带	他	向上	,	约翰	,	尽管	我	覆盖	他的	脸	和	这	打猎	箭	!

“约翰，把他绑起来，我用这支猎箭蒙住他的脸！”

” [naʊ] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ,

”	Now	,	like	most	other	young	men	,	especially	of	his	type	,
”	现在	,	喜欢	最多	其他	年轻的	男人	,	尤其	的	他的	类型	,

“现在，像大多数其他年轻人一样，尤其是像他这样的年轻人，

['gænjən] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ,

Gagnon	was	particularly	anxious	to	keep	his	good	looks	,
加尼翁	曾是	特别	焦虑的	到	保持	他的	好的	看起来	,

加尼翁尤其渴望保持自己的俊朗外表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [stiːl] [pɔɪnt] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

and	**the**	**sight**	**of**	**that**	**steel**	**point**	**robbed**	**him**	**of**	**any**	**desire**	**to**	**resist**	**the**
和	这	视线	的	那	钢	观点	被抢劫	他	的	任何	欲望	到	抵抗	这

[roʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [naʊ] [taɪd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

ropes	**with**	**which**	**John**	**now**	**tied**	**his**	**wrists**	**.**
绳索	和	哪个	约翰	现在	系	他的	手腕	.

看到那根钢尖，他便失去了任何反抗约翰用来捆绑他手腕的绳索的念头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)

[ænd; ənd] ['gænjən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] .
And **Gagnon** **was** **thinking** **fast** **.**
和 加尼翁 曾是 思维 快速地 .

加尼翁当时反应很快。

[hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]
He **voiced** **his** **thought** **in** **a** **moment** **.** **[** **163** **]**
他 配音 他的 想法 在 一个 片刻 . [-]

他立刻表达了自己的想法。[163]

" ['lɪs(ə)n] , ['fɛloʊz] , " [sed] [hiː; hi] , ['tremblɪŋ] , " [aɪ] [kɑːnt] [let] ['deɪgoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [faɪnd]
" **Listen** **,** **fellows** **,** **"** **said** **he** **,** **trembling** **,** **"** **I** **can't** **let** **Dago** **and** **the** **others** **find**
" 听 , 伙伴们 , " 说 他 , 发抖 , " 我 不能 让 达戈 和 这 其他的 寻找
[ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ! "
me **like** **this** **!** **"**
我 喜欢 这 ! "

"听着，伙计们，"他颤抖着说，"我不能让达戈他们发现我这副样子！"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [dʒɑːn] , ['skɔːrnfəli] .
" **Why** **not** **?** **"** **asked** **John** **,** **scornfully** **.**
" 为什么 不是 ? " 问 约翰 , 轻蔑地 .

"为什么不行？"约翰轻蔑地问道。

[ðə; ðɪ][mæn] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] ['iːv(ə)n]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .
The **man** **shivered** **,** **and** **his** **face** **seemed** **even** **whiter** **.**
这 男人 瑟瑟发抖 , 和 他的 脸 似乎 甚至 更白 .

那人浑身颤抖，脸色似乎更加苍白了。

" [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'liːst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [let] [juː; jʊ] [taɪ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd]
" **They** **would** **think** **I** **released** **you** **and** **then** **let** **you** **tie** **me** **because** **I** **wanted**
" 他们 会 思考 我 发布 你 和 然后 让 你 领带 我 因为 我 通缉
[juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ! "
you **to** **get** **away** **!** **"**
你 到 得到 离开 ! "

"他们会以为我放了你，然后又让你绑住我，是因为我想让你逃走！"

" [juːd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] , [ðen] ; [eɪ] , ['mɪstər] . — ['gænjən] ! "
" **You'd** **be** **on** **a** **spot** **,** **then** **;** **eh** **,** **Mr** **.** **—** **Gagnon** **!** **"**
" 你会 是 在 一个 点 , 然后 ; 嗯 , 先生 . — 加尼翁 ! "

"那你就麻烦了，加尼翁先生！"

" ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? "
" **How'd** **you** **know** **my** **name** **?** **"**
" 怎么做到的 你 知道 我的 姓名 ? "

"你怎么知道我的名字？"

" [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , " [əd'mɪtɪd] [dʒɑːn] , [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt]
" **Had** **an** **idea** **,** **"** **admitted** **John** **,** **withholding** **the** **source** **of** **that**
" 有 一个 主意 , " 承认 约翰 , 扣留 这 来源 的 那
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information **.**
信息 .

"我有个想法，"约翰承认道，但他没有透露消息来源。

“ [ðeid] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [bɔɪz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [skerd] [ˈgæŋstər] .

“	They'd	kill	me	,	boys	!	”	cried	the	excited	and	scared	gangster	.
“	他们会	杀	我	,	男孩们	！	”	哭	这	兴奋的	和	害怕的	流氓	.

“他们会杀了我的，伙计们！”那个既兴奋又害怕的歹徒喊道。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ˈdeɪgoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd]

About	that	time	Dago	and	his	men	had	emerged	from	the	tunnel	and
关于	那	时间	达戈	和	他的	男人	有	出现	从	这	隧道	和

[ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] - [ʃed] .

followed	a	path	in	the	fog	to	the	boat	-	shed	.
随后	一个	小路	在	这	多雾路段	到	这	船	-	棚	.

就在这时，达戈和他的手下从隧道里出来，沿着雾中的一条小路来到了船棚。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ɪnˈtɪriər] [baɪ] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [ænd; ənd] [ˈgæləgɚ] .

There	they	were	received	in	the	lighted	interior	by	Nevada	and	Gallagher	.
那里	他们	是	已收到	在	这	照明	内部的	经过	内华达州	和	加拉格尔	.

他们在灯火通明的室内受到了内华达和加拉格尔的迎接。

“ [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] - [ˈherd] [kɪd] [ˈseɪfli] [ɪˈnʌf] .

“	We	got	the	yellow	-	haired	kid	safely	enough	.
“	我们	得到	这	黄色的	-	头发	孩子	安全	足够的	.

“我们安全地把那个黄头发的孩子救出来了。”

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] - [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈgænjən] .

We	took	him	to	the	'	waiting	room	'	and	left	him	with	Gagnon	.
我们	采取	他	到	这	-	等待	房间	-	和	左边	他	和	加尼翁	.

我们把他带到“候诊室”，然后把他留给了加尼翁。

[ænd; ənd] — — ”

And	—	—	”
和	—	—	”

和 - ”

“ [ɪz] [hiː; hi] [ðer; ðər] [naʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [ˈʃɑːrpli] .

“	Is	he	there	now	?	”	demanded	Nevada	,	sharply	.
“	是	他	那里	现在	?	”	要求	内华达州	,	尖锐地	.

“他现在在那儿吗？”内华达厉声问道。

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪd] [ænd; ənd] [ˈkudnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

We	looked	for	the	other	kid	and	couldn't	find	him	,
我们	看起来	为了	这	其他	孩子	和	不能	寻找	他	,

我们找了另一个孩子，但没找到他。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈgænjən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] [oʊ] . [keɪ] . ” [-]

and	then	went	back	to	see	that	Gagnon	and	the	kid	was	o	.	k	.	”	[	164	]
和	然后	去	后退	到	看	那	加尼翁	和	这	孩子	曾是	o	.	k	.	”	[	-	]

然后又回去查看加尼翁和孩子是否平安”[164]

“ [ˈgæləgɚ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dʒɑːb] [naʊ] .

“	Gallagher	,	I	guess	you	can	take	over	the	job	now	.
“	加拉格尔	,	我	猜测	你	能	拿	超过	这	工作	现在	.

“加拉格尔，我想你现在可以接手这份工作了。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈsʌmhwɛə] .

The	other	kid	must	be	on	the	Island	somewheres	.
这	其他	孩子	必须	是	在	这	岛	某个地方	.

另一个孩子肯定还在岛上的某个地方。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [blæk] [sluːp] [ʌv; əv] [ðerz] .
They probably landed from that black sloop of theirs .
他们 大概 登陆 从 那 黑色的 单桅帆船 的 他们的 .

他们很可能是从那艘黑色单桅帆船上登陆的。

[wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['səːkld] [frʌm; frəm] ['deɪbreɪk] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['rʌnəˌbaʊts] [ænd; ənd] [næb] [ðæt]
We'll have the Island circled from daybreak by our runabouts and nab that
出色地 有 这 岛 圈起来 从 拂晓 经过 我们的 小型汽车 和 纳布 那
[boʊt] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
boat wherever it is .
船 无论 它 是 .

我们将从黎明开始用快艇绕岛一周，无论那艘船在哪里，我们都会把它抓住。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiːl] [get] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['herd] ['tɔlmən] [kɪd] .
In the meantime we'll get the dark - haired Tallman kid .
在 这 与此同时 出色地 得到 这 黑暗的 - 头发 高个子 孩子 .

与此同时，我们会得到那个黑头发的高个子男孩。

[juː; jʊ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sændˌbɔːrn] [kɪd] .
You do what you think best with the Sandborn kid .
你 做 什么 你 思考 最好的 和 这 桑伯恩 孩子 .

你对桑伯恩的孩子怎么做最好就怎么做。

[juː; jʊ] [kɪn] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɔːr] — — ”
You kin get rid of him now or — — ”
你 亲属 得到 摆脱 的 他 现在 或者 — — ”

你现在能摆脱他吗？——”

“ [aɪl] [rʌb] - [ɪm] [bəuθ] [aʊt] [tuː; tə] - , ['kaʊbɔɪ] ! ” [sed] ['gæləgɜ] ,
“ I'll rub ' em both out to onc't , Cowboy ! ” said Gallagher ,
“ 患病的 擦 - 呃 两个都 出去 到 - , 牛仔 ! ” 说 加拉格尔 ,

“我一口气把他们两个都干掉，牛仔！”加拉格尔说道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [draɪ] [tʌŋ] .
wiping his lips with his dry tongue .
擦拭 他的 嘴唇 和 他的 干燥 舌头 .

他用干涩的舌头擦了擦嘴唇。

“ [its] [laɪk] ['draʊnɪŋ] ['kɪtnz] , [jə] [noʊ] .
“ It's like drowning kittens , ya know .
“ 它是 喜欢 溺水 小猫 , 是的 知道 .

“这就像溺死小猫一样，你知道吗？”

[aɪl] [teɪk] - [ɪm] [bəuθ] [tuː; tə] - , [laɪk] [aɪ] [sed] ! ”
I'll take ' em both to onc't , like I said ! ”
患病的 拿 - 呃 两个都 到 - , 喜欢 我 说 ! ”

我会像我说的那样，把他们两个都带走！

“ [get] ['goʊɪŋ] , [ðen] .
“ Get going , then .
“ 得到 去 , 然后 .

“那就走吧。”

” ['sʌlənli] ['deɪgoʊ] [led] [ðə; ði] [nuː] ['trɪgər] - [mæn] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] .
” Sullenly Dago led the new trigger - man up the path to the tunnel entrance .
” 闷闷不乐地 达戈 引领 这 新的 扳机 - 男人 向上 这 小路 到 这 隧道 入口 .

“达戈闷闷不乐地领着新来的枪手沿着小路走向隧道入口。

['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] ['endɪd] [ɪn] [ðə; ði] “ ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,
Mr . Sandborn knew that this tunnel ended in the “ waiting room ,
先生 . 桑伯恩 知道 那 这 隧道 结束 在 这 “ 等待 房间 ,

桑德伯恩先生知道这条隧道尽头是“候诊室”。

" [wer] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hevɪli] [ɑːrmd] ['mɔbstəz] [kʊd; kəd][weɪt][ɪn] ['seɪfti] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz]

"	where	a	party	of	heavily	armed	mobsters	could	wait	in	safety	till	such	time	as
"	在哪里	一个	派对	的	重度	武装	黑帮分子	可以	等待	在	安全	直到	这样的	时间	作为

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kaʊntər] [ə'tæk] ['eni] [gæŋ] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['sɪstəm]

their	presence	was	needed	to	counter	attack	any	gang	circling	the	main	system
他们的	在场	曾是	需要	到	柜台	攻击	任何	帮派	盘旋	这	主要的	系统

[ʌv; əv] ['tʌnlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

of	tunnels	about	the	cabin	.
的	隧道	关于	这	舱	.

“一群全副武装的暴徒可以安全地待在那里，直到需要他们出现反击任何在小屋周围主要隧道系统附近活动的团伙为止。

[ɪn] [taɪm] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʌn(ə)l] [kə'nekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə]

In	time	,	Nevada	planned	to	have	tunnel	connections	from	the	cabin	to
在	时间	,	内华达州	计划	到	有	隧道	连接	从	这	舱	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,

the	waiting	room	,
这	等待	房间	,

内华达州计划在未来修建连接候车室和客舱的隧道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] .

but	in	the	meantime	it	was	isolated	.
但	在	这	与此同时	它	曾是	孤立	.

但与此同时，它被隔离了。

[ðə; ði][dʒiː] - [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'duːli] [-]

The	G	-	man	was	not	unduly	[	165	]
这	G	-	男人	曾是	不是	过度	[	-	]

G 特工并没有受到过度的[165]

['nɜːrvəs] [æt; ət] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] ,

nervous	at	what	lay	ahead	,
紧张的	在	什么	躺	前方	,

对未来感到紧张不安

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə] ['iːðər] [dʒɑːn][ɔːr]

for	he	had	no	intention	of	course	of	letting	harm	come	to	either	John	or
为了	他	有	不	意图	的	课程	的	出租	伤害	来	到	任何一个	约翰	或者

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

his	own	son	,
他的	自己的	儿子	,

因为他当然不想让约翰或他自己的儿子受到伤害。

['stænli] .

Stanley	.
斯坦利	.

斯坦利。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [naʊ] [ðæt] [stæn] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒiː] - ['mænz][aɪ'dentəti][baɪ] ['eni]

He	only	hoped	now	that	Stan	would	not	give	away	the	G	-	man's	identity	by	any
他	仅有的	希望	现在	那	斯坦	会	不是	给	离开	这	G	-	男人的	身份	经过	任何

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

unexpected	outburst	of	emotion	.
意外	爆发	的	情感	.

他现在只希望斯坦不会因为任何意想不到的情绪爆发而暴露联邦探员的身份。

“ [ðə; ði] ['kɪdz] ['prɪti] [skerd] , ['gæləgɚ] , ” ['deɪgoʊ] [sed] .

“	The	kid's	pretty	scared	,	Gallagher	,	”	Dago	said	.
“	这	孩子们	漂亮的	害怕的	,	加拉格尔	,	”	达戈	说	.

“这孩子吓坏了，加拉格尔，”达戈说。

“ [aɪ][dəunt] - [ə; eɪ] ['envi] [juː; jʊ] [nʌn] ！ ”
“ I don't - a envy you none ! ”
” 我 不 - 一个 嫉妒 你 没有任何 ！ ”

“我一点也不羡慕你！”

“ ['prɑːbəbli] [eint] [hæf][æz; əz] [skerd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['deɪgoʊ] ！ ” ['tʃʌkld]
“ Probably ain't half as scared as you are of him , Dago ! ” chuckled
” 大概 不是 一半 作为 害怕的 作为 你 是 的 他 , 达戈 ！ ” 轻笑
['gæləgɚ] .
Gallagher .
加拉格尔 .

“他可能没你那么怕他，达戈！”加拉格尔笑着说。

[bʊtʃ] [rɔːrd] [æt; ət] [ðæt] .
Butch roared at that .
布奇 咆哮 在 那 .

布奇对此咆哮起来。

“ [ðə; ði] ['kɪdz] [oʊ] . [keɪ] . , ['gæləgɚ] .
“ The kid's o . k . , Gallagher .
” 这 孩子们 o . k . , 加拉格尔 .

“孩子没事，加拉格尔。”

[its] ['deɪgoʊ] [wɒts] [skerd] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['krɔːsɪŋ] !
It's Dago what's scared like a hen on a railway crossing !
它是 达戈 是什么 害怕的 喜欢 一个 母鸡 在 一个 铁路 过境 !

是达戈吓得像铁路道口的母鸡一样！

['ærəus] [eint] [soʊ][hɑːt] , [biː; bi] [ðeɪ] , ['deɪgoʊ] ? ”
Arrows ain't so hot , be they , Dago ? ”
箭头 不是 所以 热的 , 是 他们 , 达戈 ? ”

箭矢可没那么厉害，是吧，达戈?

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] ['deɪgoʊ] ,
“ Here we are , ” said Dago ,
” 这里 我们 是 , ” 说 达戈 ,

“我们到了，”达戈说道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
displaying a flashlight now which illuminated the door while he opened it to
显示 一个 手电筒 现在 哪个 照明 这 门 尽管 他 打开 它 到
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
the passage .
这 通道 .

他拿出手电筒，照亮了通往走廊的门。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
They went down and along the way to the room .
他们 去 向下 和 沿着 这 方式 到 这 房间 .

他们下楼，一路走到房间。

[ðə; ði] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['glɪməd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
The lights at the other end glimmered round the corner .
这 灯 在 这 其他 结尾 闪烁 圆形的 这 角落 .

拐角处，另一端的灯光闪烁着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [saɪd] [aɪl] !
There was a rustle in a side aisle !
那里 曾是 一个 沙沙 在 一个 边 走道 !

侧边过道里传来一阵窸窣声！

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [di'mɑ:ndid] ['deɪgoʊ] .
“ What was that ? ” demanded Dago .
“ 什么 曾是 那 ? ” 要求 达戈 .

“那是什么？”达戈问道。

[bʊtʃ] [rɔ:rd] [ə'gen] .
Butch roared again .
布奇 咆哮 再次 .

布奇再次咆哮起来。

“ [ðem; ðəm] [kɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , ['prɑ:bəbli] ! ” [kraɪd] [bʊtʃ] ,
“ Them kids with their little bows and arrows , probably ! ” cried Butch ,
“ 他们 孩子们 和 他们的 小的 弓 和 箭头 , 大概 ! ” 哭 布奇 ,
[hʌgɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] ,
hugging himself with amusement ,
拥抱 他自己 和 娱乐 ,

“那些小孩儿，拿着小弓箭，肯定是他们干的！”布奇笑着抱紧自己喊道。

“ [rʌn] , ['deɪgoʊ] , [rʌn] ! ” [-]
“ Run , Dago , run ! ” [166]
“ 跑步 , 达戈 , 跑步 ! ” [-]

“快跑，达戈，快跑！”[166]

['bi:fi] [feɪst] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , ['deɪgoʊ] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
Beefy faced and purple with anger , Dago put back his weapon ,
仡 面对 和 紫色的 和 愤怒 , 达戈 放 后退 他的 武器 ,

达戈面色铁青，怒气冲冲地把武器放回原处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
and they went on to the room , rounding the corner and going through the
和 他们 去 在 到 这 房间 , 四舍五入 这 角落 和 去 通过 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

然后他们继续往前走，绕过拐角，穿过门，进了房间。

“ ['sʌfərɪŋ] [traɪp] ! ” [kraɪd] ['deɪgoʊ] .
“ Suffering tripe ! ” cried Dago .
“ 痛苦 肚 ! ” 哭 达戈 .

“真是倒霉透了！”达戈喊道。

“ [waʊ] ! ” [be'ləud] [bʊtʃ] .
“ Wow ! ” bellowed Butch .
“ 哇 ! ” 咆哮 布奇 .

“哇！”布奇大声喊道。

['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn] [smaɪld] .
Mr . Sandborn smiled .
先生 . 桑伯恩 微笑 .

桑伯恩先生笑了。

“ [gɔ:n] ! ” [sed] [hi:; hi] , ['kwaɪətli] .
“ Gone ! ” said he , quietly .
“ 已消失 ! ” 说 他 , 悄悄 .

“走了！”他轻声说道。

“ [gɔ:n] ? ” [di'mɑ:ndid] ['deɪgoʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
“ Gone ? ” demanded Dago as if he doubted his own eyes .
“ 已消失 ? ” 要求 达戈 作为 如果 他 怀疑 他的 自己的 眼睛 .

“走了？”达戈问道，仿佛怀疑自己的眼睛。

“ [gɔːn] ?
“ Gone ?
“ 已消失 ?

“走了吗？”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[wʌt] [ə'baʊt] ['gænjən] ? ” [-]
What about Gagnon ? ” [167]
什么 关于 加尼翁 ? ” [-]

加尼翁怎么样？”[167]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[di'livərɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
Delivering the Prisoner
运送 这 囚犯

押送囚犯

[ɪf] ['evər] [tuː] [bɔɪz] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['despərət] ['erənd] [ðə; ði]['sændi] - ['herd] [dʒiː] - ['mænz] [sʌn]
IF EVER two boys undertook a desperate errand the sandy - haired G - man's son
如果 曾经 二 男孩们 承担 一个 绝望的 差事 这 沙 - 头发 G - 男人的 儿子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl][hæd; həd] ['bɪtn] [ɔːf][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [tuː; tə] [tʃuː] [wen] [stæn] [prə'poʊzd] [ðæt]
and his pal had bitten off a big chunk to chew when Stan proposed that
和 他的 朋友 有 被咬 离开 一个 大的 块 到 嚼 什么时候 斯坦 建议的 那
[ðeɪ] [teɪk] ['gænjən] [tuː; tə][meɪn]['heɪv(ə)n][ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][dʒɑːn] .
they take Gagnon to Main Haven and turn him over to John .
他们 拿 加尼翁 到 主要的 避风港 和 转动 他 超过 到 约翰 .

如果说有两个男孩曾做过一件孤注一掷的事，那么当斯坦提议把加尼翁带到主港交给约翰时，这位金发联邦探员的儿子和他的朋友就承担了一项艰巨的任务。

[wʌt] [dʒɑːn] [maɪt] [duː] ,
What John might do ,
什么 约翰 可能 做 ,

约翰可能会做什么?

[stæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒiː] - [men][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd]
Stan did not know but he realized that G - men are extremely resourceful and
斯坦 做过 不是 知道 但 他 已实现 那 G - 男人 是 极其 足智多谋 和
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['groʊsər][ʌv; əv][meɪn]['heɪv(ə)n] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk]
he had no doubt that the grocer of Main Haven would find a way to take
他 有 不 怀疑 那 这 杂货商 的 主要的 避风港 会 寻找 一个 方式 到 拿
[ker] [ʌv; əv] ['gænjən] [tɪl] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
care of Gagnon till this case was over .
关心 的 加尼翁 直到 这 案件 曾是 超过 .

斯坦虽然不知道，但他意识到联邦探员们足智多谋，他毫不怀疑主港的杂货店老板会想办法对付加尼翁，直到这个案子结束。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'miːdiət] [ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['gænjən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
The most important immediate act was to get Gagnon out of that little room ,
这 最多 重要的 即时 行为 曾是 到 得到 加尼翁 出去 的 那 小的 房间 ,

当务之急是把加尼翁从那间小房间里救出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] .

and	to	the	sloop	.
和	到	这	单桅帆船	.

以及那艘单桅帆船。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fedz] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]

“	You	mean	you're	going	to	turn	me	over	to	the	feds	?	”	demanded	the
”	你	意思是	你是	去	到	转动	我	超过	到	这	联邦政府	?	”	要求	这

['mɑːbstər] .

mobster	.
黑帮分子	.

“你是说你要把我交给联邦调查局？”黑帮分子质问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ðeɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ”

“	They'll	kill	me	!	”
”	他们会	杀	我	!	”

“他们会杀了我的！”

“ ['bætlɪŋ] [fliː] - [haʊndz] ! ” [rɔːrd] [dʒɑːn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , “ [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] : [tuː; tə][biː; bi]

“	Battling	flea	-	hounds	!	”	roared	John	,	interrupting	,	“	which	do	you	want	:	to	be
”	战斗	跳蚤	-	猎犬	!	”	咆哮	约翰	,	打断	,	“	哪个	做	你	想	:	到	是

['məːdəd] [-]

murdered	[	168	]
被谋杀	[	-	]

“打跳蚤的！”约翰打断道，咆哮道，“你想要哪种：被谋杀[168]

[baɪ][jʊr; jər] [dɪr] [oʊld][pælz][ɔːr][tuː; tə][end] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [wɔːrm][dʒeɪl] ,

by	your	dear	old	pals	or	to	end	up	in	a	nice	warm	jail	,
经过	你的	亲爱的	老的	朋友们	或者	到	结尾	向上	在	一个	好的	温暖的	监狱	,

要么被你亲爱的老朋友们干掉，要么最终被关进温暖舒适的监狱。

[ə'laɪv][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ?

alive	and	with	something	to	eat	for	the	next	dozen	years	or	more	?
活	和	和	某物	到	吃	为了	这	下一个	打	年	或者	更多的	?

能活着并且有东西吃，至少能活个十二年甚至更久？

” [ðə; ði][mæn] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

”	The	man	swallowed	hard	.
”	这	男人	吞咽	难的	.

那人艰难地咽了口唾沫。

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɔɪz] , ['oʊnli][dəunt] [pɔɪnt] [ðæt] ['æroʊ] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

“	I'll	come	with	you	,	boys	,	only	don't	point	that	arrow	at	my	face	all	the	time	!
”	患病的	来	和	你	,	男孩们	,	仅有的	不	观点	那	箭	在	我的	脸	全部	这	时间	!

“我会跟你们一起去，伙计们，只是别老是用箭指着我的脸！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juːv] [gɑːt] [sens] ! ” [ri'spɔndid] [stæn] , ['kwaɪətli] .

“	You've	got	sense	!	”	responded	Stan	,	quietly	.
”	你已经	得到	感觉	!	”	回应	斯坦	,	悄悄	.

“你很有道理！”斯坦平静地回答道。

“ [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [ænd; ənd][noʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] !

“	Get	a	move	on	,	and	no	funny	business	!
”	得到	一个	移动	在	,	和	不	有趣的	商业	!

“快点，别耍花招！”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

”	And	as	the	man	started	off	up	the	corridor	,	his	hands	bound	behind	his
”	和	作为	这	男人	开始	离开	向上	这	走廊	,	他的	双手	边界	在后面	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

“那人双手被反绑在背后，开始沿着走廊走去，”

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	admitted	that	he	had	a	flashlight	in	his	pocket	.
他	承认	那	他	有	一个	手电筒	在	他的	口袋	.

他承认自己口袋里有手电筒。

[dʒɑːn] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] .

John	dug	it	out	and	they	hurried	for	the	entrance	.
约翰	挖	它	出去	和	他们	慌忙	为了	这	入口	.

约翰把它挖了出来，他们赶紧朝入口跑去。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

But	on	the	way	they	encountered	the	sounds	of	footsteps	and	the	voices	of
但	在	这	方式	他们	遭遇	这	声音	的	脚步声	和	这	声音	的

[ɪn'truːdəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [aɪl] .

intruders	and	they	retired	up	a	side	aisle	.
入侵者	和	他们	退休	向上	一个	边	走道	.

但在途中，他们听到了脚步声和入侵者的声音，于是他们退到了旁边的一条小路上。

[deɪgoʊz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [gægnənz] ['stʌmbliŋ] ['efərt] [tuː; tə] [muːv]

Dago's	exclamation	of	alarm	was	caused	by	Gagnon's	stumbling	effort	to	move
达戈的	感叹	的	警报	曾是	导致	经过	加尼翁	踉跄	努力	到	移动

['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [aɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['fɛloʊz] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs]

further	from	the	main	aisle	as	he	recognized	the	swarthy	fellow's	growling	voice
更远	从	这	主要的	走道	作为	他	认可	这	黝黑的	同伴们	咆哮	嗓音

.

:
.

达戈惊叫起来，是因为加尼翁认出了那个皮肤黝黑的家伙的咆哮声，他踉跄着想要离开主通道。

[hæd; həd]['deɪgoʊ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [nɔɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æroʊ]

Had	Dago	elected	to	investigate	that	noise	he	would	have	received	an	arrow
有	达戈	当选	到	调查	那	噪音	他	会	有	已收到	一个	箭

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] — ['lʌki] ['deɪgoʊ] !

for	his	pains	—	lucky	Dago	!
为了	他的	疼痛	—	幸运的	达戈	!

如果达戈选择去调查那声响，他就会因此挨上一箭——达戈真幸运！

[ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] ,

The	party	went	on	to	the	room	and	,	the	moment	they	had	gone	there	,
这	派对	去	在	到	这	房间	和	,	这	片刻	他们	有	已消失	那里	,

一行人继续前往房间，他们刚一进去，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] ['gænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] !

the	boys	rushed	Gagnon	for	the	entrance	!
这	男孩们	匆忙	加尼翁	为了	这	入口	!

男孩们冲向入口处的加尼翁！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .

It	was	now	or	never	.
它	曾是	现在	或者	绝不	.

现在是时候了，没有机会了。

[ðə; ði] [-]

The	[	169	]
这	[	-	]

[169]

['aʊtkraɪ][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bæk] [ðer; ðər] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv]

outcry	of	voices	in	the	room	back	there	drowned	out	the	hurrying	footsteps	of
强烈抗议	的	声音	在	这	房间	后退	那里	溺水	出去	这	匆忙	脚步声	的

[ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

the	lads	and	their	prisoner	.
这	小伙子们	和	他们的	囚犯	.

后面房间里传来一阵喧闹声，盖过了小伙子们和囚犯匆匆的脚步声。

['gænjən] [wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

Gagnon	was	no	trouble	.
加尼翁	曾是	不	麻烦	.

加尼翁没给我带来任何麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [naʊ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv]

He	was	as	anxious	to	get	away	now	as	were	the	boys	to	have
他	曾是	作为	焦虑的	到	得到	离开	现在	作为	是	这	男孩们	到	有

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌvɑːlən'terəli] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ɑːn]

him	and	he	voluntarily	took	them	away	from	the	entrance	and	on
他	和	他	自愿	采取	他们	离开	从	这	入口	和	在

[ðə; ði] [treɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊv] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld]

the	trail	towards	the	cove	where	the	boat	was	moored	as	he	had	been	told
这	踪迹	向	这	海湾	在哪里	这	船	曾是	系泊	作为	他	有	到过	讲述

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

they	would	go	over	the	hilltop	trail	to	the	western	end	of	the	island	.
他们	会	去	超过	这	山顶	踪迹	到	这	西	结尾	的	这	岛	.

他现在和那些男孩一样急于离开，于是他自愿带着他们离开入口，沿着小路走向停泊着船的小海湾，因为他被告知他们会沿着山顶的小路前往岛屿的西端。

[ðeɪ] [daʊst] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ]

They	doused	the	flashlight	,	of	course	,	and	apprehensively	followed	the	hurrying
他们	浇灭	这	手电筒	,	的	课程	,	和	忧心忡忡地	随后	这	匆忙

['prɪz(ə)nər] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [fɑːg] .

prisoner	through	the	black	fog	.
囚犯	通过	这	黑色的	多雾路段	.

他们当然关掉了手电筒，忐忑不安地跟在匆匆赶来的囚犯身后，穿过黑雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][stæn] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz][hiː; hi]

It	was	an	eerie	journey	and	towards	the	end	Stan	took	the	lead	as	he
它	曾是	一个	怪异	旅行	和	向	这	结尾	斯坦	采取	这	带领	作为	他

[nuː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] .

knew	just	where	the	boat	was	.
知道	只是	在哪里	这	船	曾是	.

这是一段诡异的旅程，到了最后，斯坦因为知道船在哪里而领先。

[ðə; ði] [treɪl] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ˌʌnfə'mɪliər] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][end][bʌt; bət][hiː; hi][leɪd] [ðæt]

The	trail	seemed	somewhat	unfamiliar	as	he	neared	the	end	but	he	laid	that
这	踪迹	似乎	有些	陌生	作为	他	接近	这	结尾	但	他	铺设	那

['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

feeling	to	the	darkness	and	hurried	on	.
感觉	到	这	黑暗	和	慌忙	在	.

临近终点时，他觉得这条路有些陌生，但他把这种感觉归咎于黑暗，然后加快了脚步。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

They	**came**	**out**	**upon**	**the**	**beach**	**and**	**he**	**went**	**to**	**the**	**right**	**,**
他们	来了	出去	之上	这	海滩	和	他	去	到	这	正确的	,

他们来到沙滩上，他向右边走去。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['gænjən] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

leading	**Gagnon**	**by**	**the**	**arm**	**so**	**that**	**he**	**would**	**not**	**lose**	**contact**	**with**	**him**	**.**
领导	加尼翁	经过	这	手臂	所以	那	他	会	不是	失去	接触	和	他	.

他拉着加尼翁的胳膊，以免和他失去联系。

“ [daʊnt] ['wɜːri] , [bɔɪ] , ” [sed] ['gænjən] ; “ [aɪ] [eɪnt] ['gənə; 'gɔːnə] [skɪp] .

“	**Don't**	**worry**	**,**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Gagnon**	**;**	**“**	**I**	**ain't**	**gonna**	**skip**	**.**
“	不	担心	,	男生	,	”	说	加尼翁	;	“	我	不是	将会	跳过	.

“别担心，孩子，”加尼翁说；“我不会逃课的。”

[aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [fed] [dʒeɪl] [ðæn; ðən] [get] [bɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [slʌgz] !

I'd	**rather**	**live**	**in**	**a**	**fed**	**jail**	**than**	**get**	**burnt**	**with**	**slugs**	**!**
ID	相当	居住	在	一个	美联储	监狱	比	得到	烧焦的	和	蛞蝓	!

我宁愿待在联邦监狱里，也不愿被子弹烧死！

” [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] ['aʊtkraɪ] [frʌm; frəm] [stæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel]

”	**An**	**astonished**	**outcry**	**from**	**Stan**	**was**	**the**	**first**	**warning**	**that**	**all**	**was**	**not**	**well**
”	一个	惊讶	强烈抗议	从	斯坦	曾是	这	第一的	警告	那	全部	曾是	不是	出色地

. [-]

.	**[**	**170**	**]**
.	[	-	]

“斯坦惊愕的叫喊声是第一个警告，表明情况不妙。[170]

“ [ðə; ði] [sluːp] — [gɔːn] ! ” [kraɪd] [stæn] .

“	**The**	**sloop**	**—**	**gone**	**!**	**”**	**cried**	**Stan**	**.**
“	这	单桅帆船	—	已消失	!	”	哭	斯坦	.

“那艘单桅帆船——不见了！”斯坦喊道。

[dʒɑːn] [groʊn] .

John	**groaned**	**.**
约翰	呻吟	.

约翰呻吟了一声。

“ [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bluːfɪʃ] ['æŋklz] [ɪn] [ðɪs] — [wer] ? ” [dʒɑːn] ['bɛgd] .

“	**By**	**all**	**the**	**bluefish**	**ankles**	**in**	**this**	**—**	**where**	**?**	**”**	**John**	**begged**	**.**
“	经过	全部	这	鲢	脚踝	在	这	—	在哪里	?	”	约翰	乞求	.

“以这片海域里所有蓝鱼的脚踝发誓——在哪儿？”约翰哀求道。

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] !

The	**sloop**	**was**	**gone**	**and**	**that**	**was**	**that**	**!**
这	单桅帆船	曾是	已消失	和	那	曾是	那	!

那艘单桅帆船不见了，事情就这么结束了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðen] [stæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] .

They	**had**	**to**	**put**	**the**	**flashlight**	**on**	**and**	**then**	**Stan**	**gave**	**a**	**hopeful**	**exclamation**	**.**
他们	有	到	放	这	手电筒	在	和	然后	斯坦	给予	一个	充满希望	感叹	.

他们打开手电筒，然后斯坦发出了一声充满希望的惊叹。

“ [seɪ] , [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] ['stæghaund] [wʌz; wəz] [muəd] !

“	**Say**	**,**	**this**	**isn't**	**the**	**rock**	**where**	**the**	**Staghound**	**was**	**moored**	**!**
“	说	,	这	不是	这	岩石	在哪里	这	猎鹿犬	曾是	系泊	!

“等等，这不是猎鹿号停泊的那块岩石！”

['meɪbi] — — ”

Maybe	**—**	**—**	**”**
或许	—	—	”

或许 - ”

“ ['meɪbi] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [raɪt] [koʊv] !
“ Maybe this isn't the right cove !
“ 或许 这 不是 这 正确的 海湾 !

“也许这不是正确的海湾！”

” [kraɪd] [dʒɑːn] .
” cried John .
” 哭 约翰 .

“约翰喊道。”

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fɑːg]
Investigation by the light of the flashlight and lots of walking along the fog
调查 经过 这 光 的 这 手电筒 和 很多 的 步行 沿着 这 多雾路段
- [baʊnd] [ʃɔːr] [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [koʊv] [wer] [ðə; ði]
- bound shore gave forth the astonishing fact that it was not the cove where the
- 边界 支撑 给予 前进 这 惊人 事实 那 它 曾是 不是 这 海湾 在哪里 这
[sluːp] [hæd; həd] [leɪn] !
sloop had lain !
单桅帆船 有 莱恩 !

借助手电筒的照明，沿着雾气弥漫的海岸走了很长一段路，人们发现了一个惊人的事实：那并不是小帆船沉没的海湾！

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kəʊvz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [dʒɑːn] , ” [əd'mɪtɪd] [stæn] ,
“ There were several coves around here , John , ” admitted Stan ,
“ 那里 是 一些 海湾 大约 这里 , 约翰 , ” 承认 斯坦 ,

“约翰，这附近有好几个小海湾，”斯坦承认道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][meɪn] [treɪl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ but how we got off the main trail , I don't know . ”
“ 但 如何 我们 得到 离开 这 主要的 踪迹 , 我 不 知道 . ”

“但我们是怎么偏离主路的，我就不知道了。”

“ [swiːt] [pə'tetoz] ! ” [moʊn] [dʒɑːn] .
“ Sweet potatoes ! ” moaned John .
“ 甜的 土豆 ! ” 呻吟 约翰 .

“红薯！”约翰抱怨道。

“ [wiː; wi] [get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðen] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] !
“ We get us a prisoner , and then lose our ship !
“ 我们 得到 我们 一个 囚犯 , 和 然后 失去 我们的 船 !

“我们抓到一个俘虏，然后又丢了船！”

[ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [dɪks] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
A fine pair of dicks we are !
一个 美好的 一对 的 迪克斯 我们 是 !

我们真是两个好家伙！

[ɑːr; ər][wiː; wi] [saʊθ] [ɔːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊv] ? ”
Are we south or north of our cove ? ”
是 我们 南 或者 北 的 我们的 海湾 ? ”

我们是在海湾的南边还是北边?

“ [nɔːrθ] , [noʊ] [daʊt] .
“ North , no doubt .
“ 北 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是北方。

[wiːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] . ”
We'll go along shore . ”
出色地 去 沿着 支撑 . ”

我们将沿着海岸线走。

“ ['hɜːri] !
“ Hurry !
” 匆忙 !

“匆忙!

” ['bɛgd] ['gænjən] .
” begged Gagnon .
” 乞求 加尼翁 .

“加尼翁恳求道。”

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ə'laʊd] .
John was heard to chuckle aloud .
约翰 曾是 听到 到 轻笑 大声 .

人们听到约翰大笑起来。

“ ['hɜːri] !
“ Hurry !
” 匆忙 !

“匆忙!

” [hiː; hi] ['ekəud] .
” he echoed .
” 他 回声 .

他附和道。

“ [greɪt] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] — [haʊ] [-]
“ Great spirits of bulrushes — how [171]
” 伟大的 烈酒 的 芦苇 — 如何 [-]

“伟大的芦苇精灵——如何[171]

[juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [θruː] [ðɪs] [fɑːg] ?
you going to hurry through this fog ?
你 去 到 匆忙 通过 这 多雾路段 ?

你打算快步穿过这片雾吗?

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['hɜːri] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['æftər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ʌv; əv]
” But they did hurry as best they could and after almost a half hour of
” 但 他们 做过 匆忙 作为 最好的 他们 可以 和 后 几乎 一个 一半 小时 的
['skræmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [hæf] [aʊt] ,
scrambling along the beach half in the water and half out ,
争抢 沿着 这 海滩 一半 在 这 水 和 一半 出去 ,

但他们还是尽了全力加快速度，在沙滩上跌跌撞撞地走了将近半个小时，一半身子在水里，一半身子在水外，

['derɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [laɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] ,
daring not to use the light more than necessary , and falling over rocks ,
大胆 不是 到 使用 这 光 更多的 比 必要的 , 和 坠落 超过 岩石 ,

不敢过度使用灯光，结果摔倒在岩石上。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [tɔːt] !
they all three fell sprawling over something taut !
他们 全部 三 跌倒 蔓延 超过 某物 紧绷 !

他们三个都摔倒了，四仰八叉地趴在了什么绷紧的东西上!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sper] [laɪn] [wɪtʃ] [stæn] [hæd; həd] [rɪgd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp]
It was the spare line which Stan had rigged from the bitt of the sloop
它 曾是 这 空闲的 线 哪个 斯坦 有 作弊 从 这 比特 的 这 单桅帆船
['oʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɔɪntɪd] ['boʊldər] .
over the rock to another pointed boulder .
超过 这 岩石 到 其他 尖 巨石 .

那是斯坦从单桅帆船的系缆桩上系到岩石上另一块尖石上的备用缆绳。

['greɪtfəli] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʌvd] ['gænjən] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]

Gratefully	**,**	**tingling**	**with**	**joy**	**,**	**the**	**boys**	**shoved**	**Gagnon**	**aboard**	**and**	**went**	**below**	**to**
感激不尽	,	刺痛感	和	喜悦	,	这	男孩们	推搡	加尼翁	船上	和	去	以下	到

[laɪt] [ðer; ðər] [laɪts] .

light	**their**	**lights**	**.**
光	他们的	灯	.

男孩们感激涕零，欣喜若狂地把加尼翁推进船舱，然后下到船舱里点亮了灯光。

[ðə; ði]['kæbɪn] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['entərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] [ðæt]

The	**cabin**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**having**	**been**	**entered**	**and**	**they**	**were**	**glad**	**of**	**that**
这	舱	显示	不	标志	的	拥有	到过	进入	和	他们	是	高兴的	的	那

.

:
.

小屋没有被人进入过的痕迹，他们对此感到欣慰。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [meɪd] ['gænjən] [laɪ][ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] [waɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər]

In	**the**	**light**	**of**	**the**	**cabin**	**they**	**made**	**Gagnon**	**lie**	**on**	**a**	**bunk**	**while**	**they**	**got**	**their**
在	这	光	的	这	舱	他们	制成	加尼翁	说谎	在	一个	假寐	尽管	他们	得到	他们的

[breɪnz] ['wɜːrkɪŋ] .

brains	**working**	**.**
大脑	在职的	.

在小屋的灯光下，他们让加尼翁躺在铺位上，自己则开始思考对策。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊv] [raɪt] [ɔːf] , [dʒɑːn] !

“	**We've**	**got**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**cove**	**right**	**off**	**,**	**John**	**!**
“	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	海湾	正确的	离开	,	约翰	!

“约翰，我们得赶紧离开这个海湾！”

” [stæn] [ɪk'spleɪnd] .

”	**Stan**	**explained**	**.**
”	斯坦	解释	.

斯坦解释道。

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd] — ”

“	**No**	**time**	**to**	**lose**	**and**	**—**	**”**
“	不	时间	到	失去	和	—	”

“时不我待——”

“ — [ðə; ði] [taɪd] , [stæn] ! ”

“	**—**	**The**	**tide**	**,**	**Stan**	**!**	**”**
“	—	这	潮	,	斯坦	!	”

“——是潮水，斯坦！”

“ [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [oʊ] . [keɪ] . , ['drɑːpɪŋ] [tɔːrdz] [loʊ] ,

“	**The**	**tide**	**is**	**o**	**.**	**k**	**.**	**,**	**dropping**	**towards**	**low**	**,**
“	这	潮	是	o	.	k	.	,	下降	向	低的	,

“潮水还可以，正在向低潮方向退去，

[bʌt; bət] [stɪl] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [juː 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['loʊər]

but	**still**	**high**	**enough**	**to**	**float**	**us**	**out**	**into**	**the**	**cove**	**where**	**we**	**can**	**lower**
但	仍然	高的	足够的	到	漂浮	我们	出去	进入	这	海湾	在哪里	我们	能	降低

['aʊər; ɑːr] ['sentərˌbɔːrd] !

our	**centerboard**	**!**
我们的	中心板	!

但水位仍然足够高，可以让我们漂到海湾里，在那里我们可以放下中板！

[meɪn] [θɪŋ] [ɪz] — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][koʊv] ['entrəns] ? ”

Main	**thing**	**is**	**—**	**where's**	**the**	**cove**	**entrance**	**?**	**”**
主要的	事物	是	—	在哪里?	这	海湾	入口	?	”

最重要的是——海湾入口在哪儿?

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃɑːrt] ！ ” [sed] [dʒɑːn] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [-]
“ Here's your chart ! ” said John , putting it on [172]
“ 这里是 你的 图表 ！ ” 说 约翰 , 推杆 它 在 [-]

“这是你的图表！”约翰说着，把它放在[172]

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .
the table and handing the skipper a pencil .
这 桌子 和 处理 这 船长 一个 铅笔 .

把桌子交给船长，递给他一支铅笔。

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'bɔːrd] . ”
“ I'll get the sails up and ready and the lines aboard . ”
“ 患病的 得到 这 帆 向上 和 准备好 和 这 线条 船上 . ”

“我会把帆升起来，把缆绳都准备好。”

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” [sed] [stæn] ,
“ O . k . , ” said Stan ,
“ 哦 . k . , ” 说 斯坦 ,

“好的，”斯坦说道。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd]
even as he started studying the chart and laying a compass course that would
甚至 作为 他 开始 学习 这 图表 和 躺下 一个 罗盘 课程 那 会
[klɪr] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊvz] ['entrəns] .
clear the rocks at the cove's entrance .
清除 这 岩石 在 这 海湾的 入口 .

即使他开始研究海图，并规划出一条能够避开海湾入口处岩石的航线。

“ [let] [hɜːr; hər] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['sentərˌbɔːrd] [daʊn]
“ Let her drift away from the rock so we can get the centerboard down
“ 让 她 漂移 离开 从 这 岩石 所以 我们 能 得到 这 中心板 向下
[tuː; tə] [stɑːp] ['saɪdweɪz] .
to stop sideways .
到 停止 侧身 .

“让她远离岩石，这样我们就可以放下中板来阻止她横向漂移。”

” [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dek] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] .
” The tall youth was on deck by now and raising the sails .
” 这 高的 青年 曾是 在 甲板 经过 现在 和 提高 这 帆 .

“这时，那个高个子青年已经站在甲板上，正在升帆。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɑːr'koʊni] [rɪg] [naʊ] ,
He was grateful for the Marconi rig now ,
他 曾是 感激的 为了 这 马可尼 钻井平台 现在 ,

他现在对马可尼的这套设备感激不尽。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] [wʌz; wəz] [ʌp] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [laɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'kwaɪərd]
for the mainsail was up by pulling one line instead of the two required
为了 这 主帆 曾是 向上 经过 拉 一 线 反而 的 这 二 必需的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [rɪg] .
for the old rig .
为了 这 老的 钻井平台 .

主帆只需拉动一根绳子即可升起，而旧式索具则需要拉动两根绳子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [dʒɪb] [tuː; tə] [reɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .
There was one jib to raise instead of two .
那里 曾是 一 吊臂 到 增加 反而 的 二 .

只需要升起一根前桁架，而不是两根。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]

The	sails	were	up	in	a	minute	or	two	and	he	was	ashore	releasing	the
这	帆	是	向上	在	一个	分钟	或者	二	和	他	曾是	岸上	发布	这

[laɪnz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [rɑːk] .

lines	holding	her	to	the	big	rock	.
线条	保持	她	到	这	大的	岩石	.

一两分钟后，船帆就升起来了，他上了岸，解开了将船系在大岩石上的缆绳。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [koʊv] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [oʊld] ['taɪər] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]

Luckily	the	cove	had	been	very	quiet	and	the	single	old	tire	used	as	a
幸运的是	这	海湾	有	到过	非常	安静的	和	这	单身的	老的	胎	用过的	作为	一个

['bʌfər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stæghaund] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [sluːp] [frʌm; frəm]

buffer	between	the	Staghound	and	the	rock	had	kept	the	sloop	from
缓冲	之间	这	猎鹿犬	和	这	岩石	有	保留	这	单桅帆船	从

['dæmɪdʒ] [baɪ] ['tʃeɪfɪŋ] .

damage	by	chafing	.
损害	经过	摩擦	.

幸运的是，海湾一直很安静，而用作"猎鹿号"和岩石之间缓冲垫的那条旧轮胎，使这艘单桅帆船免受摩擦损坏。

[ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [pʌf] [ɔːr]

The	boat	drifted	away	from	the	rock	with	the	tide	and	a	vagrant	puff	or
这	船	漂移	离开	从	这	岩石	和	这	潮	和	一个	流浪汉	噗	或者

[tuː] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

two	of	wind	,
二	的	风	,

小船随着潮水和一阵阵飘忽的风，渐渐远离了礁石。

[waɪl] [dʒɑːn] [slækt] [ðə; ði] [ʃiːts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɜːrvd] [jet] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz]

while	John	slacked	the	sheets	so	that	the	sails	were	not	curved	yet	to	the	breeze
尽管	约翰	松懈	这	纸张	所以	那	这	帆	是	不是	弯曲	然而	到	这	微风

.

:
.

约翰放松了帆索，使帆还没有随风弯曲。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪnəkl] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

He	lit	the	little	electric	light	in	the	binnacle	and	studied	the	compass	as	it
他	点燃	这	小的	电的	光	在	这	箱体	和	研究	这	罗盘	作为	它

[swʌŋ] ['sloʊli] [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] . [-]

swung	slowly	while	the	boat	drifted	.	[	173	]
摇摆	缓慢地	尽管	这	船	漂移	.	[	-	]

他点亮了罗盘上的小电灯，看着罗盘在船漂流时缓缓摆动。[173]

" [stɪr] ['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [dʒɑːn] , " [keɪm] ['stænz] [vɔɪs] .

"	Steer	W	.	S	.	W	.	a	bit	to	the	south	,	John	,	"	came	Stan's	voice	.
"	转向	W	.	S	.	W	.	一个	少量	到	这	南	,	约翰	,	"	来了	斯坦的	嗓音	.

"约翰，稍微向西南偏南一点儿开，"斯坦的声音传来。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [kɪdz] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] .

"	Hey	,	you	kids	!	"	came	a	raucous	and	cursing	voice	out	of	the	dark	.
"	嘿	,	你	孩子们	!	"	来了	一个	沙哑	和	咒骂	嗓音	出去	的	这	黑暗的	.

"嘿，你们这些小鬼！"黑暗中传来一阵粗鲁的咒骂声。

" [stɑːp] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] , [ɔːr] [wiːl] [slʌg] [juː; jʊ] ['plenti] !

"	Stop	,	do	you	hear	,	or	we'll	slug	you	plenty	!
"	停止	,	做	你	听到	,	或者	出色地	蛞蝓	你	很多	!

"住手，听见没？不然我们就揍你！"

" [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stæghaund] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['gæŋstər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] ['terər] .

"	In	the	cabin	of	the	Staghound	a	trembling	gangster	opened	his	mouth	in	terror	.
"	在	这	舱	的	这	猎鹿犬	一个	发抖	流氓	打开	他的	嘴	在	恐怖	.

"在猎鹿号的船舱里，一个瑟瑟发抖的歹徒惊恐地张开了嘴。"

[stæn] [nuː] [ðæt] ['gænjən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] [ɑːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] , [wen]

Stan	knew	that	Gagnon	was	about	to	scream	for	help	on	the	theory	that	,	when
斯坦	知道	那	加尼翁	曾是	关于	到	尖叫	为了	帮助	在	这	理论	那	,	什么时候

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

斯坦知道加尼翁即将呼救，因为他认为，一旦被俘，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [θɪŋk] ['hiːd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ['fɔːrsəbli] !

his	friends	would	think	he'd	been	carried	away	forcibly	!
他的	朋友们	会	思考	他会	到过	携带	离开	强制	!

他的朋友会以为他是被强行带走的!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stæghaund] ['gægd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ]

But	the	skipper	of	the	Staghound	gagged	the	prisoner	instantly	with
但	这	船长	的	这	猎鹿犬	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	这	囚犯	即刻	和

[ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['taʊəl] !

a	length	of	towel	!
一个	长度	的	毛巾	!

但"猎鹿号"的船长立即用一条毛巾堵住了囚犯的嘴!

" [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] ! " [jeld] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [trɪmd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] !

"	Can't	hear	you	!	"	yelled	John	,	and	he	trimmed	the	sheets	of	the	sloop	!
"	不能	听到	你	!	"	大喊	约翰	,	和	他	修剪过的	这	纸张	的	这	单桅帆船	!

"听不见！"约翰喊道，然后他开始整理单桅帆船的床单!

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . - [be'ləud] , " [juː; jʊ] [kɪdz]

Then	a	voice	which	was	none	other	than	Mr	.	Sandborn's	bellowed	,	"	You	kids
然后	一个	嗓音	哪个	曾是	没有任何	其他	比	先生	.	-	咆哮	,	"	你	孩子们

['betər] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

better	come	back	here	.
更好的	来	后退	这里	.

这时，一个声音——正是桑伯恩先生的声音——大声喊道："你们这些孩子最好回来。"

[juːl] [get] [slʌgd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] !

You'll	get	slugged	if	you	don't	!
你会	得到	被重击	如果	你	不	!

你不这么做会被揍的!

[wiː; wi] [eint] ['fuːlɪŋ] !

We	ain't	fooling	!
我们	不是	愚弄	!

我们可没开玩笑!

" [dɪd] ['mɪstər] . ['sænd,bɔːrn] [miːn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['riːəli] [sə'rendər] ?

"	Did	Mr	.	Sandborn	mean	for	them	to	really	surrender	?
"	做过	先生	.	桑伯恩	意思是	为了	他们	到	真的	投降	?

"桑德伯恩先生真的希望他们投降吗？"

[ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['blʌfɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

Or	was	he	bluffing	to	convince	the	other	men	.
或者	曾是	他	虚张声势	到	说服	这	其他	男人	.

或者他是在虚张声势，想说服其他人。

[dʒɑːn] [nuː] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [stæn] , [huː] [keɪm] [ɑːn] [dek] [dʒʌst] [ðen] , [wʌz; wəz] ['hezɪtənt] .

John	knew	no	answer	,	and	Stan	,	who	came	on	deck	just	then	,	was	hesitant	.
约翰	知道	不	回答	,	和	斯坦	,	WHO	来了	在	甲板	只是	然后	,	曾是	犹豫不决	.

约翰不知道答案，而这时刚上甲板的斯坦则犹豫不决。

[ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] ['tɑːmi] - [gʌn] ['faɪər] ,

A	blast	of	tommy	-	gun	fire	,
一个	爆炸	的	汤米	-	枪	火	,

一阵汤姆逊冲锋枪的扫射，

[fə'mɪliər] ['θʌndər] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðoʊz] ['gʌnz] [ju:st] [æt; ət] ['si:dər] [-]

familiar	**thunder**	**to**	**the**	**boys**	**who**	**had**	**heard**	**those**	**guns**	**used**	**at**	**Cedar**	**[**	**174**	**]**
熟悉的	雷	到	这	男孩们	WHO	有	听到	那些	枪支	用过的	在	雪松	[	-	]

对于在雪松[174]听到过这些枪声的男孩来说，雷声是熟悉的。

['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊgən] [keɪs] , [rɪ'vɜ:bə,reɪtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] !

Island	**in**	**the**	**Hogan**	**case**	**,**	**reverberated**	**among**	**the**	**hills**	**!**
岛	在	这	霍根	案件	,	回响	之中	这	丘陵	!

霍根案中的岛屿，在群山间引起了震动!

['wɔ:tər] ['spætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slu:p] [ænd; ənd] [slʌgz] [sæŋ] ['waɪnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪk] !

Water	**spattered**	**about**	**the**	**sloop**	**and**	**slugs**	**sang**	**whining**	**into**	**the**	**wake**	**!**
水	溅射	关于	这	单桅帆船	和	蛞蝓	唱	抱怨	进入	这	唤醒	!

水花四溅地拍打着小帆船，蛞蝓在船尾的浪花中发出呜咽声!

[ðen] [ðə; ði][blæst] [mu:vd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] !

Then	**the**	**blast**	**moved**	**away**	**to**	**the**	**left**	**!**
然后	这	爆炸	已搬	离开	到	这	左边	!

然后爆炸方向向左侧偏移了!

[ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] ['ʃu:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [slu:p] [ɪn]

It	**have**	**been**	**lucky**	**shooting**	**for**	**the**	**men**	**could**	**not**	**have**	**seen**	**the**	**sloop**	**in**
它	有	到过	幸运的	射击	为了	这	男人	可以	不是	有	已见	这	单桅帆船	在

[ðə; ði] [fɑ:g] !

the	**fog**	**!**
这	多雾路段	!

这次射击真是幸运，因为在雾中他们根本看不到那艘单桅帆船!

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [seɪl] ['kraʊdɪd] [ɑ:n] , [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

That	**decided**	**the**	**boys**	**and**	**with**	**all**	**sail**	**crowded**	**on**	**,**	**praying**	**that**	**the**	**compass**
那	决定	这	男孩们	和	和	全部	帆	挤	在	,	祈祷	那	这	罗盘

[kɔ:rs] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

course	**was**	**right**	**,**
课程	曾是	正确的	,

这让小伙子们下定了决心，他们挤满帆，祈祷罗盘方向正确。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['dʌblju:] . [es] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] !

they	**headed**	**on**	**a**	**course**	**W**	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**	**a**	**little**	**south**	**!**
他们	标题	在	一个	课程	W	.	S	.	W	.	一个	小的	南	!

他们朝着西南偏西方向稍微偏南的方向前进!

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ded]

The	**wind**	**had**	**shifted**	**to**	**the**	**east**	**during**	**the**	**night**	**and**	**was**	**almost**	**dead**
这	风	有	转移	到	这	东方	期间	这	夜晚	和	曾是	几乎	死的

[æft] ,

aft	**,**
后部	,

夜间风向转为东风，几乎完全停止。

['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['pɔ:rpəs] ['aɪlənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:rst] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [spred]

flowing	**over**	**the**	**hills**	**of**	**Porpoise**	**Island**	**,**	**as**	**they**	**coursed**	**with**	**wings**	**spread**
流动	超过	这	丘陵	的	海豚	岛	,	作为	他们	课程	和	翅膀	传播

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [si:] !

for	**the**	**open**	**sea**	**!**
为了	这	打开	海	!

它们奔腾过海豚岛的山丘，张开双翼奔向浩瀚的大海!

“ [aɪ][toʊld] - [ə; eɪ][juː; jʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kəʊvz] ！ ” [jeld] ['deɪgoʊ] [bæk] [ɑːn]

“	I	told	-	a	you	they	was	-	a	at	one	of	these	coves	!	”	yelled	Dago	back	on
”	我	讲述	-	一个	你	他们	曾是	-	一个	在	一	的	这些	海湾	！	”	大喊	达戈	后退	在

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

“我早就告诉过你们，他们就在这些小海湾里！”达戈在沙滩上大声喊道。

“ ['gæləgɚ] , [juː; jʊ]['gɑːtə] [get] [ðoʊz] [kɪdz][ɔːr] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ！ ”

“	Gallagher	,	you	gotta	get	those	kids	or	we'll	all	be	in	trouble	!	”
”	加拉格尔	,	你	必须	得到	那些	孩子们	或者	出色地	全部	是	在	麻烦	！	”

“加拉格尔，你得把那些孩子抓起来，不然我们大家都有麻烦了！”

“ [lets] [get] [bæk] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['spiːdboʊt] , [men] ！ ” ['ɔːrdərd] ['gæləgɚ] ,

“	Let's	get	back	and	use	the	speedboats	,	men	!	”	ordered	Gallagher	,
”	我们来吧	得到	后退	和	使用	这	快艇	,	男人	！	”	订购	加拉格尔	,

“伙计们，回去开快艇！”加拉格尔命令道。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ɪnwərdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['tɔlmən] [læd] [hæd; həd] ['skeɪpt] [ðɪs]

rejoicing	inwardly	that	his	boy	and	the	brave	Tallman	lad	had	escaped	this
欢欣鼓舞	内心	那	他的	男生	和	这	勇敢的	高个子	小伙子	有	逃脱	这

['prez(ə)nt]['deɪndʒər][ænd; ənd]['teɪkən] ['gænjən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

present	danger	and	taken	Gagnon	with	them	!
展示	危险	和	已采取	加尼翁	和	他们	!

他内心无比欣慰，因为他的儿子和勇敢的塔尔曼小伙子已经脱离了眼前的危险，并且带走了加尼翁！

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hed] [fɔːr; fər] [meɪn] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]

He	suspected	they	would	head	for	Main	Haven	and	he	was	proud	of
他	怀疑	他们	会	头	为了	主要的	避风港	和	他	曾是	自豪的	的

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][grɪt][ænd; ənd] [breɪnz] .

them	for	their	grit	and	brains	.
他们	为了	他们的	砂砾	和	大脑	.

他怀疑他们会前往主港，并为他们的勇气和智慧感到自豪。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][dʒiː] - [men] [ðəm'selvz] !

Such	conduct	was	worthy	of	G	-	men	themselves	!
这样的	执行	曾是	值得	的	G	-	男人	他们自己	!

这种行为简直堪比联邦特工！

[ðə; ði] ['gæŋstəz] ['reɪst] ['oʊvərlænd][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [-]

The	gangsters	raced	overland	to	the	cabin	and	[	175	]
这	黑帮分子	比赛	陆路	到	这	舱	和	[	-	]

匪徒们飞奔到小屋，[175]

[ðə; ði] [boʊt] - [ʃed] [wer] , ['raʊndli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['pɜːrpəlɪʃ] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

the	boat	-	shed	where	,	roundly	cursed	by	a	wild	and	purplish	Nevada	,
这	船	-	棚	在哪里	,	圆圆地	被诅咒的	经过	一个	荒野	和	紫红色	内华达州	,

船棚里，狂野而紫红的内华达州诅咒着它，

[ðə; ði] [men] [pʊt] [ɔːf] [ɪn] [tuː] [greɪ] ['spiːdboʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪrd] [tʃeɪs] !

the	men	put	off	in	two	gray	speedboats	on	a	weird	chase	!
这	男人	放	离开	在	二	灰色的	快艇	在	一个	诡异的	追赶	!

两名男子驾驶两艘灰色快艇，展开了一场离奇的追逐！

['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɑ:n] [ðoʊz] [tu:] ['boʊts]

Mr	.	Sandborn	longed	for	a	chance	to	get	at	the	wiring	on	those	two	boats
先生	.	桑伯恩	渴望	为了	一个	机会	到	得到	在	这	接线	在	那些	二	船

[ænd; ənd][soʊ][stɑ:p][ðə; ði] [tʃeɪs] [bʌt; bət]['ri:əlaɪzd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][end][hɪz; ɪz]

and	so	stop	the	chase	but	realized	it	might	look	suspicious	and	end	his
和	所以	停止	这	追赶	但	已实现	它	可能	看	可疑的	和	结尾	他的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

桑伯恩先生渴望有机会接触到那两艘船上的电线，从而阻止追逐，但他意识到这样做可能会引起怀疑，并最终导致他的行动失败。

[soʊ][hi:; hi] ['kɑ:mli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ] [bʊtʃ] [ænd; ənd]['deɪgoʊ][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

So	he	calmly	took	his	seat	with	Butch	and	Dago	in	a	boat	and	they
所以	他	平静地	采取	他的	座位	和	布奇	和	达戈	在	一个	船	和	他们

[hʌmd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [laɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [blæk] [koʊv] .

hummed	with	bright	lights	for	the	entrance	to	Black	Cove	.
哼唱	和	明亮的	灯	为了	这	入口	到	黑色的	海湾	.

于是，他平静地和 Butch、Dago 一起坐在船上，他们鸣着号子，驶向黑湾的入口，船上亮起了明亮的灯光。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wet] [fɑ:g] [æt; ət] ['fɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

They	came	out	of	that	in	the	wet	fog	at	forty	miles	an	hour	,
他们	来了	出去	的	那	在	这	湿的	多雾路段	在	四十	英里	一个	小时	,

他们以每小时四十英里的速度，在湿雾中驶出了那里。

['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [saʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd] .

thankful	for	sound	knowledge	of	the	lay	-	out	of	rocks	and	headlands	.
感恩	为了	声音	知识	的	这	躺	-	出去	的	岩石	和	海岬	.

感谢对岩石和岬角布局的充分了解。

[wʌn] [boʊt] [tɜ:rnd] [i:st] , [raʊnd] [ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv] ['pɔ:rpəs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nɔ:rθ]

One	boat	turned	east	,	round	the	snout	of	Porpoise	Island	and	down	the	north
一	船	转向	东方	,	圆形的	这	鼻子	的	海豚	岛	和	向下	这	北

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

一艘船转向东，绕过海豚岛的岬角，沿着北海岸航行。

[ðə; ði] ['ʌðər] [flʌŋ] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['rəuləz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] .

The	other	flung	itself	into	the	rollers	of	the	sea	down	the	southern	side	.
这	其他	扔	本身	进入	这	滚筒	的	这	海	向下	这	南部	边	.

另一艘船则顺着南岸的海浪纵身跃入海中。

[bəuθ] ['boʊts] ['trævld] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɑ:g] ['ru:ɪnd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [,oʊvər'teɪkɪŋ]

Both	boats	traveled	at	top	speed	but	the	fog	ruined	any	chance	of	overtaking
两个都	船	旅行	在	顶部	速度	但	这	多雾路段	毁坏	任何	机会	的	超车

[ðə; ði] [fli:t] [slu:p] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [aʊt] [ðer; ðər] ,

the	fleet	sloop	which	was	somewhere	out	there	,
这	舰队	单桅帆船	哪个	曾是	某处	出去	那里	,

两艘船都以全速航行，但浓雾使它们根本无法超越那艘在远处航行的舰队单桅帆船。

['saɪləntli] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:bstər]['prɪz(ə)nər] !

silently	winging	its	way	with	a	mobster	prisoner	!
默默	翅膀	它是	方式	和	一个	黑帮分子	囚犯	!

它悄无声息地带着一名黑帮囚犯飞来！

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [saɪd] - [laɪts] [ænd; ənd] [ðʌs] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Naturally	the	boys	were	not	showing	any	side	-	lights	and	thus	,	even	without	the
自然	这	男孩们	是	不是	显示	任何	边	-	灯	和	因此	,	甚至	没有	这

[fɑːg] ,

fog	,
多雾路段	,

当然，这些男孩的车没有开示廓灯，因此，即使没有雾，

[æz; əz]['deɪgoʊ] [wel] [nuː] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə]

as	Dago	well	knew	from	past	experience	,	it	would	have	been	hard	to
作为	达戈	出色地	知道	从	过去的	经验	,	它	会	有	到过	难的	到

['loʊkeɪt][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

locate	and	get	them	.
定位	和	得到	他们	.

正如达戈从过去的经验中所知，找到并得到它们是多么困难。

[ðen] , [tuː] , [æz; əz]['deɪgoʊ] [əd'mɪtɪd] ['praɪvətli] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ðə; ði] [bɔɪz] [-]

Then	,	too	,	as	Dago	admitted	privately	to	himself	—	the	boys	[	176	]
然后	,	也	,	作为	达戈	承认	私下	到	他自己	—	这	男孩们	[	-	]

此外，正如达戈私下里向自己承认的那样——男孩们[176]

[wɜːr; wər] ['prɪti] ['nɪfti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['æroʊ] [θɪŋz] !

were	pretty	nifty	with	them	arrow	things	!
是	漂亮的	真棒	和	他们	箭	事物	!

他们用那些箭头状的东西真是太厉害了!

[ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [dʒʌst][wʌn] [slɪm] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [sluːp] ,

They	did	have	a	chance	,	just	one	slim	possibility	of	finding	that	sloop	,
他们	做过	有	一个	机会	,	只是	一	苗条的	可能性	的	寻找	那	单桅帆船	,

他们确实有一线希望，哪怕希望渺茫，能找到那艘单桅帆船。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	only	the	G	-	man	saw	it	and	he	said	nothing	.
但	仅有的	这	G	-	男人	锯	它	和	他	说	没有什么	.

但只有联邦探员看到了，但他什么也没说。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kloʊz] [stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [sluːp] ,

For	one	instant	,	they	were	running	by	the	close	stern	of	a	white	sloop	,
为了	一	立即的	,	他们	是	跑步	经过	这	关闭	船尾	的	一个	白色的	单桅帆船	,

那一瞬间，他们紧贴着一艘白色单桅帆船的船尾奔跑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [bəuθ][ə; eɪ][feɪnt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [waɪt]

for	he	saw	both	a	faint	shape	of	the	sloop	and	the	glitter	of	white
为了	他	锯	两个都	一个	头晕的	形状	的	这	单桅帆船	和	这	闪光	的	白色的

['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kæpt] [ə; eɪ][bɪg]['roʊlər] ,

water	from	her	wake	as	she	capped	a	big	roller	,
水	从	她	唤醒	作为	她	封顶	一个	大的	滚筒	,

因为他既看到了那艘单桅帆船模糊的轮廓，也看到了它驶过一个大浪时激起的白色浪花。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][noʊ]

but	the	light	from	the	searchlight	was	being	flung	straight	ahead	and	no
但	这	光	从	这	探照灯	曾是	存在	扔	直的	前方	和	不

[wʌn] [els] [nuː] [ðæt] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['defɪnətli] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] !

one	else	knew	that	two	boys	had	definitely	escaped	their	pursuers	!
一	别的	知道	那	二	男孩们	有	确实	逃脱	他们的	追击者	!

但探照灯的光束直射前方，其他人并不知道有两个男孩已经成功逃脱了追捕!

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [laɪt] ['glitəd] ['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][seɪl]
About ten minutes later the light glittered softly through the fog upon a sail
关于 十 分钟 之后 这 光 闪闪发光 轻轻 通过 这 多雾路段 之上 一个 帆
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

大约十分钟后，灯光透过薄雾，柔和地照在一艘帆船上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , ['deɪgoʊ][hæd; həd] [bʊtʃ] [swɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .
with a coarse exclamation of delight , Dago had Butch swing to the boat .
和 一个 粗 感叹 的 喜 , 达戈 有 布奇 摇摆 到 这 船 .

达戈粗声粗气地欢呼一声，让布奇荡到船上。

[ðə; ði] ['kə:siŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] - [kru:] [slɪd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'bɔ:rd] , ['gʌnz] [aʊt] [ænd; ənd]
The cursing , shouting speedboat's crew slid alongside , and aboard , guns out and
这 咒骂 , 喊叫 - 全体人员 滑行 旁边 , 和 船上 , 枪支 出去 和
[hændz] ['redi] !
hands ready !
双手 准备好 !

快艇上的船员一边咒骂一边大喊，滑到船边，然后跳上船，拔出枪，举起手来！

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ][bɪg] ['seɪlər] [ɪn] [blu:] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rti] - ['mi:tər] [jɑ:t] .
" demanded a big sailor in blue at the wheel of the great forty - meter yacht .
" 要求 一个 大的 水手 在 蓝色的 在 这 车轮 的 这 伟大的 四十 - 仪表 游艇 .

“一位身穿蓝色制服、身材魁梧的水手，正掌舵着这艘四十米长的巨型游艇，问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] !
" One look was sufficient to establish the fact that a mistake had been made !
" 一 看 曾是 充足的 到 建立 这 事实 那 一个 错误 有 到过 制成 !

“只需一眼就能看出犯了错误！”

['mɪstər] . ['sændˌbɔ:rn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] [aʊt] [laʊd] , [bʌt; bət] ['kudnt] .
Mr . Sandborn wanted to laugh out loud , but couldn't .
先生 . 桑伯恩 通缉 到 笑 出去 大声 , 但 不能 .

桑伯恩先生很想放声大笑，但却笑不出来。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ][fɜ:rm] [maʊθ] [waɪl] [ə; eɪ] ['flʌstərd] ['deɪgoʊ][dɪd][sʌm; səm] [kwɪk] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə]
He kept a firm mouth while a flustered Dago did some quick explaining to
他 保留 一个 公司 嘴 尽管 一个 慌乱 达戈 做过 一些 快的 解释 到
[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['seɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
the bulging sailor at the wheel .
这 凸起 水手 在 这 车轮 .

当慌乱的达戈向掌舵的臃肿水手匆匆解释一番时，他却始终保持沉默。

[frʌm; frəm] [-]
From [177]
从 [-]

来自[177]

[bɪ'loʊ] [keɪm] [ə; eɪ][stɜ:rn] - [feɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ][roʊb] .
below came a stern - faced man in a robe .
以下 来了 一个 船尾 - 面对 男人 在 一个 长袍 .

下面走来一位面容严肃、身穿长袍的男子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	had	a	shiny	object	in	his	right	hand	.
他	有	一个	闪亮的	目的	在	他的	正确的	手	.

他右手拿着一个闪闪发光的东西。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [diˈmɑːndid] [hiː; hi] , ['ʃɑːrpli] .

“	What's	up	?	”	demanded	he	,	sharply	.
”	是什么	向上	?	”	要求	他	,	尖锐地	.

“怎么了？”他厉声问道。

“ [lʊks] [laɪk] ['paiərits] , [sɜːr] !

“	Looks	like	pirates	,	sir	!
”	看起来	喜欢	海盗	,	先生	!

“长官，看起来像海盗！”

” [ʃɑːt] [bæk] [ðə; ði] ['helmzmən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fuːld] [baɪ][deɪgoʊz] ['stʌtəd] [ə'pɑːlə˛dʒiːz] .

”	shot	back	the	helmsman	who	had	not	been	fooled	by	Dago's	stuttered	apologies	.
”	射击	后退	这	舵手	WHO	有	不是	到过	被骗了	经过	达戈的	结巴	致歉	.

“舵手反驳道，他并没有被达戈结结巴巴的道歉所蒙蔽。”

“ ['paiərits] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['oʊnər] .

“	Pirates	?	”	demanded	the	owner	.
”	海盗	?	”	要求	这	所有者	.

“海盗？”店主问道。

“ [let] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðem; ðəm] !

“	Let	me	at	them	!
”	让	我	在	他们	!

“让我去对付他们！”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊn] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

”	At	that	moment	,	not	a	mile	away	in	the	wind	-	blown	waters	of	the	ocean	,
”	在	那	片刻	,	不是	一个	英里	离开	在	这	风	-	吹	水	的	这	海洋	,

“就在那一刻，不到一英里外，在风吹浪打的海洋中，

[ə; eɪ][mɑːrˈkoʊni] - [rɪgd] [sluːp] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːrs] [ʌv; əv]

a	Marconi	-	rigged	sloop	was	racing	through	the	fog	on	a	compass	course	of
一个	马可尼	-	作弊	单桅帆船	曾是	赛车	通过	这	多雾路段	在	一个	罗盘	课程	的

[es] . [iː] . [æt; ət][hɜːr; hər] [best] [geɪt] ,

S	.	E	.	at	her	best	gait	,
S	.	E	.	在	她	最好的	步态	,

一艘装有马可尼式索具的单桅帆船正以最佳航速在雾中以东南方向疾驰。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈrəuləz][ɪn][hɜːr; hər] [straɪd] , [waɪl] [hɜːr; hər][mæst] [streɪnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ]

taking	the	rollers	in	her	stride	,	while	her	mast	strained	and	her	rigging
采取	这	滚筒	在	她	步幅	,	尽管	她	桅杆	紧张	和	她	索具

[hʌmd] !

hummed	!
哼唱	!

她轻松地乘风破浪，桅杆绷紧，索具发出嗡嗡声！

[ðə; ði] [fɑːg] [siːmd] [klɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [meɪn] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

The	fog	seemed	clear	as	they	neared	Main	Haven	and	soon	they	could	make
这	多雾路段	似乎	清除	作为	他们	接近	主要的	避风港	和	很快	他们	可以	制作

[aʊt] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

out	the	cottages	along	the	shore	,
出去	这	小屋	沿着	这	支撑	,

当他们接近主港时，雾气似乎散去了，很快他们就能辨认出岸边的小屋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] .

and	then	the	town	itself	.
和	然后	这	镇	本身	.

然后是城镇本身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stɑːrlɪt][ɪn] [ðæt] ['hɑːrbər][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn] , ['laɪtɪŋ] [saɪd] - [laɪts] [æz; əz] [ðeɪ]

It	was	starlit	in	that	harbor	as	they	drove	in	,	lighting	side	-	lights	as	they
它	曾是	星光	在	那	港口	作为	他们	驾驶	在	,	灯光	边	-	灯	作为	他们

[keɪm] .

came	.
来了	.

他们驾车驶入港口时，那里星光璀璨，他们打开了车灯。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'bændənd] [wɔːrf] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [stæn] [sed] ,

“	There's	an	abandoned	wharf	on	the	shore	over	there	,	”	Stan	said	,
”	有	一个	弃	码头	在	这	支撑	超过	那里	,	”	斯坦	说	,

斯坦说：“那边岸边有个废弃的码头。”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

pointing	to	one	side	of	the	entrance	.
指向	到	一	边	的	这	入口	.

指向入口的一侧。

“ [wiːl] [taɪ] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɔːk] ['gænjən] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

“	We'll	tie	up	there	and	walk	Gagnon	round	to	the	town	.
”	出色地	领带	向上	那里	和	走	加尼翁	圆形的	到	这	镇	.

“我们就在那里停泊，然后带着加尼翁绕城走一圈。”

[ðæt] [wei] , [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][aɪ'dentəti][hɪd] , [dʒɑːn] ! ” [-]

That	way	,	we	may	keep	our	identity	hid	,	John	!	”	[	178	]
那	方式	,	我们	可能	保持	我们的	身份	隐藏	,	约翰	!	”	[	-	]

这样，我们就可以隐藏自己的身份了，约翰！”[178]

“ [jʊə(r)] [raɪt] !

“	You're	right	!
”	你是	正确的	!

“你说得对！

['sʌmˌbɒdiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['ærəus] [wen] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]['oʊvər] — [ɪf] ['gænjən] [traɪz]

Somebody'll	have	to	buy	me	more	arrows	when	this	case	is	over	—	if	Gagnon	tries
有人会	有	到	买	我	更多的	箭头	什么时候	这	案件	是	超过	—	如果	加尼翁	尝试

['eni] [stʌnts] !

any	stunts	!
任何	特技	!

等这案子结束了，如果加尼翁再耍什么花招，就得有人给我买更多的箭了！

” [bʌt; bət] ['gænjən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ,

”	But	Gagnon	,	who	had	heard	that	remark	,
”	但	加尼翁	,	WHO	有	听到	那	评论	,

“但是听到这番话的加尼翁，

[dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [stʌnts] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

did	not	mean	to	try	any	stunts	now	that	his	deliverance	was	near	,
做过	不是	意思是	到	尝试	任何	特技	现在	那	他的	解救	曾是	靠近	,

他并不打算在即将获救之际再耍任何花招。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['miːkli] [klaɪmd] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	meekly	climbed	ashore	from	the	wharf	and	marched	ahead	of	the
和	他	温顺地	攀登	岸上	从	这	码头	和	行军	前方	的	这

[bɔɪz] [tɔːrdz] [taʊn] .

boys	towards	town	.
男孩们	向	镇	.

他温顺地从码头爬上岸，走在男孩们前面，向镇子走去。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] , [ðeɪ] ['hævɪŋ]

They	both	had	their	bows	along	but	,	to	a	casual	observer	,	they	having
他们	两个都	有	他们的	弓	沿着	但	,	到	一个	随意的	观察员	,	他们	拥有

[ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

untied	his	hands	,
解开	他的	双手	,

他们俩都带着弓，但在旁观者看来，他们已经解开了他的双手。

['mɪstər] . ['gænjən] [ə'pɪrd] [laɪk][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] ,

Mr	.	Gagnon	appeared	like	an	older	brother	,
先生	.	加尼翁	出现	喜欢	一个	老	兄弟	,

加尼翁先生看起来就像一位兄长。

['haɪkɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [kɪd] - ['brʌðərz] ['æftər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [ænd; ənd] - ['æroʊ] [haɪk] .

hiking	into	town	with	his	two	kid	-	brothers	after	a	bow	-	and	-	arrow	hike	.
远足	进入	镇	和	他的	二	孩子	-	兄弟	后	一个	弓	-	和	-	箭	远足	.

他带着两个弟弟在进行弓箭徒步旅行后徒步进城。

['gænjən] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [taʊn] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp]

Gagnon	was	as	good	as	his	word	and	they	made	town	in	good	shape
加尼翁	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	和	他们	制成	镇	在	好的	形状

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː]['dʒɑːnz] [stɔːr] !

and	walked	right	into	John's	store	!
和	步行	正确的	进入	约翰的	店铺	!

加尼翁信守承诺，他们平安抵达镇上，径直走进了约翰的商店！

[ðə; ði]['groʊsər][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kloʊz] [ʌp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] .

The	grocer	was	just	going	to	close	up	,	for	it	was	very	late	.
这	杂货商	曾是	只是	去	到	关闭	向上	,	为了	它	曾是	非常	晚的	.

杂货店即将关门，因为时间已经很晚了。

“ ['sɑːri] , [bɔɪz] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['groʊsəriz] , ” [grɪnd] [dʒɑːn] .

“	Sorry	,	boys	,	too	late	for	groceries	,	”	grinned	John	.
“	对不起	,	男孩们	,	也	晚的	为了	杂货	,	”	咧嘴一笑	约翰	.

“抱歉，孩子们，买菜来不及了，”约翰咧嘴笑道。

“ [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tuː] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] ['tɔlmən] .

“	Too	late	for	a	prisoner	,	too	?	”	demanded	John	Tallman	.
“	也	晚的	为了	一个	囚犯	,	也	?	”	要求	约翰	高个子	.

“对囚犯来说也太晚了吗？”约翰·塔尔曼质问道。

[naʊ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] , [dʒɑːn] , [hæd; həd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['riːəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðiːz] [tuː]

Now	the	Federal	agent	,	John	,	had	never	realized	how	really	effective	these	two
现在	这	联邦	代理人	,	约翰	,	有	绝不	已实现	如何	真的	有效的	这些	二

[bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

boys	were	before	.
男孩们	是	前	.

联邦探员约翰以前从未意识到这两个男孩的办事能力有多强。

['hiːd] [leɪd][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['praʊəs] [tuː; tə] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]['mɪstər] .

He'd	laid	their	supposed	prowess	to	newspaper	accounts	and	Mr	.
他会	铺设	他们的	据称	能力	到	报纸	账户	和	先生	.

- [preɪz] [tuː; tə] [-]

Sandborn's	praise	to	[	179	]
-	称赞	到	[	-	]

他将他们所谓的实力归功于报纸报道和桑伯恩先生的赞扬[179]

['fɑːðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][stæn][ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔlmən] [bɔɪ] .

fatherly	affection	for	Stan	and	friendly	regard	for	the	Tallman	boy	.
父爱	感情	为了	斯坦	和	友好的	看待	为了	这	高个子	男生	.

对斯坦有父亲般的慈爱，对高个子男孩有友好的尊重。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [fæst][ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʊd]

But	he	had	to	think	fast	in	the	next	ten	minutes	or	the	whole	town	would
但	他	有	到	思考	快速地	在	这	下一个	十	分钟	或者	这	所有的	镇	会

[noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] !

know	something	was	wrong	down	at	the	grocery	store	!
知道	某物	曾是	错误的	向下	在	这	杂货店	店铺	!

但他必须在接下来的十分钟内迅速想出办法，否则全镇的人都会知道杂货店出了问题!

[hiː; hi] [hwiskt] ['gænjən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	whisked	Gagnon	into	the	cellar	,	bound	and	gagged	him	and
他	搅拌	加尼翁	进入	这	地窖	,	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	和

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .

then	went	to	the	phone	.
然后	去	到	这	电话	.

他把加尼翁带到地窖里，把他捆绑起来堵住嘴，然后去打电话。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [sed] , “ [hə'loʊ] , ['dʒɪm] , [oʊld] [bɔɪ] ? ”

He	called	a	number	and	said	,	“	Hello	,	Jim	,	old	boy	?	”
他	称为	一个	数字	和	说	,	“	你好	,	吉姆	,	老的	男生	?	”

他拨通了一个号码，说道：“喂，吉姆，老兄？”

“ [waɪ] , [hə'loʊ] , [dʒɑːn] ! ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Why	,	hello	,	John	!	”	came	the	rejoinder	.
“	为什么	,	你好	,	约翰	!	”	来了	这	回复	.

“你好啊，约翰！”对方回应道。

“ ['haʊz] [ðə; ði]['groʊsəri] ['bɪznəs] ? ”

“	How's	the	grocery	business	?	”
“	怎么样	这	杂货店	商业	?	”

“杂货店生意怎么样？”

“ ['prɪti] [swel] .

“	Pretty	swell	.
“	漂亮的	膨胀	.

“相当不错。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — ['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] - [end][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bægz] ?

How	about	coming	down	—	over	the	week	-	end	with	your	bags	?
如何	关于	未来	向下	—	超过	这	星期	-	结尾	和	你的	包	?

周末带着行李过来怎么样?

” [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

”	A	whistle	of	surprise	came	over	the	wire	.
”	一个	哨	的	惊喜	来了	超过	这	金属丝	.

电线上传来一声惊讶的哨声。

“ [laɪk] [ðæt] , [eɪ] ?

“	Like	that	,	eh	?
“	喜欢	那	,	嗯	?

“就是这样，是吗？”

[aɪl] [drɑːp][ɪn] , [oʊld] [bɔɪ] !

I'll	drop	in	,	old	boy	!
患病的	降低	在	,	老的	男生	!

我一会儿就过来，老兄!

" [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] ['mɪstər] . ['gænjən] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" And that meant that Mr . Gagnon would shortly be in the hands of a
" 和 那 意思是 那 先生 . 加尼翁 会 不久 是 在 这 双手 的 一个
[skwɑːd][ʌv; əv][dʒiː] - [men] [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [seɪm] [skwɑːd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [net] [əˈbaʊt] ['pɔːrpəs]
squad of G - men and that that same squad would make a net about Porpoise
队 的 G - 男人 和 那 那 相同的 队 会 制作 一个 网 关于 海豚
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

“这意味着加尼翁先生很快就会落入一队联邦探员手中，而这队探员将会在海豚岛周围布下包围圈。”

[baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['ʃoʊdaʊn] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] !
by land and sea , ready for the big showdown on Thursday next !
经过 土地 和 海 , 准备好 为了 这 大的 摊牌 在 周四 下一个 !

从陆路和海路，准备迎接下周四的大决战!

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , [stæn] , " [kən'fest] [dʒɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] .
“ I'm hungry , Stan , " confessed John , as they started back for the yacht .
" 我是 饥饿的 , 斯坦 , " 坦白 约翰 , 作为 他们 开始 后退 为了 这 游艇 .

“斯坦，我饿了，”约翰坦白道，他们开始往游艇走去。

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] — [aɪm] ['æktʃuəli] ['hʌŋgri] !
“ What I mean is — I'm actually HUNGRY !
" 什么 我 意思是 是 — 我是 实际上 饥饿的 !

我的意思是——我真的饿了!

" [stæn] ['dɪdnt] [siːm] [sər'praɪzd] . [-]
" Stan didn't seem surprised . [180]
" 斯坦 没有 似乎 惊讶 . [-]

斯坦似乎并不感到惊讶。[180]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['hɛgɑːrti] [plænz][ə; eɪ] [sər'praɪz]
Hegarty Plans a Surprise
赫加蒂 计划 一个 惊喜

赫加蒂计划一个惊喜

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [duˈet][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪkəti]
IT WAS a tired and hungry duet of detectives who walked down the rickety
它 曾是 一个 疲劳的 和 饥饿的 二重唱 的 侦探 WHO 步行 向下 这 摇摇晃晃的
[oʊld] [wɔːrf] [əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] [sluːp] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [naʊ]
old wharf about midnight and climbed aboard the good sloop Water Witch now
老的 码头 关于 午夜 和 攀登 船上 这 好的 单桅帆船 水 巫婆 现在
[ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrˈkoʊni] [sluːp] [kɔːld] ['stæghaund] !
masquerading as a Marconi sloop called Staghound !
伪装 作为 一个 马可尼 单桅帆船 称为 猎鹿犬 !

那是两个疲惫饥饿的侦探，他们在午夜时分沿着摇摇欲坠的旧码头走下，登上了伪装成马可尼帆船“猎鹿号”的“水巫号”单桅帆船!

[nɑːt] [tuː] ['taɪərd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][dʒɑːn][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]
Not too tired , however , for John to go right to the stove and light the
不是 也 疲劳的 , 然而 , 为了 约翰 到 去 正确的 到 这 火炉 和 光 这
['bɝːnɝz] .
burners .
燃烧器 .

不过，约翰并不太累，直接走到炉灶旁点燃了炉灶。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːt] ['kɔːfi] ['redi] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][stæn] .

He	had	hot	coffee	ready	while	he	discussed	the	evening's	events	with	Stan	.
他	有	热的	咖啡	准备好	尽管	他	讨论	这	晚上	活动	和	斯坦	.

他一边和斯坦讨论当晚发生的事情，一边准备好了热咖啡。

“ [stʌft] ['ælɪgeɪtər] [skɪnz] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Stuffed	alligator	skins	,	”	said	John	.
”	填充	鳄鱼	皮肤	,	”	说	约翰	.

“鳄鱼皮标本，”约翰说。

“ ['gænjən] [wʌz; wəz][wʌn] [skerd] [mæn] . ”

“	Gagnon	was	one	scared	man	.	”
”	加尼翁	曾是	一	害怕的	男人	.	”

“加尼翁当时吓坏了。”

“ [traɪd] [tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər] [help] [wen] ['deɪgoʊ][ænd; ənd][dæd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊv] , [ðoʊ]

“	Tried	to	yell	for	help	when	Dago	and	Dad	came	down	to	the	cove	,	though
”	尝试	到	叫喊	为了	帮助	什么时候	达戈	和	爸爸	来了	向下	到	这	海湾	,	尽管

,

,

,

“当达戈和爸爸来到海湾时，我试图大声呼救。”

” [sed] [stæn] .

”	said	Stan	.
”	说	斯坦	.

斯坦说道。

“ ['fɪgjərd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][pælz] ! ”

“	Figured	he	might	be	better	off	with	his	old	pals	!	”
”	想	他	可能	是	更好的	离开	和	他的	老的	朋友们	!	”

“我想他跟老朋友们待在一起可能会更好！”

“ [wer] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [stæn] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”

“	Where	will	they	take	him	now	,	Stan	,	I	wonder	?	”
”	在哪里	将要	他们	拿	他	现在	,	斯坦	,	我	想知道	?	”

“斯坦，我不知道他们现在会把他带到哪里去？”

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wəʊnt] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['gænjən] , [aɪ][bet] .

“	For	one	thing	,	the	newspapers	won't	hear	about	the	capture	of	Gagnon	,	I	bet	.
”	为了	一	事物	,	这	报纸	惯于	听到	关于	这	捕获	的	加尼翁	,	我	赌注	.

“首先，我敢打赌，报纸不会报道加尼翁被捕的消息。”

[dæd][ænd; ənd][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [ðæt] [-]

Dad	and	the	F	.	B	.	I	.	had	a	tough	time	keeping	it	secret	that	[	181	]
爸爸	和	这	F	.	B	.	我	.	有	一个	艰难的	时间	保持	它	秘密	那	[	-	]

爸爸和联邦调查局费了好大劲才保守住这个秘密[181]

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn][ɪn][ðə; ði]['hoʊgən] [keɪs] .

my	father	was	a	G	-	man	in	the	Hogan	case	.
我的	父亲	曾是	一个	G	-	男人	在	这	霍根	案件	.

我父亲曾是霍根案的联邦探员。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

If	they	hadn't	succeeded	,
如果	他们	之前没有	成功了	,

如果他们没有成功，

['evriwʌn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

everyone	would	know	that	Dad	was	a	Special	Agent	and	it	would	have
每个人	会	知道	那	爸爸	曾是	一个	特别的	代理人	和	它	会	有

[spɔɪld] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [wɜːrk] .

spoiled	his	future	work	.
被宠坏了	他的	未来	工作	.

所有人都会知道爸爸是特工，这会毁了他的未来事业。

[ðə; ði] [deɪ] ['gæŋlænd] [gets] [hɪz; ɪz]['foʊtoʊ][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [huː] [broʊk] [ðə; ði]

The	day	gangland	gets	his	photo	to	compare	with	the	G	-	man	who	broke	the
这	天	黑社会	获得	他的	照片	到	比较	和	这	G	-	男人	WHO	打破	这

['hoʊgən] [keɪs] [ðeɪl] [get] [dæd][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] ,

Hogan	case	they'll	get	Dad	on	a	spot	,
霍根	案件	他们会	得到	爸爸	在	一个	点	,

如果哪天黑帮拿到他的照片，和破获霍根案的联邦探员的照片对比一下，他们就会把他老爸揪出来。

[aɪm] [ə'freɪd] . ”

I'm	afraid	.	”
我是	害怕的	.	”

我耽心。”

“ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	Guess	you're	right	.
“	猜测	你是	正确的	.

“看来你是对的。”

[aɪ] [rɪ'membər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['gænjən] [ə'gen] , [ðæt] [ðeɪ] ['spɪrɪtɪd] - [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊgən]

I	remember	,	speaking	of	Gagnon	again	,	that	they	spirited	Racira	away	in	the	Hogan
我	记住	,	请讲	的	加尼翁	再次	,	那	他们	精神抖擞	-	离开	在	这	霍根

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

我记得，再次提到加尼翁时，他们曾在霍根事件中把拉西拉秘密带走。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['mɔbstəz] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn] [kɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ]

and	I	guess	the	mobsters	will	be	astonished	when	he	appears	in	court	as	a
和	我	猜测	这	黑帮分子	将要	是	惊讶	什么时候	他	出现	在	法庭	作为	一个

['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ! ”

witness	against	them	!	”
证人	反对	他们	!	”

我猜当他作为证人出庭指控黑帮分子时，他们一定会大吃一惊!

“ [noʊ] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][nə'vædə; nə'vɑːdə] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [gets] ['gænjən]

“	No	more	surprised	than	Nevada	will	be	when	the	F	.	B	.	I	.	gets	Gagnon
“	不	更多的	惊讶	比	内华达州	将要	是	什么时候	这	F	.	B	.	我	.	获得	加尼翁

['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] .

into	the	courtroom	.
进入	这	法庭	.

“当联邦调查局将加尼翁带上法庭时，内华达州也不会感到更惊讶。”

[waɪl] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ['gænjən] [ɪz] ['defɪnətli] [ɪn] ['fedərəl] [hændz] ,

While	Nevada	will	have	an	idea	Gagnon	is	definitely	in	Federal	hands	,
尽管	内华达州	将要	有	一个	主意	加尼翁	是	确实	在	联邦	双手	,

内华达州或许会知道加尼翁的下落，但可以肯定的是，他已被联邦政府接管。

[hiː; hi][wəʊnt][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frend] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”

he	won't	expect	his	former	friend	to	testify	against	him	.	”
他	惯于	预计	他的	以前的	朋友	到	作证	反对	他	.	”

他不会指望他以前的朋友出庭作证指控他。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['gænjən] [wɪl] ? ”
“ What makes you think Gagnon will ? ”
“ 什么 制作 你 思考 加尼翁 将要 ? ”

“你凭什么认为加尼翁会做到？”

“ ['sɪmp(ə)l] .
“ Simple .
“ 简单的 .

“简单的。

[gægnənz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
Gagnon's lost his nerve .
加尼翁 丢失的 他的 神经 .

加尼翁丧失了勇气。

[gɔːn] ['jeloʊ] .
Gone yellow .
已消失 黄色的 .

变黄了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['iziə] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['gæŋstər]
And there isn't anything easier to get information from than a gangster
和 那里 不是 任何事物 更轻松 到 得到 信息 从 比 一个 流氓
[huː] [tɜːrnz] ['jeloʊ] .
who turns yellow .
WHO 转弯 黄色的 .

没有什么比从一个脸色发黄的黑帮分子那里更容易获取情报的了。

[dæd] [sez] [ðə; ði] ['mɔbstəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ə; eɪ] [kə'neri] [ʃʊr] [kæn; kən] [sɪŋ] !
Dad says the mobsters have a saying that ' A canary sure can sing !
爸爸 说道 这 黑帮分子 有 一个 说 那 - 一个 金丝雀 当然 能 唱歌 !

爸爸说黑帮有句俗语：“金丝雀真会唱歌！”

- [ðæt] ['sɪmpli] [miːnz] [ə; eɪ] [skerd] ['prɪz(ə)nər] [wɪl] [tel] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [gets] ['stɑːrtɪd] . ” [-]
' That simply means a scared prisoner will tell all if he once gets started . ” [182]
- 那 简单地 方法 一个 害怕的 囚犯 将要 告诉 全部如果 他 一次 获得 开始 . ” [-]

“这意味着，一旦一个受惊的囚犯开始说话，他就会把一切都说出来。”[182]

“ [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [plænz] , [stæn] , ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? ”
“ About our plans , Stan , what'll we do now ? ”
“ 关于 我们的 计划 , 斯坦 , 什么会 我们 做 现在 ? ”

“斯坦，关于我们的计划，我们现在该怎么办？”

“ [ges] [wiːl] ['fɑːloʊ] ['dʒɑːnz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [tɪl]
“ Guess we'll follow John's advice , and stay away from Porpoise Island till
“ 猜测 出色地 跟随 约翰的 建议 , 和 停留 离开 从 海豚 岛 直到
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

“看来我们得听从约翰的建议，周一之前都不要去海豚岛了。”

[ðə; ði] [bɪg] [bloʊ] - [ɔːf] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
The big blow - off is to be Thursday at midnight .
这 大的 吹 - 离开 是 到 是 周四 在 午夜 .

最终的高潮将在周四午夜到来。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tɪl] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .
That would give us from Monday till Thursday to complete our work .
那 会 给 我们 从 周一 直到 周四 到 完全的 我们的 工作 .

这样我们就有从周一到周四的时间来完成工作。

" [dʒɑːn] ['tɔlmən] [bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
" John Tallman bit into a big slice of bread and poured the coffee .
" 约翰 高个子 少量 进入 一个 大的 片 的 面包 和 倾倒 这 咖啡 .

约翰·塔尔曼咬了一口大面包，然后倒了杯咖啡。

" [θɪŋk] ['ziːnɪθ] [pɔɪnt] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
" Think Zenith Point Village would be safe for us ?
" 思考 天顶 观点 村庄 会 是 安全的 为了 我们 ?

"您认为泽尼思角村对我们来说安全吗？"

[aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
I guess our disguise of the boat is all right , don't you think ? "
我 猜测 我们的 伪装 的 这 船 是 全部 正确的 , 不 你 思考 ? "

我想我们对船的伪装应该没问题，你觉得呢?

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['fɪgjər] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['roʊboʊt] , [raʊnd] -
" Sure and besides , I figure , we ought to buy a very small rowboat , round -
" 当然 和 除了 , 我 数字 , 我们 应该 到 买 一个 非常 小的 划艇 , 圆形的 -
['bɔtəmd] ,
bottomed ,
底部 ,

"当然可以，而且我觉得我们应该买一艘很小的圆底划艇，

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['stæghaund] — [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['mʊrɪŋ] [tuː; tə] ['pɪrz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ! "
to carry on the Staghound — I'm tired of mooring to piers and rocks ! "
到 携带 在 这 猎鹿犬 — 我是 疲劳的 的 停泊 到 码头 和 岩石 ! "

"继续驾驶'猎鹿号'——我厌倦了停靠在码头和礁石上！"

" [swel] .
" Swell .
" 膨胀 .

"膨胀。

[oʊ] , [ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bluː] — [seɪ] , [bred] [teɪsts] [gʊd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [jʊə(r)]
Oh , a home on the ocean blue — say , bread tastes good , doesn't it , when you're
哦 , 一个 家 在 这 海洋 蓝色的 — 说 , 面包 口味 好的 , 不 它 , 什么时候 你是
['hʌŋgri] ? "
hungry ? "
饥饿的 ? "

哦，海边的家——对了，饿的时候，面包很好吃，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] ! " [əd'mɪtɪd] [stæn] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [piːs] .
" It sure does ! " admitted Stan , helping himself to another piece .
" 它 当然 做 ! " 承认 斯坦 , 帮助 他自己 到 其他 片 .

"确实如此！"斯坦一边说着，一边又拿了一块。

" [naʊ] , ['æftər] [wiːv] [bɪn] [æt; ət] ['ziːnɪθ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" Now , after we've been at Zenith , a day or so taking us to Monday ,
" 现在 , 后 我们已经 到过 在 天顶 , 一个 天 或者 所以 采取 我们 到 周一 ,

"现在，在我们离开 Zenith 一天左右，到周一的时候，

[wiːl] [get] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːrpəs] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [haɪd] [ə'ʃɔːr] [tɪl] ['deɪbreɪk] .
we'll get back to Porpoise under cover of darkness and hide ashore till daybreak .
出色地 得到 后退 到 海豚 在下面 覆盖 的 黑暗 和 隐藏 岸上 直到 拂晓 .

我们将在夜幕的掩护下返回海豚号，并在岸上躲藏到天亮。

[ðen] [wiːl] [goʊ]['æftər][ðə; ði] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ænd; ənd]['foʊtoʊz][dæd] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi] [-]
Then we'll go after the fingerprints and photos Dad suggested we [183]
然后 出色地 去 后 这 指纹 和 照片 爸爸 建议 我们 [-]

然后我们会去找爸爸建议我们找的指纹和照片[183]

[get] !
get !
得到 !

得到!

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] !
Maybe we can get a chance to talk to him , too !
或许 我们 能 得到 一个 机会 到 讲话 到 他 , 也 !

或许我们也能有机会和他谈谈!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
" They were glad enough to get to sleep till early morning .
" 他们 是 高兴的 足够的 到 得到 到 睡觉 直到 早期的 早晨 .

他们很高兴能睡到清晨。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd]['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər] ['ziːnɪθ] ['vɪlɪdʒ] .
Before daybreak , however , they were up and under way for Zenith Village .
前 拂晓 , 然而 , 他们 是 向上 和 在下面 方式 为了 天顶 村庄 .

然而，天还没亮，他们就已经起床出发前往泽尼思村了。

[ðeɪ] [kept] ['ræðər] [klɪr] [ʌv; əv] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [ɪn] [ruːt] ,
They kept rather clear of Porpoise Island en route ,
他们 保留 相当 清除 的 海豚 岛 英文 路线 ,

他们在途中尽量避开了海豚岛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [weɪ] [pæst][ðer; ðər][ænd; ənd] ['ziːnɪθ] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [daʊn]
for the fog had lifted way past there and Zenith Light was visible down
为了 这 多雾路段 有 抬起 方式 过去的 那里 和 天顶 光 曾是 可见的 向下
[ðə; ði] [koʊst] .
the coast .
这 海岸 .

因为雾气早已散去，海岸线上可以看到天顶灯塔。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] ['kruːzɪŋ] [greɪ] ['spiːdboʊt] [dʒʌst] [jet] !
They did not want to run into any cruising gray speedboats just yet !
他们 做过 不是 想 到 跑步 进入 任何 巡航 灰色的 快艇 只是 然而 !

他们可不想这么快就遇到任何巡航的灰色快艇!

['deɪbreɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] [wen] [ðeɪ]
Daybreak had come and the sun was rising higher and warmer when they
拂晓 有 来 和 这 太阳 曾是 上升 更高 和 更温暖 什么时候 他们
[leɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tæk] [fɔːr; fər] ['ziːnɪθ] [pɔɪnt] [laɪt] .
laid the final tack for Zenith Point Light .
铺设 这 最终的 钉 为了 天顶 观点 光 .

天亮了，太阳越升越高，天气也越来越暖和，他们才为天顶点灯塔做好最后的准备。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɪr] [æt; ət] [wʌns] .
They rounded the light and went on to the Village pier at once .
他们 圆润 这 光 和 去 在 到 这 村庄 码头 在 一次 .

他们绕过路灯，径直走向村庄码头。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['tendər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [boʊt]
At the village they located just the type of tender they desired in a local boat
在 这 村庄 他们 位于 只是 这 类型 的 投标 他们 想要的 在 一个 当地的 船
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

他们在村里的一家当地船厂找到了他们想要的那种接驳艇。

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] [toʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] .
bought it for a price , and towed her out to the anchorage .
买 它 为了 一个 价格 , 和 被拖走 她 出去 到 这 安克雷奇 .

他花了不少钱买下了它，然后把它拖到了锚地。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðer; ðər] ['æŋkərɪdʒ] ,
That morning , at their anchorage ,
那 早晨 , 在 他们的 安克雷奇 ,

那天早上，在他们的锚地，

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][ɑːn] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sliːp] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] [tɪl] [leɪt]
they caught up on much needed sleep and were not up and about again till late
他们 捕捉 向上 在 很多 需要 睡觉 和 是 不是 向上 和 关于 再次 直到 晚的
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

他们好好补了个觉，直到傍晚才起床活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [jɑːt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][æz; əz]['juːʒuəl][bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd]
There were several yachts in the harbor as usual but none that they recognized
那里 是 一些 游艇 在 这 港口 作为 通常 但 没有任何 那 他们 认可
.
:
.

港口里像往常一样停着几艘游艇，但他们没有认出任何一艘。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
It proved difficult to kill time during the next couple of days but they had
它 已证实 难的 到 杀 时间 期间 这 下一个 夫妻 的 天 但 他们 有
[tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][plænz] .
to do so if they were to follow their plans .
到 做 所以 如果 他们 是 到 跟随 他们的 计划 .

接下来的几天里，他们很难打发时间，但如果他们想按计划行事，就必须这样做。

[bɪ'twiːn] ['riːdɪŋ] [bɪ'loʊ] [deks] [ɔːr] [lɔlɪŋ] [-]
Between reading below decks or lolling [184]
之间 阅读 以下 甲板 或者 懒散 [-]

在甲板下阅读或闲逛[184]

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɔɪl]['oʊvər] [tʃɑːts]
in the sunshine , well down in the cockpit , and burning the night oil over charts
在 这 阳光 , 出色地 向下 在 这 座舱 , 和 燃烧 这 夜晚 油 超过 图表
[ænd; ənd][plænz] ,
and plans ,
和 计划 ,

在阳光下，待在驾驶舱里，熬夜研究海图和计划，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæs] [baɪ] .
they managed to watch the hours pass by .
他们 管理 到 手表 这 小时 经过 经过 .

他们就这样看着时间流逝。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [dʒɑːn]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['fɪʃɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
Once or twice John hinted at fishing but they dared not risk it on the
一次 或者 两次 约翰 暗示 在 钓鱼 但 他们 敢于 不是 风险 它 在 这
[tʃæns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][nə'vædəz, nə'vɑːdəz]['boʊts] [maɪt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] .
chance that one of Nevada's boats might come up to inspect them .
机会 那 一 的 内华达州的 船 可能 来 向上 到 检查 他们 .

约翰曾一两次暗示过要去钓鱼，但他们不敢冒险，怕内华达州的船只过来检查他们。

[ə'ʃɔːr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [sluːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʌk] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,
Ashore or in the sloop they could duck from sight in such an event ,
岸上 或者 在 这 单桅帆船 他们 可以 鸭子 从 视线 在 这样的 一个 事件 ,

在这种情况下，无论是在岸上还是在单桅帆船上，他们都可以躲起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊboʊt] [wʊd] ['hɑːrdli] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] !

but	the	little	rowboat	would	hardly	serve	as	a	hiding	place	!
但	这	小的	划艇	会	几乎	服务	作为	一个	隐藏	地方	！

但是，这艘小划艇根本不可能用作藏身之处！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][bɪg] [θɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Monday	morning	was	to	be	the	beginning	of	big	things	again	and	it
周一	早晨	曾是	到	是	这	开始	的	大的	事物	再次	和	它

['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] !

started	with	a	bang	!
开始	和	一个	砰	！

星期一早上又是大事的开始，而且开局就非常轰轰烈烈！

“ [wʊps] ! ” [kraɪd] [dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Whoops	!	”	cried	John	as	he	emerged	from	the	cabin	into	a	cool	morning	.
“	哎呀	！	”	哭	约翰	作为	他	出现	从	这	舱	进入	一个	凉爽的	早晨	.

“哎呀！”约翰从木屋里出来，迎面而来的是清晨的凉意，他惊呼道。

“ [lʊk] [huːz] [hɪr] — ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['pleɪmeɪt] !

“	Look	who's	here	—	our	old	playmate	!
“	看	谁是	这里	—	我们的	老的	玩伴	！

“瞧瞧谁来了——我们以前的玩伴！”

” [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

”	The	Sea	Hawk	had	come	in	during	the	night	and	was	anchored	across	the
”	这	海	鹰	有	来	在	期间	这	夜晚	和	曾是	锚定	穿过	这

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

“海鹰号”是在夜间驶入港口的，并停泊在港口对面。

[ænd; ənd][stæn] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ɪn'kloʊzd]

And	Stan	blinked	his	eyes	—	for	the	familiar	outlines	of	the	yacht	enclosed
和	斯坦	眨眼	他的	眼睛	—	为了	这	熟悉的	概述	的	这	游艇	内

[ə; eɪ] [blæk] [hʌl] [ðɪs] [taɪm] !

a	black	hull	this	time	!
一个	黑色的	船体	这	时间	！

斯坦眨了眨眼——因为这次游艇熟悉的轮廓里竟然是黑色的船体！

“ ['sʌmbɑːdi] [els] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [dɪs'gaɪz] , [dʒɑːn] ! ”

“	Somebody	else	playing	at	disguise	,	John	!	”
“	某人	别的	玩耍	在	伪装	,	约翰	！	”

“约翰，原来是别人在伪装！”

“ [je] , [ðə; ði]['kɑːpi] - [kæts] !

“	Yeh	,	the	copy	-	cats	!
“	叶	,	这	复制	-	猫	！

“是啊，这些抄袭者！”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] [kraːft] ['eniwer] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] [ænd; ənd]

As	if	you	wouldn't	know	that	craft	anywhere	by	the	shape	of	her	hull	and
作为	如果	你	不会	知道	那	工艺	任何地方	经过	这	形状	的	她	船体	和

['ʌpər] ['strʌktʃər] ! ”

upper	structure	!	”
上	结构	！	”

仿佛你从船体和上层结构的形状上都认不出那艘船似的！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [blæk] [æz; əz][fɑːr][æt; ət] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [waɪt] , ” [stæn] ['pɔɪntɪd]
“ But you can't see black as far at night as you can white , ” Stan pointed
“ 但 你 不能 看 黑色的 作为 远的 在 夜晚 作为 你 能 白色的 , ” 斯坦 尖
[aʊt] . [-]
out . [185]
出去 . [-]

“但是你在夜里看到的黑色不如看到的白色远，”斯坦指出。[185]

[dʒɑːn] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
John gave an exclamation of surprise .
约翰 给予 一个 感叹 的 惊喜 .

约翰惊呼了一声。

“ [ðæts] [raɪt] — ['θɜːrzdeɪ] — [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ! ”
“ That's right — Thursday — at midnight ! ”
“ 那就是 正确的 — 周四 — 在 午夜 ! ”

“没错——星期四——午夜！”

“ [juːd] [θɪŋk] , [stæn] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [lɔː] ['ɑːfɪsər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][nɪp] ['hɛgɑːrti] , [seɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt]
“ You'd think , Stan , that if any law officer wanted to nip Hegarty , say on his yacht
“ 你会 思考 , 斯坦 , 那 如果 任何 法律 官 通缉 到 掐 赫加蒂 , 说 在 他的 游艇
,
,
,

“斯坦，你肯定会觉得，如果有哪个执法人员想在赫加蒂的游艇上抓他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .
it would be easy .
它 会 是 简单的 .

这很容易。

[ɔːl] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['redʒɪstri][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [siː]
All they'd have to do would be look up the registry of the boat and see
全部 他们会 有 到 做 会 是 看 向上 这 注册表 的 这 船 和 看
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['oʊnɚz] [neɪm] ! ”
for themselves the owner's name ! ”
为了 他们自己 这 所有者的 姓名 ! ”

他们只需要查阅一下船只登记信息，就能看到船主的名字了！

“ ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ten][tuː; tə][wʌn] , [hɛgɑːrtːz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər][ɪz] [speld] [kwaɪt] ['dɪfrənt] —
“ Chances are ten to one , Hegarty's name on the register is spelled quite different —
“ 机会 是 十 到 一 , 赫加蒂的 姓名 在 这 登记 是 拼写 相当 不同的 —
— ”
— ”
— ”

“十有八九，登记册上赫加蒂的名字拼写完全不一样——”

“ [ɪrz] [ʌv; əv]['bæntəm][kɔːrn] — [lʊk] !
“ Ears of bantam corn — look !
“ 耳朵 的 矮脚鸡 玉米 — 看 !

“看！矮脚玉米穗！”

” [ə'nʌðər] [krɑːft] , ['nuːli] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ʃaɪni] [blæk] ,
” Another craft , newly painted in shiny black ,
” 其他 工艺 , 新 绘 在 闪亮的 黑色的 ,

“另一艘船，新近涂成了闪亮的黑色，

[hæd; həd][dʒʌst] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] !
had just rounded the point and was moving over towards the Sea Hawk !
有 只是 圆润 这 观点 和 曾是 移动 超过 向 这 海 鹰 !

刚刚绕过岬角，正朝着海鹰号驶去！

[loʊ] , [fæst] - [əˈpiərɪŋ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈkæbɪn] [taɪp] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [krɑːft]

Low	**,**	**fast**	**-**	**appearing**	**,**	**the**	**strange**	**yacht**	**was**	**of**	**cabin**	**type**	**,**	**like**	**many**	**other**	**craft**
低的	,	快速地	-	出现	,	这	奇怪的	游艇	曾是	的	舱	类型	,	喜欢	许多	其他	工艺

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kaɪnd] ,

of	**her**	**kind**	**,**
的	她	种类	,

这艘造型奇特的游艇低矮、外形简洁，和其他同类船只一样，是舱式游艇。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [speld]

but	**to**	**the**	**boys**	**,**	**her**	**appearance**	**at**	**that**	**spot**	**and**	**at**	**that**	**time**	**,**	**spelled**
但	到	这	男孩们	,	她	外貌	在	那	点	和	在	那	时间	,	拼写

[mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] !

more	**trouble**	**!**
更多的	麻烦	!

但对男孩们来说，她出现在那个地点、那个时间，却预示着更大的麻烦！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] ,

They	**could**	**not**	**be**	**far**	**wrong**	**for**	**,**
他们	可以	不是	是	远的	错误的	为了	,

他们的说法不会错得太离谱。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [kəmˈpliːtli] [æt; ət] [rest] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈæŋkər] [daʊn] ,

before	**she**	**had**	**come**	**completely**	**at**	**rest**	**with**	**her**	**anchor**	**down**	**,**
前	她	有	来	完全地	在	休息	和	她	锚	向下	,

在她抛锚完全停稳之前，

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [roʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [krɑːft] .

a	**boat**	**was**	**seen**	**to**	**row**	**off**	**from**	**her**	**to**	**the**	**bigger**	**craft**	**.**
一个	船	曾是	已见	到	排	离开	从	她	到	这	大	工艺	.

有人看到一艘小船从她身边划向那艘更大的船。

“ [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɪˈnɑːkjələrz] ! ” [kraɪd] [stæn] , [ænd; ənd] [paʊnst] [bɪˈloʊ] .

“	**Me**	**for**	**my**	**binoculars**	**!**	**”**	**cried**	**Stan**	**,**	**and**	**pounced**	**below**	**.**
“	我	为了	我的	双筒望远镜	!	”	哭	斯坦	,	和	猛扑	以下	.

“我要我的望远镜！”斯坦喊道，然后扑了下去。

[ˈæftərwərdz] , [frʌm; frəm] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] , [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ækˈtɪvəti] [ɑːn]

Afterwards	**,**	**from**	**low**	**in**	**the**	**cockpit**	**,**	**he**	**reported**	**that**	**he**	**could**	**see**	**activity**	**on**
然后	,	从	低的	在	这	座舱	,	他	据报道	那	他	可以	看	活动	在

[ðə; ði] [dek] [-]

the	**deck**	**[**	**186**	**]**
这	甲板	[	-	]

随后，他从驾驶舱的低处报告说，他可以看到甲板上有活动[186]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] — [men] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

of	**the**	**Sea**	**Hawk**	**—**	**men**	**moving**	**about**	**and**	**all**	**seeming**	**to**	**talk**	**with**	**their**
的	这	海	鹰	—	男人	移动	关于	和	全部	似乎	到	讲话	和	他们的

[hændz] !

hands	**!**
双手	!

海鹰号上的人们走来走去，似乎都在用手比划着说话！

[æn; ən] [ˈɑːrgjumənt] [siːmd] [ɪn] [ˈprɑːgres] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [ˈendɪd] [ˈæmɪkəbli] ,

An	**argument**	**seemed**	**in**	**progress**	**but**	**it**	**apparently**	**ended**	**amicably**	**,**
一个	争论	似乎	在	进步	但	它	显然	结束	友好地	,

双方似乎发生了争执，但最终友好地结束了。

[fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈroʊboʊt] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuər] [boʊt] .

for	**everyone**	**shook**	**hands**	**and**	**the**	**rowboat**	**went**	**back**	**to**	**the**	**newer**	**boat**	**.**
为了	每个人	摇晃	双手	和	这	划艇	去	后退	到	这	较新的	船	.

大家握手言和，划艇回到了新船上。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] , [stæn] ?
“ What's the name of that boat , Stan ?
“ 是什么 这 姓名 的 那 船 , 斯坦 ?

斯坦，那艘船叫什么名字?

” [dʒɑːn] [æskt] .
” John asked .
” 约翰 问 .

约翰问道。

[ðə; ði][dʒiː] - ['mænz] [sʌn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [sed] , “ [lʊks] [laɪk] — - - -
The G - man's son hesitated a moment then said , “ Looks like — ' Malcon '
这 G - 男人的 儿子 犹豫了一下 一个 片刻 然后 说 , “ 看起来 喜欢 — - - -
[tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɑːn] .
to me , John .
到 我 , 约翰 .

联邦探员的儿子犹豫了一下，然后说：“在我看来，约翰，它看起来像——‘马尔孔’。”

” [ðeɪ] [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
” They made notes of these things with the time and place ,
” 他们 制成 笔记 的 这些 事物 和 这 时间 和 地方 ,

他们会把这些事情的时间和地点都记录下来。

[ænd; ənd][stæn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] ['foʊtoʊz][ʌv; əv][bəuθ] ['boʊts] .
and Stan expressed a desire to get photos of both boats .
和 斯坦 表达 一个 欲望 到 得到 照片 的 两个都 船 .

斯坦表示想拍下这两艘船的照片。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['kæm(ə)rə] ,
They took along their camera ,
他们 采取 沿着 他们的 相机 ,

他们带上了相机。

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːrbər] .
climbed into the tender and pushed off as if for a row about the harbor .
攀登 进入 这 投标 和 推动 离开 作为 如果 为了 一个 排 关于 这 港口 .

爬上小艇，推开它，仿佛要去港口附近划船。

[ðeɪ] [tʊk] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [jɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['teɪkɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [ðen]
They took several pictures of yachts as if on a picture - taking trip and then
他们 采取 一些 图片 的 游艇 作为 如果 在 一个 图片 - 采取 旅行 和 然后
[druː] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['foʊtoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hɔːk] .
drew into position for photos of the Sea Hawk .
画 进入 位置 为了 照片 的 这 海 鹰 .

他们拍了几张游艇的照片，就像在进行一次摄影之旅，然后摆好姿势拍摄“海鹰号”。

['kæʒuəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːri] , [stæn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['eksələnt] ['foʊtoʊz] .
Casually and without hurry , Stan stood up and took two excellent photos .
随意地 和 没有 匆忙 , 斯坦 站立 向上 和 采取 二 出色的 照片 .

斯坦不慌不忙地站起来，拍了两张非常棒的照片。

“ [tuː] [ʃɑːts] [left] , [dʒɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒuːbɪləntli] , “ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - !
“ Two shots left , John , ” he said , jubilantly , “ Now for the Malcon !
“ 二 镜头 左边 , 约翰 , ” 他 说 , 欢欣雀跃 , “ 现在 为了 这 - !

“还剩两枪，约翰，”他兴高采烈地说，“现在轮到马尔孔了！”

” [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][fækt]
” Both boys were so eager to get the pictures that they did not observe the fact
” 两个都 男孩们 是 所以 渴望的 到 得到 这 图片 那 他们 做过 不是 观察 这 事实
[ðæt] [ə; eɪ] ['tendər] [pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [hɔːk] [ænd; ənd] [rəud] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
that a tender pushed off from the Sea Hawk and rowed over towards them .
那 一个 投标 推动 离开 从 这 海 鹰 和 划船 超过 向 他们 .

“两个男孩都急于拍照，以至于没有注意到一艘小艇从海鹰号上划下来，朝他们驶来。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [-]
In fact , they were startled to look up and [187]
在 事实 , 他们 是 惊慌 到 看 向上 和 [-]

事实上，他们抬头一看，吓了一跳[187]

[siː] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [kloʊz] .
see the boat so close .
看 这 船 所以 关闭 .

能近距离看到那艘船。

[tuː] ['siːmən] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Two seamen were in it .
二 海员 是 在 它 .

船上有两名水手。

“ [hə'loʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] [wʌn] , [ə; eɪ] ['stɑːki] , ['jeloʊ] - ['herd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [eɪp] [feɪs]
“ Hello , boys , ” said one , a stocky , yellow - haired fellow with a grinning ape face
“ 你好 , 男孩们 , ” 说 一 , 一个 矮壮 , 黄色的 - 头发 同伴 和 一个 咧嘴笑 猿 脸
.
:
.

“嗨，伙计们，”其中一个身材矮壮、一头黄发、咧嘴笑着的猿猴脸说道。

“ [hə'loʊ] ! ”
“ Hello ! ”
“ 你好 ! ”

“你好！ ”

“ ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] , [eɪ] ? ”
“ Taking pictures , eh ? ”
“ 采取 图片 , 嗯 ? ”

“在拍照吗？ ”

“ [ʃʊr] , [wiː; wi] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swel] [jɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ælbəmz] , ”
“ Sure , we want them for a collection of swell yachts in our albums , ”
“ 当然 , 我们 想 他们 为了 一个 收藏 的 膨胀 游艇 在 我们的 专辑 , ”
[stæn] [ɪk'spleɪnd] ,
Stan explained ,
斯坦 解释 ,

“当然，我们希望在我们的专辑里收录一些漂亮的游艇，”斯坦解释道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he contrived to maneuver the camera to the floor between his feet .
和 他 人为的 到 演习 这 相机 到 这 地面 之间 他的 脚 .

他巧妙地将摄像机移到了双脚之间的地板上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] [naʊ] .
He was bent over now .
他 曾是 弯曲 超过 现在 .

他现在弯着腰。

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kæm(ə)rə] [juː; jʊ] [gɑːt] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['seɪlər] .
“ What kind of camera you got ? ” queried the sailor .
“ 什么 种类 的 相机 你 得到 ? ” 查询 这 水手 .

“你用的是什么相机？”水手问道。

“ [aɪm] ['sɔːtə] [nʌts] [ɑːn] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] . ”
“ I'm sorta nuts on cameras . ”
“ 我是 有点儿 坚果 在 相机 . ”

“我有点儿怕镜头。”

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['sekənd] ['seɪlər] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [taɪp] .

“	He	sure	is	,	”	agreed	the	second	sailor	,	a	thin	,	emaciated	type	.
”	他	当然	是	,	”	同意	这	第二	水手	,	一个	薄的	,	瘦弱	类型	.

“他确实是，”第二个水手同意道，他身材瘦削，骨瘦如柴。

“ [nʌts] [ɪz] [raɪt] .

“	Nuts	is	right	.
”	坚果	是	正确的	.

“Nuts 说得对。”

” [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dʒoʊk] [ðen] .

”	They	both	laughed	as	if	at	a	secret	joke	then	.
”	他们	两个都	笑了	作为	如果	在	一个	秘密	开玩笑	然后	.

“他们俩当时都笑了，好像在说一个只有他们自己知道的笑话。”

“ ['regjələr] ['foʊldɪŋ] [taɪp] , ” [stæn] [sed] .

“	Regular	folding	type	,	”	Stan	said	.
”	常规的	折叠式的	类型	,	”	斯坦	说	.

“普通折叠式，”斯坦说。

“ [ˌrektɪ'lɪniər] [lenz] , [spiːdz] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

“	Rectilinear	lens	,	speeds	up	to	one	-	hundredth	of	a	second	.
”	直线	镜片	,	速度	向上	到	一	-	百分之一	的	一个	第二	.

“直线透镜，速度可达百分之一秒。”

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Like	to	see	it	?
喜欢	到	看	它	?

想看看吗?

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	That	seemed	to	startle	them	and	they	nodded	.
”	那	似乎	到	惊吓	他们	和	他们	点头	.

“这似乎吓了他们一跳，他们点了点头。”

[stæn] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [kloʊzd] [tə'geðər] .

Stan	handed	the	big	fellow	the	camera	as	the	two	boats	closed	together	.
斯坦	递交	这	大的	同伴	这	相机	作为	这	二	船	关闭	一起	.

斯坦把相机递给了那个大个子，两艘船靠拢的时候。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvərbɔːrd] !

As	he	did	so	the	camera	slipped	from	his	hands	and	went	overboard	!
作为	他	做过	所以	这	相机	滑倒了	从	他的	双手	和	去	落水	!

就在这时，他手中的相机滑落，掉进了海里!

['nætʃ(ə)rəli] [stæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] .

Naturally	Stan	and	the	sailor	reached	for	it	too	late	.
自然	斯坦	和	这	水手	达到	为了	它	也	晚的	.

斯坦和水手伸手去拿的时候，自然是晚了一步。

“ [tuː] [bæd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] . [-]

“	Too	bad	!	”	said	the	seaman	.	[	188	]
”	也	坏的	!	”	说	这	水手	.	[	-	]

“太可惜了！”水手说道。[188]

“ [jə] ['gɑːtə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪk] - [hed] ! ” [jeld] [ðə; ði] [θɪn] [wʌn] .

“	Ya	gotta	get	it	,	thick	-	head	!	”	yelled	the	thin	one	.
”	呀	必须	得到	它	,	厚的	-	头	!	”	大喊	这	薄的	一	.

“你这笨蛋，得赶紧去拿！”瘦子喊道。

“ [haʊ] [kɪn] [aɪ] , [aɪ] [æsks] [jə] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] ['feloʊ] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

“	How	kin	I	,	I	asks	ya	?	”	demanded	the	yellow	-	haired	fellow	,	exasperated	.
”	如何	亲属	我	,	我	问	是的	?	”	要求	这	黄色的	-	头发	同伴	,	恼怒	.

“我跟你有什么关系？”黄头发的家伙恼火地问道。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
“ Be careful !
“ 是 小心 !

“当心!

” [dʒɑːn][wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][stæn] [ə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]
” John was , naturally , down in the mouth , and Stan appeared also to be
” 约翰 曾是 , 自然 , 向下 在 这 嘴 , 和 斯坦 出现 还 到 是
['daʊnkæst] .
downcast .
沮丧 .

约翰自然很沮丧，斯坦看起来也很垂头丧气。

“ [tuː] [bæd] , [kɪd] ! ” [sed] [ðə; ði][bɪg] [tʃæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [druː] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [hɔːk] .
“ Too bad , kid ! ” said the big chap , and the boat drew off for the Sea Hawk .
“ 也 坏的 , 孩子 ! ” 说 这 大的 小伙子 , 和 这 船 画 离开 为了 这 海 鹰 .

“真可惜，小子！”那个大个子说道，然后船就驶向了海鹰号。

[stæn][ænd; ənd][dʒɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
Stan and John began to row to their own craft as rapidly as possible
斯坦 和 约翰 开始 到 排 到 他们的 自己的 工艺 作为 快速 作为 可能的
[wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
without appearing in too great a hurry .
没有 出现 在 也 伟大的 一个 匆忙 .

斯坦和约翰开始尽可能快地划向自己的船，但又不能显得太匆忙。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [stæn] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .
“ Did you really drop it , Stan ? ” demanded John .
“ 做过 你 真的 降低 它 , 斯坦 ? ” 要求 约翰 .

“斯坦，你真的把它弄丢了？”约翰质问道。

[stæn] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Stan grinned as if well pleased with himself .
斯坦 咧嘴一笑 作为 如果出色地 高兴 和 他自己 .

斯坦咧嘴一笑，似乎对自己非常满意。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] ! ”
“ I'll tell you later ! ”
“ 患病的 告诉 你 之后 ! ”

“我稍后告诉你！”

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʌm] , [dʌm] [bɔɪ] , ” [bɪ'gæn][dʒɑːn] ,
“ Once upon a time there was a very dumb , dumb boy , ” began John ,
“ 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 非常 哑的 , 哑的 男生 , ” 开始 约翰 ,

“从前有一个非常非常笨的男孩，”约翰开口说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
as they climbed aboard their boat and went to the cabin .
作为 他们 攀登 船上 他们的 船 和 去 到 这 舱 .

他们爬上船，前往船舱。

“ [soʊ] [dʌm] [ðæt] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] !
“ So dumb that cameras meant nothing in his young life !
“ 所以 哑的 那 相机 意思是 没有什么 在 他的 年轻的 生活 !

“他真是太傻了，在他年轻的时候，摄像机对他来说毫无意义！”

- — [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['kæm(ə)rə][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
Phff — what was an expensive camera to him ? ”
- — 什么 曾是 一个 昂贵的 相机 到 他 ? ”

哼——对他来说，一台昂贵的相机算什么?

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [hɑ:rd] , [dʒɑ:n] , ” [stæn] [sed] ; “ [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm]
“ Listen and listen hard , John , ” Stan said ; “ we're playing a dangerous game
“ 听 和 听 难的 , 约翰 , ” 斯坦 说 ; “ 是 玩耍 一个 危险的 游戏
[fɔ:r; fər] [bɪg] [steɪks] !
for big stakes !
为了 大的 赌注 !

“约翰，你给我听好了，”斯坦说，“我们正在玩一场危险的游戏，赌注很大！”

[ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lər] ['kæm(ə)rə] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ði]
A fifteen dollar camera is not to be considered as valuable compared to the
一个 十五 美元 相机 是 不是 到 是 经过考虑的 作为 有价值的 比较的 到 这
['fɪlmz] [aɪ] [hæv; həv] ! ” [-]
films I have ! ” [189]
电影 我 有 ! ” [-]

与我拥有的胶卷相比，一台价值十五美元的相机算不上什么珍贵的！[189]

“ ['fɪlmz] ?
“ Films ?
“ 电影 ?

“电影?

[waɪ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] — — ”
Why they went to the bottom of the deep blue sea — — ”
为什么 他们 去 到 这 底部 的 这 深的 蓝色的 海 — — ”

他们为何潜入深蓝海底——”

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Not a bit of it !
“ 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [fɪlm] !
Here is the film !
这里 是 这 电影 !

影片在此!

” [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [roʊl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [men]
” He showed the roll to his wondering chum and explained that when the men
” 他 显示 这 卷 到 他的 好奇 密友 和 解释 那 什么时候 这 男人
[rəud] ['oʊvər] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['hɛgɑ:rti] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [ænd; ənd]
rowed over he had an idea that Hegarty suspected him and John and
划船 超过 他 有 一个 主意 那 赫加蒂 怀疑 他 和 约翰 和
[hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɪlm] .
had sent for the film .
有 发送 为了 这 电影 .

“他把胶卷拿给好奇的朋友看，解释说，当男人们划船过来时，他觉得赫加蒂怀疑他和约翰，所以才派人来取胶卷。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [fɪlm] .
Probably the men had been instructed to get the film .
大概 这 男人 有 到过 指示 到 得到 这 电影 .

这些人很可能是奉命去获取这部影片的。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [stæn] [hæd; həd] [θroʊn]
By being willing to let them take the camera for inspection Stan had thrown
经过 存在 愿意的 到 让 他们 拿 这 相机 为了 检查 斯坦 有 抛掷
[ɔ:f] [sə'spɪʃ(ə)n] .
off suspicion .
离开 怀疑 .

斯坦愿意让他们带走相机进行检查，从而消除了他们的怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][fɪlm] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] ,

He	was	able	to	remove	the	film	before	giving	the	camera	to	the	sailor	,
他	曾是	有能力的	到	消除	这	电影	前	给予	这	相机	到	这	水手	,

在把相机交给水手之前，他设法取出了胶卷。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['empti] ['kæm(ə)rə] [wʊd] [biː; bi] ['primə] ['feɪsi] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

and	knew	that	the	empty	camera	would	be	prima	facie	evidence	of	guilt	,
和	知道	那	这	空的	相机	会	是	普里玛	表面	证据	的	有罪	,

他知道，那台空相机将成为有罪的初步证据。

[soʊ] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [went] ['oʊvərbɔːrd] !

so	made	sure	the	instrument	went	overboard	!
所以	制成	当然	这	乐器	去	落水	!

所以一定要把乐器扔到海里去!

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [hɔːk] [ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [stʊd] “ [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ” [ɪn][fækt][ænd; ənd][ɪn]

Back	on	the	Sea	Hawk	the	two	seamen	stood	“	on	the	carpet	”	in	fact	and	in
后退	在	这	海	鹰	这	二	海员	站立	“	在	这	地毯	”	在	事实	和	在

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

回到“海鹰”号上，两名水手实际上和象征意义上都“站在地毯上”。

['hɛgɑːrti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['næsti] [muːd] .

Hegarty	was	in	a	nasty	mood	.
赫加蒂	曾是	在	一个	可恶的	情绪	.

赫加蒂心情很差。

“ [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɪd] ['hændɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

“	You	going	to	stand	there	and	tell	me	that	kid	handed	you	the	camera
“	你	去	到	站立	那里	和	告诉	我	那	孩子	递交	你	这	相机

“你打算站在那儿告诉我，是那个孩子把相机递给你的吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

and	you	dropped	it	?	”
和	你	掉落	它	?	”

你把它弄掉了?

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , [bɔːs] — —

“	Well	it	was	this	way	,	Boss	—	—
“	出色地	它	曾是	这	方式	,	老板	—	—

“事情是这样的，老板——”

” ['hɛgɑːrti] [fɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] .

”	Hegarty	fixed	them	with	a	stare	.
”	赫加蒂	固定的	他们	和	一个	盯	.

“赫加蒂用目光紧紧盯着他们。”

“ [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðoʊz] [kɪdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .

“	The	chances	are	that	those	kids	are	all	right	.
“	这	机会	是	那	那些	孩子们	是	全部	正确的	.

“那些孩子很可能没事。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][bɪg] [steɪks] .

Just	the	same	,	we're	playing	for	big	stakes	.
只是	这	相同的	,	是	玩耍	为了	大的	赌注	.

即便如此，我们也是孤注一掷。

[nə'vædəz, nə'vɑːdəz][gɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rækɪt] [-]

Nevada's	got	a	fortune	on	that	island	and	a	racket	[	190	]
内华达州的	得到	一个	财富	在	那	岛	和	一个	球拍	[	-	]

内华达州在那座岛上发了财，还搞起了非法勾当[190]

['sɪstəm] [ðæts] [wɜːrθ] ['bɪljənz] !
system **that's** **worth** **billions** **!**
系统 那就是 值得 数十亿 !

价值数十亿美元的系统!

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
We **can't** **take** **chances** **and** **we** **can't** **afford** **to** **arouse** **suspicion** **.**
我们 不能 拿 机会 和 我们 不能 买得起 到 引起 怀疑 .

我们不能冒险，也不能引起怀疑。

[ɪts] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌp] ['weðər] [ðem; ðəm] [kɪdz] [wʌz; wəz] — — ”
It's **a** **toss** **up** **whether** **them** **kids** **was** **—** **—** **”**
它是 一个 折腾 向上 无论 他们 孩子们 曾是 — — ”

那些孩子到底是不是——还不好说。

“ [jʊə(r)] ['nɜːrvəs] , [bɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [mæn] ['iːgərli] .
“ **You're** **nervous** **,** **boss** **,** **”** **said** **the** **yellow** **-** **haired** **man** **eagerly** **.**
“ 你是 紧张的 , 老板 , ” 说 这 黄色的 - 头发 男人 急切地 .

“老板，你很紧张啊。”黄头发的男人急切地说。

“ [dʒʌst]['dʒʌmpi] .
“ **Just** **jumpy** **.**
“ 只是 跳跃的 .

“只是有点紧张。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ! ”
I **wouldn't** **worry** **about** **it** **,** **if** **I** **was** **you** **!** **”**
我 不会 担心 关于 它 , 如果 我 曾是 你 ! ”

如果我是你，我就不会担心!

“ [oʊ] , [je] ?
“ **Oh** **,** **yeh** **?**
“ 哦 , 是的 ?

“哦，是吗？”

[jʊə(r)] [raɪt] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['wɜːri] !
You're **right** **—** **you** **wouldn't** **worry** **!**
你是 正确的 — 你 不会 担心 !

你说得对——你肯定不会担心!

[ðæt] [teɪks] [breɪnz] !
That **takes** **brains** **!**
那 需要 大脑 !

这需要动脑筋!

[get] [aʊt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [skræm] !
Get **out** **,** **both** **of** **you** **,** **scram** **!**
得到 出去 , 两个都 的 你 , 紧急停止 !

你们两个都给我滚出去，赶紧滚!

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [desk] [ænd; ənd][bəuθ] [men] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt]
” **He** **reached** **for** **the** **drawer** **in** **his** **cabin** **desk** **and** **both** **men** **tried** **to** **get** **out**
” 他 达到 为了 这 抽屉 在 他的 舱 桌子 和 两个都 男人 尝试 到 得到 出去
[ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [ə'brest] .
the **small** **door** **abreast** **.**
这 小的 门 并排 .

他伸手去够船舱书桌里的抽屉，两人并排试图从那扇小门出去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['hɛgɑːrti] [rɪ'liːvd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]

The	result	was	ludicrous	in	the	extreme	and	Hegarty	relieved	himself	by	a
这	结果	曾是	荒谬	在	这	极端	和	赫加蒂	松了口气	他自己	经过	一个

['θɜːrəli] [gʊd] [læf] !

thoroughly	good	laugh	!
彻底	好的	笑	!

结果极其荒谬，赫加蒂哈哈大笑，如释重负！

[kən'vɪnst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn]

Convinced	because	he	had	no	real	grounds	for	suspicion	of	the	two	boys	in
确信	因为	他	有	不	真实的	理由	为了	怀疑	的	这	二	男孩们	在

[ðə; ði] [trɪm] [waɪt] [jɑːt] ,

the	trim	white	yacht	,
这	修剪	白色的	游艇	,

他确信自己是对那艘白色游艇上的两个男孩没有任何真正的怀疑理由。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	forgot	about	the	incident	and	did	not	refer	to	it	again	though	he	was
他	忘了	关于	这	事件	和	做过	不是	参考	到	它	再次	尽管	他	曾是

[tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] !

to	regret	that	result	some	time	later	!
到	后悔	那	结果	一些	时间	之后	!

他忘记了这件事，也没有再提起过，尽管后来他为此感到后悔！

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn] [jet] ?

“	Is	there	any	sight	of	the	Canton	yet	?
“	是	那里	任何	视线	的	这	广州	然而	?

“现在能看到广州了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn][ɑːn] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][krɑːft][æz; əz][hiː; hi]

”	he	asked	the	man	on	lookout	in	the	bridge	enclosure	of	the	big	craft	as	he
”	他	问	这	男人	在	瞭望台	在	这	桥	外壳	的	这	大的	工艺	作为	他

[went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

went	out	of	his	cabin	and	up	the	steps	.
去	出去	的	他的	舱	和	向上	这	步骤	.

“他一边问那位在大船驾驶舱瞭望的人，一边走出船舱，走上台阶。”

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .

The	man	shook	his	head	negatively	.
这	男人	摇晃	他的	头	负面	.

那人摇了摇头，表示否定。

“ [wel] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [piːld] .

“	Well	,	keep	your	eyes	peeled	.
“	出色地	,	保持	你的	眼睛	去皮	.

“那就睁大眼睛看看吧。”

['hiːz] [duː] ['eni] ['aʊər] [naʊ] . ” [-]

He's	due	any	hour	now	.	”	[	191	]
他是	到期的	任何	小时	现在	.	”	[	-	]

他随时都可能要出生了。”[191]

“ [juː; jʊ][bet] .

“	You	bet	.
“	你	赌注	.

“当然。”

[seɪ] , [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm]['neɪvi] [hɪr] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][bɪg][reɪd] , [wəʊnt][wiː; wi] ? ”

Say	,	we'll	have	some	navy	here	fer	the	big	raid	,	won't	we	?	”
说	,	出色地	有	一些	海军	这里	fer	这	大的	袭击	,	惯于	我们	?	”

“我们这次大规模突袭会派一些海军部队来，对吧？”

“ [wiːl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ We'll need it !
” 出色地 需要 它 !

“我们需要它！”

[nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌjuː ˈes]
Nevada will be expecting us
内华达州 将要 是 期待 我们

内华达州将期待我们的到来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈgɑːtə] [biː; bi] [prɪˈperd] !
and we gotta be prepared !
和 我们 必须 是 准备 !

我们必须做好准备!

” [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [stɪl]
” The boys kept down in the cabin the rest of the day until evening when still
” 这 男孩们 保留 向下 在 这 舱 这 休息 的 这 天 直到 晚上 什么时候 仍然
[əˈnʌðər] [jɑːt] [keɪm] [ɪn] ,
another yacht came in ,
其他 游艇 来了 在 ,

“男孩们一整天都待在船舱里，直到傍晚另一艘游艇驶入港口。”

[ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʃaɪni] [blæk] .
this also painted the same shiny black .
这 还 绘 这 相同的 闪亮的 黑色的 .

它也被涂成了同样的亮黑色。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈæŋkər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,
It anchored close to the first two ,
它 锚定 关闭 到 这 第一的 二 ,

它停泊在靠近前两个锚地的地方，

[æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] “ [kəˈmjuːtər] ” [taɪp] [ˈkæbɪn] [ˈkruːzər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
an extremely able - looking “ commuter ” type cabin cruiser bearing the name
一个 极其 有能力的 - 寻找 “ 通勤者 ” 类型 舱 巡洋舰 轴承 这 姓名
[ˈkæntənˌˈkæntɑːn][ɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] [ˈbɔrdz] .
Canton on her name boards .
广州 在 她 姓名 板 .

这是一艘外观非常出色的“通勤”型舱式巡航艇，船名牌上写着“Canton”。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt]
The sun was setting by the time supper was over and the boys watched
这 太阳 曾是 环境 经过 这 时间 晚餐 曾是 超过 和 这 男孩们 观看
[æn; ən] [ˈaʊtbɔːrd] - [ˈmoʊtərd] [ˈtendər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [dɑːk] ,
an outboard - motored tender going to the town dock ,
一个 舷外机 - 机动车 投标 去 到 这 镇 码头 ,

晚饭结束时，太阳已经落山了，男孩们看着一艘舷外机动力艇驶向镇上的码头。

[ˈrɔːrɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
roaring along .
咆哮 沿着 .

一路疾驰。

“ [taʊn] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒɑːn] !
“ Town is the place for us , to - night , John !
” 镇 是 这 地方 为了 我们 , 到 - 夜晚 , 约翰 !

“约翰，今晚我们该去镇上！”

” [stæn] [sed] .
” Stan said .
” 斯坦 说 .

斯坦说道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	You're	not	going	to	Porpoise	Island	to	-	night	?	”
”	你是	不是	去	到	海豚	岛	到	-	夜晚	?	”

“你今晚不去海豚岛吗？”

“ [noʊ] - [səːˈriː] !

“	No	-	sirree	!
”	不	-	先生	!

“不，绝对不是！”

['hɛgɑːrti] [ɪz] ['laɪkli] ['goʊɪŋ] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leftenənts] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

Hegarty	is	likely	going	ashore	with	his	lieutenants	and	we've	got	work	to	do	.
赫加蒂	是	可能	去	岸上	和	他的	中尉	和	我们已经	得到	工作	到	做	.

赫加蒂很可能带着他的副手们上岸，而我们还有工作要做。

[get] [jʊr; jər]['pɔːrtəb(ə)l] ['fɪŋgərprɪnt] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [lenz] ['redi] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] ! ”

Get	your	portable	fingerprint	outfit	and	lens	ready	,	and	let's	go	!	”
得到	你的	便携的	指纹	全套服装	和	镜片	准备好	,	和	我们来吧	去	!	”

准备好你的便携式指纹采集服和镜头，出发！

“ ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , ['skɪpər] ? ”

“	Bows	and	arrows	,	Skipper	?	”
”	弓	和	箭头	,	船长	?	”

“船长，弓箭吗？”

“ [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

“	Not	this	time	.
”	不是	这	时间	.

“这次不会了。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [əˈpɪr] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['baʊz, 'boʊz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][legz]

We	want	to	appear	innocent	and	we	don't	want	bows	between	our	legs
我们	想	到	出现	清白的	和	我们	不	想	弓	之间	我们的	腿

[ɪf] [wiː; wi] [-]

if	we	[	192	]
如果	我们	[	-	]

我们想表现得无辜，如果我们[192]

[hæv; həv][tuː; tə][skɪp] [ʌp][æn; ən] ['æli] [ɔːr] [tuː] .

have	to	skip	up	an	alley	or	two	.
有	到	跳过	向上	一个	胡同	或者	二	.

得跳过一两条小巷。

['haʊz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['soʊdə] , [dʒɑːn] ?

How's	for	some	soda	,	John	?
怎么样	为了	一些	苏打	,	约翰	?

约翰，来点汽水怎么样?

” [dʒɑːn] [grɪnd] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

”	John	grinned	knowingly	and	they	were	shortly	headed	for	shore	.
”	约翰	咧嘴一笑	明知	和	他们	是	不久	标题	为了	支撑	.

约翰露出了意味深长的笑容，他们很快就向岸边驶去。

['kwaɪətli] , [ðeɪ] [pʊld] [ɪn] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Quietly	,	they	pulled	in	,	keeping	in	the	darkness	,
悄悄	,	他们	拉	在	,	保持	在	这	黑暗	,

他们悄无声息地驶入，始终没有离开黑暗。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] ,

away	from	the	side	of	the	wharf	at	which	they	could	see	the	dim	,
离开	从	这	边	的	这	码头	在	哪个	他们	可以	看	这	暗淡	,

远离码头一侧，从那里他们可以看到昏暗的灯光，

['ʃaɪni] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [hɔːk] .

shiny	outlines	of	the	tender	from	the	Sea	Hawk	.
闪亮的	概述	的	这	投标	从	这	海	鹰	.

从“海鹰”号上可以看到小艇闪亮的轮廓。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [skɪf] [əˈʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][lænd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə]

They	pulled	the	skiff	ashore	at	the	land	end	of	the	pier	and	strolled	up	to
他们	拉	这	小艇	岸上	在	这	土地	结尾	的	这	码头	和	漫步	向上	到

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dock	.
这	码头	.

他们把小艇拉到码头陆地的一端，然后漫步走到码头边。

[ə; eɪ] [piːk] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

A	peek	round	the	edge	of	the	piling	on	the	wharf	on	the	other	side	showed	a
一个	窥视	圆形的	这	边缘	的	这	桩	在	这	码头	在	这	其他	边	显示	一个

[mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] [ðer; ðər] ,

man	sitting	in	the	tender	there	,
男人	坐着	在	这	投标	那里	,

从码头另一侧的桩柱边缘往外看，可以看到一个男人坐在那里的小艇里。

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

等待。

“ [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] [jet] , [dʒɑːn] , ” [stæn] [sed] , “ [soʊ] [lets] [hed] [fɔːr; fər]

“	No	chance	to	get	aboard	her	yet	,	John	,	”	Stan	said	,	“	so	let's	head	for
“	不	机会	到	得到	船上	她	然而	,	约翰	,	”	斯坦	说	,	“	所以	我们来吧	头	为了

[ðə; ði] ['restrɑːnt] .

the	restaurant	.
这	餐厅	.

“约翰，现在还没机会上船，”斯坦说，“所以我们还是去餐厅吧。”

” [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] , [ˌʌnəbˈzɜːrvd] ,

”	They	entered	the	restaurant	by	a	side	door	,	unobserved	,
”	他们	进入	这	餐厅	经过	一个	边	门	,	未被观察到的	,

他们悄悄地从侧门进入了餐厅。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðer; ðər] [siːts] ['kwaɪətli] .

and	were	able	to	slip	into	their	seats	quietly	.
和	是	有能力的	到	滑	进入	他们的	座位	悄悄	.

他们悄悄地溜进了座位。

['hɛgɑːrti] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['riːəli] [wɜːr; wər]

Hegarty	had	his	back	to	them	and	none	of	the	men	really	were
赫加蒂	有	他的	后退	到	他们	和	没有任何	的	这	男人	真的	是

[feɪst] [ðer; ðər] [weɪ] ,

faced	their	way	,
面对	他们的	方式	,

赫加蒂背对着他们，而那些人也没有一个人真正面向他们。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [səˈspɪʃ(ə)n] .

so	the	boys	hoped	to	escape	suspicion	.
所以	这	男孩们	希望	到	逃脱	怀疑	.

所以男孩们希望能够逃脱怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['moʊmənt] !

It	was	a	ticklish	moment	!
它	曾是	一个	痒痒的	片刻	!

真是痒痒的时刻！

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz][wɪð; wɪθ]['beɪkən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['stænz] ['refrəns] [tuː; tə]['soʊdə]

They	ordered	coffee	and	rolls	with	bacon	,	in	spite	of	Stan's	reference	to	soda
他们	订购	咖啡	和	卷	和	熏肉	,	在	尽管如此	的	斯坦的	参考	到	苏打

.

:

.

尽管斯坦提到了汽水，他们还是点了咖啡和培根卷。

['hɛgɑːrti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [siːmd] ['nɜːrvəs] [bʌt; bət] ['kerfriː] .

Hegarty	and	his	men	seemed	nervous	but	carefree	.
赫加蒂	和	他的	男人	似乎	紧张的	但	畅快	.

赫加蒂和他的手下看起来既紧张又无忧无虑。

[ðeɪ] [kept] [hɑːrd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [bʌt; bət] [krækt] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

They	kept	hard	eyes	on	the	door	to	the	street	but	cracked	jokes	with	apparent
他们	保留	难的	眼睛	在	这	门	到	这	街道	但	裂纹	笑话	和	明显

[iːz] [ænd; ənd] [-]

ease	and	[	193	]
舒适	和	[	-	]

他们紧紧盯着通往街道的门，但却轻松地开着玩笑[193]

[tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [waɪl] [ðeɪ] [sipt] [bɪr] .

talked	in	low	tones	between	times	while	they	sipped	beer	.
谈话	在	低的	音调	之间	时代	尽管	他们	啜饮	啤酒	.

他们一边小口啜饮啤酒，一边低声交谈。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æz; əz] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [bɪr] ['bɑːt(ə)l] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	you're	the	boys	as	bought	the	beer	bottle	,	aren't	you	?
“	哦	,	你是	这	男孩们	作为	买	这	啤酒	瓶子	,	不是	你	?

“哦，你们就是买啤酒的那几个男孩，对吧？”

” ['kwiərid] [ðə; ðɪ][prə'praɪətər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɔːrdər] .

”	queried	the	proprietor	as	he	came	with	the	order	.
”	查询	这	业主	作为	他	来了	和	这	命令	.

“店主端着订单过来时问道。”

[gʌlpɪŋ] [hɑːrd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [stæn] “ [ʃʌʃt] ” [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Gulping	hard	in	spite	of	himself	,	Stan	“	shushed	”	him	away	as	soon	as
吞咽	难的	在	尽管如此	的	他自己	,	斯坦	“	嘘	”	他	离开	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

斯坦不由自主地咽了口唾沫，尽快“嘘”着把他赶走了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['teɪbl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk]

None	of	the	men	at	the	other	table	appeared	to	have	heard	the	remark
没有任何	的	这	男人	在	这	其他	桌子	出现	到	有	听到	这	评论

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] ['hɛgɑːrti] [wʌz; wəz] [naʊ]

for	they	were	all	engrossed	in	examining	a	photograph	which	Hegarty	was	now
为了	他们	是	全部	全神贯注	在	检查	一个	照片	哪个	赫加蒂	曾是	现在

['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [men] .

passing	around	to	the	men	.
通过	大约	到	这	男人	.

另一张桌子上的男人们似乎都没有听到这句话，因为他们都全神贯注地看着赫加蒂正在传阅的一张照片。

“ [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːrd] ? ” ['kwiərid] [wʌn] .

“	That	the	bird	?	”	queried	one	.
“	那	这	鸟	?	”	查询	一	.

“那是那只鸟吗？”其中一人问道。

“ [je] !
“ Yeh !
” 叶 !

“耶！”

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Take a good look at him .
拿 一个 好的 看 在 他 .

好好看看他。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] ['trʌb(ə)l] [dɪgɪŋ] [ðæt] [ʌp] .
I had plenty trouble digging that up .
我 有 很多 麻烦 挖掘 那 向上 .

我费了好大劲才找到那份资料。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] ! ”
But I found a way ! ”
但 我 成立 一个 方式 ! ”

但我找到了办法!

“ [soʊ]['hiːz][ə; eɪ] [fed] , [eɪ] ?
“ So he's a Fed , eh ?
” 所以 他是 一个 美联储 , 嗯 ?

“所以他是美联储的，是吗？”

[seɪ] , [aɪ]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gaɪz] ! ”
Say , I always wanted to get a good look at one of those guys ! ”
说 , 我 总是 通缉 到 得到 一个 好的 看 在 一 的 那些 伙计们 ! ”

哎，我一直想好好看看他们其中一个!

“ [juːl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['pɔːrpəs]
“ You'll get a chance to make a sieve of him when we get to Porpoise
” 你会 得到 一个 机会 到 制作 一个 筛 的 他 什么时候 我们 得到 到 海豚
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

“等我们到了海豚岛，你就有机会把他筛一遍了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)
第7/8页

[bɔɪz] , ” [sed] ['hɛgɑːrti] .
boys , ” said Hegarty .
男孩们 , ” 说 赫加蒂 .

“男孩们,”赫加蒂说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərz] [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ['wenzdeɪ] [naɪt] - [sted] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] ! ”
“ And I figures we'll go over there Wednesday night ' stead of Thursday ! ”
“ 和 我 数据 出色地 去 超过 那里 周三 夜晚 - 坚定 的 周四 ! ”

“我想我们改到周三晚上去，而不是周四晚上！”

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [eɪ] , ['hɛgɑːrti] ? ”
“ It'll be a surprise , eh , Hegarty ? ”
“ 它将 是 一个 惊喜 , 嗯 , 赫加蒂 ? ”

“这会是个惊喜，对吧，赫加蒂？”

“ [its] ['gɑːtə] [biː; bi][ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ef] . [biː] . [aɪ] . [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] !
“ It's gotta be or we'll have the whole F . B . I . in on us !
“ 它是 必须 是 或者 出色地 有 这 所有的 F . B . 我 . 在 在 我们 !

“必须这么做，否则整个联邦调查局都会盯上我们！”

” [sed] [ðə; ði] [hed] ['gæŋstər] , ['tʃʌklɪŋ] .
” said the head gangster , chuckling .
” 说 这 头 流氓 , 轻笑 .

“黑帮头目笑着说道。”

[ænd; ənd] ['stænli] ['sændˌbɔːrn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [-]
And Stanley Sandborn held his breath for he [194]
和 斯坦利 桑伯恩 握住 他的 气息 为了 他 [-]

斯坦利·桑德伯恩屏住了呼吸[194]

[hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
had not only heard distinctly all that was said ,
有 不是 仅有的 听到 明显地 全部 那 曾是 说 ,

不仅清楚地听到了所有人说的话，

[soʊ] [ə'kjuːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [fedz] ,
so acute was his hearing made by the mention of “ Feds ,
所以 急性 曾是 他的 听力 制成 经过 这 提到 的 ” 联邦政府 ,

他对“联邦调查局”这个词的听觉非常敏锐，

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʌz; wəz]
” but he had a good look at the photograph one of the men was
” 但 他 有 一个 好的 看 在 这 照片 一 的 这 男人 曾是
['hændɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hɛgɑːrti] !
handing back to Hegarty !
处理 后退 到 赫加蒂 !

但他仔细看了看其中一个男人递还给赫加蒂的照片！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [klɪr] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['gæləgɚ] ! [-]
It was a good clear photograph of Gallagher ! [195]
它 曾是 一个 好的 清除 照片 的 加拉格尔 ! [-]

这是一张加拉格尔的清晰照片！[195]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði][dʒiː] - [men] [kloʊz] [ɪn]

The	G	-	Men	Close	In
这	G	-	男人	关闭	在

联邦探员逼近

['stænli] ['sænd,bɔːrn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

STANLEY	SANDBORN	realized	that	there	was	little	time	to	lose	.
斯坦利	桑伯恩	已实现	那	那里	曾是	小的	时间	到	失去	.

斯坦利·桑德伯恩意识到时间紧迫。

[hɛgɑːrtːz] [plænz][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sænd,bɔːrn]

Hegarty's	plans	had	been	changed	,	and	the	identity	of	Mr	.	Sandborn
赫加蒂的	计划	有	到过	已更改	,	和	这	身份	的	先生	.	桑伯恩

[wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

was	no	longer	a	secret	!
曾是	不	更长	一个	秘密	!

赫加蒂的计划发生了改变，桑伯恩先生的身份不再是秘密了！

['hɛgɑːrti] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒiː] -

Hegarty	was	evidently	not	intending	to	drop	out	of	the	picture	with	a	G	-
赫加蒂	曾是	显然	不是	意图	到	降低	出去	的	这	图片	和	一个	G	-

[mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

man	in	it	.
男人	在	它	.

显然，赫加蒂并不打算在有联邦探员在场的情况下退出调查。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [bɪg] [steɪks] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] ,

He	had	too	big	stakes	in	the	game	,	was	gambling	for	too	much	power	,
他	有	也	大的	赌注	在	这	游戏	,	曾是	赌博	为了	也	很多	力量	,

他在这场游戏中投入了太多的资源，他赌的是太大的权力。

[tuː; tə] [let] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] “ ['fedərəl] [hiːt] ” [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

to	let	even	the	fear	of	“	Federal	heat	”	deter	him	from	his	course	.
到	让	甚至	这	害怕	的	“	联邦	热	”	阻止	他	从	他的	课程	.

甚至连“联邦政府的严厉审查”都无法阻止他继续前进。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [eɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['lævɪʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [welθ] [hiː; hi]

Without	a	doubt	his	chief	aim	was	to	capture	the	lavish	stores	of	wealth	he
没有	一个	怀疑	他的	首席	目的	曾是	到	捕获	这	奢华的	商店	的	财富	他

[bi'liːvd] [nə'vædə; nə'vɑːdə][tuː; tə] [pə'zes] .

believed	Nevada	to	possess	.
相信	内华达州	到	具有	.

毫无疑问，他的主要目标是攫取他认为内华达州拥有的巨额财富。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːrkt] [aʊt] [raɪt] [ðen] ,

If	things	worked	out	right	then	,
如果	事物	工作	出去	正确的	然后	,

如果当时一切顺利的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wɪtʃ] [ðə; ði][eks] - ['kaʊbɔɪ]

he	would	also	have	control	of	the	syndicate	which	the	ex	-	cowboy
他	会	还	有	控制	的	这	辛迪加	哪个	这	前任	-	牛仔

[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] .

had	built	up	.
有	建造	向上	.

他还将继续掌控这位前牛仔建立起来的犯罪集团。

[ɪf] [ə; eɪ] [fed] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fed] !

If	a	Fed	was	killed	in	the	squabble	it	was	just	too	bad	for	the	Fed	!
如果	一个	美联储	曾是	被杀	在	这	争吵	它	曾是	只是	也	坏的	为了	这	美联储	!

如果美联储官员在争执中丧生，那对美联储来说真是太不幸了！

[ðə; ði] ['sændi] - ['herd] [juːθ] [ə'roʊz] , [wiŋkt] [æt; ət] [dʒɑːn] , [peɪd] [ðer; ðər] [bɪl] ,

The	sandy	-	haired	youth	arose	,	winked	at	John	,	paid	their	bill	,
这	沙	-	头发	青年	出现	,	眨眼	在	约翰	,	有薪酬的	他们的	账单	,

那个金发青年站起身，朝约翰眨了眨眼，付了账。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] . [-]

and	they	left	by	the	same	side	door	through	which	they	had	entered	.	[	196	]
和	他们	左边	经过	这	相同的	边	门	通过	哪个	他们	有	进入	.	[	-	]

他们从进来的同一侧门离开了。[196]

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [hiː; hi] ['æktɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

Out	in	the	street	,	away	from	the	restaurant	he	acted	even	more	quickly	,
出去	在	这	街道	,	离开	从	这	餐厅	他	行动	甚至	更多的	迅速地	,

到了街上，远离了餐馆，他的行动更加迅速了。

['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stɔːr] .

racing	for	the	nearest	store	.
赛车	为了	这	最近的	店铺	.

飞奔到最近的商店。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)lti] [pleɪs] ,

It	was	a	magazine	and	novelty	place	,
它	曾是	一个	杂志	和	新奇	地方	,

那是一家杂志和新奇商品店，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ] [foʊn] [buːθ] !

and	what	he	wanted	was	visible	through	the	window	—	a	phone	booth	!
和	什么	他	通缉	曾是	可见的	通过	这	窗户	—	一个	电话	展位	!

透过窗户就能看到他想要的是什么——一个电话亭！

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [dʒɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [prə'praɪətər] ['bɪzi] .

Into	this	he	went	as	casually	as	possible	while	John	made	a	purchase	or	two	to	keep	the	proprietor	busy	.
进入	这	他	去	作为	随意地	作为	可能的	尽管	约翰	制成	一个	购买	或者	二	到	保持	这	业主	忙碌的	.

他装作若无其事地走了进去，而约翰则买了一两件东西，好让店主忙个不停。

[wen] [stæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [buːθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

When	Stan	came	out	of	that	booth	he	was	grinning	a	little	.
什么时候	斯坦	来了	出去	的	那	展位	他	曾是	咧嘴笑	一个	小的	.

斯坦从隔间里出来时，脸上带着一丝微笑。

[ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

They	went	outside	.
他们	去	外部	.

他们走到外面去。

“ [oʊ] . [keɪ] . ? ” ['kwiərid] [dʒɑːn] .

“	O	.	k	.	?	”	queried	John	.
“	哦	.	k	.	?	”	查询	约翰	.

“好吗？”约翰问道。

“ [aɪ] [gɑːt] [meɪn] ['heɪvənz] [dʒiː] - [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] ['hiːz] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [tʃiːf] [noʊ] .

“	I	got	Main	Haven's	G	-	man	on	the	phone	and	he's	letting	the	big	Chief	know	.
“	我	得到	主要的	避风港	G	-	男人	在	这	电话	和	他是	出租	这	大的	首席	知道	.

“我联系了主港的联邦探员，他正在通知酋长。”

['ðætəl] [help] [kiːp] [dæd] ['seɪfər] [ən'les] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [gets] [waɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [aɪ'dentəti] !

That'll	help	keep	Dad	safer	unless	Nevada	gets	wise	to	his	real	identity	!
那将	帮助	保持	爸爸	更安全	除非	内华达州	获得	明智的	到	他的	真实的	身份	!

除非内华达州识破了他的真实身份，否则这将有助于保护爸爸的安全！

[wiːv] [gɑːt] [les] [taɪm] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [nəʊ] .

We've	got	less	time	and	just	as	much	work	to	do	now	.
我们已经	得到	较少的	时间	和	只是	作为	很多	工作	到	做	现在	.

我们现在时间更少了，工作量却一样多。

[ɪts] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] , ['æftər] [ɔːl] ! ”

It's	Porpoise	Island	for	us	to	-	night	,	after	all	!	”
它是	海豚	岛	为了	我们	到	-	夜晚	,	后	全部	!	”

今晚，我们的目的地毕竟是海豚岛!

“ [wɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðer; ðər] !

“	We're	as	good	as	there	!
”	是	作为	好的	作为	那里	!

“我们已经做得非常好了！”

” [dʒɑːn] ['kɑːmɛntəd] ['iːgərli] .

”	John	commented	eagerly	.
”	约翰	评论	急切地	.

约翰急切地评论道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [tʃɔːr] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] , [dʒɑːn] .

“	But	I've	a	chore	to	do	first	,	John	.
”	但	我已经	一个	家务	到	做	第一的	,	约翰	.

“但我得先完成一件事情，约翰。”

[skɪp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! ”

Skip	to	our	boat	and	wait	for	me	!	”
跳过	到	我们的	船	和	等待	为了	我	!	”

快到我们的船上来等我!

“ [ɔːrz; oʊrz] [aʊt] ? ”

“	Oars	out	?	”
”	桨	出去	?	”

“桨放出来了吗？”

“ [juː; jʊ] [bet] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] !

“	You	bet	,	I	may	come	on	a	run	!
”	你	赌注	,	我	可能	来	在	一个	跑步	!

“当然，我可能会跑着来！”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [dʒɑːn] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['roʊboʊt] ,

”	He	was	gone	a	few	minutes	after	John	got	into	their	rowboat	,
”	他	曾是	已消失	一个	很少	分钟	后	约翰	得到	进入	他们的	划艇	,

约翰上了小船几分钟后，他就走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [bæk] ['rʌnɪŋ] . [-]

and	he	did	come	back	running	.	[	197	]
和	他	做过	来	后退	跑步	.	[	-	]

他确实跑回来了。[197]

“ [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	got	it	!
”	我	得到	它	!

“我得到了它!

” [hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [helpt] [ʃʌv] [ɔːf] .

”	he	cried	triumphantly	as	he	jumped	in	and	helped	shove	off	.
”	他	哭	凯旋而归	作为	他	跳了起来	在	和	帮助	推	离开	.

他跳进船里帮忙推船，同时得意地大喊起来。

['mɪstəˌfaɪd] , [dʒɑːn] [rəud] [ə'weɪ] .

Mystified	,	John	rowed	away	.
困惑	,	约翰	划船	离开	.

约翰百思不得其解，划船离开了。

“ [gɑːt] [wʌt] , ['skɪpər] ?
“ Got what , Skipper ?
” 得到 什么 , 船长 ?

“船长，你有什么事？”

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bæŋk] [noʊt] , [aɪ] [trʌst] ! ”
Not a hundred dollar bank note , I trust ! ”
不是 一个 百 美元 银行 笔记 , 我 相信 ! ”

我相信，那可不是一百美元的钞票！

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [stɪk] [ðoʊz] ['beɪbiːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] [wen] [ɪg'zɪbɪtɪd]
“ No , but something that will help stick those babies behind the bars when exhibited
” 不 , 但 某物 那 将要 帮助 戳 那些 婴儿 在后面 这 酒吧 什么时候 展出
[ɪn] [kɔːrt] !
in court !
在 法庭 !

“不，但有些东西可以帮助把那些婴儿关进监狱，让他们在法庭上被展示！”

” [əb'zɜːrvd] [stæn] ['gliːfəli] .
” observed Stan gleefully .
” 观察到 斯坦 兴高采烈地 .

斯坦兴高采烈地说道。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [rəud] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['stæghaund] .
He would say no more , and John rowed swiftly to the Staghound .
他 会 说 不 更多的 , 和 约翰 划船 迅速地 到 这 猎鹿犬 .

他不再说话，约翰迅速划着船来到猎鹿号。

“ [get] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌp] , [meit] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dʒiː] - ['mænz] [sʌn] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] .
“ Get the sails up , Mate , ” ordered the G - man's son as he hurried below .
” 得到 这 帆 向上 , 伴侣 , ” 订购 这 G - 男人的 儿子 作为 他 慌忙 以下 .

“升帆，伙计，”联邦探员的儿子一边匆匆跑到船舱下一边命令道。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] !
“ We've got to get into motion !
” 我们已经 得到 到 得到 进入 运动 !

我们必须行动起来！

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['ziːnɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd]
” They were off Zenith Light and laying a compass course for Porpoise Island
” 他们 是 离开 天顶 光 和 躺下 一个 罗盘 课程 为了 海豚 岛
[wen] [stæn] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [toʊld] [dʒɑːn] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] ,
when Stan took the wheel and told John to go below ,
什么时候 斯坦 采取 这 车轮 和 讲述 约翰 到 去 以下 ,

“他们当时正驶离天顶灯塔，准备按罗盘航向前往海豚岛，这时斯坦接过舵，让约翰下到船舱里去。”

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['evɪdəns] .
if he liked , and see what they had to add to their evidence .
如果 他 喜欢 , 和 看 什么 他们 有 到 添加 到 他们的 证据 .

如果他愿意的话，看看他们还有什么补充证据。

[ðə; ði] ['læŋki] [juːθ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['hwisld] .
The lanky youth did so , and whistled .
这 瘦长的 青年 做过 所以 , 和 吹口哨 .

那个瘦长的年轻人照做了，还吹了声口哨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['hænd(ə)l] ['niːtli] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] ,
It was a rubber handle neatly removed by a jackknife ,
它 曾是 一个 橡皮 处理 整齐地 已移除 经过 一个 折叠刀 ,

那是一把折叠刀干净利落地取下的橡胶手柄。

[slɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [hɔ:ks] ['tendər] ,

slit	from	the	motor	of	the	Sea	Hawk's	tender	,
缝隙	从	这	发动机	的	这	海	鹰的	投标	,

从“海鹰”号附属艇的发动机上切出的缝隙，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪlvər] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] ['laɪtli] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['stænli] [tu:; tə]

and	on	it	silver	powder	had	been	scattered	lightly	by	the	joyful	Stanley	to
和	在	它	银	粉末	有	到过	疏散	轻轻	经过	这	快乐	斯坦利	到

[brɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] ['veri] [faɪn] ['fɪŋgəˌprɪnts] .

bring	out	several	very	fine	fingerprints	.
带来	出去	一些	非常	美好的	指纹	.

欣喜若狂的斯坦利在上面轻轻撒上银粉，显现出几个非常精致的指纹。

“ [haʊ] ['meni] [men] [left] [ðer; ðər] [prɪnts] , [aɪ] ['wʌndər] , [-]

“	How	many	men	left	their	prints	,	I	wonder	,	[	198	]
“	如何	许多	男人	左边	他们的	印刷	,	我	想知道	,	[	-	]

“我想知道有多少人留下了他们的脚印，[198]

[stæn] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] ,

Stan	?	”	asked	John	,
斯坦	?	”	问	约翰	,

“斯坦？”约翰问道。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [slaɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['ekstrə] [laɪt] .

returning	to	the	cockpit	and	closing	the	cabin	slide	to	hide	the	extra	light	.
返回	到	这	座舱	和	结束	这	舱	滑动	到	隐藏	这	额外的	光	.

返回驾驶舱并关闭舱门滑梯以隐藏多余的光线。

[stæn] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [lʊks] [laɪk] [θri:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Stan	rejoined	,	“	Looks	like	three	to	me	.
斯坦	重新加入	,	”	看起来	喜欢	三	到	我	.

斯坦回答说：“我看是三个。”

[wi:l] [noʊ] [hu:] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtər] [wen] [dæd] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ef] . [bi:] . [aɪ] .

We'll	know	who	did	it	later	when	Dad	gets	a	chance	to	have	the	F	.	B	.	I	.
出色地	知道	WHO	做过	它	之后	什么时候	爸爸	获得	一个	机会	到	有	这	F	.	B	.	我	.

[lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgərprɪnt] [faɪlz] !

look	them	up	in	the	fingerprint	files	!
看	他们	向上	在	这	指纹	文件	!

等爸爸有机会让联邦调查局查一下指纹档案，我们就知道是谁干的了！

” [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] [wɔ:rf] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] ['ɑ:rgju:d] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]

”	Back	at	the	boat	wharf	a	group	of	men	argued	over	the	discovery	that	the
”	后退	在	这	船	码头	一个	团体	的	男人	争论	超过	这	发现	那	这

['hænd(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɛndərz] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['rʌbər] ['kʌvərd] !

handle	to	the	tender's	motor	was	no	longer	rubber	covered	!
处理	到	这	投标书	发动机	曾是	不	更长	橡皮	涵盖	!

“回到码头，一群男人争论起来，因为他们发现小艇发动机的把手不再有橡胶包裹了！”

“ [wer] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ?

“	Where	were	you	while	it	happened	?
“	在哪里	是	你	尽管	它	发生	?

事发时你在哪里?

” ['hɛgɑ:rti] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'bæʃt] [θɪn] [tʃæp] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['tendər]

”	Hegarty	demanded	of	an	abashed	thin	chap	who	had	been	left	at	the	tender
”	赫加蒂	要求	的	一个	羞愧	薄的	小伙子	WHO	有	到过	左边	在	这	投标

.

:
.

“赫加蒂质问一个被留在招标台上、羞愧难当的瘦弱男子。”

“ [dʒʌst] [went] [ɪn] [taʊn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [bɔːs] , [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] !
“ Just went in town on an errand , boss , and come right back !
“ 只是 去 在 镇 在 一个 差事 , 老板 , 和 来 正确的 后退 !

“老板，我只是进城办点事，马上回来！”

” [hiː; hi] [kən'fest] .
” he confessed .
” 他 坦白 .

他坦白道。

“ [wel] , [huː'evər] [dɪd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] — —
“ Well , whoever did that must have had a good reason and — —
” 出色地 , 谁 做过 那 必须 有 有 一个 好的 原因 和 — —

“嗯，不管是谁干的，肯定有充分的理由，而且——”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] ['bɪznəs] ['suːts][wɪð; wɪθ] ['hɛgɑːrti] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kɜːrs] [ʌv; əv]['æŋgər] .
” One of the men in business suits with Hegarty gave a low curse of anger .
” 一 的 这 男人 在 商业 西装 和 赫加蒂 给予 一个 低的 诅咒 的 愤怒 .

“和赫加蒂在一起的其中一位身穿西装的男士低声咒骂了一句。”

“ ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [huː'evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Fingerprints is what they wanted whoever done it !
” 指纹 是 什么 他们 通缉 谁 完毕 它 !

“无论凶手是谁，他们想要的就是指纹！”

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
” he said aloud .
” 他 说 大声 .

他大声说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['hɛgɑːrti] .
“ That's it ! ” cried Hegarty .
” 那就是 它 ! ” 哭 赫加蒂 .

“就是这样！”赫加蒂喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðem; ðəm] [kɪdz] !
“ And I bet it was them kids !
” 和 我 赌注 它 曾是 他们 孩子们 !

“我敢肯定就是那些孩子干的！”

[kʌm] [ɑːn] ; [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
Come on ; what are we waiting for .
来 在 ; 什么 是 我们 等待 为了 .

快点，我们还在等什么？

[lets] [get] ['goʊɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] !
Let's get going after them !
我们来吧 得到 去 后 他们 !

我们出发追击他们吧！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [-]
” But the boys had been gone some time now , [199]
” 但 这 男孩们 有 到过 已消失 一些 时间 现在 , [-]

“但是这些男孩已经离开一段时间了，[199]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['roʊboʊt] , [ˌoʊvər'loʊdɪd] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,
and the racing rowboat , overloaded and hard to manage ,
和 这 赛车 划艇 , 过载 和 难的 到 管理 ,

还有那艘超载且难以操控的赛艇，

['səːkld][ðə; ði]['hɑːrbər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lʌk] [waɪl] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['mɪnɪts] [pæst] .
circled the harbor without any luck while the valuable minutes passed .
圈起来 这 港口 没有 任何 运气 尽管 这 有价值的 分钟 通过了 .

在宝贵的时间里，他们绕着港口转了一圈，却一无所获。

[ðen] ['hɛgɑ:rti] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [si:] [hɔ:k] .

Then	**Hegarty**	**was**	**put**	**aboard**	**the**	**Sea**	**Hawk**	**.**
然后	赫加蒂	曾是	放	船上	这	海	鹰	.

然后赫加蒂被安排登上“海鹰”号。

“ [get] ['ʌndər] [wei] , [bɔ:s] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	**Get**	**under**	**way**	**,**	**boss**	**?**	**”**	**asked**	**a**	**sailor**	**at**	**the**	**controls**	**on**	**the**	**bridge**	**.**
”	得到	在下面	方式	,	老板	?	”	问	一个	水手	在	这	控制	在	这	桥	.

“船长，起航了吗？”驾驶台上一名水手问道。

“ [noʊ] ! ” [snæpt] ['hɛgɑ:rti] ,

“	**No**	**!**	**”**	**snapped**	**Hegarty**	**,**
”	不	!	”	啪啪	赫加蒂	,

“不！”赫加蒂厉声说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**went**	**below**	**to**	**his**	**cabin**	**where**	**he**	**was**	**shortly**	**closeted**	**with**	**his**
和	他	去	以下	到	他的	舱	在哪里	他	曾是	不久	隐秘的	和	他的

[lef'tenənts] .

lieutenants	**.**
中尉	.

然后他下到自己的船舱，和他的副官们一起待了一会儿。

“ [waɪ] [nɑ:t] [tʃeɪs] [ðə; ði] [kɪdz] ['fɜ:rðər] , ['hɛgɑ:rti] ? ” [æskt] [wʌn] .

“	**Why**	**not**	**chase**	**the**	**kids**	**further**	**,**	**Hegarty**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**.**
”	为什么	不是	追赶	这	孩子们	更远	,	赫加蒂	?	”	问	一	.

“为什么不继续追赶孩子们呢，赫加蒂？”有人问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] ?

“	**What's**	**the**	**use**	**?**
”	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [slu:p] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

You	**can't**	**expect**	**to**	**find**	**a**	**small**	**sloop**	**in**	**the**	**bay**	**on**	**a**	**night**	**like**	**this**	**,**
你	不能	预计	到	寻找	一个	小的	单桅帆船	在	这	湾	在	一个	夜晚	喜欢	这	,

在这样的夜晚，你不可能指望在海湾里找到一艘小帆船。

[ɔ:r] ['eni] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] !

or	**any**	**night**	**for**	**that**	**matter**	**!**
或者	任何	夜晚	为了	那	事情	!

或者任何一个夜晚！

[wi:l] [faɪnd] - [ɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! ”

We'll	**find**	**'**	**em**	**to**	**-**	**morrow**	**!**	**”**
出色地	寻找	-	呃	到	-	明天	!	”

我们明天就能找到他们！

“ [hu:] ['hændəld] [ðə; ði] ['moʊtər] [grɪp] , [bɔ:s] ?

“	**Who**	**handled**	**the**	**motor**	**grip**	**,**	**boss**	**?**
”	WHO	处理	这	发动机	紧握	,	老板	?

“老板，谁负责摩托车把手？”

” ['hɛgɑ:rti] [wɪnst] .

”	**Hegarty**	**winced**	**.**
”	赫加蒂	畏缩	.

赫加蒂畏缩了一下。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɔːl] [gript] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [ˈstedid]

“	You	and	me	and	him	all	gripped	it	in	succession	as	we	steadied
”	你	和	我	和	他	全部	紧握	它	在	演替	作为	我们	稳定

[ɑːrˈselvz] [tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] !

ourselves	to	step	to	the	wharf	!
我们自己	到	步	到	这	码头	!

“你、我、他依次抓住它，稳住身形，走向码头！”

” [hiː; hi] [groʊn] .

”	he	groaned	.
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

[ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [sluːp] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət][hɜːr; hər]

On	the	waters	of	the	bay	the	sloop	forged	ahead	for	the	Island	at	her
在	这	水	的	这	湾	这	单桅帆船	锻造	前方	为了	这	岛	在	她

[fæstɪst] [geɪt] ,

fastest	gait	,
最快	步态	,

在海湾的水面上，单桅帆船以最快的速度向岛屿驶去。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ˈkruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ,

and	soon	was	cruising	in	the	darkness	along	the	north	shore	,
和	很快	曾是	巡航	在	这	黑暗	沿着	这	北	支撑	,

很快，他们便在夜色中沿着北岸巡航。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [nuː] [koʊv][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə][slɪp] . [-]

hunting	for	a	certain	new	cove	into	which	to	slip	.	[	200	]
打猎	为了	一个	肯定	新的	海湾	进入	哪个	到	滑	.	[	-	]

寻找一个可以溜进去的新海湾。[200]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ˈslækənd] [spiːd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [fæst]

She	was	running	in	at	slackened	speed	under	the	starlight	when	something	fast
她	曾是	跑步	在	在	松弛	速度	在下面	这	星光	什么时候	某物	快速地

[ænd; ənd][dɑːrk] [hʌmd] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] !

and	dark	hummed	in	behind	her	!
和	黑暗的	哼唱	在	在后面	她	!

她正沿着星光缓缓跑着，突然，身后传来一阵快速而黑暗的嗡嗡声！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspiːdboʊt] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑːdərət] [vəˈlɑːsəti] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

It	was	a	speedboat	coming	at	moderate	velocity	,	and	both	boys	were
它	曾是	一个	快艇	未来	在	缓和	速度	,	和	两个都	男孩们	是

[ˈstɑːrtld] .

startled	.
惊慌	.

那是一艘速度中等的快艇，两个男孩都被吓了一跳。

“ [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [dʒɑːn] ! ” [jeld] [stæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [went] [bɪˈloʊ] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [æt; ət]

“	The	bows	,	John	!	”	yelled	Stan	,	and	the	Mate	went	below	,	returning	at
”	这	弓	,	约翰	!	”	大喊	斯坦	,	和	这	伴侣	去	以下	,	返回	在

[wʌns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwɛpənz] .

once	with	their	weapons	.
一次	和	他们的	武器	.

“约翰，弓箭！”斯坦喊道，大副下到船舱，立刻带着武器回来了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ˈdeɪgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] ?

“	Do	you	think	it's	Dago	and	the	mob	?
”	做	你	思考	它是	达戈	和	这	暴民	?

“你认为这是意大利佬和黑帮吗？”

" [dʒɑːn] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .
" John asked , putting an arrow to the string .
" 约翰 问 , 推杆 一个 箭 到 这 细绳 .

约翰一边问，一边把箭搭在弦上。

" ['ɪndɪgoʊ] ['næni] [goʊts] , [wʌt] [breɪks] [wiː; wi][get] !
" Indigo nanny goats , what breaks we get !
" 靛青 保姆 山羊 , 什么 休息 我们 得到 !

"靛蓝母山羊，我们真是走了狗屎运！"

" [stæn][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" Stan had no chance to reply ,
" 斯坦 有 不 机会 到 回复 ,

斯坦根本没有机会回应。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði][boʊt] , [ðen] [æz; əz]
for a searchlight was flung for an instant full upon the boat , then as
为了 一个 探照灯 曾是 扔 为了 一个 立即的 满的 之上 这 船 , 然后 作为
['kwɪkli] [ʃʌt] [ɔːf] .
quickly shut off .
迅速地 关闭 离开 .

一束探照灯瞬间照射到船上，然后又迅速关闭。

[ɪn] [ə'nʌðər] [splɪt] ['sekənd] , ['blaɪndɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] ,
In another split second , blinded as he was by the flare of light ,
在 其他 分裂 第二 , 失明 作为 他 曾是 经过 这 耀斑 的 光 ,

就在又一瞬间，他被那道闪光晃得睁不开眼，

[dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv][let][flai][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ['enihaʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [kə'mændɪŋ] , [jet]
John would have let fly with an arrow anyhow , but a voice commanding , yet
约翰 会 有 让 飞 和 一个 箭 无论如何 , 但 一个 嗓音 指挥 , 然而
['frendli] ,
friendly ,
友好的 ,

约翰本来就会放箭，但一个既威严又友善的声音……

[keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
came distinctly to the boys .
来了 明显地 到 这 男孩们 .

男孩们明显感觉到了这一点。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [bɔɪz] !
" This is the law , boys !
" 这 是 这 法律 , 男孩们 !

"这就是法律，孩子们！"

[hiːv] [tuː; tə] , [waɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'bɔːrd] ! "
Heave to , while we come aboard ! "
举 到 , 尽管 我们 来 船上 ! "

停船，我们上船！

" [wʌt] [lɔː] ? " [diˈmɑːndid] [stæn] ['daʊtfəli] , ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
" What law ? " demanded Stan doubtfully , trembling a little in spite of his courage .
" 什么 法律 ? " 要求 斯坦 怀疑地 , 发抖 一个 小的 在 尽管如此 的 他的 勇气 .

"什么法律？"斯坦疑惑地问道，尽管他很勇敢，但声音还是微微颤抖了一下。

" [men][ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . , [bɔɪz] !
" Men of the F . B . I . , boys !
" 男人 的 这 F . B . 我 . , 男孩们 !

"FBI的男人们，伙计们！"

[dʒɑːn] [sent] [ˌjuː 'es] !
John sent us !
约翰 发送 我们 !

约翰派我们来的!

" [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" came the answer .
" 来了 这 回答 .

回答传来。

['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊv] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [druː] [daʊn] [ə'pɑːn]
Tingling with excitement , the boys hove to and the boat drew down upon
刺痛感 和 激动 , 这 男孩们 霍夫 到 和 这 船 画 向下 之上
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] . [-]
them and swung alongside . [201]
他们 和 摇摆 旁边 . [-]

男孩们兴奋不已，他们停船，船向他们驶来，并向他们靠拢。[201]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,
It was clear , for the starlight reflected from its surface ,
它 曾是 清除 , 为了 这 星光 反映 从 它是 表面 ,

很明显，因为星光从它的表面反射出来。

[ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [greɪ] ['spiːdboʊt] .
that the boat was not one of the familiar gray speedboats .
那 这 船 曾是 不是 一 的 这 熟悉的 灰色的 快艇 .

那艘船不是我们常见的灰色快艇。

[ðə; ði] [men] [stept] ['iːzəli] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] ,
The men stepped easily aboard the sloop ,
这 男人 步 容易地 船上 这 单桅帆船 ,

男人们轻松地登上了单桅帆船。

[ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
and one remained with the motorboat while she drifted away at the end of
和 一 剩余 和 这 汽艇 尽管 她 漂移 离开 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] [laɪn] .
a line .
一个 线 .

一人留在摩托艇旁，而她则沿着绳索漂向远方。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['æŋkər] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , ['spiːkɪŋ]
" Go ahead and anchor when you are ready , boys , " said the leader , speaking
" 去 前方 和 锚 什么时候 你 是 准备好 , 男孩们 , " 说 这 领导者 , 请讲
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“伙计们，准备好了就抛锚吧，”领队轻声说道。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['smɑːrtli] ['loʊɝd] .
The anchor was dropped overboard and the sails were smartly lowered .
这 锚 曾是 掉落 落水 和 这 帆 是 聪明地 降低 .

锚被抛入海中，船帆迅速降下。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [led] [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['liːdər] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [smɑːrt] [ə'piərɪŋ] ,
Then the boys led the men below , the leader , clean - shaven , smart appearing ,
然后 这 男孩们 引领 这 男人 以下 , 这 领导者 , 干净的 - 剃光 , 聪明的 出现 ,

然后，男孩们带领着下面的男人，领头的那个人胡子刮得很干净，看起来很精神。

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [maʊθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] ,
with clear blue eyes and a firm mouth , the others , three in number ,
和 清除 蓝色的 眼睛 和 一个 公司 嘴 , 这 其他的 , 三 在 数字 ,

其他三人，一人一双清澈的蓝眼睛，嘴唇紧抿，

['biːɪŋ] [ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] - [ə'piəriŋ] [jʌŋ] [men] ,
being all ordinary - appearing young men ,
存在 全部 普通的 - 出现 年轻的 男人 ,

他们都是外表普通的年轻人，

[jet] [iːtʃ] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .
yet each looking quite capable of taking care of himself in an argument .
然而 每个 寻找 相当 有能力的 的 采取 关心 的 他自己 在 一个 争论 .

然而，两人看起来都完全有能力在争论中保护自己。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['kraʊdɪd] ['kæbɪn][ə'pɑːn] [bʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ,
They seated themselves in the now crowded cabin upon bunks and the table ,
他们 坐着 他们自己 在 这 现在 挤 舱 之上 上下铺 和 这 桌子 ,

他们挤在拥挤的船舱里，在铺位和桌子上坐了下来。

[ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪt] .
and got down to the point of the visit .
和 得到 向下 到 这 观点 的 这 访问 .

然后就直奔主题，谈到了此行的目的。

“ [dʒɑːn][gɑːt][ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] , ['æftər][juː; jʊ] ['foʊnd] , ['sændˌbɔːrn] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .
“ John got us at once , after you phoned , Sandborn , ” said the leader .
“ 约翰 得到 我们 在 一次 , 后 你 电话 , 桑伯恩 , ” 说 这 领导者 .

“桑伯恩，你打了个电话之后，约翰立刻就联系上我们了，”领头人说道。

“ [aɪm][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] — [hoʊlmz] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðiːz]
“ I'm the agent in charge of this district — Holmes is the name — and these
“ 我是 这 代理人 在 收费 的 这 区 — 福尔摩斯 是 这 姓名 — 和 这些
[ɑːr; ər][maɪ] [men] . ”
are my men . ”
是 我的 男人 . ”

“我是这个地区的负责人——我的名字叫霍姆斯——这些是我的手下。”

“ [dæd] [wɜːrks] ['ʌndər] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ” ['kwiərid] [stæn] . [-]
“ Dad works under you part of the time , doesn't he ? ” queried Stan . [202]
“ 爸爸 作品 在下面 你 部分 的 这 时间 , 不 他 ? ” 查询 斯坦 . [-]

斯坦问道：“爸爸有时在你手下工作，对吧？”[202]

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðɪs] [taɪm] ['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] .
This time he's on his own by order of the big Chief .
这 时间 他是 在 他的 自己的 经过 命令 的 这 大的 首席 .

这次他奉酋长之命，独自行动。

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][snæp][ʌp] [ðiːz] ['gæŋstər] [ræts] [wen] [ðer; ðər][bɪg]['bæt(ə)l]['stɑːrts] . ”
We're here to snap up these gangster rats when their big battle starts . ”
是 这里 到 折断 向上 这些 流氓 老鼠 什么时候 他们的 大的 战斗 开始 . ”

我们来这里就是为了在这些黑帮分子开战时把他们统统抓起来。

“ [its] ['staːtiŋ] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] !
“ IT'S starting Wednesday night instead of Thursday !
“ 它是 开始 周三 夜晚 反而 的 周四 !

“比赛将于周三晚上开始，而不是周四！”

” [stæn] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .
” Stan said , excitedly .
” 斯坦 说 , 兴奋地 .

斯坦兴奋地说。

“ [soʊ][dʒɑːn] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , ['sændˌbɔːrn] , ” [hoʊlmz] [sed] .

“	So	John	informs	us	,	Sandborn	,	”	Holmes	said	.
”	所以	约翰	通知	我们	,	桑伯恩	,	”	福尔摩斯	说	.

“约翰告诉我们，桑伯恩，”霍姆斯说道。

“ [naʊ] , [wiː; wi][dʒʌst] [faʊnd] [juː; jʊ][baɪ]['æksɪdənt] .

“	Now	,	we	just	found	you	by	accident	.
”	现在	,	我们	只是	成立	你	经过	事故	.

“我们纯属偶然发现了你。”

[wiːd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ɪn] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ['leɪtər][bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [duː] [tuː; tə]

We'd	been	planning	to	drop	in	along	here	later	but	made	it	to	-	night	due	to
我们会	到过	规划	到	降低	在	沿着	这里	之后	但	制成	它	到	-	夜晚	到期的	到

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

the	emergency	,
这	紧急情况	,

我们原本计划晚些时候过来，但由于紧急情况，所以今晚才过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [koʊv] ! ”

and	you	chose	the	same	cove	!	”
和	你	选择	这	相同的	海湾	!	”

你竟然也选了同一个海湾!

“ [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] ? ”

“	Want	us	to	get	out	?	”
”	想	我们	到	得到	出去	?	”

“想让我们离开吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

You	stay	right	here	.
你	停留	正确的	这里	.

你就待在这儿。

[wiːl] [ʃʌv] [ɔːf] [tɔːrdz] [dɑːn] [ænd; ənd][haɪd] ['fɜːrðər] [daʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

We'll	shove	off	towards	dawn	and	hide	further	down	,	to	the	west	.
出色地	推	离开	向	黎明	和	隐藏	更远	向下	,	到	这	西方	.

我们将趁着黎明时分出发，向西边更远的地方躲藏起来。

[wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər][plænz][ɪn] ['æŋkərɪŋ] [hɪr] ?

What	were	your	plans	in	anchoring	here	?
什么	是	你的	计划	在	锚定	这里	?

你们当初选择在这里抛锚的目的是什么?

” ['stænli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['tendər] ,

”	Stanley	explained	that	they	were	intending	to	go	ashore	,	hiding	the	tender	,
”	斯坦利	解释	那	他们	是	意图	到	去	岸上	,	隐藏	这	投标	,

斯坦利解释说，他们打算上岸，把小艇藏起来。

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

find	out	what	they	could	in	the	darkness	,	and	,	at	daybreak	,
寻找	出去	什么	他们	可以	在	这	黑暗	,	和	,	在	拂晓	,

他们趁着夜色尽可能地探寻线索，然后在黎明时分，

[teɪk] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər] ['fɪŋgəˌprɪnts] .

take	pictures	from	cover	and	try	for	fingerprints	.
拿	图片	从	覆盖	和	尝试	为了	指纹	.

躲在掩体后拍照，并尝试提取指纹。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [faɪn] , [bɔɪz] , [soʊ][goʊ] [ə'hed] .

“	The	idea	is	fine	,	boys	,	so	go	ahead	.
”	这	主意	是	美好的	,	男孩们	,	所以	去	前方	.

“这个想法很好，孩子们，那就去做吧。”

[wiːl] [biː; bi] [raʊnd] [hɪr] [tɪl] [dɑːn] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][mæn][ɑːn] [wɑːtʃ] [wɪl] [biː; bi] .

We'll	be	round	here	till	dawn	;	that	is	,	the	man	on	watch	will	be	.
出色地	是	圆形的	这里	直到	黎明	;	那	是	,	这	男人	在	手表	将要	是	.

我们将一直守在这里直到天亮；也就是说，值班的人会一直守在这里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['sluːθɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] - [naɪt] !

The	rest	of	us	are	going	to	do	some	sleuthing	on	our	own	to	-	night	!
这	休息	的	我们	是	去	到	做	一些	侦查	在	我们的	自己的	到	-	夜晚	!

今晚我们其他人要自己展开调查!

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [rɪ'membər] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [ðɪs] [koʊv] !

If	anything	happens	,	remember	to	head	for	this	cove	!
如果	任何事物	发生	,	记住	到	头	为了	这	海湾	!

如果发生任何意外，记住要前往这个海湾!

[baɪ][ðə; ði] [-]

By	the	[	203	]
经过	这	[	-	]

通过[203]

[weɪ] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['boʊnər]['deɪgoʊ] [pʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

way	,	you	heard	about	the	boner	Dago	pulled	the	other	night	,	didn't	you	?	”
方式	,	你	听到	关于	这	勃起	达戈	拉	这	其他	夜晚	,	没有	你	?	”

对了，你听说了达戈前几天晚上勃起的事儿吧?

“ [noʊ] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	No	;	what	was	it	?
”	不	;	什么	曾是	它	?

“不，到底是什么？”

” [stæn] [æskt] , ['mɪstəˌfaɪd] .

”	Stan	asked	,	mystified	.
”	斯坦	问	,	困惑	.

斯坦困惑地问道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ə'pærəntli] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ɪn]

“	He	and	some	other	men	were	out	apparently	hunting	for	some	one	in
”	他	和	一些	其他	男人	是	出去	显然	打猎	为了	一些	一	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['boʊts][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [jɑːt] [ɔːf]

one	of	the	gray	boats	and	they	overtook	and	boarded	a	New	York	yacht	off
一	的	这	灰色的	船	和	他们	超越	和	登机	一个	新的	约克	游艇	离开

['pɔːrpəs] ['aɪlənd] !

Porpoise	Island	!
海豚	岛	!

“他和一些其他男子显然是在寻找一艘灰色小船上的人，他们在海豚岛附近追上并登上了一艘纽约游艇!

[ðə; ði] ['oʊnər] [θɔːt] [ðem; ðəm]['mɑːdərn]['paiərits][ænd; ənd]['blæstɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] !

The	owner	thought	them	modern	pirates	and	blasted	away	with	an	automatic	!
这	所有者	想法	他们	现代的	海盗	和	炸毁	离开	和	一个	自动的	!

主人把他们当成了现代海盗，用自动武器扫射!

” ['læftər] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ] [hoʊlmz] - [ə'mjuːzd] [rɔːr]

”	Laughter	rang	in	the	cabin	as	the	other	men	joined	in	with	Holmes	'	amused	roar
”	笑声	响铃	在	这	舱	作为	这	其他	男人	加入	在	和	福尔摩斯	-	觉得好笑	吼

.

:

.

“小屋里响起了一阵笑声，其他人也跟着福尔摩斯发出了一阵哄笑。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌkɪli] [ə; eɪ][bʌm] [ʃɑːt] [ænd; ənd][hɜːrt][noʊ][wʌn] ,

“	He	was	luckily	a	bum	shot	and	hurt	no	one	,
”	他	曾是	幸运的是	一个	屁股	射击	和	伤害	不	一	,

“幸运的是，他只是失手打中了别人，没有伤到任何人。”

[bʌt; bət]['deɪgoʊ] [pʊʃt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] [jɑːts] [dek] !

but	Dago	pushed	off	in	a	big	hurry	,	leaving	a	gun	behind	on	the	yacht's	deck	!
但	达戈	推动	离开	在	一个	大的	匆忙	,	离开	一个	枪	在后面	在	这	游艇的	甲板	!

但达戈匆匆离开，把一把枪留在了游艇甲板上！

[ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	thing	got	in	the	papers	of	course	,
这	事物	得到	在	这	文件	的	课程	,

这件事当然上了报纸。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jɑːt] ['oʊnər] ['nætʃ(ə)rəli] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [huː] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [hɪm; ɪm] ,

though	the	yacht	owner	naturally	didn't	realize	who	had	boarded	him	,
尽管	这	游艇	所有者	自然	没有	意识到	WHO	有	登机	他	,

虽然游艇主人自然没有意识到是谁登上了他的船，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn]

and	I	got	to	him	and	to	the	police	and	got	possession	of	the	gun
和	我	得到	到	他	和	到	这	警察	和	得到	拥有	的	这	枪

,

,

,

我找到他，也联系了警察，并缴获了枪支。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri] ['eksələnt] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . [deɪgoʊz]

upon	which	I	found	some	very	excellent	imprints	of	the	honorable	Mr	.	Dago's
之上	哪个	我	成立	一些	非常	出色的	印记	的	这	光荣的	先生	.	达戈的

['fɪŋgərz] ! ”

fingers	!	”
手指	!	”

我在上面发现了尊敬的达戈先生非常清晰的手指印！

“ ['dɪdnt] [ðə; ði] [pə'liːs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [boʊt] ? ”

“	Didn't	the	police	search	for	the	gray	boat	?	”
”	没有	这	警察	搜索	为了	这	灰色的	船	?	”

“警方难道没有搜寻那艘灰色船只吗？”

“ [ʃʊr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [blæk] [koʊv] [ɪz] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] !

“	Sure	;	but	you	know	how	Black	Cove	is	,	hidden	away	!
”	当然	;	但	你	知道	如何	黑色的	海湾	是	,	隐	离开	!

“当然；但是你知道黑湾是什么样子，它很隐蔽！”

[ðeɪ] ['iːðər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['sʌmhaʊ] ,

They	either	forgot	it	or	passed	it	up	as	a	hiding	place	somehow	,
他们	任何一个	忘了	它	或者	通过了	它	向上	作为	一个	隐藏	地方	不知何故	,

他们要么忘记了，要么不知何故忽略了它，没有把它当作藏身之处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [saɪt] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['boʊts] !

for	they	did	not	sight	any	suspicious	boats	!
为了	他们	做过	不是	视线	任何	可疑的	船	!

因为他们没有发现任何可疑船只！

[aɪ] [ges] [ðæt] [pə'liːs] [boʊt] [kruː] [ɪz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] - ['paiərits] - [keɪm] [frʌm; frəm] ! ” [

I	guess	that	police	boat	crew	is	still	wondering	where	the	'	pirates	'	came	from	!	”	[
我	猜测	那	警察	船	全体人员	是	仍然	好奇	在哪里	这	-	海盗	-	来了	从	!	”	[

-	]
204	]
-	]

我猜想，警艇上的船员们还在纳闷这些“海盗”是从哪里冒出来的！[204]

['æftər][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tendər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

After	some	more	conversation	the	boys	went	ashore	in	their	little	tender	which	they
后	一些	更多的	对话	这	男孩们	去	岸上	在	他们的	小的	投标	哪个	他们

[hæd; həd] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

had	carried	on	the	port	side	of	the	deck	,
有	携带	在	这	港口	边	的	这	甲板	,

又聊了一会儿之后，男孩们乘坐他们放在甲板左舷的小艇上了岸。

['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm] ['zi:nɪθ] ,

upside	down	,	during	the	run	from	Zenith	,
上行	向下	,	期间	这	跑步	从	天顶	,

在从 Zenith 起飞的过程中，上下颠倒，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd]['ɪntu:][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tu:; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r]

and	carried	it	up	the	beach	and	into	some	bushes	to	hide	it	before
和	携带	它	向上	这	海滩	和	进入	一些	灌木丛	到	隐藏	它	前

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪl] ['ɪnlənd] .

hunting	for	a	trail	inland	.
打猎	为了	一个	踪迹	内陆	.

然后把它扛到沙滩上，藏进灌木丛里，再去寻找通往内陆的小路。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [treɪl] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ɪn][hænd] , ['flæʃlaɪts] [ɪn]

Soon	they	were	moving	along	a	trail	,	bows	and	arrows	in	hand	,	flashlights	in
很快	他们	是	移动	沿着	一个	踪迹	,	弓	和	箭头	在	手	,	手电筒	在

['pɑ:kəts] ,

pockets	,
口袋	,

很快，他们沿着小路前进，手里拿着弓箭，口袋里装着手电筒。

[ænd; ənd] ['fɪŋgərprɪnt] ['aʊtˌfɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sper] ['kæm(ə)rə] [ə'lɔ:ŋ] , [tu:] .

and	fingerprint	outfits	and	the	spare	camera	along	,	too	.
和	指纹	服装	和	这	空闲的	相机	沿着	,	也	.

还有指纹识别服和备用相机。

[ðʌs] ['leɪdn] ,

Thus	laden	,
因此	满载	,

如此满载，

[ðeɪ] [gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['stɑ:rlɪt][skaɪ][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

they	got	over	the	Island	under	the	starlit	sky	and	were	soon	close	to	the
他们	得到	超过	这	岛	在下面	这	星光	天空	和	是	很快	关闭	到	这

[koʊv] .

cove	.
海湾	.

他们飞越了岛屿，沐浴在星空下，很快就到了海湾附近。

['mu:vɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

Moving	cautiously	and	slowly	,	they	came	along	the	path	upon	which	their
移动	谨慎地	和	缓慢地	,	他们	来了	沿着	这	小路	之上	哪个	他们的

[əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

adventures	had	begun	,
冒险	有	开始	,

他们小心翼翼、缓慢地沿着冒险开始的小路前进。

[ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [bʊʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	down	through	bushes	to	the	shore	.
和	向下	通过	灌木丛	到	这	支撑	.

然后穿过灌木丛走到岸边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd][stænd] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði]

There	they	had	a	grand	stand	seat	from	which	to	study	the	activity	on	the
那里	他们	有	一个	盛大	站立	座位	从	哪个	到	学习	这	活动	在	这

[skaʊ] .

scow	.
平底驳船	.

他们在那儿有个绝佳的看台座位，可以观察驳船上的活动。

[ðə; ði] [skaʊ] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn][ɪts] ['regjələr] [spɑːt][fɔːr; fər] [naɪt] [wɜːrk] ,

The	scow	was	anchored	in	its	regular	spot	for	night	work	,
这	平底驳船	曾是	锚定	在	它是	常规的	点	为了	夜晚	工作	,

这艘平底驳船停泊在它夜间作业的固定位置。

[ænd; ənd] [laɪts] ['glɪmərd] [ænd; ənd] [men] [muːvd] [ə'baʊt] !

and	lights	glimmered	and	men	moved	about	!
和	灯	闪烁	和	男人	已搬	关于	!

灯光闪烁，人们走来走去！

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kən'sʊmd] [baɪ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

They	stayed	there	for	some	time	consumed	by	unsatisfied	curiosity	.
他们	入住	那里	为了	一些	时间	消耗	经过	不满意	好奇心	.

他们在那里待了一段时间，始终无法满足自己的好奇心。

[frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] , [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

From	that	spot	,	unchallenged	,
从	那	点	,	未受挑战	,

从那个位置出发，无人能敌，

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [pæðz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [rɪdʒ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

they	passed	through	a	maze	of	paths	to	the	south	ridge	back	of	the	cabin
他们	通过了	通过	一个	迷宫	的	路径	到	这	南	岭	后退	的	这	舱

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	were	going	along	in	the	dark	,
和	是	去	沿着	在	这	黑暗的	,

他们穿过迷宫般的小路，来到小屋后面的南脊，在黑暗中前行。

[wen] [stæn] [grɑːspt] [dʒɑːn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] . [-]

when	Stan	grasped	John	by	the	arm	.	[	205	]
什么时候	斯坦	抓住	约翰	经过	这	手臂	.	[	-	]

斯坦抓住约翰的胳膊。[205]

“ [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [dʒɑːn] !

“	A	tunnel	,	for	sure	,	John	!
“	一个	隧道	,	为了	当然	,	约翰	!

“肯定是隧道，约翰！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][hæf] [kən'siːld] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

It	was	indeed	a	half	concealed	entrance	to	a	tunnel	,	and	the	two	boys
它	曾是	的确	一个	一半	暗	入口	到	一个	隧道	,	和	这	二	男孩们

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

stood	before	it	,
站立	前	它	,

那确实是一个半掩蔽的隧道入口，两个男孩就站在入口前。

['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['iːgər] .

nervous	and	eager	.
紧张的	和	渴望的	.

既紧张又兴奋。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] ?
“ Shall we go in ?
” 将 我们 去 在 ?

我们进去吧?

” [dʒɑːn] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” John asked , in a whisper .
” 约翰 问 , 在 一个 耳语 .

约翰低声问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [goʊ] [ə'hed] !
“ Go ahead !
” 去 前方 !

“前进!

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [kloʊz] [baɪ] .
” said a voice from the darkness , close by .
” 说 一个 嗓音 从 这 黑暗 , 关闭 经过 .

“黑暗中传来一个声音，就在附近。”

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ But I'm going with you !
” 但 我是 去 和 你 !

但我要和你一起去!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊlmz] , [huː] [naʊ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
” It was Holmes , who now stepped from the bushes .
” 它 曾是 福尔摩斯 , WHO 现在 步 从 这 灌木丛 .

“这时，从灌木丛中走出来的是福尔摩斯。”

“ [wer] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ? ” [æskt] [stæn] ,
“ Where you been all this time , Mr . Holmes ? ” asked Stan ,
” 在哪里 你 到过 全部 这 时间 , 先生 . 福尔摩斯 ? ” 问 斯坦 ,

“福尔摩斯先生，您这些日子都去哪儿了? ”斯坦问道。

['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] .
puzzled at the coincidence of that meeting .
困惑 在 这 巧合 的 那 会议 .

我对那次会面的巧合感到困惑。

[hoʊlmz] ['tʃʌkld] .
Holmes chuckled .
福尔摩斯 轻笑 .

福尔摩斯轻笑了一声。

“ [aɪv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [æd'mɪt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪdʒi] [sluːθs] .
“ I've been following you , and I'll admit you are cagy sleuths .
” 我已经 到过 下列的 你 , 和 患病的 承认 你 是 狡猾 侦探 .

“我一直在跟踪你们，我承认你们是狡猾的侦探。”

[aɪ] ['nɪrli] [lɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
I nearly lost you a dozen times .
我 几乎 丢失的 你 一个 打 时代 .

我差点失去你十几次。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] — [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['enəmi] ! ” [-]
Hold it — here comes the enemy ! ” [206]
抓住 它 — 这里 来 这 敌人 ! ” [-]

守住! 敌人来了! [206]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] ['prizənəz]
The Boys Become Prisoners
这 男孩们 变得 囚犯

男孩们成了囚犯

[ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv]['deɪgoʊ][wʌz; wəz]['ræðər] [nɪr] [ɑːn][ðə; ði][pæθ][æz; əz][ðə; ði][dʒiː] - [mæn]
THE hoarse voice of Dago was rather near on the path as the G - man
这 嘶哑 嗓音 的 达戈 曾是 相当 靠近 在 这 小路 作为 这 G - 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [grəupt] ['hɜːrɪdli] [ə'lɔːŋ] ,
and the two boys ducked into the tunnel and groped hurriedly along ,
和 这 二 男孩们 躲闪 进入 这 隧道 和 摸索 匆匆 沿着 ,

当联邦探员和两个男孩钻进隧道，匆匆摸索前进时，达戈沙哑的声音就在附近传来。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] ['tʌn(ə)l] .
seeking for a hiding place off the main tunnel .
寻求 为了 一个 隐藏 地方 离开 这 主要的 隧道 .

寻找主隧道外的藏身之处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['deɪgoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
They had gone but a short distance when they heard Dago and his men
他们 有 已消失 但 一个 短的 距离 什么时候 他们 听到 达戈 和 他的 男人
['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
coming down behind them ,
未来 向下 在后面 他们 ,

他们刚走了没多远，就听见达戈和他的手下从后面下来了。

[ænd; ənd] ['bækwərd] [glimpsiz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['flæʃlaɪts] !
and backward glimpses showed the lights of flashlights !
和 落后 惊鸿一瞥 显示 这 灯 的 手电筒 !

回头望去，可以看到手电筒的光芒！

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [siːmd] ['endləs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [streɪt] !
The tunnel seemed endless , and was quite straight !
这 隧道 似乎 无尽的 , 和 曾是 相当 直的 !

隧道似乎没有尽头，而且非常笔直！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'tektər] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , ['sɔːftli] , [bʌt; bət] ['swɪftli] !
The boys and their protector began to run , softly , but swiftly !
这 男孩们 和 他们的 保护者 开始 到 跑步 , 轻轻 , 但 迅速地 !

男孩们和他们的保护者开始奔跑，轻柔而迅速！

[wʊd] [ðeɪ] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [saɪd] [aɪl] ?
Would they never find a side aisle ?
会 他们 绝不 寻找 一个 边 走道 ?

他们难道找不到侧边通道吗?

[ðen] ['stænli] [græbd] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][saɪd] ['tʌn(ə)l] ,
Then Stanley grabbed John and ducked to the right into a dark side tunnel ,
然后 斯坦利 抓住 约翰 和 躲闪 到 这 正确的 进入 一个 黑暗的 边 隧道 ,

然后斯坦利抓住约翰，向右侧躲进一条黑暗的侧隧道。

[ænd; ənd] [hoʊlmz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][wʌns] .
and Holmes followed at once .
和 福尔摩斯 随后 在 一次 .

福尔摩斯立刻跟了上去。

[ðer; ðər][ðə; ði] [θriː] [kraʊtʃt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] !

There	the	three	crouched	,	wondering	what	was	to	happen	next	!
那里	这	三	蹲着	,	好奇	什么	曾是	到	发生	下一个	！

三人蹲在那里，不知接下来会发生什么！

['deɪgoʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʊtʃ] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Dago	came	along	talking	with	Butch	,	and	passed	the	end	of	the	tunnel	.
达戈	来了	沿着	说	和	布奇	,	和	通过了	这	结尾	的	这	隧道	.

达戈和布奇边走边聊，然后穿过了隧道的尽头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [-]

As	he	did	so	he	was	heard	to	say	,	[	207	]
作为	他	做过	所以	他	曾是	听到	到	说	,	[	-	]

当他这样做时，有人听到他说[207]

“ [haʊ] [juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɑːn][hoʊ] ?

“	How	you	gonna	prove	it	,	Wan	Ho	?
“	如何	你	将会	证明	它	,	万	何	?

万浩，你打算如何证明?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [ə; eɪ][hæv; həv] [pruːf] .

You	have	to	-	a	have	proof	.
你	有	到	-	一个	有	证明	.

你必须提供证据。

['kaʊbɔɪ] [eint] - [ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌst] [teɪk] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ] [hʌntʃ] ！ ”

Cowboy	ain't	-	a	going	to	just	take	-	a	da	hunch	!	”
牛仔	不是	-	一个	去	到	只是	拿	-	一个	达	直觉	！	”

牛仔可不会只凭直觉就做决定！

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] , ['deɪgoʊ] ,

“	I	don't	know	how	I'm	going	to	prove	it	to	Cowboy	,	Dago	,
“	我	不	知道	如何	我是	去	到	证明	它	到	牛仔	,	达戈	,

“我不知道该如何向牛仔、达戈证明这一点，

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] , ” [sed] [wɑːn][hoʊ][dɪn][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] .

but	I'll	try	to	get	something	definite	,	”	said	Wan	Ho	Din	as	they	moved	off	.
但	患病的	尝试	到	得到	某物	定	,	”	说	万	何	丁	作为	他们	已搬	离开	.

“但我会努力得到确切的消息，”万浩丁边说边离开了。

“ [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] ['gæləgɝ] [ɪz][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn] !

“	For	all	we	know	this	Gallagher	is	a	G	-	man	!
“	为了	全部	我们	知道	这	加拉格尔	是	一个	G	-	男人	！

“就我们所知，这个加拉格尔很可能是联邦特工！”

” [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['tʌn(ə)l] ,

”	As	the	darkness	became	intense	again	in	the	main	tunnel	,
”	作为	这	黑暗	成为	激烈的	再次	在	这	主要的	隧道	,

“随着主隧道内再次陷入浓重的黑暗，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [aɪl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] ,

the	boys	and	their	friend	came	out	of	the	side	aisle	and	pushed	on	,
这	男孩们	和	他们的	朋友	来了	出去	的	这	边	走道	和	推动	在	,

['fɑːloʊɪŋ] ['deɪgoʊ] .

following	Dago	.
下列的	达戈	.

男孩们和他们的朋友从侧边通道出来，跟着达戈继续往前走。

[bʌt; bət] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] ,

But	progress	was	slow	in	the	blackness	,
但	进步	曾是	慢的	在	这	黑	,

但在黑暗中，进展缓慢。

[ænd; ənd] [hoʊlmz] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	Holmes	began	flashing	his	light	on	and	off	at	intervals	.
和	福尔摩斯	开始	闪烁	他的	光	在	和	离开	在	间隔	.

于是福尔摩斯开始不时地闪灯。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðeɪ] ['ʃɔ:rtli] [faʊnd] [ə; eɪ][saɪd] [aɪl] ['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ]

By	this	means	they	shortly	found	a	side	aisle	wider	than	the	others	and	so
经过	这	方法	他们	不久	成立	一个	边	走道	更广泛	比	这	其他的	和	所以

[went] [ɑ:n]['ɪntu:][ə; eɪ] [fer] [saɪzd] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [stæks] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ʌp] .

went	on	into	a	fair	sized	room	in	which	great	stacks	of	supplies	were	piled	up	.
去	在	进入	一个	公平的	尺寸	房间	在	哪个	伟大的	堆栈	的	补给品	是	堆积	向上	.

他们就这样很快找到了一条比其他通道更宽的侧通道，然后进入了一个相当大的房间，里面堆放着大量的物资。

[wʌn] [paɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] ['lʊkɪŋ] ,

One	pile	was	a	group	of	small	,	but	strong	looking	,
一	桩	曾是	一个	团体	的	小的	,	但	强的	寻找	,

其中一堆是一些个头虽小但看起来很结实的.....

['keɪsɪz][ə'pɑ:n] [hu:z] [eks'tiəriəz] [wɜ:r; wər] [stæmpt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [brænd][ʌv; əv] ['lɪkər]

cases	upon	whose	exteriors	were	stamped	the	name	of	a	famous	brand	of	liquor
案例	之上	谁	外观	是	盖章	这	姓名	的	一个	著名的	品牌	的	酒

.

:

.

箱子外侧印有著名酒类品牌的名称。

[ðə; ði]['keɪsɪz] [ʃoʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn] [si:] ['wɔ:tər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

The	cases	showed	all	the	signs	of	having	been	submerged	in	sea	water	a	long	time	,
这	案例	显示	全部	这	标志	的	拥有	到过	湮	在	海	水	一个	长的	时间	,

这些箱子都显示出长期浸泡在海水中的迹象。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wet] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪldu:d] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rnəklz]

for	they	were	wet	looking	and	mildewed	and	spotted	with	barnacles
为了	他们	是	湿的	寻找	和	发霉的	和	斑	和	藤壶

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['ældʒi:] .

and	bits	of	algae	.
和	比特	的	藻类	.

因为它们看起来湿漉漉的，长满了霉，还沾满了藤壶和藻类碎片。

“ [ðeəz; ðəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [jɑ:t] [hoʊldz] , [bɔɪz] , ” [hoʊlmz] [sed] .

“	There's	part	of	the	cargo	the	unknown	yacht	holds	,	boys	,	”	Holmes	said	.
“	有	部分	的	这	货物	这	未知	游艇	持有	,	男孩们	,	”	福尔摩斯	说	.

“伙计们，这是那艘不知名游艇所载货物的一部分，”霍姆斯说道。

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [wɑ:tʃ] [-]

“	You	keep	watch	[	208	]
“	你	保持	手表	[	-	]

“你保持警惕[208]

[waɪl] [aɪ][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [pi:k] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] !

while	I	try	to	get	a	peek	into	one	of	the	cases	!
尽管	我	尝试	到	得到	一个	窥视	进入	一	的	这	案例	!

我试着窥探一下其中一个案例!

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bet][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kən'teɪn] ['lɪkər] !

I'm	willing	to	bet	it	doesn't	contain	liquor	!
我是	愿意的	到	赌注	它	不	包含	酒	!

我敢打赌它不含酒精!

” [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] , [fɔ:r; fər] ,

”	But	he	had	no	chance	to	solve	the	mystery	of	the	cases	,	for	,
”	但	他	有	不	机会	到	解决	这	神秘	的	这	案例	,	为了	,

但他根本没有机会解开这些案件的谜团，因为

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][wʌn] , [laɪts] [ænd; ənd]

even	as	he	began	to	search	for	a	way	to	break	into	one	,	lights	and
甚至	作为	他	开始	到	搜索	为了	一个	方式	到	休息	进入	一	,	灯	和

['fʊtfɔ:l] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

footfalls	interrupted	.
脚步声	中断	.

正当他开始寻找闯入的方法时，灯光和脚步声打断了他。

[ðə; ði]['tri:oʊ] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ;

The	trio	ducked	behind	and	among	some	barrels	and	waited	a	while	;
这	三人组	躲闪	在后面	和	之中	一些	桶	和	等待	一个	尽管	;

三人躲在几个木桶后面和木桶之间，等了一会儿;

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

then	they	came	out	of	their	hiding	places	.
然后	他们	来了	出去	的	他们的	隐藏	地方	.

然后他们从藏身之处走了出来。

“ [wi:; wi] ['betər] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [bɔɪz] , ” [sed] [hoʊlmz] .

“	We	better	get	back	to	the	surface	,	boys	,	”	said	Holmes	.
“	我们	更好的	得到	后退	到	这	表面	,	男孩们	,	”	说	福尔摩斯	.

“伙计们，我们最好回到地面上去，”霍姆斯说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wi:l] [bi:; bi] [træpt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] !

“	I've	a	hunch	we'll	be	trapped	before	long	if	we	don't	!
“	我已经	一个	直觉	出色地	是	被困	前	长的	如果	我们	不	!

“我预感，如果我们不这样做，我们很快就会被困住！”

[ænd; ənd] , [wʌns][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæptʃərd] — [ðə; ði][dʒɪg][ɪz][ʌp] !

And	,	once	we	are	captured	—	the	jig	is	up	!
和	,	一次	我们	是	捕获	—	这	夹具	是	向上	!

一旦我们被抓住了——一切就都完了!

” ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'sentid] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

”	Knowing	that	he	was	right	,	the	boys	consented	to	go	back	by	the	tunnel
”	会心	那	他	曾是	正确的	,	这	男孩们	同意	到	去	后退	经过	这	隧道

[tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

to	the	entrance	.
到	这	入口	.

男孩们知道他是对的，于是同意走隧道返回入口。

[ðɪs] [ðeɪ] [naʊ] [dɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [peɪs] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnbaʊnd] [trɪp] ,

This	they	now	did	,	at	a	better	pace	than	on	the	inbound	trip	,
这	他们	现在	做过	,	在	一个	更好的	步伐	比	在	这	入站	旅行	,

他们现在以比返程时更快的速度完成了这项工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [naʊ] .

for	the	way	was	somewhat	more	familiar	now	.
为了	这	方式	曾是	有些	更多的	熟悉的	现在	.

因为这条路现在对他来说稍微熟悉了一些。

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt] [laɪt] [kəm'perd] [tu:; tə]

They	emerged	cautiously	into	the	night	and	it	seemed	quite	light	compared	to
他们	出现	谨慎地	进入	这	夜晚	和	它	似乎	相当	光	比较的	到

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] .

the	blackness	of	that	underground	passage	.
这	黑	的	那	地下	通道	.

他们小心翼翼地走进了夜色中，与地下通道的漆黑相比，外面显得格外明亮。

[ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋkəld] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [bɪ'niːθ] [ðoʊz]

The	stars	twinkled	overhead	,	and	it	was	hard	to	believe	that	,	beneath	those
这	明星	闪烁	开销	,	和	它	曾是	难的	到	相信	那	,	下面	那些

[haɪ] - ['raɪdɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

high	-	riding	points	of	light	,
高的	-	骑术	积分	的	光	,

繁星在头顶闪烁，很难相信，在这些高悬的星光之下，

[men] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər]

men	on	this	earth	were	scheming	to	destroy	the	traditions	of	a	people	,	their
男人	在	这	地球	是	心计	到	破坏	这	传统	的	一个	人们	,	他们的

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

law	and	order	,
法律	和	命令	,

地球上的一些人密谋摧毁一个民族的传统、法律和秩序。

[fɔːr; fər] ['mʌni] , ['paʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ! [-]

for	money	,	power	,	and	a	dictatorship	!	[	209	]
为了	钱	,	力量	,	和	一个	专政	!	[	-	]

为了金钱、权力和独裁统治！[209]

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ][men][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [aʊt] , [bɔɪz] .

“	I'm	going	to	see	how	my	men	are	making	out	,	boys	.
“	我是	去	到	看	如何	我的	男人	是	制作	出去	,	男孩们	.

“我要去看看我的弟兄们情况如何，伙计们。”

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['tʌnlz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [liːst] ,

Keep	out	of	any	tunnels	from	now	on	,	to	-	night	,	at	least	,
保持	出去	的	任何	隧道	从	现在	在	,	到	-	夜晚	,	在	至少	,

从现在开始，至少今晚，不要进入任何隧道。

[ænd; ənd][dəʊnt][get] [pɪkt] [ʌp][baɪ][nə'vædəz, nə'vɑːdəz][men] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .

and	don't	get	picked	up	by	Nevada's	men	,	whatever	you	do	.
和	不	得到	挑选	向上	经过	内华达州的	男人	,	任何	你	做	.

无论如何，千万别被内华达州的人盯上。

” [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪərd]['ɔːlsoʊ] ,

”	As	he	went	off	silently	into	the	night	,	the	boys	retired	also	,
”	作为	他	去	离开	默默	进入	这	夜晚	,	这	男孩们	退休	还	,

“当他默默地消失在夜色中时，男孩们也各自回房休息了。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [loʊ] [triːz] ,

to	the	safety	of	some	thick	bushes	and	a	grove	of	low	trees	,
到	这	安全	的	一些	厚的	灌木丛	和	一个	树林	的	低的	树木	,

躲到茂密的灌木丛和低矮的小树林里，以确保安全。

[wer] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

where	they	talked	in	low	voices	.
在哪里	他们	谈话	在	低的	声音	.

他们低声交谈。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɑːn][hoʊ][dɪn][ænd; ənd]['deɪgoʊ] [sə'spekt] ['dædz] ['riːəl][aɪ'dentəti] , ” ['kɑːmɛntəd]

“	Looks	as	if	Wan	Ho	Din	and	Dago	suspect	Dad's	real	identity	,	”	commented
“	看起来	作为	如果	万	何	丁	和	达戈	怀疑	爸爸的	真实的	身份	,	”	评论

[stæn] .

Stan	.
斯坦	.

“看来万浩丁和达戈怀疑爸爸的真实身份，”斯坦评论道。

“	[ænd; ənd]	[bɪ'twi:n]	['hɛgɑ:rti]	['noʊɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[ʃʊr]	[hu:]	['gæləgɝ]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]
“	**And**	**between**	**Hegarty**	**knowing**	**for**	**sure**	**who**	**Gallagher**	**is**	**,**	**and**	**the**	**others**
”	和	之间	赫加蒂	会心	为了	当然	WHO	加拉格尔	是	,	和	这	其他的

[sə'spektɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,
suspecting	**him**	**,**
怀疑	他	,

“而且，由于赫加蒂确信加拉格尔是谁，而其他人又怀疑他，

[ˌaɪ 'ti:]	[lʊks]	[tu:; tə][ˌem 'i:]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[θɪŋz]	[meɪ]	['hæpən]	['kwɪkər]	[ðæn; ðən]	[wi:; wi]	['rekən]	!
it	**looks**	**to**	**me**	**as**	**though**	**things**	**may**	**happen**	**quicker**	**than**	**we**	**reckon**	**!**
它	看起来	到	我	作为	尽管	事物	可能	发生	更快	比	我们	估计	!

在我看来，事情发生的速度可能比我们预想的要快!

”	[ðə; ði]	[tu:]	[bɔɪz]	[naʊ]	[went]	[raʊnd]	,	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[ker]	,
”	**The**	**two**	**boys**	**now**	**went**	**round**	**,**	**with**	**great**	**care**	**,**
”	这	二	男孩们	现在	去	圆形的	,	和	伟大的	关心	,

“两个男孩小心翼翼地绕着圈子走了一圈，

[tu:; tə][ðer; ðər]	[oʊld]	[spɑ:t]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[koʊvz]	[edʒ]	[wer]	,	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]
to	**their**	**old**	**spot**	**at**	**the**	**cove's**	**edge**	**where**	**,**	**from**	**under**	**the**	**overhanging**
到	他们的	老的	点	在	这	海湾的	边缘	在哪里	,	从	在下面	这	悬垂

['bræntʃɪz]	[ʌv; əv]	[tri:z]	,
branches	**of**	**trees**	**,**
分支	的	树木	,

他们回到海湾边缘的老地方，在那里，从垂下的树枝下，

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[wɑ:tʃ]	[ðə; ði]	['naɪtli]	['sælvɪdʒ]	[dʒɑ:b]	[ə'gen]	.
they	**could**	**watch**	**the**	**nightly**	**salvage**	**job**	**again**	**.**
他们	可以	手表	这	每晚	打捞	工作	再次	.

他们可以再次观看夜间打捞作业。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðeɪ]	[tʊk]	[tɜ:rnz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɪ'nɑ:kjələrz]	[waɪl]	[ðə; ði]	[men]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[skaʊ]
And	**while**	**they**	**took**	**turns**	**with**	**the**	**binoculars**	**while**	**the**	**men**	**on**	**the**	**scow**
和	尽管	他们	采取	转弯	和	这	双筒望远镜	尽管	这	男人	在	这	平底驳船

[wɜ:rkt]	,
worked	**,**
工作	,

当驳船上的水手们干活时，他们轮流用望远镜观察。

['gæləgɝ]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	-	[wɜ:r; wər]	['smoʊkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætɝz]	['ɑ:fɪs]	,
Gallagher	**and**	**Mr**	**.**	**Nevens**	**were**	**smoking**	**in**	**the**	**latter's**	**office**	**,**
加拉格尔	和	先生	.	-	是	吸烟	在	这	后者的	办公室	,

加拉格尔和内文斯先生在内文斯先生的办公室里抽烟。

[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðə; ði]	[best]	[wei]	[tu:; tə]	[laɪn]	[ʌp]	[ðə; ði]	['beɪkəri:z]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['sɪndɪkəts]	[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]	.
discussing	**the**	**best**	**way**	**to**	**line**	**up**	**the**	**bakeries**	**into**	**the**	**syndicate's**	**organization**	**.**
讨论	这	最好的	方式	到	线	向上	这	面包店	进入	这	辛迪加的	组织	.

讨论如何以最佳方式将面包店纳入辛迪加的组织架构。

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ðʌs]	[ɪn'geɪdʒd]	[wen]	[wɑ:n]	[hoʊ]	[dɪn]	[ænd; ənd]	['deɪgoʊ]	[drɑ:pt]	[ɪn]	.	[	-	]
They	**were**	**thus**	**engaged**	**when**	**Wan**	**Ho**	**Din**	**and**	**Dago**	**dropped**	**in**	**.**	**[**	**210**	**]**
他们	是	因此	已订婚的	什么时候	万	何	丁	和	达戈	掉落	在	.	[	-	]

他们正在忙活的时候，万浩丁和达戈突然出现。[210]

“	[dɪd]	[ju:; jʊ]	[tʃek]	[ðə; ði]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	,	[bɔɪz]	?	”	[æskt]	['kaʊbɔɪ]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[desk]
“	**Did**	**you**	**check**	**the**	**ammunition**	**,**	**boys**	**?**	**”**	**asked**	**Cowboy**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**his**	**desk**
”	做过	你	查看	这	弹药	,	男孩们	?	”	问	牛仔	,	寻找	向上	从	他的	桌子

.

:

.

“伙计们，你们检查过弹药了吗？”牛仔从办公桌前抬起头问道。

“ [je] , [wiː; wi][gɑːt] - [ə; eɪ] ['plenti] [liːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] , [bɔːs] !
“ Yeh , we got - a plenty lead for the typewriters , Boss !
“ 叶 , 我们 得到 - 一个 很多 带领 为了 这 打字机 , 老板 !

“是啊，我们有很多打字机用的铅块，老板！”

” ['deɪgoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
” Dago informed him .
” 达戈 知情的 他 .

“达戈告诉他。”

“ [ʃʊr] ? ”
“ Sure ? ”
” 当然 ? ”

“当然？ ”

“ [juː; jʊ][bet] !
“ You bet !
” 你 赌注 !

“当然！ ”

[seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [ðɪs] ['hɛgɑːrti] [gai] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] - [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [ə; eɪ][ðə; ði] [sər'praɪz] —
Say , you don't s'pose this Hegarty guy might try to - a spring - a the surprise —
说 , 你 不 假设 这 赫加蒂 盖伊 可能 尝试 到 - 一个 春天 - 一个 这 惊喜 —
— ?
— ?
— ?

话说，你不觉得这个叫赫加蒂的家伙可能会想——来个——突袭——吗？

” ['kaʊbɔɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['deɪgoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
” Cowboy regarded Dago with a grin .
” 牛仔 认为 达戈 和 一个 咧嘴笑 .

牛仔咧嘴一笑，看着达戈。

“ ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] , ['deɪgoʊ] ?
“ Getting nervous , Dago ?
“ 获得 紧张的 , 达戈 ?

“紧张了吗，达戈？ ”

” ['deɪgoʊ] [skauld] .
” Dago scowled .
” 达戈 皱着眉头 .

达戈皱起了眉头。

“ [ˌem 'iː] ? [nɔː] !
“ Me ? Naw !
“ 我 ? 不 !

“我？不！ ”

” ['kaʊbɔɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [blæk] [sɪ'gɑːr] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['liːʒərli] , [pʌft] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
” Cowboy reached for another black cigar , lit it leisurely , puffed once or twice ,
” 牛仔 达到 为了 其他 黑色的 雪茄 , 点燃 它 悠闲 , 膨胀的 一次 或者 两次 ,

“牛仔伸手去拿另一支黑色雪茄，悠闲地点燃，抽了一两口，

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [tɑːp] .
and then leaned back in his chair , shifting his feet to the desk top .
和 然后 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 转变 他的 脚 到 这 桌子 顶部 .

然后他向后靠在椅子上，把脚放到桌面上。

“ ['hɛgɑːrti] [meɪ] [traɪ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kwaɪətli] , “ [soʊ][dʒʌst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
“ Hegarty may try anything , ” said he , quietly , “ so just be on the lookout .
“ 赫加蒂 可能 尝试 任何事物 , ” 说 他 , 悄悄 , “ 所以 只是 是 在 这 瞭望台 .

“赫加蒂什么都可能尝试，”他平静地说，“所以大家要提高警惕。”

[juː; jʊ] ['betər] [poʊst] ['plenti] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , ['deɪgoʊ] .

You	better	post	plenty	of	guards	,	Dago	.
你	更好的	邮政	很多	的	守卫	,	达戈	.

你最好多安排些守卫，达戈。

[wɑːn] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [noʊts] .

Wan	,	you	stay	here	and	take	some	notes	.
万	,	你	停留	这里	和	拿	一些	笔记	.

万，你留在这里做些笔记。

['gæləgɚ] [ænd; ənd] [aɪ] ['gɑːtə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkəriːz] [ɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] !

Gallagher	and	I	gotta	ring	the	bakeries	in	on	our	service	!
加拉格尔	和	我	必须	戒指	这	面包店	在	在	我们的	服务	!

Gallagher 和我得赶紧联系面包店，让他们了解我们的服务!

" ['deɪgoʊ] [tʊk] [bʊtʃ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

"	Dago	took	Butch	along	to	make	the	rounds	of	the	Island	,
"	达戈	采取	布奇	沿着	到	制作	这	回合	的	这	岛	,

"达戈带着布奇在岛上四处转了转，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [men] [æt; ət] [strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnts] [soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz]

and	they	placed	men	at	strategic	points	so	that	anyone	attempting	to	surprise
和	他们	放置	男人	在	战略	积分	所以	那	任何人	尝试	到	惊喜

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] !

them	from	the	sea	would	receive	a	warm	and	metallic	reception	!
他们	从	这	海	会	收到	一个	温暖的	和	金属	接待	!

他们在战略要点部署了士兵，以便任何试图从海上偷袭他们的人都会受到热烈而冷酷的欢迎!

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['prɪti] [smɑːrt] [ɪn] [-]

They	thought	themselves	pretty	smart	in	[	211	]
他们	想法	他们自己	漂亮的	聪明的	在	[	-	]

他们自认为很聪明[211]

[ðer; ðər] [plænz] ,

their	plans	,
他们的	计划	,

他们的计划，

[bʌt; bət] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] - [ə'piəriŋ] [jʌŋ] [men] ['hɔvəd] [ɪn] [ðə; ði]

but	two	boys	and	a	number	of	ordinary	-	appearing	young	men	hovered	in	the
但	二	男孩们	和	一个	数字	的	普通的	-	出现	年轻的	男人	悬停	在	这

['dɑːrknəs] [kloʊz] [baɪ] ,

darkness	close	by	,
黑暗	关闭	经过	,

但有两个男孩和几个看起来很普通的年轻男子在附近的黑暗中徘徊。

['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɪgjərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] [toʊnd]

gathering	all	information	that	could	be	figured	out	from	the	low	toned
采集	全部	信息	那	可以	是	想	出去	从	这	低的	色调

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪgoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] .

conversation	of	Dago	and	the	men	.
对话	的	达戈	和	这	男人	.

从达戈和男人们低声的谈话中收集所有能弄清的信息。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] ['stænli] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [tʊk] ['kʌvər] [ɪn] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]

Towards	morning	Stanley	and	John	took	cover	in	a	grove	of	trees	and	lay	down
向	早晨	斯坦利	和	约翰	采取	覆盖	在	一个	树林	的	树木	和	躺	向下

[tuː; tə] [sliːp] ;

to	sleep	;
到	睡觉	;

临近清晨，斯坦利和约翰躲进一片树林里躺下睡觉；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] ['sliːpɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [mʌst; məst] [kiːp] [əˈlɜːrt]

that	is	,	to	take	turns	sleeping	,	for	the	other	in	each	case	must	keep	alert
那	是	,	到	拿	转弯	睡眠	,	为了	这	其他	在	每个	案件	必须	保持	警报

[fɔːr; fər] ['sɜːrtʃər] !

for	searchers	!
为了	搜索者	!

也就是说，轮流睡觉，因为另一个人必须时刻保持警惕，提防搜查人员！

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [ðæt] [naɪt] ,

Nothing	happened	to	disturb	their	snatches	of	slumber	that	night	,
没有什么	发生	到	打扰	他们的	抢夺	的	睡眠	那	夜晚	,

那晚，什么事也没打扰到他们短暂的睡眠。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stretʃɪŋ] ['wɪri] [lɪmz] .

and	at	dawn	they	were	stretching	weary	limbs	.
和	在	黎明	他们	是	伸展	厌倦	四肢	.

黎明时分，他们伸展着疲惫的四肢。

[dʒɑːn][hæd; həd] [prəˈduːst] ['dəunʌts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

John	had	produced	doughnuts	,	which	they	ate	with	satisfaction	,
约翰	有	生产	甜甜圈	,	哪个	他们	吃	和	满意	,

约翰做了甜甜圈，他们吃得很满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜːrst] [æt; ət][ə; eɪ] [hæf] [kənˈsiːld] [sprɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

and	they	quenched	their	thirst	at	a	half	concealed	spring	some	distance
和	他们	淬火	他们的	口渴	在	一个	一半	暗	春天	一些	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

from	the	cabin	.
从	这	舱	.

他们在离小屋不远处的一处半隐蔽的泉眼里解渴。

[ðer; ðər]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][get] ['fəutəgræfs] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kɔːrt]

Their	problem	was	now	to	get	photographs	worthy	of	submission	as	court
他们的	问题	曾是	现在	到	得到	照片	值得	的	提交	作为	法庭

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

他们现在的问题是如何获得足以作为法庭证据的照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] !

and	they	had	to	get	those	pictures	without	being	seen	!
和	他们	有	到	得到	那些	图片	没有	存在	已见	!

而且他们必须在不被发现的情况下拍下这些照片！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pɪk]

It	was	no	easy	task	,	and	was	further	complicated	by	a	desire	to	pick
它	曾是	不	简单的	任务	,	和	曾是	更远	复杂的	经过	一个	欲望	到	挑选

[ʌp] ['fɪŋgəˌprɪnts] , [tuː] .

up	fingerprints	,	too	.
向上	指纹	,	也	.

这并非易事，而且还要采集指纹，这让任务变得更加复杂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] [dɪˈtektɪv] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stʌmpt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

But	the	two	boy	detectives	were	not	to	be	stumped	by	the	appearance	of
但	这	二	男生	侦探	是	不是	到	是	难住了	经过	这	外貌	的

[ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] ,

a	hard	task	,
一个	难的	任务	,

但是，这两位少年侦探并没有被看似艰巨的任务难倒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

and	they	set	to	work	at	once	.
和	他们	放	到	工作	在	一次	.

他们立即开始工作。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] , [kraʊtʃt] [loʊ] . [-]

They	closed	in	on	the	cabin	by	following	the	paths	,	crouched	low	.	[	212	]
他们	关闭	在	在	这	舱	经过	下列的	这	路径	,	蹲着	低的	.	[	-	]

他们沿着小路，低着身子，悄悄靠近了小屋。[212]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

It	took	a	great	deal	of	time	that	Tuesday	morning	to	work	up	to	the	cabin	,
它	采取	一个	伟大的	交易	的	时间	那	周二	早晨	到	工作	向上	到	这	舱	,

星期二早上，我们花了很长时间才爬到小木屋。

[fɔːr; fər] ['evri] [naʊ]

for	every	now
为了	每一个	现在

现在

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʌk] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [hʌg] ['kʌvər] [waɪl] ['deɪgoʊ] , [wɑːn]

and	then	they	had	to	duck	from	sight	and	hug	cover	while	Dago	,	Wan
和	然后	他们	有	到	鸭子	从	视线	和	拥抱	覆盖	尽管	达戈	,	万

[hoʊ] [dɪn] ,

Ho	Din	,
何	丁	,

然后他们不得不躲避视线，寻找掩体，而达戈、万浩丁、

[ɔːr] ['ʌðər] ['trævld] [ðə; ði] [pæðz] [ɑːn] ['erəndz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [reɪd]

or	others	traveled	the	paths	on	errands	of	preparation	for	the	expected	raid
或者	其他的	旅行	这	路径	在	跑腿	的	准备	为了	这	预期的	袭击

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] .

from	the	Sea	Hawk	.
从	这	海	鹰	.

或者其他人沿着这些小路执行任务，为即将到来的海鹰突袭做准备。

[stæn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [ænd; ənd] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

Stan	was	anxious	to	see	Mr	.	Sandborn	and	warn	him	of	the	latest
斯坦	曾是	焦虑的	到	看	先生	.	桑伯恩	和	警告	他	的	这	最新的

['deɪndʒəz] ,

dangers	,
危险	,

斯坦急切地想见到桑伯恩先生，并警告他最新的危险情况。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] - [mæn] .

but	he	saw	not	a	glimpse	of	the	G	-	man	.
但	他	锯	不是	一个	一瞥	的	这	G	-	男人	.

但他连联邦探员的影子都没看到。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [get] [tuː] ['eksələnt] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt]

They	worked	close	enough	to	the	cabin	to	get	two	excellent	shots	and	then	got
他们	工作	关闭	足够的	到	这	舱	到	得到	二	出色的	镜头	和	然后	得到

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kweriəm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [snæps] .

up	to	the	aquarium	for	more	snaps	.
向上	到	这	水族馆	为了	更多的	快照	.

他们靠近小屋拍摄了两张非常棒的照片，然后又走到水族馆去拍更多照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] !

It	was	in	the	midst	of	this	operation	that	they	were	discovered	!
它	曾是	在	这	中间	的	这	手术	那	他们	是	发现	!

正是在这次行动中，他们被发现了！

[stæn][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [fɪlm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

Stan	was	putting	a	new	film	in	his	camera	,
斯坦	曾是	推杆	一个	新的	电影	在	他的	相机	,

斯坦正在往相机里装新胶卷。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [tuː; tə] [ster] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

when	he	looked	up	from	his	place	of	concealment	to	stare	right	into	the
什么时候	他	看起来	向上	从	他的	地方	的	隐蔽	到	盯	正确的	进入	这

['swɔːrði] [feɪs] [ʌv; əv] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['deɪgoʊ] !

swarthy	face	of	none	other	than	Dago	!
黝黑的	脸	的	没有任何	其他	比	达戈	!

当他从藏身之处抬起头来，正巧看到达戈那张黝黑的脸时!

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['deɪgoʊ] .

“	Well	,	well	,	”	said	Dago	.
“	出色地	,	出色地	,	”	说	达戈	.

“哦，哦，”达戈说道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] ['pikin] - [ðə; ði] ['bluːberiz] , [eɪ] ?

“	You	boys	pickin	'	the	blueberries	,	eh	?
“	你	男孩们	皮金	-	这	蓝莓	,	嗯	?

“你们这些小伙子在摘蓝莓吗？”

” [dʒɑːn][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][stæn] , [baʊ; boʊ][ɪn][hænd] ,

”	John	was	right	behind	Stan	,	bow	in	hand	,
”	约翰	曾是	正确的	在后面	斯坦	,	弓	在	手	,

约翰紧随斯坦身后，手里拿着弓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][set][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

but	there	was	no	time	to	set	an	arrow	in	the	notch	,	and	besides	,
但	那里	曾是	不	时间	到	放	一个	箭	在	这	缺口	,	和	除了	,

但是没有时间把箭射入箭槽，而且，

[ðə; ði] [ɪk'striːmli] [θɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bɑːrd] ['iːðər] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr]

the	extremely	thick	nature	of	the	shrubbery	behind	them	barred	either	a	fight	or
这	极其	厚的	自然	的	这	灌木	在后面	他们	禁止	任何一个	一个	斗争	或者

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] !

a	retreat	and	escape	!
一个	撤退	和	逃脱	!

他们身后极其茂密的灌木丛阻挡了他们战斗或撤退逃跑的道路!

“ [hə'loʊ] , ['deɪgoʊ] ! ” [sed] [stæn] . [-]

“	Hello	,	Dago	!	”	said	Stan	.	[	213	]
“	你好	,	达戈	!	”	说	斯坦	.	[	-	]

“你好，达戈！”斯坦说道。[213]

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['deɪgoʊ] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græbd] [stæn] [sɪ'kjʊrli] [baɪ][ðə; ði]

For	answer	Dago	reached	through	the	leaves	and	grabbed	Stan	securely	by	the
为了	回答	达戈	达到	通过	这	树叶	和	抓住	斯坦	安全地	经过	这

[neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

nape	of	the	neck	,
颈背	的	这	脖子	,

为了得到答案，达戈穿过树叶，一把抓住斯坦的后颈。

['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

dragged	him	into	the	open	,	and	shook	him	.
拖拽	他	进入	这	打开	,	和	摇晃	他	.

把他拖到空地上，摇晃他。

[æz; əz][hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðæt] ['pleʒərəbl] [fiːt] , [hiː; hi] [grɪnd] [waɪl] [wɑːn][hoʊ][dɪn] [næbd] [dʒɑːn]

As	he	performed	that	pleasurable	feat	,	he	grinned	while	Wan	Ho	Din	nabbed	John
作为	他	执行	那	令人愉悦的	特技	,	他	咧嘴一笑	尽管	万	何	丁	被抓获	约翰

[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

the	same	way	,
这	相同的	方式	,

当他做出那令人愉悦的动作时，他咧嘴一笑，而万浩丁也用同样的方式抓住了约翰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] , ['prizənəz] !

and	the	two	boys	were	shortly	headed	for	the	cabin	,	prisoners	!
和	这	二	男孩们	是	不久	标题	为了	这	舱	,	囚犯	!

两个男孩很快就被押往小木屋，成了囚犯！

[stæn][ænd; ənd][dʒɑːn][bəuθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [twɪst] [friː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd] [rʌn]

Stan	and	John	both	realized	that	to	twist	free	of	those	strong	hands	and	run
斯坦	和	约翰	两个都	已实现	那	到	捻	自由的	的	那些	强的	双手	和	跑步

[wʊd] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] [frʌm; frəm] ['bulits] [ɔːr] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ][prɑːmpt] [ˌriːˈkæptʃər] ['enihaʊ]

would	invite	a	speedy	death	from	bullets	or	result	in	a	prompt	recapture	anyhow
会	邀请	一个	迅速	死亡	从	子弹	或者	结果	在	一个	迅速的	夺回	无论如何

[baɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][nəˈvædəz, nəˈvɑːdəz] [gæŋ] ['skætərd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊv] .

by	other	members	of	Nevada's	gang	scattered	all	about	round	the	cove	.
经过	其他	成员	的	内华达州的	帮派	疏散	全部	关于	圆形的	这	海湾	.

斯坦和约翰都意识到，挣脱那双强壮的手逃跑，要么会很快被子弹打死，要么很快就会被分散在海湾周围的内华达帮其他成员抓回。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [tuː; tə][goʊ] ['piːsfəli] .

It	was	better	,	for	the	moment	,	to	go	peacefully	.
它	曾是	更好的	,	为了	这	片刻	,	到	去	和平地	.

眼下，平静地离开或许更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [drɑːp] .

But	it	made	the	hearts	and	hopes	of	the	boys	drop	.
但	它	制成	这	心	和	希望	的	这	男孩们	降低	.

但这让男孩们的心灵和希望都跌入了谷底。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][nəˈvædəz, nəˈvɑːdəz][den] .

They	were	hustled	into	the	cabin	and	up	to	Nevada's	den	.
他们	是	匆忙	进入	这	舱	和	向上	到	内华达州的	丹	.

他们被匆匆带进小木屋，然后被带到内华达的巢穴。

['rʌfli] , ['deɪgoʊ][ænd; ənd][wɑːn] [ʃʌvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Roughly	,	Dago	and	Wan	shoved	them	into	the	room	.
大致	,	达戈	和	万	推搡	他们	进入	这	房间	.

达戈和万粗暴地把他们推进了房间。

['kaʊbɔɪ] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə][bɪt][soʊ][hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm]

Cowboy	Nevada	bit	so	hard	on	his	cigar	as	the	door	opened	and	in	came
牛仔	内华达州	少量	所以	难的	在	他的	雪茄	作为	这	门	打开	和	在	来了

[ðə; ði]['kæptərz][ænd; ənd] ['kæptivz] ,

the	captors	and	captives	,
这	俘虏者	和	俘虏	,

内华达牛仔猛地咬着雪茄，这时门开了，俘虏和人质走了进来。

[ðæt] [hiː; hi][bɪt][ðə; ði][end] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [sɪˈgɑːr] !

that	he	bit	the	end	right	off	that	cigar	!
那	他	少量	这	结尾	正确的	离开	那	雪茄	!

他竟然把雪茄的尾端咬掉了！

“ [wel] [lʊk] [huː] [drɑːps][ɪn][ɑːn][ˌjuː ˈes] , ['gæləgɝ] ! ” [sed] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] .

“	Well	look	who	drops	in	on	us	,	Gallagher	!	”	said	Nevada	.
“	出色地	看	WHO	滴	在	在	我们	,	加拉格尔	!	”	说	内华达州	.

“瞧瞧谁突然来了，加拉格尔！”内华达说道。

“ [ðə; ði] [tuː] [kɪdz] [aɪ] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] !
“ The two kids I been wanting so long !
“ 这 二 孩子们 我 到过 想要 所以 长的 !

“我梦寐以求的两个孩子！”

” ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] ['ɔːlmoʊst] [-]
” Fighting to hide the conflicting emotions almost [214]
” 斗争 到 隐藏 这 冲突 情绪 几乎 [-]

“努力掩饰矛盾的情绪几乎[214]

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [dæd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['deɪndʒərəs]
overpowering him at sight of his fine Dad sitting there in that dangerous
压倒性的 他 在 视线 的 他的 美好的 爸爸 坐着 那里 在 那 危险的
['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
atmosphere of crime ,
气氛 的 犯罪 ,

看到自己英俊的父亲坐在那里，置身于如此危险的犯罪氛围中，他顿时感到无比恐惧。

['stænli] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dʒiː] - ['mænz] [aɪz] .
Stanley tried hard to avoid the G - man's eyes .
斯坦利 尝试 难的 到 避免 这 G - 男人的 眼睛 .

斯坦利竭力避免与联邦探员对视。

[dʒɑːn] [gɑːt] [red] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] ['veri] [hɑːrd] .
John got red and swallowed very hard .
约翰 得到 红色的 和 吞咽 非常 难的 .

约翰脸涨得通红，用力咽了口唾沫。

['gæləgɚ] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
Gallagher grinned with amusement .
加拉格尔 咧嘴一笑 和 娱乐 .

加拉格尔露出了饶有兴味的笑容。

“ [soʊ] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] [kɪdz] [wʌt] [helpt] [get] ['hoʊgən] ?
“ So these is the kids what helped get Hogan ?
“ 所以 这些 是 这 孩子们 什么 帮助 得到 霍根 ?

“所以，是这些孩子帮助霍根获得了这个机会？”

” [hiː; hi] [æskt] [nə'vædə; nə'vɑːdə] , ['sɔːftli] .
” he asked Nevada , softly .
” 他 问 内华达州 , 轻轻 .

“他轻声问内华达州。”

“ [je] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] !
“ Yeh , imagine that !
“ 叶 , 想象 那 !

“是啊，真是难以置信！”

” [sed] ['kaʊbɔɪ] ['draɪli] .
” said Cowboy dryly .
” 说 牛仔 干巴巴地 .

“牛仔冷冷地说。”

“ [kɪn] [aɪ] [teɪk] - [ə; eɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [draʊn] - [ɪm] , [bɔːs] ? ” ['bɛgd] ['deɪgoʊ] .
“ Kin I take - a them out and - a drown ' em , Boss ? ” begged Dago .
“ 亲属 我 拿 - 一个 他们 出去 和 - 一个 溺水 - 呃 , 老板 ? ” 乞求 达戈 .

“老大，我能把他们带出去淹死他们吗？”达戈恳求道。

“ ['deɪgoʊ] , ” [sed] ['kaʊbɔɪ] , [sər'praɪzd] .
“ Dago , ” said Cowboy , surprised .
“ 达戈 , ” 说 牛仔 , 惊讶 .

“达戈，”牛仔惊讶地说。

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] ! — [nɔːr][maɪ] [aɪz] !
“ I can hardly believe my ears ! — Nor my eyes !
“ 我 能 几乎 相信 我的 耳朵 ! — 也不 我的 眼睛 !

我简直不敢相信自己的耳朵！——也不敢相信自己的眼睛！

” ['deɪgoʊ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪm'bærəst] .
” Dago shifted uneasily on his feet , embarrassed .
” 达戈 转移 不安地 在 他的 脚 , 尴尬的 .

“达戈不安地挪动着脚步，感到尴尬。”

['hædnt] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪdz] [waɪpt] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
Hadn't the boss expressed a wish to see the kids wiped out many a time in the
之前没有 这 老板 表达 一个 希望 到 看 这 孩子们 擦拭 出去 许多 一个 时间 在 这
[læst] [wiːk] ?
last week ?
最后的 星期 ?

老板上周不是多次表达过想把孩子们全部消灭的愿望吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] , ['deɪgoʊ] , [prə'poʊzd] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prɑːntoʊ] , [ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz]
And now he , Dago , proposed getting rid of them pronto , the Boss was
和 现在 他 , 达戈 , 建议的 获得 摆脱 的 他们 普朗托 , 这 老板 曾是
“ [sər'praɪzd] ! ”
“ Surprised ! ”
“ 惊讶 ! ”

而现在，达戈提议立即除掉他们，老板却“很惊讶！”

“ ['hwʌttʃər] [miːn] , [bɔːs] ? ” [di'mɑːndid] ['deɪgoʊ] .
“ Whatcha mean , boss ? ” demanded Dago .
“ 你什么 意思是 , 老板 ? ” 要求 达戈 .

“你什么意思，老板？”达戈问道。

['kaʊbɔɪ] [grɪnd] .
Cowboy grinned .
牛仔 咧嘴一笑 .

牛仔咧嘴一笑。

“ ['deɪgoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] ,
“ Dago , ” said he , “ knowing you as I do ,
“ 达戈 , ” 说 他 , “ 会心 你 作为 我 做 ,

“达戈，”他说，“以我对你的了解，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [traɪd] ['draʊnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ! ”
I am astonished that you hadn't tried drowning them already ! ”
我 是 惊讶 那 你 之前没有 尝试 溺水 他们 已经 ! ”

我真惊讶你之前竟然还没试过把他们淹死!

“ [swel] , [θæŋks] ! ” [kraɪd]['deɪgoʊ] ,
“ Swell , thanks ! ” cried Dago ,
“ 膨胀 , 谢谢 ! ” 哭 达戈 ,

“太好了，谢谢！”达戈喊道。

['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [held] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [pɔːz] . [-]
starting for the door with a boy held by each of his red paws . [215]
开始 为了 这 门 和 一个 男生 握住 经过 每个 的 他的 红色的 爪子 . [-]

一个男孩被抓住一只红色的爪子，朝门口走去。[215]

“ [θæŋks] — — ”
“ Thanks — — ”
“ 谢谢 — — ”

“谢谢 - ”

“ [drɑːp][ðem; ðəm] ! ” [keɪm] [nə'vædəz, nə'vɑːdəz] ['ræspɪŋ] ['ɔːrdər] .
“ Drop them ! ” came Nevada's rasping order .
” 降低 他们 ! ” 来了 内华达州的 粗糙 命令 .

“放下它们！”内华达州厉声命令道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] , [bɔːs] — — ”
“ But you said , boss — — ”
” 但 你 说 , 老板 — — ”

“可是你说过，老板——”

“ [drɑːp][ðem; ðəm] , [aɪ] [sed] .
“ Drop them , I said .
” 降低 他们 , 我 说 .

“把它们扔掉，”我说。

['gæləgɚ] [hɪr] [ɪz]['gənə; 'gɔːnə][duː][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][juːz] ['rʌbɪn] -
Gallagher here is gonna do the drowning or whatever he wants to use rubbin '
加拉格尔 这里 是 将会 做 这 溺水 或者 任何 他 想要 到 使用 鲁宾 -
[ðem; ðəm] [aʊt] !
them out !
他们 出去 !

加拉格尔打算用溺水或其他任何他想用的手段来消灭他们！

” [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə'nʌðər] [blæk] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , ['kɜːrtli] , “ [skræm] ,
” He pulled out another black cigar and , lighting it , said , curtly , “ Scram ,
” 他 拉 出去 其他 黑色的 雪茄 和 , 灯光 它 , 说 , 简短地 , “ 紧急停止 ,
['deɪgoʊ] !
Dago !
达戈 !

他掏出另一支黑色雪茄，点燃后，简短地说：“滚开，意大利佬！”

” ['deɪgoʊ][dɪd] ! [-]
” Dago did ! [216]
” 达戈 做过 ! [-]

“达戈做到了！[216]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz]
The Fight Begins
这 斗争 开始

战斗开始了

[æt; ət] ['ziːnɪθ] [pɔɪnt] ['hɛgɑːrti] , ['staːtiŋ] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɔːl] [deɪ] ,
AT Zenith Point Hegarty , starting Tuesday morning , had paced the deck all day ,
在 天顶 观点 赫加蒂 , 开始 周二 早晨 , 有 踱步 这 甲板 全部 天 ,
['staːpɪŋ] ['haːrdli] [fɔːr; fər] [miːlz] ,
stopping hardly for meals ,
停止 几乎 为了 餐 ,

在泽尼思角，赫加蒂从周二早上开始，整天都在甲板上踱步，几乎没有停下来吃饭。

['kəːsiŋ] ['fluːəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
cursing fluently at the slightest interruption of his thoughts ,
咒骂 流利地 在 这 丝毫 中断 的 他的 想法 ,

哪怕最轻微的思绪被打断，他都会流畅地咒骂起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃɔːrtli]

and	finally	retiring	to	his	cabin	in	the	late	afternoon	to	which	he	shortly
和	最后	退休	到	他的	舱	在	这	晚的	下午	到	哪个	他	不久

['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [lefˈtenənts] .

summoned	his	lieutenants	.
被召唤	他的	中尉	.

最后，他在傍晚时分回到自己的小屋休息，不久后便召集了他的副官们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] - [ə'piəriŋ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [kwaɪt] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə]

They	were	a	cold	and	hard	-	appearing	group	of	men	quite	in	contrast	to
他们	是	一个	寒冷的	和	难的	-	出现	团体	的	男人	相当	在	对比	到

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['hɛgɑːrti] [huː] [naʊ] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

the	emotional	Hegarty	who	now	laid	before	them	a	proposition	.
这	情绪	赫加蒂	WHO	现在	铺设	前	他们	一个	主张	.

他们是一群冷酷无情的男人，与此刻向他们提出建议的充满感情的赫加蒂形成了鲜明的对比。

“ [juː; jʊ] , - , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

“	You	,	Marzonij	,	”	said	he	to	the	smallest	of	the	men	.
“	你	,	-	,	”	说	他	到	这	最小	的	这	男人	.

“你，马尔佐尼，”他对个子最小的男人说。

“ [je] , [bɔːs] ?

“	Yeh	,	Boss	?
“	叶	,	老板	?

“是，老板？”

” [ðə; ði] ['feloʊ] [rɪ'plaɪd] , [ɪk'spektəntli] .

”	the	fellow	replied	,	expectantly	.
”	这	同伴	回复	,	满怀期待地	.

“那人满怀期待地回答道。”

[θɪn] , [peɪl] - [feɪst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ,

Thin	,	pale	-	faced	,	he	did	not	look	as	one	would	expect	him	to	look	,
薄的	,	苍白	-	面对	,	他	做过	不是	看	作为	一	会	预计	他	到	看	,

他身材瘦削，脸色苍白，长相与人们想象中的形象截然不同。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [hɛgɑːrtːz] [best] ['gʌnmən] ,

for	Marzonij	was	Hegarty's	best	gunman	,
为了	-	曾是	赫加蒂的	最好的	枪手	,

因为马尔佐尼是赫加蒂最得力的枪手。

[ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['kɪlər] [wen] [doʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [drʌg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd]

a	merciless	killer	when	doped	with	a	certain	drug	to	which	he	was	addicted
一个	无情	杀手	什么时候	掺杂	和	一个	肯定	药品	到	哪个	他	曾是	上瘾

.

:
.

他吸食了一种他已经上瘾的毒品后，变成了一个冷酷无情的杀手。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [ʌp] ['æliz] ['fæstər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . [

But	,	because	he	was	small	,	he	could	slip	up	alleys	faster	in	the	dark	.	[
但	,	因为	他	曾是	小的	,	他	可以	滑	向上	小巷	快点	在	这	黑暗的	.	[

-]

217	]
-	]

但是，因为他个子小，所以他可以在黑暗中更快地溜进小巷。[217]

“ ['haʊz] [jʊr; jər][rɑːd] , - ? ” [æskt] ['hɛgɑːrti] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

“	How's	your	rod	,	Marzonij	?	”	asked	Hegarty	as	evenly	as	he	could	.
“	怎么样	你的	杆	,	-	?	”	问	赫加蒂	作为	均匀地	作为	他	可以	.

“你的鱼竿怎么样了，马尔佐尼？”赫加蒂尽量平静地问道。

“ [oʊ] . [keɪ] . , [bɔːs] .
“ O . k . , Boss .
“ 哦 . k . , 老板 .

“好的，老板。”

[maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪtʃən] - ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['trɪgər] ! ”
My finger's itchin ' fer the trigger ! ”
我的 手指 瘙痒 - fer 这 扳机 ! ”

我的手指痒得都想扣动扳机了！

“ [wel] , [hɪəz] [ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] , - , ” [sed] ['hɛgɑːrti] ,
“ Well , here's the lay - out , Marzonij , ” said Hegarty ,
“ 出色地 , 这里是 这 躺 - 出去 , - , ” 说 赫加蒂 ,

“好了，这就是布局图，Marzonij，”Hegarty说道。

['tɔːkɪŋ] [fæst][bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] .
talking fast but distinctly now as if he had thought the whole thing out .
说 快速地 但 明显地 现在 作为 如果 他 有 想法 这 所有的 事物 出去 .

他现在说话语速很快，但思路清晰，仿佛已经把整件事都想好了。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] ['gæləgɝ] [ɪz][ə; eɪ] [fed] .
“ We know this Gallagher is a Fed .
“ 我们 知道 这 加拉格尔 是 一个 美联储 .

“我们知道这个加拉格尔是联邦探员。

[ɪf] ['kaʊbɔɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːd] [bʌmp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə]
If Cowboy knew it , he'd bump him off , and it just might be a help to
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果牛仔知道这件事，他就会把他干掉，这或许对我们有利。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['taɪpraɪtɪŋ] [baɪ][ðæt] [gai] [huː] [ɪz][ə; eɪ]
Not only would we be clear of a bit of typewriting by that guy who is a
['pɜːrfɪkt] [ʃɑːt] ,
perfect shot ,
完美的 射击 ,

这样一来，我们不仅可以避免被那个枪法精准的人打字，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] ! ”
but the blame for the killing could be laid to Cowboy ! ”
但 这 责备 为了 这 杀 可以 是 铺设 到 牛仔 ! ”

但杀人罪魁祸首可能是牛仔！

“ [haʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɔːs] ? ”
“ How you want me to do it , Boss ? ”
“ 如何 你 想 我 到 做 它 , 老板 ? ”

“老板，您想让我怎么做？”

“ [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɪk'spekt][ˌjuː 'es] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [dəunt] [ðeɪ] ?
“ Well , the boys at the island expect us Thursday at midnight , don't they ?
“ 出色地 , 这 男孩们 在 这 岛 预计 我们 周四 在 午夜 , 不 他们 ?

“岛上的那些家伙希望我们周四午夜到达，对吧？”

” ['sevrəl] [men] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['kɜːrtli] .
” Several men nodded , curtly .
” 一些 男人 点头 , 简短地 .

几个男人简短地点了点头。

“ [wiː; wi] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

“	We	been	planning	to	make	it	Wednesday	and	surprise	them	.
”	我们	到过	规划	到	制作	它	周三	和	惊喜	他们	.

“我们原本计划周三去给他们一个惊喜。”

[wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] !

Well	,	we're	going	to	do	it	to	-	night	instead	!
出色地	,	是	去	到	做	它	到	-	夜晚	反而	!

那我们就改成今晚做了！

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .

”	A	chorus	of	approval	greeted	this	piece	of	news	.
”	一个	合唱	的	赞同	问候	这	片	的	消息	.

这条消息一出，立刻赢得了一片赞许声。

“ [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] : - [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [naʊ] ,

“	And	more	than	that	:	Marzonij	is	going	to	go	to	the	island	now	,
“	和	更多的	比	那	:	-	是	去	到	去	到	这	岛	现在	,

“不仅如此：马尔佐尼现在要去岛上了，

[meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [saɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kaʊbɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

make	a	deal	to	sign	up	with	Cowboy	,	if	he	can	,
制作	一个	交易	到	符号	向上	和	牛仔	,	如果	他	能	,

如果他能做到的话，就和牛仔队达成签约协议。

[ænd; ənd] [tɪp] ['kaʊbɔɪ] [ɔːf] [tuː; tə] ['gæləgərz] ['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [dʒɑːb] !

and	tip	Cowboy	off	to	Gallagher's	real	name	and	job	!
和	提示	牛仔	离开	到	加拉格尔的	真实的	姓名	和	工作	!

并向牛仔透露加拉格尔的真实姓名和职业！

- [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [-]

Marzonij	is	going	to	[	218	]
-	是	去	到	[	-	]

Marzonij 即将[218]

[biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['meɪbi] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] , “

be	on	the	spot	when	we	get	there	and	maybe	—	”	he	paused	for	effect	,	“
是	在	这	点	什么时候	我们	得到	那里	和	或许	—	”	他	暂停	为了	影响	,	“

['meɪbi] — — ”

Maybe	—	—	”
或许	—	—	”

我们到那儿的时候你就在现场，也许——”他停顿了一下，以增强效果，“也许——”

“ — ['meɪbi] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] , [eɪ] ? ” ['kwiərid] - ['iːgərli] .

“	—	Maybe	I'll	get	a	shot	at	Cowboy	,	eh	?	”	queried	Marzonij	eagerly	.
“	—	或许	患病的	得到	一个	射击	在	牛仔	,	嗯	?	”	查询	-	急切地	.

“——也许我能有机会扮演牛仔，是吧？”马尔佐尼急切地问道。

['hɛgɑːrti] [grɪnd] .

Hegarty	grinned	.
赫加蒂	咧嘴一笑	.

赫加蒂咧嘴一笑。

“ - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːtə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] !

“	Marzonij	,	”	said	he	,	“	you	should	oughta	go	to	the	head	of	the	class	!
“	-	,	”	说	他	,	“	你	应该	应该	去	到	这	头	的	这	班级	!

“马尔佐尼，”他说，“你应该去当班上的第一名！”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] ,

”	The	little	man	was	shortly	headed	for	Porpoise	Island	,
”	这	小的	男人	曾是	不久	标题	为了	海豚	岛	,

“这个小个子男人很快就要前往海豚岛了。”

['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['vaːnɪʃt] ['tendər] [waɪl] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər] [rɔːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst]

guiding	a	varnished	tender	while	a	powerful	outboard	motor	roared	as	he	crossed
指导	一个	涂漆	投标	尽管	一个	强大的	舷外机	发动机	咆哮	作为	他	交叉

[ðə; ðiː] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

他驾驶着一艘涂有油漆的小艇，伴随着强劲的舷外发动机的轰鸣声，驶过海湾。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ðiː] ['eriə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] ['ɑːrmpɪt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] .

He	patted	the	area	under	his	left	armpit	reassuringly	now	and	then	grinned	.
他	轻拍	这	区域	在下面	他的	左边	腋窝	令人安心	现在	和	然后	咧嘴一笑	.

他时不时地拍拍左腋下，以示安慰，然后咧嘴一笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ,

He	was	not	only	heading	for	a	job	he	would	enjoy	,
他	曾是	不是	仅有的	标题	为了	一个	工作	他	会	享受	,

他不仅即将从事一份自己喜欢的工作，

[bʌt; bət] ['hiːd] [suːn] [biː; bi] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] ['hɛgɑːrti] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [swel]

but	he'd	soon	be	assistant	to	Hegarty	as	head	of	Cowboy's	swell
但	他会	很快	是	助手	到	赫加蒂	作为	头	的	牛仔们	膨胀

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

syndicate	.
辛迪加	.

但他很快就会成为赫加蒂的助手，担任牛仔庞大犯罪集团的负责人。

[hiː; hi]['səːkld][ðə; ðiː] [siː] [saɪd][ʌv; əv] ['pɔːrpəs] ['aɪlənd] , ['loʊkeɪtɪd][ðə; ðiː][koʊv][ænd; ənd] [went] [ɪn][fæst] ,

He	circled	the	sea	side	of	Porpoise	Island	,	located	the	cove	and	went	in	fast	,
他	圈起来	这	海	边	的	海豚	岛	,	位于	这	海湾	和	去	在	快速地	,

他绕着海豚岛的临海一侧航行，找到了海湾，然后迅速驶了进去。

['rɔːrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər][ept][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

roaring	up	to	the	landing	-	stage	as	if	some	one	were	apt	to	appear	in
咆哮	向上	到	这	降落	-	阶段	作为	如果	一些	一	是	易于	到	出现	在

[pər'suːt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

pursuit	at	any	moment	.
追逐	在	任何	片刻	.

轰鸣着冲向登机口，仿佛随时都会有人追上来似的。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][nə'vædə; nə'vɑːdə] ?

“	Where's	Nevada	?
“	在哪里?	内华达州	?

内华达州在哪里?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - - ['hentʃmən] [keɪm] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ðiː] [wɔːrf]

”	he	demanded	as	one	of	Mr	.	Nevens	'	henchmen	came	forward	on	the	wharf
”	他	要求	作为	一	的	先生	.	-	-	喽啰	来了	向前	在	这	码头

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

to	investigate	.
到	调查	.

“他质问道，这时内文斯先生的一名手下走到码头上进行调查。”

“ [ɪn] ['kɑːnfərəns] , ['feloʊ] ! ” [sed] [ðə; ðiː]['mɑːbstər] ['testɪli] .

“	In	conference	,	fellow	!	”	said	the	mobster	testily	.
“	在	会议	,	同伴	!	”	说	这	黑帮分子	暴躁地	.

“开会啦，伙计！”黑帮分子不耐烦地说。

“ [wʌt] - [ə; eɪ][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [-]

“	What	-	a	you	want	?	”	[	219	]
“	什么	-	一个	你	想	?	”	[	-	]

“你想要什么？”[219]

“ [aɪ] ['gɑːtə] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] .
“ I gotta see him right off .
” 我 必须 看 他 正确的 离开 .

“我得马上送他离开。”

[aɪ][gɑːt] [nuːz] ！ ”
I got news ! ”
我 得到 消息 ！ ”

我收到消息了！

“ [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] ['hiːl] [tɔːk] [tuː; tə] [jə] ！
“ Wait here and I'll see if he'll talk to ya !
” 等待 这里 和 患病的 看 如果 地狱 讲话 到 是的 ！

“你在这儿等着，我看看他会不会跟你说话！”

” [ðə; ði][mæn] [sed] .
” the man said .
” 这 男人 说 .

“那人说道。”

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [met] ['deɪgoʊ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]
As he turned to go , he met Dago who had just come from the cabin
作为 他 转向 到 去 , 他 遇见 达戈 WHO 有 只是 来 从 这 舱
.
.
.

他转身要走时，遇到了刚从木屋里出来的达戈。

['deɪgoʊ] [fraund] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] - .
Dago frowned as he surveyed Marzonij .
达戈 皱眉 作为 他 调查 - .

达戈皱着眉头打量着马尔佐尼。

“ [aɪl] [siː] ['kaʊbɔɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['deɪgoʊ] [sed] .
“ I'll see Cowboy for you , ” Dago said .
” 患病的 看 牛仔 为了 你 , ” 达戈 说 .

“我去帮你找牛仔，”达戈说。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . ”
“ I'll be back soon . ”
” 患病的 是 后退 很快 . ”

“我很快就会回来。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['devə)l] [wʊd] - [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ But what the devil would Marzonij want to tell me ?
” 但 什么 这 魔鬼 会 - 想 到 告诉 我 ?

“但是，马尔佐尼究竟想告诉我什么呢？”

” ['kaʊbɔɪ] [sed] [ə'laʊd] .
” Cowboy said aloud .
” 牛仔 说 大声 .

“牛仔大声说道。”

“ [wel] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
“ Well , show him up .
” 出色地 , 展示 他 向上 .

“那就让他见识见识。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['gæləgɚ] , [kiːp] [ðə; ði] [gai] ['kʌvərd] .
And you , Gallagher , keep the guy covered .
和 你 , 加拉格尔 , 保持 这 盖伊 涵盖 .

加拉格尔，你负责掩护他。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][træp] !
This may be a trap !
这 可能 是 一个 陷阱 !

这可能是个陷阱!

" - [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['deɪgoʊ][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] [kɪl] .
" Marzonij came in with Dago and confronted the man he hoped soon to kill .
" - 来了 在 和 达戈 和 面对 这 男人 他 希望 很快 到 杀 .

“马尔佐尼和达戈一起进来，与他希望尽快杀死的那个人对峙。

“ [haʊ] - [jə] , ['kaʊbɔɪ] ? ” [sed] [hiː; hi][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .
“ How - ya , Cowboy ? ” said he by way of greeting .
“ 如何 - 是的 , 牛仔 ? ” 说 他 经过 方式 的 问候 .

“你好啊，牛仔？”他以此打招呼。

“ [naɪs] [deɪ] , ” ['kaʊbɔɪ] [sed] , ['krɪspli] .
“ Nice day , ” Cowboy said , crisply .
“ 好的 天 , ” 牛仔 说 , 清脆地 .

“今天天气真好，”牛仔干脆利落地说道。

“ [aɪ][gɑːt] [nuːz] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , ['kaʊbɔɪ] , ['praɪvət] [nuːz] . ”
“ I got news fer you , Cowboy , private news . ”
“ 我 得到 消息 fer 你 , 牛仔 , 私人的 消息 . ”

“牛仔，我有些消息要告诉你，是私人消息。”

“ [juː; jʊ][kɪn] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['gæləgɝ] .
“ You kin talk in front of Gallagher .
“ 你 亲属 讲话 在 正面 的 加拉格尔 .

“你可以在加拉格尔面前说话。”

" - [fraund] .
" Marzonij frowned .
" - 皱眉 .

马尔佐尼皱起了眉头。

“ [ðɪs] [nuːz] [hæz; həz] ['gɑːtə] [biː; bi] [sed] [ə'loʊn] . ”
“ This news has gotta be said alone . ”
“ 这 消息 有 必须 是 说 独自的 . ”

“这条消息必须单独告诉大家。”

“ [nɑːt] [tɪl] [jʊə(r)] [frɪskt] , [fɜːrst] , - , ” [sed] ['kaʊbɔɪ] , ['kwaɪətli] .
“ Not till you're frisked , first , Marzonij , ” said Cowboy , quietly .
“ 不是 直到 你是 搜身 , 第一的 , - , ” 说 牛仔 , 悄悄 .

“等你被搜身之后再说吧，马尔佐尼，”牛仔平静地说。

“ [goʊ] [ə'hed] , [frɪsk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɔːl][aɪm] ['kæriɪŋ] [ɪz][maɪ] [-]
“ Go ahead , frisk me , but all I'm carrying is my [220]
“ 去 前方 , 搜身 我 , 但 全部 我是 携带 是 我的 [-]

“尽管搜身吧，但我身上只有我的[220]

['regjələr] ['kænən] .
regular cannon .
常规的 大炮 .

普通加农炮。

[noʊ] [trɪk] [rɑːdz][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
No trick rods or nothing .
不 诡计 杆 或者 没有什么 .

没有花哨的鱼竿之类的东西。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] , [aɪm] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][saɪn][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Nevada , I'm hoping to sign on with you !
内华达州 , 我是 希望 到 符号 在 和 你 !

内华达州，我希望能加入你们!

" ['kaʊbɔɪ] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [lɪt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['deɪgoʊ] [tuː; tə] [frɪsk]
" **Cowboy** **Nevada** **lit** **himself** **a** **black** **cigar** **and** **motioned** **Dago** **to** **frisk**
" 牛仔 内华达州 点燃 他自己 一个 黑色的 雪茄 和 示意 达戈 到 搜身
[ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] .
the **informer** **.**
这 告密者 .

“牛仔内华达点燃了一支黑雪茄，示意达戈搜查告密者。”

['deɪgoʊ] [prə'duːst] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrmpɪt] ['hoʊlstər] , ['nʌθɪŋ] [els] .
Dago **produced** **the** **automatic** **from** **the** **armpit** **holster** **,** **nothing** **else** **.**
达戈 生产 这 自动的 从 这 腋窝 枪套 , 没有什么 别的 .

达戈从腋下枪套里掏出了自动手枪，仅此而已。

['kaʊbɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] ['gæləgɝ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒiː] - [mæn] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt]
Cowboy **nodded** **to** **Gallagher** **and** **the** **G** **-** **man** **got** **up** **and** **went** **out**
牛仔 点头 到 加拉格尔 和 这 G - 男人 得到 向上 和 去 出去
[wɪð; wɪθ] ['deɪgoʊ] [ænd; ənd] [wɑːn] [hoʊ] [dɪn] .
with **Dago** **and** **Wan** **Ho** **Din** **.**
和 达戈 和 万 何 丁 .

牛仔向加拉格尔点了点头，联邦探员起身和达戈、万浩丁一起出去了。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['kaʊbɔɪ] [sed] ['kɜːrtli] , “ [get] ['tɔːkɪŋ] !
Back **in** **the** **room** **Cowboy** **said** **curtly** **,** **“** **Get** **talking** **!**
后退 在 这 房间 牛仔 说 简短地 , “ 得到 说 !

回到房间后，牛仔简短地说：“开始说话！”

" - [dɪd] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [briːf] , [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['hɛgɑːrti] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
" **Marzonij** **did** **,** **saying** **in** **brief** **,** **that** **he** **and** **Hegarty** **had** **had** **a** **falling** **out**
" - 做过 , 说 在 简短的 , 那 他 和 赫加蒂 有 有 一个 坠落 出去
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ,
and **besides** **he** **,**
和 除了 他 ,

“马尔佐尼确实这么做了，他简要地表示，他和赫加蒂闹翻了，而且除此之外，

- , [fɪgɝd] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [skræp] .
Marzonij **,** **figgered** **Cowboy** **was** **likely** **to** **win** **the** **coming** **scrap** **.**
- , 计算 牛仔 曾是 可能 到 赢 这 未来 废料 .

马尔佐尼认为牛仔很可能会在接下来的打斗中获胜。

“ [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] ,
“ **To** **show** **you** **I'm** **all** **right** **,** **”** **Marzonij** **said** **,**
“ 到 展示 你 我是 全部 正确的 , " - 说 ,

“为了向你们证明我一切都好，”马尔佐尼说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [jə] [ðæt] [ðə; ði] [reɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ɪn'sted]
“ **let** **me** **tell** **ya** **that** **the** **raid** **is** **coming** **Wednesday** **night** **,** **to** **-** **morrow** **night** **,** **instead**
“ 让 我 告诉 是的 那 这 袭击 是 未来 周三 夜晚 , 到 - 明天 夜晚 , 反而
[ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] !
of **Thursday** **!**
的 周四 !

“我告诉你，突袭行动将在周三晚上，也就是明天晚上进行，而不是周四！”

" ['kaʊbɔɪ] [pʌft] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] ['kwaɪətli] .
” **Cowboy** **puffed** **on** **his** **cigar** **quietly** **.**
" 牛仔 膨胀的 在 他的 雪茄 悄悄 .

牛仔静静地抽着雪茄。

“ [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enihaʊ] . ”
“ **I** **guessed** **as** **much** **anyhow** **.** **”**
“ 我 猜对了 作为 很多 无论如何 . ”

“我早就猜到了。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
" And another thing ,
" 和 其他 事物 ,

还有一件事，

['hɛgɑ:rti] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [dəup] [ɑ:n] [ðɪs] ['gæləgɜ] [gai] [ænd; ənd] [aɪ] [swaɪpt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
Hegarty found out the dope on this Gallagher guy and I swiped something to
赫加蒂 成立 出去 这 太棒了 在 这 加拉格尔 盖伊 和 我 滑动 某物 到
[ʃoʊ] [ju:; jʊ] !
show you !
展示 你 !

Hegarty 打听到了这个 Gallagher 的内幕消息，我偷了点东西给你看看！

" [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]
" He produced a photograph from his inside pocket and handed it to
" 他 生产 一个 照片 从 他的 里面 口袋 和 递交 它 到
['kaʊbɔɪ] .
Cowboy .
牛仔 .

他从内袋里掏出一张照片，递给了牛仔。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [prə'du:st] [-]
He also produced [221]
他 还 生产 [-]

他还制作了[221]

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪm] [hed] .
a newspaper clipping and showed it to the crime head .
一个 报纸 剪裁 和 显示 它 到 这 犯罪 头 .

他拿了一份报纸剪报给犯罪科负责人看。

[ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪnt] .
The clipping was headed by a photo just like the original print .
这 剪裁 曾是 标题 经过 一个 照片 只是 喜欢 这 原来的 打印 .

剪报的开头是一张与原版印刷品相同的照片。

" ['sændˌbɔ:rn] [lændz] ['gʌvərnmənt] [dʒɑ:b] !
" sandborn lands government job !
" 桑伯恩 土地 政府 工作 !

“桑德伯恩获得了政府工作！”

" [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] , [klɪpt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['nu:zpeɪpər] ,
" The clipping , clipped from an old newspaper ,
" 这 剪裁 , 剪辑 从 一个 老的 报纸 ,

“这张剪报是从一份旧报纸上剪下来的，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['sændˌbɔ:rn] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
explained that Mr . Sandborn had been successful in going to work for the
解释 那 先生 . 桑伯恩 有 到过 成功的 在 去 到 工作 为了 这
['gʌvərnmənt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] - [ɪn'fɔ:rsmənt] ['eɪdʒənsiz] .
government in one of the law - enforcement agencies .
政府 在 一 的 这 法律 - 执法 机构 .

解释说，桑伯恩先生成功地在政府的一个执法机构工作。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] ['di:teɪlz] ([fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['sændˌbɔ:rn] [hæd; həd]
It did not give details (for it had so happened that Mr . Sandborn had
它 做过 不是 给 细节 (为了 它 有 所以 发生 那 先生 . 桑伯恩 有
[kept] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ['veri] ['si:krət]) [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'dres] .
kept the details very secret) but it gave his home address .
保留 这 细节 非常 秘密) 但 它 给予 他的 家 地址 .

报告没有提供细节（因为桑伯恩先生恰好对细节守口如瓶），但提供了他的家庭住址。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈkaʊbɔɪ] , [ˈsterɪŋ] [hɑːrd] .

“	Where'd	you	get	this	?	”	demanded	Cowboy	,	staring	hard	.
”	在哪里?	你	得到	这	?	”	要求	牛仔	,	凝视	难的	.

“你从哪儿弄来的？”牛仔厉声问道，目光紧紧盯着他。

“ [wel] , [ˈhɛgɑːrti] , [æz; əz][jə] [noʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [ˈmeməri] [ˈfɝː, ˈfɛr][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	Well	,	Hegarty	,	as	ya	know	,	has	a	keen	memory	fer	faces	,	and	he
”	出色地	,	赫加蒂	,	作为	是的	知道	,	有	一个	敏锐的	记忆	fer	面孔	,	和	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] ,

had	a	hunch	,
有	一个	直觉	,

“嗯，你知道，赫加蒂对人脸的记忆力很强，他当时就有一种预感，

[ˈæftər][hiː; hi][met] [ˈgæləgɝ] [ðæt] [ˈhiːd] [siːn] [θɑː] [feɪs] [-] [bɪˈfɔːr] [soʊ][hiː; hi][goʊz][tuː; tə]

after	he	met	Gallagher	that	he'd	seen	tha	face	somewhere's	before	so	he	goes	to
后	他	遇见	加拉格尔	那	他会	已见	tha	脸	某个地方	前	所以	他	去	到

[wɜːrk][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈhʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈpepərz] [ˈfɝː, ˈfɛr][ə; eɪ]

work	and	has	a	bunch	of	us	hunting	through	the	local	papers	fer	a
工作	和	有	一个	束	的	我们	打猎	通过	这	当地的	文件	fer	一个

[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈgæləgɝ] ,

picture	of	Gallagher	,
图片	的	加拉格尔	,

他遇到加拉格尔后，觉得这张脸似曾相识，于是便带着我们几个同事去当地报纸上寻找加拉格尔的照片。

- [kɔːz] [ˈhɛgɑːrti] [hæz; həz][ðə; ði] [hʌntʃ] [ðə; ði] [ˈgaɪz] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][mæn] !

'	cause	Hegarty	has	the	hunch	the	guy's	a	local	man	!
-	原因	赫加蒂	有	这	直觉	这	伙计们	一个	当地的	男人	!

因为赫加蒂感觉这家伙是本地人!

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɑːtə] [ˈlʊkɪŋ] [hiː; hi][faindz] [ðɪs] [ˈklɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər]

after	a	lotta	looking	he	finds	this	clipping	in	the	old	file	of	the	newspaper
后	一个	很多	寻找	他	发现	这	剪裁	在	这	老的	文件	的	这	报纸

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgaɪz] [əˈdres] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪdz] [wʌt] [helpt] [get][ˈhoʊgən]

and	being	as	the	guy's	address	and	that	of	the	kids	what	helped	get	Hogan
和	存在	作为	这	伙计们	地址	和	那	的	这	孩子们	什么	帮助	得到	霍根

[ɪz][əˈlaɪk][wiː; wi] [ˈfɪgjərz] [wiː; wi][kɪn] [get][ə; eɪ] [klɪr] [ˈpɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgaɪz] [hoʊm] .

is	alike	we	figures	we	kin	get	a	clear	picture	at	the	guy's	home	.
是	同样	我们	数据	我们	亲属	得到	一个	清除	图片	在	这	伙计们	家	.

经过一番查找，他在旧报纸的档案里找到了这张剪报，由于剪报上的人的地址和帮助抓到霍根的孩子们的地址相似，我们认为我们可以在那个人家里得到一张清晰的照片。

[soʊ][wiː; wi] [-]

So	we	[	222	]
所以	我们	[	-	]

所以我们[222]

[breɪks] [ɪn][ˈkwaɪət][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][gets][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgaɪz] [ˈpraɪvət] [den]

breaks	in	quiet	one	night	and	gets	us	a	picture	from	the	guy's	private	den
休息	在	安静的	一	夜晚	和	获得	我们	一个	图片	从	这	伙计们	私人的	丹

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !

and	this	is	it	!
和	这	是	它	!

一天晚上，他悄悄闯入，从那家伙的私人房间里拍到了一张照片，就是这张!

['hɛgɑːrti] [riˈmembəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi]
Hegarty **remembers** **reading** **the** **clipping** **in** **the** **paper** **some** **time** **back** **and** **he**
赫加蒂 记得 阅读 这 剪裁 在 这 纸 一些 时间 后退 和 他
[sez] ,
says **,**
说道 ,

赫加蒂记得之前在报纸上读过那篇剪报，他说：

- [ðɪs] ['gæləgɝ] [gai] [ɪz][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['sændˌbɔːrn] !
' **This** **Gallagher** **guy** **is** **a** **G** **-** **man** **by** **the** **name** **o** **'** **Sandborn** **!**
- 这 加拉格尔 盖伊 是 一个 G - 男人 经过 这 姓名 o - 桑伯恩 !

“这个叫加拉格尔的家伙是名叫桑伯恩的联邦探员！”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kaʊbɔɪ] ! -
That's **the** **only** **answer** **to** **him** **working** **for** **Cowboy** **!** **'**
那就是 这 仅有的 回答 到 他 在职的 为了 牛仔 ! -

这就是他为牛仔效力的唯一解释！

" ['kaʊbɔɪ] [nəˈvædəz, nəˈvɑːdəz][sɪˈgɑːr][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd][hiː; hi]
" **Cowboy** **Nevada's** **cigar** **had** **gone** **out** **as** **he** **listened** **and** **he**
" 牛仔 内华达州的 雪茄 有 已消失 出去 作为 他 听着 和 他
[dɪˈskɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː] [speɪs] .
discarded **it** **while** **he** **stared** **into** **space** **.**
丢弃 它 尽管 他 凝视 进入 空间 .

“牛仔内华达的雪茄在他听着的时候熄灭了，他一边盯着前方，一边把雪茄扔掉。”

“ ['gæləgərz] [ə; eɪ][dʒiː] - [mæn] !
“ **Gallagher's** **a** **G** **-** **man** **!**
" 加拉格尔的 一个 G - 男人 !

“加拉格尔是联邦探员！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [je] , [ðæts] [raɪt] !
“ **Yeh** **,** **that's** **right** **!**
" 叶 , 那就是 正确的 !

“没错！”

[ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] ['evriθɪŋ] !
That **would** **explain** **everything** **!**
那 会 解释 一切 !

这就解释得通了！

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['gaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːmi] - [gʌn] !
No **wonder** **the** **guy's** **such** **a** **crack** **shot** **with** **a** **tommy** **-** **gun** **!**
不 想知道 这 伙计们 这样的 一个 裂缝 射击 和 一个 汤米 - 枪 !

难怪他用汤姆逊冲锋枪枪法那么准！

" ['sʌd(ə)nli] ['kaʊbɔɪ] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [felt] ['tʃɪli] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] .
" **Suddenly** **Cowboy** **Nevada** **felt** **chilly** **though** **the** **room** **was** **quite** **warm** **.**
" 突然 牛仔 内华达州 毛毡 寒冷 尽管 这 房间 曾是 相当 温暖的 .

“突然，牛仔内华达感到一阵寒意，尽管房间里很暖和。”

[koʊld] [tʃɪlz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] !
Cold **chills** **ran** **down** **his** **back** **!**
寒冷的 寒意 跑 向下 他的 后退 !

一阵寒意顺着他的后背蔓延开来！

[waɪ] , ['hiːd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['gæləgɚ] !
Why , he'd explained everything to Gallagher !
为什么 , 他会 解释 一切 到 加拉格尔 !

他明明已经把一切都跟加拉格尔解释清楚了!

[toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] !
Told him everything !
讲述 他 一切 !

我把一切都告诉他了!

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] !
Showed him everything !
显示 他 一切 !

把一切都给他看了!

[ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn] !
And the guy was a G - man !
和 这 盖伊 曾是 一个 G - 男人 !

那家伙居然是联邦探员!

['kaʊbɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] !
Cowboy began to sweat a little till his palms were moist !
牛仔 开始 到 汗 一个 小的 直到 他的 棕榈树 是 潮湿 !

牛仔开始微微出汗，直到手掌都湿润了!

[hiː; hi] ['hædnt] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['tæklɪŋ] [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [jet] [ə'waɪl] !
He hadn't figured on tackling the F . B . I . yet awhile !
他 之前没有 想 在 擒抱 这 F . B . 我 . 然而 一会儿 !

他一时半会儿还没想过要跟联邦调查局打交道呢!

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][fɜːrst] ,
He had wanted time to take over the control of politics first ,
他 有 通缉 时间 到 拿 超过 这 控制 的 政治 第一的 ,

他原本希望先有时间掌控政治局势。

[ðen] ['hiːd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [bænd][ʌv; əv] [lɔː] - [men] !
then he'd have found a way to break up that band of law - men !
然后 他会 有 成立 一个 方式 到 休息 向上 那 乐队 的 法律 - 男人 !

那么他就能找到办法瓦解那伙执法人员了!

[naʊ] [-]
Now [223]
现在 [-]

现在[223]

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [ænd; ənd] ['hɛgɑːrti] , [tuː] !
he'd have to battle the F . B . I . and Hegarty , too !
他会 有 到 战斗 这 F . B . 我 . 和 赫加蒂 , 也 !

他还要跟联邦调查局和赫加蒂斗智斗勇!

['kaʊbɔɪ] [tɜːrnd] ['sævɪdʒli] [ɑːn] - .
Cowboy turned savagely on Marzonij .
牛仔 转向 野蛮地 在 - .

牛仔对马尔佐尼展开了残酷的反击。

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][ræt] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] ['hɛgɑːrti] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] !
“ Listen , you rat ! ” said he , “ you get back to Hegarty and stay there !
“ 听 , 你 鼠 ! ” 说 他 , “ 你 得到 后退 到 赫加蒂 和 停留 那里 !

“听着，你这只老鼠！”他说，“你滚回赫加蒂去，待在那儿！”

[aɪ] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] [ɑːn] [hʌntʃiz] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I been pretty good on hunches all my life .
我 到过 漂亮的 好的 在 预感 全部 我的 生活 .

我这辈子凭直觉就挺准的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['gæləgɝ] [wʌz; wəz][oʊ] . [keɪ] .

I	had	a	hunch	Gallagher	was	o	.	k	.
我	有	一个	直觉	加拉格尔	曾是	o	.	k	.

我当时就觉得加拉格尔应该没事。

[wel] , [aɪ][gɑ:t] [stʌŋ] !

Well	,	I	got	stung	!
出色地	,	我	得到	被蜇了	!

我被蛰了！

[aɪ] [kɑ:nt] [trʌst] [maɪ] [hʌntʃiz] [ˌeni'mɔ:r] !

I	can't	trust	my	hunches	anymore	!
我	不能	相信	我的	预感	不再	!

我再也不能相信自己的直觉了！

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [eint] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [bʌmp] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['hɛgɑ:rti] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] — — !

How	do	I	know	you	ain't	aiming	to	bump	me	off	for	Hegarty	,	you	little	—	—	!
如何	做	我	知道	你	不是	瞄准	到	撞	我	离开	为了	赫加蒂	,	你	小的	—	—	!

我怎么知道你不是想为了赫加蒂而除掉我，你这个小——！

" ['kaʊbɔɪ] [nə'vædə; nə'vɑ:də] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .

"	Cowboy	Nevada	paused	for	breath	.
"	牛仔	内华达州	暂停	为了	气息	.

“牛仔内华达停下来喘口气。”

“ [skræm] , - , " [sed] [hi:; hi] , “ [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [lu:z] [ˌem 'i:] [koʊd] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ænd; ənd] [rʌb] [ju:; jʊ]

“	Scram	,	Marzonij	,	"	said	he	,	“	before	I	lose	me	code	of	ethics	and	rub	you
"	紧急停止	,	-	,	"	说	他	,	“	前	我	失去	我	代码	的	伦理	和	擦	你

[aʊt] !

out	!
出去	!

“滚开，马尔佐尼，”他说，“否则我就要丧失道德底线，把你干掉！”

[get] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [ki:p] ['goʊɪŋ] !

Get	going	and	keep	going	!
得到	去	和	保持	去	!

开始行动，坚持下去！

" [hi:; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

"	He	crumpled	the	clipping	and	the	photograph	and	stuck	them	into	his
"	他	皱巴巴的	这	剪裁	和	这	照片	和	卡住	他们	进入	他的

[desk] - [drɔ:r] , [ænd; ənd] - [left] , [ˌʌn'ɑ:rmd] .

desk	-	drawer	,	and	Marzonij	left	,	unarmed	.
桌子	-	抽屉	,	和	-	左边	,	徒手	.

“他把剪报和照片揉成一团，塞进办公桌抽屉里，然后马尔佐尼就离开了，没有携带武器。”

“ [teɪk] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][boʊt] ! " [sed] ['kaʊbɔɪ] [tu:; tə][wɑ:n][hoʊ][dɪn] ,

“	Take	Marzonij	to	his	boat	!	"	said	Cowboy	to	Wan	Ho	Din	,
"	拿	-	到	他的	船	!	"	说	牛仔	到	万	何	丁	,

“把马尔佐尼带到他的船上去！”牛仔对万浩丁说道。

“ [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [gets] ['u:tə] [blæk] [koʊv] [ænd; ənd] [steɪz] [aʊt] !

“	and	see	that	he	gets	outa	Black	Cove	and	stays	out	!
"	和	看	那	他	获得	出	黑色的	海湾	和	停留	出去	!

“确保他离开黑湾，并且永远不要再回来！”

" ['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [sent] ['gæləgɝ] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ru:mz; rʊmz]

"	After	that	he	sent	Gallagher	on	an	errand	to	one	of	the	supply	rooms
"	后	那	他	发送	加拉格尔	在	一个	差事	到	一	的	这	供应	房间

[waɪl] [hi:; hi] ['klɔzitid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['deɪgoʊ] .

while	he	closeted	himself	with	Dago	.
尽管	他	隐秘的	他自己	和	达戈	.

“之后，他派加拉格尔去其中一个储藏室跑腿，自己则和达戈关在房间里。”

“ ['deɪgoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [eint] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['gæləgɝ] !
“ Dago , ” said he , “ I ain't too sure of Gallagher !
“ 达戈 , ” 说 他 , “ 我 不是 也 当然 的 加拉格尔 !

“达戈，”他说，“我对加拉格尔不太了解！”

” ['deɪgoʊ] ['braɪtnd] [pər'septəbli] . [-]
” Dago brightened perceptibly . [224]
” 达戈 明亮 明显地 . [-]

“达戈明显精神振奋起来。[224]

“ [aɪ] [eint] ['nevər] [bɪn] , [bɔːs] .
“ I ain't never been , boss .
“ 我 不是 绝不 到过 , 老板 .

“我从来没去过，老板。”

[aɪ] ['gɑːtə] ['sniːkɪn] - ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['gæləgɝ] [eint] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] .
I gotta sneakin ' notion that Gallagher ain't what he says he is .
我 必须 偷偷摸摸 - 概念 那 加拉格尔 不是 什么 他 说道 他 是 .

我总觉得加拉格尔并非他自称的那样。

[aɪ] ['gɑːtə] [aɪ'diːə][hiː; hi] - [ə; eɪ] — — ”
I gotta idea he - a — — ”
我 必须 主意 他 - 一个 — — ”

我有个想法，他——”

“ [wel] — — ? ”
“ Well — — ? ”
“ 出色地 — — ? ”

“出色地 - ? ”

“ [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [fed] , [bɔːs] ! ” [sed] ['deɪgoʊ] ,
“ He might even be a Fed , Boss ! ” said Dago ,
“ 他 可能 甚至 是 一个 美联储 , 老板 ! ” 说 达戈 ,

“他甚至可能是个联邦探员，老大！”达戈说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
taking a deep breath as if he expected Cowboy to shoot him on the spot
采取 一个 深的 气息 作为 如果 他 预期的 牛仔 到 射击 他 在 这 点
[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ'diːə] .
for that idea .
为了 那 主意 .

他深吸一口气，仿佛觉得牛仔会因为他这个想法而当场毙了他。

[ə'meɪzmənt] [ˌoʊvə'ræn][deɪgoʊz] [feɪs] [æz; əz] ['kaʊbɔɪ] [grɪnd] .
Amazement overran Dago's face as Cowboy grinned .
惊愕 超出范围 达戈的 脸 作为 牛仔 咧嘴一笑 .

牛仔咧嘴一笑，达戈脸上露出了惊讶的表情。

“ [hiː; hi][ɪz] — ['deɪgoʊ] !
“ He is — Dago !
“ 他 是 — 达戈 !

“他是——达戈！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)
第8/8页

" ['deɪgoʊ][ræn][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrfɪŋgər] ['sloʊli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['nekbænd] [waɪl] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt]
" Dago ran a thick forefinger slowly round his neckband while perspiration stood out
" 达戈 跑 一个 厚的 食指 缓慢地 圆形的 他的 颈带 尽管 汗 站立 出去
[ɪn][bɪg] [biːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [red] ['fɔːrhed] !
in big beads on his red forehead !
在 大的 珠子 在 他的 红色的 前额 !

"达戈用他粗壮的食指慢慢地绕着领带转了一圈，汗珠在他通红的额头上清晰可见！"

['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] .
Slowly and deliberately he swallowed .
缓慢地 和 故意地 他 吞咽 .

他缓慢而有节奏地吞咽着。

" [jər] ['kɪdɪn] - , [bɔːs] ! "
" Yer kiddin ' - , Boss ! "
" 你的 开玩笑 - , 老板 ! "

"你在开玩笑吧，老板！"

" [ðɪs] [eint] [noʊ] [taɪm] ['fɝː, 'fɛr] ['kɪdɪn] - , ['deɪgoʊ] !
" This ain't no time fer kiddin ' - , Dago !
" 这 不是 不 时间 fer 开玩笑 - , 达戈 !

"现在可不是开玩笑的时候，达戈！"

[wiː; wi] ['gɑːtə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪdz] [ænd; ənd] ['sænd͵bɔːrn] . " "
We gotta get rid of the kids and Sandborn . " "
我们 必须 得到 摆脱 的 这 孩子们 和 桑伯恩 . " "

我们得把孩子们和桑伯恩都赶走。

- ['sænd͵bɔːrn] ? -
' Sandborn ? '
- 桑伯恩 ? -

"沙裔？"

" ['deɪgoʊ] [æskt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
" Dago asked slowly and distinctly .
" 达戈 问 缓慢地 和 明显地 .

"达戈缓慢而清晰地问道。"

" [je] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [kɪd] [ɪz] ['riːəli] — [ə; eɪ] [dʒiː] - ['mænz] [sʌn] ! "
" Yeh , you see , the yellow - haired kid is really — a G - man's son ! "
" 叶 , 你 看 , 这 黄色的 - 头发 孩子 是 真的 — 一个 G - 男人的 儿子 ! "

"是啊，你看，那个黄头发的小子其实是——联邦探员的儿子！"

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [kɪd] [helpt] [get] ['hoʊgən] ! " [sed] ['deɪgoʊ] .
" No wonder the kid helped get Hogan ! " said Dago .
" 不 想知道 这 孩子 帮助 得到 霍根 ! " 说 达戈 .

"难怪这孩子能帮上忙，把霍根弄到手！"达戈说道。

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [mæn] [ə; eɪ] [dɪk] !
" With his old man a dick !
" 和 他的 老的 男人 一个 迪克 !

"他老爸是个混蛋！"

" ['kaʊbɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . [-]
" Cowboy put his feet down on the floor . [225]
" 牛仔 放 他的 脚 向下 在 这 地面 . [-]

"牛仔把脚放在地板上。[225]

“ [wiː; wi][gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] , ['deɪgoʊ] .
“ We got work to do , Dago .
“ 我们 得到 工作 到 做 , 达戈 .

“我们还有工作要做，达戈。”

[fɜːrst][wiː; wi]['gɑːtə] [get] [rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gests] , [ðen] [wiː; wi]['gɑːtə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['hɛgɑːrti] .
First we gotta get rid of our guests , then we gotta get ready for Hegarty .
第一的 我们 必须 得到 摆脱 的 我们的 客人 , 然后 我们 必须 得到 准备好 为了 赫加蒂 .

首先我们得把客人打发走，然后我们得为赫加蒂做好准备。

['hiːz] [duː] ['wenzdeɪ] [naɪt] - [sted] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] !
He's due Wednesday night ' stead of Thursday !
他是 到期的 周三 夜晚 - 坚定 的 周四 !

他预产期是周三晚上，而不是周四！

” [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [stə'kɑːtoʊ] [saʊndz] .
” A loud rumbling sound penetrated the cabin , followed by several staccato sounds .
” 一个 大声 隆隆声 声音 渗透 这 舱 , 随后 经过 一些 断奏 声音 .

“一声巨大的隆隆声传进了舱室，随后传来几声断断续续的声音。”

['deɪgoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['kaʊbɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [geɪz] .
Dago regarded Cowboy with thoughtful and worried gaze .
达戈 认为 牛仔 和 周到 和 担心 目光 .

达戈若有所思地、担忧地看着牛仔。

“ [duː] ['wenzdeɪ] , [bɔːs] ?
“ Due Wednesday , Boss ?
“ 到期的 周三 , 老板 ?

“老板，周三交吗？”

” ['kaʊbɔɪ] [græbd] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtɝz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊlstərz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” Cowboy grabbed his six - shooters from their holsters and started for the
” 牛仔 抓住 他的 六 - 射击者 从 他们的 枪套 和 开始 为了 这
[dɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [wɪð; wɪθ]['gʌnfaɪər] !
door as the cabin reverberated with gunfire !
门 作为 这 舱 回响 和 炮火 !

“牛仔从枪套里拔出他的六发左轮手枪，冲向门口，小屋里顿时响起枪声！”

“ [ðeə(r)] [hɪr] [naʊ] , ['deɪgoʊ] !
“ They're here now , Dago !
“ 它们是 这里 现在 , 达戈 !

“他们现在就在这里，达戈！”

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [-]
“ Come on ! ” [226]
“ 来 在 ! ” [-]

“来吧！”[226]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[dʒiː] - [men][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk]
G - Men to the Attack
G - 男人 到 这 攻击

联邦探员发起攻击

['æftər] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɪn]['mɪstər] . - - [den] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [siːld]

AFTER	the	interview	in	Mr	.	Nevens	'	den	at	which	their	fate	had	been	sealed
后	这	面试	在	先生	.	-	-	丹	在	哪个	他们的	命运	有	到过	密封

[soʊ][fɑːr][æz; əz][nə'vædə; nə'vɑːdə][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

so	far	as	Nevada	was	concerned	,
所以	远的	作为	内华达州	曾是	担心的	,

在内文斯先生的书房里进行了一次面谈之后，他们的命运在内华达州就此注定了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['stænli] [hæd; həd] [bɪn]

the	two	boys	were	hustled	to	the	waiting	room	in	which	Stanley	had	been
这	二	男孩们	是	匆忙	到	这	等待	房间	在	哪个	斯坦利	有	到过

[kən'faɪnd] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

confined	not	so	long	ago	.
受限	不是	所以	长的	前	.

两个男孩被匆匆带到了候诊室，斯坦利不久前也曾被关在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæləgɚ] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

It	was	Gallagher	who	took	them	there	and	strange	thoughts	were	running
它	曾是	加拉格尔	WHO	采取	他们	那里	和	奇怪的	想法	是	跑步

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi]['fɜːrmli] [held] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .

through	his	mind	as	he	firmly	held	the	two	lads	.
通过	他的	头脑	作为	他	牢牢	握住	这	二	小伙子们	.

是加拉格尔把他们带到那里的，他紧紧地抱着这两个小伙子，脑子里想着一些奇怪的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔndəriŋ] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [dɪ'mændz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ɔː'deɪnd]

He	was	pondering	the	irony	of	a	fate	that	demands	that	a	man	be	ordained
他	曾是	沉思	这	讽刺	的	一个	命运	那	需求	那	一个	男人	是	受戒

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] .

the	executioner	of	his	own	boy	.
这	刽子手	的	他的	自己的	男生	.

他思索着命运的讽刺之处：一个男人注定要亲手处决自己的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [diːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

And	he	was	solemnly	assuring	himself	that	before	that	deed	was	to	be
和	他	曾是	庄严地	保证	他自己	那	前	那	契据	曾是	到	是

[dʌn] [hiː; hi] [wʊd] [waɪp] [aʊt] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

done	he	would	wipe	out	Nevada	,
完毕	他	会	擦拭	出去	内华达州	,

他郑重地向自己保证，在那件事发生之前，他要先把内华达州夷为平地。

['deɪgoʊ] ,

Dago	,
达戈	,

达戈，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['rɑːt(ə)n] [gæŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɑːn]

and	the	entire	rotten	gang	if	he	had	to	do	it	one	by	one	and	on
和	这	全部的	烂	帮派	如果	他	有	到	做	它	一	经过	一	和	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] !

his	own	authority	!
他的	自己的	权威	!

如果他必须亲自逐一处置这伙败类，那他就能把整个团伙都揪出来！

['stænli] [wɔːkt] ['breɪvli] [ə'lɔːŋ] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['fɑːðər] [wʊd] [prɪ'vent] [hɑːrm]

Stanley	walked	bravely	along	,	confident	that	his	resourceful	father	would	prevent	harm
斯坦利	步行	勇敢地	沿着	,	自信的	那	他的	足智多谋	父亲	会	防止	伤害

[frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

from	striking	him	.
从	引人注目	他	.

斯坦利勇敢地向前走着，他相信自己足智多谋的父亲会保护他免受伤害。

[dʒɑːn] ['tɔlmən] , [tuː] , [felt] ['betər] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['kaʊbɔɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
John Tallman , too , felt better even though Cowboy wanted their lives , for he
约翰 高个子 , 也 , 毛毡 更好的 甚至 尽管 牛仔 通缉 他们的 生活 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [-]
was sure [227]
曾是 当然 [-]

约翰·塔尔曼也感觉好多了，尽管牛仔想要他们的命，因为他确信[227]

[ðæt] ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
that Mr . Sandborn would find some way to save them .
那 先生 . 桑伯恩 会 寻找 一些 方式 到 节省 他们 .

桑德伯恩先生一定会想办法救他们。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [les] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l] ['seɪfti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
both boys were less concerned with their own physical safety than they were
两个都 男孩们 是 较少的 担心的 和 他们的 自己的 身体的 安全 比 他们 是
[wɪð; wɪθ] [haʊ] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] .
with how this case would turn out .
和 如何 这 案件 会 转动 出去 .

这两个男孩与其说是关心自己的身体安全，不如说是更关心这起案件的最终结果。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [lʊkt] ['prɪti] [dɑːrk][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !
The future looked pretty dark at that moment !
这 未来 看起来 漂亮的 黑暗的 在 那 片刻 !

那一刻，未来看起来一片黯淡！

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,
Once in the small waiting room ,
一次 在 这 小的 等待 房间 ,

进入狭小的候诊室后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stæks] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,
which was now fitted with stacks of ammunition and several machine guns ,
哪个 曾是 现在 适配 和 堆栈 的 弹药 和 一些 机器 枪支 ,

车上现在堆满了弹药和几挺机枪。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] ['kaʊbɔɪ] [nə'vædə; nə'vɑːdə][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk]
showing the provision Cowboy Nevada was making for the expected attack
显示 这 条款 牛仔 内华达州 曾是 制作 为了 这 预期的 攻击
[baɪ] ['hɛgɑːrti] ,
by Hegarty ,
经过 赫加蒂 ,

这表明牛仔内华达正在为赫加蒂可能发起的攻击做准备。

['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] ['wɪspəd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
Mr . Sandborn whispered encouragement to the boys .
先生 . 桑伯恩 低声说道 鼓励 到 这 男孩们 .

桑伯恩先生低声鼓励着男孩们。

“ [wiːl] [lɪk] [ðɪs] [hoʊl] ['rɑːt(ə)n] [kraɪm] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ We'll lick this whole rotten crime syndicate , boys , ” said he .
“ 出色地 舔 这 所有的 烂 犯罪 辛迪加 , 男孩们 , ” 说 他 .

“伙计们，我们要把这个腐败的犯罪集团彻底铲除！”他说道。

“ [dəunt] ['wɜːri] .
“ Don't worry .
“ 不 担心 .

“不用担心。

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [tʃɪnz] [ʌp][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][oʊ] . [keɪ] .

You	keep	your	chins	up	and	you'll	be	o	.	k	.
你	保持	你的	下巴	向上	和	你会	是	o	.	k	.

抬起头来，你会没事的。

[aɪl] [stɔːl] [tɪl] [dɑːrk][fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][dɑːrk] [aɪl] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [aʊt]

I'll	stall	till	dark	for	time	and	at	dark	I'll	arrange	to	take	you	boys	out
患病的	摊位	直到	黑暗的	为了	时间	和	在	黑暗的	患病的	安排	到	拿	你	男孩们	出去

[wɪð; wɪθ] [bʊtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdboʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] .

with	Butch	in	one	of	the	speedboats	as	if	to	drown	you	.
和	布奇	在	一	的	这	快艇	作为	如果	到	溺水	你	.

我会拖延时间到天黑，天黑后我会安排布奇带着你们几个小子坐快艇出去，好像要把你们淹死一样。

[aɪ] ['hævnt] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [jet]

I	haven't	figured	out	the	rest	yet
我	还没有	想	出去	这	休息	然而

剩下的部分我还没想明白。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [bʊtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][end] [ʌp] [æt; ət] [meɪn]['heɪv(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] ,

but	I've	a	hunch	Butch	is	going	to	end	up	at	Main	Haven	,	our	prisoner	,
但	我已经	一个	直觉	布奇	是	去	到	结尾	向上	在	主要的	避风港	,	我们的	囚犯	,

但我预感，我们的囚犯布奇最终会被送到主避难所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] ['ʃɔːrtli]

and	that	the	F	.	B	.	I	.	will	have	this	situation	well	under	control	shortly
和	那	这	F	.	B	.	我	.	将要	有	这	情况	出色地	在下面	控制	不久

['æftərwərdz] ！ ”

afterwards	!	”
然后	！	”

联邦调查局很快就会将此事完全控制住！

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][næb] ['hɛgɑːrti] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [bəuθ][ðə; ði]

“	What	about	the	plans	of	the	Chief	to	nab	Hegarty	and	Cowboy	both	the
“	什么	关于	这	计划	的	这	首席	到	纳布	赫加蒂	和	牛仔	两个都	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] ,

night	of	the	attack	,
夜晚	的	这	攻击	,

“那么，警长在袭击当晚抓捕赫加蒂和牛仔的计划又是怎么回事呢？”

[dæd] ?

Dad	?
爸爸	?

爸爸?

[ðæts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] !

That's	to	-	morrow	,	you	know	!
那就是	到	-	明天	,	你	知道	!

你知道，那就是明天！

” ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [smaɪld] . [-]

”	Mr	.	Sandborn	smiled	.	[	228	]
”	先生	.	桑伯恩	微笑	.	[	-	]

桑伯恩先生笑了。[228]

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [ɪz] [duː] [tuː; tə][ɪts] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

“	Part	of	the	success	of	the	F	.	B	.	I	.	is	due	to	its	ability	to	meet	a
“	部分	的	这	成功	的	这	F	.	B	.	我	.	是	到期的	到	它是	能力	到	见面	一个

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɝˈaɪzɪz] .

situation	as	it	arises	.
情况	作为	它	出现	.

“联邦调查局之所以能取得成功，部分原因在于它能够应对各种突发情况。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] ['eni] [taɪm] [aɪ] [tɪp] [ðem; ðəm] [ɔːf] !

The	boys	are	ready	to	close	in	any	time	I	tip	them	off	!
这	男孩们	是	准备好	到	关闭	在	任何	时间	我	提示	他们	离开	！

只要我给他们一点提示，他们随时准备收网！

" ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [kjuː] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [æz; əz] [bʊtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ]

"	Mr	.	Sandborn	then	gave	a	cue	for	silence	as	Butch	was	heard	coming
"	先生	.	桑伯恩	然后	给予	一个	提示	为了	沉默	作为	布奇	曾是	听到	未来

[daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['gæləgɚ] .

down	the	tunnel	to	relieve	Gallagher	.
向下	这	隧道	到	缓解	加拉格尔	.

“桑伯恩先生示意大家安静，这时人们听到布奇从隧道里走出来，去接替加拉格尔。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɪdz] , [bʊtʃ] , " ['gæləgɚ] [sed] ; “ [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr] [ðem; ðəm]

“	Take	care	of	these	kids	,	Butch	,	"	Gallagher	said	;	“	and	watch	out	fer	them
“	拿	关心	的	这些	孩子们	,	布奇	,	"	加拉格尔	说	;	“	和	手表	出去	fer	他们

.

:
.

“照顾好这些孩子，布奇，”加拉格尔说；“好好照看他们。”

[ðeə(r)] ['prɪti] [tʌf] [kɪdz] ! "

They're	pretty	tough	kids	!	"
它们是	漂亮的	艰难的	孩子们	！	"

他们都是些很坚强的孩子！

“ [aɪm] [skɛrt] [tuː; tə] [deθ] [ɔːl'redi] , ['gæləgɚ] ! " [rɔːrd] [bʊtʃ] .

“	I'm	scairt	to	death	already	,	Gallagher	!	"	roared	Butch	.
“	我是	斯凯尔特	到	死亡	已经	,	加拉格尔	！	"	咆哮	布奇	.

“我吓死了，加拉格尔！”布奇吼道。

“ [deɪgoʊz] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .

“	Dago's	the	man	for	this	job	.
“	达戈的	这	男人	为了	这	工作	.

“达戈是做这份工作的最佳人选。”

[waɪ] ['hiːd] [biː; bi] [sɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	he'd	be	sick	at	the	thought	of	it	.
为什么	他会	是	生病的	在	这	想法	的	它	.

为什么他一想到这件事就会感到恶心。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['naɪtmeəz] [its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - ['driːmɪn] - [ʌv; əv] [ðiːz] [kɪdz] [hɪr] !

When	he	has	nightmares	it's	on	account	o	'	dreamin	'	of	these	kids	here	!
什么时候	他	有	噩梦	它是	在	帐户	o	-	梦境	-	的	这些	孩子们	这里	！

他做噩梦是因为梦见了这些孩子！

" [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bʊtʃ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	Alone	with	the	boys	Butch	ordered	them	to	sit	on	a	bench	along	the
"	独自的	和	这	男孩们	布奇	订购	他们	到	坐	在	一个	长椅	沿着	这

['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['iːzi] [tʃer] [ɪn]

opposite	wall	while	he	regaled	himself	with	cigarettes	and	the	only	easy	chair	in
对面的	墙	尽管	他	盛宴	他自己	和	香烟	和	这	仅有的	简单的	椅子	在

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] .

the	underground	room	.
这	地下	房间	.

“布奇独自一人和孩子们待在一起时，命令他们坐在对面墙边的长凳上，而他自己则在地下室里唯一的一把扶手椅上抽着烟，享受着惬意时光。

[blʌf] , ['slɑːpi] , [bɪg] - [maʊðd] ,

Bluff	,	sloppy	,	big	-	mouthed	,
虚张声势	,	邋遢	,	大的	-	嘴巴	,

虚张声势，马虎，大嘴巴

[bʊtʃ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['wɑːntən] ['kɪlər] [ðæt]
Butch would hardly have been recognized as the mean and wanton killer that
布奇 会 几乎 有 到过 认可 作为 这 意思是 和 放肆 杀手 那
[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
he really was .
他 真的 曾是 .

人们很难认出布奇是他真正的样子——一个卑鄙无耻、肆意妄为的杀手。

[hɪz; ɪz] ['kerfriː] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [mæsk] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
His carefree attitude was really a mask to hide the fact that he was a
他的 畅快 态度 曾是 真的 一个 面具 到 隐藏 这 事实 那 他 曾是 一个
['hɔːntɪd] [mæn] ,
haunted man ,
闹鬼的 男人 ,

他那无忧无虑的态度其实是伪装，掩盖了他内心深处被阴影笼罩的事实。

[ɪk'spektɪŋ] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['bulits] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌndərwɜːrld] [ɪg'zɪstəns]
expecting any time the bullets that would put a period to his underworld existence
期待 任何 时间 这 子弹 那 会 放 一个 时期 到 他的 地狱 存在
. [-]
. [229]
. [-]

他随时都可能被子弹终结，结束他在黑道上的生活。[229]

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [kɪdz] [æz; əz] [sker] ['deɪgoʊ] !
“ So you're the kids as scare Dago !
“ 所以 你是 这 孩子们 作为 吓 达戈 !

“所以你们这些孩子吓坏了达戈！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['grɪnɪŋ] .
” he muttered , grinning .
” 他 低声说道 , 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，低声说道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ?
“ Where's yer bows and arrows ?
“ 在哪里? 你的 弓 和 箭头 ?

你的弓箭呢?

” [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] ['stænli] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] .
” That was just what Stanley and John were wondering .
” 那 曾是 只是 什么 斯坦利 和 约翰 是 好奇 .

“这正是斯坦利和约翰所想知道的。”

['prɑːbəbli] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [jæŋkt] [ə'waɪl] [ə'goʊ] !
Probably back in the bushes from which the boys had been yanked awhile ago !
大概 后退 在 这 灌木丛 从 哪个 这 男孩们 有 到过 猛拉 一会儿 前 !

可能又回到了之前男孩们被拽出来的灌木丛里！

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [naʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm]
If only they had those bows and arrows now and a second of time
如果 仅有的 他们 有 那些 弓 和 箭头 现在 和 一个 第二 的 时间
[tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [strɪŋz] !
to draw back on the bow strings !
到 画 后退 在 这 弓 字符串 !

如果他们现在就有弓箭，再给他们一秒钟时间拉开弓弦就好了！

[ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔːr; fər] ,
Escape they knew they must for ,
逃脱 他们 知道 他们 必须 为了 ,

他们知道自己必须逃走。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . [ˈsænd͵bɔːrn] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

although	they	felt	sure	Mr	.	Sandborn	would	be	able	to	prevent	them	from
虽然	他们	毛毡	当然	先生	.	桑伯恩	会	是	有能力的	到	防止	他们	从

['getɪŋ] [hɜːrt] ,

getting	hurt	,
获得	伤害	,

虽然他们确信桑伯恩先生能够保护他们免受伤害，

[jet] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . - [es]

yet	they	knew	that	that	might	also	prevent	the	working	out	of	the	F	.	B	.	I	.	'	s
然而	他们	知道	那	那	可能	还	防止	这	在职的	出去	的	这	F	.	B	.	我	.	-	s

[plænz][tuː; tə][get][bəuθ] ['hɛgɑːrti] [ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə] !

plans	to	get	both	Hegarty	and	Nevada	!
计划	到	得到	两个都	赫加蒂	和	内华达州	!

但他们也知道，这样做可能会阻止联邦调查局抓捕赫加蒂和内华达的计划得以实施！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt]['aɪdli] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siːmd] ['tʃek͵meɪtid] ,

They	could	not	sit	idly	back	because	they	seemed	checkmated	,
他们	可以	不是	坐	闲散地	后退	因为	他们	似乎	将军	,

他们不能坐视不理，因为他们似乎已被将死。

[ænd; ənd][dʒʌst][weɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] [ðem; ðəm] !

and	just	wait	for	some	one	to	come	along	and	free	them	!
和	只是	等待	为了	一些	一	到	来	沿着	和	自由的	他们	!

就等着有人来解救他们吧！

“ [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz][ɑːr; ər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] , ” [sed] ['stænli] [tuː; tə] [bʊtʃ] .

“	I	guess	our	bows	are	gone	for	good	,	”	said	Stanley	to	Butch	.
“	我	猜测	我们的	弓	是	已消失	为了	好的	,	”	说	斯坦利	到	布奇	.

“看来我们的弓箭是彻底没了，”斯坦利对布奇说。

“ [ænd; ənd] [θɪŋz] [dəunt] [lʊk] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ju: 'es] , ['iːðər] !

“	And	things	don't	look	so	good	for	us	,	either	!
“	和	事物	不	看	所以	好的	为了	我们	,	任何一个	!

“我们的情况也不太乐观！”

” [bʊtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][grɪn] .

”	Butch	continued	to	grin	.
”	布奇	持续	到	咧嘴笑	.

布奇继续咧嘴笑着。

“ ['daɪɪn] - [eint] ['eni] [fʌn] , [eɪ] ? ”

“	Dyin	'	ain't	any	fun	,	eh	?	”
“	垂死	-	不是	任何	乐趣	,	嗯	?	”

“死亡可不好玩，对吧？”

“ ['mɪstər] . - ['wʊdnt] ['riːəli] [hɜːrt][juː 'es] , [wʊd] [hiː; hi] , [bʊtʃ] ? ” [æskt] ['stænli]

“	Mr	.	Nevens	wouldn't	really	hurt	us	,	would	he	,	Butch	?	”	asked	Stanley
“	先生	.	-	不会	真的	伤害	我们	,	会	他	,	布奇	?	”	问	斯坦利

['ɪnəsntli] .

innocently	.
天真地	.

“内文斯先生不会真的伤害我们吧，布奇？”斯坦利天真地问道。

“ [nɔː] , ” [sed] [bʊtʃ] .

“	Naw	,	”	said	Butch	.
“	不	,	”	说	布奇	.

“不，”布奇说。

“ [hiː; hi][dəunt][laɪk][tuː; tə] [kɪl] [kɪdz] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['gʌnz] .

“	He	don't	like	to	kill	kids	,	not	with	guns	.
“	他	不	喜欢	到	杀	孩子们	,	不是	和	枪支	.

“他不喜欢杀害孩子，尤其不喜欢用枪杀害孩子。”

['hiːz] ['pɑːrʃ(ə)l][tɑː]['fraɪɪn] - [ðem; ðəm][ɪn][ɔɪl] ! ″ [-]
He's partial ta fryin ' them in oil ! ″ [230]
他是 部分的 ta 油炸 - 他们 在 油 ! ″ [-]

他偏爱用油炸！[230]

[ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['hjuːmər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [læf] ;
This outburst of humor called for a big laugh ;
这 爆发 的 幽默 称为 为了 一个 大的 笑 ;

这番幽默之语引得众人哄堂大笑；

[soʊ] [bʊtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] .
so Butch enjoyed his own joke to its fullest .
所以 布奇 享受 他的 自己的 开玩笑 到 它是 最 .

所以布奇尽情享受着自己开的玩笑。

“ [wel] , [bloʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] ! ″ [əb'zɜːrvd] [dʒɑːn] .
“ Well , blow me down ! ″ observed John .
“ 出色地 , 吹 我 向下 ! ″ 观察到 约翰 .

“真是让我大吃一惊！”约翰说道。

“ [ænd; ənd] [kʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] !
“ And cook me for a sweet potato !
“ 和 厨师 我 为了 一个 甜的 土豆 !

“把我做成红薯吧！”

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][fɑːr] [hɑːŋ] [kɑːŋ] !
By all the chinks in far Hong Kong !
经过 全部 这 裂缝 在 远的 洪 孔 !

以香港所有裂缝的名义发誓！

- [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] , [oʊ] , ['sæli] [dɪr] , [fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] ! -
' Sweep the floor , oh , Sally dear , for father's comin ' home ! '
- 扫 这 地面 , 哦 , 莎莉 亲爱的 , 为了 父亲的 即将到来 - 家 ! -

“快打扫地板，亲爱的莎莉，爸爸要回家了！”

″ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['mænər] , [hæf] ['sɪŋɪŋ] , [hæf] ['tɔːkɪŋ] ,
″ He would have gone on in that characteristic manner , half singing , half talking ,
″ 他 会 有 已消失 在 在 那 特征 方式 , 一半 歌唱 , 一半 说 ,
[bʌt; bət][stæn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
but Stan stopped him ,
但 斯坦 停止 他 ,

“他本来会继续用他那种标志性的方式，半唱半说，但斯坦阻止了他。”

[ə'mjuːzd] [æt; ət]['dʒɑːnz] [ɪk'saɪtɪd] [ri'maːks] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tens] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
amused at John's excited remarks , in spite of the tense situation .
觉得好笑 在 约翰的 兴奋的 评论 , 在 尽管如此 的 这 紧张 情况 .

尽管气氛紧张，约翰激动的话语还是让他觉得好笑。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌp][ðem; ðəm] ['seɪɪŋz] [ɔːl] [jɔːr'self] ? ″ ['kwiərid] [bʊtʃ] .
“ You don't think up them sayings all yourself ? ″ queried Butch .
“ 你 不 思考 向上 他们 谚语 全部 你自己 ? ″ 查询 布奇 .

“这些谚语不是你自己想出来的吧？”布奇问道。

“ [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ″
“ Now , do you ? ″
“ 现在 , 做 你 ? ″

“现在，你觉得呢？”

“ [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ˈpaɪpɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈsæli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɔːrˌpiːk; ˈfoʊrˌpiːk] , [tɪm] ! ” [bɪˈgæn] [dʒɑːn]
“ Serve the coffee piping hot and sally down the forepeak , Tim ! ” began John
“ 服务 这 咖啡 管道 热的 和 莎莉 向下 这 前峰 , 蒂姆 ! ” 开始 约翰
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“把热腾腾的咖啡端上来，蒂姆，然后从船首峰下来！”约翰又开口说道。

[ɪn] [diːp] [dɪsˈgʌst] [waɪl] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [bʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [spoʊk] [ˈvɑːljəmz] .
in deep disgust while he glared at Butch with eyes that spoke volumes .
在 深的 厌恶 尽管 他 怒目而视 在 布奇 和 眼睛 那 辐 卷 .

他怒视着布奇，眼神中充满了厌恶，那眼神仿佛诉说着千言万语。

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [goʊ] ?
“ How does that go ?
“ 如何 做 那 去 ?

“那该怎么说呢？”

” [bʊtʃ] [æskt] .
” Butch asked .
” 布奇 问 .

布奇问道。

“ [seɪ] , [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , [kɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
“ Say , say that again , kid , that was a good one !
“ 说 , 说 那 再次 , 孩子 , 那 曾是 一个 好的 一 !

“再说一遍，孩子，这话说得真好！”

” [bʌt; bət] [dʒɑːn] [hæd; həd] [læpst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [naʊ] [ænd; ənd]
” But John had lapsed into a forlorn silence which was broken now and
” 但 约翰 有 失效 进入 一个 绝望 沉默 哪个 曾是 破碎的 现在 和
[ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmʌtərɪŋ] .
then by a slight muttering .
然后 经过 一个 轻微 喃喃自语 .

“但约翰陷入了凄凉的沉默，偶尔会发出轻微的喃喃自语。

[stæn] [liːnd] [bæk] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɪˈdɪkəmənt] [ænd; ənd]
Stan leaned back , trying to think of a way out of their predicament and
斯坦 倾斜 后退 , 尝试 到 思考 的 一个 方式 出去 的 他们的 困境 和
[bʊtʃ] ,
Butch ,
布奇 ,

斯坦向后靠去，努力想办法摆脱困境，而布奇.....

[ˈæftər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [dʒɑːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [zuː] ,
after staring at John as if he were something on exhibition in a zoo ,
后 凝视 在 约翰 作为 如果 他 是 某物 在 展览 在 一个 动物园 ,

她盯着约翰看，就像盯着动物园里的展品一样。

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [nɑːd] [ænd; ənd] [blɪŋk] [ˈsliːpɪli] .
began to nod and blink sleepily .
开始 到 点头 和 眨 昏昏欲睡地 .

他开始昏昏欲睡地点头眨眼。

[hiː; hi] [-]
He [231]
他 [-]

他[231]

[jɔːnd] [ænd; ənd] [geɪpt] [prəˈfjuːsli] , [slɪd] [daʊn] [ˈfɜːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hæf] - [kloʊzd]

yawned	and	gaped	profusely	,	slid	down	further	in	his	chair	,	and	half	-	closed
打哈欠	和	张开的	大量地	,	滑行	向下	更远	在	他的	椅子	,	和	一半	-	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他打了个哈欠，张大了嘴巴，在椅子上往下滑了滑，半闭上了眼睛。

[ˈdeɪgoʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [tuː] [kɪdz] , [bʌt; bət] [bʊtʃ] [hæd; həd][noʊ] [.misˈgiviŋz] !

Dago	might	be	frightened	by	two	kids	,	but	Butch	had	no	misgivings	!
达戈	可能	是	害怕	经过	二	孩子们	,	但	布奇	有	不	疑虑	!

达戈可能会被两个孩子吓到，但布奇却毫无顾虑！

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [bʊtʃ] — — !

Unfortunate	Butch	—	—	!
不幸	布奇	—	—	!

可怜的屠夫——！

[ˈæftər] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][æt; ət] [ˈziːnɪθ] ,

After	Marzonij	had	left	the	harbor	at	Zenith	,
后	-	有	左边	这	港口	在	天顶	,

马尔佐尼离开泽尼特港后，

[ˈhɛgɑːrti] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər] [ˈsʌnset] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkərz] [ʌp] .

Hegarty	waited	impatiently	for	sunset	before	ordering	the	anchors	up	.
赫加蒂	等待	不耐烦地	为了	日落	前	订购	这	锚	向上	.

赫加蒂焦急地等待日落，然后才下令起锚。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [tuː; tə]

He	knew	that	it	would	have	taken	an	hour	or	so	for	his	henchman	to
他	知道	那	它	会	有	已采取	一个	小时	或者	所以	为了	他的	喽啰	到

['kɑːntækt][nəˈvædə; nəˈvɑːdə][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈpɔːrpəs] [hɪmˈself] [tɪl]

contact	Nevada	and	he	did	not	want	to	get	to	Porpoise	himself	till
接触	内华达州	和	他	做过	不是	想	到	得到	到	海豚	他自己	直到

['nɪrli] [dɑːrk] .

nearly	dark	.
几乎	黑暗的	.

他知道他的手下需要大约一个小时才能联系上内华达，而他自己也不想在天黑之前到达海豚镇。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [muːvd] [ɪn] [tɔːrdz] [blæk] [koʊv] .

it	was	nearly	dark	before	the	Sea	Hawk	moved	in	towards	Black	Cove	.
它	曾是	几乎	黑暗的	前	这	海	鹰	已搬	在	向	黑色的	海湾	.

天色渐暗时，“海鹰号”才向黑湾驶去。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

And	by	that	time	the	entire	situation	on	the	island	had	changed	.
和	经过	那	时间	这	全部的	情况	在	这	岛	有	已更改	.

到那时，岛上的整个局势已经发生了变化。

- [hæd; həd] ['kɔntæktɪd] ['kaʊbɔɪ] , [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn]['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] , [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [dʌsk] [ðen]

Marzonij	had	contacted	Cowboy	,	informed	on	Mr	.	Sandborn	,	it	being	dusk	then
-	有	联系	牛仔	,	知情的	在	先生	.	桑伯恩	,	它	存在	黄昏	然后

,

,

,

当时天色已晚，马尔佐尼联系了牛仔，告知了桑伯恩先生的情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][koʊv] , [waɪl] [wɑːn][hoʊ][dɪn] [lʊkt]

and	had	climbed	into	his	boat	to	leave	the	cove	,	while	Wan	Ho	Din	looked
和	有	攀登	进入	他的	船	到	离开	这	海湾	,	尽管	万	何	丁	看起来

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他爬上船准备离开海湾，万浩鼎在一旁看着。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [rɪdʒ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːmi] - [gʌn] !

when	some	one	up	on	the	west	ridge	began	firing	with	a	tommy	-	gun	!
什么时候	一些	一	向上	在	这	西方	岭	开始	射击	和	一个	汤米	-	枪	!

这时，西脊上有人开始用汤姆逊冲锋枪射击!

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Thinking	the	shots	were	intended	for	himself	,
思维	这	镜头	是	故意的	为了	他自己	,

他以为那些枪击是冲着他来的，

- [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː]

Marzonij	lost	no	time	in	getting	under	way	and	roaring	through	the	channel	into
-	丢失的	不	时间	在	获得	在下面	方式	和	咆哮	通过	这	渠道	进入

[ðə; ðɪ]['semi] - ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

the	semi	-	darkness	outside	.
这	半	-	黑暗	外部	.

Marzonij 毫不犹豫地起航，咆哮着穿过海峡，驶入外面的半明半暗之中。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest][ɑːn]

But	what	had	really	happened	was	that	some	one	in	a	machine	gun	nest	on
但	什么	有	真的	发生	曾是	那	一些	一	在	一个	机器	枪	巢	在

[ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [-]

the	ridge	had	spotted	[	232	]
这	岭	有	斑	[	-	]

但实际情况是，山脊上某个机枪阵地里的某人发现了[232]

[wʌn][ʌv; əv] [hɛgɑːrtːz] [men][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - .

one	of	Hegarty's	men	from	the	Malcon	.
一	的	赫加蒂的	男人	从	这	-	.

马尔孔号上的赫加蒂的手下之一。

[ðə; ðɪ] [swɪft] - [hæd; həd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊv][ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

The	swift	Malcon	had	anchored	in	the	cove	on	the	west	end	of	the	island	,
这	迅速	-	有	锚定	在	这	海湾	在	这	西方	结尾	的	这	岛	,

迅捷的马尔孔号在岛屿西端的海湾抛锚停泊。

[wer] [ðə; ðɪ]['stæghaund][hæd; həd] [muəd] [bɪ'fɔːr] ,

where	the	Staghound	had	moored	before	,
在哪里	这	猎鹿犬	有	系泊	前	,

猎鹿号之前停泊的地方

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [men] [əˈʃɔːr] [æz; əz][ðə; ðɪ][lænd] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɛgɑːrti] [ə'tæk] .

and	had	sent	men	ashore	as	the	land	move	of	the	Hegarty	attack	.
和	有	发送	男人	岸上	作为	这	土地	移动	的	这	赫加蒂	攻击	.

并派人登陆，作为赫加蒂进攻的陆上行动。

[ðiːz] [men][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ðɪ] [gʌn] [nests] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

These	men	had	received	orders	to	locate	the	gun	nests	but	not	to	be	seen	;
这些	男人	有	已收到	订单	到	定位	这	枪	巢穴	但	不是	到	是	已见	;

这些人接到命令，要找到炮位，但不能露面；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — — !

but	one	of	them	had	made	a	mistake	—	—	!
但	一	的	他们	有	制成	一个	错误	—	—	!

但他们之中有一个人犯了个错误——!

['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌndərbrʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]

Creeping	**through**	**the**	**underbrush**	**towards**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**had**	**been**	**forced**	**to**
爬行	通过	这	草丛	向	这	点	在哪里	他们	有	到过	强制	到

[ə'bændən][ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

abandon	**their**	**weapons**	**,**
放弃	他们的	武器	,

他们蹑手蹑脚地穿过灌木丛，朝着被迫丢弃武器的地方走去。

[ðə; ðɪ][dʒiː] - ['mænz] [sʌn] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['tɔlmən] [leɪ] ['froʊz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ræt] -

the	**G**	**-**	**man's**	**son**	**and**	**John**	**Tallman**	**lay**	**frozen**	**as**	**they**	**listened**	**to**	**the**	**rat**	**-**
这	G	-	男人的	儿子	和	约翰	高个子	躺	冷冻	作为	他们	听着	到	这	鼠	-

[tæt] - [tæt][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪər] .

tat	**-**	**tat**	**of**	**machine**	**gun**	**fire**	**.**
塔特	-	塔特	的	机器	枪	火	.

联邦探员的儿子和约翰·塔尔曼僵硬地躺在地上，听着机关枪哒哒哒的射击声。

“ [breɪd] [maɪ] ['dɔgz] [greɪt] ['wɪskərz] ! ” ['wɪspəd] [dʒɑːn] , “ [ðə; ðɪ] ['faɪtz] [ɑːn] ! ”

“	**Braid**	**my**	**dog's**	**great**	**whiskers**	**!**	**”**	**whispered**	**John**	**,**	**“**	**the**	**fight's**	**on**	**!**	**”**
“	编织	我的	狗的	伟大的	胡须	!	”	低声说道	约翰	,	“	这	战斗的	在	!	”

“给我家狗狗的胡须编个辫子！”约翰低声说，“战斗开始了！”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] , [dʒɑːn] .

“	**We've**	**got**	**to**	**find**	**our**	**bows**	**,**	**John**	**.**
“	我们已经	得到	到	寻找	我们的	弓	,	约翰	.

“约翰，我们得找到我们的弓。”

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɪn] [ðɪs] [skræp] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] !

Sooner	**or**	**later**	**in**	**this**	**scrap**	**we're**	**going**	**to**	**need**	**them**	**!**
俄克拉荷马或者		之后	在	这	废料	是	去	到	需要	他们	!

在这场混战中，我们迟早会需要它们！

['itl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] !

It'll	**soon**	**be**	**too**	**dark**	**to**	**find**	**them**	**!**
它将	很快	是	也	黑暗的	到	寻找	他们	!

天色很快就太黑了，找不到它们了！

” [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [zoʊn] [ʌv; əv]['faɪər] !

”	**They**	**moved**	**on**	**,**	**hoping**	**they**	**were**	**not**	**moving**	**into**	**any**	**zone**	**of**	**fire**	**!**
”	他们	已搬	在	,	希望	他们	是	不是	移动	进入	任何	区	的	火	!

他们继续前进，希望自己没有进入任何火力区域！

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [læf] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bʊtʃɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

“	**I**	**have**	**to**	**laugh**	**every**	**time**	**I**	**think**	**of**	**Butch's**	**face**	**when**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**
“	我	有	到	笑	每一个	时间	我	思考	的	布奇的	脸	什么时候	他	打开	他的	眼睛

!

!
!

“每次想到布奇睁开眼睛时的表情，我都会忍不住笑出来！”

” ['tʃʌkld] [stæn] .

”	**chuckled**	**Stan**	**.**
”	轻笑	斯坦	.

斯坦轻笑了一声。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [mæn] ! ”

“	**He**	**sure**	**was**	**a**	**surprised**	**man**	**!**	**”**
“	他	当然	曾是	一个	惊讶	男人	!	”

他当时肯定非常惊讶！

“ [juːd] [biː; bi] , [tuː] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [ɪf] [juːd] [gɔːn] [tuː; tə] [-]

“	**You'd**	**be**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**John**	**,**	**“**	**if**	**you'd**	**gone**	**to**	**[**	**233**	**]**
“	你会	是	,	也	,	”	说	约翰	,	“	如果	你会	已消失	到	[	-	]

“如果你去了[233]，你也会的，”约翰说。

[sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɪd] ['prizənəz] [ænd; ənd] [ðen] [woʊk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [baʊnd]

sleep	**with**	**a**	**couple**	**of**	**kid**	**prisoners**	**and**	**then**	**woke**	**up**	**to**	**find**	**yourself**	**bound**
睡觉	和	一个	夫妻	的	孩子	囚犯	和	然后	觉醒	向上	到	寻找	你自己	边界

[ænd; ənd] ['gægd] !

and	**gagged**	**!**
和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	!

与几个未成年囚犯同床共枕，醒来后发现自己被捆绑堵嘴了！

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [fæst] , [ðoʊ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

We	**had**	**to**	**work**	**fast**	**,**	**though**	**,**	**didn't**	**we**	**?**
我们	有	到	工作	快速地	,	尽管	,	没有	我们	?

不过，我们得抓紧时间，对吧?

" [stæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Stan**	**nodded**	**.**
"	斯坦	点头	.

斯坦点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [wɜːrkt] [fæst] [wen] [stæn] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][æz; əz] [bʊtʃ] [slept] [leɪt] [ðæt]

They	**had**	**indeed**	**worked**	**fast**	**when**	**Stan**	**gave**	**the**	**signal**	**as**	**Butch**	**slept**	**late**	**that**
他们	有	的确	工作	快速地	什么时候	斯坦	给予	这	信号	作为	布奇	睡着了	晚的	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

斯坦发出信号时，他们确实迅速行动起来，而布奇则在那天下午睡得很晚。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][roʊp][ænd; ənd] ['gægɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːtɪd]

tying	**his**	**arms**	**swiftly**	**with**	**rope**	**and**	**gagging**	**him**	**with**	**a**	**knotted**
捆绑	他的	武器	迅速地	和	绳索	和	作呕	他	和	一个	打结的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	**.**
手帕	.

迅速用绳子绑住他的双臂，用打结的手帕堵住他的嘴。

['bʊtʃɪz] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['slʌgɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [soʊ] [taɪt] [wɜːr; wər]

Butch's	**circulation**	**might**	**be**	**sluggish**	**in**	**the**	**wrists**	**for**	**a**	**while**	**,**	**so**	**tight**	**were**
布奇的	循环	可能	是	迟缓	在	这	手腕	为了	一个	尽管	,	所以	紧的	是

[ðə; ði][kɔːrdz] ,

the	**cords**	**,**
这	绳索	,

由于绳索勒得太紧，布奇的手腕血液循环可能会暂时变得迟缓。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['getɪŋ] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːndz] !

but	**at**	**least**	**he**	**wouldn't**	**be**	**getting**	**free**	**of**	**his**	**bonds**	**!**
但	在	至少	他	不会	是	获得	自由的	的	他的	债券	!

但至少他不会被束缚住！

“ [wʊps] ! ” [keɪm] ['stænz] ['dʒɔɪəs] [hæf] - [jel] .

“	**Whoops**	**!**	**”**	**came**	**Stan's**	**joyous**	**half**	**-**	**yell**	**.**
“	哎呀	!	”	来了	斯坦的	欢乐	一半	-	叫喊	.

“哎呀！”斯坦高兴地喊了一声。

“ [hɪəz] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] !

“	**Here's**	**my**	**bow**	**and**	**yours**	**!**
“	这里是	我的	弓	和	你的	!

“这是我的弓，也是你的！”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ærəus] !

And	**our**	**arrows**	**!**
和	我们的	箭头	!

还有我们的箭！

" [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [druː] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd]
" They recovered their weapons , drew deeper into the shrubbery and considered
" 他们 恢复 他们的 武器 , 画 更深 进入 这 灌木 和 经过考虑的
[ðer; ðər][nekst] [muːv] .
their next move .
他们的 下一个 移动 .

他们取回武器，退入灌木丛深处，商量下一步行动。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gʌnfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [men] .
By now the air was tingling with gunfire and the shouts of men .
经过 现在 这 空气 曾是 刺痛感 和 炮火 和 这 喊叫 的 男人 .

这时，空气中弥漫着枪声和男人的喊叫声。

" [ə'pærəntli] [soʊ][fɑːr] [hɛgɑːrtːz] [men] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
" Apparently so far Hegarty's men are attacking from the west end of the island
" 显然 所以 远的 赫加蒂的 男人 是 攻击 从 这 西方 结尾 的 这 岛
, [dʒɑːn] ,
, John ,
, 约翰 ,

"约翰，显然到目前为止，赫加蒂的人是从岛的西端发起进攻的。"

" [stæn] [sed] ;
" Stan said ;
" 斯坦 说 ;

斯坦说道;

" [bʌt; bət] [its] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] ['hiːl] [get] [hɪz; ɪz] ['boʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd][soʊ] [straɪk]
" but it's pretty certain he'll get his boats into the cove shortly and so strike
" 但 它是 漂亮的 肯定 地狱 得到 他的 船 进入 这 海湾 不久 和 所以 罢工
[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][nə'vædəz, nə'vɑːdəz] ['fɔːrtrəs] ! "
at the heart of Nevada's fortress ! "
在 这 心 的 内华达州的 堡垒 ! "

"但几乎可以肯定的是，他很快就会把船开进海湾，然后猛攻内华达州堡垒的核心地带！"

" ['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] [laɪt] ! " [kraɪd] [dʒɑːn] .
" Blazing torches of light ! " cried John .
" 炽烈 火炬 的 光 ! " 哭 约翰 .

"熊熊燃烧的火炬！"约翰喊道。

" [lets] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [gæbɪŋ] .
" Let's not stay here gabbing .
" 我们来吧 不是 停留 这里 闲聊 .

"我们别在这儿闲聊了。"

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [help] ? " [-]
What can we do to help ? " [234]
什么 能 我们 做 到 帮助 ? " [-]

我们能做些什么来帮忙呢？[234]

[stæn] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [dʒɑːn] .
Stan grinned at the impetuous John .
斯坦 咧嘴一笑 在 这 浮躁 约翰 .

斯坦对着冲动的约翰咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [dɑːrk] [naʊ] [ænd; ənd][stæn][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt]
It was fairly dark now and Stan was glad of the small pocket flashlight
它 曾是 相当 黑暗的 现在 和 斯坦 曾是 高兴的 的 这 小的 口袋 手电筒
[hiː; hi][hæd; həd] .
he had .
他 有 .

天色已经很暗了，斯坦很庆幸自己带了个小小的口袋手电筒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [best] [help] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hoʊlmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

The	boys	could	best	help	by	finding	Holmes	and	his	men	and	asking	for
这	男孩们	可以	最好的	帮助	经过	寻找	福尔摩斯	和	他的	男人	和	问	为了

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

男孩们能做的最好的事情就是找到福尔摩斯和他的手下，请求他们的指示。

“ [wiːl] [faɪnd] [hoʊlmz] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərz] !

“	We'll	find	Holmes	and	get	our	orders	!
”	出色地	寻找	福尔摩斯	和	得到	我们的	订单	!

“我们会找到福尔摩斯，拿到我们的订单！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [lets] [goʊ] !

“	Let's	go	!
”	我们来吧	去	!

“我们走吧！

” [sɪns] [hoʊlmz] - [boʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv]

”	Since	Holmes	'	boat	and	one	or	more	men	were	likely	to	be	in	the	cove
”	自从	福尔摩斯	-	船	和	一	或者	更多的	男人	是	可能	到	是	在	这	海湾

[wer] [ðə; ði] ['stæghaund] [naʊ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

where	the	Staghound	now	lay	at	anchor	,
在哪里	这	猎鹿犬	现在	躺	在	锚	,

“由于福尔摩斯的船和一两个手下很可能就在‘猎鹿号’现在抛锚停泊的小海湾里，

[ðə; ði] [bɔɪz] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['kʌtɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [pæðz] ,

the	boys	slid	along	through	the	bushes	,	cutting	swiftly	across	paths	,
这	男孩们	滑行	沿着	通过	这	灌木丛	,	切割	迅速地	穿过	路径	,

男孩们滑过灌木丛，迅速穿过小路。

[ə'vɔɪdɪŋ] [noʊn] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nests] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] ['entrənsiz] ,

avoiding	known	machine	gun	nests	and	tunnel	entrances	,
避免	已知	机器	枪	巢穴	和	隧道	入口	,

避开已知的机枪阵地和隧道入口，

[ænd; ənd] [soʊ] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðæt] [koʊv] .

and	so	maneuvering	for	the	dash	down	the	path	to	that	cove	.
和	所以	机动	为了	这	短跑	向下	这	小路	到	那	海湾	.

于是，他们开始沿着小路飞奔向那个小海湾。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	took	some	time	and	the	darkness	was	alive	with	the	noise	of	the
它	采取	一些	时间	和	这	黑暗	曾是	活	和	这	噪音	的	这

[faɪt] !

fight	!
斗争	!

战斗持续了一段时间，黑暗中回荡着战斗的喧嚣声！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] .

But	they	made	it	safely	and	soon	reached	the	shores	of	the	cove	.
但	他们	制成	它	安全	和	很快	达到	这	海岸	的	这	海湾	.

但他们安全抵达，很快就到了海湾岸边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['roʊboʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt]

There	they	found	their	rowboat	where	it	had	been	hidden	,	and	hurried	out
那里	他们	成立	他们的	划艇	在哪里	它	有	到过	隐	,	和	慌忙	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] .

to	the	sloop	.
到	这	单桅帆船	.

他们在那里找到了藏起来的小划艇，然后赶紧跑到单桅帆船上。

[sʌm; səm][wʌn] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] .

Some	one	challenged	them	as	they	drew	up	to	the	sloop	.
一些	一	挑战	他们	作为	他们	画	向上	到	这	单桅帆船	.

当他们靠近单桅帆船时，有人向他们提出了质疑。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn] [left] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə] [help] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː]

It	proved	to	be	a	G	-	Man	left	aboard	the	sloop	to	help	protect	it
它	已证实	到	是	一个	G	-	男人	左边	船上	这	单桅帆船	到	帮助	保护	它

[frʌm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n][baɪ] ['snuːpə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

from	intrusion	by	snoopers	from	the	island	.
从	入侵	经过	窥探者	从	这	岛	.

事实证明，这是一名留在单桅帆船上的联邦特工，目的是保护帆船免受岛上窥探者的入侵。

“ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['fedərəl] [-]

“	What's	the	row	up	there	?	”	inquired	the	Federal	[	235	]
”	是什么	这	排	向上	那里	?	”	询问	这	联邦	[	-	]

“上面那排是什么？”联邦[235]问道。

['eɪdʒənt] ['tensli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .

agent	tensely	as	the	boys	climbed	aboard	.
代理人	紧张地	作为	这	男孩们	攀登	船上	.

特工紧张地看着男孩们爬上船。

“ [hɛgɑːrtːz] [men] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] !

“	Hegarty's	men	are	attacking	to	-	night	!
”	赫加蒂的	男人	是	攻击	到	-	夜晚	!

“赫加蒂的人今晚要进攻了！”

” [kraɪd] [stæn] .

”	cried	Stan	.
”	哭	斯坦	.

“斯坦喊道。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . [hoʊlmz] ? ”

“	Where's	Mr	.	Holmes	?	”
”	在哪里?	先生	.	福尔摩斯	?	”

“福尔摩斯先生在哪儿？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ɪm'fætɪkli] .

“	I	wish	I	knew	!	”	said	the	man	emphatically	.
”	我	希望	我	知道	!	”	说	这	男人	强调地	.

“我真希望我知道！”那人强调道。

“ [its] [noʊ][dʒoʊk] — [hə'loʊ] !

“	It's	no	joke	—	hello	!
”	它是	不	开玩笑	—	你好	!

“这不是开玩笑——你好！”

[huːz] [ðer; ðər] ?

Who's	there	?
谁是	那里	?

谁在那儿?

" [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	The	last	part	of	his	remark	was	addressed	to	the	darkness	from	which
"	这	最后的	部分	的	他的	评论	曾是	已解决	到	这	黑暗	从	哪个

[keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊts] ['endʒɪn] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [loʊ] !

came	the	sounds	of	a	boat's	engine	powerful	and	low	!
来了	这	声音	的	一个	船的	引擎	强大的	和	低的	!

"他话的最后一部分是对着黑暗说的，黑暗中传来船只引擎强劲而低沉的声音！

" ['eɪdʒənt] [hoʊlmz] ! " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] ['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	Agent	Holmes	!	"	came	the	reply	in	a	clear	quiet	voice	.
"	代理人	福尔摩斯	!	"	来了	这	回复	在	一个	清除	安静的	嗓音	.

"福尔摩斯探员！"一个清晰而平静的声音回答道。

" ['hɛgɑːrti] [hæz; həz] [pʊld] [ə; eɪ] [fæst] [wʌn] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] ! "

"	Hegarty	has	pulled	a	fast	one	and	we've	got	to	get	reinforcements	!	"
"	赫加蒂	有	拉	一个	快速地	一	和	我们已经	得到	到	得到	增援部队	!	"

"赫加蒂耍了个花招，我们得赶紧增援！"

" [wʌt] [ə'baʊt] [dæd] ? " [di'mɑːndid] ['stænli] ['sʌd(ə)nli] .

"	What	about	Dad	?	"	demanded	Stanley	suddenly	.
"	什么	关于	爸爸	?	"	要求	斯坦利	突然	.

"爸爸呢？"斯坦利突然问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	You're	not	leaving	him	alone	in	this	fight	,	are	you	?
"	你是	不是	离开	他	独自的	在	这	斗争	,	是	你	?

"你不会让他独自面对这场战斗吧？"

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] [grɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [læmps] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn]

"	Mr	.	Holmes	grinned	in	the	light	of	the	cabin	lamps	as	he	came	down
"	先生	.	福尔摩斯	咧嘴一笑	在	这	光	的	这	舱	灯	作为	他	来了	向下

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

from	the	cockpit	.
从	这	座舱	.

"福尔摩斯先生从驾驶舱下来时，在机舱灯光的照耀下咧嘴一笑。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

"当然不是！"

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ən'les] [aɪ] [ˌmɪs'kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz]

Your	father	will	be	quite	able	to	take	care	of	himself	,	unless	I	miscalculate	his
你的	父亲	将要	是	相当	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,	除非	我	误算	他的

[ə'bɪlətiˌ] ,

ability	,
能力	,

除非我低估了你父亲的能力，否则他完全可以照顾好自己。

[bʌt; bət] [aɪm] ['liːvɪŋ] [tuː] [men] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [eɪd] [hɪm; ɪm]

but	I'm	leaving	two	men	up	on	the	ridge	to	watch	for	him	and	aid	him
但	我是	离开	二	男人	向上	在	这	岭	到	手表	为了	他	和	援助	他

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

if	they	can	.
如果	他们	能	.

但我会留下两个人留在山脊上观察他的情况，并在必要时帮助他。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] — [tuː; tə] [meɪn] ['heɪv(ə)n] [wiː; wi] [goʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [men] ! "

In	the	meantime	—	to	Main	Haven	we	go	for	more	men	!	"
在	这	与此同时	—	到	主要的	避风港	我们	去	为了	更多的	男人	!	"

与此同时——我们去主港招募更多人手！

“ [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ? ” ['kwiərid]
“ Think we'll be safe here in the cove till you get back , Mr . Holmes ? ” queried
“ 思考 出色地 是 安全的 这里 在 这 海湾 直到 你 得到 后退 , 先生 . 福尔摩斯 ? ” 查询
['stænli] .
Stanley .
斯坦利 .

“福尔摩斯先生，您觉得我们待在这个海湾里，直到您回来，安全吗？”斯坦利问道。

[ðə; ði]['eɪdʒənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . ” [-]
The agent nodded , “ I believe so . ” [236]
这 代理人 点头 , “ 我 相信 所以 . ” [-]

特工点点头，“我相信是这样。”[236]

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiː] - [boʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] [hʌmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv]
He climbed back into the G - boat and it shortly hummed out of the cove
他 攀登 后退 进入 这 G - 船 和 它 不久 哼唱 出去 的 这 海湾
['ɪntuː][ðə; ði]['stɑːrlɪt] [naɪt] ,
into the starlit night ,
进入 这 星光 夜晚 ,

他爬回G型艇里，艇子很快嗡嗡地驶出海湾，消失在星光璀璨的夜空中。

['hedɪd] [fɔːr; fər][meɪn]['heɪv(ə)n] ,
headed for Main Haven ,
标题 为了 主要的 避风港 ,

前往主港，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]
and for the numerical strength of the law to defeat the plans of the
和 为了 这 数值 力量 的 这 法律 到 击败 这 计划 的 这
['ʌndərwɜːrld] !
underworld !
地狱 !

并依靠法律的力量挫败黑社会的阴谋！

[bəuθ] ['stænli] [ænd; ənd][dʒɑːn] [θrɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Both Stanley and John thrilled as they lost track of the white water about the
两个都 斯坦利 和 约翰 激动不已 作为 他们 丢失的 追踪 的 这 白色的 水 关于 这
['reɪsɪŋ] [boʊt] .
racing boat .
赛车 船 .

斯坦利和约翰都兴奋不已，因为他们失去了对赛艇周围白色浪花的关注。

“ [ðeɪl] [biː; bi][ɪn][meɪn]['heɪv(ə)n][ɪn][noʊ] [taɪm] !
“ They'll be in Main Haven in no time !
“ 他们会 是 在 主要的 避风港 在 不 时间 !

“他们很快就会到达主港！”

” [stæn] [sed] .
” Stan said .
” 斯坦 说 .

斯坦说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [get] [bæk] [twaɪs] [æz; əz][fæst] !
“ And I hope they get back twice as fast !
“ 和 我 希望 他们 得到 后退 两次 作为 快速地 !

“我希望他们能以两倍的速度回来！”

[aɪm] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [dæd] !
I'm nervous about Dad !
我是 紧张的 关于 爸爸 !

我担心爸爸！

[hɛgɑːrtːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ! ”
Hegarty's anxious to get him ! ”
赫加蒂的 焦虑的 到 得到 他 ! ”

赫加蒂急于抓住他!

“ ['θʌmpɪŋ] ['bleɪzɪz] ! ” [snæpt] [dʒɑːn] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] .
“ Thumping blazes ! ” snapped John , snatching up his bow and arrows .
“ 怦 火焰 ! ” 啪啪 约翰 , 抢夺 向上 他的 弓 和 箭头 .

“真是见鬼了!”约翰怒吼道，一把抓起弓箭。

“ [wɒts] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] ?
“ What's keeping us here ?
“ 是什么 保持 我们 这里 ?

“是什么让我们留在这里?”

” [stæn] [grɪnd] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [laɪt] .
” Stan grinned and blew out the cabin light .
” 斯坦 咧嘴一笑 和 吹 出去 这 舱 光 .

斯坦咧嘴一笑，吹灭了舱内的灯。

“ [tʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] , [dʒɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Took the words right out of my mouth , John , ” said he .
“ 拿 这 字 正确的 出去 的 我的 嘴 , 约翰 , ” 说 他 .

“约翰，你真是说到我心坎里了,”他说。

“ [lets] [goʊ] !
“ Let's go !
“ 我们来吧 去 !

“我们走吧!

” [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
” Fifteen minutes later ,
” 十五 分钟 之后 ,

十五分钟后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
as they were coming up over the highest rise and in sight of the battle ,
作为 他们 是 未来 向上 超过 这 最高 上升 和 在 视线 的 这 战斗 ,

当他们翻过最高的山坡，看到战场时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [kraɪz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] !
the boys gave cries of astonishment !
这 男孩们 给予 哭泣 的 惊讶 !

男孩们发出惊呼!

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The entire ridge of the cove was lined with darting flames of light ,
这 全部的 岭 的 这 海湾 曾是 衬里 和 飞镖 火焰 的 光 ,

整个海湾山脊上都布满了跳跃的火焰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flæʃɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː]
and the apex of those flashes was a spot in the cove in which the Sea
和 这 顶点 的 那些 闪光灯 曾是 一个 点 在 这 海湾 在 哪个 这 海
[hɔːk] ,
Hawk ,
鹰 ,

而那些闪光的顶点，正是海鹰号所在的那个海湾地点。

['dɪmli] ['autlaind] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gʌnfaɪər] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] !
dimly outlined by her own gunfire , was giving battle to Nevada !
依稀 概述 经过 她 自己的 炮火 , 曾是 给予 战斗 到 内华达州 !

在她自己的枪声中，她隐约可见自己正在与内华达州作战!

[tuː] [-]
Two [237]
二 [-]

二[237]

['ʌðər] ['muːvɪŋ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] [naʊ] , ['spɪtɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪər]
other moving black shadows were sliding into the cove now , spitting steel and fire
其他 移动 黑色的 阴影 是 滑动 进入 这 海湾 现在 , 吐痰 钢 和 火
!
!
!

其他移动的黑色影子也滑进了海湾，喷吐着钢铁和火焰!

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn] ,
The Malcon and the Canton ,
这 - 和 这 广州 ,

马尔孔和坎顿，

['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
having discharged part of their crews to surround the spot from the land ,
拥有 出院 部分 的 他们的 船员 到 环绕 这 点 从 这 土地 ,

他们派出部分人员从陆地包围事发地点，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bætld] [siː] [hɔːk] .
were now coming to the aid of the embattled Sea Hawk .
是 现在 未来 到 这 援助 的 这 陷入困境的 海 鹰 .

现在他们正前来支援陷入困境的海鹰号。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æt; ət][meɪn]['heɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [dʒiː] - [boʊt][hæd; həd] ['sʌmənd] [eɪd] .
In the meantime , at Main Haven , the racing G - boat had summoned aid .
在 这 与此同时 , 在 主要的 避风港 , 这 赛车 G - 船 有 被召唤 援助 .

与此同时，在主港，那艘赛艇已经请求了援助。

['waɪɜ˞z, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .
Wires were humming with the news .
电线 是 哼唱 和 这 消息 .

新闻消息迅速传遍了各大媒体。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] [hæd; həd] [dik'teitid] [krɪsp] ['ɔːrdərz] !
The Chief himself had dictated crisp orders !
这 首席 他自己 有 口述 脆 订单 !

首领亲自下达了明确的命令!

[men] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] .
Men were appearing instantly as if from the ground itself .
男人 是 出现 即刻 作为 如果 从 这 地面 本身 .

人仿佛凭空出现一般，瞬间就出现了。

[frʌm; frəm]['bɑːrbər] [ʃɑːps] , [boʊt] [jaːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] ,
From barber shops , boat yards , and the grocery store ,
从 理发师 商店 , 船 码 , 和 这 杂货店 店铺 ,

从理发店、造船厂到杂货店，

[keɪm] [men] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [naʊ] [æz; əz] ['kɑːmən] ['wɜːrkɪŋ] [men]
came men who had worked for a day or so now as common working men
来了 男人 WHO 有 工作 为了 一个 天 或者 所以 现在 作为 常见的 在职的 男人
[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] ['haɪli] [treɪnd] [lɔː] ['ɑːfəsərz] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['sʌmənz] !
but who were highly trained law officers awaiting this very summons !
但 WHO 是 高度 受过训练 法律 警官 等待中 这 非常 传票 !

来了一些人，他们像普通工人一样工作了一天左右，但他们却是训练有素的执法人员，一直在等待这次传唤!

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ˌɔːtəˈmætiks] [ɪn][ˈhoʊlstərz] , [ʌnˈliːʃɪŋ] [hænd] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] ,

They	came	on	the	run	,	adjusting	automatics	in	holsters	,	unleashing	hand	machine	guns	,
他们	来了	在	这	跑步	,	调整	自动	在	枪套	,	释放	手	机器	枪支	,

他们仓皇逃窜，一边调整枪套里的自动武器，一边拔出手枪扫射。

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [fjuːziz] [ɑːn][ter; tɪ(ə)r] - [gæs] [bɑːmz] !

checking	the	fuses	on	tear	-	gas	bombs	!
检查	这	保险丝	在	撕	-	气体	炸弹	!

检查催泪瓦斯弹的引信!

[ˈweɪtɪŋ] [ˈboʊts] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪtˈself] , [trɪm] , [ˈspiːdi] [krɑːft] ,

Waiting	boats	appeared	as	if	from	the	water	itself	,	trim	,	speedy	craft	,
等待	船	出现	作为	如果	从	这	水	本身	,	修剪	,	迅速	工艺	,

等候的船只仿佛从水中凭空出现，线条流畅，速度飞快。

[wɪð; wɪθ] [treɪnd] [men] [ˈredi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈhɛlmz] !

with	trained	men	ready	to	handle	the	helms	!
和	受过训练	男人	准备好	到	处理	这	舵	!

有训练有素的人员随时准备掌舵!

[frʌm; frəm] [pɔɪnts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ˈʌðər] [swɪft] [ˈboʊts] [pʊt] [aʊt] , [tuː] , [ænd; ənd] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hæf]

From	points	along	the	coast	other	swift	boats	put	out	,	too	,	and	,	within	a	half
从	积分	沿着	这	海岸	其他	迅速	船	放	出去	,	也	,	和	,	之内	一个	一半

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

沿岸其他地点也纷纷派出快艇，不到半小时，

[ˈpɔːrpəs] [ˈaɪlənd] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈweri] [ænd; ənd] [swɪft] [ˈboʊts] [ˈweɪtɪŋ]

Porpoise	Island	would	not	only	be	surrounded	with	wary	and	swift	boats	waiting
海豚	岛	会	不是	仅有的	是	包围	和	警惕	和	迅速	船	等待

[fɔːr; fər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈʌndərwɜːrld] [krɑːft] ,

for	escaping	underworld	craft	,
为了	逃脱	地狱	工艺	,

海豚岛周围不仅会布满警惕而迅捷的船只，等待着逃离的黑帮船只，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wʊd] [rɪˈsiːv] [kɔːr] [-]

but	the	beaches	on	the	island	would	receive	corps	[	238	]
但	这	海滩	在	这	岛	会	收到	兵团	[	-	]

但岛上的海滩将接受军团[238]

[ʌv; əv][dʒiː] - [men] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] , [iːtʃ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd]

of	G	-	men	,	each	a	crack	shot	,	each	capable	of	effective	single	-	handed
的	G	-	男人	,	每个	一个	裂缝	射击	,	每个	有能力的	的	有效的	单身的	-	递交

['kɑːmbæt] ,

combat	,
战斗	,

一群联邦探员，个个都是神枪手，个个都能单枪匹马有效作战。

[iːtʃ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [əˈlaɪv] [ɔːr][daɪ] [ˈwaɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] !

each	determined	to	capture	the	criminals	alive	or	die	wiping	them	out	!
每个	决定	到	捕获	这	罪犯	活	或者	死	擦拭	他们	出去	!

每个人都下定决心，要么活捉罪犯，要么战死沙场，将他们彻底消灭!

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈælvin][ˈkɑːrpɪs] , [ˈbeɪbi] - [feɪs] [ˈnelsn] , [ˈdɪlɪŋɚ] [ɪn][ðer; ðər] [straɪd] ,

They	had	taken	Alvin	Karpis	,	Baby	-	Face	Nelson	,	Dillinger	in	their	stride	,
他们	有	已采取	阿尔文	卡皮斯	,	婴儿	-	脸	纳尔逊	,	迪林格	在	他们的	步幅	,

他们轻松应对了阿尔文·卡皮斯、娃娃脸尼尔森和迪林格等人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [ˈenəmi] !

and	a	host	of	other	public	enemies	!
和	一个	主持人	的	其他	民众	敌人	!

以及其他一大批公敌!

[ðeɪ] [hæd; həd] [trɪmd] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] ['hoʊgən] [ænd; ənd] ['brenən] !

They	had	trimmed	the	sails	of	Hogan	and	Brennan	!
他们	有	修剪过的	这	帆	的	霍根	和	布伦南	!

他们已经为霍根和布伦南修好了帆!

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] [ræts] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'maɪn]

They	loved	the	law	and	the	right	and	hated	the	rats	who	tried	to	undermine
他们	喜爱	这	法律	和	这	正确的	和	憎恨	这	老鼠	WHO	尝试	到	破坏

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kɑ:mən] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] !

and	destroy	the	sacred	common	rights	of	mankind	!
和	破坏	这	神圣	常见的	权利	的	人类	!

他们热爱法律和正义，憎恨那些试图破坏和摧毁人类神圣共同权利的卑鄙之徒!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['pɔ:rpəs] ['aɪlənd] [ðæt] [naɪt] ['i:gər] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mbæt] ,

And	they	went	up	the	hills	of	Porpoise	Island	that	night	eager	for	combat	,
和	他们	去	向上	这	丘陵	的	海豚	岛	那	夜晚	渴望的	为了	战斗	,

[breɪv] , [strɔ:ŋ] , [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ! [-]

brave	,	strong	,	resourceful	!	[	239	]
勇敢的	,	强的	,	足智多谋	!	[	-	]

当晚，他们就登上了海豚岛的山丘，渴望战斗，他们勇敢、强壮、足智多谋！[239]

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [blæk] [koʊv]

The	Secret	of	Black	Cove
这	秘密	的	黑色的	海湾

黑湾的秘密

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪpəb(ə)l] [hændz] [ʌv; əv] [bʊtʃ] ,

AFTER	leaving	the	boys	that	afternoon	in	the	capable	hands	of	Butch	,
后	离开	这	男孩们	那	下午	在	这	有能力的	双手	的	布奇	,

那天下午把孩子们交给布奇照顾后，

['gæləgɚ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] ['sɜ:rt(ə)n] [plænz] [ɪn]

Gallagher	had	gone	back	to	Nevada	to	talk	over	certain	plans	in
加拉格尔	有	已消失	后退	到	内华达州	到	讲话	超过	肯定	计划	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɛgɑ:rt:z] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

connection	with	Hegarty's	expected	attack	.
联系	和	赫加蒂的	预期的	攻击	.

加拉格尔回到内华达州是为了商讨与赫加蒂预期袭击有关的某些计划。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wen] - [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ʌp] .

And	he	had	been	so	engaged	when	Marzonij	had	been	shown	up	.
和	他	有	到过	所以	已订婚的	什么时候	-	有	到过	所示	向上	.

当马尔佐尼被揭穿时，他一直全神贯注地关注着事态发展。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn]

He	had	left	the	room	wondering	just	what	it	was	Marzonij	had	brought	in
他	有	左边	这	房间	好奇	只是	什么	它	曾是	-	有	带来	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [nu:z] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd]

the	way	of	news	and	he	had	more	than	a	hunch	that	it	concerned
这	方式	的	消息	和	他	有	更多的	比	一个	直觉	那	它	担心的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他离开房间时，心里纳闷马尔佐尼究竟带来了什么消息，而且他隐隐觉得这消息与他自己有关。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ]['deɪgoʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] ,

He	waited	patiently	with	Dago	while	the	interview	took	place	,
他	等待	耐心	和	达戈	尽管	这	面试	采取	地方	,

在采访进行期间，他一直耐心地陪着达戈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][fæst] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['kaʊbɔɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	was	doing	some	fast	thinking	by	the	time	Cowboy	sent	him	to	the
和	曾是	正在做	一些	快速地	思维	经过	这	时间	牛仔	发送	他	到	这

[sə'plaɪ] [ruːm] .

supply	room	.
供应	房间	.

当牛仔把他派到物资室时，他已经开始快速思考了。

['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrmz] [sə'plaɪz] .

Cowboy	had	told	him	to	check	the	small	arms	supplies	.
牛仔	有	讲述	他	到	查看	这	小的	武器	补给品	.

牛仔让他去检查一下小型武器的供应情况。

[ðeid] [ɔːl'redi] [bɪn] [tʃekt] [twaɪs] [baɪ]['deɪgoʊ] , [soʊ] ['kaʊbɔɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['stɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]

They'd	already	been	checked	twice	by	Dago	,	so	Cowboy	could	only	be	stalling	him
他们会	已经	到过	已检查	两次	经过	达戈	,	所以	牛仔	可以	仅有的	是	停滞	他

[fɔːr; fər] [taɪm] !

for	time	!
为了	时间	!

他们已经被达戈检查过两次了，所以牛仔只能拖延时间!

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['evri]

He	went	to	the	supply	room	and	walked	about	it	trying	to	remember	every
他	去	到	这	供应	房间	和	步行	关于	它	尝试	到	记住	每一个

['diːteɪl] [ʌv; əv] - [ri'maːks] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [-]

detail	of	Marzonij's	remarks	while	he	was	getting	Cowboy	to	agree	to	[	240	]
细节	的	-	评论	尽管	他	曾是	获得	牛仔	到	同意	到	[	-	]

他去了储藏室，在里面走来走去，努力记住马佐尼在说服牛仔同意时所说的话的每一个细节[240]

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] ['kaʊˌbɔɪz] [θɔːts] ['æftər] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [baɪ][ðə; ði]

a	private	interview	,	trying	to	guess	Cowboy's	thoughts	after	that	interview	by	the
一个	私人的	面试	,	尝试	到	猜测	牛仔们	想法	后	那	面试	经过	这

[lʊk] [ʌv; əv][nə'vædəz, nə'vɑːdəz] [feɪs] ,

look	of	Nevada's	face	,
看	的	内华达州的	脸	,

一次私下采访，试图通过内华达的表情来猜测牛仔在采访后的想法。

['estimeitiŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] - [mæn] !

estimating	his	chances	of	having	been	exposed	as	a	law	-	man	!
估算	他的	机会	的	拥有	到过	裸露	作为	一个	法律	-	男人	!

他估计自己作为执法人员身份被揭穿的几率有多大!

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

But	he	could	not	arrive	at	any	certainty	in	his	conclusions	.
但	他	可以	不是	到达	在	任何	肯定	在	他的	结论	.

但他始终无法得出任何确切的结论。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['blʌfɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [blʌf] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] !

He	must	go	on	bluffing	till	he	learned	his	bluff	had	been	called	!
他	必须	去	在	虚张声势	直到	他	学习	他的	虚张声势	有	到过	称为	!

他必须继续虚张声势，直到他发现自己的虚张声势被识破为止!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] !

It	was	his	duty	!
它	曾是	他的	责任	!

这是他的职责!

[ænd; ənd] [ɪf] ['kaʊbɔɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [træpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ʃuːt]

And	if	Cowboy	suspected	that	the	truth	trapped	him	and	elected	to	shoot
和	如果	牛仔	怀疑	那	这	真相	被困	他	和	当选	到	射击

[hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,

him	down	in	cold	blood	,
他	向下	在	寒冷的	血	,

如果牛仔怀疑真相困住了他，并选择冷血地将他射杀，

['hiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

he'd	take	it	like	a	man	,
他会	拿	它	喜欢	一个	男人	,

他会像个男人一样接受这一切。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [iks'pekts] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ɪts] [men] !

remembering	that	the	F	.	B	.	I	.	expects	the	courage	of	a	soldier	in	its	men	!
记住	那	这	F	.	B	.	我	.	预期	这	勇气	的	一个	士兵	在	它是	男人	!

记住，FBI希望其成员拥有士兵般的勇气!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [nuː] ,

It	was	getting	dark	outside	by	now	,	Mr	.	Sandborn	knew	,
它	曾是	获得	黑暗的	外部	经过	现在	,	先生	.	桑伯恩	知道	,

桑德伯恩先生知道，外面天色已经渐渐暗了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [naɪts] [hens] ['hɛgɑːrti] [wʊd] [traɪ] [kən'klʊʒənz]

and	he	knew	that	by	this	time	two	nights	hence	Hegarty	would	try	conclusions
和	他	知道	那	经过	这	时间	二	夜晚	因此	赫加蒂	会	尝试	结论

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [nə'vædə; nə'vɑːdə] !

with	the	notorious	Nevada	!
和	这	臭名昭著	内华达州	!

他知道，两天后的晚上，赫加蒂就会和臭名昭著的内华达一起得出结论!

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flɪŋɪŋ]

The	first	intimation	that	things	had	reached	a	climax	already	was	the	flinging
这	第一的	暗示	那	事物	有	达到	一个	高潮	已经	曾是	这	投掷

['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [dɔːr] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['tʌn(ə)l] .

open	of	the	store	-	room	door	as	some	one	entered	from	the	cabin	tunnel	.
打开	的	这	店铺	-	房间	门	作为	一些	一	进入	从	这	舱	隧道	.

事情已经达到高潮的第一个迹象是，有人从舱室隧道里走了进来，储藏室的门被猛地推开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪd] [aɪl] .

At	the	same	time	a	man	came	into	the	supply	room	from	a	side	aisle	.
在	这	相同的	时间	一个	男人	来了	进入	这	供应	房间	从	一个	边	走道	.

与此同时，一名男子从侧走廊走进了储藏室。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [tens] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ʃɑːrp] , ['nɜːrvəs] ['vɔɪsɪz] .

Both	men	were	tense	and	spoke	in	sharp	,	nervous	voices	.
两个都	男人	是	紧张	和	辐	在	锋利的	,	紧张的	声音	.

两人都显得很紧张，说话的声音尖锐而忐忑。

“ [hɛgɑːrtːz] [hɪr] , ['gæləgɝ] ! ” [kraɪd] [wʌn] .

“	Hegarty's	here	,	Gallagher	!	”	cried	one	.
“	赫加蒂的	这里	,	加拉格尔	!	”	哭	一	.

“加拉格尔，赫加蒂来了！”其中一人喊道。

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][hɑːt] ['taɪpraɪtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['gæləgɝ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] . [-

“	We're	in	for	some	hot	typewriting	to	-	night	,	Gallagher	,	”	said	the	other	.	[	241
“	是	在	为了	一些	热的	打字	到	-	夜晚	,	加拉格尔	,	”	说	这	其他	.	[	-

]

]
]

“加拉格尔，今晚我们要好好打字了，”另一个人说道。[241]

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['deɪgoʊ] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

And	**at**	**that**	**moment**	**,**	**Dago**	**himself**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**from**	**the**	**cabin**	**.**
和	在	那	片刻	,	达戈	他自己	出现	在	这	门口	从	这	舱	.

就在这时，达戈本人从小屋里出现在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [feɪs] [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .

He	**was**	**purple**	**of**	**face**	**as**	**seen**	**in**	**the**	**electric**	**lights**	**of**	**the**	**store**	**-**	**room**	**.**
他	曾是	紫色的	的	脸	作为	已见	在	这	电的	灯	的	这	店铺	-	房间	.

从储藏室的电灯下可以看到，他的脸涨得通红。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

He	**was**	**gripping**	**a**	**submachine**	**gun**	**in**	**his**	**paws**	**.**
他	曾是	扣人心弦	一个	冲锋枪	枪	在	他的	爪子	.

他爪子里紧紧抓着一把冲锋枪。

“ [græb][hɪm; ɪm] , [men] ！ ” [kraɪd]['deɪgoʊ] .

“	**Grab**	**him**	**,**	**men**	**!**	**”**	**cried**	**Dago**	**.**
“	抓住	他	,	男人	！	”	哭	达戈	.

“抓住他，伙计们！”达戈喊道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [fed] ！

“	**He's**	**a**	**Fed**	**!**
“	他是	一个	美联储	！

“他是联邦探员！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [naʊ] [stʊd] , [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] [bɪ'twiːn] ['deɪgoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] .

”	**But**	**the**	**two**	**men**	**,**	**who**	**now**	**stood**	**,**	**quite**	**by**	**accident**	**between**	**Dago**	**and**	**Mr**	**.**
”	但	这	二	男人	,	WHO	现在	站立	,	相当	经过	事故	之间	达戈	和	先生	.

['sændˌbɔːrn] ,

Sandborn	**,**
桑伯恩	,

“但是，此刻恰巧站在达戈和桑伯恩先生之间的那两个人，

[wɜːr; wər] [tuː] ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] ['deɪgoʊ] [jeld] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] .

were	**too**	**startled**	**by**	**what**	**Dago**	**yelled**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**a**	**full**	**second**	**.**
是	也	惊慌	经过	什么	达戈	大喊	到	做	任何事物	为了	一个	满的	第二	.

达戈的叫喊声吓了他们一跳，让他们足足愣了一秒钟，什么也做不了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dʒoʊk][ɑːn][deɪgoʊz][pɑːrt] ,

For	**all**	**they**	**knew**	**it**	**might**	**be**	**a**	**big**	**joke**	**on**	**Dago's**	**part**	**,**
为了	全部	他们	知道	它	可能	是	一个	大的	开玩笑	在	达戈的	部分	,

说不定这是达戈开的一个玩笑呢。

[ðoʊ] [waɪ] ['deɪgoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɪdɪŋ] [wen] [hɛgɑːrt:z] [men][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [ə'tæk] , [wʌz; wəz]

though	**why**	**Dago**	**should**	**be**	**kidding**	**when**	**Hegarty's**	**men**	**were**	**in**	**full**	**attack**	**,**	**was**
尽管	为什么	达戈	应该	是	开玩笑	什么时候	赫加蒂的	男人	是	在	满的	攻击	,	曾是

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] !

beyond	**them**	**!**
超过	他们	！

尽管达戈在赫加蒂的人马全力进攻时竟然还在开玩笑，这让他们百思不得其解！

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃnd] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

By	**that**	**time**	**Mr**	**.**	**Sandborn**	**,**	**his**	**own**	**thinking**	**conditioned**	**by**	**training**	**and**	**habit**	**,**
经过	那	时间	先生	.	桑伯恩	,	他的	自己的	思维	条件反射	经过	训练	和	习惯	,

那时，桑伯恩先生的思维方式已经受到训练和习惯的影响，

[hæd; həd]['dɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [aɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

had	**darted**	**like**	**a**	**shadow**	**down**	**a**	**side**	**aisle**	**and**	**was**	**streaking**	**it**	**for**
有	飞镖	喜欢	一个	阴影	向下	一个	边	走道	和	曾是	裸奔	它	为了

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [nɪr] [ðə; ði] [ə'kweriəm] [bɪ'fɔːr] ['deɪgoʊ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː]['riːəl] [pər'suːt] !

the	**tunnel**	**entrance**	**near**	**the**	**aquarium**	**before**	**Dago**	**could**	**get**	**into**	**real**	**pursuit**	**!**
这	隧道	入口	靠近	这	水族馆	前	达戈	可以	得到	进入	真实的	追逐	！

它像影子一样沿着侧通道飞奔而去，在达戈真正追上来之前，就朝着水族馆附近的隧道入口疾驰而去！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz]['mɪstər] . ['sænd,bɔːrn] ['kʌvərd] [ðə; ði] [læst] ['fɔːrti] [jaːdz]

Then	came	the	whine	of	steel	as	Mr	.	Sandborn	covered	the	last	forty	yards
然后	来了	这	抱怨	的	钢	作为	先生	.	桑伯恩	涵盖	这	最后的	四十	码

[tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] !

to	the	entrance	!
到	这	入口	!

然后，随着桑伯恩先生冲向入口的最后四十码，传来了钢铁的尖啸声！

[ðə; ði] [slʌgz] [bɪt][ænd; ənd] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

The	slugs	bit	and	rang	on	the	woodwork	and	metal	of	the	entrance	,
这	蛞蝓	少量	和	响铃	在	这	木工	和	金属	的	这	入口	,

蛞蝓在入口处的木头和金属上啃咬、发出响声。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒiː] - [mæn][wʌz; wəz] [θruː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [naʊ] !

but	the	G	-	man	was	through	and	in	the	open	in	a	flash	now	!
但	这	G	-	男人	曾是	通过	和	在	这	打开	在	一个	闪光	现在	!

但联邦探员瞬间就出来了，出现在了光天化日之下！

[hɪz; ɪz][fɜːrst][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] [pæθ] ,

His	first	concern	was	for	the	boys	,	and	he	raced	over	a	path	,
他的	第一的	忧虑	曾是	为了	这	男孩们	,	和	他	比赛	超过	一个	小路	,

他首先关心的是孩子们，于是沿着小路飞奔过去。

[noʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

noting	as	he	ran	that	the	firing	of	the	[	242	]
注意到	作为	他	跑	那	这	射击	的	这	[	-	]

他一边跑一边注意到[242]的解雇

['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] !

battle	was	coming	from	the	land	ridge	on	the	west	of	the	cove	!
战斗	曾是	未来	从	这	土地	岭	在	这	西方	的	这	海湾	!

战斗正从海湾西侧的山脊方向袭来！

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] ['hɛgɑːrti] [hæd; həd] [sent] [æn; ən]['oʊvərlænd] ['pɑːrti] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n]

That	would	mean	that	Hegarty	had	sent	an	overland	party	to	draw	attention
那	会	意思是	那	赫加蒂	有	发送	一个	陆路	派对	到	画	注意力

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [meɪn] [ə'tæk] ['els,wer] !

from	a	main	attack	elsewhere	!
从	一个	主要的	攻击	别处	!

那意味着赫加蒂派出了一支陆路小队去吸引注意力，以便从其他地方发起主攻！

[ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] [dʒiː] - [mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [wʌn] [pæθ] [tɔːrdz]

The	fleet	-	footed	G	-	man	did	not	know	that	as	he	dashed	down	one	path	towards
这	舰队	-	有脚的	G	-	男人	做过	不是	知道	那	作为	他	虚线	向下	一	小路	向

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bɔɪz] ,

the	waiting	room	he	passed	within	ten	feet	of	the	hidden	boys	,
这	等待	房间	他	通过了	之内	十	脚	的	这	隐	男孩们	,

身手敏捷的联邦探员并不知道，当他沿着一条小路冲向候诊室时，他距离藏匿的男孩们只有不到十英尺的距离。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['krɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['ærəus] .

who	had	been	crawling	forward	to	find	their	arrows	.
WHO	有	到过	爬行	向前	到	寻找	他们的	箭头	.

他们一直在向前爬行寻找自己的箭。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ['tʌn(ə)l] , ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]

He	reached	the	entrance	to	the	waiting	room	tunnel	,	fumbled	for	a	second
他	达到	这	入口	到	这	等待	房间	隧道	,	笨手笨脚	为了	一个	第二

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [kætʃ] ,

for	the	release	catch	,
为了	这	发布	抓住	,

他走到候诊室通道入口，摸索了一会儿才找到释放按钮。

[ðen] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd]

then	raced	down	the	steps	and	the	tunnel	towards	the	spot	where	the	boys	should
然后	比赛	向下	这	步骤	和	这	隧道	向	这	点	在哪里	这	男孩们	应该

[stɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bʊtʃ] !

still	be	in	the	company	of	Butch	!
仍然	是	在	这	公司	的	布奇	!

然后飞奔下台阶，穿过隧道，朝着男孩们应该还在和布奇在一起的地方跑去！

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

He	entered	the	waiting	room	to	stumble	headlong	over	the	prostrate	figure	of
他	进入	这	等待	房间	到	绊倒	一头扎	超过	这	前列腺	数字	的

[bʊtʃ] !

Butch	!
布奇	!

他走进候诊室，一头栽倒在地上的布奇身上！

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [bɑːndz] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

One	glance	at	the	man's	bonds	told	the	story	,
一	瞥一眼	在	这	男人的	债券	讲述	这	故事	,

只需看一眼那人身上的束缚，一切就都明白了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] [dʒiː] - [mæn] ['reɪst] [bæk] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

and	the	elated	G	-	man	raced	back	again	through	the	tunnel	,
和	这	欣喜若狂	G	-	男人	比赛	后退	再次	通过	这	隧道	,

于是，欣喜若狂的联邦探员又飞快地跑回了隧道。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌfld] [grəunz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bʊtʃ] .

disregarding	the	muffled	groans	from	the	unfortunate	Butch	.
不予理会	这	闷音	呻吟	从	这	不幸	布奇	.

完全无视不幸的布奇发出的闷哼声。

[naʊ] [wer] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi] ?

Now	where	would	the	boys	be	?
现在	在哪里	会	这	男孩们	是	?

那么，这些男孩们现在会在哪里呢?

['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Sandborn	did	not	know	,	but	he'd	have	to	look	about	for	them	.
先生	.	桑伯恩	做过	不是	知道	,	但	他会	有	到	看	关于	为了	他们	.

桑伯恩先生并不知道，但他得四处找找。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [naʊ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['ʃædoʊ] [slɪŋkɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [spɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	became	now	a	silent	shadow	slinking	swiftly	about	from	one	spot	of	the
他	成为	现在	一个	沉默的	阴影	潜行	迅速地	关于	从	一	点	的	这

[fiːld] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

field	of	action	to	another	,
场地	的	行动	到	其他	,

他现在变成了一个沉默的影子，迅速地从战场上的一个地方游荡到另一个地方。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['tʌn(ə)l] ['entrənsiz] , [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [fɔːr; fər]

examining	tunnel	entrances	,	bushes	,	the	boat	-	house	,	and	the	launches	for
检查	隧道	入口	,	灌木丛	,	这	船	-	房子	,	和	这	发射	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] . [-]

the	boys	.	[	243	]
这	男孩们	.	[	-	]

检查隧道入口、灌木丛、船屋和男孩们的接驳船。[243]

-　['miːnwaɪl]　[hæd; həd]　['reɪst]　[aʊt]　[ʌv; əv]　[ðə; ði]　['tʃæn(ə)l]　[tuː; tə]　[miːt]　[ðə; ði]　['ɑːnkʌmɪŋ]　[siː]

Marzonij	meanwhile	had	raced	out	of	the	channel	to	meet	the	oncoming	Sea
-	同时	有	比赛	出去	的	这	渠道	到	见面	这	即将到来的	海

[hɔːk]　.

Hawk	.
鹰	.

与此同时，马尔佐尼驾驶着“海鹰”号飞速驶出航道，迎战迎面而来的“海鹰”号。

[hiː; hi][hæd; həd]　[bɪn]　['teɪkən]　[ə'bɔːrd]　,　[rɪ'pɔːrtɪd]　[hɪz; ɪz][trɪp]　[tuː; tə]　['hɛgɑːrti]　,

He	had	been	taken	aboard	,	reported	his	trip	to	Hegarty	,
他	有	到过	已采取	船上	,	据报道	他的	旅行	到	赫加蒂	,

他被带上了船，并向赫加蒂汇报了他的行程。

[ænd; ənd]　[kən'fɜːrmd]　[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]　[bɪ'gɪnɪŋ]　[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]　[faɪt]　,

and	confirmed	the	fact	of	the	beginning	of	the	Big	Fight	,
和	确认的	这	事实	的	这	开始	的	这	大的	斗争	,

并证实了这场大战即将开始的事实。

[ðen]　['teɪkən][hɪz; ɪz]　[pleɪs]　[æt; ət][ə; eɪ]　[gʌn]　[æz; əz][ðə; ði][bɪg]　[jɑːt]　[muːvd]　['ɪntuː][ðə; ði]　['tʃæn(ə)l]　[tuː; tə]

then	taken	his	place	at	a	gun	as	the	big	yacht	moved	into	the	channel	to
然后	已采取	他的	地方	在	一个	枪	作为	这	大的	游艇	已搬	进入	这	渠道	到

[ðə; ði][koʊv]　.

the	cove	.
这	海湾	.

然后，当那艘大游艇驶入海湾航道时，他站到了炮位上。

[ðə; ði]　-　[hæd; həd]　[kʌm]　[ʌp][ðə; ði]　[siː]　[saɪd]　,　['hævɪŋ]　[drɑːpt]　[hɜːr; hər]　['lændɪŋ]　[kruː]　,

The	Malcon	had	come	up	the	sea	side	,	having	dropped	her	landing	crew	,
这	-	有	来	向上	这	海	边	,	拥有	掉落	她	降落	全体人员	,

“马尔孔”号从海边驶来，放下了登陆艇员后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn][hæd; həd]　[kʌm]　[raʊnd]　[frʌm; frəm][ðə; ði]　[beɪ]　[saɪd]　[ə'raʊnd]　[ðə; ði]　[snaʊt]　.

and	the	Canton	had	come	round	from	the	bay	side	around	the	snout	.
和	这	广州	有	来	圆形的	从	这	湾	边	大约	这	鼻子	.

坎顿号从海湾一侧绕到了海岬的鼻尖处。

[ðə; ði][bɪg]　[jɑːt]　[tɔːr]　['ɪntuː][ðə; ði][koʊv][fɜːrst]　,　['oʊpənɪŋ]　['faɪər][æz; əz][ʃiː; ʃi]　[keɪm]　,

The	big	yacht	tore	into	the	cove	first	,	opening	fire	as	she	came	,
这	大的	游艇	撕裂	进入	这	海湾	第一的	,	开幕	火	作为	她	来了	,

那艘大型游艇率先冲进海湾，边驶入边开火。

[ænd; ənd][ðə; ði]　['ʌðər]　['fɑːloʊd]　[æt; ət]　[ʃɔːrt]　['distənsiz]　[bɪ'haɪnd]　.

and	the	others	followed	at	short	distances	behind	.
和	这	其他的	随后	在	短的	距离	在后面	.

其他人则紧随其后，保持着不远处的距离。

['mɪstər]　.　['sænd,bɔːrn]　,

Mr	.	Sandborn	,
先生	.	桑伯恩	,

桑德伯恩先生

[træpt]　[bɪ'twiːn]　[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]　[jɑːt]　[ænd; ənd][ðə; ði]　[mə'ʃiːn]　[gʌn]　[kruːz]　[ɑːn]

trapped	between	the	fires	of	both	the	yachts	and	the	machine	gun	crews	on
被困	之间	这	火灾	的	两个都	这	游艇	和	这	机器	枪	船员	在

[ðə; ði]['rɪdʒɪz]　,

the	ridges	,
这	山脊	,

被困在游艇和山脊上机枪手的双重火力之间，

[meɪd]　[heɪst]　[tuː; tə][get]　[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]　[æz; əz]　['kwɪkli]　[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]　.

made	haste	to	get	out	of	his	present	position	as	quickly	as	possible	.
制成	匆忙	到	得到	出去	的	他的	展示	位置	作为	迅速地	作为	可能的	.

他赶紧想方设法尽快离开目前的处境。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['deɪgoʊ] .

As	he	did	so	he	came	face	to	face	with	Dago	.
作为	他	做过	所以	他	来了	脸	到	脸	和	达戈	.

这时，他与达戈迎面相遇。

['deɪgoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [raʊnd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [gʌn] [ɪn][hænd] ,

Dago	had	just	come	round	a	flower	bush	in	the	dark	,	gun	in	hand	,
达戈	有	只是	来	圆形的	一个	花	衬套	在	这	黑暗的	,	枪	在	手	,

达戈趁着夜色绕过一丛花丛，手里拿着枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] .

and	the	men	recognized	each	other	at	once	.
和	这	男人	认可	每个	其他	在	一次	.

两人立刻认出了彼此。

[deɪgoʊz][gʌn] ['mʌzl] [bɔːr] [daʊn] [æz; əz]['mɪstər] . - [raɪt] [hænd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]

Dago's	gun	muzzle	bore	down	as	Mr	.	Sandborn's	right	hand	brought	up	the
达戈的	枪	枪口	钻孔	向下	作为	先生	.	-	正确的	手	带来	向上	这

[ˌɔːtə'mætɪk] [hiː; hi] ['kærid] .

automatic	he	carried	.
自动的	他	携带	.

达戈的枪口向下逼近，桑伯恩先生的右手举起了他随身携带的自动手枪。

[æz; əz][ðə; ði][dʒiː] - ['mænz] ['trɪgər] ['fɪŋgər] [skwiːzd] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][slɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] !

As	the	G	-	man's	trigger	finger	squeezed	,	he	contrived	to	slip	to	his	knees	!
作为	这	G	-	男人的	扳机	手指	挤压	,	他	人为的	到	滑	到	他的	膝盖	!

当联邦探员扣动扳机的手指时，他却设法滑跪了下来!

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv][deɪgoʊz] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] [siːmd] [-]

The	blast	of	Dago's	submachine	gun	seemed	[	244	]
这	爆炸	的	达戈的	冲锋枪	枪	似乎	[	-	]

达戈的冲锋枪爆炸声似乎[244]

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][dʒiː] - ['mænz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ]

almost	to	lift	the	G	-	man's	hat	from	his	head	,	but	it	was	high
几乎	到	举起	这	G	-	男人的	帽子	从	他的	头	,	但	它	曾是	高的

[ænd; ənd] [klɪr] !

and	clear	!
和	清除	!

差点把联邦探员的帽子从头上摘下来，但帽子又高又亮!

['mɪstər] . - [ʃɑːt] [hɪt][ðə; ði] ['gæŋstər] [ɪn][ðə; ði]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] , [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

Mr	.	Sandborn's	shot	hit	the	gangster	in	the	fingers	,	and	,	yelling	with	pain	,
先生	.	-	射击	打	这	流氓	在	这	手指	,	和	,	大喊	和	疼痛	,

['deɪgoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['boʊltɪd] .

Dago	turned	and	bolted	.
达戈	转向	和	螺栓连接	.

桑伯恩先生的子弹击中了歹徒的手指，达戈疼得大叫一声，转身就跑。

['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [geɪv] [tʃeɪs] , [ænd; ənd]['deɪgoʊ]['dɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊv] [treɪl] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

Mr	.	Sandborn	gave	chase	,	and	Dago	darted	along	the	cove	trail	towards	a
先生	.	桑伯恩	给予	追赶	,	和	达戈	飞镖	沿着	这	海湾	踪迹	向	一个

['sɜːrt(ə)n] [gʌn] [nest] !

certain	gun	nest	!
肯定	枪	巢	!

桑伯恩先生追了上去，达戈沿着海湾小路飞奔向某个枪炮巢穴!

[æz; əz][ðə; ði] ['swɔ:rði] ['feloʊ] [tɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [li:pt] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	the	swarthy	fellow	tore	along	he	suddenly	leaped	off	the	ground	with	a
作为	这	黝黑的	同伴	撕裂	沿着	他	突然	跳跃	离开	这	地面	和	一个

[skri:m] [ʌv; əv][peɪn] ,

scream	of	pain	,
尖叫	的	疼痛	,

那个皮肤黝黑的家伙飞奔而去，突然痛苦地尖叫一声，从地上跳了起来。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] , ['klɔɪŋ] [hi:p] !

and	fell	in	a	sprawling	,	clawing	heap	!
和	跌倒	在	一个	蔓延	,	爪子	堆	!

然后摔倒在地，变成一堆四肢乱舞、乱抓乱挠的尸体!

['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Mr	.	Sandborn	was	upon	him	in	an	instant	,
先生	.	桑伯恩	曾是	之上	他	在	一个	立即的	,

桑德伯恩先生瞬间就扑到了他身上。

['klɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,ɔ:tə'mætɪk] .

clipping	him	sharply	on	the	head	with	the	muzzle	of	his	automatic	.
剪裁	他	尖锐地	在	这	头	和	这	枪口	的	他的	自动的	.

用自动步枪的枪口狠狠地击中了他的头部。

[ðə; ði][bɪg]['mɑ:bstər] [naʊ] ['sensləs] , [ðə; ði][dʒi:] - [mæn][taɪd][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ][tɔ:rn] [strɪps]

The	big	mobster	now	senseless	,	the	G	-	man	tied	him	securely	with	torn	strips
这	大的	黑帮分子	现在	无意义的	,	这	G	-	男人	系	他	安全地	和	撕裂	条状物

[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

of	clothing	,
的	衣服	,

大黑帮分子现在已经失去知觉，联邦探员用撕碎的布条把他牢牢地绑了起来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['gægd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	left	him	gagged	and	helpless	in	the	bushes	.
和	左边	他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	无助	在	这	灌木丛	.

然后把他堵住嘴，让他无助地留在灌木丛里。

['hi:d] [bi:; bi] [faʊnd] [wen] ['ni:dɪd] , ['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn] [sə'spektɪd] !

He'd	be	found	when	needed	,	Mr	.	Sandborn	suspected	!
他会	是	成立	什么时候	需要	,	先生	.	桑伯恩	怀疑	!

桑德伯恩先生心想，需要他的时候，他总会被找到的!

“ [dæd] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ju:θfl] [vɔɪs] .

“	Dad	!	”	came	a	loud	outcry	of	a	youthful	voice	.
”	爸爸	!	”	来了	一个	大声	强烈抗议	的	一个	青春	嗓音	.

“爸爸！”一个稚嫩的声音大声喊道。

[ðə; ði][dʒi:] - [mæn]['dɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

The	G	-	man	darted	in	the	direction	of	the	voice	and	was	standing	in
这	G	-	男人	飞镖	在	这	方向	的	这	嗓音	和	曾是	常设	在

[di:p] [bʊʃɪz] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ,

deep	bushes	grasping	his	son	with	strong	,
深的	灌木丛	抓握	他的	儿子	和	强的	,

联邦探员朝着声音传来的方向猛扑过去，发现他正站在茂密的灌木丛中，紧紧地抓着他的儿子。

[glæd][hændz][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

glad	hands	a	moment	later	.
高兴的	双手	一个	片刻	之后	.

片刻之后，我们握手致意。

“ [aɪm] [ʃʊr] [glæd] [jʊə(r)] [seɪf] , [sʌn] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	I'm	sure	glad	you're	safe	,	son	,	”	said	he	.
”	我是	当然	高兴的	你是	安全的	,	儿子	,	”	说	他	.

“儿子，你平安无事真是太好了，”他说。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ʃɑːt] , ['mɪstər] . ['sænˌbɔːrn] ? ” ['kwiərid] [dʒɑːn] .
“ How'd you like that shot , Mr . Sandborn ? ” queried John .
“ 怎么做到的 你 喜欢 那 射击 , 先生 . 桑伯恩 ? ” 查询 约翰 .

“桑伯恩先生，您觉得这张照片怎么样？”约翰问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['stænz] ['ærəʊ] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [deɪgəʊz] [pænts] ?
“ Did you see Stan's arrow sticking in Dago's pants ?
“ 做过 你 看 斯坦的 箭 粘性 在 达戈的 裤子 ?

“你看到斯坦的箭插在达戈的裤子里了吗？”

” [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'lɔdʒd] [-]
” The truth was that the arrow had been dislodged [245]
” 这 真相 曾是 那 这 箭 有 到过 脱落 [-]

“事实是，箭已经脱落了[245]

[baɪ] [deɪgəʊz] ['sprɔːlɪŋ] [fɔːl] ,
by Dago's sprawling fall ,
经过 达戈的 蔓延 落下 ,

达戈的坠落，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒiː] - [mæn] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːl] - [tɪpt] ['hʌntɪŋ] ['ærəʊ] [hæd; həd]
but the G - man had no doubt that a steel - tipped hunting arrow had
但 这 G - 男人 有 不 怀疑 那 一个 钢 - 倾斜 打猎 箭 有
[kɔːzd] [deɪgəʊz] [jaʊl] [ʌv; əv] [peɪn] !
caused Dago's yowl of pain !
导致 达戈的 号叫 的 疼痛 !

但联邦探员毫不怀疑，正是钢尖猎箭造成了达戈的痛苦嚎叫！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swel] [ʃɑːt] , [bɔɪz] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] .
“ It was a swell shot , boys , ” agreed Mr . Sandborn .
“ 它 曾是 一个 膨胀 射击 , 男孩们 , ” 同意 先生 . 桑伯恩 .

“伙计们，这球打得真漂亮，”桑伯恩先生赞同道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
“ But you boys had better get back to the beaches away from this
“ 但 你 男孩们 有 更好的 得到 后退 到 这 海滩 离开 从 这
['deɪndʒərəs] [skræp] !
dangerous scrap !
危险的 废料 !

“但是你们几个小伙子最好赶紧回到海滩，远离这场危险的争斗！”

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [dʒiː] - [men] [ə'ʃɔːr] , [duː] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
Are there any G - men ashore , do you know ?
是 那里 任何 G - 男人 岸上 , 做 你 知道 ?

你知道岸上有联邦探员吗?

” [stæn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hoʊlmz] [hæd; həd] [left] ['lʊkˌaʊts] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [eɪd] ,
” Stan explained that Holmes had left lookouts behind and gone for aid ,
” 斯坦 解释 那 福尔摩斯 有 左边 瞭望台 在后面 和 已消失 为了 援助 ,

斯坦解释说，霍姆斯留下了瞭望员，自己去寻求支援了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [ðen] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [ɪf]
and Mr . Sandborn then said it was wise to get through the lines , if
和 先生 . 桑伯恩 然后 说 它 曾是 明智的 到 得到 通过 这 线条 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

桑伯恩先生接着说，如果可能的话，最好还是排队通过。

[ænd; ənd] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [faɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .
and be clear of the actual fight for a while at least .
和 是 清除 的 这 实际的 斗争 为了 一个 尽管 在 至少 .

至少暂时远离真正的战斗。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

But	as	the	boys	and	the	G	-	man	emerged	from	the	bushes	,
但	作为	这	男孩们	和	这	G	-	男人	出现	从	这	灌木丛	,

但当男孩们和联邦探员从灌木丛中走出来时，

[ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kaʊbɔɪ] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [hɪm'self] !

they	came	face	to	face	with	Cowboy	Nevada	himself	!
他们	来了	脸	到	脸	和	牛仔	内华达州	他自己	!

他们竟然与牛仔内华达本人正面相遇了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ,

He	was	hurrying	up	the	trail	,
他	曾是	匆忙	向上	这	踪迹	,

他正沿着小路匆匆赶路。

['evɪdəntli] [baʊnd][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [im'pleismənts] ,

evidently	bound	on	a	visit	to	one	of	his	machine	gun	emplacements	,
显然	边界	在	一个	访问	到	一	的	他的	机器	枪	阵地	,

显然是要去视察他的某个机枪阵地，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] ['gæləgɚ] .

and	he	was	surprised	to	meet	Gallagher	.
和	他	曾是	惊讶	到	见面	加拉格尔	.

他很惊讶地遇到了加拉格尔。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði][dʒiː] - [mæn][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .

Before	he	could	say	or	do	a	thing	,	the	G	-	man	had	flung	himself	upon	Nevada	.
前	他	可以	说	或者	做	一个	事物	,	这	G	-	男人	有	扔	他自己	之上	内华达州	.

还没等他开口说话或做出任何行动，联邦探员就已经扑向了内华达州。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] , [æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət] ['skræpɪŋ] , [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði][dʒiː] - [mæn] ,

Nevada	,	an	old	hand	at	scrapping	,	shook	off	the	G	-	man	,
内华达州	,	一个	老的	手	在	废料	,	摇晃	离开	这	G	-	男人	,

内华达是个身经百战的老手，他甩开了联邦探员。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] - ['gʌnz] ,

trying	to	maneuver	for	a	shot	or	two	with	his	six	-	guns	,
尝试	到	演习	为了	一个	射击	或者	二	和	他的	六	-	枪支	,

他试图利用六响枪进行一两枪射击。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sænd͵bɔːrn] [wɪpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə'lɜːrt][hændz][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði][͵despə'rɑːdoʊ] !

but	Mr	.	Sandborn	whipped	out	with	alert	hands	and	grabbed	the	wrists	of	the	desperado	!
但	先生	.	桑伯恩	鞭打	出去	和	警报	双手	和	抓住	这	手腕	的	这	亡命之徒	!

但桑伯恩先生机敏地伸出手，一把抓住了那个亡命之徒的手腕！

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] ['klætərd] [-]

He	twisted	hard	as	he	did	so	,	and	the	guns	clattered	[	246	]
他	扭曲	难的	作为	他	做过	所以	,	和	这	枪支	咔嗒咔嗒地	[	-	]

他猛地扭动身体，枪声响起[246]

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

to	the	ground	out	of	reach	,
到	这	地面	出去	的	抵达	,

倒在够不着的地上，

[wer] ['stænli] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [hʌvd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

where	Stanley	and	John	picked	them	up	and	hoved	them	away	from	the
在哪里	斯坦利	和	约翰	挑选	他们	向上	和	霍夫	他们	离开	从	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

斯坦利和约翰把他们捡起来，然后把他们推离了打斗现场。

['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊz] , [ðə; ði] [treɪnd] [dʒi:] - [mæn] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'gen]

Grunting	with	the	effort	of	his	blows	,	the	trained	G	-	man	flung	himself	again
哼哼	和	这	努力	的	他的	打击	,	这	受过训练	G	-	男人	扔	他自己	再次

[ə'pɑ:n][nə'vædə; nə'vɑ:də] ,

upon	Nevada	,
之上	内华达州	,

训练有素的联邦探员一边发出沉重的喘息声，一边再次扑向内华达州。

[ɪn'tent] [ɑ:n] ['nɔkiŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['westərnər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] !

intent	on	knocking	out	the	Westerner	and	taking	him	alive	!
意图	在	敲门	出去	这	西方人	和	采取	他	活	!

决心击倒那个西方人，然后活捉他！

[nə'vædə; nə'vɑ:də] [s'wɒpt] ['pʌntʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn]

Nevada	swapped	punches	for	a	moment	or	two	,	then	turned	and	ran
内华达州	交换	拳击	为了	一个	片刻	或者	二	,	然后	转向	和	跑

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæbɪn] !

for	the	cabin	!
为了	这	舱	!

内华达州和对手交手了一两拳，然后转身跑向小木屋！

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [tʊk] [ðə; ði][dʒi:] - [mæn][baɪ] [sər'praɪz] ,

The	suddenness	of	this	retreat	took	the	G	-	man	by	surprise	,
这	突然	的	这	撤退	采取	这	G	-	男人	经过	惊喜	,

这次突然撤退让联邦探员措手不及。

[ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑ:də][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [hed] [stɑ:rt] .

and	Nevada	had	a	dozen	paces	head	start	.
和	内华达州	有	一个	打	步幅	头	开始	.

内华达州领先了十二步。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [ʌp] ,

But	Mr	.	Sandborn	was	not	to	be	left	behind	,	and	he	closed	up	,
但	先生	.	桑伯恩	曾是	不是	到	是	左边	在后面	,	和	他	关闭	向上	,

但桑伯恩先生也不甘落后，他关上了门。

[ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['gʌnmən] [ænd; ənd] [kraɪm] [hed] [baɪ]

reached	out	his	right	hand	,	and	grabbed	the	fleeing	gunman	and	crime	head	by
达到	出去	他的	正确的	手	,	和	抓住	这	逃离	枪手	和	犯罪	头	经过

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

他伸出右手，抓住逃跑的枪手兼犯罪头目的肩膀。

['spɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

spilling	him	to	the	ground	!
溢出	他	到	这	地面	!

把他摔倒在地！

[ðen] , [æz; əz][nə'vædə; nə'vɑ:də][gɑ:t][ʌp] ,

Then	,	as	Nevada	got	up	,
然后	,	作为	内华达州	得到	向上	,

然后，当内华达州起床时，

['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['taɪmɪŋ] ['dʌkt] [ə; eɪ] [pʌnʧ] [ænd; ənd] [slæpt] [hoʊm] [ə; eɪ] [stɪf]

Mr	.	Sandborn	with	perfect	timing	ducked	a	punch	and	slapped	home	a	stiff
先生	.	桑伯恩	和	完美的	定时	躲闪	一个	冲床	和	被掌掴	家	一个	僵硬的

['ʌpərkʌt] [ðæt] [flɔ:rd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:z] [bɪgɪst] [kraɪm] [kɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] !

uppercut	that	floored	the	head	of	the	country's	biggest	crime	corps	for	the	count	!
上勾拳	那	倒地	这	头	的	这	该国的	最大	犯罪	兵团	为了	这	数数	!

桑伯恩先生时机把握得恰到好处，躲过一记重拳，然后一记有力的上勾拳将该国最大犯罪集团的头目击倒在地，彻底失去了战斗力！

['ekspɜ:rtli] , ['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn] ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

Expertly	,	Mr	.	Sandborn	gagged	and	bound	the	man	as	he	had
熟练地	,	先生	.	桑伯恩	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	这	男人	作为	他	有

[dʌn] [wɪð; wɪθ]['deɪgoʊ] ,

done	with	Dago	,
完毕	和	达戈	,

桑伯恩先生熟练地像对待达戈那样，堵住那人的嘴，把他捆绑起来。

[ðen] [hi:; hi] ['drægd] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn]['ɪntu:] [di:p] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

then	he	dragged	the	unconscious	man	into	deep	shrubbery	and	left	him	there	.
然后	他	拖拽	这	无意识	男人	进入	深的	灌木	和	左边	他	那里	.

然后他把昏迷不醒的男人拖进茂密的灌木丛里，把他丢在那里。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˌsɪʧu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [koʊv] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['klaɪmæks][æz; əz]

At	this	time	the	situation	at	the	cove	took	a	turn	towards	a	climax	as
在	这	时间	这	情况	在	这	海湾	采取	一个	转动	向	一个	高潮	作为

['hɛgɑ:rti] [pʊt][ðə; ði] [si:] [hɔ:k] [-]

Hegarty	put	the	Sea	Hawk	[	247	]
赫加蒂	放	这	海	鹰	[	-	]

这时，海湾的情况朝着高潮发展，因为赫加蒂驾驶着海鹰号[247]

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [li:pt] [ə'ʃɔ:r] !

close	to	the	boat	-	house	and	his	men	leaped	ashore	!
关闭	到	这	船	-	房子	和	他的	男人	跳跃	岸上	!

靠近船屋的地方，他的手下跳上了岸！

[nə'vædəz, nə'vɑ:dəz] [men] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ænd; ənd] [faɪt]

Nevada's	men	came	pouring	down	into	the	hollow	to	intercept	and	fight
内华达州的	男人	来了	浇注	向下	进入	这	空洞的	到	截距	和	斗争

[ðə; ði][in'veidəz] ,

the	invaders	,
这	入侵者	,

内华达州的士兵们涌入山谷，拦截并抵抗入侵者。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [dʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz]

and	Mr	.	Sandborn	and	the	boys	had	to	duck	into	the	bushes	as
和	先生	.	桑伯恩	和	这	男孩们	有	到	鸭子	进入	这	灌木丛	作为

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] .

this	took	place	.
这	采取	地方	.

事情发生时，桑伯恩先生和孩子们不得不躲进灌木丛里。

“ ['aʊər; ɑ:r] [best] [bet] , [bɔɪz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['sænd,bɔ:rn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər]

“	Our	best	bet	,	boys	,	”	shouted	Mr	.	Sandborn	,	for	the	noise	of	gunfire
“	我们的	最好的	赌注	,	男孩们	,	”	喊叫	先生	.	桑伯恩	,	为了	这	噪音	的	炮火

[draʊnd] [aʊt] ['ɔ:rd(ə)neri] [tɔ:k] ,

drowned	out	ordinary	talk	,
溺水	出去	普通的	讲话	,

“伙计们，这是我们最好的选择！”桑伯恩先生喊道，因为枪声淹没了正常的谈话声。

“ [ɪz][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr][men] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .
“ is to get up the ridge in case our men are coming over .
“ 是 到 得到 向上 这 岭 在 案件 我们的 男人 是 未来 超过 .

“是为了登上山脊，以防我们的人过来。”

[hoʊlmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [baɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][eɪd] .
Holmes should be back by now with aid .
福尔摩斯 应该 是 后退 经过 现在 和 援助 .

福尔摩斯现在应该已经带着帮手回来了。

” [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
” The three of them dashed up the path to the ridge , and , as they did
” 这 三 的 他们 虚线 向上 这 小路 到 这 岭 , 和 , 作为 他们 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“他们三人沿着小路冲向山脊，就在这时，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði][dʒiː] - [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] ['evri] [pæθ] , [ə'lɜːrt] , ['eɪb(ə)l] [men] [wel] [ɑːrmd]
they met the G - men coming up the hill by every path , alert , able men well armed
他们 遇见 这 G - 男人 未来 向上 这 爬坡道 经过 每一个 小路 , 警报 , 有能力的 男人 出色地 武装
,
,
,

他们从各个小路都遇到了上山的联邦特工，这些特工警觉、身手敏捷、装备精良。

[wel] [treɪnd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][kloʊz] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋz] !
well trained , anxious to get in at close quarters with the gangs !
出色地 受过训练 , 焦虑的 到 得到 在 在 关闭 四分之一 和 这 帮派 !

训练有素，渴望与匪帮近距离接触！

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sændˌbɔːrn] , ” [sed] [hoʊlmz] ,
“ The Chief sent word for you to report to me , Sandborn , ” said Holmes ,
“ 这 首席 发送 单词 为了 你 到 报告 到 我 , 桑伯恩 , ” 说 福尔摩斯 ,

“局长派人来让你向我汇报，桑伯恩，”霍姆斯说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['ɔːrdərz] ! ”
“ and I'm to give you orders ! ”
“ 和 我是 到 给 你 订单 ! ”

“我要给你下命令！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [hoʊlmz] , [lets] [hæv; həv][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .
“ All right , Holmes , let's have your orders .
“ 全部 正确的 , 福尔摩斯 , 我们来吧 有 你的 订单 .

“好了，福尔摩斯，请问你要点什么？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
I am ready .
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

” [hoʊlmz] [grɪnd] .
” Holmes grinned .
” 福尔摩斯 咧嘴一笑 .

福尔摩斯咧嘴一笑。

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [swel] [dʒɑːb] , ['sændˌbɔːrn] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ You've done a swell job , Sandborn , and so have the boys ,
“ 你已经 完毕 一个 膨胀 工作 , 桑伯恩 , 和 所以 有 这 男孩们 ,

“桑伯恩，你做得非常出色，孩子们也一样。”

[ən'les] [maɪ] [ges] [pruːvz] ['prɪti] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [spɪl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [kɔːrt] ,

unless	my	guess	proves	pretty	wrong	when	you	spill	the	evidence	in	court	,
除非	我的	猜测	证明	漂亮的	错误的	什么时候	你	洒	这	证据	在	法庭	,

除非你在法庭上拿出证据后，我的猜测被证明大错特错，

[ænd; ənd][maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [-]

and	my	orders	are	for	you	to	go	with	the	two	boys	to	[	248	]
和	我的	订单	是	为了	你	到	去	和	这	二	男孩们	到	[	-	]

我的命令是让你带着那两个男孩去[248]

[ðə; ði]['stæghaund] , [reɪz] [hɜːr; hər] [seɪlz] , [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] ['sɛntərˌpɔrt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [briːf]

the	Staghound	,	raise	her	sails	,	and	head	for	Centerport	for	another	brief
这	猎鹿犬	,	增加	她	帆	,	和	头	为了	中心港	为了	其他	简短的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] !

vacation	!
假期	!

“猎鹿号”扬帆起航，前往中心港，享受又一次短暂的假期！

” [prəu'test, 'prəu-] , ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɔːrdərz] ,

”	Protesting	,	Mr	.	Sandborn	finally	agreed	to	those	orders	,
”	抗议	,	先生	.	桑伯恩	最后	同意	到	那些	订单	,

桑德伯恩先生抗议之后，最终还是同意了这些命令。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [left] [klɪr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

but	before	he	started	down	the	slope	with	the	boys	he	left	clear	instructions
但	前	他	开始	向下	这	坡	和	这	男孩们	他	左边	清除	指示

[æz; əz][tuː; tə] [wer] ['deɪgoʊ][ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

as	to	where	Dago	and	Nevada	could	be	found	,
作为	到	在哪里	达戈	和	内华达州	可以	是	成立	,

但在带着孩子们下山之前，他留下了明确的指示，告诉大家达戈和内华达在哪里可以找到他们。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] ['entrənsiz] .

and	pointed	the	directions	of	tunnel	entrances	.
和	尖	这	方向	的	隧道	入口	.

并指出了隧道入口的方向。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	agent	in	charge	shook	hands	with	Mr	.	Sandborn	and	the	boys	,
这	代理人	在	收费	摇晃	双手	和	先生	.	桑伯恩	和	这	男孩们	,

负责人与桑伯恩先生和孩子们握了手。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] ['iːgər] [men] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɜːrklɪŋ] [laɪn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] !

and	led	his	eager	men	in	a	long	,	circling	line	down	into	the	cove	!
和	引领	他的	渴望的	男人	在	一个	长的	,	盘旋	线	向下	进入	这	海湾	!

他带领着他那些跃跃欲试的部下，排成一长串圆圈，向下进入了海湾！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðoʊz] [faɪn] [jʌŋ] ['faɪtərz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði][waɪld] [dɪs'ɔːrdərd] [ræŋks]

It	would	not	take	those	fine	young	fighters	long	to	tame	the	wild	disordered	ranks
它	会	不是	拿	那些	美好的	年轻的	战士	长的	到	驯服	这	荒野	混乱	排名

[ʌv; əv] [tʃiːp] ['gʌnmən][ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kraɪm] ['ɑːrmi] [jet] [tuː; tə]

of	cheap	gunmen	and	wipe	out	the	last	of	the	biggest	crime	army	yet	to
的	便宜的	枪手	和	擦拭	出去	这	最后的	的	这	最大	犯罪	军队	然而	到

['levi] ['trɪbjuːt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] !

levy	tribute	on	the	country's	business	and	people	!
征收	贡	在	这	该国的	商业	和	人们	!

这些优秀的年轻战士很快就能驯服这群横行无序的廉价枪手，并消灭这个曾经向国家企业和人民勒索钱财的最大犯罪集团的最后一批人马！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæptʃər][ɔːr] [deθ] [ʌv; əv][ðoʊz] [men] [wʊd] [goʊ][ðə; ði] ['krʌmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	with	the	capture	or	death	of	those	men	would	go	the	crumpling	of	the
和	和	这	捕获	或者	死亡	的	那些	男人	会	去	这	皱缩	的	这

[ɪn'taɪər][væst]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wɪð; wɪθ][ɪts] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪdʒ] !

entire	vast	syndicate	with	its	network	of	pillage	and	spoilage	!
全部的	广阔的	辛迪加	和	它是	网络	的	掠夺	和	腐败	!

如果这些人被抓获或死亡，整个庞大的犯罪集团及其掠夺和破坏网络也将随之崩溃！

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['splendɪd][peɪdʒ][tuː; tə][ɪts] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

The	F	.	B	.	I	.	would	add	another	splendid	page	to	its	excellent	record	of
这	F	.	B	.	我	.	会	添加	其他	灿烂	页	到	它是	出色的	记录	的

[ə'rests] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃənz] !

arrests	and	convictions	!
逮捕	和	定罪	!

FBI将在其卓越的逮捕和定罪记录上再添辉煌的一页！

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['stæghaund][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd]['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

Down	at	the	Staghound	the	boys	and	the	tired	Mr	.	Sandborn	enjoyed	a
向下	在	这	猎鹿犬	这	男孩们	和	这	疲劳的	先生	.	桑伯恩	享受	一个

[kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['dəunʌts] [bɪ'fɔːr] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] .

cup	of	coffee	and	doughnuts	before	raising	the	sails	.
杯子	的	咖啡	和	甜甜圈	前	提高	这	帆	.

在猎鹿客栈，小伙子们和疲惫的桑德伯恩先生享用了一杯咖啡和甜甜圈，然后升起了风帆。

“ [waʊ] , [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ! ” [briːðd] [stæn] .

“	Wow	,	what	an	adventure	that	was	!	”	breathed	Stan	.
“	哇	,	什么	一个	冒险	那	曾是	!	”	呼吸	斯坦	.

“哇，那真是一次精彩的冒险！”斯坦喘着气说。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪts] ['oʊvər] , [dæd] ! ” [-]

“	And	I'm	glad	it's	over	,	Dad	!	”	[	249	]
“	和	我是	高兴的	它是	超过	,	爸爸	!	”	[	-	]

“爸爸，我很高兴这一切结束了！”[249]

“ [noʊ] ['glædər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ! ” [sed] [ðə; ði] [klɪr] [aɪd]

“	No	gladder	than	I	am	,	and	your	mother	will	be	!	”	said	the	clear	eyed
“	不	格拉德	比	我	是	,	和	你的	母亲	将要	是	!	”	说	这	清除	眼睛

[mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

man	,	smiling	.
男人	,	微笑	.

“我高兴极了，你母亲也会高兴的！”那位目光清澈的男人笑着说。

“ [lets] [steɪ] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [kiːp] ['mʌðər] ['kʌmpəni] .

“	Let's	stay	home	a	few	days	and	keep	Mother	company	.
“	我们来吧	停留	家	一个	很少	天	和	保持	母亲	公司	.

“我们待在家里几天，陪陪妈妈吧。”

[wiːv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜːri] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ! ”

We've	been	nothing	but	worry	to	her	for	some	time	now	!	”
我们已经	到过	没有什么	但	担心	到	她	为了	一些	时间	现在	!	”

这段时间以来，我们一直让她担心不已！

“ [ðə; ði] ['wɔtɝz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ['lʌvəz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] , ” [læft] [dʒɑːn] .

“	The	water's	no	place	for	pleasure	lovers	,	I	can	see	,	”	laughed	John	.
“	这	水的	不	地方	为了	乐趣	恋人	,	我	能	看	,	”	笑了	约翰	.

“看来水里可不是寻欢作乐的地方，”约翰笑着说。

“ [greɪt] [gɒbz] [ʌv; əv] [wɪpt] [kriːm] — [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [haɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [nekst] [taɪm] , [ɔːr]
“ Great gobs of whipped cream — we'll have to hike on the road next time , or
“ 伟大的 戈布斯 的 鞭打 奶油 — 出色地 有 到 远足 在 这 路 下一个 时间 , 或者
[goʊ] ['kæmpɪŋ] ,
go camping ,
去 野营 ,

“好多好多鲜奶油——下次我们得走公路徒步，或者去露营了。”

[ɔːr] [bɪld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['treɪlər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tɪn] - [kæn; kən] ['tʊrɪsts] !
or build us a trailer and become tin - can tourists !
或者 建造 我们 一个 拖车 和 变得 锡 - 能 游客 !

或者给我们造个拖车，让我们成为罐头游客吧!

['meɪbi] [ðen] [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] ['gæŋstəz] [ænd; ənd]
Maybe then we'll just have a good time and keep clear of gangsters and
或许 然后 出色地 只是 有 一个 好的 时间 和 保持 清除 的 黑帮分子 和
[kraɪm] ['sindikits] ! ”
crime syndicates ! ”
犯罪 辛迪加 ! ”

也许那样我们就能好好玩玩，远离黑帮和犯罪集团了!

“ [dæd] , ” [sed] [stæn] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['dʒɑːnz] [fə'siːʃəs] [ri'maːks] ,
“ Dad , ” said Stan , breaking into John's facetious remarks ,
“ 爸爸 , ” 说 斯坦 , 打破 进入 约翰的 滑稽的 评论 ,

“爸，”斯坦打断了约翰的玩笑话，说道。

“ [bəuθ] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
“ both John and I are dying to know what the wreck was at the bottom
“ 两个都 约翰 和 我 是 垂死 到 知道 什么 这 破坏 曾是 在 这 底部
[ʌv; əv] [blæk] [koʊv] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] !
of Black Cove and what it contained !
的 黑色的 海湾 和 什么 它 包含 !

“我和约翰都非常想知道黑湾底部的沉船是什么，里面装的是什么！”

” ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['doʊnʌt] [waɪl] [dʒɑːn] [pɔːd] [mɔːr] ['kɔːfi] .
” Mr . Sandborn helped himself to another doughnut while John poured more coffee .
” 先生 . 桑伯恩 帮助 他自己 到 其他 油炸圈饼 尽管 约翰 倾倒 更多的 咖啡 .

“桑伯恩先生又给自己拿了一个甜甜圈，而约翰则继续倒咖啡。”

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] :
“ The whole story is this , in a few words , boys , ” said he :
“ 这 所有的 故事 是 这 , 在 一个 很少 字 , 男孩们 , ” 说 他 :

“事情就是这样，简单来说，孩子们，”他说：

“ [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] [jɑːt] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃæŋ'haɪ] , [oʊnd] [ænd; ənd]
“ some years ago a rum - running yacht called the Shanghai , owned and
“ 一些 年 前 一个 朗姆酒 - 跑步 游艇 称为 这 上海 , 拥有 和
['ɑːpɜˌeɪtəd] [baɪ] ['ʌndərwɜːrld] ['ɪntrəsts] ,
operated by underworld interests ,
经营的 经过 地狱 兴趣 ,

“几年前，一艘名为‘上海号’的走私游艇，由黑社会势力拥有和运营，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [bæŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['stoʊlən] [baɪ]
became a floating bank for the deposit of the vast sums of money stolen by
成为 一个 漂浮的 银行 为了 这 订金 的 这 广阔的 总和 的 钱 被盗 经过
[ðæt] [pər'tɪkjələr] [gæŋ] [frʌm; frəm] ['dʌzənz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [bɪg] [-]
that particular gang from dozens and scores of big [250]
那 特别的 帮派 从 几十个 和 得分 的 大的 [-]

成为存放该团伙从数十家大型[250]商店窃取的大量资金的流动银行。

[bæŋk] ['rɔbəri:z] , [ænd; ənd] [kɪdneɪpɪŋz] !

bank	**robberies**	**,**	**and**	**kidnapings**	**!**
银行	抢劫	,	和	绑架	!

银行抢劫和绑架!

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðoʊz] ['mɔbstəz] ['ædɪd] ['æktʃuəl][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['bʊliən] ['stoʊlən] [ɪn] [ru:t]

Besides	**that**	**,**	**those**	**mobsters**	**added**	**actual**	**gold**	**and**	**silver**	**bullion**	**stolen**	**en**	**route**
除了	那	,	那些	黑帮分子	额外	实际的	金子	和	银	金条	被盗	英文	路线

[frʌm; frəm] [maɪnz] [tu:; tə] [mɪnts] ,

from	**mines**	**to**	**mints**	**,**
从	矿井	到	薄荷糖	,

除此之外，这些黑帮分子还加入了从矿山运往造币厂途中偷来的真金白银。

[ænd; ənd] [tʃests] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ['gæðərd] [baɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [men] [ænd; ənd] [θi:vz] [frʌm; frəm]

and	**chests**	**of**	**precious**	**stones**	**gathered**	**by**	**confidence**	**men**	**and**	**thieves**	**from**
和	箱子	的	宝贵的	石头	聚集	经过	信心	男人	和	窃贼	从

[ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] [seɪfs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['vɪktəms] .

the	**necks**	**and**	**safes**	**of**	**rich**	**victims**	**.**
这	脖子	和	保险箱	的	富有的	受害者	.

还有骗子和窃贼从富裕受害者的脖子和保险箱里搜刮来的装满宝石的箱子。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['lɪkər] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ʃæŋ'haɪ] [tu:; tə] [poʊz] [æz; əz] [æn; ən]

Besides	**a**	**normal**	**cargo**	**of**	**liquor**	**which**	**enabled**	**the**	**Shanghai**	**to**	**pose**	**as**	**an**
除了	一个	普通的	货物	的	酒	哪个	已启用	这	上海	到	姿势	作为	一个

['ɔ:rd(ə)neri] [rʌm] - ['rʌnər] ,

ordinary	**rum**	**-**	**runner**	**,**
普通的	朗姆酒	-	跑步者	,

除了正常的酒类货物外，上海号还装载着酒，这使得它能够伪装成一艘普通的走私朗姆酒的船只。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [ɪ'mens] [lu:t] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] .

she	**carried**	**the**	**immense**	**loot**	**I**	**have**	**spoken**	**of**	**.**
她	携带	这	巨大	抢劫	我	有	说	的	.

她携带了我所说的巨额战利品。

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [waɪl] [ðə; ði] [welθ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [hʌl] ,

“	**For**	**some**	**months**	**while**	**the**	**wealth**	**was**	**being**	**accumulated**	**in**	**that**	**single**	**hull**	**,**
“	为了	一些	几个月	尽管	这	财富	曾是	存在	积累	在	那	单身的	船体	,

“在几个月的时间里，当财富在那艘单体船上不断积累时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [roʊd] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ə'lɔ:ŋ] [noʊ'tɔ:riəs] - [rʌm] - [roʊ] , - [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz]

and	**while**	**she**	**rode**	**her**	**place**	**along**	**notorious**	**'**	**Rum**	**-**	**Row**	**,**	**'**	**the**	**secret**	**was**
和	尽管	她	骑	她	地方	沿着	臭名昭著	-	朗姆酒	-	排	,	-	这	秘密	曾是

[seɪf] ;

safe	**;**
安全的	;

当她沿着臭名昭著的“朗姆酒街”兜风时，这个秘密是安全的；

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] ['kaʊbɔɪ] [nə'vædə; nə'vɑ:də] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taɪm] [ˌrækə'tɪr]

then	**some**	**one**	**talked**	**,**	**and**	**in**	**time**	**Cowboy**	**Nevada**	**,**	**a**	**small**	**time**	**racketeer**
然后	一些	一	谈话	,	和	在	时间	牛仔	内华达州	,	一个	小的	时间	敲诈勒索者

, [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

,	**heard**	**of**	**it**	**.**
,	听到	的	它	.

后来有人说了这件事，不久后，小混混“牛仔内华达”听说了这件事。

“ [hi:; hi] [kən'si:vd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] ['klevər] [plɑ:t][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk]

“	**He**	**conceived**	**and**	**executed**	**a**	**clever**	**plot**	**by**	**means**	**of**	**which**	**he**	**took**
“	他	构思	和	执行	一个	聪明的	阴谋	经过	方法	的	哪个	他	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:z] ,

possession	**of**	**the**	**yacht**	**on**	**the**	**seas**	**,**
拥有	的	这	游艇	在	这	海域	,

“他精心策划并实施了一个巧妙的阴谋，通过这个阴谋，他控制了海上的游艇。”

[tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [blæk] [koʊv] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [spɑːt][fɔːr; fər]

took	her	into	Black	Cove	,	which	he	had	figured	as	a	perfect	spot	for
采取	她	进入	黑色的	海湾	,	哪个	他	有	想	作为	一个	完美的	点	为了

[hɪz; ɪz][plæn] ,

his	plan	,
他的	计划	,

他把她带到了黑湾，他认为那里是实施他计划的完美地点。

[ænd; ənd][sæŋk][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] ,

and	sank	her	at	once	during	the	same	night	,
和	沉没	她	在	一次	期间	这	相同的	夜晚	,

当晚就将她击沉了。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vænɪʃt] [rʌm] - ['rʌnər] !

so	that	at	daybreak	there	was	no	trace	of	the	vanished	rum	-	runner	!
所以	那	在	拂晓	那里	曾是	不	痕迹	的	这	消失了	朗姆酒	-	跑步者	!

因此，到了黎明时分，消失的私酒贩子踪迹全无!

" [dʒɑːn] [tʃoʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['doʊnʌt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] .

"	John	choked	on	a	doughnut	,	he	was	so	surprised	.
"	约翰	窒息	在	一个	油炸圈饼	,	他	曾是	所以	惊讶	.

约翰被甜甜圈噎住了，他太惊讶了。

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] [tuː; tə][set] [-]

"	That	certainly	was	an	ingenious	way	to	set	[	251	]
"	那	当然	曾是	一个	巧妙	方式	到	放	[	-	]

"这确实是一种巧妙的设置方式[251]

[hɪm'self] [ʌp][ɪn][bɪg] - [taɪm] [ˌrækə'tɪrɪŋ] ! " [sed] [stæn] .

himself	up	in	big	-	time	racketeering	!	"	said	Stan	.
他自己	向上	在	大的	-	时间	敲诈勒索	!	"	说	斯坦	.

斯坦说："他自己竟然涉足大型敲诈勒索活动！"

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [welθ] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	No	wonder	he	had	wealth	to	start	him	off	on	his	way	to	a
"	不	想知道	他	有	财富	到	开始	他	离开	在	他的	方式	到	一个

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ! "

syndicate	!	"
辛迪加	!	"

"难怪他有那么多钱，可以一步步建立犯罪集团！"

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['sændˌbɔːrn] , ['soʊbərli] .

"	You're	right	,	"	agreed	Mr	.	Sandborn	,	soberly	.
"	你是	正确的	,	"	同意	先生	.	桑伯恩	,	清醒地	.

"你说得对，"桑德伯恩先生严肃地同意道。

" [ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə] [meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə]['reskjuː] , [baɪ][ə; eɪ]['daɪvər] ,

"	And	Nevada	made	sure	to	rescue	,	by	a	diver	,
"	和	内华达州	制成	当然	到	救援	,	经过	一个	潜水员	,

"内华达州派出潜水员进行救援，确保了救援行动的顺利进行。"

['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [ɪn] ['redi] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][væst] ['entərˌpraɪz] .

only	what	he	really	needed	in	ready	riches	to	handle	his	vast	enterprises	.
仅有的	什么	他	真的	需要	在	准备好	财富	到	处理	他的	广阔的	企业	.

他只需要足够的现成财富来管理他庞大的企业。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] - [ruːm] ,

He	kept	a	pile	of	cases	loaded	with	currency	in	his	store	-	room	,
他	保留	一个	桩	的	案例	已加载	和	货币	在	他的	店铺	-	房间	,

他的储藏室里存放着一堆装满现金的箱子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃæŋ'haɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ][væst] [stɔ:r] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['mʌni] ,

but	the	Shanghai	must	still	contain	a	vast	store	of	jewels	,	money	,
但	这	上海	必须	仍然	包含	一个	广阔的	店铺	的	珠宝	,	钱	,

[ænd; ənd] ['bʊliən] .

and	bullion	.
和	金条	.

但上海港一定还藏有大量的珠宝、金钱和金银条块。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] !

Most	of	it	will	find	its	way	shortly	to	its	rightful	owners	!
最多	的	它	将要	寻找	它是	方式	不久	到	它是	正当的	所有者	!

大部分物品很快就会物归原主!

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bri:f] [mi:l] , [ænd; ənd] , [wɔ:rm][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['restɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz]

"	They	finished	the	brief	meal	,	and	,	warm	and	somewhat	rested	,	the	boys
"	他们	完成的	这	简短的	一顿饭	,	和	,	温暖的	和	有些	休息	,	这	男孩们

['hɔɪstɪd] [seɪl] ,

hoisted	sail	,
吊起	帆	,

他们吃完简单的饭菜，暖和过来，也稍作休息后，男孩们升起了帆。

[stoʊd] [ðə; ði] ['tendər] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [slækt] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃi:ts] [waɪl] [ðə; ði] [fli:t] ['stæghaund] ,

stowed	the	tender	on	deck	,	and	slacked	off	the	sheets	while	the	fleet	Staghound	,
已存放	这	投标	在	甲板	,	和	松懈	离开	这	纸张	尽管	这	舰队	猎鹿犬	,

将小艇收上甲板，放松缆绳，而舰队的猎鹿号.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [blæk] - [hʌld] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] , [bɔ:r] [ðə; ði][dʒi:] -

which	had	been	not	so	long	ago	the	black	-	hulled	Water	Witch	,	bore	the	G	-
哪个	有	到过	不是	所以	长的	前	这	黑色的	-	去壳	水	巫婆	,	钻孔	这	G	-

[mæn] , [ðə; ði][dʒi:] - ['mænz] [sʌn] ,

man	,	the	G	-	man's	son	,
男人	,	这	G	-	男人的	儿子	,

不久前，那艘船还是黑色船体的“水巫号”，船上载着G-man和G-man的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [dʒɑ:n] ['tɔlmən] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɑ:r] [laɪts] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt]

and	the	faithful	and	amusing	John	Tallman	towards	the	far	lights	of	Centerport
和	这	忠实	和	有趣	约翰	高个子	向	这	远的	灯	的	中心港

, [ænd; ənd] [hoʊm] !

,	and	home	!
,	和	家	!

还有忠诚而风趣的约翰·塔尔曼，朝着森特波特的远方灯光，回家!

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] [ˈveriənt] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神